Hôm nay Nhật báo Người Việt tổng phát hành Yearbook, Báo Xuân và Lịch Sách 2006

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Periodicals
Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ:
Một năm $168, Sáu tháng $98, Ba tháng $60

FRIDAY, DECEMBER 23, 2005 | THỨ SÁU 23 tháng 12-2005 - NĂM THỨ 28 - SỐ 7321 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

Đức

Thích trải qua lễ Noel với cây thông hơn là với... gia đình

BERLIN, Đức - Một cuộc thăm dò mới được công bố kết quả tại Đức hôm 22-12 cho thấy có nhiều người Đức muốn trải qua lễ Noel với cây thông hơn là với gia đình của họ.

Cuộc thăm dò được đăng tải trên tuần báo Focus, phát hành hôm 22-12 cho thấy có đến 75% số người Đức được thăm dò, đã cho biết rằng họ " không thể nào trải qua được ngày Lễ Noel, nếu không có cây thông đáng yêu "Tannenbaum", tức cây thông

Tiếp trang A4

Tây Ban Nha

Lô xổ số " Mập" 2.4 tỷ đôla có 1,700 người cùng trúng

VIC, Tây Ban Nha - Loại xổ số có từ cả gần hai trăm năm nay, có tên gọi là "El Gordo" (Mập) của Tây Ban Nha, đã được xổ hôm 22-12, tại thủ đô Madrid, và thành phố Vic, được nổi tiếng với các giáo đường và tu viện cổ kính của vùng Catalan, đã may mắn giành được đến một phần tư của tổng trị giá của loại xổ số này.

Điều này cũng dễ hiểu, vì có đến 1,700 tấm vé mang số 20,085, để cùng chia xẻ lô trúng lớn này, đã phần nhiều được bán tại Vic, nằm về phía Bắc Barcelona.

Chính Ignaci Puig, phó thị trưởng thành phố Vic, đã phát biểu trên Đài phát thanh quốc gia của Tây Ban Nha, như sau:

"Nhiều người, gia đình, trong dân số 36,000 người của thành phố Vic, sẽ cùng

Tiếp trang A4



Cây Giáng Sinh Quốc Gia phía Nam Tòa Bạch Ốc

Du khách đang ngắm nhìn Cây Giáng Sinh Quốc Gia ở phía Nam Tòa Bạch Ốc tại thủ đô Washington, ngày 22 Tháng Chạp. Kể từ năm 1978, cây Blue Spruce ở Colorado, cao 40 bộ, đã được đưa về thủ đô để trở thành "Cây Giáng Sinh Quốc Gia." Chung quanh biểu tượng của mùa lễ lớn này là những cây nhỏ được trang trí để tiêu biểu cho các tiểu bang, lãnh thổ và đặc khu District of Columbia. (Hình: KAREN BLEIR/AFP/Getty Images)

Hoa Kỳ

Thượng Viện chấp thuận dự luật về không gian

WASHINGTON (Reuters) - Hôm Thứ Năm, 22/12, Thượng Viện Hoa Kỳ đã chấp thuận một dự luật phác họa chính sách không gian của Hoa Kỳ, bằng cách tiếp tục các chương trình phi thuyền con thoi và trạm không gian quốc tế và ủng hộ viễn kiến của Tổng Thống George W. Bush về thám hiểm không gian.

Ông Bush đã kêu gọi có một cái nhìn xa cho chương trình thám hiểm không gian và cuối cùng cố gắng đưa con người trở lại mặt trăng. Trong khi dự luật chú trọng vào hai năm tới, nó cũng phác họa những yếu tố để hỗ trợ một hành động nhắm tới việc trở lại mặt trăng.

"Chính sách quốc gia của chúng ta sẽ quyết định vai trò của đất nước trong chương trình thám hiểm không gian trong tương lai và sự đóng góp cho cuộc nghiên cứu nói chung và nền an ninh quốc gia của chúng ta," theo lời Nghị Sĩ Cộng Hòa Kay Bailey Hutchison của Texas, chủ tịch của tiểu ban Thương Mại Thượng Viện về Khoa Học và Không Gian, nói trong một bản tuyên bố.

Tiếp trang A6

Bộ trưởng quốc phòng Rumsfeld:

Hoa Kỳ có thể giảm quân số ở Iraq

BAGHDAD, Iraq (TH) - Bộ trưởng Quốc phòng Hoa Kỳ, ông Donald H. Rumsfeld, hôm thứ Năm 22-12 đã đưa ra những lời tuyên bố có hàm ý cho thấy quân đội Hoa Kỳ có thể sẽ sắp sửa giảm bớt quân số ở Iraq xuống dưới mức 138,000 người, vốn là quân số từ trước đến nay vẫn được coi là căn bản để duy trì tại Iraq trong năm nay.

Trong một chuyến viếng thăm không loan báo trước tại thủ đô Iraq, ông Rumsfeld nói rằng việc giảm quân có thể đạt được bằng cách ngưng việc điều động hai lữ đoàn bộ binh sang Iraq.

Hoa Kỳ đã tạm thời nâng tổng số quân tại Iraq lên 160,000 để bảo vệ an ninh cho hai cuộc bầu cử vừa qua. Trước đây ông Rumsfeld cũng đã từng tuyên bố rằng con số 20,000 binh sĩ đưa thêm sang Iraq sẽ sớm rời khỏi nơi đây và hôm thứ Năm nói thêm rằng một số đơn vị nữa có thể được đưa vào danh sách rút đi.

Trong cuộc phỏng vấn

Tiếp trang A4



Khám xét hành khách tại Phi Trường O'Hare

Nhân viên an ninh Donald Reid, thuộc Cơ Quan An Ninh Giao Thông, đang khám xét một hành khách đi máy bay tại Phi Trường Quốc Tế O'Hare ở Chicago, Illinois, ngày 22 Tháng Chạp. Việc khám xét hành khách và hành lý kỹ lưỡng hơn hiện đang được thi hành tại tất cả các phi trường trên toàn quốc nhân mùa lễ Giáng Sinh. (Hình: Tim Boyle/Getty Images)



Ngành chuyển vận New York thỏa thuận chấm dứt đình công

Sau ba ngày đình công, công nhân ngành chuyển vận xe điện ngầm và xe buýt New York đã đồng ý trở lại làm việc, và các chuyến xe điện ngầm sẽ khởi sự tiếp tục chuyển vận hành khách vào nửa đêm hôm Thứ Năm rạng Thứ Sáu. Trong hình, dân chúng thiếu xe tàu phục vụ đang lội bộ qua cầu Brooklyn ở New York, ngày 22 Tháng Chạp. (Hình Mario Tama/Getty Images)

New York

Cuộc đình công của ngành vận chuyển công cộng kết thúc

NEW YORK - Một nhà hòa giải cho biết hôm 22-12, là các công nhân của hệ thống xe buýt và xe điện ngầm của New York, đang đình công, đã đồng ý chấp nhận "một số bước tiến" để trở lại làm việc trong khi nghiệp đoàn của họ và giới điều hành ngành chuyên chở tái tục các cuộc thương thảo.

Các cuộc thảo luận này có thể mở đường cho sự tái hoạt động của các hệ thống xe buýt và xe điện ngầm vào ngày thứ Sáu 23-12 này, nếu ban chấp hành nghiệp đoàn chấp nhận các thỏa thuận sau cùng.

Cuộc đình công của ngành

Tiếp trang A6

Hoa Kỳ

Khách du hành mùa nghỉ lễ năm nay sẽ vất vả thêm vì chuyện khám xét

SEATTLE, Washington - Trong mùa nghỉ lễ năm nay, du khách hãy cứ trông đợi sẽ có thêm nhiều đèn báo hiệu phải dừng lại trên xa lộ và thêm nhiều cuộc khám xét hành khách tại phi trường. Chỉ có một tin mừng: Những cái bấm móng tay, móng chân hay các cây kéo nhỏ từ nay có thể bay chung chuyến với hành khách.

Hành khách đáp các chuyến bay trong mùa lễ sẽ phải đối diện với những vụ khám xét tăng cường bất chợt. Đồng thời, hơn 51 triệu

Tiếp trang A6

BÌNH LUẬN

Đức Khoan Dung

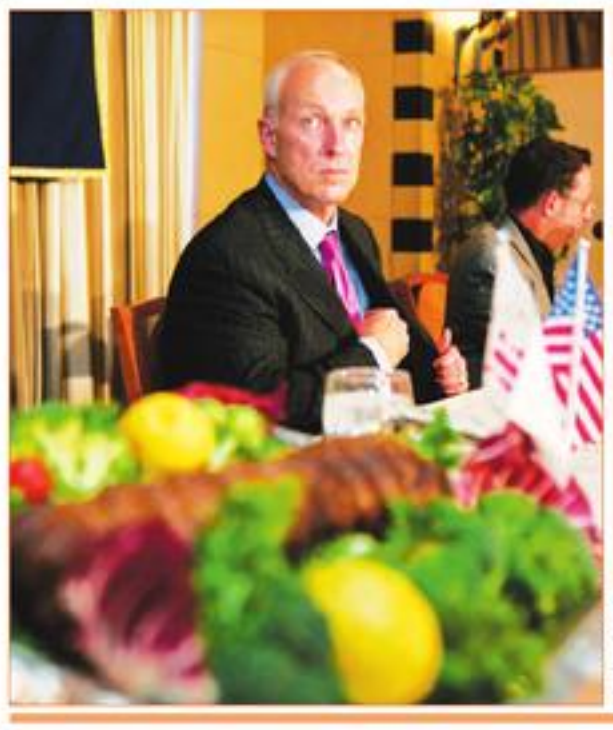
NGÔ NHÂN DỤNG

Tuần trước một nhật báo bảo thủ ở Mỹ mới đăng bài đề nghị hãy "Đình chiến." Mới coi hàng tựa, tưởng họ nói chuyện chiến tranh Iraq. Nhưng không, tác giả kêu gọi hãy tạm ngưng "Cuộc chiến về chữ Christmas," nguyên văn là, "We Propose A Ceasefire In Christmas War."

Nếu không đọc báo và coi đài tiếng Mỹ, nhiều người sẽ không biết họ nói chuyện gì. Đây là một câu chuyện rất Mỹ, ai sống ở xứ khác chắc không hiểu nổi.

Câu chuyện là nhiều người Mỹ phàn nàn khi họ nhận được lời chúc "Merry Christmas," Chúc Bạn Lễ Giáng Sinh Vui Vẻ. Tôi vẫn nhận được những thiệp chúc tụng như vậy, và cũng gửi nhiều tấm thiệp cho bạn bè, thân thuộc, từ mấy chục năm nay, không ai thắc mắc gì hết. Nhưng có những người Mỹ họ thắc mắc. Họ phàn nàn với cả các công ty thương mại đã trang trí cửa hàng với hàng chữ "Merry Christmas!"

Tiếp trang A4



Mỹ tái tục xuất cảng thịt bò sang Nhật

Chủ Tịch Liên Đoàn Xuất Cảng Thịt Hoa Kỳ (USMEF) Philip Seng chuẩn bị mở cuộc họp báo tại Tokyo, Nhật Bản, ngày 22 Tháng Chạp, liên quan đến việc tái tục bán thịt bò Mỹ cho Nhật sau hai năm gián đoạn vì tình nghi có bệnh bò dại. (Hình: REUTERS/Toru Hanai)

Đọc Trong Số Này

Việt Nam (A9): Saigon 48 giờ trước Lễ Giáng Sinh - Thời tiết lạnh, dân miền Tây đổ xô đi mua áo ấm.
Địa Phương (B1): Cộng đồng Công giáo Nam California đón Giáng Sinh trong "Máng Cỏ Nhiệm Mầu." - Lễ tưởng niệm Huy Quang Vũ Đức Vinh - Đêm "Hippie a gogo" gây quỹ giúp trẻ em khuyết tật Việt Nam.
Diễn Đàn (A17):
Việt Nam đi về đâu sau Đại hội Đảng X?
Rao Vặt (C3):
Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
Rao Vặt Los Angeles (C14):
Dành riêng cho vùng Los Angeles.

12 giờ trưa nay:

Nhật Báo Người Việt tổng phát hành YearBook, Báo Xuân và Lịch Sách 2006

WESTMINSTER, California - Đúng 12 giờ trưa nay, 23 tháng 12, 2005, công ty Người Việt sẽ thực hiện đợt tổng phát hành truyền thống hàng năm 3 ấn bản YearBook Người Việt, Báo Xuân Người Việt và Lịch Sách Tử Vi Người Việt. Cũng theo truyền thống, đây sẽ là ngày duy nhất công ty Người Việt phát hành theo hình thức "drive-through," nghĩa là độc giả và đồng hương chỉ cần lái xe đến trụ sở Người Việt tại số 14771 Moran St., không cần phải xuống xe, nhân viên Người Việt sẽ mang các sản phẩm văn hóa đến trao tận tay.

Mặc dầu truyền thống phát hành "drive-through" đã diễn ra từ nhiều năm nay, đây là lần đầu tiên cả "ba anh em" Year Book, Báo Xuân và Lịch Sách được phân phối trong cùng một ngày.

YearBook Người Việt, hay Niên Giám Điện Thoại Người Việt, được in với số lượng 40,000 cuốn, mỗi cuốn dày hơn 900 trang, được phát miễn phí cho đồng hương. Báo Xuân Người Việt dày "kỷ lục" 252 trang với nhiều bài vở đặc sắc mà phần lớn do các biên tập viên Nhật Báo Người Việt thực hiện, được bán lẻ với giá $5 một cuốn. "Người em út" Lịch Sách Tử Vi, dày 714 trang, được bán lẻ với giá $20 một cuốn.

Theo chương trình khuyến mãi, độc giả mua tại tòa soạn Người Việt một Lịch Sách Tử Vi Người Việt sẽ được tặng một giai phẩm Xuân Người Việt; hoặc mua 10 giai phẩm Xuân Người Việt được tặng một Lịch Sách Tử Vi Người Việt.

Các đại lý, hiệu sách có giá đặc biệt; để biết thêm chi tiết, xin gọi Công Ty Phát Hành Người Việt tại số 714-891-5173; hoặc 714-331-7835.

Độc giả ở xa có thể mua qua trang web Người Việt tại www.nguoi-viet.com.

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com
Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - *Chủ Tịch, Chairman*; Phạm Quốc Bảo - *Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary*; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Võ Ánh, Võ Quí Hạo Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers
Phan Huy Đạt - *Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO*; Đỗ Việt Anh - *Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO*; Nguyễn Khả Lộc - *Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR*; Võ Quí Hạo Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn & Phó Tổng Giám Đốc Thường Vụ - Managing Editor & V.P. of Business*; Đỗ Bảo Anh - *Giám Đốc Tài Chánh, CFO*

Tòa Soạn NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Managers
Đỗ Ngọc Yến - *Chủ Nhiệm, Publisher*; Đỗ Việt Anh - *Chủ Bút, Editor in Chief*; Võ Ánh & Phạm Quốc Bảo - *Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief*; Võ Quí Hạo Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor*; Lê Thuỵ, Phạm Phú Thiện Giao - *Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Associate Managing Editor*.

Ban Biên Tập / Editorial Department
Đỗ Khôi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khôi Phong, Lê Thuỵ, Nguyên Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyến, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Võ Ánh, Võ Quí Hạo Nhiên.

Người Việt 2 / English Section
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - *Editor*; Jami Farkas - *News Editor*; Josie Cabiglio, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - *Writers*; Chinh Nguyen - *Designer*; Kiet Huynh, Benjamin Vu - *Photographers*; Minh - An La - Pham, *News Assistant*.

Nguoi Viet (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc. Copyright 2005 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $168.00/year by Third-Class Mail, $400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gởi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tám cả nguyệt mới nhất.

Nguoi Viet's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION www.verifiedaudit.com

Kỹ nghệ giày da Việt Nam kêu ca vì bị Liên Âu kiện bán phá giá

HÀ NỘI 22-12 (TH) - "Mặc dù vụ kiện đang ở giai đoạn điều tra nhưng ngành giày dép Việt Nam đã phải chịu hậu quả từ nguy cơ mất việc làm của người lao động, các doanh nghiệp nước ngoài quay lưng lại với doanh nghiệp Việt Nam."

Nguyễn ngọc Lâm, phó chủ tịch Hiệp hội Giày da Việt Nam (Lefaso), kêu như vậy trong cuộc họp báo ở Hà Nội hôm Thứ Tư 22-12-2005, theo sự tường thuật của báo SGGP. Hiện Liên Âu (EU) đang mở cuộc điều tra để xem có phải giày dép xuất sang Châu Âu có giá rẻ hơn ở thị trường nội địa Việt Nam hay không. Nếu điều này đúng thì Liên Âu sẽ đánh thuế quan trừng phạt sẽ ảnh hưởng nặng nề đến cả kỹ nghệ da giày Việt Nam.

"Tuy vụ kiện chống bán phá giá mới ở trong giai đoạn điều tra nhưng ngay trong năm 2005, ngành da giày đã phải gánh chịu hậu quả khá nặng nề bởi xuất khẩu sang khu vực này đã giảm tới $300 triệu USD so với kế hoạch từ đầu năm." SGGP thuật lại.

Liên hiệp Kỹ Nghệ Giày Da Âu Châu từng khiếu nại rằng giày dép Việt Nam bán phá giá giày mũ da.

"Kết luận giày mũ da Việt Nam phá giá vào EU không phản ánh đúng sự thật đằng sau các con số thống kê là có tới 80% doanh nghiệp giày dép Việt Nam làm gia công cho các công ty nước ngoài." Ông này nói như thế và tiếp rằng "Các doanh nghiệp này không tham gia vào các công đoạn sản xuất chủ yếu và không phải là người quyết định giá thành sản xuất cũng như giá xuất khẩu, không thể được coi là nguyên nhân và là yếu tố căn bản dẫn tới việc bán phá giá."

Theo lời bà Nguyễn thị Tông, tổng thư ký Lefaso, giày dép Việt Nam bán sang Châu Âu năm nay dự trù đạt khoảng $2 tỉ USD, bên dưới mức dự trù từ đầu năm khoảng $300 triệu đô la. Ngành này phóng định xuất cảng sang Châu Âu số lượng da giày trị giá từ $2.2 tỉ USD đến $2.5 tỉ USD sang năm 2006.

Nhưng trước sự bấp bênh của vụ kiện "Với tình hình này, ngành giày dép Việt Nam đang đứng trước nguy cơ suy giảm, do 70% tổng kim ngạch của ngành này được xuất cảng sang EU, trong đó có tới 60% là đối tượng bị kiện." Ông Lâm nói.

Còn các xí nghiệp quốc doanh "đều là những doanh nghiệp quy mô nhỏ, kỹ thuật sản xuất và công nghệ kém, năng suất lao động thấp, năng lực cạnh tranh yếu nên không thể có khả năng gây thiệt hại hoặc đe dọa gây thiệt hại cho ngành da giày của Âu châu."

Lời phản trần này của ông Lâm không trả lời trực tiếp cho sự cáo buộc của Âu Châu là giày dép xuất cảng từ Việt Nam đã được trợ giá, hành động dẫn đến cuộc điều tra.

"Bộ Thương Mại (CSVN) vừa chính thức có công hàm đề nghị EU đình chỉ vụ kiện và xem xét lại quyết định không công nhận 8 doanh nghiệp hoạt động theo cơ chế thị trường." Báo SGGP thuật lại lời Phạm văn Minh, Vụ trưởng Vụ Châu Âu của Bộ Thương Mại Hà Nội nói như vậy. Theo báo này "Nghiêm trọng nhất là các doanh nghiệp nước ngoài đã bắt đầu cắt giảm đơn đặt hàng. Đến thời điểm cuối tháng 12 này, một số đơn đặt hàng cho năm 2006 vẫn chưa được khách hàng xác nhận. Đồng thời một số doanh nghiệp có vốn nước ngoài đang cân nhắc để chuyển các nhà máy từ Việt Nam sang các nước khác."

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR 106.3 FM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Sáu 23 tháng 12, 2005.
23 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu

5:00 AM - 7:00 AM
05:00 - Tin Tổng Kết
05:15 - Trích đoạn đài Á Châu Tự Do RFA
05:30 - Chương Trình Chúng Ta Đi Mang Theo Quê Hương
06:00 - Tin đầu ngày Nam Cali & Houston Texas
06:30 - LD & Auto Part
06:50 - Các mặt hàng sales Chợ Á Đông
07:00 - Kết thúc phát thanh.

12:00 PM - 4:00 PM
12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:30 - Saigon City Market Place
12:35 - Happy 2 EZ Furniture
12:45 - Tin Thời Tiết với Hồng Nga
12:50 - OC Autohaus với Hồ Lé
01:10 - Công Ty Điện Tử Reborn Life Style
01:20 – Sức Khỏe với BioCalth
01:35 - Today's Furniture
01:50 - Thông báo Cộng Đồng &Thương Mại
02:00 - Tin Đầu Giờ và Thị Trường Tài Chánh Trong Ngày
02:10 - Toyota of Garden Grove
02:20 - New World Electronics
02:30 - Chương trình "Tin Lành" với Mục sư Nguyễn Thi
03:10 - Công Ty Điện Tử Tektronic
03:30 - Tiền Hải Ngoại, Tình Việt Nam với Le Gởi Tiền Lẹ
03:45 - Giới Thiệu Công Ty Điện Tử SuperCo
04:00 - Kết thúc phát thanh

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay
Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất
Tử Vi NHÂN QUANG biên soạn

BANZAI HOUR!
$2.95 Kirin Draft Beer
$2.95 Sake Bombs
Nightly 5:00 - 7:30
Nigiri Sushi
$1.25 per piece
Handrolls $2.25 each
Mon.- Fri. 5:00 - 7:30 & All Day Sat. & Sun
BENIHANA
(949) 955-0822 • 4250 Birch St. Newport Beach
Dine-in Sushi Bar only. Valid only at this location. Not valid with any other discounts or promotions.

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608
TRẦN LONG
COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS
- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhà để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE
FREE CENTURY INSURANCE
AUTO – HOME – COMMERCIAL
TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com
FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tới Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*
ĐẶC BIỆT:
Mới định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135
CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỄ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM
TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648
VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0B06502
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.
FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
LƯƠNG THỊ HỒNG-HOA
14364 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và nhà may Thiết Lập)
(714) 531-2577
* Hành nghề Nha Khoa từ năm 1969
* Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa trường Nữ Trung Học Gia Long Saigon
* Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại quận 11
* Phòng mạch tư tại Lê Văn Duyệt (Hòa Hưng) Saigon
* Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại San Diego, Orange County.
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Bảy: 9:00 AM - 6:00 PM, Chủ Nhật xin lấy hẹn
• NHA KHOA TỔNG QUÁT
• NHA KHOA THẨM MỸ & PHÒNG NGỪA
• TẨY TRẮNG RĂNG (BLEACHING) 1hour
• RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
TẬN TÂM • KỸ LƯỠNG • NHẸ NHÀNG

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
Blue Cross of California, Blue Shield of California, PacifiCare of California, Universal Care, Health Net, Aetna, Molina Health Plans
www.BaoHiemSucKhoe.net
Individual & Family
Medicare Supplement
Group Health Plans
PPO, HMO, HSA, POS.
Định giá trực tiếp tại
baohiemsuckhoe.net
Travel Insurance:
baohiemdulich.net
Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dzũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE
SALE Laminate 8.3MM 20 years warranty $1.09/sqft.
20X20 Porcelain Polis $1.69/sqft.
16X16 Made Italy $1.49/sqft.
Porcelaine Stone Look 13 X 13 99¢/sqft.
BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain $1.29/1 Sqft
• Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
• Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
• Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
• Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp
Hàng tồn kho 65% OFF
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.
Trustcarpettile.com

Iraq: Mặc dù chống đối nhau, các phe phái đang thảo luận chuyện liên hiệp

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Năm, 22 Tháng Chạp, nhóm thiểu số người Sunni và các lãnh tụ thế tục Iraq đã công khai thúc giục phải tổ chức lại cuộc bầu cử quốc hội vừa qua, nhưng đằng sau hậu trường họ đang tìm cách chia phần trong một chính phủ liên hiệp với người Shi'ite đang ở thế chiến thắng sau cuộc bầu cử.

Các chính trị gia bảo rằng những cuộc thương lượng hiện chưa được ráo riết thực hiện vì đang có những bất định về mức độ chiến thắng của người Hồi Giáo Shi'ite chính thống và vì đang có những khiếu nại về chuyện gian lận bầu cử sau cuộc bầu cử bình yên hồi tuần trước, trong đó lần đầu tiên phần lớn dân Sunni chống đối đã tham dự bầu cử.

Mặc dù có lời kêu gọi phải tổ chức bầu cử lại từ hai đảng phái chính của người Sunni và nhóm thế tục dưới quyền lãnh đạo của cựu Thủ Tướng Iyad Allawi, các chính trị gia thuộc nhiều chi phái trong nước nói rằng chuyện này khó mà xảy ra được.

Các đại diện của ít nhất là 25 danh sách ứng cử viên, kể cả danh sách của Ông Allawi và hai nhóm chính trị của người Ả Rập Sunni - Mặt Trận Hòa Hợp Iraq của phe Hồi Giáo chính thống và Mặt Trận Đoàn Kết Iraq có khuynh hướng thế tục - hôm Thứ Năm đã chính thức bác bỏ các kết quả được đưa ra cho tới nay và kêu gọi phải mở cuộc bầu cử mới.

Saad Qandeel, một giới chức cao cấp thuộc Liên Hiệp Shi'ite đang cầm quyền mà có thể sẽ lại thắng một đa số tại quốc hội tới, nói rằng những kẻ thua cuộc trong kỳ bầu cử vừa qua chỉ muốn kèn cựa để chiếm thêm lợi thế mà thôi.

Tuy nhiên, ngay cả một lãnh tụ của Mặt Trận Hòa Hợp Iraq cũng nhìn nhận rằng cuộc bầu cử sẽ không thể nào được tổ chức lại, và rằng các cuộc thương lượng nhằm thành lập các nhóm liên hiệp chính trị sẽ mau lẹ diễn ra.

Tính phức tạp trong hệ thống phân chia 275 ghế của Hội Đồng Đại Biểu Nhân Dân - tức quốc hội - đã đem lại cho người Sunni niềm hy vọng rằng cơ may của họ sẽ khá hơn là những gì mà các kết quả bầu cử sơ khởi cho thấy.

Các giới chức và các nhà phân tích tình hình thì bảo rằng Washington, vốn hết sức quan ngại về sự trỗi dậy của khuynh hướng Hồi Giáo chính thống Shi'ite thân Iran tại Iraq, hiện đang áp lực các phe phái khác phải nỗ lực tham gia một chính phủ có sự đại diện rộng rãi.

"Người Mỹ sẽ không để xảy ra một chính phủ tại Iraq mà phe Hồi Giáo chính thống nắm đa số," đó là lời của Janet Jaber, một chuyên gia khoa học chính trị tại Đại Học Baghdad University. "Họ cũng không muốn bất cứ thành phần chính trị hay tôn giáo nào bị bỏ ra ngoài để bảo đảm rằng trong tương lai sẽ không có thêm các tranh chấp nội bộ nào nữa." (V.P.)



Thủ Tướng Ba Lan sang viếng Iraq

Nhân viên an ninh theo hộ vệ Tổng Thống Jalal Talabani của Iraq (giữa) và Thủ Tướng Kazimierz Marcinkiewicz (nhì, trái) tới nơi dự cuộc họp báo chung tại Baghdad, ngày 22 Tháng Chạp. Vị thủ tướng Ba Lan đã bất ngờ đến thăm Iraq để ủy lạo các binh sĩ Ba Lan đồn trú tại đây nhân mùa Giáng Sinh. (Hình: REUTERS/Ali Abbas/Pool)

Các vị trí Israel bị bắn rốc-kết,

Israel giết ba tay súng Palestine tại Tây Ngạn

NABLUS, Tây Ngạn - Hôm Thứ Năm, 22 Tháng Chạp, quân Israel đã hạ sát ba tay bạo động Palestine trong một cuộc chạm súng tại Tây Ngạn. Israel cũng pháo kích vào Dải Gaza để ngăn chặn các vụ bắn đạn rốc-kết vào lãnh thổ của họ trong đợt gia tăng bạo động mới nhất trong vùng có thể tác hại tới các cuộc bầu cử sắp diễn ra tại Israel và Palestine.

Có cả thảy năm binh sĩ đã bị thương tại miền Nam Israel khi một trái đạn rốc-kết tự chế từ Gaza bắn đi rơi trúng vào vị trí đóng quân của họ. Các cuộc bạo động và đổ máu liên tiếp tại vùng lãnh thổ này của Palestine đã làm lu mờ hy vọng hòa bình mới ló dạng sau cuộc rút lui của Israel ra khỏi Gaza hồi Tháng Chín.

Các nguồn tin của Israel và Palestine cho hay, trong một cuộc đột kích vào thành phố Nablus ở Tây Ngạn, các lực lượng Israel đã sát hại ba tay bạo động trong một cuộc giao tranh, kể cả viên chỉ huy Mặt Trận Bình Dân thuộc Phong Trào Giải Phóng Palestine.

Quân Israel đã gia tăng các vụ đột kích đánh vào quân bạo động Palestine kể từ khi có vụ tấn công bằng bom tự tử gây nhiều chết chóc vào ngày 5 Tháng Chạp mà quân bạo động Palestine đã nhận chịu trách nhiệm và nói là để trả thù cho những vụ giết chóc các tay súng Palestine trước đó của quân Israel.

Trong một cuộc tấn công trả thù cho vụ giết chóc tại Nablus, phe Thánh Chiến Hồi Giáo và Lữ Đoàn Tuẫn Đạo al-Aqsa cho hay họ đã bắn đạn rốc-kết từ Gaza vào Israel làm cho năm binh sĩ tại một đồn quân sự ở Miền Nam Israel bị thương. Quân Israel liền cho trọng pháo bắn trả.

Trong mấy tuần lễ gần đây, quân bạo động Palestine ở Gaza đã bắn nhiều loạt đạn rốc-kết về phía thành phố Ashkelon của Israel chỉ cách Dải Gaza có 9 cây số, tức 5 dặm Anh, mà thôi.

"Nếu cuộc bắn quấy rối vào Ashkelon không chấm dứt, sẽ có một vụ trả đũa hết sức nặng nề, và chúng tôi sẽ không loại trừ một biện pháp cứng rắn nào, kể cả mở một cuộc hành quân trên bộ vào Gaza," Phó Thủ Tướng Ehud Olmert nói với Đài Truyền Hình Số 1 của Israel như thế, phản ảnh ý kiến của các giới chức Bộ Quốc Phòng. (V.P.)

Afghanistan:

Tòa phóng thích một nhà báo bị tù vì tội phỉ báng tôn giáo

KABUL, Afghanistan (Reuters) - Hôm Thứ Năm, 22/12, một quan tòa của Afghanistan nói một nhà báo bị tù vì viết các bài báo có tính cách phỉ báng đạo Hồi đã được giảm án và được phóng thích.

Ông Ali Mohaqiq Nasab, chủ bút của tạp chí "Hoqooq-e-Zan" (hay Nữ Quyền), đã bị bắt giam vào Tháng Mười và bị kết án hai năm tù, đưa tới những sự phản đối của các nhóm nhân quyền.

Trong một cuộc điều trần kháng án hôm Thứ Tư, ông Nasab nói ông là một người Hồi Giáo chứ không phải là một người bỏ đạo, và điều đó đã khiến án rút xuống còn 6 tháng tù treo, theo lời thẩm phán Mawlawi Ansarullah Mawlavizada.

"Thời kỳ còn lại được hưởng án treo và ông sẽ phải nằm dưới sự theo dõi của chính phủ để bảo đảm ông không lập lại những điều đã viết," quan tòa nói.

Nasab, một người theo Hồi Giáo Shiite, đã đăng tải vài bài báo khiến cho các giáo sĩ Shiite kêu gọi bắt giữ ông, vài người còn đề nghị xử tử ông bằng cách ném đá.

Ông đã viết rằng từ bỏ đạo Hồi không phải là một tội hình sự và không nên bị trừng phạt bằng tử hình và rằng không nên trừng phạt tội ngoại tình bằng roi.

Việc phóng thích ông Nasab đã diễn ra tiếp theo những lời kêu gọi của các tổ chức nhân quyền, và nghiệp đoàn ký giả Afghanistan dự tính tổ chức một cuộc đình công.

Hai năm trước đây, hai nhà báo đã bị án tử hình vì tội báng bổ tôn giáo nhưng đã tìm cách trốn khỏi nhà tù và được tị nạn tại Tây Phương. (n.n.)

Hoa Kỳ đình bản một tạp chí tuyên truyền bằng tiếng Ả Rập

WASHINGTON (Reuters) - Hoa Kỳ đã ngưng xuất bản một tạp chí có mục tiêu cải thiện hình ảnh của nước Mỹ trong giới Ả Rập trẻ ở ngoại quốc. Đây là một dấu hiệu khác cho thấy các nỗ lực thu phục lòng dân của Hoa Kỳ gặp trở ngại.

Bộ Ngoại Giao, là cơ quan tài trợ 4.5 triệu mỹ kim một năm để xuất bản và phân phối tờ tạp chí "Hi" bằng tiếng Ả Rập đi khắp thế giới Ả Rập, hôm Thứ Năm 22-12, cho biết bộ đã đình bản tờ báo vì không rõ nó được đọc rộng rãi tới đâu.

Một loạt những cuộc nghiên cứu ở Hoa Kỳ đã chỉ trích giới truyền thông bằng tiếng Ả Rập được Hoa Kỳ tài trợ, chẳng hạn như đài phát thanh Radio Sawa và đài truyền hình vệ tinh Alhurra, vì không thu hút được một khối khán thính giả lớn.

Các viên chức Hoa Kỳ đã cố cải thiện hình ảnh của nước Mỹ trong thế giới Hồi Giáo và Ả Rập sau những vụ tấn công 11 Tháng Chín, 2001.

Tờ "Hi", được khai trương vào năm 2003 và có một con số phát hành 55,000 số tại khoảng 18 nước, nhằm đi tới một thành phần độc giả Ả Rập trẻ tuổi dễ chấp nhận nền văn hóa phổ thông của Hoa Kỳ.

Số báo Tháng Mười Hai của tờ Hi, phiên bản online, vẫn tiếp tục mặc dù báo in đã bị đình bản, phối hợp những bài về nấu ăn, túc cầu và đời sống gia đình trong thế giới Ả Rập với một sự chú trọng vào đời sống ở Texas.

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ÁNH HỒNG)
LỚP 1-12/ THỨ HAI-THỨ NĂM: 3:30PM - 6:30PM
LỚP LUYỆN TOÁN & VIẾT VĂN GIỎI
Thứ Bảy: 9:00AM - 12:00PM
Reading Comprehension-Gramma-Essay Writing
Elementary Math-Algebra-Geometry- Algebra II
Trigonometry-Precalculus-Calculus-Chem- Physics
Dạy trước trường. Biết cách làm bài để dàng
Yêu Toán-Thích Đọc + Viết Văn sau buổi học đầu tiên
HOMEWORK, TOÁN-LÝ-HÓA-ENGLISH
Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn
Thầy giỏi, Dạy làm bài trước, Nâng cao điểm học H.S. Tốt Nghiệp Trung Học Niên Khóa 2004-2005 Trung Tâm vinh dự đào tạo: 2 học sinh THỦ KHOA (VALEDICTORIAN), 2 Á-Khoa, nhiều TOP TWENTY
LUYỆN THI NEW SAT
KHÓA MỚI: Ngày 07/01/06
Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM
Giáo Sư kinh nghiệm dạy để thi mới nhất
Học sinh Thi TOÁN/SAT I & II đạt: 800 điểm
Học sinh Thi ENGLISH/SAT: 750-780 điểm
BẢO ĐẢM NÂNG CAO ĐIỂM THI
MATH-CRITICAL READING-WRITING

Vinet Internet
The fastest way to get Online
1 year for $99
6 MONTHS FOR $60
Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access
Vinet.com 714-418-0111
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683


TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM
Beach Monroe Lầu 2 - Suite 207 Ngân Hàng First Bank Newland Magnolia Westminster
CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chận đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions
CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con
3. XIN ÁN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

Bảo Hiểm Xe

Bảo Hiểm Nhà
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí
Lic # OE40853
BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

BÌNH LUẬN

Đức Khoan Dung

Tiếp trang A1

Tại sao họ phàn nàn. Họ bảo trong chữ Christmas có chữ "Christ," tức là Đấng Cứu Thế, là Chúc Ky Tô, là Ki Ri Xi Tô, nói rõ ràng đây là ngày lễ kỷ niệm ngày sinh của Chúa Giêsu. Họ phàn nàn vì họ không tin Chúa Giêsu, sao cửa hàng hoặc bạn bè lại chúc họ như thể bắt họ phải tin?

Tôi không biết có xứ nào như xứ Mỹ hay không. Ở nước Mỹ người ta rất sợ bị gán cho tiếng xấu là kỳ thị hoặc xúc phạm nhau về tôn giáo. Nhiều người theo Hồi Giáo, Do Thái Giáo, những người vô thần không tin Chúa Giêsu, cho nên họ phản đối chữ Christmas! Ngày Giáng Sinh năm nay lại rất gần với lễ Hanukkah kỷ niệm ngày tái thiết đền thánh Jerusalem của Do Thái giáo cũng như lễ Kwanzaa của người Mỹ gốc Phi châu. Nói riêng đến Christmas là bị mang tiếng kỳ thị hai sắc dân đó! Các cửa hàng thấy vậy bèn tránh không nhắc đến chữ Christmas nữa, mặc dù ai cũng biết cả thế giới mấy hôm nay đang chờ làm Lễ Christmas cho nên mới đi mua sắm!

Tiếng Việt gọi Christmas là Lễ Giáng Sinh, tuy không nhắc đến danh hiệu Chúa Giêsu nhưng ai cũng hiểu đó là nói tắt Lễ Thiên Chúa Giáng Sinh. Xưa nay chưa nghe có người Việt Nam nào dù theo Phật Giáo, Cao Đài, Hòa Hảo, hoặc vô thần, than phiền về những tấm thiệp chúc mừng với những chữ Thiên Chúa bao giờ, dù họ tin hay không tin Chúa Giêsu. Vì người Việt mình dễ tính, chín bỏ làm mười? Hay đó là đức khoan dung hòa hợp có sẵn trong văn hóa Việt Nam? Hay là vẫn có những người không bằng lòng nhưng nhẫn nhịn vì không muốn xúc phạm vào tín ngưỡng của đồng loại? Nhưng chúng ta ước ao không có người Việt Nam nào nêu vấn đề đó ra.

Nhưng ở xứ Mỹ thì người ta rất sợ mang tiếng áp đặt tôn giáo của mình lên người khác. Cho nên các công ty in thiệp đã in nhiều lời chúc mừng "trung lập," chẳng hạn, "Happy Holidays," hoặc "Seasons Greetings," Chúc Ngày Lễ Hội Vui Vẻ! Ai cũng biết đó là Lễ Thiên Chúa Giáng Sinh, nhưng không có chữ Christ, Ky Ri Xi Tô là được! Những công ty Wal-Mart, Target đã treo những bảng mừng "Happy Holiday" cho yên.

Nhưng yên người này thì lại làm người khác bất an! Có cả một phong trào gây dư luận phản đối, hô hào tẩy chay những cửa hàng chỉ treo hàng chữ "Happy Holiday" mà không viết Merry Christmas! Hội Người Mỹ Bảo vệ Gia đình đã lên tiếng! Nhà bình luận Bill O'Reilly trên đài truyền hình Fox đã mở cả một cuộc thánh chiến chống các cửa hàng trên.

Cả những cửa hàng tránh không viết Merry Christmas và những người hô hào chống đối họ đều thiếu đức khoan dung. Lòng khoan dung bảo chúng ta có những vấn đề gây xung đột, hận thù vô ích, không nên nêu ra trước công chúng. Đó là một biểu hiệu của văn minh. Đặc biệt là trong nền văn minh Á Đông, nơi Khổng giáo, Lão giáo và Phật giáo sống chung hòa bình vài ngàn năm qua. Người Á Đông đề cao hòa khí. Dù người ta tin tưởng khác nhau, cuối cùng ai cũng phải sống. Và đối với chúng ta, sống nghĩa là sống với mọi người, chứ không sống như một đơn vị biệt lập.

Người ta có thể mất đức khoan dung khi bài xích niềm tin của người khác. Hoặc ngược lại, khi ép người khác phải tin những điều mình tin, cũng thiếu khoan dung. Những tín đồ Do Thái giáo, Thiên Chúa giáo, Hồi Giáo thường cho đồng tính luyến ái là phạm tội. Nhưng không phải ai theo các tôn giáo đó đều đồng ý với phong trào gây áp lực bắt công ty xe hơi Ford không được đăng quảng cáo trên tạp chí của những người gay ở Mỹ; vì họ cho việc nuôi sống các tạp chí gay là đồng ý, ủng hộ đồng tính ái. Khi công ty Ford tính nhượng bộ, ngưng quảng cáo, họ bị những người khác phản đối, vì như vậy là kỳ thị những người đồng tính ái. Sau đó, hãng Ford phải rút lại quyết định này. Cũng chỉ có ở nước Mỹ mới xảy ra câu chuyện như vậy. Nó cho thấy đây là một xứ tự do. Mỗi người, nhóm người, đều tha hồ lên tiếng về điều mình tin tưởng, tha hồ đối nghịch nhau. Cuối cùng, cả hai bên phải sống chung nên cùng chọn tin chung ở một thứ, là hệ thống pháp luật quốc gia. Luật pháp do quốc hội soạn, và trong quốc hội thì có đủ thứ niềm tin. Nhưng những nhà làm luật cùng tin ở giá trị của đức khoan dung. Điều này khiến vai trò của tòa án ở Mỹ trở nên rất quan trọng.

Tuần này, một tòa án mới phán rằng việc Hội đồng Giáo dục Dover ở Pennsylvania không được phép bắt các trường dạy lý thuyết Thiết kế Thông minh, Intelligent Design khi học sinh được học về Thuyết Tiến hóa trong môn sinh học. Quan tòa John E. Jones bảo rằng thuyết Thiết kế Thông minh có thể là một thuyết rất hay, nhưng không phải khoa học, đem dạy thuyết đó là đem tín ngưỡng vào trong học đường. Nước Mỹ lập ra trên căn bản phải phân biệt tôn giáo và chính quyền, nhà nước không được xiển dương một hệ thống tín ngưỡng nào. Đây là một ý kiến được nêu trong Kinh Thánh, phân biệt Hoàng đế La mã với Thiên chúa, nhưng được áp dụng rộng rãi kể từ các cuộc cách mạng thế kỷ 18. Đặc biệt là ở nước Mỹ, nơi những người di dân từ Âu châu đến đây đều muốn được tự do tín ngưỡng.

Phân biệt giáo quyền và chính quyền là do lòng tôn trọng đối với mọi tín ngưỡng. Benjamin Franklin viết: "Nếu một tôn giáo là hay thì, tôi nghĩ chính nó có thể tự đứng vững (không cần chính quyền hỗ trợ), còn khi nó không thể tự đứng vững mà Thượng Đế cũng không thấy phải giúp nó đến nỗi nó phải nhờ đến chính quyền dân sự, thì nó không có gì hay." Tổng thống Thomas Jefferson còn nói đến nỗi nguy hại khi những người thuộc một tôn giáo tìm cách dùng quyền lực áp đặt niềm tin của mình trên người khác. "Ép đặt như thế thì hậu quả là gì? Nó sẽ làm một nửa là những thằng ngu và nửa kia là những người giả đạo đức."

Một dấu hiệu của văn minh chính là tôn trọng tự do tín ngưỡng, tự do tư tưởng. Ngày nay, vẫn còn những nước mà chính quyền đề cao một tín ngưỡng, có khi áp đặt tín ngưỡng của đa số trên thiểu số. Iran là một nước thần quyền. Israel cũng chỉ công nhận Do Thái giáo. Những tín ngưỡng thiểu số vẫn được tự do hành đạo ở các quốc gia này, nhưng nhà nước vẫn chọn một tôn giáo coi là quốc giáo.

Nhưng ở trong những nước cộng sản cũng chẳng khác gì. Trong hiến pháp, những nước cộng sản vẫn coi lý thuyết Mác xít là tư tưởng chính thống, coi việc thực hiện chủ nghĩa Mác là mục tiêu quốc gia. Đó cũng là đề cao một thứ quốc giáo, một dấu hiệu của trình độ thiếu văn minh.

Trong những ngày lễ cuối năm này, nhân những chuyện xảy ra ở Mỹ chúng tôi mong được cùng quý vị suy ngẫm về truyền thống văn hóa Việt Nam. Mong đồng bào chúng ta ở trong nước cũng có dịp suy ngẫm về đức khoan dung trong trong đời sống văn hóa cũng như kinh tế, chính trị. Chúng ta phải bảo vệ đức khoan dung, không những để xây dựng đất nước bây giờ mà còn để nối liền lịch sử ông cha đời trước với các thế hệ con cháu mai sau. Xin chúc mọi người Merry Christmas!

Đức: Thích trải qua lễ Noel với cây thông hơn là với... gia đình

Tiếp trang A1

truyền thống được trang hoàng một cách đẹp đẽ với các đèn cầy, đèn sáng nhấp nháy, quà cáp...

Tuy nhiên chỉ có 65% số người Đức được thăm dò, là thích trải qua ngày lễ Noel với gia đình, và họ cho rằng một ngày lễ Noel đẹp ở bên gia đình, là cần thiết.

Có 57% số người Đức được thăm dò cũng cho biết, một ngày lễ Noel mà không có các bài hát Noel, các bài Thánh ca, thì không phải là một ngày lễ Noel nữa, trong khi có 42% số người Đức cho biết rằng ngày lễ Noel không có quà tặng cũng không phải là một ngày Lễ Noel nữa.

Việc trưng cây thông Noel, trong các gia đình, đã bắt nguồn tại Đức, từ thế kỷ 19.

Cuộc thăm dò trên, đã được thực hiện nơi 1,014 người Đức, nhân dịp Noel 2005 này, và điều đặc biệt là có 3% số người trả lời cho biết rằng, họ chẳng màng gì đến ngày lễ này, và bỏ luôn đi cũng được. L.T.

Tây Ban Nha: Lô xổ số " Mập" 2.4 tỷ đôla có 1,700 người cùng trúng

Tiếp trang A1

chia số tiền thưởng lớn trên, tùy theo số tiền họ đã bỏ ra để hùn hạp mua xổ số El Gordo."

Theo sự tính toán, thì nếu một người nào bỏ ra 20 Euro, để hùn mua được tấm giấy số trúng lớn kia, thì họ sẽ có thể được chia đến 300,000 Euro (Khoảng 360,000 đô la).

Loại Xổ số "El Gordo" được xổ một năm một lần gần lễ Noel, và vì vậy thường mang lại những nụ cười rạng rỡ và sức mua sắm cho nhiều người, nhiều gia đình Tây Ban Nha, nhân lễ lớn nhất hàng năm của nước này. (L.T.)

Hoa Kỳ có thể giảm quân số ở Iraq

Tiếp trang A1

dành cho báo chí trong chuyến bay vào thủ đô Baghdad, ông Rumsfeld đã hàm ý cho biết một quyết định sơ khởi đã đạt được để xuống dưới mức 138,000 quân bằng cách không đưa 1 lữ đoàn của sư đoàn 1 Bộ Binh tại trại Fort Riley, Kansas, và 1 lữ đoàn thuộc sư đoàn 1 Thiết Kỵ hiện đang đóng ở Kuwait vào vùng trách nhiệm. Các viên chức khác cũng cho hay một số đơn vị nhỏ của hai lữ đoàn này đã được dự trù rút đưa vào Iraq.

Khi được hỏi là ông đã có quyết định về việc giữ lại hai lữ đoàn, không đưa vào vùng trách nhiệm ở Iraq, bộ trưởng Rumsfeld đã có sự phân biệt rõ ràng về quyết định của bộ trưởng Quốc phòng và của chính phủ Hoa Kỳ. Ông nói cho đến khi nào chính phủ Hoa Kỳ chưa loan báo thì đây chưa là quyết định chính thức.

Cách đây khoảng hai tuần, hai viên chức cao cấp bộ Quốc phòng Hoa Kỳ đã tiết lộ rằng lữ đoàn 2 của sư đoàn 1 Thiết Kỵ sẽ không được đưa sang Iraq như dự trù mà sẽ quay về căn cứ chính của đơn vị tại Đức. (V. Giang)

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU
DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT
* DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
* INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
* COMPUTER COURSES
Office & Web Applications
Học sinh có thể trả tiền học sau khi tốt nghiệp
Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.
GARDEN GROVE: 8762 Garden Grove Blvd., #102, Garden Grove, CA 92844, Tel: 714-530-9288, Fax: 714-530-9291
LOS ANGELES: 2975 Wilshire Blvd., #200, Los Angeles, CA 90010, Tel: 213-380-7899, Fax: 213-380-7499

HP ART Tranh thêu tay
14858 Dillow Street, Westminster, CA 92683
(Gần Nhật Báo Người Việt) 714-657-7406
HAPPY HOLIDAY SALE 20%-30% off
• Chuyên bán sỉ và lẻ tranh thêu tay và các đồ gốm sứ mỹ nghệ.
• Chúng tôi nhận thêu chân dung, bảo đảm không phai màu.
• Phẩm chất cao. Giá cả nhẹ nhàng.
• Nhận gởi đi khắp các tiểu bang.
Đặc Biệt
Có những bộ bàn ăn làm bằng sơn mài rất đẹp không nơi nào có
Tặng lịch năm 2006
HP ART Kính Mời
Website: hphandembroidery.com
Monday-Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 5:00 PM * Tuesday: CLOSED

PAYLESS CARPET-N-TILE
Tel: (714) 539-3574 * Cell: (714) 822-6072
Nơi cung cấp tất cả các loại gạch, gỗ, thảm.
* Đẹp
* Rẻ
* Bền
* Laminate $1.09 / sqft. * Gạch $0.99 / sqft.
* Thảm $1.09 / sqft. Installed.
* Tủ nhà bếp 100% cây thật - 20% Off
Mở cửa 7 ngày 9AM to 7PM
9738 Westminster # 104, Garden Grove, CA 92844
(giữa Brookhurst & Bushard. Trong khu Thanh Sơn Tofu)

Free Installation w/ 600 sqft.
Standard Size Available
7 days to 10 days
Shutters for Less!!
Shutter Shoppe, Inc.
626-582-8668
24" x 47" $115 | 48" x 47" $210
30" x 47" $140 | 60" x 47" $260
36" x 47" $165 | 72" x 47" $310
24" x 59" $140 | 48" x 59" $260
30" x 59" $175 | 60" x 59" $320
35" x 59" $195 | 70" x 59" $380
100% Natural Hardwood
$13.50/ sqft.
9522 Gidley St., Temple City CA 91780
English & Mandarin only
Experience Sales wanted
Mon - Fri : 8:30 am - 5:30 pm
Sat : 9:30 am - 4:00 pm
Sun: by appt only

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ánh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597
Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM
Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Đích thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu: 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa
CHUYÊN TRỊ:
• Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
• Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
• Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
• Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
• Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
• Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
• Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
• Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
• Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
• Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
• Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.
Chích ngừa cảm cúm từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều
Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810
TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida
80% Paperless
Thủ tục đơn giải dễ dàng
* Direct Lender
* Lệ phí thấp
TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ
THÚY CUNG
Assistant Vice President

PROMOTION (DEC 03 - DEC 31/05) SALE-SALE-SALE-SALE-SALE-SALE-SALE
T Spa Manufacturing
4 jets + Roller Massage From $1,600
14920 Dillow Street, Westminster, CA 92683 * (714) 894-8772 or 234-0170
(Đường bên hông bưu điện Bolsa, gần báo Người Việt) * Mon-Fri: 10AM-6PM * Sat & Sun: By Apointment
T Spa Manufacturing, hãng sản xuất Pedicure Spa đặt tại Little Saigon
Brookhurst — Bolsa Ave — Magnolia — S
T Spa Manufacturing 14920 Dillow St
Dillow St
Moran St
Người Việt
- Nhận đổi bồn cũ (Trade in)
- Sửa chữa mọi hư hỏng về ghế massage, bồn bị leak, nước thoát chậm, chảy ngược vào bồn
FREE HOOK UP and DELIVERY
Pipeless + Roller Massage From $2,200
Tìm sự AN TÂM điều hành Nail Salon của bạn
Hãy mua Pedicure Spa trực tiếp với hãng sản xuất T Spa Manufacturing đặt tại Little Saigon:
• Đến ngay tại tiệm Nail để giải quyết mọi trở ngại kỹ thuật: Nhanh chóng và hiệu quả bởi nhân viên kinh nghiệm trực tiếp sản xuất
• Sản xuất ngay tại Mỹ (không từ Việt Nam or China) theo đúng tiêu chuẩn an toàn của UL
• Custom made theo nhu cầu quí khách (không sản xuất hàng loạt, hàng chợ chất lượng kém)
ĐẶC BIỆT: Nhiều loại máy Pipeless để lựa chọn
Những máy Pipeless phun xoáy nước trực tiếp vào bồn không qua những đường ống trung chuyển:
* Không lo bồn bị dơ, nhiễm khuẩn
* Thời gian rửa bồn giảm thiểu tối đa
* Phù hợp tiêu chuẩn vệ sinh ngày càng gắt gao của State Board
Chúng tôi khuyến khích quí khách sử dụng kỹ thuật mới nhất này. Xin ghé thăm Showroom để biết thêm chi tiết kỹ thuật

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody ▪ Child Support ▪ Alimony
Restraining Orders ▪ Modifications
Property Settlements ▪ Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

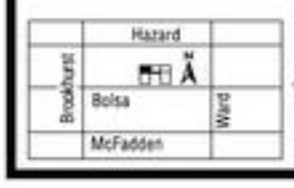
ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 531-1950





10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

DỊ ỨNG, HEN SUYỄN?

ROGER LINH NGUYỄN, M.D.

BOARD CERTIFIED in ADULT & PEDIATRIC ALLERGY, ASTHMA, SINUS, HIVES & ECZEMA



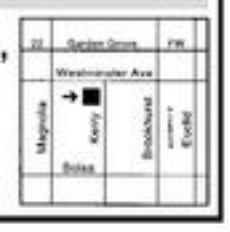
ROGER NGUYEN M.D.
ALLERGY & ASTHMA
(714) 638-4433

Asthma & Allergy Specialist, Kaiser Permanente
UCLA Subspecialty Asthma & Allergy
M.D. Graduate, Albert Einstein N.Y.

ĐIỀU TRỊ BỆNH DỊ ỨNG, HEN SUYỄN

- Dị ứng do hóa chất, thực phẩm, dược phẩm, thời tiết.
- Hen suyễn, ho khò khè, khó thở.
- Viêm mũi, nghẹt mũi, mắt ngứa, chảy nước mắt.
- Phong ngứa, nổi mề đay, các loại mụn.
- Truy tầm gốc bệnh, chích thuốc điều trị giảm chứng dị ứng.

9746 Westminster Ave, Suite A,
Garden Grove, CA 92844
(Bên hông Chè Hiển Khánh)
XIN VUI LÒNG LẤY HẸN



TNT

TILE CARPET CABINETS

TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỒ LỰA CHỌN



GẠCH MEN từ 79¢ /SQFT
PORCELAIN từ 99¢ /SQFT

LAMINATE từ 99¢ / SQFT

KITCHEN CABINET GIÁ RẺ VÔ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP từ $99 / PC
Limit stock

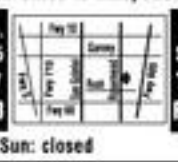
CARPET 2.99 / SQYA (Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

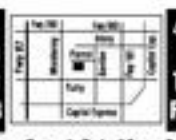
Each office is independently operated.



8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093



2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888



490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed



ĐỖ PHỦ & ANH TUẤN

Tổ Hợp Luật Sư - A Professional Law Corporation

Tai Nạn Xe Cộ - Thương Tích Cá Nhân - Biện Hộ Hình Sự - Thương Mại - Phá Sản - Di Trú - Trục Xuất

Nguyễn Đỗ Phủ - Nguyễn Anh Tuấn - Trần Nhật Thăng - Nguyễn Sỹ Tường

Main Office: Orange County	El Monte	Pomona / Riverside San Bernadino/Los Angeles	San Diego
11770 Warner Ave, Suite 210 Fountain Valley, CA 92708 **714-429-0580**	9040 Telstar Ave, Suite 133 El Monte, CA 92731 **626-281-3200**	**909-624-9700** **310-679-9700**	4660 El Cajon, Suite 203 San Diego, CA 92115 **619-280-0485**

Với các Luật Sư:

L/S Nguyễn Đỗ Phủ

* Đại Úy Lục Quân Hoa Kỳ, Quân Pháp (US Army, JAG)
* Luật sư đại diện vụ án VNI kiện Microsoft thành công.
* Đã biện hộ và tranh tụng thành công trên hàng trăm trường hợp hình sự, thương tích cá nhân, và thương mại trước tòa án & bồi thẩm đoàn.
* Hội viên của các hội luật sư tranh cãi trước bồi thẩm đoàn Califonia, Orange County và Los Angeles.
* Hội viên của OCBA civil litigation, và biện hộ (NACDL) hình sự Hoa Kỳ.

L/S Nguyễn Anh Tuấn

* Trung Úy Kỵ Binh / Thiết Giáp của Lục Quân Hoa Kỳ.
* Trên 10 năm kinh nghiệm về luật bồi thường trong tích cá nhân.
* Điều tra các hồ sơ không có bảo hiểm lúc sơ khởi.
* Đã đem về cho các thân chủ trên 3.5 triệu tiền settlement trong năm qua.
* Đã từng tranh tụng thành công nhiều hồ sơ tai nạn thành công trước bồi thẩm đoàn.

Đón nghe chương trình luật pháp trên các đài radio:
V.N.C.R.: Thứ Hai 1:00 trưa (2 tuần 1 lần) 106.3 FM.
LITTLE SAIGON: Thứ Tư (2 tuần 1 lần) 1480 AM
Văn Nghệ Truyền Thanh: Chủ Nhật 1:00 trưa (4 tuần 1 lần) 1480 AM.
TV -SBTN mỗi ngày với chương trình "Luật Pháp Xã Hội"

Cyberspace address:
www.usaluatsu.com



"Chúng tôi luôn luôn chuẩn bị cho hồ sơ thân chủ"

* Hội viên của OC trial lawyers association, CA Consumers Attorney.

Đặc biệt, Luật Di Trú: với các Luật sư chuyên về luật Di Trú Hoa Kỳ

L/S Trần Nhật Thăng, Timothy Hu*

* Luật sư Timothy Hu đã từng đại diện nhiều thân chủ kháng án di trú tại các tòa án Liên bang Hoa Kỳ.
* Hội viên Luật Sư Đoàn Hoa Kỳ, Los Angeles, Orange County chuyên về Di Trú (AILA), LA I, OC I.
* Từng tham dự nhiều cuộc hội thảo dành riêng cho nhân viên sở Di Trú (BCIS, BICE, INS) và Bộ Tư Pháp (Department of Justice).

QUI TỤ NHỮNG LUẬT SƯ SẴN SÀNG HÙNG BIỆN



"Thưa Quan Tòa, chúng tôi sẵn sàng!"

Main Office: (714) 429-0580

Orange County.....(714) 429-0580
San Gabriel / Los Angeles..(626) 281-3200
San Diego.....(619) 280-0485
Pomona / Riverside.....(909) 624-9700

Ngoài giờ làm việc xin gọi:

(714) 392-4731
(714) 402-3653

Quý thân chủ luôn luôn được tham khảo trực tiếp với các luật sư

Chuyên Đảm Trách:

Tai Nạn Xe Cộ – Té Ngã Các Nơi Công Cộng – Tai Nạn Tàu Bè – Máy Bay
Bồi thường tối đa & hiệu quả:
- $ Tiền lương khi bị nghỉ việc.
- $ Tiền chi phí về y tế.
- $ Tiền mướn xe, kéo xe.
- $ Tiền khó chịu, căng thẳng, ảnh hưởng hôn nhân do tai nạn gây ra.
- $ Tiền gia tăng của thương tích nếu bị trước.
- $ Tiền các phí tổn khác do tai nạn.
- Sẵn sàng tranh đấu trước tòa án & bồi thẩm đoàn.
- Sẵn sàng ứng trước luật phí trong những trường hợp thương tích trầm trọng.
- Có thám tử tới nhà đối phương để lấy khẩu cung và dữ kiện ngay sau tai nạn.

Bankruptcy Chapter 7 & 13
- Xóa hoặc trả góp những nợ với chính phủ liên quan đến hình sự.
- Giữ lại cơ sở thương mại, lương bổng, nhà cửa.
- Ngưng những sự quấy nhiễu của các chủ nợ.
- Cơ hội để tạo cuộc sống mới mà không bị nhức đầu.
- Giúp điều đình với các chủ nợ hoặc tham gia các chương trình trả góp mà không phải khai khánh tận toàn bộ.
- Nhận đại diện các trường hợp bị chủ nợ kháng cáo (adversarial proceedings).

Chú Ý: Hồ sơ được làm đúng tiêu chuẩn và cẩn thận để khỏi bị chủ nợ khiếu hại hoặc tòa án bác bỏ hồ sơ.

Hoạch Định Gia Sản – Estate Planning
- Để bảo vệ tài sản, tránh hoặc giảm thuế thừa hưởng.
- Di chúc và ký thác gia sản – Wills and Trusts.

Vi Phạm Luật Lệ Nghề Nail/Board
- Đại diện hàng trăm tiệm NAIL và thợ làm NAILvề vi phạm luật hành nghề với Board.
- Bảo vệ cho quý vị khỏi bị mất bằng hoặc bị đóng tiệm.

Luật Thương Mại - Copyright – Trademark
- Thành lập công ty: LLC, corporation, partnership.
- Tranh tụng công ty, hùn hạp. Tranh tụng về vi phạm tác quyền, nhãn hiệu, tên hiệu.

Biện Hộ Hình Luật – Tiểu Hình & Đại Hình
Đại diện và biện hộ cho những trường hợp như:
- Mãi dâm, giết người, cướp của, shop lifting.
- Vợ chồng hành hung, xô xát lẫn nhau.
- Credit card & insurance fraud.
- Buôn bán & tích trữ cần sa, bạch phiến.
- Say rượu lái xe, DMV hearings.
- Thiếu nhi phạm pháp.

Đặc biệt: Không Phải Tốn Tiền Thế Chân !
- Luật sư có thể bảo lãnh ra khỏi tù nếu bị giam giữ chưa quá 48 tiếng hoặc trước khi bị luận tội.

Hãy mang những hồ sơ khó khăn nhất tới các Luật Sư chúng tôi chuyên về luật Di Trú.
* Bảo lãnh theo diện gia đình: vợ chồng, con cái, đoàn tụ, hôn phu, hôn thê.
* Bảo lãnh theo diện nghề nghiệp, NAFTA (H-1B, H-2B, O, P, Q)
* Di trú theo diện đầu tư (E1, E2, EB 5, L 1)
* Tị nạn chính trị, tôn giáo.
* Du lịch, Du học (B1, B2, F1, M1)
* Xin gia hạn, chuyển đổi tình trạng di trú.
* Điều chỉnh tình trạng di trú cho hôn phu, hôn thê bị áp chế, buộc phải ly dị sau khi tới nước Mỹ.
* Theo dõi và điều chỉnh các hồ sơ thất lạc.
* Chống trục xuất cho tội hình sự.
* Xin mở lại các hồ sơ đã bị đóng

New York
Cuộc đình công của ngành vận chuyển công cộng kết thúc

Tiếp trang A1

vận chuyển công cộng của New York, cũng là lần đầu tiên từ 25 năm qua, đã ảnh hưởng đến sự di chuyển hàng ngày của hàng triệu dân chúng New York.

Richard Curreri, đứng đầu hội đồng hòa giải của tiểu bang gồm 3 thành viên, cho biết:

"Cả 2 bên đều có ước muốn thành thật giải quyết các điểm dị biệt của họ."

Ông Curreri nói tiếp:

"Hai bên đã đồng ý trở lại các cuộc thương thảo trong khi nghiệp đoàn công nhân vận chuyển đã có các bước tiến để đưa các thành viên của họ trở làm việc.

Thống đốc New York, George Pataki, một người chỉ trích mạnh mẽ nghiệp đoàn, cho biết lời loan báo trên là "rất tích cực cho tất cả dân chúng New York."

Khoảng 34,000 công nhân, nhân viên của Nghiệp đoàn công nhân vận chuyển New York đã khởi đầu cuộc đình công từ hôm thứ Ba 20-12, sau khi các cuộc thảo luận về các hợp đồng về vấn đề lương bổng, bảo hiểm y tế và tiền hưu trí bị tan vỡ, gây tác hại ngay cho khoảng 7 triệu người vẫn sử dụng các hệ thống vận chuyển xe buýt và xe điện ngầm hàng ngày của New York. (L.T.)

Hoa Kỳ:
Khách du hành mùa nghỉ lễ năm nay sẽ vất vả thêm vì chuyện khám xét

Tiếp trang A1

tài xế xe hơi rất có thể sẽ kéo nhau xuống đường trong mấy ngày tới.

Con số 51 triệu người lái xe đi chơi cho thấy có sự gia tăng 1.7 phần trăm số lượng khách lưu hành trên các xa lộ tại Hoa Kỳ so với cùng thời gian này hồi năm ngoái, bất kể hiện nay giá xăng dầu đã tăng vọt, đó là theo các số liệu của Hiệp Hội Xe Hơi Hoa Kỳ.

Những kẻ nào không đi đường bộ mà chọn đi máy bay thì sẽ phải đối diện với những cuộc khám xét tăng cường bất chợt tại những nút chặn phi trường, một biện pháp an ninh với chủ đích làm nản lòng quân khủng bố.

"Thực hiện các biện pháp này là cách thế để gia tăng mức độ bất ngờ vào thể thức khám xét nhằm làm nản lòng những kẻ mưu toan tấn công." Nữ phát ngôn viên của Cơ Quan An Ninh Giao Thông, Jennifer Peppin, lên tiếng như thế vào hôm Thứ Tư qua một cuộc phỏng vấn bằng điện thoại cầm tay từ Phi Trường Quốc Tế Seattle-Tacoma, Washington.

Kể từ Thứ Năm 22-12 này, hành khách và các túi hành lý sẽ chịu thêm nhiều thủ tục tra xét, Bà Peppin cho biết như vậy. Tuy nhiên, trong hầu hết các trường hợp, tiến trình này sẽ chỉ tốn không quá hai phút, bà nói thêm như thế, và "chúng tôi không nghĩ là sẽ có sự đình trệ đáng kể nào tại các địa điểm kiểm soát."

Ngoài việc phải bước qua một máy dò đồ kim khí, hành khách sẽ phải trải qua cuộc "khám xét chất nổ giấu trong giày, lục xét qua lớp áo quần của hành khách, và khám xét các túi xách tay mang lên phi cơ," Cơ Quan An Ninh Giao Thông báo trước như thế.

Để giúp cho mọi việc trôi chảy dễ dàng, Bà Peppin đề nghị hành khách hãy tháo bỏ các vật dụng kim khí lớn ra trước khi đến những địa điểm khám xét. Những gói quà phải ở trong tư thế mở sẵn để khỏi phải kiểm tra mất thì giờ, bà nói vậy, viện dẫn một sự kiện xảy ra vào hôm Thứ Tư khi có một gói quà Giáng Sinh đã bị mở tung ra sau khi có tiếng chuông reng báo động tại khu kiểm soát hành lý.

Cứ theo như kế hoạch của Cơ Quan An Ninh Giao Thông, hành khách nay được phép mang lên máy bay những chiếc kéo không có mũi bén nhọn dài khoảng 4 inches và các đồ nghề đơn sơ như tục-vít, kềm và kẹp nhỏ.

Các vật dụng đó chiếm chừng một phần tư tổng số hàng triệu phẩm vật từng bị cấm và bị tịch thu của hành khách qua những cuộc khám xét hành lý hằng năm kể từ khi xảy ra cuộc tấn công khủng bố vào Hoa Kỳ ngày 11 Tháng Chín năm 2001. Những dụng cụ như đồ mở hộp, bật lửa, dao, kềm nay đá và búa thì sẽ vẫn tiếp tục bị cấm mang lên máy bay.

Phát ngôn viên Bob Parker của Phi Trường Quốc Tế Seattle-Tacoma cho hay rằng, ở vào cao điểm của kỳ du hành năm nay - tức là vào Thứ Năm và Thứ Sáu 23-12 - chỉ riêng tại phi trường này mà thôi, sẽ có một số ước lượng khoảng 100,000 hành khách phải đi qua các thủ tục kiểm soát an ninh như thế. (V.P.)

Hoa Kỳ:
Thượng Viện chấp thuận dự luật về không gian

Tiếp trang A1

Dự luật kêu gọi hoàn tất việc xây dựng trạm không gian quốc tế, và chỉ định phần của Hoa Kỳ trong dự án đó như một cơ sở thí nghiệm quốc gia mà Nghị Sĩ Hutchison nói sẽ "mở rộng sự đa dạng của các lãnh vực mà cuộc nghiên cứu về không gian có thể được áp dụng."

Dự luật cũng gia tăng khấn khoản dành cho chương trình phi thuyền con thoi, để cho phép thực hiện giai đoạn chuyển tiếp sang các con tàu không gian có người điều khiển thế hệ mới. Theo dự trù, đội phi thuyền không gian của NASA sẽ về hưu vào năm 2010. (n.n.)

Thượng Viện Hoa Kỳ
Triển hạn Đạo Luật Ái Quốc thêm 6 tháng

WASHINGTON DC. (TH) - Thượng viện Hoa Kỳ vào ngày thứ Tư đã chấp thuận việc triển hạn thêm 6 tháng Đạo luật Ái Quốc (USA Patriot Act) để tránh tình trạng hết hiệu lực ngày 31 tháng 12 tới đây. Tổng Thống Bush tuy không hài lòng về điều này nhưng cũng miễn cưỡng chấp nhận.

Thành phần lãnh đạo khối đa số Cộng Hòa tại Hạ Viện và Tổng Thống Bush muốn biến phần lớn các điều khoản trong đạo luật này có giá trị vĩnh viễn nhưng đã bị ngăn trở bởi phía Dân Chủ tại Thượng Viện và nay phải tạm đồng ý với giải pháp gia hạn 6 tháng.

Nghị sĩ Feingold, Dân Chủ, tiểu bang Wisconsin, người duy nhất bỏ phiếu chống khi đạo luật Ái Quốc được thông qua lần đầu tiên năm 2001, cho rằng giải pháp này sẽ cho mọi phía có thêm thời giờ để có thể đồng ý với nhau về một đạo luật vừa bảo vệ quyền tự do của người dân vừa giữ lại những phương tiện cần thiết để chống khủng bố.

Tùy viên báo chí Tòa Bạch Ốc, Ông Scott McClellan, hôm thứ Năm 22-12 lên tiếng cáo buộc các Nghị sĩ thuộc đảng Dân Chủ đã tìm cách kiếm điểm chính trị và thỏa mãn những đòi hỏi của các tổ chức có những quyền lợi riêng tư. Ông McClellan cũng nói rằng ngay cả việc gia hạn thêm 6 tháng cũng được coi là thắng lợi của đảng Cộng Hòa và của chính phủ Bush.

Phần lớn các điều khoản của "Đạo Luật Ái Quốc" vốn cho phép mở rộng việc do thám của các cơ quan an ninh chính phủ và quyền truy tố thành phần tình nghi khủng bố, những người quen biết hay tài trợ khủng bố đều đã được quốc hội với đa số phiếu chấp thuận có giá trị vĩnh viễn sau khi xảy ra cuộc tấn công của quân khủng bố tại New York và Washington hôm 11 tháng 9 năm 2001.

Chính phủ Bush nay muốn những điều khoản khác của Đạo luật Ái Quốc như quyền được nghe lén bất cứ số điện thoại nào mà cơ quan an ninh nghĩ rằng thành phần khủng bố sử dụng để liên lạc cũng như vào trong bất cứ máy điện toán nào tình nghi của khủng bố, cũng có giá trị vĩnh viễn.

Tuy nhiên, các Nghị sĩ Dân Chủ và một nhóm nhỏ các Nghị sĩ Cộng Hòa đã ngăn cản việc thông qua điều này vì cho rằng cần phải có thêm các biện pháp nhằm bảo vệ quyền tự do căn bản của người dân.

Cambodia:
Lãnh tụ đối lập S. Rainsy bị tuyên án 18 tháng tù

NAM VANG, Cambodia - Một tòa án Cambodia hôm 22-12, đã xác nhận tội trạng của lãnh tụ đối lập Sam Rainsy, hiện vắng mặt tại Cambodia, về tội bôi nhọ Thủ tướng Hun Sen, và tuyên án chung là 18 tháng tù, một phán quyết bị Hoa Kỳ và các nhà hoạt động nhân quyền lên án là vi phạm vào quyền tự do ngôn luận.

Ông Sam Rainsy, hiện nay phải sống lưu vong tự nguyện tại Pháp, kể từ sau khi ông bị mất quyền đặc miễn dân biểu từ hồi tháng Hai, đã bị tuyên án 9 tháng tù ở về tội cáo buộc Thủ Tướng Hun Sen đã tìm cách giết ông bằng lựu đạn hồi năm 1997, khiến đã làm 16 người chết.

Sam Rainsy còn phải lãnh thêm bản án 9 tháng tù khác về việc bôi nhọ lãnh tụ đối lập Hoàng gia, Thái tử Norodom Ranariddh, mà Sam Rainsy tố cáo ông này đã nhận tiền của Thủ Tướng Hun Sen, để đứng chân trong liên hiệp của chính phủ Hun Sen.

Ngoài việc bị phạt tù, Ông Rainsy còn phải trả tiền phạt lên đến 40 triệu Riel (tương đương 10,000 đô la). (L.T.)

CITY OF LAWNDALE
THÔNG BÁO BẦU CỬ

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO về việc một Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố tại Thành Phố Lawndale vào ngày Thứ Ba, 11 Tháng Tư, 2006, cho các viên chức và (các) dự luật sau đây:

- Thị Trưởng Trọn nhiệm kỳ bốn năm
- Hai (2) Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Trọn nhiệm kỳ bốn năm
- Thư Ký Thành Phố Trọn nhiệm kỳ bốn năm

* Nhiệm ý: Thời hạn để cử ra tranh vào các chức vụ này bắt đầu vào ngày 19 Tháng Mười Hai, 2005 (và hết hạn vào ngày 17 Tháng Giêng, 2006 lúc 6:00 chiều)
* Nếu không có ai hoặc chỉ có một người được đề cử ra tranh vào một chức vụ dân cử, chức vụ dân cử này có thể được bổ nhiệm theo quy định của Đoạn 10229, Bộ Luật Bầu Cử Tiểu Bang California.
* Phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7:00 sáng đến 7:00 tối.

Pamela L. Giamario, Phụ Tá Thư Ký Thành Phố Ngày

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
* *Riêng tư và Kín đáo*
* *Thuốc viên ngừa thai*
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* *Ngừa thai*
* *Thử Thai*
* *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
Walk-in Welcome
Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)
(714) 547-9495
www.FamilyPlanningMedcenter.com



T&M Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng
Cabinet, Granite +Labor CABINET only no labor $3,500
Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
$2.99 Yard/Commercial up
Special Laminate floor 99¢/sqf.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN
(714) 893-1539
(714) 623-0089

CÁ NGAY VÀ THẮNG LỚN!
Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races

20% sign-up BONUS

Best Parlay in the World
Exclusive $ for $ Money Matching Credit
All Client funded Trust Account
World Class Service & Pay-Out Ease
Game Insurance

www.bet4aces.com
1-800-281-3193
SIGN-UP NOW!
Promo code: AR11

bet4aces

whalespa

Skyline Beauty Supply Corp.
1-800-282-2215
www.SkylineBeautySupply.com

ĐÔNG LÊ (Sales Manager): 714-878-0645
DANNY LÂM (Sales & Services): 714-728-3534

Muốn có thêm thương vụ và khách hàng được thoải mái hãy đến với Whale Spa



Bốn 100% không bị rạn nứt. Roller êm ả. Tất cả được làm bằng stainless steel không bị rỉ sét.
Chất lượng tốt.
12 màu sắc lộng lẫy.
Giá cả nhẹ nhàng.
Phục vụ nhanh chóng.
Ngoài ra còn sản xuất bàn ghế Nail - Facial - Beauty Equipment

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT,L.L.C.
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!



Chúng tôi sẽ giúp quý vị
- Phải khai phá sản
- Phải trả góp
- Bị chủ nợ quấy rầy
- Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840
(714) 539-0200 1-877-539-4300
www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ
GARCIA & PHAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION
16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com
Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC



* Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
* Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A
* Bachelor of Sciences at UCI
* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
* Northwestern Medical School Fellowship
* Audiology Lic.
* Hearing Aid Lic.
* ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lãng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.



SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG
* 20 năm hành nghề
* Đã gắn hơn 15,000 máy
* Nghe được chính xác.

* Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN
* Máy lãng tai nhỏ nhất thế giới

NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi cô Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES CESENA
12966 Euclid St., Suite 520,
Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 537-7000
LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100



CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRÚ
- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance.
- Bảo lãnh Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình Du Học Trung Học cho các em từ 15-18 tuổi.

CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ VISA.
CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ
* Đặc biệt những hồ sơ thương tích nặng hoặc chết người, văn phòng đã từng thắng những vụ kiện lên tới hàng triệu đô la.
Ngoài ra văn phòng còn đảm trách: Luật Gia Đình, Luật Hình Sự

NỢ! NỢ CREDIT CARDS

FIRST CONSULTING GROUP
12966 Euclid St., Suite 515, Garden Grove, CA 92840
714-638-3111 * 1-866-888-9780
* Chuyên giúp thương lượng giảm nợ Credit Card, nợ Collection, nợ Nhà Thương, nợ thưa ra tòa.
* Chỉ trả lại từ 40% - 60%
* Tránh khỏi khai phá sản.
Chỉ nhận lệ phí khi có kết quả



HÃY MẶC THÊM QUẦN ÁO ẤM MÙA ĐÔNG NÀY

Với giá gas thiên nhiên đang tăng cao, đây là lúc quan trọng nhất để lập ra một kế hoạch tiết kiệm năng lượng. Cách tốt nhất để tiết kiệm tiền gas là bảo toàn năng lượng. Trước hết, hãy kiểm định mức sử dụng máy sưởi và máy nước nóng của quý vị vì điều này chiếm đến 85% hóa đơn gas thiên nhiên mùa đông của quý vị. Một cách tuyệt hay để tiết kiệm là giảm nhiệt độ máy sưởi từ 3-5 độ và mặc quần áo ấm.

Một cách khác giúp căn nhà của mình sử dụng năng lượng hữu hiệu và chúng tôi có thể giúp. Chúng tôi đang có những chương trình hoàn tiền (rebate) dành cho các loại máy sưởi gas, máy đun nước nóng, các vật dụng cách nhiệt và nhiều nữa. Nếu quý vị cần giúp đỡ trả tiền hóa đơn, chúng tôi có nhiều chương trình trợ giúp dành cho các khách hàng có mức lợi tức giới hạn. Chúng tôi luôn giữ vững cam kết đem lại cho quý vị dịch vụ an toàn và đáng tin cậy.

Để biết thêm chi tiết hay những hướng dẫn tiết kiệm năng lượng, xin gọi dịch vụ khách hàng nói tiếng Việt tại 1-800-427-0478.

The Gas Company
A Sempra Energy utility™

Hân Hạnh Được Phục Vụ Quý Vị

©2005 Southern California Gas Company. All copyright and trademark rights reserved.

CÁC SỰ KIỆN KHOA HỌC ĐÁNG CHÚ Ý TRONG NĂM 2005

NEW YORK - Năm 2005 khép lại với nhiều công trình nghiên cứu khoa học và các sáng chế tuyệt vời phục vụ đời sống con người. Tạp chí TIME vừa chọn ra các đề tài khoa học đáng chú ý và giới thiệu các sáng chế công nghệ tuyệt vời nhất của năm 2005, từ xe máy sạch, dây thừng thông minh... cho tới thiết bị lọc nước cá nhân.

1.- Năm Vật lý, năm Einstein

Nhân kỷ niệm 100 năm ra đời thuyết tương đối của Einstein, Liên Hiệp Quốc đã chọn 2005 là năm Vật lý quốc tế. Mục đích là tuyên truyền về ngành vật lý, thu hút, kêu gọi giới trẻ và công chúng đến với vật lý. Năm 2005, năm Vật lý, năm Einstein đang khép lại. Hàng loạt bài viết, hàng ngàn hoạt động văn hóa trong năm tôn vinh một thiên tài trên khắp thế giới, đang đi qua. Nhưng ánh hào quang của những tư tưởng siêu việt vẫn mãi mãi thanh xuân. Và tên tuổi của con người khai sinh ra nó, nhà khoa học vĩ đại nhất thế kỷ 20, Alber Einstein (1879-1955) vẫn chói sáng cùng lịch sử loài người.

2.- Giải Nobel Y học, Vật lý và Hóa học

Các Giải Nobel trong ba lĩnh vực trên đã được công bố vào đầu tháng 10-2005 và lễ trao Giải đã được tổ chức trọng thể tại Thụy Điển. Nobel Y học 2005 tôn vinh hai nhà khoa học Australia, những người đã khám phá ra vi khuẩn Helicobacter pylori và vai trò của chúng trong bệnh viêm loét hệ tiêu hóa.

Giải Nobel Vật lý đã được trao cho hai công dân Mỹ - Roy Glauber và John Hall - và Theodor Haensch người Đức. Ba nhà khoa học này đã có đóng góp lớn trong việc thúc đẩy ứng dụng vật lý lượng tử hiện đại vào nghiên cứu quang học và ánh sáng.

Giải Nobel Hóa học tôn vinh Yves Chauvin (Pháp), Robert Grubbs và Richard Schrock (Mỹ), những nhà khoa học đã có công phát triển phương pháp hoán vị trong tổng hợp chất hữu cơ. Phương pháp này mở ra những cách thức mới để chế tạo các loại thuốc thông minh hơn và các loại chất dẻo thân thiện hơn với môi trường.

3.- Giải mã gen

2005 là một năm tuyệt vời đối với lĩnh vực giải mã gien. Sau 7 năm, Dự án giải mã gen lúa quốc tế đã hoàn tất giải mã bộ gen lúa - giống cây nuôi dưỡng hơn 50% dân số thế giới. Ước tính lúa chứa 37,544 gen trên 12 nhiễm sắc thể so với 20,000-25,000 gen của người. Giải mã bộ gen lúa có ý nghĩa quan trọng bởi nó sẽ giúp con người tạo ra những giống lúa cao sản, nhiều dinh dưỡng, kháng chịu sâu bệnh tốt hơn và chịu được thời tiết khắc nghiệt.

Không dừng lại ở đó, các nhà khoa học đã giải mã được ADN của tinh tinh, họ hàng thân thiết nhất của con người.

4.- Bắn phá sao chổi Tempel 1

Một ngày nào đó con người sẽ phải đối phó với một tiểu hành tinh hoặc sao chổi đang trên đường lao vào Trái đất. Trong trường hợp tồi tệ nhất, chúng sẽ hủy diệt nền văn minh hoặc chí ít cũng tàn phá một thành phố nào đó. Những vụ va chạm lớn đã xảy ra trước đây và sẽ còn nhiều vụ nữa. Tuy nhiên, con người chưa biết nhiều về các tiểu hành tinh cũng như cấu trúc của chúng để lên kế hoạch làm chệch hướng hoặc phá hủy.

Một bước ngoặt lớn đã xảy ra khi phi thuyền Deep Impact của NASA phóng một viên đạn đồng vào sao chổi Tempel 1 vào ngày 4/7. Với thông tin thu thập được, giới khoa học sẽ biết rõ hơn về bản chất và cấu trúc của sao chổi cũng như sự hình thành của Thái dương hệ. Ngoài ra, biết được cấu trúc của sao chổi sẽ giúp con người làm chệch hướng của chúng trong tương lai. Một lợi ích khác nữa là bằng cách tìm hiểu các thành phần của sao chổi, con người có thể sử dụng chúng trong tương lai làm giếng nước hoặc trạm tiếp nhiên liệu cho các sứ mạng thăm dò vũ trụ.

5.- Phi thuyền Thần Châu 6 của Trung Quốc

Sáng 12-10, phi thuyền Thần Châu 6 đã mang hai phi hành gia của Trung Quốc vào quỹ đạo Trái đất. Đây là lần thứ hai quốc gia này phóng phi thuyền không gian có người lái và là nước thứ ba sau Nga và Mỹ lập được kỳ tích này. Vương Dũng Trí, Tổng công trình sư của Chương trình phi thuyền không gian có người lái của Trung Quốc, nhận xét: "Các chuyến bay vào không gian có người lái thể hiện sức mạnh kinh tế và nghiên cứu khoa học của một quốc gia. Đây là một phương tiện lớn để mở rộng không gian sống của con người, khai thác và sử dụng các tài nguyên không gian.

6.- Xe đạp siêu tốc

Chiếc xe ENV vạm vỡ, nặng 100kg và được làm bằng nhôm, chiếc xe có thể đạt vật tốc 80km/giờ nhờ vào động cơ chạy bằng pin hydro. Giám đốc dự án Andy Eggleston cho biết công nghệ độc quyền này cho phép pin nhiên liệu tạo ra nhiều năng lượng hơn so với pin bình thường.

ENV chạy rất êm với một bình hydro nặng chừng 150g (giá 4 đôla/bình). Một bình như vậy có thể giúp xe chạy được 160km. Công ty Intelligent Energy cho biết xe sẽ được bán vào năm 2007 với giá chưa tới 10,000đôla.

7.- Dây thừng thông minh

Dây thừng có thể cứu mạng lính cứu hỏa hoặc người leo núi chừng nào nó chưa sờn hoặc bị đứt đột ngột. Để bảo đảm an toàn hơn nữa, các chuyên gia thuộc Phòng thí nghiệm Squid Labs của Mỹ đã chế tạo một loại dây thừng có các sợi kim loại dẫn điện. Dây có thể đo được trọng lượng mà nó đang mang và cảnh báo người sử dụng liệu trọng tải có quá lớn hay không thông qua tin nhắn.

Dây thông minh cũng có thể được dùng để neo tàu thuyền, buộc những thứ có giá trị hoặc trong các hoạt động cứu hộ.

8.- Nhãn laser cho nông phẩm

Thay vì dùng nhãn bằng giấy, ngày càng có nhiều hãng đóng gói và phân phối nông phẩm thử nghiệm việc dùng ánh sáng tự nhiên làm nhãn. Thực chất đây là kỹ thuật mới dùng laser để khắc các thông tin như xuất xứ, chủng loại... lên vỏ của rau, quả mà không làm chúng bị thâm hoặc thối.

Nhà sáng chế Greg Drouillard đã thử nghiệm kỹ thuật này đối với lê. Kết quả là vùng dán nhãn bằng laser hoàn toàn có thể ăn được. Kỹ thuật này giúp nhà cung cấp hàng hóa ghi những thông tin cụ thể hơn, chẳng hạn khi nào lê đạt đến độ chín vừa đủ để ăn...

9.- Hương vị chống béo

Đầu bếp David Burke ở New York City đã tạo ra 18 loại hương vị có mùi giống như những loại thức ăn có hàm lượng calo cao.

Được làm từ nguyên liệu tự nhiên hoặc tổng hợp, những loại hương vị này không có chất béo hoặc calo.

Một loại hương vị đặc trưng trong số này có mùi sôcôla. Giá của mỗi lọ là 5.95 đôla.

10.- Robot mua vui

Hãng ZMP của Nhật Bản đang bán một loại robot với giá 7,000 đô la. Cao gần 40cm, robot hai chân Nuvo có khả năng nhảy múa, nói chuyện, chơi nhạc, thông báo thời gian và thậm chí bắt tay.

Nuvo, nghĩa là "Chúng ta hãy nhảy múa", có thể phản ứng đối với 40 mệnh lệnh đơn giản bằng tiếng Nhật Bản và chụp ảnh bằng camera gắn trên đầu rồi chuyển tới điện thoại di động của bạn. 15 khớp gắn động cơ trong cơ thể giúp Nuvo thực hiện những trò vui nhộn chẳng hạn như trồng cây chuối, xoay đầu và đi lại tự do trong nhà.

11.- Thiết bị lọc nước cá nhân

Đầu năm 2006, hãng Vestergaard Frandsen của Thụy Sĩ sẽ tung ra thị trường một loại ống lọc nước với giá khoảng 3 đô la. Được gọi là LifeStraw, ống chứa bảy loại màng lọc, trong đó có mắt lưới, than hoạt tính và iot.

Ống có thể ngăn các bệnh truyền nhiễm qua đường nước chẳng hạn như thương hàn và tiêu chảy - thủ phạm giết ít nhất 2 triệu người mỗi năm tại các nước đang phát triển. LifeStraw cũng có thể tạo ra nước uống an toàn cho du khách, những nạn nhân của các cơn bão, động đất...

12.- Lều Nemo

Với giá 395 đôla, chiếc lều Nemo này có thể được bơm phồng lên nhờ vào một chiếc bơm chân, không cần dùng tới cọc nhôm như lều thông thường.

Đây là sản phẩm của Cam Brensinger - công ty tư vấn cho NASA trong dự án thiết kế bộ đồ vũ trụ.

Lều Nemo cho thấy công nghệ vũ trụ đã được ứng dụng vào cuộc sống thường ngày. Công ty cho biết lều có thể được dựng lên trong chưa đầy 1 phút.

13.- Cửa đa hình tự động

Được thiết kế tại Nhật Bản, cửa này chỉ mở sao cho hình dạng của nó khớp với hình dạng của người hoặc vật thể đi qua. Tính năng này giúp tiết kiệm năng lượng, duy trì một nhiệt độ ổn định trong phòng và có thể ngăn bụi hoặc những vật liệu khác lọt vào trong.

Ngoài con người, cửa có thể được sử dụng cho những vật thể nhỏ, chẳng hạn như những gói bưu kiện hoặc ôtô ra vào gara.

(Source: TIME)

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN



Mẫn Phạm, J.D.

* Bồi thường thương tích:
  - Máy bay, Tàu thủy, Xe cộ.
  - Trượt té siêu thị.
  - Bất cẩn y tế.
* Trial Lawyer kinh nghiệm.
* Nhanh chóng tối đa.
* Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
* Trộm cắp - Gian lận.
* Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
* Say rượu lái xe.
* Đả thương - Vợ chồng xô xát.
* Vi phạm Probation & Xóa tiền án

Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)

MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683 (Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

VNVN SYSTEM INC
714.897.2754
info@vnvn.net

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service
Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System
Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VNVN Customers: • nguoi-viet.com • thuyngaonline.com • vietbao.com • viendongonline.com

VI QUỲNH
Trước trong khu chợ Bolsa dời về
10041 Hazard Ave. #A, Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst và Hazard, sau Hòa Bình Restaurant)

VI QUỲNH SKINCLINIC
★ PHUN XÂM: $100 (Không sưng, không đau, không chảy máu, đẹp như vẽ)
★ NỐI LÔNG MI Wholesale dụng cụ nối loại tốt nhất.
★ MAKE UP, Hair, đốt nốt ruồi, mụt cóc. Trị dứt mụn nám mà các nơi khác đã bó tay.
★ MÀI DA: $30 (Được tặng member căng da)
★ Trung tâm phân phối máy mài da Rapid Peel mạnh nhất mài phẳng vết thâm, sẹo, rỗ.
★ Các lớp Training cao cấp về Phun Xăm, Skin Care, Make Up Tóc

VI QUỲNH FASHION
❖ Thời trang lạ mắt độc đáo, sexy, hấp dẫn lôi cuốn, trẻ trung. Không trùng giống người khác mà lại ít tốn kém.
❖ Nếu muốn nổi bật giữa đám đông bằng những trang phục lạ mắt, sang trọng và làm cho bạn trai ngạc nhiên về nhân dáng của mình xin mời đến Vi Quỳnh Fashion.



(714) 839-4577 * (714) 720-9460

HING WA LEE JEWELERS
Fine jewels by David Lee

Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222
Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266

CONCORD
Mariner



Việt Nam 24 giờ qua



Các "Ông già Noel" chuẩn bị đi giao quà bằng xe gắn máy. Hình: Quỳnh Thoa/Người Việt

Hà Nội: Lương của "ông già Noel" 13 đô la/giờ

HÀ NỘI 22-12 - Muốn thuê một ông già Noel, phải trả từ 200 ngàn (13 đô la) đến 300 ngàn (20 đô la) mỗi giờ. Đó là giá cả của dịch vụ ông già Noel ở thành phố Hà Nội.

Báo Dân trí cho biết, tại Hà Nội, dịch vụ ông già Noel giao quà này năm nay được bắt đầu khá sớm và đông cửa hàng tham gia.

Các nhà cung cấp dịch vụ đều cho biết đội ngũ "ông già Noel" đều được tuyển chọn kỹ lưỡng hơn về hình dáng, giọng nói và đặc biệt đều qua tập huấn một số kiến thức cơ bản về lễ Noel, cách truyền đạt và kỹ năng trả lời các câu hỏi của trẻ nhỏ.

Mùa Giáng Sinh năm nay xuất hiện một dịch vụ mới, đó là "cho thuê ông già Noel". Dịch vụ này xuất phát từ nhu cầu của những gia đình đông người hoặc có nhiều trẻ nhỏ... nhưng chủ yếu là từ nhu cầu của các cơ quan muốn tổ chức lễ Noel cho con em nhân viên và các cửa hàng siêu thị, các hãng sản xuất có đợt khuyến mãi, quảng bá sản phẩm.

Hiện nay có rất nhiều cửa hàng trên phố Hàng Mã, Hàm Long cho thuê cây thông Noel với giá 200,000-400,000 đồng/cây đã trang trí (tùy chiều cao cây) trong ba ngày. Hàng sẽ được chở đến tận nhà. Nếu không thích thông nhựa, bạn có thể chọn mua thông thật với giá 500,000 đến trên 1 triệu đồng/cây, tuy nhiên phải đặt tiền trước và chỉ có cây đúng kích cỡ, chiều cao chứ không được lựa chọn cây ưng ý.

Loại thông thật được lấy từ chân đèn Sóc, Sóc Sơn. Một số trung tâm cây cảnh như ở Bách Khoa, đường Trường Chinh cũng có dịch vụ cho thuê cây vào dịp Noel và năm mới, cây thông thật sau khi dùng xong cũng có thể nhờ các điểm này chăm sóc cây để năm sau dùng tiếp.

Cần Thơ: Các loại côn trùng bò cạp, bửa củi đắt hàng

CẦN THƠ 22-12 - Theo Báo Tuổi Trẻ, tại nhiều khu vực ở thành phố Cần Thơ đã xuất hiện hàng chục người mang một lượng lớn bọ cạp, bửa củi, tắc kè... đi bán dạo khắp nội ô thành phố. Họ rao bán với giá từ 1,000-2,500 đồng/con bửa củi, 2,000-5,000 đồng/con bọ cạp và 30,000-40,000 đồng/con tắc kè, nếu mua sỉ thì giá có thể rẻ hơn.

Một số người cho biết họ từ tỉnh Tây Ninh xuống tìm mối tiêu thụ, bán cho khách ngâm rượu.

Không biết tác dụng trị nhức mỏi, cường dương... hiệu quả như thế nào nhưng đã có rất nhiều người tìm mua để ngâm rượu...



Một người bán dạo bửa củi, bọ cạp tại thành phố Cần Thơ.

Vụ bán độ bóng tròn U23 Sea Games: Quốc Vượng là chủ mưu

VIỆT NAM 22-12 - Báo trong nước nói quá trình điều tra nghi án bán độ trong một số trận đấu bóng đá khuôn khổ Sea Games 23 cho thấy Quốc Vượng, chứ không phải Văn Quyến, đóng vai trò chủ mưu.

Hôm 21 tháng 12, Viện Kiểm sát nhân dân tối cao đã phê chuẩn lệnh bắt tạm giam bốn tháng đối với hai cầu thủ này. Theo đó Văn Quyến bị khởi tố tội đánh bạc, Quốc Vượng bị khởi tố về hai tội đánh bạc và tổ chức đánh bạc.

Điều đó đồng nghĩa với việc đến thời điểm này, các cơ quan tố tụng xác định Quốc Vượng là một trong số những người giữ vai trò "chủ mưu" trong vụ án mua bán độ tại SEA Games 23.

Báo chí Việt Nam cũng nói kết quả điều tra đã đưa ra chứng cứ thu âm về việc Văn Quyến gạ gẫm đồng đội bán độ.

"Theo luật hình sự Việt Nam, tội danh đánh bạc có thể bị phạt tiền từ 10 tới 300 triệu đồng hoặc bị phạt tù từ một đến 5 năm". "Các trường hợp phạm tội có tính chất chuyên nghiệp, tái phạm nguy hiểm hoặc thu lợi bất chính đặc biệt lớn có thể bị phạt từ ba tới 10 năm tù".

Tin cho hay Văn Quyến trước khi bị chuyển tới trại giam đã viết thư ngỏ xin lỗi người hâm mộ, nhưng nội dung thư này chưa được công bố.

Hiện ngoài hai Văn Quyến và Quốc Vượng chưa có thêm cầu thủ nào trong đội tuyển U23 Việt Nam bị chính thức buộc tội tuy báo chí nói có năm tuyển thủ đã khai nhận liên quan tới bán độ trong Sea Games 23.

Được biết, Vượng và Quyến đã gạ gẫm một số cầu thủ bán độ trong trận Việt Nam thắng Miến Điện 1-0 và số tiền mỗi cầu thủ được chia khoảng 2,000 đô la.

Chủ tịch Liên đoàn bóng đá Việt Nam Nguyễn Trọng Hỷ được báo giới trích lời nói rằng Liên đoàn đang cân nhắc treo giò vĩnh viễn hai cầu thủ này. Ông cũng nhận xét họ còn quá trẻ và phải hoạt động trong môi trường bóng đá vốn không lành mạnh ở trong nước.

Dư luận đòi hỏi phải truy tới gốc rễ của căn bệnh trầm kha trong ngành bóng đá Việt Nam bấy lâu nay, mà người ta nghi ngờ có thể liên quan tới cả tầng lớp quan chức ngành thể thao.

Quảng Bình: Mua vàng gặp lõi chì

QUẢNG BÌNH 22-12 - Nhiều tiệm vàng ở thành phố Đồng Hới, tỉnh Quảng Bình đã mua phải vòng vàng bên trong có lõi chì với số lượng từ 1 đến 1.5 chỉ/vòng. Loại "vàng chì" này được khắc nhãn hiệu các tiệm vàng lớn.

Chị Võ Thị Hới chủ tiệm vàng Ngọc Hà, đã mua nhầm tới 6 vòng vàng có lõi chì. Vì thế, khi thấy một cô gái khoảng 20 tuổi đến bán vòng vàng, chị đã cho thợ kiểm tra và phát hiện vòng vàng có lõi chì. Chị Hới lập tức báo cho công an.

Cô gái kia khai là Lê Thị Hương, là người làm thuê, nấu ăn phục vụ tại tiệm vàng Kim Hoàn (là một tiệm vàng lớn tại Đồng Hới). Hương khai nhận là đã nhặt được vòng vàng lõi chì này khi đang quét dọn tại tiệm Kim Hoàn và bán cho tiệm khác.

Một vụ khác là Lê Thị Thu Hiền, trú tại tiểu khu 2, phường Đồng Sơn, thành phố Đồng Hới, đã nhiều lần đến các tiệm vàng để mua vòng lắc đeo tay bằng vàng có trọng lượng nhỏ, sau đó có thể Hiền đã phối hợp với những thợ kim hoàn có tay nghề để tuồn lõi chì, thiếc vào.

Tại hiệu vàng Kim Hoàn, anh Trần Đình Tân - chủ tiệm vàng, phủ nhận việc tiệm vàng của mình làm vòng vàng lõi chì, lại càng phủ nhận việc có Hương nhặt được vòng vàng do chính tiệm vàng anh đánh rơi.

Khi được hỏi về chuyện một khách hàng đã từng mua vòng vàng tại Kim Hoàn, sau đó phát hiện trong vòng vàng có lõi chì nên mang đến trả, đòi bồi hoàn tiền, anh Tân cũng khẳng định không hề có chuyện đó.

Nhưng khách hàng (chị Nguyễn Thị Tuyết, thường trú tại tiểu khu 7, phường Hải Thành) lại cho biết: "Tôi đến tiệm vàng Kim Hoàn mua một chiếc vòng vàng 18K, trọng lượng là 2.7 chỉ. Sau khi đeo một thời gian bị gãy, tôi phát hiện trong vòng vàng có lõi màu đen.

Sau khi xem xét, tiệm Kim Hoàn chỉ trả lại cho tôi 300 ngàn đồng/chỉ trong khi giá mua lúc đó là 510 ngàn đồng/chỉ. Sau khi biết tôi còn giữ hóa đơn mua ở nhà, tiệm Kim Hoàn mới chịu mua lại vòng vàng bao gồm cả vàng và lõi chì với trọng lượng 2.7 chỉ và thanh toán cho tôi 1.4 triệu đồng."

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law



Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)

Cell: 714-612-2337
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

CONSTELLATION
CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 (714) 531-2484

Special: Alarm System
Starting at $120
Installed complete
5 years warranty

$39.99 cho 1,500 minutes with activation
- Free phone
- Free leather case
- Free car charger
- Free ear phone

Keep The Kids Quiet
Make The Parents Happy
In-Car Video Systems
Head Unit From: $99.00

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY



9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)
714. 893-6064
STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN
As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing
Full Documentation
Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved
Mọi thắc mắc xin liên lạc **Steven Kiều 714. 893-6064**

Gọi Việt Nam
KHÔNG CẦN TRẢ CƯỚC
MỚI
Kacofone102
Nay còn tốt hơn



Không Cước Phí Giới Hạn Thời Gian



Công Nghệ Điện Thoại Mới **Kacofone™102**

- Kacofone là điện thoại truyền tín hiệu qua internet nhưng lại không cần dùng đến máy tính. Vì truyền qua internet nên hoàn toàn miễn phí.
- **Chỉ cần có 01 Kacofone 102 ở Mỹ và 01 Kacofone 102 ở Vietnam là có thể gọi lẫn nhau miễn phí 24/24.**
- Kacofone sử dụng công nghệ tiên tiến nhất và máy chủ riêng nên âm thanh rõ ràng, như điện thoại nhà.
- Đây là một sản phẩm mới dành cho những người lớn tuổi, những người không biết dùng máy tính vẫn có thể gọi điện thoại miễn phí.
- **Rất thích hợp cho quí vị có business ở xa tiết kiệm tiền điện thoại.** Kacofone cũng có thể gọi được đến các điện thoại nhà, điện thoại cell phone ở bất cứ đâu với giá cực rẻ.
- **Chúng tôi có công ty hợp pháp ở Việt Nam, có nhân viên đến tận nhà lắp đặt và bảo hành chu đáo. Nếu không hài lòng với dịch vụ của chúng tôi quí khách có thể trả lại trong vòng 30 ngày đầu.**

Gọi **714-638-8988**
để biết thêm chi tiết và dùng thử miễn phí
Kaco Telecom
12101 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840.
Phone: 1-714-638-8988, Toll free: 1-866-515-8988
www.kacotelecom.com
Giờ làm việc: 9:00am - 9:00pm, 6 ngày, nghỉ Chủ Nhật



Noel là dịp cho các thợ chụp hình vào mùa làm ăn khấm khá. Hình: Hoài Việt/Người Việt.



Dịch vụ chụp hình với ông già Noel có ở khắp trung tâm Sài Gòn. Hình: Quỳnh Thoa/Người Việt.



Hai bạn sinh viên này đang bán thiệp kiếm tiền mùa Noel. Hình: Quỳnh Thoa/Người Việt.

Trung tâm Sài Gòn, 48 giờ trước lễ Giáng Sinh

QUỲNH THOA/Người Việt

Cơn mưa phùn và cái lạnh 20 độ C hôm 22 tháng 12 làm cho bầu không khí trước ngày Giáng Sinh ở Sài Gòn thêm nhộn nhịp. Trước khi đến khu vực trung tâm Sài Gòn, tôi ghé vào tiệm thuốc tây mua thuốc cảm uống, cô bán thuốc bảo rằng hai ngày nay, thuốc cảm bán khá chạy, vì dân Sai Gòn không quen với kiểu thời tiết lành lạnh thế này.

Mới 18 giờ mà trời đã tối hẳn, khiến phố xá có dịp đua nhau "lên đèn". Hướng về trung tâm thành phố, từ phía ngã sáu Phù Đổng, ngay từ xa mọi người đã có thể nhìn thấy khách sạn New World rực rỡ sắc màu. Thấy ông già Noel trước một lối vào khách sạn này đang khá thảnh thơi, tôi ghé vào làm "làm bộ" xin chụp tấm hình, xem ông già Noel này có vui tính không. Không phàn nàn, ông già Noel ra hiệu bảo tôi chờ chút xíu. Xoay lưng vô trong, đeo hàm râu bạc, xỏ đôi găng tay rồi đứng ngay ngắn, giơ hai ngón tay lên như muốn nói rằng "muốn làm gì thì làm"... Tuy nhiên, khi cám ơn và quay đi, tôi thấy ông già Noel này chưa được tươi cho lắm, nhưng dù sao cũng tỏ ra tử tế một cách chuyên nghiệp.Vậy là tốt lắm rồi! Tôi phấn chấn lên đường, làm cuộc "cỡi ngựa xem hoa" quanh trung tâm thành phố...

Ngay trên vỉa hè đối diện cao ốc Saigon Center người sang trọng ra vô tấp nập, cùng những du khách đang nhàn rỗi ngồi trong quán cà phê Terrace ngay cửa vào cao ốc, lẫn trong đám người bán hàng rong, có một cô bé có nụ cười xinh xắn, ngồi co người tránh cái lạnh và mưa, đang chào bán những chiếc đèn tỏa ra ánh sang nhiều màu, loại hàng của Trung Quốc dành cho mùa giáng sinh với giá 40,000 đồng/cái. Loại hàng này mới xuất hiện và bán khá chạy trong thời gian này... Tôi mua ủng hộ một cái và hỏi cô bé đang học lớp 8 (16 tuổi) này ước gì trong đêm Giáng Sinh. Cô cười, nói ngay rằng, ước có ông già Noel đến nhà. Một ước mơ giản đơn, nhưng với cô bé này khó trở thành hiện thực. Nhà cô ở quận 4, nằm trong một khu mà người ta vẫn gọi là "Xóm nước đen". Có lẽ không có một ông già Noel-dịch vụ nào ở Sài Gòn này có cơ hội đặt chân vào những khu ấy trong mùa giáng sinh cả...

Theo tiếng chuông leng keng phát ra từ một nhóm "ông già Noel" đang chậm rãi cỡi xe máy lượn khắp các cung đường trung tâm, để tặng bánh kẹo cho trẻ em và phát các tờ rơi quảng cáo... rồi tôi thấy mình đã tới nơi không thể bỏ qua, nếu muốn biết Noel được mọi người đang chờ đón Giáng Sinh thế nào: Khu vực bán thiệp ở quanh Nhà Thờ Đức Bà với nhiều bạn trẻ đội mưa đi lựa thiệp mua tặng người yêu, bạn bè. Một chị chủ tiệm cho biết, loại thiệp bán chạy là loại in ấn trong nước với giá rẻ từ 3,000-5,000 đồng, mỗi ngày, chị bán trên hai trăm tấm, riêng loại thiệp nhạc Trung Quốc số lượng bán không bằng vì giá cao hơn gấp sáu bảy lần thiệp rẻ kia nhưng nguồn tiền lời của chị từ đây là không nhỏ... Năm

Tiếp trang A11



PHỞ SAIGON RESTAURANT
9066 đường Bolsa TP Westminster
(Khoảng giữa Phước Lộc Thọ và đường Magnolia, bên cạnh bánh mì Top Baget)
Điện thoại: (714) 891-7110
Mời Quý Khách đến để tìm lại hương vị thơm ngon đậm đà của tô phở Saigon năm xưa
ĐẶC BIỆT
- ĐỆ NHẤT PHỞ BÒ VỚI THỊT TÁI MỀM, GIÒN, TƯƠI - DUY NHẤT CHỈ CÓ TẠI PHỞ SAIGON
- ĐỆ NHẤT PHỞ GÀ TƯƠI
- ĐỆ NHẤT CANH BÚN, BÚN RIÊU ĐÚNG KIỂU SAIGON
- CƠM BÒ LÚC LẮC VỚI 100% BÒ FILETMIGON
- ĐỆ NHẤT BÒ BÍA SAIGON VỚI NƯỚC XỐT CHẤM THẬT TUYỆT!
* CHÚNG TÔI NẤU PHỞ VỚI CÔNG THỨC GIA TRUYỀN TỪ NHIỀU NĂM QUA, DO CHÍNH CHỦ NHÂN ĐÍCH THÂN CHĂM SÓC
* NƯỚC XÚP NẤU BẰNG XƯƠNG ĐUÔI BÒ (CÓ XÍ QUÁCH ĐUÔI BÒ CHO QUÝ VỊ NÀO ƯA THÍCH)
CHỦ NHÂN TIẾP ĐÓN ÂN CẦN NIỀM NỞ, NHÀ HÀNG KHANG TRANG SẠCH SẼ, BẢO ĐẢM QUÝ VỊ SẼ RẤT HÀI LÒNG.


Power Honda
COSTA MESA
2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 ■ Fax: 714-540-6527 ■ Toll Free: 1-866-POWER HONDA
Web site: http://www.powerDirect.com

Jimmy Chuong
Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt:
OIL AND FILTER CHANGE $19.95
Thay dầu và lượt dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.
* Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
* Thay lượt dầu với tiêu chuẩn tốt
* Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe
Chúng tôi sẽ tính giá hạ hoặc bằng bất cứ giá Dealer nào

John Nguyen
Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.
27 PHẦN KIỂM TRA XE
Phần kiểm tra bao gồm:
- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe
Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.
Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHƯƠNG tại:
714-436-5050 ext. 266 hoặc
JOHN NGUYỄN tại: 714-436-5050 ext. 333
Mỗi service đều được rửa xe FREE
Hãy mang mẩu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
Tất cả mọi dịch vụ với mẩu quảng cáo này
10% OFF on service

Trung tâm Sài Gòn, 48 giờ trước lễ Giáng Sinh

Tiếp trang A10

nay, đồ trang trí giáng sinh sản xuất ở Trung Quốc dường như chiếm lĩnh khắp mọi cửa tiệm - ngoại trừ các mặt hàng quần áo ông già Noel, búp bê Ông già Noel, cùng với loại thiệp giá rẻ là mặt hàng trong nước sản xuất được ưa thích. Điều đó có lẽ không có gì lạ, vì công nghệ sản xuất đồ chơi của ông bạn láng giềng này đang thuộc loại hàng đầu thế giới mà... Tôi thoáng ấy náy khi lướt qua những chàng sinh viên đứng tránh xa khu vực bán thiệp một chút, đang nhẹ níu tay khách qua lại, chào bán thiệp do mình tự thiết kế...

Một cái níu nhẹ tay... không phải của những người bán thiệp - tôi vừa nhận được một tờ quảng cáo của Công ty Đông Nam về tiệc mừng giáng sinh tổ chức số 1 quảng trường Công xã Paris, ngay cạnh Vương Cung Thánh Đường Đức Bà Sài Gòn với chương trình bắt đầu ngày 23 tháng 12 khá hấp dẫn như, tiệc buffet gồm 30 món giá 75,000đ/người, cùng thưởng thức tiếng hát của ca đoàn Nhà Thờ Đức Bà cùng các ca sĩ nổi tiếng... Giá khá rẻ.

Hai bạn nam nữ sinh viên năm 3 Đại học Ngoại thương là người đang phát tờ rơi này, cho biết, mỗi ngày bắt đầu từ 5 giờ chiều đến 10 giờ tối thế này, mỗi bạn sẽ nhận được 50,000đ. công việc này kéo dài một tuần... Dù đang mùa thi, nhưng công việc này khá vui và nhẹ nhàng, nên cả hai vui vẻ cho biết, thật ấm khi khoác trên người bộ đồ đặc biệt này..

Và cũng như mọi khi - kể từ lúc Trung tâm thương mại Diamond Plaza khánh thành đến nay, nơi tạo bầu không khí Giáng Sinh sớm nhất vẫn là ở đây. Bông tuyết phun trắng xóa, hang đá, những chú tuần lộc, ông già Noel ngồi vắt vẻo trên bầu trời... thu hút đông đảo các ông bố bà mẹ trẻ đưa con mình đến đây chụp ảnh kỷ niệm, rồi cả những cô gái trẻ đi thành từng nhóm cũng tíu tít làm dáng theo yêu cầu của những anh thợ chụp hình dạo hay của bạn bè. Không nói quá, khi cho rằng số lượng "phó nhòm" gần bằng số khách đến chơi. Ảnh rửa xong, xếp thành từng thùng ngay trong khu vực này, chờ khách đến nhận. Anh M. cho biết, mỗi ngày anh chụp khoảng 15 cuộn phim-dù phải chụp theo ca từ chiều đến tối (Các giờ còn lại trong ngày phải nhường cho nhóm khác và anh chạy sô ở địa điểm khác). Anh hy vọng, từ đây tới năm mới theo lịch Tây, anh sẽ kiếm đủ tiền xài Tết Ta...

Càng về khuya, không khí càng lạnh và ưa phùn vẫn rơi, nhưng lượng người đổ ra đường tìm kiếm cảm giác mùa Giáng Sinh vẫn không giảm đi, đây là lúc các cô gái trẻ đi mua sắm và các quán ăn tỏa khói đông nghẹt khách. Trên trục đường Hai Bà Trưng kéo dài đến chợ Tân Định, các cửa hàng quần áo nhằm lôi kéo tâm lý mua sắm của giới trẻ vẫn không giảm volumn các bản nhạc giáng sinh remix theo phong cách rap, hiphop khiến có cảm giác như trời mới vào đêm mà thôi...





Em bé bán quà này mơ ước có ông già Noel đến nhà. Hình: Quỳnh Thoa/Người Việt.



Cây Giáng Sinh trang hoàng lộng lẫy trước các khách sạn sang trọng. Hình: Hoài Việt/Người Việt.



Việt Nam

Thời tiết lạnh, dân miền Tây đổ xô đi mua áo ấm

THU HIỀN/Người Việt

Mấy ngày qua thành phố Cần Thơ và các địa phương lân cận thời tiết đột ngột lạnh. Nhiệt độ ban ngày từ 22-26 độ C, ban đêm chỉ còn từ 17-18 độ C kèm theo mưa phùn lất phất. Những ngày đầu, người ta còn thích thú bảo với nhau rằng "Lạnh giống Đà Lạt quá!" Theo dự báo thời tiết, những ngày sắp tới nhiệt độ tại Cần Thơ và các tỉnh miền Tây sẽ còn xuống thấp hơn. Điều này càng làm cho không khí mua sắm áo ấm trong những ngày qua tại Cần Thơ "nóng" lên. Những người kinh doanh quần áo thì bảo nhau: "Năm nay ai trữ áo lạnh nhiều thì vô mánh rồi!"

Trong những ngày qua các cửa hàng thời trang đã tiến hành các chương trình "đại hạ giá" và "hàng thanh lý cuối năm" đã thu hút đông đảo bạn trẻ, học sinh sinh viên đến mua. Tôi ghé vào cửa hàng thời trang Blue-Exchange - thương hiệu cũ là B-Blue đã được giới trẻ Việt Nam ưa thích trong thời qua, nằm trên đường Trần Hưng Đạo, nhân viên bán hàng của Blue đã đưa cho tôi xem những mẫu áo khoác của nam bán chạy nhất trong tuần kèm theo lời giới thiệu sản phẩm khá ấn tượng:

- Đây là các mẫu mới mang phong cách thể thao, có nón, túi xéo được các bạn nam ưa thích. Do công ty đang có chương trình hạ giá 50% mừng Giáng Sinh nên các bạn sinh viên đến mua nhiều lắm!

Các sản phẩm của thương hiệu B-Blue và NiNo Maxx thường mang phong cách trẻ trung với các tông màu tươi sáng thích hợp với các bạn trẻ năng động. Bên cạnh đó, những bạn nữ đang chạy theo làn sóng Hàn Quốc cũng không bỏ qua cơ hội "phô diễn" những chiếc áo khoác kiểu Hàn Quốc đang bán tràn ngập tại các shop thời trang với nhiều giá cả cứng-mềm khá chênh lệch.

Tôi ghé vào shop T. Ng. trên đường Nguyễn An Ninh, một trong những shop thời trang bán hàng "cao cấp" ở Cần Thơ, bà chủ shop giới thiệu:

- Tông màu tươi, thân áo ngắn, cổ sâu và rộng, bâu áo to có cài hoa, ren được kết ở tay và bâu áo... Tuy hơi lòa xòa nhưng đang "hot" nhất đấy! Tuy cổ rộng nhưng chất liệu bằng nỉ loại tốt, mặc vào rất ấm. Chị có bán kèm khăn nỉ choàng cùng tông màu... Rất Hàn Quốc!

Sau khi lật tới lật lui xem thấy cái mạc: "Made in Korea". Kèm theo miếng dán bảng giá với dòng số nhỏ "$150". Cô bạn Rosa của tôi hỏi rõ lại giá, bà chủ cười và nói:

- "Chỉ có 150 đô thôi em à! Hàng nhập từ Hàn Quốc mà! Không sợ đụng hàng đâu!"

Rosa kéo tay tôi rồi ra dấu "out". Chúng tôi đã "rút lui" nhanh chóng khỏi shop T.N.! Vì mới ngày hôm trước Rosa đã thấy chiếc áo kiểu Hàn Quốc ấy ở trên Sài Gòn chỉ có 350,000 đồng. Để kiểm chứng lại tôi cùng Rosa đánh một vòng ra Trung tâm thương mại Cái Khế , cũng thật bất ngờ, tôi lại thấy một cái y hệt, lật xem cái mạc vẫn thấy dòng chữ Made in Korea quen thuộc nhưng lần này bà chủ bảo:

- Hàng mới về! Mặc đi! Đảm bảo không "đụng hàng"! Khỏi trả giá! 450,000 đồng!



Trong một cửa hàng quần áo hạng sang.

Tôi và Rosa một lần nữa bước đi mà không hề "trả giá"... Thế là, từ phía sau vọng lại những tiếng chửi xối xả.

Cô bạn Rosa có vẻ "shock" trước những câu chửi lạ tai ấy, cô cứ "What? What?..." Cô quay lại hỏi bà chủ "Bà đã bảo chúng tôi "khỏi trả giá"! Bây giờ bà chửi là chửi làm sao?!" Ôi! Tôi không thể tin được cô bạn của tôi sau 4 năm đi qua Mỹ trở về vẫn còn "sởi" tiếng Việt "đáo để".

Theo những người chuyên kinh doanh áo lạnh thì: "Ngoài các loại áo do các cơ sở may chuyên nghiệp lên hàng cho thị trường nội địa còn có hàng áo gió dạt ra từ những lô hàng gia công xuất khẩu. Nhưng chiếm trọn thị trường vẫn là áo lạnh Trung Quốc với sự phong phú từ mẫu mã đến giá cả! Ngay cả những mẫu áo mới vừa xuất hiện trên phim Hàn Quốc thì vài ngày sau hàng Trung Quốc đã "copy" y chang, và dĩ nhiên người ta luôn gắn cái mạc "Made in Korea" để dễ dàng "hét" giá lên cao".

Khi áo ấm xuống đường

Đối với người bình dân có thu nhập thấp, siêu thị và các cửa hàng thời trang vẫn còn là những nơi "xa vời" đối với thu nhập ít ỏi của mình. Theo lời của các chị chủ sạp quần áo tại chợ Xuân Khánh ở thành phố Cần Thơ cho biết:

- Như thế không có nghĩa là họ không được mặc đẹp! Thị trường áo lạnh rẻ tiền cũng rất phong phú, có giá chỉ từ 20,000-40,000 đồng, tùy loại, nhưng vẫn tràn ngập những các kiểu dáng Hàn Quốc... Nhái cũng y chang nhưng chất liệu bằng vải thường thôi!

Bên cạnh đó, các loại áo lạnh bán xôn vỉa hè và các loại áo gió khác được trải đồng bán ở chợ cũng được nhiều người chọn mua với giá "rất mềm" chỉ 10,000-15,000 đồng "hàng ngoại nhập thứ thiệt". Theo lời của bà chủ đồng hàng xôn đang trải bán trên vỉa hè đường Nguyễn Trãi cho biết:

- Hầu hết là hàng đã qua sử dụng, có xuất xứ từ Cambodia về theo đường Châu Đốc. Chỉ cần 10,000 đồng là có một chiếc áo tốt và đẹp như thế này, "hàng ngoại nhập thứ thiệt" chứ giỡn à! Nói là đồ si đa chứ đã giặt tẩy rồi. Giá như vậy là bèo quá rồi!

Bà này nói tiếp:

Tôi dọn ra bán được 1 tuần, mỗi ngày bán gần hai chục cái, dân lao động mua nhiều lắm!

Thật thế, tôi thấy bà bận bán không kịp nên cũng dừng buổi trò chuyện của mình lại. Bước xuống đường bỗng thấy đường phố Cần Thơ đẹp lạ thường, đông vui và sặc sỡ sắc áo hơn. Trong những ngày "Lạnh giống Đà Lạt"... Ôi! Mùa lạnh về!

Thu Hiền



"Sale 50%" vào lễ Noel.



Cửa hàng quần áo bình dân luôn đông khách vào dịp cuối năm.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
Infinity Vision
OPTOMETRIC CENTER
14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 Tel: (714) 839-9996
Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.
NHÃN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
* Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm Mở cửa 7 ngày
CONTACT LENS
* Đủ loại: Trong hay màu
KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lần
SEIKO
TITANIUM
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NỒNG HẬU

NỮ BÁC SĨ SẢN PHỤ KHOA
HUỲNH THỊ NGỌC MỸ, M.D., F.A.C.O.G.
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
FELLOW AMERICAN COLLEGE OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
Từ Bác Sĩ Việt Nam tốt nghiệp Đại Học U.C.L.A. Chuyên môn ngành Sản Phụ Khoa tại Hoa Kỳ.
CHUYÊN TRỊ:
• Thăm thai và đỡ đẻ
• Khám bệnh phụ nữ: Kinh nguyệt bất thường, huyết trắng
• Giải phẫu các bệnh phụ nữ
• Kế hoạch hóa gia đình
• Truy tầm ung thư vú, cổ tử cung, tử cung, buồng trứng
• Bệnh hiếm muộn
Giờ Làm Việc:
Thứ Hai đến thứ Sáu: 10am - 6pm
Thứ Bảy: 10am - 2pm
8900 Bolsa Ave., Ste. #C, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ ABC) (714) 379-8809
WESTMINSTER NEWLAND MAGNOLIA BROOKHURST BOLSA

C I C
CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702
1. NHÂN DỊP CUỐI NĂM mua một kitchen từ $5,990 sẽ được FREE 1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel.
2. Nhiều máy hút khói kiểu Châu Âu mới về, rất đẹp và tiện lợi
3. Nhập cảng trực tiếp nhiều loại GRANITE RANGE HOOD, ISLAND HOOD, SINKS và CABINETS
4. ĐẶC BIỆT ĐÁ GRANITES giá từ $79.00 (26" x 98")
FREE ESTIMATE và DESIGN
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683
* Nhiều máy hút khói mới về với nhiều kiểu Châu Âu giá rẻ, rất đẹp và tiện lợi
* Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu
Cần nhiều Đại lý hợp tác Có giá đặc biệt cho Contractor

DECIDEDLY FEMININE,
UNMISTAKABLY TANK
New Tankissime
Collection starting at $13,500
Cartier
Authorized Cartier Agency
HING WA LEE JEWELERS
Culver Plaza 15355 Culver Dr., #100, Irvine 949-733-2266
San Gabriel Square 140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel 626-456-2222
Hing Wa Lee Plaza 1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut 909-831-8888

Indonesia: Tòa đại sứ Hoa Kỳ cảnh báo kiều dân về âm mưu khủng bố trong mùa lễ này

JAKARTA, Indonesia (TH) - Tòa đại sứ Hoa Kỳ tại Indonesia mới đây đã lên tiếng cảnh báo kiều dân và du khách Hoa Kỳ là có nhiều khả năng bọn khủng bố sẽ tìm cách mở cuộc tấn công trong mùa lễ Giáng Sinh và năm mới. Dân chúng địa phương và người ngoại quốc trước đó cũng đã được chính quyền Indonesia khuyến cáo về điều này.

Bản thông cáo của tòa đại sứ cho hay rằng trong những năm gần đây đã xảy ra các cuộc tấn công của quân khủng bố tại Indonesia trong dịp lễ Giáng Sinh và năm mới. Khả năng của các cuộc tấn công do quân khủng bố gây ra năm nay còn cao hơn những năm trước.

Tòa đại sứ Hoa Kỳ cho biết các tin tức này đã thu thập được hồi tháng qua, sau khi cảnh sát Indonesia hạ sát tên khủng bố Azahari Husin, cho thấy thành phần khủng bố đang ở những giai đoạn sau cùng của việc mở thêm các cuộc tấn công nhắm vào người Tây Phương ở Indonesia.

Các lời đe dọa nhắm vào người Tây Phương được thu hình vốn đã được tìm thấy ở nơi ẩn náu của Azahari hiện đang được giới hữu trách coi trọng và nghiên cứu kỹ để tìm biện pháp đối phó.

Azahari, người mang quốc tịch Malaysia, đã bị cảnh sát điều tra và tìm ra nơi ẩn náu của y tại thành phố nghỉ mát Batu, tại Đông Java. Trong cuộc chạm súng sau đó với cảnh sát, Azahari đã bị bắn chết. Một đồng lõa khác đã nổ bom tự sát khi thấy không còn có lối thoát.

Tòa đại sứ Hoa Kỳ cho hay các tài liệu thu thập được ở nơi đây cũng như một website đăng tải chi tiết cách thức giết hại người ngoại quốc trên đường phố Jakarta, đã cho thấy rõ ràng là quân khủng bố đang thay đổi phương thức hoạt động.

Giám đốc cơ quan an ninh tình báo Indonesia, Syamsir Siregar, hồi đầu tuần này cho biết thành phần Hồi giáo quá khích đang định bắt cóc các viên chức cao cấp và cả người ngoại quốc. Có ít nhất 16,000 cảnh sát viên được bố trí khắp nơi ở Jakarta để đảm bảo an ninh cho hơn 1,200 nhà thờ trong thủ đô cũng như các địa điểm công cộng khác. (V. Giang)

Đồ điện tử Trung Quốc bán rất chạy ở Việt Nam

HÀ NỘI 22-12 (TH) - Đồ điện tử và đồ điện gia dụng do Trung Quốc sản xuất bán chạy như tôm tươi trên thị trường Việt Nam, nhất là tại các tỉnh phía Bắc, Tân Hoa Xã thuật lại tin của tờ Tuổi Trẻ ngày Thứ Năm 22-12-2005.

Theo nguồn tin này "ngày càng có thêm nhiều người Việt Nam, như vào những tuần lễ cuối năm nay, đến các chợ dọc theo biên giới giữa hai nước, thí dụ tỉnh Quảng Ninh, để mua sản phẩm Trung quốc như máy VCD, DVD, lò điện từ tính, máy sưởi điện."

"Quạt điện thổi hơi ấm bán chạy như bánh mới ra lò vì mùa Đông năm nay được dự báo là sẽ lạnh hơn mấy năm trước." Nguồn tin trên cho hay. "Quạt điện thổi hơi ấm của Trung quốc bán với giá 350,000 đồng (lối $22 USD) trong khi quạt cùng loại của Đại Hàn bán với giá 550,000 đồng (khoảng $34.6 USD)."

Bắt đầu từ 1-1-2006, Việt Nam bắt đầu giảm thuế nhập khẩu hàng hóa điện tử và đồ điện từ các nước ASEAN theo thỏa hiệp đã ký kết, từ 15%-30% xuống còn 0% đến 5%. Như thế, người ta nhìn thấy hàng hóa loại này sẽ đổ ào ạt vào Việt Nam từ ti-vi LCD, DVD, tủ lạnh, máy giặt máy sấy quần áo, máy lạnh, v.v... với ước tính giá bán có thể hạ khoảng 30%.

Chính vì thế, một số nhà đầu tư ngoại quốc có cơ sở sản xuất qui mô tại Việt Nam cũng đã đổi kế hoạch. Thay vì sản xuất (vì giá thành cao hơn) họ xoay qua nhập cảng và phân phối, theo báo Tuổi Trẻ ngày 20-12-2005.

Thương mại hai chiều giữa Việt Nam và Trung Cộng đạt $7.2 tỉ USD trong năm 2004. Năm nay ước tính $7.5 tỉ USD và dự trù lên đến $10 tỉ USD vào năm 2007.

Buôn lậu hàng hóa đủ loại từ Trung cộng vào Việt Nam suốt dọc biên giới 1,450 cây số diễn ra tấp nập ngày đêm. Từ phụ tùng xe gắn máy, vải vóc, hàng điện tử đến cả trứng gà vịt, lòng heo lòng gà ướp phóc-môn cho tươi lâu nhằm lừa gạt người mua, không thiếu một thứ gì.

Ngày 11-12-2005 vừa qua, báo Washington Post có một bài ký sự nói rằng nhiều kỹ nghệ độc hại, gây ô nhiễm môi trường như hóa chất, nhựa dẻo, sắt thép của Trung Cộng đang có khuynh hướng chuyển cơ sở từ nước họ sang Việt Nam và các nước ASEAN phía Nam để vừa lợi dụng giá nhân công rẻ, vừa đỡ ô nhiễm cho đất nước họ. (NT)



Cháu gái bin Laden chụp hình quảng cáo

Wafah Dufour, cháu gái của Osama bin Laden, ngồi chụp hình cho một chương trình quảng cáo qua bức hình trên đây được phổ biến vào ngày 22 Tháng Chạp. Tấm hình này sẽ được đăng trên Tạp Chí GQ Magazine, số Tháng Giêng năm 2006. Dufour, có tham vọng trở thành một nhạc sĩ, đã lấy họ mẹ sau biến cố 11 Tháng Chín 2001 và cho hay cô chưa bao giờ gặp mặt trùm khủng bố cả. (Hình: REUTERS/Jeff Riedel/GQ Magazine/handout)

Tổ Chức Y Tế Thế Giới trấn an:

Dấu hiệu kháng thuốc Tamiflu không đáng lo ngại

GENEVA, Thụy Sĩ (Reuters) - Những dấu hiệu cho thấy vi khuẩn cúm gà H5N1 có thể đang phát triển tính đề kháng đối với loại thuốc cúm Tamiflu ở vài bệnh nhân không nhất thiết là một lý do để lo ngại, một viên chức cao cấp của Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) nói hôm Thứ Năm 22-12.

Hôm Thứ Năm 22-12, Indonesia xác nhận có thêm hai người nữa bị thiệt mạng vì cúm gà, nâng tổng số người chết vì cúm gà trên toàn cầu là 73 người, tất cả đều ở Á Châu.

Các chuyên viên sợ rằng vi khuẩn sẽ biến thể để thành một dạng có thể lây truyền từ người nọ sang người kia, thay vì từ gia cầm lây cho người, và một sự biến thể như vậy có thể gây nên một trận đại dịch giết chết hàng triệu người.

Ông Keiji Fukuda, một chuyên viên về cúm của WTO, nói một sự đề kháng nào đó là điều không sao tránh khỏi đối với bất cứ loại thuốc nào, và Tamiflu vẫn là cách điều trị tốt nhất.

"Mỗi khi bạn sử dụng bất cứ loại thuốc nào, chống vi khuẩn hay kháng sinh, bạn sẽ thấy sự đề kháng phát triển trong các cơ phận. Tìm thấy một sự đề kháng nào đó không có gì đáng ngạc nhiên và không nên lo ngại," ông Fukuda nói.

Nhưng cần nghiên cứu thêm về liều lượng tối hảo và thời gian điều trị cho những người bị nhiễm loại vi khuẩn chết người này, để giới hạn cơ hội sự đề kháng trở nên phổ biến hơn, ông nói thêm.

Sử dụng liều lượng quá nhỏ, hoặc trong thời gian quá ngắn, có thể đưa tới sự phát triển đề kháng, theo ông Fukuda.

Ông nói thuốc Tamiflu vẫn là một sự lựa chọn tốt nhất trong số những loại thuốc chống vi khuẩn ít ỏi được cung cấp. (n.n.)

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173

Lucky Touch™ Products

5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply

GRAND OPENING # 5
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
3414 South Martin Luther King Blvd.
LANSING, MI 48910
Tel: 517-347-1117
Fax: 517-339-7570

1102 West Argyle,
Chicago, IL 60640
Tel: 773-275-8091 Fax: 773-275-8207

2310 S. Calhoun St.,
Fort Wayne, IN 46807
Tel: 260-710-1469 Fax: 260-456-5112

15041 Moran St. # 104A
Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-1110 Fax: 714-899-1135

4849 Buffor Highway # 111
Atlanta, GA 30340
Tel: 770-457-5667 Fax: 770-457-5767

LuckyTouch-Express@yahoo.com

SPECIAL SALES

• Liquid Lucky Touch	$25 /1galon
• Power Mix Lucky Touch	$25 /Bottle 32 oz
• Lotion Lucky Touch	$6.75 /1galon
• Soap Lucky Touch	$6.75 /1galon
• Cuticle Oil Lucky Touch	$6.75 /1galon
• Cuticle Softener Lucky Touch	$6.75 /1galon
• Acetone	$24 /case (4 galons)
• Alcohol	$24 /case (4 galons)
• Cotton (Bông Gòn lon)	$32 /1box
• Buffer (box of 500)	$75 /1box

Bạn có thể mua các sản phẩm trên với giá đặc biệt tại các cửa hàng của Lucky Touch Nail Supply. Ngoài ra Lucky Touch cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ. (Xin liên lạc Lucky 773-895-7173)

* Bột: $25 / lon
* Liquid loại tốt: $28/Gal

CÓ RẤT NHIỀU MẶT HÀNG GIÁ SỈ CHO CÁC TIỆM Ở XA. FREE DELIVERY.

Hân hạnh giới thiệu
Forte's Spa



Có 10 loại Forte's Spa giá từ $1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)



Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com



Và 10 section khác:
Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
Chỉ với 46 cents / ngày
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.





Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com



PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediactrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medecine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

林令愷醫生
内科、小兒科

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636
李梅雲眼科視學博士

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)



Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gong kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lằn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

PEDIATRICS
SĂN SÓC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHỈNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU

ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE OF SEDATIONS

Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM

TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.
Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại: Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.
Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.



Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal

BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.

WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802

Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

- KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN THƯỞNG THỨC NHỮNG MÓN ĂN THUẦN TÚY CỦA **THÁI LAN** TẠI **JUMPA THÁI CUISINE**
- NHIỀU MÓN ĂN ĐẶC SẮC NHƯ RAU CẢI, THỊT VÀ ĐỒ BIỂN.
- NHÀ HÀNG RỘNG RÃI, TRANG TRÍ ĐẸP, KHUNG CẢNH ẤM CÚNG VÀ TIẾP ĐÃI ÂN CẦN NHƯ KHÔNG KHÍ GIA ĐÌNH.



jumpa thai cuisine

Đặc biệt Cơm trưa Thứ Hai - Thứ Sáu
11:00am - 3:30pm
Do Đầu Bếp Thái đảm trách
$4.95



Gà nướng Teriyaki | *Miến xào gà, bò, heo (chọn 1)* | *Hủ tíu xào kiểu Thái*
Cà Ri gà, bò, heo (chọn 1) | *Gà Xào tỏi ớt* | *Gà nướng BBQ kiểu Thái*

Mở cửa 7 ngày: Thứ Hai-Thứ Năm: 11 am-10 pm
Thứ Sáu-Thứ Bảy: 11 am-10:30 pm

Một phần tiền thu được sẽ dành tặng Americans Helping Asian Children để cấp máy trợ thính cho trẻ em khuyết tật ở Việt Nam.

Katella | Chapman | Garden Grove

12085 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92844 **Tel. (714) 537-1076**



Một máy bay chiến đấu Eurofighter Typhoon biểu diễn tại Đại hội Hàng không ở phi trường Le Bourget, Paris, tháng 6 năm 2005. (Hình: Pascal Le Segretain/Getty Images)

Saudi Arabia chi 17 tỷ dollars mua máy bay chiến đấu của Âu Châu

RIYADH, Saudi Arabia (AFP) - Hoàng thân Sultan bin Abdul-Aziz, bộ trưởng quốc phòng Saudi Arabia hôm Thứ Tư xác nhận là vương quốc này đã gần thỏa thuận về việc mua một số máy bay chiến đấu phản lực tối tân nhân của Âu Châu, trị giá khoảng 17 tỷ dollars.

Ông tuyên bố như vậy sau cuộc hội đàm với bộ trưởng quốc phòng Anh John Reid đang tới thăm Saudi Arabia. Có lẽ thỏa hiệp sẽ được chung quyết và ký kết sau khi bộ trưởng Reid gặp Quốc vương Abdullah.

Nguồn tin từ cuộc hội đàm giữa hai vị bộ trưởng tiết lộ là Saudi Arabia sẽ mua ít nhất 48 máy bay chiến đấu kiểu Eurofighter Typhoon, với quyền lựa chọn có thể mua tới 72 chiếc.

Eurofighter được chế tạo bởi một liên doanh đa quốc gia bao gồm các công ty kỹ nghệ hàng không và không gian BAE Systems của Anh, Finmeccanica của Ý và tổ hợp EADS của Âu Châu. Cổ phiếu của các công ty này đã lập tức lên giá sau khi có tin về việc Saudi Arabia mua máy bay.

Dự án sản xuất loại máy bay chiến đấu tân tiến đủ hiệu năng sử dụng tới giữa thế kỷ 21 đã có từ giữa thập kỷ 1980. Sau khi Pháp rút khỏi liên doanh vì muốn chế tạo loại máy bay chiến đấu Rafale riêng cho quốc gia mình, còn lại 4 nước cùng chế tạo và lắp ráp Eurofighter Typhoon là Anh, Đức, Ý, Tây Ban Nha. Theo dự án khoảng 600 máy bay được sản xuất cho 4 quốc gia không kể những chiếc được bán cho các quốc gia khác.

Eurofighter Typhoon có 2 động cơ phản lực turbofan đặt cạnh nhau trong thân, cánh tam giác kiểu vịt trời, trọng lượng máy bay không 21,500 pounds và 34,300 pounds với nhiên liệu và vũ khí. Đây là loại máy bay chiến đấu đa dụng, có khả năng không chiến cũng như oanh kích, 1 hoặc 2 phi công, tốc độ tối đa hơn 2 lần vận tốc âm thanh (Mach 2+, khoảng 1,480 dặm/giờ) trên cao độ và Mach 1.2 gần mặt biển, vận tốc bình phi nhanh không sử dụng bộ hậu hỏa Mach 1.3 với vũ khí không chiến.

Trong thập kỷ 1980, Saudi Arabia và Anh đã ký kết một thỏa thuận trao đổi dầu lửa lấy máy bay chiến đấu, trọng pháo và những trang thiết bị quân sự khác, trong đó BAE là công ty lãnh thầu chính.

Nhật báo The Guardian phát hành ở London từ tháng 9 vừa qua đã loan tin hai nước đang có những thảo luận bí mật tương tự như vậy, mặc dầu sau đó bộ trưởng quốc phòng Saudi Arabia phủ nhận. Nhưng việc thương lượng đã trì trệ vì Saudi Arabia đòi hỏi 3 điều kiện: (1) dẫn độ hai nhà đối lập Saad al-Faqih và Mohammed al-Masari từ Anh về Saudi Arabia, (2) tái lập các tuyến bay tới Riyadh của Britidh Airways đã bị hủy bỏ vì lo ngại về an ninh, (3) Anh ngưng cuộc điều tra về liên hệ tham nhũng giữa BAE và hoàng gia Saudi Arabia. (HC)

Nhật Bản lo ngại về sức mạnh quân sự của Trung Quốc

TOKYO, Nhật Bản (TH) - Hãng thông tấn Kyodo của Nhật hôm thứ Năm 22-12 này đã loan tải lời tuyên bố của ngoại trưởng Nhật Taro Aso, theo đó sự liên tục gia tăng ngân sách quốc phòng của Trung Quốc là một mối đe dọa và tạo sự nghi ngờ cho các quốc gia khác trong vùng.

Hãng thông tấn Kyodo cho biết ông Aso nói rằng "đây là một quốc gia láng giềng với bom nguyên tử và ngân sách quốc phòng của quốc gia này đã liên tục gia tăng từ 12 năm qua. Điều đó đang trở nên một mối lo ngại đáng kể."

Bộ Ngoại giao Nhật hiện chưa xác nhận lời tuyên bố này, vốn theo Kyodo đã được nói ra trong cuộc họp với các ký giả.

Mối liên hệ giữa Nhật và Trung Quốc đã trở nên tồi tệ trong những năm gần đây, và hai nước đang có những tranh chấp về việc diễn dịch những sự kiện xảy ra thời Đệ Nhị Thế Chiến, việc khai thác tài nguyên ở biển và các tranh chấp lãnh hải.

Những lời tuyên bố của ông Aso được coi là sự bày tỏ rõ ràng hiếm thấy về sự lo ngại của chính phủ Nhật đối với sự phát triển quân sự của Trung Quốc. Điều này cũng giống như những quan tâm của Hoa Kỳ trước việc Trung Quốc giữ kín con số về ngân sách quốc phòng của họ.

Cũng theo Kyodo, ông Aso nói rằng chính Trung Quốc đang tạo ra thêm những lo ngại và đe dọa vì ngân sách quốc phòng của họ rất khó cho người bên ngoài có thể biết được và điều này chỉ làm tăng thêm sự nghi ngờ.

Những lời phát biểu của ông Aso được đưa ra sau khi Lực Lượng Phòng Vệ Nhật, liên tiếp trong những năm gần đây, đã liệt kê sự phát triển quân sự của Trung Quốc là mối đe dọa an ninh hàng đầu trong vùng.

Những lời phát biểu của ông Aso cũng có thể tạo thêm rắc rối trong mối quan hệ của hai quốc gia.

Bắc Kinh đã mạnh mẽ lên tiếng phản đối việc thủ tướng Junichiro Koizumi liên tiếp đến viếng một đền thờ tử sĩ ở Tokyo, nơi mà nhiều người coi là một biểu dương của sự xâm lăng của Nhật ở vùng Đông Á trong thời gian đầu của thế kỷ 20.

Trung Quốc mới đây đã bày tỏ sự lạnh nhạt với ông Koizumi tại cuộc họp thượng đỉnh Đông Á ở Kuala Lumpur, thủ đô Mã lai Á hồi đầu tháng này và đòi hỏi Tokyo phải chứng tỏ sự thành tâm hối lỗi về những gì đã xảy ra trong thời gian chiến tranh.

Việt Nam: Kiều hối năm nay gần $4 tỉ USD

HÀ NỘI 22-12 (TH) - Người Việt Nam ở nước ngoài gửi về nước trong năm 2005 khoảng gần $4 tỉ đô la, con số kỷ lục từ trước đến nay, theo Ngân Hàng Nhà Nước CSVN được hãng thông tấn chính thức TTXVN thuật lại trong ngày Thứ Tư 22-12-2005.

Số kiều hối này gia tăng khoảng 20% so với năm ngoái.

Ngân sách CSVN năm 2005 khoảng $18 tỉ USD mà như thế số lượng kiều hối năm nay tương ứng với khoảng 22.2% của ngân sách này.

Người Việt cư ngụ hay làm việc ở nước ngoài khoảng 3 triệu người. Dịch vụ chuyển tiền là một dịch vụ béo bở nên cả hệ thống ngân hàng quốc doanh tại Việt Nam đều chen chân vào kiếm ăn. Các hãng chuyển tiền chính thức được ghi nhận năm ngoái chỉ có 40 nhưng năm nay tăng lên gần 100 cơ sở, theo TTXVN.

Con số kiều hối nêu trên chỉ kể qua các thống kê chính thức, chưa kể tới các tổ chức tư nhân không qua các ngân hàng, và cũng không kể số tiền khoảng hơn 400,000 Việt kiều đem theo khi về nước thăm gia đình và chi tiêu du lịch từ đầu năm đến nay.

Những ngân hàng "chiếm ưu thế" trên thị trường kiều hối được nguồn tin trên liệt kê gồm Ngân hàng Đông Á (EAB), Ngân hàng Á Châu (ACB), Ngân hàng Xuất Ngập Khẩu (Eximbank). Chỉ riêng Ngân hàng Nông Nghiệp và Phát Triển Nông Thôn (Agribank) đã có khoảng 2,200 "chi nhánh, điểm chi trả kiều hối trên toàn quốc".

"Ở một số thị trường xuất khẩu lao động lớn của Việt Nam trong những năm gần đây như Đài Loan, Nhật Bản, Hàn quốc và Malaysia, kiều hối chủ yếu tập trung chuyển về khu vực nông thôn đã trực tiếp giúp cải thiện đời sống gia đình của người đi xuất khẩu lao động và mang giá trị tích lũy cho nền kinh tế trong thời gian tới." Nguồn tin trên viết. (NT)

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD DENTAL IMPLANT CENTER



Dental Specialist Group

* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
***RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
***GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
***DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.



Văn Phòng 1:
13309 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

Văn Phòng 2:
14411 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

Giáng Sinh 2005 vòng quanh thế giới

PARIS, Pháp - Chỉ còn đúng một ngày nữa, khắp nơi trên thế giới sẽ kỷ niệm ngày Chúa Giáng sinh. Vào dịp này, dân chúng khắp mọi nơi trên địa cầu đang nô nức mua sắm, trang hoàng... để đón chào ngày lễ hàng năm này.

Israel: Một mùa Giáng sinh vui vẻ

Mặc dù binh lính Israel vẫn còn phải tiếp tục đứng gác ở khu Tây Nạn trước con đường tiến vào khu vực Beethlehem, năm nay người ta đặc biệt chú ý đến vùng đất Israel và Palestine bởi nơi đây bấy lâu là vùng đất thánh.

Đây là nơi đã sản sinh ra 3 tôn giáo lớn: Ki tô giáo, Do thái giáo và Hồi giáo. Năm nay Bethlehem nô nức đón khách du lịch khắp mọi nơi đến chiêm ngưỡng nơi Chúa ra đời và con số khách viếng thăm sẽ đạt khoảng 30,000 người (năm 2004 là 18,000).

Đây là một năm an lành hơn mọi năm bởi không còn nhiều tiếng súng và khách hành hương từ mọi nơi có thể tự do đi lại hơn mọi năm mà không cần bị nghiêm cấm nhiều bởi lí do an ninh. Tuy nhiên, tất cả vẫn phải bước qua bức tường kiểm soát ở vùng Tây Ngạn. Bethlehem cách Jesusalem khoảng 8 cây số và những người hành hương muốn đi tới thành phố Thánh vẫn phải chịu sự kiểm soát của quân đội Israel.

Quảng trường Máng cỏ được trang hoàng với những cửa hiệu bày bán Noel Giáng sinh, tượng Chúa và những mô hình máng cỏ ghi lại khoảnh khắc Chúa ra đời.

Nga: Giáng sinh đến muộn

Chính thống giáo hiện vẫn là tôn giáo chính ở Nga, nó khác nhiều với Công giáo phương Tây mà khởi thủy bắt nguồn từ tòa thánh La Mã. Những người theo Chính thống giáo đón mừng Giáng sinh theo lịch Julius và vì vậy ngày lễ này thường chậm hơn lịch Gregory của phương Tây khoảng 2 tuần (tức ngày 7-1 hàng năm). Ở Nga, ngày lễ lớn nhất trong năm là Tết Dương lịch và Giáng sinh cho nên tuần đầu tiên của năm mới bao giờ cũng nhộn nhịp và là dịp vui chơi thỏa thích. Lễ Giáng sinh theo truyền thống phương Tây tuy vẫn được đón mừng nhộn nhịp ở đây nhưng vẫn chưa thể sánh bằng 2 lễ hội lớn nhất trong năm đã nói ở trên.

Tuy còn đến 20 ngày nữa Chúa mới Giáng sinh ở Nga nhưng bây giờ các cây thông Noel đã được trang hoàng khắp nơi và nhà thờ Thánh Basil của Giáo hội Công giáo ở Quảng trường Đỏ đã được trang hoàng bằng đủ màu sắc. Các giáo dân công giáo nô nức đi lễ cầu nguyện và mua sắm đồ Giáng sinh.

Những ngày lạnh giá này sự kiện lớn nhất ở Nga là hình ảnh phi thuyền Progress M-55 được phóng lên trạm không gian quốc tế ISS mang theo 2 tấn thực phẩm, nước, trái cây và những món quà Noel để tiếp tế cho 2 phi hành gia Valery Tokarev và William McArthur.

Giáng sinh của các nguyên thủ quốc gia và Hoàng gia

Theo truyền thống mọi năm, các vị nguyên thủ quốc gia lại bận rộn với những chuyến đi mừng Giáng sinh. Hôm thứ Năm 22-12, thủ tướng Anh Tony Blair đã đến Iraq ủy lạo tinh thần binh sĩ khi không khí Noel đã đến rất gần. Ông Toni hứa sẽ sớm rút hết quân về nước nếu như quân đội Iraq đã đủ mạnh để tự một mình kiểm soát an ninh quốc gia.

Cũng giống như thủ tướng Anh nhưng Tổng thống Hoa Kỳ George W. Bush lại không đến Iraq, ông quyết định đến thăm và động viên cũng như tặng quà Giáng sinh cho những thương binh hải quân trở về từ chiến trường Iraq.

Tại Nam Mỹ, tổng thống Brazil, Luiz Inacio Lula da Silva cùng sinh viên mặc áo ông già Noel nô đùa vui vẻ tại dinh Tổng thống.

Gia đình Hoàng gia Na Uy đón Giáng sinh bằng sự kiện vừa có thêm một thành viên mới chào đời. Hoàng thái tử Haakon và vợ, công nương Mette Marit vừa hạ sinh hoàng tử Sverre Magnus.

Hoàng gia Anh năm nay cũng ấm áp hơn với sự xuất hiện của Camilla Parker Bowles, nữ công tước mà thái tử Charles vừa làm lễ thành hôn mới đây.

Giáng sinh khắp mọi nơi

Đến hôm nay cây thông Noel đã được trang hoàng rực rỡ khắp mọi nơi trên thế giới. Từ thành phố Lisbon của Bồ Đào Nha, Tòa Thánh Vatican, New York, Paris cho đến những vùng có nhiều khác biệt tôn giáo như Ấn Độ, Syri, các tiểu vương quốc Ả rập, Ai Cập... Đây là một lễ hội đặc biệt được người dân nô nức tham gia. Những món quà Giáng sinh, thú nuôi, đồ chơi, thiệp chúc mừng bán chạy như tôm tươi.

Tuy có những quan niệm tôn giáo từng vùng khác nhau nhưng hầu như tất cả mọi nơi đều vui vẻ khi Giáng sinh đến gần, cái lạnh, cái không khí hội tụ làm mọi người gần nhau hơn và vui chơi thỏa thích.

Giáng sinh là một dịp để các ngôi sao trong ngành giải trí nổi đình nổi đám. Những ngày này người ta thấy những ngôi sao rủ nhau nô nức đi mua sắm. Những bộ cánh đắt tiền, những chiếc xe đời mới được các "sao" chọn làm món quà yêu thích nhất trong Giáng sinh năm nay. Tuy nhiên cũng có người thích đi du lịch mãi tận Kenya, có người lại thích ở nhà cùng gia đình đón Noel bên lò sưởi ấm nồng.

Scandal thì mới chỉ thấy Paris Hilton khi cô cùng bạn bè quậy phá làm ầm hàng xóm và cảnh sát phải đến can thiệp. Nhẹ nhàng hơn thì có cô đào Pamela Anderson mặc đồ Giáng sinh và nhảy nhót ầm ĩ trên chương trình talk-show được truyền hình trực tiếp của Jay Leno...

người việt
người việt
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali
tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06
Tự động
AC, CD
$17,688

RIDGELINE RT 06
tự động
4 Wheels
Drive
$25,488

ELEMENT 05
Clearance Sale

PILOT LX 06
tự động, AC
2 Wheels Drive
$24,888

CIVIC COUPE 06
(In Stock)

ACCORD COUPE 06
(In Stock)

CRV-LX 06
2 Wheels drive,
tự động, AC, CD
$19,408

CIVIC SEDAN 06
(In Stock)

ODYSSEY 06
(In Stock)


KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
Cell: 714-469-8836

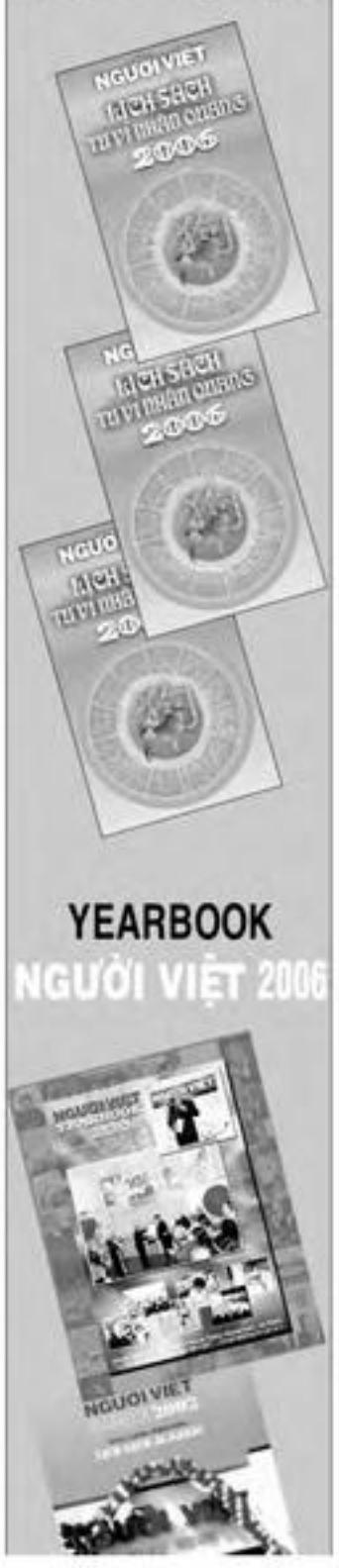
Tiền lời APR 2.9% cho 36 tháng
3.9% cho 48 tháng
4.9% cho 60 tháng
Cho tất cả các loại xe Truck, SUV, Van (Prefer Credit)
Hết hạn ngày 31/12/2005

Employee's pricing

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.



Hãy quảng cáo trên
LỊCH SÁCH TỬ VI NGƯỜI VIỆT 2006

YEARBOOK NGƯỜI VIỆT 2006

Việt Nam đi về đâu sau đại hội đảng X?

Đối lập đã công khai đối đầu với Đảng Nhà nước rối loạn vì tham nhũng

Đại biểu Quốc hội Dương Trung Quốc hất nước vào mặt Lãnh đạo

PHẠM TRẦN

Hoa Thịnh Đốn - Chưa bao giờ trong lịch sử 75 năm, đảng Cộng sản Việt Nam phải đương đầu với nguy cơ tan vỡ như bây giờ.

Các diễn biến của những ngày cuối năm Ất Dậu cho thấy Đảng này đang phải đối phó với:

1) Tình trạng chia rẽ nghiêm trọng trong nội bộ về việc đảng tiếp tục lấy Chủ nghĩa Mác-Lênin làm nền tảng xây dựng đất nước. Rất nhiều người trong và ngoài đảng đã yêu cầu Lãnh đạo phải "cách mạng bản thân", vì quyền lợi tối cao của đất nước và dân tộc mà từ bỏ độc tài, độc đảng. Một số không nhỏ những người được vinh danh "Lão thành cách mạng" đã nói với lãnh đạo rằng Chủ nghĩa Xã hội là nguyên nhân gây ra đói nghèo, lạc hậu và chậm tiến ở Việt Nam.

2) Họ đòi đảng phải thay đổi tư duy để hội nhập, không chỉ trong lĩnh vực kinh tế mà cả chính trị để đoàn kết dân tộc trong và ngoài nước làm đòn bẩy tiến đến việc xây dựng một chính quyền thật sự là của dân, do dân và vì dân. Việc làm này phải bắt đầu ngay lập tức để giữ nước không tụt hậu thêm nữa, nếu những người cầm quyền còn biết để quyền lợi của Tổ quốc trên tư lợi đang kìm hãm sức vươn lên của dân tộc.

3) Càng ngày càng có nhiều cán bộ đảng viên hoang mang, dao động và nghi ngờ về con đường đảng phiêu lưu "Quá độ lên Xã hội Chủ nghĩa" và những nghịch lý, phản khoa học, mơ hồ của chủ trương phát triển "Kinh tế thị trường nhiều thành phần theo định hướng xã hội chủ nghĩa". Một số đông đảng viên không muốn nghe, bàn và né tránh nói đến Mác-Lênin-Hồ Chí Minh.

4) "Quốc nạn" cán bộ tham nhũng, quan liêu, lãng phí công khai ngày càng nghiêm trọng, lan nhanh. Tệ nạn những kẻ có chức có quyền trong guồng máy cai trị gây ra bất công xã hội, chèn ép nhân dân ở mọi nơi mọi chốn khiến dân lánh xa đảng và tự ý "chấm dứt" điều vẫn được đảng cao rao là "liên hệ máu thịt" giữa hai bên.

Những tiếng than vô vọng

Nhưng thay vì chui ra khỏi "tháp ngà" quyền lực để "thăm dân cho biết sự tình", biết lắng nghe những lời khuyên chân tình để sửa đổi, những người cầm quyền lại cường điệu, kiêu căng trong cả hành động lẫn lời nói chống lại những người muốn giúp đảng hàn gắn vết thương chia rẽ, hận thù dân tộc để gột tẩy những lỗi lầm với lịch sử.

Nhưng càng lớn tiếng, càng đao to búa lớn, những người này càng lộ ra run sợ trước làn sóng đòi dân chủ và tự do của người dân. Họ gọi những người chống chế độ là "Các thế lực thù địch" bên ngoài và "Những kẻ nội thù, cơ hội" trong nước. Một số người trong hàng ngũ lãnh đạo và đội ngũ tuyên truyền đã lớn tiếng vẽ ra nhiều hình thù và thủ đoạn ghê gớm của hai lực lượng này có mục tiêu tối hậu là xóa đi Chủ nghĩa xã hội và Quyền lãnh đạo của đảng CSVN.

Họ làm việc này bằng tuyên truyền miệng hoặc qua các bài viết trên hệ thống báo, đài của đảng với những luận cứ "như có thật" để gây căm thù và hù họa đảng viên, cán bộ và nhân dân.

Những tay "cầm cờ" trong ngành Tư tưởng đổ lỗi cho tình trạng "bất cập" trong nội bộ hiện nay là do "âm mưu diễn biến hòa bình" của những kẻ căm thù chế độ muốn phá hoại công cuộc xây dựng đất nước của nhân dân Việt Nam.

Nhưng tấm vải thưa của họ giăng ra đã không che dấu được tình trạng "tự diễn biến hòa bình" của đảng viên, những người đang bảo nhau âm thầm tách ra khỏi đảng để tự cứu mình, nhất quyết không để cho đảng tiếp tục "xỏ mũi" dẫn đi phiêu lưu như khi còn chiến tranh.

Hai tiếng nói gay gắt tiêu biểu nhất của đội ngũ lãnh đạo giáo điều, bảo thủ chống lại mọi đề nghị thay đổi là Nguyễn Phú Trọng, Ủy viên Bộ Chính trị, Chủ tịch Hội đồng lý luận Trung ương và Đỗ Mười, Cựu Tổng Bí thư đảng khóa VII.

Trọng viết như "sắp chết đến nơi" trong Tạp chí Cộng sản số 94/05: "Trong tình hình hiện nay, khi mà bối cảnh trong nước và quốc tế có những diễn biến phức tạp, đất nước ta tiến hành đổi mới toàn diện, phát triển kinh tế thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa, thực hiện mở cửa, hội nhập, vừa hợp tác vừa đấu tranh, các thế lực thù địch đang ra sức chống phá cách mạng nước ta, thì cuộc đấu tranh trên lĩnh vực tư tưởng, bảo vệ an ninh tư tưởng càng có ý nghĩa đặc biệt quan trọng."

"Âm mưu cơ bản, lâu dài của các thế lực thù địch là xóa bỏ chế độ xã hội chủ nghĩa ở nước ta, xóa bỏ sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản, xóa bỏ chủ nghĩa Mác-Lê-nin và tư tưởng Hồ Chí Minh..."

Vậy các "thế lực thù địch" đang chống CSVN như thế nào? Trọng nói : "Để thực hiện được âm mưu cơ bản đó, các thế lực thù địch đã áp dụng lần lượt hết chiến lược này đến chiến lược khác, rất kiên trì, bền bỉ, trong đó "diễn biến hòa bình" là một chiến lược rất lợi hại. Đây chính là "thủ đoạn hòa bình để giành thắng lợi", là phương pháp "chuyển hóa hòa bình", "biến đổi hòa bình", "cách mạng hòa bình", và gần đây là "cách mạng nhung", "cách mạng đường phố",... Trong chiến lược này, hoạt động tư tưởng-văn hóa được họ coi là "mũi đột phá", là "cây cầu dẫn vào trận địa..."

Khi nói đến "cách mạng đường phố" có phải Trọng muốn nói đến các cuộc xuống đường tự phát của đồng bào Dân tộc trên Tây Nguyên xuống đường đòi đất, đòi bình đẳng và đòi quyền tự do tôn giáo trong hai năm 2001 và 2002? Hay có cả những cuộc biểu tình, khiếu kiện đông người chống bất công của đồng bào Kinh (Người Việt chính thống) đang xảy ra từ Nam ra Bắc?

Dù trường hợp nào chăng nữa thì Trọng cũng không thể bôi nhọ các cuộc đấu tranh dân chủ, hòa bình đòi công bằng, đền bù, chống tham nhũng, lên án và đòi xử lý cán bộ hà hiếp, cướp đất lấy nhà nhân dân là hành động "chống lại Tổ quốc" như đảng vẫn thường gán cho những người chống lại chính sách cai trị hà khắc của nhà nước.

Chủ trương thay trắng, đổi đen về mục tiêu đấu tranh của đội ngũ tuyên truyền không còn đánh lừa được ai nữa. Người dân Việt Nam trong thời đại điện tử toàn cầu của Thế kỷ 21 đã sáng suốt và thông minh hơn thời kỳ 1954 nhiều lắm.

Cũng như việc đảng sử dụng những chiếc mũ "Tay sai đế quốc", "Làm ăng-ten cho ngoại bang" hay được "CIA thuê mướn" chống lại Tổ quốc để quy chụp những người chống đảng độc tài, độc trị và đòi dân chủ, tự do, đòi quyền làm người cũng đã hết hiệu nghiệm.

Vì có một tầm nhìn chưa qua khỏi đầu mũi như thế mà Nguyễn Phú Trọng nhìn đâu cũng chỉ thấy "kẻ thù", không còn biết phân biệt giữa thù và bạn.

Đối với người nước ngoài, Trọng vu cáo: "Thông qua các tổ chức phi chính phủ, qua các hình thức giao lưu, hợp tác về kinh tế, văn hóa, giáo dục, khoa học... để thâm nhập, thu thập tin tức tình báo, làm chuyển hóa tư tưởng, chuyển hóa chính trị, mua chuộc cán bộ, cài cắm nội gián; móc nối với những người bất mãn, cơ hội chính trị, những người nắm được bí mật quốc gia. Tìm cách can thiệp cho một số người ra nước ngoài dự hội thảo, học tập; đưa giáo viên và lưu học sinh nước ngoài vào Việt Nam học tập, nghiên cứu, tiếp xúc, giao lưu... với những mục đích đen tối."

"Lợi dụng các hoạt động tôn giáo, dân tộc để can thiệp vào nội bộ ta; lợi dụng các diễn đàn công khai (hội nghị, hội thảo) để tuyên truyền "tự do", "dân chủ", "nhân quyền", tuyên truyền quan điểm cá nhân ích kỷ, lối sống thực dụng, suy đồi; vu cáo ta vi phạm dân chủ, nhân quyền để tạo cớ can thiệp vào nước ta... Các trung tâm phá hoại tư tưởng ở nước ngoài tăng cường các hoạt động truyền thông đại chúng và tuyên truyền rỉ tai, kích động. Sử dụng 53 đài phát thanh và truyền hình, 370 tờ báo và tạp chí tiếng Việt (trong đó có những tờ rất phản động) để tuyên truyền chống Việt Nam. Đưa một số lớn tài liệu, sách báo, truyền đơn, băng hình, băng nhạc có nội dung phản động, đồi trụy vào nước ta. Lợi dụng những thư từ góp ý, những cuộc thảo luận, những tranh luận nội bộ ta để xuyên tạc, cắt xén, nhào nặn theo ý họ rồi đưa lên In-tơ-nét. Tổ chức gặp gỡ, phỏng vấn, ve vãn những đối tượng họ cho là có thể lôi kéo được. Triệt để khai thác, sử dụng các tài liệu, thông tin từ những phần tử cơ hội chống Đảng, chống chủ nghĩa xã hội; kích động, tăng bốc một số người có quan điểm sai trái..."

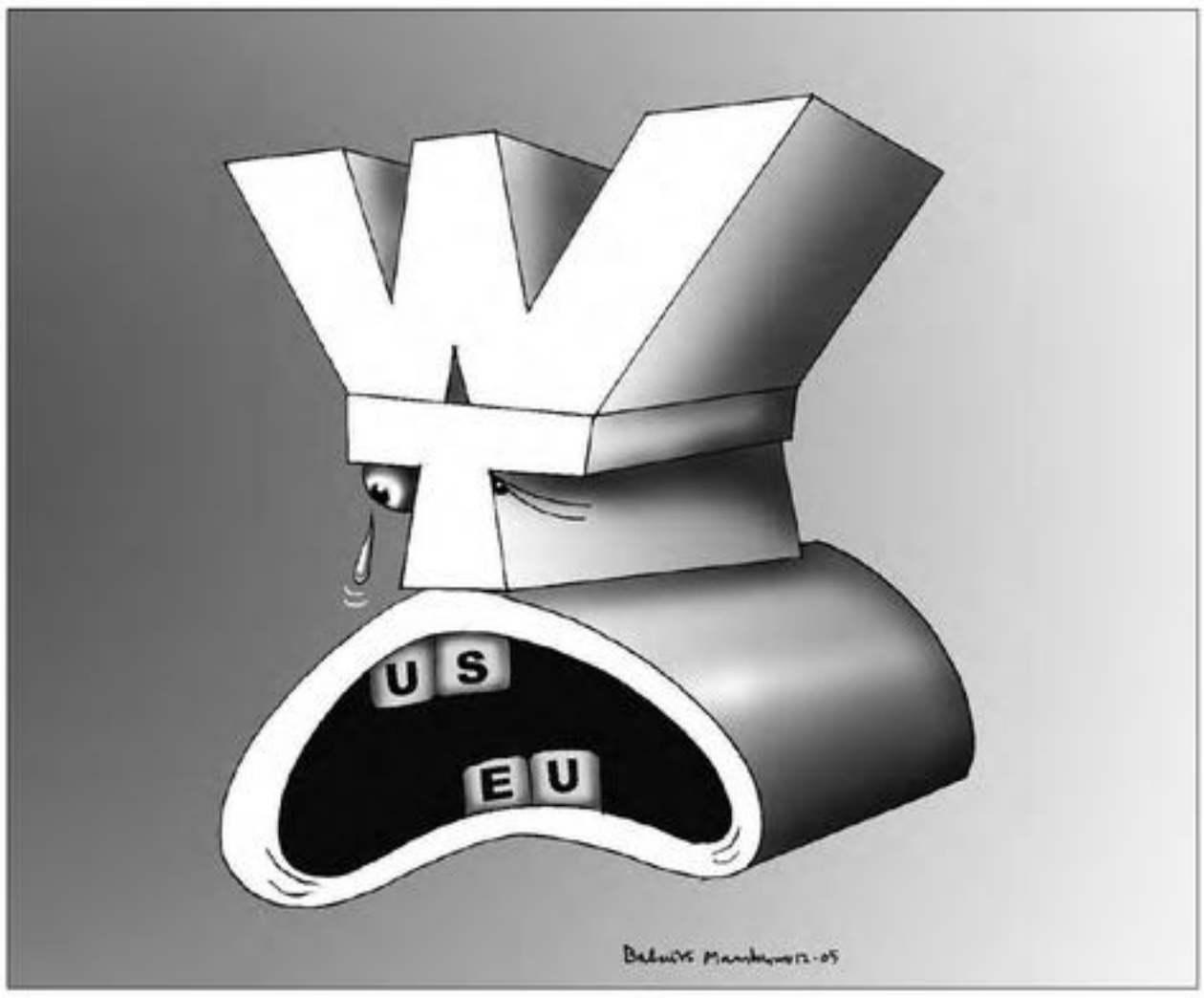
Ở đây, Trọng không dấu được nỗi hoảng sợ trước sức mạnh của tự do báo chí, tự do văn hóa và ảnh hưởng của thông tin đã xâm nhập vào trong nước nhưng nói rằng "các lực lượng thù địch" từ bên ngoài đã "Sử dụng" các đài phát thanh, truyền hình và báo tiếng Việt thì đây là một sự vu cáo đáng phỉ nhổ vào sự ấu trĩ, kém hiểu biết về Tự do báo chí của người Cộng sản Việt Nam.

Nguyễn Phú Trọng nên biết rằng, những người Việt hải ngoại làm nghề truyền thông không phải là những cán bộ báo chí viết theo lệnh đảng và phải phục vụ đảng như những người làm báo ở trong nước.

Họ không phải như lời nói của Nguyễn Khoa Điềm rằng: "Cần nhận thức sâu sắc rằng: Nền báo chí của ta là nền báo chí cách mạng. Báo chí là tiếng nói của Đảng..." (Diễn văn ngày 16-12-2004 tại Nam Định).

Nhưng cái làng báo này cũng đang dao động không kém gì Nguyễn Phú Trọng. Hãy nghe Hồng Vinh, Chủ tịch Hội Nhà báo báo cáo trước Hội nghị "Sơ kết 3 năm thực hiện Nghị quyết Trung ương 5 (khóa IX) về công tác tư tưởng, lý luận" trong hai ngày 15 và 16/12/2004 ở Nam Định: "Do lực lượng đảng viên trên lĩnh vực báo chí còn mỏng, đảng viên có trình độ lý luận cao còn ít; phẩm chất, năng lực đội ngũ phóng viên, biên tập viên còn những mặt hạn chế, nên trong thời gian vừa qua, báo chí có nhiều thiếu sót chậm được sửa chữa: không bám sát tôn chỉ mục đích, thông tin thiếu định hướng; tính chiến đấu của nhiều cơ quan báo chưa cao; có lúc còn mơ hồ về tự do báo chí, về dân chủ, về sự lãnh đạo của Đảng. Một số tờ báo chấp hành sự chỉ đạo của Đảng chưa nghiêm túc, thậm chí tìm cách né tránh... là những biểu hiện rất đáng lo ngại trong xu hướng phát triển và hoạt động của báo chí."

Tiếp trang A18



Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ảnh quan điểm riêng của từng tác giả





Diễn Đàn

Việt Nam đi về đâu sau đại hội đảng X?

Tiếp trang A17

Trọng cũng không quên vu oan cáo vạ cho người Việt Nam ở nước ngoài: "Các tổ chức phản động người Việt lưu vong ở nước ngoài tiếp tục sử dụng chiêu bài chống tham nhũng, đòi dân chủ, nhân quyền để tuyên truyền, kích động, chia rẽ nội bộ ta; tìm mọi cách câu kết, móc nối với những người bất mãn trong nước, kêu gọi người Việt ở hải ngoại ủng hộ, tiếp sức cho lực lượng "quốc nội" nổi dậy. Gần đây, họ dấy lên phong trào đòi áp dụng mô hình "xã hội dân sự" mà thực chất là đòi tự do dân chủ kiểu vô chính phủ và đang cố dựng lên những "ngọn cờ" để chống ta."

Đối với các Nhà lãnh đạo Tôn giáo trong nước đòi tự do hành đạo và truyền đạo như các vị của Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất, Thiên Chúa giáo, Tin Lành và Phật giáo Hòa Hảo thì Trọng cũng gán cho họ cái tội được gọi là "phản động" với ngôn từ khiếm nhã vô thần: "Một số phần tử phản động đội lốt tôn giáo ra sức tuyên truyền, vận động, lôi kéo quần chúng theo đạo, gây thanh thế, tranh giành ảnh hưởng, đòi thoát ly sự quản lý của Nhà nước. Một số chức sắc truyền đạo trái phép, kích động tín đồ chống lại chủ trương, chính sách của Đảng và Nhà nước, nhất là ở các vùng sâu, vùng xa, lôi kéo tín đồ, kể cả cán bộ, đảng viên, đi lễ bái và tham gia các hoạt động mê tín..."

Riêng với những Nhà trí thức, cựu đảng viên, cựu chiến binh, kể cả những người đang mang danh hiệu "Lão thành Cách mạng" có hàng chục huy chương trên ngực cũng không thoát phải nghe những lời chanh chua, hàng cá hàng tôm của Trọng: "Một số người cơ hội chính trị, bất mãn lợi dụng các diễn đàn, các mối quan hệ để truyền bá những quan điểm sai trái, liên tiếp viết đơn thư, tài liệu tung lên mạng, hoặc phát tán, rỉ tai vu cáo, đả kích chế độ ta, kích động nhân dân, nhất là thanh niên, sinh viên, văn nghệ sĩ, trí thức... đứng lên lật đổ chế độ."

"Toàn bộ những hoạt động nêu trên tuy mỗi loại có biểu hiện khác nhau, với những tính chất, phạm vi, mức độ khác nhau, nhưng tựu trung đều nhằm tiến công vào sự lãnh đạo của Đảng ta, đòi xóa bỏ sự lãnh đạo của Đảng, xóa bỏ chế độ xã hội chủ nghĩa ở nước ta."

Như vậy là cái đảng của Trọng đã bị nhân dân đủ mọi thành phần trong-ngoài bao vây rồi đấy. Đảng Cộng sản đang lâm nguy chứ không vững như diễn ra trong các kỳ Đại hội đảng địa phương để chuẩn bị cho Đại hội toàn quốc năm 2006.

Mạnh-Khải-Lương

Trong bài phát biểu tại Đại hội đại biểu của Thủ đô Hà Nội hôm 21-12 (05), Mạnh nói ra những yếu kém: "Tại sao kinh tế phát triển chưa tương xứng với tiềm năng, lợi thế của Thủ đô, chất lượng tăng trưởng và sức cạnh tranh còn hạn chế, vai trò của các ngành chủ lực chưa rõ nét? Cơ cấu kinh tế nội bộ ngành, nhất là các ngành dịch vụ chuyển dịch chậm, chất lượng chưa cao. Thể chế pháp lý, môi trường đầu tư chưa thật thông thoáng, chưa đáp ứng được yêu cầu phát triển..."

"... Sự nghiệp phát triển văn hóa-xã hội chưa tương xứng với nhịp độ tăng trưởng kinh tế và vai trò, vị thế của Thủ đô; tình hình trật tự xã hội còn phức tạp; ô nhiễm môi trường còn cao..."

"... Công tác xây dựng Đảng chưa tạo được chuyển biến căn bản; hệ thống chính trị và đội ngũ cán bộ nhìn chung chưa ngang tầm với nhiệm vụ; sự lãnh đạo, chỉ đạo của cấp ủy, quản lý, điều hành của chính quyền có mặt còn thiếu nhạy bén; trong hoạt động kinh tế, xã hội chưa có nhiều mô hình hay, cách làm mới có sức lan tỏa trong vùng và cả nước; cải cách hành chính hiệu quả còn thấp. Còn không ít cán bộ, đảng viên thiếu tiên phong, gương mẫu, thiếu ý thức rèn luyện, trong đó có một số suy thoái về đạo đức lối sống, vi phạm pháp luật và Điều lệ Đảng, tự làm xấu hình ảnh của mình trước nhân dân."

Đấy, hình ảnh của Thủ đô mà "xuống cấp" như thế thì ở địa phương ra sao?

Điển hình như ở Bà Rịa-Vũng Tàu (20-12-05) thì Phan Văn Khải, Thủ tướng bảo tỉnh này phải: "Huy động nguồn lực cho đầu tư phát triển đạt thấp; tỷ trọng dịch vụ trong GDP của tỉnh giảm mạnh, du lịch phát triển không đáng kể...). Các lĩnh vực giáo dục-đào tạo, khoa học-công nghệ; văn hóa, xã hội chưa đáp ứng được yêu cầu, còn nhiều tồn tại cần khắc phục trong thời gian tới (chưa có chiến lược đào tạo nguồn nhân lực, tỷ lệ lao động qua đào tạo còn thấp; ứng dụng công nghệ vào phát triển kinh tế-xã hội còn rất yếu; các tệ nạn xã hội vẫn còn nặng nề...). Môi trường sinh thái ở một số khu vực bị ô nhiễm nặng là nguy cơ kìm hãm phát triển và ảnh hưởng tiêu cực đến đời sống nhân dân trong tương lai gần. Hiệu lực, hiệu quả quản lý của chính quyền các cấp chưa cao, chấp hành kỷ luật, kỷ cương trên một số lĩnh vực chưa nghiêm. Kết quả hoạt động của Mặt trận, các đoàn thể nhân dân còn hạn chế về chiều sâu. Công tác giáo dục, rèn luyện đạo đức và lối sống cho cán bộ, đảng viên đạt hiệu quả thấp. Tính tiên phong, gương mẫu của một số tổ chức cơ sở đảng, đảng viên còn kém, làm giảm lòng tin của nhân dân..."

" ... Điều quan trọng hàng đầu là nâng cao chất lượng công tác xây dựng đảng; xây dựng đội ngũ cán bộ, đảng viên có lý tưởng cách mạng và bản lĩnh chính trị vững vàng, có phẩm chất đạo đức và ý chí phấn đấu cao, có năng lực và trình độ chuyên môn, nghiệp vụ đáp ứng được yêu cầu của nhiệm vụ. Trong tình hình hiện nay, phải đặt mạnh yêu cầu đấu tranh chống chủ nghĩa cá nhân, đặt lợi ích cá nhân lên trên lý tưởng và trách nhiệm của người đảng viên, dẫn tới những hiện tượng tiêu cực, trái đạo đức, vi phạm pháp luật, làm mất lòng tin của dân."

"Về xây dựng chính quyền, tỉnh Bà Rịa-Vũng Tàu đã có nhiều cố gắng trong cải cách hành chính như thực hiện cơ chế "một cửa, một dấu", giảm bớt phiền hà cho dân, bước đầu sắp xếp, tinh giản bộ máy hành chính. Tuy nhiên, phải thừa nhận rằng bộ máy và con người của chúng ta nhìn chung còn đuối tầm so với chức trách, không chỉ về năng lực mà quan trọng hơn là đuối về đạo đức và nhân cách. Nhiều cơ quan, công chức chưa thật sự quan tâm tới nhu cầu và lợi ích của nhân dân, thậm chí một bộ phận không nhỏ còn cửa quyền, sách nhiễu, tham nhũng, gây oan ức, bất bình trong nhân dân. Mặt khác, hiệu lực hành pháp của chính quyền còn yếu; không những việc giữ gìn trật tự, kỷ cương theo pháp luật trong xã hội không nghiêm mà việc duy trì kỷ luật trong bộ máy hành chính cũng còn lỏng lẻo..."

Tại Thanh Hóa (20-12-05), Trần Đức Lương, Chủ tịch Nước than phiền: "Kinh tế của tỉnh nhà tăng trưởng khá, nhưng chưa toàn diện và chưa vững chắc; mặc dù là tỉnh có nhiều tiềm năng, lợi thế nhưng Thanh Hóa vẫn là một tỉnh nghèo, phát triển chậm; một số chỉ tiêu quan trọng không đạt so với chỉ tiêu Đại hội đảng bộ tỉnh lần thứ XV đề ra hoặc đạt thấp; tốc độ tăng trưởng kinh tế khá, việc chuyển dịch cơ cấu kinh tế còn chậm, hiệu quả của nền kinh tế và thu nhập tính trên đầu người đạt thấp so với cả nước, công tác quy hoạch, tổ chức triển khai các dự án, chương trình quốc gia còn chậm; môi trường đầu tư chưa thật sự thông thoáng, chưa theo kịp với yêu cầu phát triển..."

"Sự nghiệp phát triển văn hóa-xã hội chưa tương xứng với nhịp độ tăng trưởng kinh tế và vị thế của một tỉnh lớn. Mức sống, chất lượng cuộc sống của nhân dân vùng nông thôn, miền núi, vùng đồng bào dân tộc còn nhiều khó khăn."

"Tình trạng dân di cư tự do và truyền đạo trái pháp luật (ở miền núi biên giới) vẫn diễn biến phức tạp; tệ nạn xã hội, nhất là buôn bán, vận chuyển và sử dụng ma túy chưa được ngăn chặn và đẩy lùi."

"Hoạt động của tổ chức Đảng và hệ thống chính trị còn nhiều hạn chế, cải cách hành chính còn chậm, hiệu quả giải quyết công việc của bộ máy chính quyền các cấp chưa cao. Năng lực lãnh đạo, điều hành của đội ngũ cán bộ nhìn chung còn chưa đáp ứng yêu cầu..."

> Nhưng liệu những kẻ đang lèo lái đảng CSVN có còn đủ minh mẫn để ra khỏi cơn mê huyễn hoặc hay cứ vùi đầu xuống cát đi tìm cái Thiên đàng không tưởng Xã hội Chủ nghĩa?

Đó là hình ảnh của ba nơi từ Nam ra Bắc. Chỗ nào cũng khoe đạt chỉ tiêu nhưng lại tụt hậu dài dài. Bết bát nhất là đội ngũ cán bộ cầm quyền vẫn coi dân như tôm tép, tiếp tục quan liêu, tham nhũng,mất đoàn kết, guồng máy hành chính cồng kềnh, chỉ biết đặt quyền lợi cá nhân trên quyền lợi của nhân dân và đất nước.

Như vậy thì có "âm mưu diễn biến hòa bình", "thế lực thù địch" và những kẻ "cơ hội chính trị, bất mãn" nhúng tay tạo ra những khuyết điểm ấy của cán bộ, đảng viên hay chúng là sản phẩm của một chính quyền riệu rã, một hàng ngũ cầm quyền bất lực, ăn hại đái nát đang làm hại Tổ quốc?

Đỗ Mười - Nguy to

Tình trạng này đã phản ánh trong bài viết gay gắt của Đỗ Mười, Cựu Tổng Bí thư đảng trên báo Nhân Dân, cơ quan ngôn luận chính thức của đảng ngày 4-11 (05): "Nhìn thẳng vào sự thật, từ ngày Liên Xô tan vỡ, chế độ xã hội chủ nghĩa ở đó sụp đổ, có một bộ phận trong Đảng và trong xã hội ta đã dao động, thiếu kiên định cách mạng, thậm chí phủ nhận con đường cách mạng mà Đảng, Bác Hồ và nhân dân ta đã lựa chọn và dày công vun đắp trên 70 năm qua."

"Cũng phải thừa nhận rằng trong mỗi thời kỳ cách mạng trước đều lác đác có cán bộ, đảng viên dao động, thậm chí có cả sự phản bội, đầu hàng, song bao giờ họ cũng bị lịch sử gạt lại phía sau, lịch sử vĩ đại của Đảng và dân tộc vẫn luôn luôn tiến lên phía trước. Tuy nhiên, ngày nay tình hình nghiêm trọng hơn, không thể xem thường, những người dao động, phai nhạt lý tưởng cách mạng không phải là ít, với nhiều dạng biểu hiện khác nhau: Có người ngượng ngùng khi nói "chủ nghĩa xã hội" hoặc khi nói "định hướng xã hội chủ nghĩa; có người nói một đằng làm một nẻo, nói hướng này, nhưng làm hướng khác, miệng nói chủ nghĩa xã hội nhưng giải pháp thì lại xa dần mục tiêu xã hội chủ nghĩa; thậm chí có người biện hộ, ca ngợi một chiều chủ nghĩa tư bản, trong khi phản bác, bôi nhọ và gièo rắc."

"... Trong khi đó, do sự tác động phức tạp của "kinh tế thị trường" của "toàn cầu hóa", diễn biến tình hình thế giới lại quá nhanh, một số vấn đề lý luận chưa được làm sáng tỏ, đã ảnh hưởng đến nhận thức và niềm tin của một bộ phận cán bộ, đảng viên và nhân dân ta. Phần khác, có sự tác động vô cùng xảo quyệt, thâm độc, quyết liệt của các thế lực thù địch với chủ nghĩa xã hội, trong đó có sự tác động về tư tưởng, lý luận gắn liền với sức mạnh của đồng đô-la."

Mười cảnh giác: "Cần bình tĩnh, tỉnh táo, sáng suốt nhìn nhận đúng đắn đối với chủ nghĩa xã hội hiện thực đã từng tồn tại ở Liên Xô với cả thành công và vấp váp của nó cũng như đối với sự đổ vỡ của Liên Xô trong chốc lát, thì mới góp phần củng cố lý tưởng xã hội chủ nghĩa của chúng ta."

"Chúng ta bảo đảm không bao giờ chệch hướng trong xây dựng Đảng. Chúng ta xây dựng Đảng cho xứng đáng là Đảng của chủ nghĩa Mác-Lê-nin, Đảng của Hồ Chí Minh. Chúng ta trung thành và phát triển sáng tạo chủ nghĩa Mác-Lê-nin và tư tưởng Hồ Chí Minh..."

"Chúng ta tin rằng, Đảng ta tiếp tục xây dựng trên nền tảng chủ nghĩa Mác-Lê-nin và tư tưởng Hồ Chí Minh, nhất định lãnh đạo thắng lợi sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội trên đất nước Việt Nam."

Dương Trung Quốc phản bác

Lời nói trơn tru như con vẹt của Đỗ Mười có còn được ai nghe không? Nó nhất định đã không lọt vào lỗ tai của Nhà Sử học nổi tiếng đồng thời là Đại biểu Quốc hội (Tỉnh Đồng Nai), Ông Dương Trung Quốc.

Trong bài viết gửi cho Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ Quốc Việt Nam để đóng góp ý kiến cho những văn kiện chuẩn bị cho Đại hội X của Đảng Cộng sản Việt Nam, ông Quốc đã giội nước lạnh lên đầu Nguyễn Phú Trọng và Đỗ Mười về cái lập trường kiên định Chủ nghĩa Mác-Lênin và Tư tưởng Hồ Chí Minh.

Ông Dương Trung Quốc viết: "Tôi đã nhận được giấy mời (kèm theo những dự thảo văn kiện) tham dự Hội nghị đóng góp ý kiến cho những văn kiện chuẩn bị cho Đại hội X của Đảng Cộng sản Việt Nam. Trước hết tôi ghi nhận tinh thần cầu thị của Đảng, vai trò đại diện của Mặt trận Tổ quốc. Tôi là người ngoài Đảng, vả lại đã có lần tôi được Viện nghiên cứu của Ban Tổ chức Trung ương mời đến phát biểu ý kiến, nên tôi chỉ xin nói một vài điểm rất ngắn sau khi đọc những dự thảo văn kiện này một cách thẳng thắn để đáp lại thiện tình của Đảng và Mặt trận..."

Ý kiến của ông Quốc tóm tắt dưới đây:

" Cảm nhận về sự kiên định trước những vấn đề mang tính nguyên tắc như mục tiêu "xây dựng Chủ nghĩa xã hội", "Chủ nghĩa Mác-Lê nin", "Đảng tiên phong của giai cấp công nhân," v.v... Nhưng tính kiên định (một phẩm chất quan trọng của một chính đảng) chưa đi đôi với tính thuyết phục (cả về thực tiễn và lý luận). Cho nên tôi cảm thấy sự "gồng mình" hơn là một "tin tâm" ("tin tâm" là một khái niệm của Bác Hồ thể hiện lòng tự tin của chủ thể và niềm tin của mọi người vào chủ thể)..."

"Tôi lấy một ví dụ: Tại Đại hội VII ta bắt đầu đề cập tới khái niệm về "tư tưởng Hồ Chí Minh" thì rồi sau đó mới tập trung triển khai nghiên cứu xem "tư tưởng Hồ Chí Minh" là gì ?... Hay ví như khi nói đến "Chủ nghĩa xã hội" hay "định hướng Xã hội chủ nghĩa" giờ đây chỉ bao hàm một nội hàm duy nhất là: "Dưới sự lãnh đạo (tuyệt đối, toàn diện) của Đảng Cộng sản Việt Nam". Cách thể hiện từ Đại hội VIII và hoàn thiện hơn ở Đại hội IX khẩu hiệu "dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ và văn minh" mới là những nguyên lý phổ quát của mọi xã hội, chưa phải là lý luận của một hệ tư tưởng chính trị ..."

"Đương nhiên, tôi cho rằng đó là điều dễ hiểu trong bối cảnh khủng hoảng chung của các tư tưởng đã từng một thời mang tính chính thống nhưng cũng rất giáo điều, vào lúc mà trên phạm vi toàn cầu những quốc gia còn gắn bó với định hướng chính trị ấy (Chủ nghĩa xã hội, Chủ nghĩa Mác-Lê nin) chỉ còn là một thiểu số rất nhỏ. Điều đó dễ mang lại cảm nhận hai chiều: Sự kiên định/sự chậm thay đổi (bảo thủ)? Vấn đề không phải là từ bỏ cái cũ để tiếp nhận cái mới mà vấn đề là ở nền tảng lý luận (khoa học) của sự kiên định chưa đủ tạo ra lòng tin vững chắc. Ở đây sự kiên định còn có dáng dấp của các nhà nho e ngại đụng chạm đến những tín điều đã dẫn thân phụng sự và có thể là những lợi ích nhất thời (?)..."

"Tôi thấy văn kiện đề cập nhiều tới nguy cơ diễn biến hòa bình song không lưu tâm đến (hình như không có câu chữ nào) đề cập tới nhiệm vụ bảo toàn chủ quyền và lãnh thổ của Đất nước. Đây là một nguy cơ tiềm ẩn và diễn ra hàng ngày hàng giờ nếu chúng ta không cảnh giác và rất dễ mất cảnh giác. Thực tế đang diễn ra cho thấy đang có những nguy cơ bị "gặm nhấm" bằng rất nhiều thủ đoạn thâm hiểm, kiên trì và mưu đồ lâu dài. Không thể không nêu lên nhiệm vụ củng cố toàn diện sức mạnh phát triển và phòng thủ biên cương và hải đảo. Mặt khác, cũng cần đầu tư cho việc nghiên cứu, giáo dục để sẵn sàng ứng phó với những vấn đề có liên quan đến lịch sử hình thành và chủ quyền của dân tộc Việt Nam trên lãnh thổ lịch sử của mình. Đương nhiên đây không phải là nội dung mà văn kiện phải đề cập tới. Nhưng một tinh thần cảnh giác, một ý thức về vấn đề chủ quyền phải là kiên định và thường trực..."

Gương mẫu và Tổ quốc

"... Khi Đảng nhận trọng trách là người độc quyền lãnh đạo dân tộc thì bên cạnh ý thức về quyền lực cũng tỷ lệ thuận với ý thức về trách nhiệm. Bên cạnh việc tăng cường thiết chế về pháp luật thì rất quan trọng là tính gương mẫu..."

"Nhân dân nhìn vào những người đảng viên từ những nhà lãnh đạo bên trên và những đảng viên xung quanh mà gây dựng lòng tin của mình. Đảng đã tỏ ra nghiêm qua một số vụ việc, nhưng chưa đủ. Ví dụ: Chống tham nhũng là một nhu cầu đang bức xúc, thì ai cũng biết rằng với người dân thường hay người không có chức vụ thì chỉ có thể làm phương hại đến tài sản công bằng hành vi "ăn cắp". Chỉ có những người có quyền, quan chức mới lợi dụng quyền lực để bòn rút được của công, tức là tham nhũng. Trong cơ chế hiện nay phần lớn (có thể là tuyệt đại đa số) người có quyền (chức vụ) phải là đảng viên. Do vậy tệ nạn tham nhũng trước hết khu trú trong đội ngũ đảng viên, là một vấn nạn trước tiên thuộc về Đảng. Chống tham nhũng cũng chính là bảo vệ Đảng, làm trong sạch cũng là làm tăng thêm sức mạnh của Đảng. Tôi đã phát biểu vấn đề này ở Quốc hội một cách thẳng thắn vì đó là sự thực. Nếu văn kiện Đảng dũng cảm nhìn thẳng vào sự thật ấy và thể hiện quyết tâm "tẩm sạch" thì lòng tin nhân dân sẽ được củng cố và Đảng sẽ mạnh..."

"... Đảng Cộng sản Việt Nam quang vinh muôn năm" là khẩu hiệu (cùng với việc cắm Đảng kỳ bên cạnh và ngang bằng với Quốc kỳ) giờ đây gần như đã được quy chuẩn hóa ở mọi nơi trang trọng nhất ở mọi cơ quan, công sở. Việc đặt ở vị trí cao sự tôn vinh Đảng cầm quyền là một chủ trương mà tôi không bình luận. Nhưng tôi rất nhớ đến một câu khẩu hiệu mà Bác Hồ đã nêu lên và được nhân dân hưởng ứng đã mang lại một sức mạnh tinh thần ngay sau khi cách mạng thành công. Đó là khẩu hiệu "Tổ quốc trên hết". Hồi đó ở các cơ quan và cả gia đình, người ta làm "bàn thờ Tổ quốc" và bao giờ cũng có một khẩu hiệu đặt ở vị trí cao nhất là "Tổ quốc trên hết".

Chia rẽ địa phương

"Ý thức về "Tổ quốc trên hết" còn góp phần khắc phục tính cục bộ "vùng miền" đang ngày càng trở nên nặng nề. Thống nhất đất nước là một mục tiêu mà dân tộc chúng ta đã hy sinh không biết bao nhiêu xương máu để phấn đấu. Đất nước đã thống nhất rồi mà cái nếp hằn lịch sử Trung-Nam-Bắc ngày càng sâu..."

"Mặc dầu Đảng luôn luôn nêu cao tinh thần đã kế thừa của Chủ tịch Hồ Chí Minh, nhưng trên thực tế tôi thấy tình trạng cục bộ dường như vẫn nặng nề và ngày càng nặng nề. Quan tâm đến sự phát triển cũng như đến quyền lợi của mọi vùng miền của đất nước là rất cần thiết. Nó cần được thể hiện trên chiến lược phát triển chung của đất nước nhưng tôi cứ băn khoăn với việc có cần thiết sự phân công các nhà lãnh đạo cứ phải tuân thủ theo cái nếp "chia đều" như vậy không, và như thế thì bao giờ ta có được một vị "nguyên thủ" theo đúng nghĩa về thiết chế quyền lực, điều mà nước nhỏ như Lào, nước lớn như Trung Quốc đều gần gũi ta đã làm được? Liệu có nhất thiết trong cơ quan lãnh đạo cao nhất là Bộ Chính trị cũng phải chia đều chằn chặn 5 + 5 + 5, liệu có phải chọn địa điểm xây nhà máy lọc dầu ở Dung Quất mới là quan tâm đến lợi ích miền Trung khi nền kinh tế nước nhà đã thống nhất và Nhà nước hoàn toàn có khả năng điều tiết những lợi ích của quốc gia (?) v.v...

"Tôi rất lo từ những vết hằn của lịch sử. Không là phẳng tấm bản đồ Tổ quốc, những vết hằn ấy sẽ thành nếp gấp, rồi không cảnh giác, những nếp gấp ấy sẽ thành nếp gãy thì... đại họa cho Dân tộc. Do thế mà "Tổ quốc trên hết" dù có trưng thành khẩu hiệu hay không thì vẫn phải làm cho nó ăn sâu vào tâm thức của mỗi người Việt Nam trong hay ngoài Đảng..."

"Tôi biết rằng những ý kiến đóng góp của tôi có thể đụng vào những "vùng nhạy cảm". Nhưng khi Đảng đã tin mà hỏi thì chẳng có lẽ gì mà không trả lời một cách thật tâm."

Đúng như thế. Lời nói thật thì hay mích lòng. Nhưng rõ ràng là ông Quốc đã không xu thời, ăn nói lung tung vô nghĩa lý như những kẻ đang dùng mọi thủ đoạn như Nguyễn Phú Trọng và Đỗ Mười để bảo vệ cái đã mất hết tính hấp dẫn của nó như Chủ nghĩa Mác-Lênin.

Nhưng liệu những kẻ đang lèo lái đảng CSVN có còn đủ minh mẫn để ra khỏi cơn mê huyễn hoặc hay cứ vùi đầu xuống cát đi tìm cái Thiên đàng không tưởng Xã hội Chủ nghĩa?

Phạm Trần
(12-2005)

WESTMINSTER SUPERSTORE

SIÊU THỊ THUẬN PHÁT

順發超級市場

15440 BEACH BLVD WESTMINSTER CA 92683

Tel : (714) 891 6288 - Fax : (714)891 6298









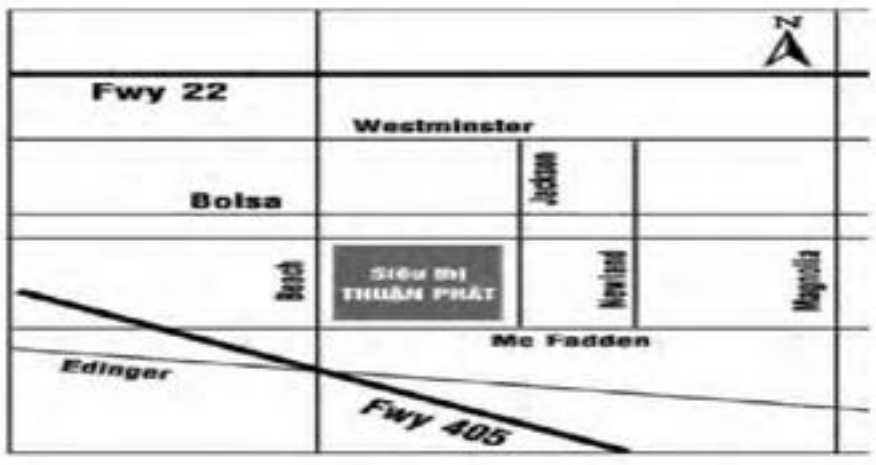
Kính Chúc Quý Khách Một Mùa Giáng Sinh

An Lành & Hạnh Phúc

MỘT SIÊU THỊ LỚN NHẤT CALIFORNIA
(70,000 Sqft) VỚI TRANG BỊ HIỆN ĐẠI NHẤT

Nhận đổi Check và thẻ Welfare (EBT)., Personal Check, ATM, Credit Card, Foodstamp, Lotto.

Mở cửa 7 ngày trong tuần
từ 9:00 AM đến 10:00 PM



Ngoài ra chúng tôi còn có rất nhiều bãi đậu xe ở phía sau, xin quý khách hỏi nhân viên để được hướng dẫn.

- ***Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông, Mỹ, Mễ***
- ***Rau cải, trái cây 4 mùa***
- ***Thịt cá tươi, Hải sản sống***
- ***Có quầy bia và rượu mạnh***
- ***Đồ dùng cần thiết trong nhà***
- ***Lò chiên cá miễn phí***

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
421 N. Atlantic Blvd Monterey Park CA 91754 Tel : (626) 308 3998 Fax : (626) 308 9072	1635 S. San Gabriel Blvd San Gabriel CA 91776 Tel : (626) 280 9998 Fax : (626) 280 5938	188 International Market Pl. San Pablo CA 94806 Tel : (510) 215 0888 Fax : (510) 215 1111	6930 65th street #123 Sacramento CA 95823 Tel : (916) 392 3888 Fax : (916) 392 2888	18475 Colima Road Rowland Heights CA 91748 Tel : (626) 581 7068 Fax : (626) 581 9516	5115 Spring Mountain Road Las Vegas NV 91748 Tel : (702) 876 0088 Fax : (702) 876 9018	4562 Mack Road Sacramento CA 95823 Tel : (916) 395 6868 Fax : (702) 395 8788	15440 Beach blvd Westminster CA 92683 Tel : (714) 891 6288 Fax : (714) 891 6296

Chân thành cảm tạ quí Đồng Hương đã ủng hộ
Hệ Thống Siêu Thị Thuận Phát trong thời gian 15 năm qua.



BƯỚC VÀO MÙA LỄ. Phát hiện chiếc Cadillac CTS đã từng đoạt giải và chiếc Escalade Dẫn Động Bốn Bánh (AWD) 345 mã lực đầy sức mạnh, mỗi chiếc đều có hệ thống an toàn OnStar cho một năm.* Những món quà chỉ dành cho các danh sách thật đặc biệt.

XE CADILLAC, SỰ KIỆN BÁN HÀNG TUYỆT NHẤT TRONG MÙA LỄ

2006 CADILLAC 2.8L CTS

Thí Dụ Về Việc Thuê Xe Với Số Dặm Được Chạy Ít

Trả $**299**/một tháng**

Thuê trong 39 tháng

Trả $1,449 vào lúc ký kết hợp đồng dành cho người thuê hội đủ điều kiện.

Không cần đóng tiền bảo chứng.

Giá tính số dặm chạy là $0.25/cho mỗi dặm chạy quá số 32,500 dặm được ấn định.

Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.

CÁC KIỂU XE CADILLAC ESCALADE 2006

0% Tỷ Lệ Lãi Suất Hàng Năm (APR)†

cho 60 tháng dành cho người mua hội đủ tiêu chuẩn

THÊM

$500 Tiền Thưởng Của Sự Kiện Bán Hàng Tuyệt Nhất Trong Mùa Lễ

Các đề nghị bán giá hạ bao gồm tiền thưởng trong thời gian giới hạn của chương trình bán hàng tuyệt nhất trong mùa lễ

BREAK THROUGH

Xin Viếng Đại Diện Cadillac Của Quý Vị Tại Nam Cali Ngay Hôm Nay
www.SoCalCadillac.com

BEWLEY ALLEN CADILLAC ALHAMBRA 626 289 5203	**MASSEY CADILLAC** DOWNEY 562 868 9931	**GUY SCHMIDT CADILLAC** GLENDALE 818 240 3900	**COAST CADILLAC** LONG BEACH 562 595 6076	**EHLERS CADILLAC** LOS ANGELES 323 931 1871	**RYDELL CADILLAC** NORTHRIDGE 818 885 2500	**BUNNIN CADILLAC** OXNARD 888 218 2540	**SYMES CADILLAC** PASADENA 626 795 3381	**PARADISE CADILLAC** TEMECULA 909 699 2699	**PENSKE CADILLAC SOUTH BAY** TORRANCE 310 370 5661	**PARKWAY CADILLAC** VALENCIA 661 253 4441	**CRESTVIEW CADILLAC** WEST COVINA 626 966 7441
NABERS CADILLAC COSTA MESA 714 444 5200	**RENICK CADILLAC** FULLERTON 714 871 9300	**ALLEN CADILLAC** LAGUNA NIGUEL 949 582 0800	**FELIX CADILLAC** LOS ANGELES 213 748 6141	**MARTIN CADILLAC** LOS ANGELES 800 843 9511	**MARK CHRISTOPHER CADILLAC** ONTARIO 909 390 2900	**RALLY CADILLAC** PALMDALE 661 947 6000	**CASA DE CADILLAC** SHERMAN OAKS 818 981 2000	**SILVER STAR CADILLAC** THOUSAND OAKS 805 497 7519	**TUSTIN CADILLAC** TUSTIN 714 734 2400	**RANCHO CADILLAC** VICTORVILLE 760 955 8200	**CADILLAC OF WHITTIER** WHITTIER 562 947 3711

Sales event on all 2006 models. *Standard one-year OnStar service varies by model. Call 1 888 4ONSTAR (1 888 466 7827) or visit onstar.com for system limitations and details. **Example based on survey. Each dealer sets its own price. Your payments may vary. CTS payments are for a specially equipped 2006 Cadillac 2.8L CTS with an MSRP of $32,435, a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $26,003 and a residual value of $17,839. 39 monthly payments total $11,661. Option to purchase at lease end for an amount to be determined at lease signing. GMAC must approve lease. Take delivery by 1/3/06. **Mileage charge of $.25 / mile over 32,500 miles.** Lessee pays for maintenance, repair and excess wear. If lease terminates early, lessee is liable for all unpaid monthly payments. Payments may be higher in some states. Not available with other offers. †Monthly payment is $16.67 for every $1,000 you finance. Example down payment: 20.8%. Some customers will not qualify. Take delivery by 1/3/06. See dealer for details. ©2005 GM Corp. All rights reserved. Break Through® Cadillac® Cadillac badge® CTS® Escalade® GMAC® OnStar®

Lễ tưởng niệm Huy Quang Vũ Đức Vinh

LITTLE SAIGON - Một buổi tưởng niệm ông Huy Quang Vũ Đức Vinh sẽ được tổ chức tại Little Saigon với những chi tiết sau đây:

NGÀY GIỜ: Ngày Thứ Sáu 23-12-2005 lúc 6 giờ chiều.

ĐỊA ĐIỂM: Phòng Sinh Hoạt Nhật Báo Người Việt, số 14771 đường Moran, thành phố Westminster.

Ông Huy Quang Vũ Đức Vinh là một nhà văn. Ông gia nhập quân đội khóa I Nam Định, phục vụ trong binh chủng Không Quân với cấp bậc cao nhất là Trung Tá, trước ngày Miền Nam rơi vào tay Cộng Sản. Trong thời kỳ Nội các chiến tranh, ông được cử giữ chức vụ Tổng Giám Đốc Cục Vô Tuyến Truyền Thanh VNCH từ 1965 cho đến 1968 và là người đã đóng góp rất lớn vào việc cải tổ và tối tân hóa ngành truyền thanh quốc gia.

Trân trọng kính mời tất cả những cựu nhân viên ngành truyền thanh Việt Nam Cộng Hòa, các thân hữu, bằng hữu, các đồng hương của ông Huy Quang Vũ Đức Vinh cùng đến để tham dự buổi tưởng niệm.

Cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Vũ Ánh (714) 260-8414.

Lái xe say rượu đụng chết người:

Cựu phó cảnh sát trưởng Los Angeles lãnh bốn năm tù

SANTA ANA, Quận Cam - Hôm Thứ Tư 21 tháng Mười Hai, một cựu cảnh sát trưởng của quận Los Angeles đã bị kết án bốn năm tù ở, vì lái xe trong khi say rượu làm cho người bạn thân nhất bị thiệt mạng.

Vài phút trước khi bị kết án, Phil Steyerman, 31 tuổi, đã quay mặt về phía những người bạn của David Robison - 28 tuổi, ở Rancho Santa Margarita, bị tử nạn trong vụ đụng xe.

Ông nói: "Với gia đình của

Tiếp trang B4



Một ca đoàn trong cộng đồng Công Giáo đang trình diễn những khúc Thánh Ca quen thuộc. (Hình: Nguyên Huy)

Cộng đồng Công Giáo Nam California đón Giáng Sinh trong "Máng Cỏ Nhiệm Mầu"

SANTA ANA, California - Cộng đồng Công Giáo, giáo phận Orange County, nam California đã tưng bừng vui đón Giáng Sinh qua một chiều Đại Nhạc Hội Mừng Chúa Ra Đời tại Bill Medley Auditorium của trường Trung Học Santa Ana, nằm trên đường First thuộc thị xã Santa Ana vào chiều hôm Chủ Nhật 18 tháng 12 vừa qua. Đây là lần thứ 9, tổ chức Cộng Đồng Công Giáo giáo phận Orange tổ chức cho giáo dân mình.

Ngỏ lời với đồng hương trong dịp này, Chủ Tịch Cộng Đồng Công Giáo, bác sĩ Nguyễn Đức Tuấn đã kêu gọi mọi người vui đón Giáng Sinh năm nay hãy nhủ lòng chia sớt khổ đau với những người bất hạnh mà cùng nhau góp tay yểm trợ các chương trình xã hội mà Mục Vụ Văn Hóa Xã Hội Cộng Đồng Công Giáo đang tiến hành. Ngoài ra chương trình "Bảo Vệ Thai Nhi" cũng là chương trình mà mọi người trong cộng đồng cùng phải có trách nhiệm và lưu tâm đến.

Khoảng một ngàn đồng hương Công Giáo đã đến tham dự. Cũng như một vài năm gần đây, Đại Nhạc Hội Giáng Sinh của cộng đồng Công Giáo đã bán vé để lấy tiền cho các quỹ xã hội. Vì thế Đại nhạc hội không còn tổ chức ngoài trời tại Trung Tâm Công Giáo, giáo phận Orange nữa mà được tổ chức tại các rạp hát lớn thuê của các Đại Học cộng đồng hay Trung Học trong vùng. Mặc dù sự tổ chức như vậy có ý nghĩa và lợi ích hơn nhưng số người tham dự đã không còn như trước. Nhớ lại vào những năm Cộng Đồng Công Giáo tổ chức tại Trung Tâm Công Giáo, năm nào cũng có 5, 7 ngàn người đến dự trong không khí giá lạnh của những ngày cuối năm. Chính không khí ấy đã làm cho không khí Đại Nhạc Hội

Tiếp trang B2

Đêm "Hippie-A-Gogo" gây quỹ giúp trẻ em khuyết tật Việt Nam

NGUYỄNGỌCHẤN

SANTA ANA, California - Nhạc sĩ "mười ngón tay ngà" Trung Nghĩa vừa loan báo đêm trình diễn đặc biệt, chủ đề âm nhạc thập niên 60 và 70, sẽ được tổ chức tại nhà hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger, Santa Ana, CA 92704 vào tối thứ Sáu, 30 tháng Mười Hai, 2005 từ 8:00 PM đến 12:00 AM.

Nhạc sĩ Trung Nghĩa cho biết ông và nhạc sĩ Hoàng Thi Thi sẽ giới thiệu điệu đủ loại nhạc của hai thập niên 60-70 gồm các "top hits" Pop, Rock, Soul của các ban nhạc lừng danh The Shadows, Ventures, Beatles, C.C.R, Santana, Stones, Doors, Lobo, Janis Joplin, Animals...

Thành phần nghệ sĩ trình

Tiếp trang B4



Trẻ em của trường Cảm Điếc Lái Thiêu rạng rỡ khi nhận được những tình thương của bà con cô bác hải ngoại gởi về.

Sinh hoạt Cộng đồng

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006
Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703
Gồm: piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam

Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hài hiếm quý của Việt Nam
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ

Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Võ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Thánh lễ Kỷ Niệm Chúa Giáng Sinh

Ngày giờ: Thứ Sáu 23 tháng Mười Hai, 2005, vào lúc 7 giờ tối.
Địa điểm: Thánh đường số 10321 Bolsa Ave. Westminster.

Tiếp trang B2

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ Sáu 23 tháng Mười Hai 2005

* Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.

Remy Martin X.O. w/ Glass: $89.98/750ml
Hennessy V.S.O.P w/ Glass: $32.98/750ml
Courvoisier X.O. w/Gift: $79.98/750ml
Crown Royal w/Glass: $14.98/750ml
Chivas Regal w/Glass: $19.98/750ml
Bột xúp bò CJ: $6.98/1kg
Rượu Sakê: $3.98/1.5l
Nước tương Kikkoman:

Tiếp trang B2

PACIFIC INSURANCE Lic.#0D06580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster,CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Luật Sư - Attorney At Law KIỀU-DIỄM NGUYỄN
FIRST EUCLID LAW CENTER
Luật Sư Hình Sự TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH, XE CỘ
LUẬT PHÁ SẢN
LY DỊ RẺ NHẤT - từ $295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ
Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

CT Wireless
Đặc biệt FREE 1 simcard xài ở VN (có số mới và có tiền trong thẻ)
10161 Bolsa Ave; B102
Westminster CA 92683
(Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380
Pink Razr V3 IN stock Lowest Price!!!
NEW NEW!!! NOKIA SLIDE 6111 IN stock SPECIAL!!!
FREE V3 BLACK!!!!
$69.99 For 2 Lines 1000 Mins
·Free mobile to mobile
·Free night and weekend
·Free long distance and roaming
·Free lot of phone
·Free gift
Nokia 8800 in stock special price
SAMSUNG E350 NEW!!! FREE
FREE D500 in stock
Only $7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!
Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.
TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!
Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!
CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!
CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.
DOLLAR WORKS™
DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender. #603-8121
ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

VŨ THƯ HIÊN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hồi Ký Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 49

Lúc mới bước chân vào tôi không sao chịu nổi bầu không khí tù hãm đầy mùi xú uế trong xà lim. Thế mà mới có mấy giờ đồng hồ qua, tôi đã không còn thấy khó chịu như trước. Lúc mới vào cái im ắng trong khu xà lim đè nặng lên tôi, giờ tôi lại thấy nó thú vị - ở ngoài không phải lúc nào tôi cũng được yên tĩnh như thế.

Nói tóm lại, chịu được

Anh tù hóa ra không đến nỗi hà tiện lời như tôi tưởng. Dần dà anh cũng tâm sự với tôi chút ít. Anh cho biết anh tên Thành, hồi kháng chiến chống Pháp là bộ đội tình nguyện ở Thượng Lào.

Thấy tôi không có ý định cởi mở với anh, anh ngừng ngay những lời tâm sự. Nét mặt anh không vui. Biết làm thế nào được, cần phải quan sát anh cái đã. Tôi tin rằng chúng tôi ở cùng nhau cũng là một phương án của công an.

Tôi thao thức. Phần bên, anh bạn tù ngâm thơ:

Lần này chị bước sang ngang,
Là tan cả giấc mộng vàng từ đây.
Rượu hồng em uống cho say,
Vui lên cùng chị vài giây cuối cùng
Rồi đây sóng gió bão bùng,
Đầy thuyền hận chị lo không tới bờ.
Miếu thiêng vụng kẻn người thờ
Nhà hương khói lạnh chị nhờ cậy em.
Đêm nay là trăng ba đêm,
Chị thương thân chị con chim lìa đàn.
Một vai gánh vác giang san,
Còn vai nữa gánh muôn vàn nhớ thương.
Lòng sầu tóc rối tơ vương,
Em còn cho chị lược gương làm gì? ...

Trong tù tôi còn nhiều lần được nghe người ta ngâm Lỡ Bước Sang Ngang. Những vần thơ của Nguyễn Bính (1) không hiểu sao lại hợp với tâm trạng người tù đến thế? Cũng là một thứ lỡ bước trong cuộc đời, mỗi người một cách, chắc vậy.

Mỗi người tù là một số phận riêng, chẳng số phận nào giống số phận nào. Mà chẳng phải người tù nào cũng có nỗi niềm oan ức. Hầu hết họ đều phạm tội đối với xã hội và họ đang bị sống cách ly, bị trừng phạt xứng với tội của họ. Họ có chung nỗi buồn của kẻ có đơn, bị giam cầm trong cái chuồng thú giống cái chuồng của tôi và họ than thở nỗi mình qua những vần thơ Nguyễn Bính.

Nguyễn Bính qua đời, theo người ta kể, vào đêm trừ tịch Bính Ngọ (1966) trong một hoàn cảnh bi thảm. Hàng xóm thấy mấy ngày ông không ra khỏi nhà, báo công an đến phá cửa vào thì thấy nhà thơ nằm chết còng queo bên chai rượu uống dở, trên manh chiếu rách. Cũng lại xóm giềng chung tiền mua cho ông cỗ ván mộc và cùng nhau đưa chân nhà thơ đã để lại một lỡ bước sang ngang đến nơi an nghỉ cuối cùng. Hội Nhà văn chỉ được biết về cái chết của ông sau khi ông đã mồ yên mả đẹp.

Tôi không có hân hạnh quen biết Nguyễn Bính. Hồi Nguyễn Bính làm báo Trăm Hoa thì tôi đang ở Liên Xô. Tôi chỉ có hân hạnh quen Thiết Vũ, cán bộ Sở báo chí, người đã đánh Nguyễn Bính (theo nghĩa đen, thượng cẳng chân hạ cẳng tay). Trong một cơn yêu Đảng ác tính, cho rằng Nguyễn Bính dám chửi xỏ Đảng, Thiết Vũ đã nện Nguyễn Bính một trận dữ dội, đến nỗi các báo phải lên tiếng. Kể chuyện cũ Thiết Vũ tỏ ra ân hận (2), anh nói sau đó anh đã xin lỗi Nguyễn Bính.

Theo lời đồn, và theo những lời kể không rõ ràng trong Cát Bụi Chân Ai của Tô Hoài, Nguyễn Bính chết đi còn để lại đứa con trai. Trước hôm chết, ông bế con ra phố, cho không một người qua đường. Người xin chắc cũng chẳng biết người cho là Nguyễn Bính. Đứa bé sẽ lớn lên với họ khác tên khác, không biết nó là con nhà thơ dân dã tuyệt vời, một nhà thơ lớn của thi ca Việt Nam.

---

(1) (1918-1966) Nhà thơ dân dã rất nổi tiếng với các tập Lỡ Bước Sang Ngang, Hương Cố Nhân, Mười Hai Bến Nước... Đoạn người tù ngâm có khác với nguyên bản của nhà thơ.

(2) Trong cuốn Cát Bụi Chân Ai Tô Hoài có nói tới việc tờ Trăm Hoa của Nguyễn Bính được mua giấy do Nhà nước cung cấp, khiến người đọc nghĩ rằng tờ Trăm Hoa là do Đảng Lao Động Việt Nam chủ trương, mà Nguyễn Bính là người thực hiện, để đối phó với phong trào đòi tự do, dân chủ của văn nghệ sĩ, trí thức hồi ấy. Tôi cho rằng không phải. Nếu Nguyễn Bính làm báo theo chỉ thị của Đảng thì ở Sở Báo chí những cán bộ cỡ Thiết Vũ phải được biết, và như thế vụ Thiết Vũ đánh Nguyễn Bính khó có thể xảy ra. Trong những lần gặp Thiết Vũ tôi không thấy Thiết Vũ nói đến một chuyện như vậy.

(Còn tiếp)

Địa Phương

Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B1

Chương trình: Ca, vũ, nhạc, kịch, phát quà cho các em có mặt từ 1 đến 10 tuổi. Sau phần ông Già Noel phát quà là tiệc Giáng Sinh. Chương trình do hai Hội Thánh Lutheran Việt Nam ở Fountain Valley và Westminster tổ chức. L/L: 714-963-5649 hoặc 714-531-1419.

Phật Giáo Hòa Hảo Nam Cali tổ chức Lễ Đản Sanh Đức Huỳnh Giáo Chủ

Ngày giờ: CN, 25 tháng Mười Hai, 2005 lúc 10 AM.
Địa điểm: Hội Quán Phật Giáo Hòa Hảo, 2114 W. McFadden Ave., Santa Ana, CA 92704. ĐT: 714-557-7563.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bính Tuất

Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu.
Có sự đóng góp bài vở của Bác Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhã ý viết bài, xin gửi diskette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-9518.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng

Tham dự viên: Đồng hương ngụ tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445.
Lệ phí: $5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H); 858-717-9508.

Dạ vũ Higgie-A-Gogo New Year 2006

Ngày giờ: Thứ Sáu 30 tháng 12, từ 8:00pm đến 12:00am.
Địa điểm: Nhà hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger Ave.
Gây quỹ giúp 400 trẻ em Trường Cảm Điếc Lái Thiêu và nhà nuôi trẻ của nhạc sĩ mù Đào Khánh Trường.
Chương trình: Ẩm nhạc 60's & 70's với Pop, Rock, Soul của The Shadows, Ventures, Beatles, C.C.R, SantaAna, Stones, Doors, Lobo, Janis Joplin, Animals... Góp mặt: Vi Vân, Tuyết Dung (The Apple Three) Nhất Hạ, Tuấn Dũng (Mây Trắng), Mạnh Hà (The Harstones), Thế Dũng (The Rock), Ngọc Trọng, vũ công Linda A-Go-Go, ban nhạc Trung Nghĩa & Hoàng Thi Thi... Giá vé $25, bán tại Emerald Bay (714-775-5161), Nhà sách Tú Quỳnh (714-531-4284)...

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000

Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích...
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiền Ca DVD

Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM.
Địa điểm: Hí Viện La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diện: Thiền Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tâm, Anh Dũng...
Lời thơ của Thiền Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Hội Đồng Hương Vĩnh Long Họp Mặt Đầu Năm

Ngày giờ: Ngày 1 tháng Một, 2006, lúc 10 AM.
Địa điểm: Paracels Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst St., Westminster.
Chương trình: Mùa lân, văn nghệ tân cổ. Chúc Tết Đồng Hương. Mừng tuổi quí Đồng Hương cao niên, lì xì các cháu nhỏ. Giới thiệu sách Vĩnh Long- Địa Linh-Nhân Kiệt. Sưu khảo cội nguồn quê hương. Vinh danh anh hùng liệt nữ và giới thiệu đặc sản Vĩnh Long. Nhiều tình tiết bất ngờ, hấp dẫn. L/L: 714-210-0207.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu

Ngày giờ: Chủ nhật 1 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Dạ tiệc, phát biểu của quí nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, dạ vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thơm 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa

Ngày giờ: Thứ Sáu 6 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896.

Đại Hội Y Nha Dược Xuân 2006

Ngày giờ: Chủ Nhật, 8 Tháng Giêng 2006, từ 6:00PM đến 12:00AM.
Địa điểm: Irvine Marriott Hotel, 18000 Von Karman Avenue, Irvine.
Ca nhạc: Majestic Bands và các ca sĩ Tuấn Ngọc, Phương Hồng Quế, Lilian, Diễm Liên...
Có xổ số lấy hên.
Giá vé mua trước: $60 (Sau ngày 1 Tháng Giêng: $70, mua tại cửa: $80).
Check trả cho VPASC về địa chỉ: 10301 Bolsa Avenue, Suite 102, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Chung Thế Bùi MD: 714-531-2203, Hoc Văn Trần DDS: 714-932-2406, Tùng Văn Vũ RPh: 562-436-2566, Bùi Khiết RPh: 858-337-4385, Thu Hằng Trần Pharm D: 714-554-3320.

Triển lãm "Một Thoáng Việt Nam I" của họa sĩ Nguyễn Văn Trung

Ngày giờ: Từ 9 Tháng Giêng, 2006 đến 13 Tháng Giêng 2006, khai mạc 3:00PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chất liệu tranh: Sơn ta, sơn dầu, acrylic, màu nước.

Cây Mùa Xuân Bính Tuất 2006

Ngày giờ: Thứ Sáu 20 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Cây Mùa Xuân Bính Tuất 2006 do Hiệp Hội Báo Chí và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562.

Họp mặt Tất Niên Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị

Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quí cao niên, văn nghệ, múa lân...

TT Tu Học Viên Giác tổ chức Hành Hương Nam Hàn và Đài Loan

Khởi hành tại Los Angeles: Ngày 17 tháng Hai, 2006, kết thúc ngày 10 tháng Ba 2006.
Chương trình: Thăm viếng các thắng cảnh bậc nhất và các chùa chiền lớn tại hai quốc gia này. L/L: 714-890-5895.

Người đi chợ

Tiếp trang B1

$6.88/1 Gal
Sườn bò Đại Hàn: $2.59/Lb
Bò Rib Eye thái lát: $2.59/Lb
Khô cá mè: $11.98/Box
Khô cá lù đù: $19.98/Box
Cá rô Phi filê (7-9 up): $1.79/Pk
Cải Bắc Thảo: $7.98/Box
Củ cải trắng: $5.98/ Box
Hạt dẻ: $1.98/Lb
Dầu mè Kadoya: $6.88/56oz
Xốt đậu nành C.J.W.: $4.98/ 2.8kg

* Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818
Hồng dòn: $0.99/2 Lbs
Táo Fuji: $9.99/3 Lbs
Củ cải, cà rốt: $0.99/3 Lbs
Tôm trắng không đầu 41/50: $4.48/1 bịch (1.5 Lbs)
Mực trắng 3/5: $1.68/1Lb
Sườn non: $1.29/1Lb
Cá hộp "Sardines": $0.78/2 hộp
Gạo "Con Ngỗng" đầu mùa 2006: $19.99/1 bao (50 Lbs)

Cộng đồng Công Giáo Nam California đón Giáng Sinh trong "Máng Cỏ Nhiệm Mầu"

Tiếp trang B1

mừng Giáng Sinh thêm phần thi vị. Người ta chen nhau đứng dưới những lò sưởi điện, nhưng vẫn không tránh được cái khí lạnh đêm đông cứ len lỏi vào da thịt, do đó mà thưởng thức những khúc thánh nhạc, thánh ca được thâm sâu biết bao.

Đại Nhạc Hội Giáng Sinh của cộng đồng Công Giáo giáo phận Orange năm nay với chủ đề "Máng Cỏ Nhiệm Mầu" thiên nhiều về ý nghĩa. Nổi bật nhất là cuốn phim lịch sử Giáng Sinh Nazaret chọn lọc. Cảnh Mẹ Maria bị hành hạ, xua đuổi khi chịu nhân mang thai. Cảnh Chúa sinh ra đời trong máng cỏ nghèo hèn... được diễn lại qua những vai diễn trong một cuốn phim thật giá trị, nhắc cho mọi người tình thương yêu bao la của Chúa trước những bạo tàn của sự sống.

Bên cạnh đó nhiều màn vũ nổi tiếng như "Fantom of the Opera" và các mục trình diễn âm nhạc Mùa Giáng Sinh của các ca nhạc sĩ tên tuổi như Lệ Thu, Tuấn Ngọc, Hoàng Oanh và các ca Đoàn đã làm cho buổi nhạc hội đầy sinh động suốt từ lúc mở màn cho đến phút sau cùng.

Đón Giáng Sinh năm nay, người Công Giáo đã vừa chia sẻ sự không may với người dân các vùng vừa bị thiên tai bởi bão Katrina trong đó có cả cộng đồng giáo dân Việt, vừa lo gom góp trợ giúp cho những hoạt động xã hội khác nữa cho cộng đồng giáo dân ở bên nhà, cho nên những lời Nguyện Cầu Nửa Đêm năm nay sẽ thống thiết hơn để "Mong Chúa thấu lòng chúng con." (NH)

Luật sư Huỳnh Tuấn Kiệt

Đảm trách
- Luật Thương Mại
- Luật Phá Sản
- Luật Thương Tích
- Luật Gia Đình
- Tố Tụng

Liên lạc
- Tel: 714. 636. 6320
- Fax: 877. 882. 1930
- E-mail: kiet@lawyer.com

KTH LAW OFFICES
12866 Main Street, Suite 201, Garden Grove, CA 92840



QUANG TRUNG RESTAURANT
10072- Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Điện thoại: (714) 638-2286 (góc Brookhurst)
TIỆM PHỞ
QUANG TRUNG-NGUYỄN HUỆ
với những món ăn mang hương vị Hà Nội.

Khách đến viếng thăm Little Saigon không quên ghé đến dùng cơm bữa tại Nhà Hàng Quang Trung và Nguyễn Huệ, đặc biệt với những món ăn Hà Nội xưa mang đầy hương vị "Ba Mươi Sáu Phố Phường" của những ngày tháng cũ.

Thực đơn ngoài các món ăn chơi như **Miến Gà- Bún Ốc- Bún Riêu- Bún Chả Hà Nội- Chả Cá Thăng Long**, thực khách có thể dùng cơm bữa gia đình với các món:

- **Cà Pháo Dưa Chua- Thịt Đông Dưa Chua- Trứng Đúc Thịt- Ốc Giả Ba Ba- Cá Thu Kho- Lòng Heo- Gà Luộc Lá Chanh** cùng các loại **Canh Chua Cá Thì Là- Canh Dưa Chua...**

Ngoài ra **Quang Trung- Nguyễn Huệ** còn phục vụ
Phở Gà- Phở Bò- Cháo Lòng Heo- Cháo Gà
- Cháo Huyết và Cháo đủ các loại.
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG- PHỤC VỤ LỊCH SỰ- CHU ĐÁO

Professional Makeup Artist
from Westmore Academy of Cosmetic Arts
Tiffany Trang Pham

- Chuyên trang điểm và bới tóc cô dâu trong ngày cưới và chụp hình tại Studio.
- Nhận đến trang điểm tại nhà cô dâu nếu khách yêu cầu.
- Nhận tư vấn và trang điểm cho các bạn gái đi thi Beauty Pageants.
- Chuyên viên trang điểm đã và đang cộng tác với nhiều Studio chụp hình, Model Agency, Fashion Magazines, Runway, Commercial tại Los Angeles và Orange County.



Trang Pham
Miss Vietnam USA 2005

Discount 20% cho quý khách lấy hẹn makeup trước ngày 31 tháng 1 / 2006

Để được tư vấn và biết thêm chi tiết về giá cả, xin vui lòng liên lạc với Tiffany: 714-757-0090
makeup_by_tiffany@yahoo.com

30 NĂM TỴ NẠN

Sáng tác

Tình yêu đồng loại

MINH HÀ TKP



Tôi đi qua cầu Tân Thuận, đi dưới dạ cầu dọc theo con đường thẳng ra bờ sông Saigon. Con đường thật ngắn mà có đến ba nhà hàng ăn, tôi tạt vào một cái quán ăn tên là Quán Tân Thuận ở đầu mé sông.

Nơi đây trước năm 1975, tôi thường đi đò ngang qua sông leo lên những con tàu đậu tại các phao, nay thì không còn tấp nập ghe đò mà rất đông các em bé đến tụ tập bới móc các đống rác đổ dọc theo bờ sông. Tôi vừa ngồi vào bàn ăn thì một bé trai khoảng năm tuổi chìa tay xin tiền. Người chị của em bé đứng ngoài sân đang bế một em gái khoảng hai tuổi lật đật chạy vào kéo đứa em trai ra không cho em xin tiền. Em gái này cũng khoảng 7 hay tám tuổi sợ sệt nhìn tôi và lườm đứa em trai. Đứa em trai cũng sợ sệt nghe lời chị dang ra xa các bàn ăn.

Tôi lấy làm lạ hỏi ra mới biết Bà chủ nhà hàng cấm các em đến gần bàn ăn, chỉ được đứng ra xa ngoài sân, chỉ đợi thực khách ăn xong tùy hỷ cho tiền.

Trước năm 1975, các quán dọc theo đường từ cầu Tân Thuận đi xuống Nhà Bè có bán món ăn Cá chìa vôi thật hấp dẫn, nhớ lại tôi cũng gọi một dĩa Cá chìa vôi và một chai bia.

Vừa ăn tôi vừa nhìn ba em bé đáng thương đó, mặt mày hốc hác, quần áo rách rưới, em bé trai đứng núp sau lưng chị, người chị cũng không lớn hơn em trai bao nhiêu mà phải bế một em gái nửa thức nửa ngủ gật gờ trên vai chị. Ba em vẫn đứng đó chờ đợi thực khách nào hảo tâm cho tiền. Tôi uống xong chai bia, gọi thêm ba dĩa cơm để cho ba đứa trẻ. Người chị vui mừng đút từng muỗng cơm cho đứa em gái đang bồng trên tay. Đứa em trai ăn ngốn thật lẹ hết dĩa cơm. Còn dĩa cơm của người chị, em không ăn mặc dù tôi biết em đang đói.

Em xin anh hầu bàn một cái hộp và em sớt cơm vào cái hộp để mang về. Tôi hỏi tại sao em không ăn, em bảo mang về cho mẹ em đang đau nặng. Tôi thấy vậy liền gọi thêm một dĩa cơm nữa cho em. Em lấm lét nhìn tôi và ngồi bệt dưới đất ăn thật nhanh dĩa cơm. Ăn xong em đứng lên nhìn tôi với cặp mắt ướt thật cảm động, nhưng em không nói được một lời mặc dù tôi biết em muốn nói tiếng cám ơn nhưng em nói không ra lời. Khi ngồi viết những dòng chữ này, tôi vẫn nhớ mãi đôi mắt đầm ướt của em. Tôi vội trả tiền và theo gót các em đi vào một con đường hẻm ngoằn ngoèo đến một căn nhà lụp xụp. Em vào đưa cho mẹ hộp cơm. Mẹ em hoảng hốt ngồi dậy khi nhìn thấy tôi.

Mục đích của tôi là muốn theo các em xem có phải em đem cơm về cho mẹ không? Tôi không nói gì hết đưa cho bà một ít tiền và liền từ giã bà cùng em. Khi trở về Mỹ, tôi vẫn nhớ mãi người mẹ bệnh hoạn đó, những đôi mắt hoang dại đó. Nhìn các cháu nội ngoại và các cháu bé Việt Nam ở Mỹ tung tăng vui chơi và đến trường học, nhớ lại ai gây ra cảnh khổ cho các cháu bé ở Việt Nam không cơm ăn, không học hành, không quần áo lành lặn. Hỏi tức là trả lời vậy.

Tổng kết sơ lược cuộc Thi Viết "30 Năm Tị Nạn"

Kể từ ngày 7 tháng Ba, 2005 đến ngày 31 tháng Tám, 2005, tòa soạn Người Việt đã nhận được tổng cộng 171 bài viết dự thi "30 Năm Tị Nạn." Trong số này:

- 26 bài thuộc thể loại A. (tiểu thuyết, bút ký)

145 bài thuộc thể loại B. (sáng tác, hồi ký, ký, phỏng vấn, biên khảo, nghiên cứu)

- 171 bài dự thi gồm:

Thể loại biên khảo lịch sử: 2 bài.
Thể loại bút ký: 45 bài.
Thể loại ca khúc: 1 bài.
Thể loại hồi ký: 32 bài.
Thể loại ký: 33 bài.
Thể loại nghiên cứu phóng sự: 2 bài.
Thể loại sáng tác: 39 bài.
Thể loại tiểu thuyết: 2 bài.
Thể loại tổng hợp ký sự: 1 bài.
Thể loại truyện ngắn: 14 bài.

Sau khi sơ tuyển, tòa soạn Người Việt đã đăng 114 bài. Các bài đã qua sơ tuyển để vào vòng hai vẫn còn được đăng tiếp tục trong các số báo tới.

Vì số bài tham gia dự thi lớn, để việc tuyển chọn được chu đáo, Ban Tổ Chức quyết định gia hạn thời gian chấm thi vòng hai.

Lễ công bố kết quả và phát thưởng sẽ được tổ chức vào ngày 15 tháng Tư, 2006. (Giờ và địa điểm sẽ được công bố sau).

Xin chân thành cảm ơn các tác giả đã tham dự cuộc thi và quý vị độc giả đã theo dõi cuộc thi viết này.

Ban Biên Tập
Nhật Báo Người Việt

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW
SECURITY REAL ESTATE CO.
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW

1150 E. Holt Ave., Pomona, CA 91767 (909) 623-7441
9938 Bolsa Ave., #103, Westminster, CA 92683 (714) 531-2919
27144 Baseline # 6, Highland, CA 92346 (909) 864-1553


HEATHER NGÔ
Heatherngo@security
Cell: 714-719-6345


THUẦN PHẠM
Tonypham@Security
Cell: 714-901-7605


CHRISTINE
Christine@Security
Cell: 949-289-0306


Phillip Nam
(909) 576-1934
Phillipvo@Security

Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.
CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!

Excellent 750-850	Fair 620-659	Collection - Bankruptcy
Good 660-749	Poor 350-619	WE DO ALL

Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.
Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thân Chủ, Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên ASIAMERICA. Kính báo! Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại www.securityrealestateco.com

CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880


Paul Nguyễn
President/Co-Owner
Cell: 1-(866) 667-7285
(Điện thoại miễn phí)

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
$$$ CA$H OUT $$$

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lời rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gởi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gởi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cám ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP,
APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lời thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK
Bankrupcy / Foreclosure : OK
Không cần chứng minh việc làm
Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI
Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)

LOAN CỐ ĐỊNH MỖI THÁNG	CONFORMING FIXED 15 YEARS	CONFORMING FIXED 30 YEARS	JUMBO 30 YEARS
1% hoặc 1.25%	5.50%	5.875%	6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

Địa Phương

Đêm "Hippie-A-Gogo" gây quỹ giúp trẻ em khuyết tật Việt Nam

Tiếp trang B1

diễn gồm các ca sĩ Vi Vân, Tuyết Dung (The Apple Tree), Nhật Hạ, Tuấn Dũng (Mây Trắng), Mạnh Hà (The Hardstones), Thế Dũng (The Rock), Ngọc Trọng... Nhóm Linda A-Go-go Dancer sẽ biểu diễn những vũ điệu A Go-Go nóng bỏng và sẽ cười ngất với nhóm hài Chí Tài bà Bé Tí. MC Nguyễn Mạnh Tùng điều khiển chương trình.

Đêm Hippie-A-Gogo được tổ chức nhằm mục đích gây quỹ giúp trẻ em khuyết tật tại Việt Nam. Từ nhiều năm qua anh chị em nghệ sĩ hải ngoại đã kết hợp với nhau thực hiện nhiều việc từ thiện đáng ca ngợi như giúp Trường câm điếc tại Lái Thiêu và nhà trẻ em khiếm thị do nhạc sĩ Đào Khánh Trương điều hành.

Trường câm điếc Lái Thiêu, còn gọi là trường Câm Điếc Thuận An, nằm cách Saigon 20km. Trường được thành lập trên 50 năm, chuyên lo việc học hành và ăn ở cho hơn 400 em nhỏ từ 4, 5 tuổi cho đến 20 tuổi. Phần lớn trẻ em tại đây mồ côi hoặc nghèo khó mà các em còn tật nguyền, gia đình không lo được. Nhạc sĩ Trung Nghĩa, người đã bền bỉ giúp trường hơn 8 năm nay cho biết "tuy điều kiện tài chánh eo hẹp, trường may mắn được các bàn tay từ mẫu của các Soeur dòng Mến Thánh Giá hết lòng chăm sóc, được chia thành 2 phân khu; nam sinh do soeur Mai Anh quản lý, nữ sinh do soeur Phan Thi Nhiệm coi sóc."

Trung Nghĩa cho biết thêm: "Soeur Nhiệm đã ở trong trường hơn 45 năm, là một người rất đáng kính, đã hy sinh cả cuộc đời cho trẻ em tật nguyền. Không màng đến bản thân, Soeur Nhiệm chỉ có 2 bộ quần áo rách, nhưng tấm lòng của bà ấm rộng vô biên."

Trường được nhà nước tài trợ mỗi tháng $5 cho một em, bao gồm tất cả việc ăn mặc, sách vở, học hành. Số tiền quá nhỏ nhoi, không thấm vào đâu. Khách viếng thăm trường, quan sát những bữa ăn cơm tập thể, chỉ thấy toàn là rau luộc, tí xíu cá, thịt, rất thiếu dinh dưỡng. Sự thiếu hụt khiến cho các em gầy tong teo rất đáng thương trong lúc các em mang khuyết tật không không biểu lộ được sự khổ đau triền miên.

Nhạc sĩ Trung Nghĩa đã nhiều lần đến thăm trường, mang những hình ảnh xúc động này về cho các vị ân nhân ở hải ngoại. Ông mong đồng hương và mạnh thường quân mỗi người một tay xoa dịu nỗi đau gian truân của các em khuyết tật.

Đêm nhạc gây quỹ cũng nhằm mục đích giúp đỡ trường khiếm thị do nhạc sĩ khiếm thị Đào Khánh Trương coi sóc. Năm nay ông Trương đã gần 60 tuổi sống trong một căn nhà nhỏ, có gác lửng tại đường Nguyễn Tri Phương. Thân ông đã mù lòa lại còn cưu mang từ 45 đến 50 em khiếm thị; đa số là trẻ mồ côi. Ông Trương như một người cha lo hết cho các con, từ chuyện ăn ở đến học hành. Thầy Trương chỉ trông chờ vào sự giúp đỡ từ bên ngoài do một số người hảo tâm tự nguyện bố thí, nhưng nhu cầu lúc nào thiếu hụt. Để cho các em quên đi sự khổ đau, ngoài việc học chữ, các em có khiếu được thầy dạy chơi nhạc rất hay, biết đánh guitar, keyboard, drums. Một trong những tay guitar khiếm thị xuất sắc, đã trình diễn tại hải ngoại là Đạt Nguyễn, cũng xuất thân từ ngôi trường này.

Tỏ lòng biết ơn, một người Dallas tặng tiền cho quân nhân

KILLEEN, Texas - Một nhà phát triển địa ốc mang một tấm bản có hàng chữ "grateful citizen" đã phát hết $5,000 tiền giấy $20 cho các quân nhân và gia đình của họ.

Jim Johnson, ở Dallas, nói với những người nhận tiền, trong khi ông bắt tay họ tại một cửa hàng Wall-Mart ở Killeen: "Tôi chỉ muốn nói lời cám ơn các bạn vì sự phục vụ của các bạn. Nhờ các bạn mà chúng tôi được an toàn và bảo vệ."

Johnson cho biết trong một câu chuyện đăng trên nhật báo Killeen Daily Herald của ngày Thứ Năm là ông và con trai ông, Matt, đã lái xe đi từ Dallas với hy vọng gặp được càng nhiều quân nhân càng tốt. Ông cho biết Killeen, thuộc Fort Hood, có vẻ là một sự lựa chọn hiển nhiên để tìm thấy các quân nhân và gia đình của họ.

Killeen nằm cách Dallas khoảng 130 dặm về phía Tây Nam.

Johnson cầm một tấm bảng có dòng chữ "Grateful citizen. You make my life possible."

Các chủ nhân của cửa hàng đã cho phép ông vào bên trong để phân phát tiền, sau khi ông rời bỏ một chỗ trong một góc ở gần thương xá. Ông đã phát tiền trong khoảng ba tiếng đồng hồ.

Tại một địa điểm, ông bắt tay người vợ của một quân nhân, cho tay vào trong túi và thấy là đã hết tiền. Con trai ông đã trao cho cha tờ giấy bạc $20 cuối cùng.

Johnson cho biết ông chỉ cố bày tỏ một chút lòng biết ơn.

Ông hứa sẽ trở lại vào năm tới và đem theo một vài người bạn. (NY)

Florida:

Con trai huấn luyện viên Indianapolis Colts qua đời

TAMPA, Florida - Hôm Thứ Năm 22 tháng Mười Hai, cảnh sát cho biết đã tìm thấy James Dungy, người con trai 18 tuổi của huấn luyện viên đội Indianapolis Colts,Tony Dungy, nằm chết trong một căn chung cư ở khu vực Tampa.

Theo lời một thư ký của văn phòng cảnh sát trưởng quận Hillsborought, không có sự nghi ngờ đây là một vụ mưu sát, nhưng nguyên nhân của cái chết sẽ không được loan báo, trong khi chờ đợi kết quả cuộc mổ xác để khám nghiệm.

Bạn gái của James Dungy đã tìm thấy cậu, khi cô trở lại khu chung cư Campus Lodge Apartments ở Lutz, Florida. Cảnh sát, đáp ứng lời kêu cứu của cô, đã đến đây vào lúc 1 giờ 32 phút sáng Thứ Năm, và làm hô hấp nhân tạo cho Dungy trước khi đưa cậu đến bệnh viện University Community, nơi bác sĩ loan báo là Dungy đã chết.

Vợ chồng Dungy có bốn người con khác: Hai con gái là Tiara và Jade và hai con trai là Eric và Jordan. James là con trai lớn thứ nhì của họ, đang theo học các lớp hàm thụ tại đại học University of South Florida.

James Dungy đã trải qua năm học cuối (lớp 12) tại trường Trung Học North Central High School ở Indianapolis, và đã tốt nghiệp năm nay. Hiệu trưởng của trường cho biết Dungy là một học sinh lịch lãm, không bao giờ khoe khoang chức vụ của cha mình. Cậu đã viếng thăm miền Trung Bắc cách đây một hoặc hai tuần lễ, để lấy học bạ. Cái chết của cậu đã làm cho mọi người trong trường kinh ngạc và buồn bã vì cậu là một thanh niên rất tốt. (NY)

Lái xe say rượu đụng chết người: Cựu phó cảnh sát trưởng Los Angeles lãnh bốn năm tu

Tiếp trang B1

David và các bạn, tôi muốn xin lỗi về những gì điều tôi đã gây ra cho họ và bắt họ phải gánh chịu. Tôi không bao giờ muốn điều này xảy ra cả."

Steyerman đã được nghỉ vào lúc xảy ra vụ đụng xe ngày 12 tháng Một, 2003.

Ông và các bạn đang lái xe về hướng Bắc trên đại lộ Newport ở Costa Mesa, khi Steyerman mất kiểm soát chiếc xe và đâm vào một gốc cây. Một nhân chứng ước tính Steyerman đã lái xe với tốc độ 120 dặm một giờ.

Các công tố viên cho biết mức rượu trong máu được ước lượng khoảng 0.20 vào lúc đó. Giới hạn mức rượu để được lái xe, theo luật định, là 0.08.

Hôm Thứ Tư, Brenda Constantino, bạn gái của Robinson, cho biết Steyerman từng khoe là ông lái xe trong lúc say rượu khá hơn là lúc không say."

Camille Hill , Phó Biện lý quận, yêu cầu bỏ tù, khi thuyết phục là Steyerman đã lái xe một cách liều lĩnh sau khi uống ít nhất gấp đôi trước đây - nhưng đã tránh khỏi bị ra tòa vì cho xem phù hiệu cảnh sát của ông.

Patrick Donahue, thẩm phán tòa Thượng Thẩm Quận Cam, cho rằng "tai nạn này là một trường hợp rất đáng buồn" trước khi quyết định việc bỏ tù là thích đáng.

Quan tòa này đã ra lệnh cho người cựu cảnh sát phải trả $10,000 để bồi thường cho cha mẹ của Robinson.

Steyerman đã nhận tội sát nhân bằng xe hồi tháng Năm, hy vọng chỉ bị một năm tù ở và án treo. Ron Brower, luật sư của ông, cho rằng bản án của quan tòa là "không thích đáng, vì Steyerman tuyệt đối không có tiền án."

Bworver cho biết mẹ của nạn nhân là Edna Robinson, đã viết thư cho thẩm phán nói rằng bà chống lại một bản án bỏ tù.

Steyerman, đã được tự do sau khi đóng tiền thế chân, sẽ tự nộp mình cho nhà chức trách vào ngày 3 tháng Hai sắp tới. (NY)



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

AN WINDOW Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN** **(714) 883-2950**

AN KITCHEN Bán tủ và Marble, Granite Top cho phòng tắm. Free Delivery

- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp và đá mặt bàn.
- Tủ làm bằng gỗ, nhiều màu để lựa chọn
- Do một nhóm thợ nhiều kinh nghiệm đảm trách



Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455



APEX BAIL BONDS
ĐÓNG TIỀN THẾ CHÂN RA TÙ
Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services
Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.
Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..
Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

CHARLIE ĐẶNG
714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas
POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hway - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd
Toll Free: 1-877-232-2245

ST. MARTIN FAMILY MEDICAL CLINIC, INC
12555 Garden Grove Blvd., Suite 506, Garden Grove, CA 92843
TEL: (714) 537-3900 *** FAX: (714) 537-7300

BS. NGUYỄN TENEESE (THƠM)
Chuyên khoa nội thương, lão khoa
Chuyên trị mất trí nhớ, mất ngủ, động kinh, chóng mặt, liệt, phong thấp, đau nhức, tê, cao máu, tiểu đường, cao mỡ, đau ngực, khó thở, ho, suyễn, phổi, dị ứng, sổ mũi, bao tử, ruột, gan, thận, đường tiểu. Truy tầm các loại ung thư. Có chích ngừa nhập học, cúm, viêm phổi, viêm gan B.
Đặc biệt chăm sóc và chữa các bệnh ngoài da: mụn, thẹo, nám, tàn nhang, nhăn; có phương pháp làm giảm cân & tan mỡ
Nhận làm Bác sĩ Gia Đình

BÁC SĨ TRẦN ANH TÚ
Chuyên khoa về đường tiêu hóa và gan
- **Thực quản:** khó nuốt, ợ chua, nghẹn thức ăn, ung thư thực quản
- **Bao tử:** đau bụng, đầy hơi, lở loét, ói mửa, ăn không tiêu
- **Ruột:** táo bón, tiêu chảy, nhiễm trùng, đi cầu phân đen, đi cầu ra máu
- **Trĩ:** chảy máu hậu môn, cắt trĩ qua soi ruột không cần mổ
- **Gan:** viêm gan (loại A, B, C), vàng da, chai gan, gan lớn, sạn trong túi mật
- Văn Phòng có chích thuốc bổ, trụ sinh, vô nước biển, chích thuốc đau nhức, thử mỡ, đường, gan có kết quả liền.
- Nhận MEDICARE, MEDICAL, CALOPTIMA, HMO, PPO, POS, có dịch vụ đưa đón miễn phí.

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
INCOME PROPERTY – CONSTRUCTION – COMMERCIAL – LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL			Conforming		ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure	OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit	OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.



THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO
Tel: 714-719-6004

PHÒNG MẠCH NHA KHOA & Y KHOA

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHẠM LAN TRÂN, D.D.S.
NHA KHOA THẨM MỸ
- Nguyên Trưởng phòng Nha Khoa Ty Y Tế Sinh Viên Đại Học Saigon từ 1971
- Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa Bệnh Viện Quảng Ngãi
- Hành nghề lâu năm tại Long Vân Tự Gia Định

BÁC SĨ Y KHOA
BÙI THẾ CHUNG, M.D.
Y KHOA GIA ĐÌNH và TỔNG QUÁT
- Nguyên Bác sĩ SĐ 3BB Quảng Trị, Huế, Đà Nẵng.
- Nguyên Bác sĩ Giải Phẫu Bệnh Viện Quảng Ngãi, Bệnh viện Saigon
- Hội viên Hội Y Sĩ Hoa Kỳ (A.M.A.)

* Chữa răng người lớn và trẻ em
* Làm răng giả các loại
* Nha khoa thẩm mỹ: sửa, làm đẹp các răng cửa bị hư xấu hoặc hở kẽ
* Trị bệnh nướu răng: nướu sưng đỏ, chảy máu hoặc mủ.

GOLDEN BOLSA PROFESSIONAL CENTER:
10301 Bolsa Ave., Ste 102. Westminster, CA 92683
(Giữa Ward và Brookhurst, sát Thánh Đường Tin Lành Saigon)
Đ.T. (714) 531-2203
(714) 531-2902
NHẬN MEDICAL, CAL-OPTIMA, MEDICARE, MSI, CÁC LOẠI BẢO HIỂM, HMO, PPO...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến thứ Sáu: 10:00 AM - 6:00 PM Thứ Bảy: 10AM - 2PM

* Bệnh nội, ngoại thương người lớn, trẻ em
* Bệnh phụ nữ, chích ngừa, Khám nhập học, Chích ngừa trước khi du lịch.
* Hợp tác với chương trình bông sữa WIC

Trang bị đầy đủ dụng cụ: *Máy đo tim, thử phổi, chữa đau nhức, siêu âm, thử máu...*

• Bác sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Santa Ana, Garden Grove...

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 *(góc Bolsa và Magnolia)*
(714) 379-6449 * (626) 570-4536
Web site: www.andrelam.com
Luật Sư Phí thấp nhất
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...
TẬN TÂM - UY TÍN

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
IMMIGRATION SERVICES NETWORK
ÔNG ROBERT MULLINS LÀ CỰU VIÊN CHỨC CƠ QUAN DOP TỪ 1983
SAN JOSE (408) 294-3888
WESTMINSTER (714) 890-9933
SACRAMENTO (916) 393-3388
OAKLAND (510) 533-8228
SAIGON (848) 855-8312
Đa số nhân viên văn phòng tại Mỹ và tại Việt Nam đều có trên 15 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp hoàn chỉnh các thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, hồ túc và theo dõi vấn tổng lãnh sự cho đến khi hồ sơ được cấp chiếu khán.
CHUYÊN TRÁCH BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
DI TRÚ: vợ, chồng, hôn thê, hôn phu, con nuôi còn nàng, con mồ, anh, chị, em.
PHI DI TRÚ: du học, du lịch, nghiệp vụ, đầu tư, công việc...
Kính mời quý vị đến nghe chương trình phát thanh hội thoại của văn phòng Robert Mullins International vào mỗi tối Thứ Tư từ 7:00PM-8:00PM và Chủ nhật từ 11:00AM-12:00PM trên làn sóng 1430AM, 1590AM, 1110AM và 105.3FM.
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843 **(714) 531-2773**
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

BeBee Smoke Shop
7925 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Trong khu nhà hàng $1.99, góc Beach & Westminster)
(714) 379-6178
Dịp Khai Trương Đặc Biệt
Marlboro $30.00/cây
555 $28.00/cây
BeBee Smoke Shop
Coupon
$1.00 OFF
cho mỗi cây thuốc
Giá trị đến 01/15/06
DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI
Gọi về Việt Nam chỉ có 19 cent/phút ($10/50 phút)
TẶNG 5 PHÚT GỌI THỬ
* Sử dụng thẻ nhưng không cần thẻ
* Không cần nhớ số PIN
* Không trả lệ phí hàng tháng
* Không bị mất phút
* Nghe rất rõ ràng
* Giá rẻ hơn tất cả những dịch vụ hiện đang có
* Người sử dụng có thể in ra chi tiết của những cuộc điện đàm, rất hữu ích cho ai đang làm giấy tờ bảo lãnh vợ/chồng tại Việt nam
* Có khả năng tái nạp phút tự động bằng thẻ tín dụng không bao giờ sợ hết phút
* Người sử dụng có thể điều chỉnh trương mục của mình qua hệ thống Internet (www.sendglobal.com)
* Hiện tại công ty đang tặng FREE 5 phút cho quý khách gọi thử
Authorized Dealer
SEND GLOBAL
International Airtime on Demand

HÃY ĐẾN THAM DỰ

Ngày khai mạc cuộc đua ngựa do những con Ngựa Nòi Thuần Chủng tại Trường Đua Ngựa Santa Anita ngày 26 tháng 12. Tặng 2 vé vào cửa
Mang theo phiếu dưới đây có giá trị cho 2 vé vào cửa cho ngày 26 tháng 12. Giá trị $17
Trẻ em dưới 17 vào cửa miễn phí với phụ huynh.
SANTA ANITA PARK
THE GREAT RACE PLACE
285 W. Huntington Drive in Arcadia Santa Anita Park www.santaanita.com (626) 574-RACE
Mang theo phiếu dưới đây đến những quầy bán vé để nhận 2 vé vào cửa miễn phí ngày 26 tháng 12.
Tên: _____
Địa chỉ: _____
Thành phố: _____ Tiểu Bang: _____ Zip _____
E-mail: _____
* Phiếu không thể đổi lấy tiền, mỗi người chỉ dùng một phiếu. Phiếu chỉ phát tại Trường Đua Ngựa. Chỉ có giá trị tại những Quầy bán vé vào cửa tại Trường Đua Ngựa Santa Anita. NV
NTsA100002



Chứng khoán và giá trái phiếu tăng Đồng đô la giảm sút

ANDREW HUY HAN

Winners & Losers

NYSE

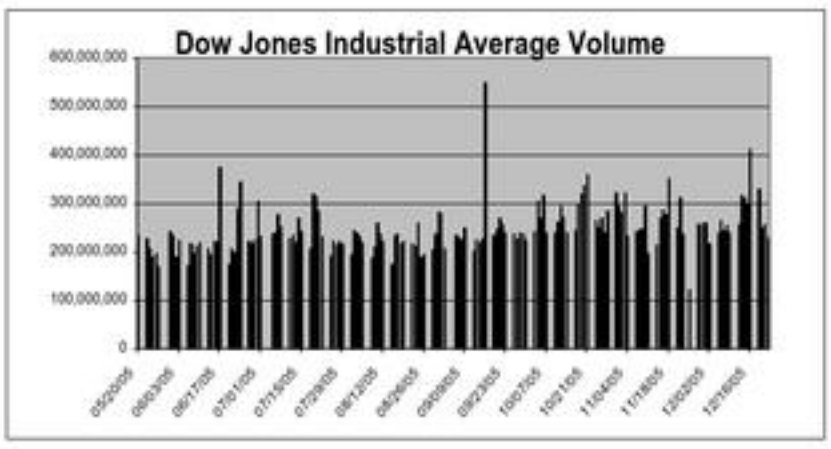
Company	Price	Change	Volume
GM	$18.65	-0.4	36,499,300
Albertsons	$23.23	-0.87	28,130,700
Pfizer	$24.85	0.01	23,163,600
Ford Motor	$7.94	-0.08	20,194,000
Timer Warner	$17.69	0.11	18,617,000
EMC	$13.93	0.26	17,214,800
Motorola	$23.26	0.36	15,742,100
Micron Tech	$13.68	-0.46	14,871,300
GE	$35.39	0.32	14,447,700
Verizon comm	$30.69	0.07	13,752,500
Seagate tech	$20.36	0.13	13,070,600
Exxon Mobil	$57.02	-0.58	12,955,800
Dynegy Inc.	$5.00	0.4	12,576,400
Arden Realty	$45.19	-1.8	12,518,700
Hewlett Pack	$28.90	0.13	11,799,000
Sprint nxtel	$23.93	-0.16	11,664,800
AMD	$30.00	0.66	10,999,100
Western Digit	$18.99	0.54	10,198,500
AT&T	$24.58	0.13	10,114,200
Nokia corp	$18.49	0.1	10,111,700

NASDAQ

Company	Price	Change	Volume
Microsoft	$26.59	-0.14	90,633,137
Oracle corp	$12.32	0.14	64,432,026
Cisco system	$17.29	0.08	35,909,339
Sirius Satellite	$6.70	0.03	30,509,430
Bed Bath & B	$36.27	-4.97	28,883,630
Intel corp	$25.97	0.09	26,208,185
Sun Microsoft	$4.32	0.04	23,580,744
RIMM	$68.30	6.54	21,123,499
Symantec	$17.30	0.52	15,246,148
Applied mat.	$18.33	0.18	13,600,740
Apple comput	$74.02	0.52	13,141,718
Red Hat inc.	$27.80	1.24	12,877,932
Dell inc.	$31.04	0.11	11,831,315
Comcast corp	$26.46	0.17	9,913,123
Qualcomm	$44.39	0.4	9,504,370
Yahoo Inc.	$40.83	0.36	9,468,360
Siebel sys	$10.57	0.04	9,413,960
Sandisk	$61.70	2.22	9,334,006
Paychex	$40.06	-1.82	9,288,291
Nasdaq 100	$41.40	0.26	58,124,086

Interest Rates & Bonds

30 Year Fixed	6.48%	-0.06	10 Year Bond	4.43%	-0.06
15 Year Fixed	6.07%	-0.05	30 Year Bond	4.61%	-0.06
Gold /Troy oz	$505.00	9.7	Oil / barrel	$58.28	-0.28



Giá chứng khoán trong sinh hoạt thị trường ngày thứ Năm đã được thăng hoa sau khi Quỹ Dự trữ Liên bang cho biết lạm phát đã giảm tới một mức thấp nhất trong hơn hai năm rưỡi qua; cùng với việc giá trái phiếu cũng đã sụt giảm rất nhiều.

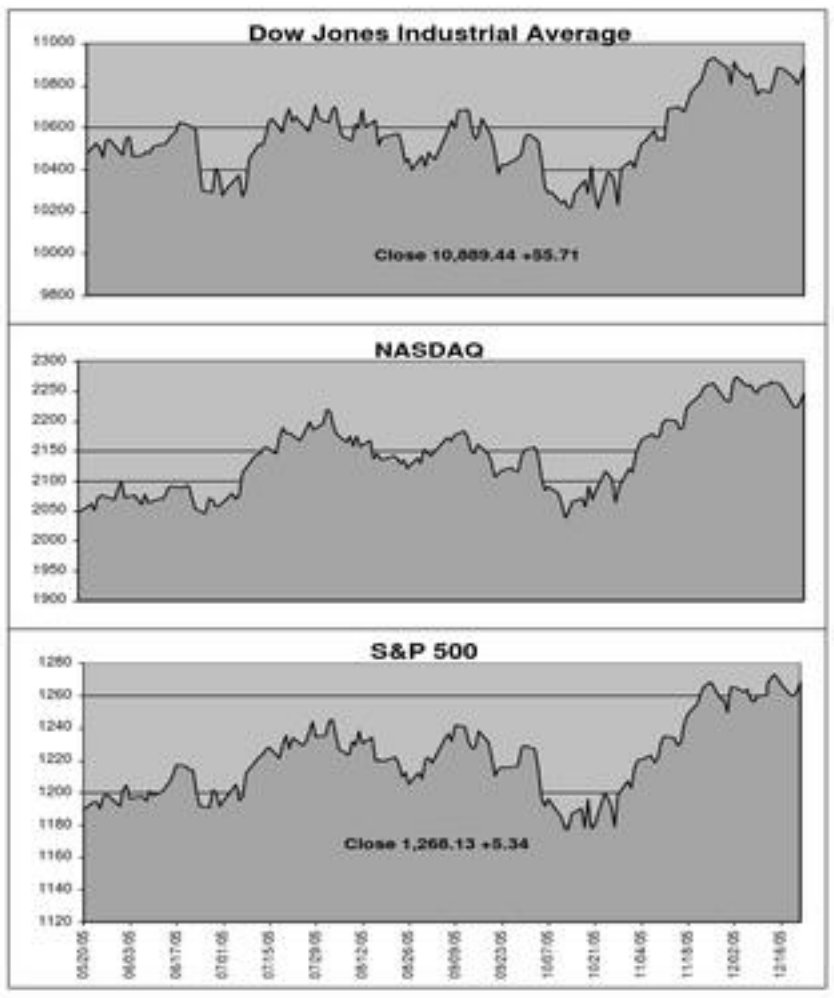
Chỉ số Dow lên khá mạnh, dẫn đầu là giá cổ phiếu của Caterpillar, tăng 2.6%; trong khi giá cổ phiếu của General Motors vẫn tiếp tục suy yếu, giảm 1.3%. Sau hơn hai giờ mua bán chứng khoán, số lượng cổ phiếu trên NY Stock Exchange chỉ lên được 475 triệu cổ phiếu, một con số được coi là ít nhất kể từ sau ngày lễ Tạ Ơn. Trên chỉ số Big Board, chứng khoán của Albertson's được coi là có những hoạt động mạnh mẽ nhất dù rằng giá chứng khoán bị giảm sút 3.9% trong số 24 triệu cổ phiếu, sau khi công ty này đưa ra bản báo cáo về tương lai việc bỏ 9.6 tỷ đô la vốn mua bán trong hệ thống buôn bán thực phẩm, được xem là không mấy may mắn.

Bộ Thương mại trong một phúc trình hôm nay cho thấy mức lợi tức cũng như các chi tiêu tính theo đầu người đã tăng 0.3% trong tháng 11, trong khi chỉ số giá cả cơ bản về các chi tiêu cá nhân tăng 0.1% và đã đẩy tỷ lệ tăng trưởng toàn năm lên 1.8%, là mức thấp nhất kể từ tháng 3 năm 2004. Theo những phân tích của Stone & McCarthy Research Association, trong lời bình luận sáng nay thì: "Với những áp lực lạm phát dường như vắng vắt, các dữ kiện có thể là yếu tố cho Quỹ Dự trữ qian tâm tới việc thay đổi chút ít về quy chế tài chánh trong các chuyển hướng năm 2006". Bộ Lao Động, trong phúc trình kinh tế cũng cho thấy con số người xin hưởng tiền thất nghiệp lần đầu đã giảm 13,000 trên mức 318,000 điều chỉnh theo mùa, tính tới tuần lễ cuối ngày 17 tháng 12; và tính theo mức trung bình của 4 tuần lễ cộng lại, con số giảm là 4,750 ở mức 329,250. Tuy vậy, giới đầu tư đang quan tâm tới việc ông Ben Bermanke, vị tân Chủ tịch Quỹ Dự trữ Liên bang, vì muốn chứng tỏ rằng ông là kẻ chống đối lạm phát, sẽ có thể còn cho nâng cao thêm mức lãi suất.

Lúc thị trường đóng cửa, chỉ số Dow Jones lên 54.03 điểm ở mức 10,889.44. Nasdaq tăng 14.83 điểm ở mức 2246.49. S&P 500 thêm được 5.13 điểm ở mức 1268.12

Giá trái phiếu tăng. Loại công khố phiếu 10 năm lên 17/32 điểm hay loại giấy nợ $1000 được lời $5.3125 ở mức lợi suất 4.431%; và loại trái phiếu 30 năm tăng 1 1/32 điểm với mức lợi suất 4.615%

Đồng đô la giảm. Mức hối đoái tiền tệ đối với đồng yen hôm nay là 116.50 yen, so với ngày hôm qua là 117; và đối với đồng euro, mức hối đoái là $1.1876 so với hôm qua là $1.1836.



D.T. TON & ASSOCIATES, INC

Tax Preparation & Planning for High Net Worth Individuals - Investors—Trusts—Business—Corporations (C or S) & LLCs...

Tel. (714) 775-9077

16051 Brookhurst St., Ste A-B—Fountain Valley, CA 92708
Góc Brookhurst & Edinger—Kế Wells Fargo Bank & Starbucks Coffee

Chuyên thành lập & hoạch định tài chính, kế hoạch thuế vụ, đầu tư, bảo vệ tài sản cho công ty, tổ hợp thương mãi Corporation, LLCs...

CẦN THƯ KÝ—IMMEDIATE HIRING

Điều kiện Anh-Việt lưu loát, thành thật, lễ phép, multi-tasks & accuracy. (*Không cần kinh nghiệm*). Cần 5 Secretaries P/F; 3 Assistants (nữ), major in Accounting/Tax/Finance. ***College students & professionals preferred.*** Will be trained/working with CFP® professionals. Lương $ trả tùy khả năng làm lợi cho công ty. Fax resumé to Jonathan **(714) 775-9078**; or email **Ton-Associates@sbcglobal.net**



Xin gọi trước để lấy hẹn
Annie
714-280-6111

PHUN XĂM

Chuyên nghiệp phun xăm thẩm mỹ **MẮT - MÔI - LÔNG MÀY - NHŨ HOA**
Tạo một vẻ đẹp tự nhiên, nhẹ nhàng, mềm mại, đẹp hơn xăm. Đổi màu, đổi dáng, xóa tất cả các vết xăm hư, xanh, đỏ, lem. Có nhiều màu tự nhiên cho quý khách lựa chọn

Đến với ANNIE, quý khách hoàn toàn yên tâm vì:
- **Được tư vấn kỹ trước khi phun màu.**
- **Làm xong đẹp ngay, không phải nghỉ học, nghỉ làm.**
- **Đảm bảo không đổi màu.**
- **Không ăn kiêng, không chảy máu, không sưng, không đau.**
- **Dụng cụ mới, riêng biệt cho mỗi khách.**

ĐẶC BIỆT ▪ NHẬN ĐÀO TẠO HỌC VIÊN TRONG THÁNG 10-11 ▪ SỐ LƯỢNG GIỚI HẠN.

10900 Westminster Blvd. # 2, Garden Grove, CA 92843
(Góc Westminster và Euclid- Tiệm Sasoon Beauty Salon - Trong khu chợ Người Việt)



Cái đẹp bao gồm nhân dáng bên ngoài và sức khỏe bên trong. Gạo Hữu Cơ Chimes Garden sẽ khởi đầu cho một hành trình sống vui sống khỏe.

Chimes Garden

Không bón phân nhân tạo, Không dùng thuốc trừ sâu, Không cấy ghép.

Không có nguy cơ bị ô nhiễm các chất độc hại, quý vị sẽ không bao giờ còn lo lắng về việc thải các độc tố ra khỏi cơ thể.

Gạo Hữu Cơ Chimes Garden tuyển chọn từ loại Gạo Thơm Hữu Cơ hảo hạng, độc quyền được gieo trồng tại các vùng đồi núi có khí hậu mát lạnh thuộc Miền Bắc Thái Lan. Các nông trại của chúng tôi được vun bón đơn giản bằng nguồn đất đai màu mỡ và nước mưa, cũng nhờ môi trường thiên nhiên trong lành đó, Gạo Hữu Cơ Chimes Garden chứa đựng một hương thơm đặc biệt không thể tìm thấy ở các loại gạo gieo trồng tại những nơi khác.

Gạo Hữu Cơ Chimes Garden là một trong các loại Gạo Thơm Thái Lan đầu tiên được nhập cảng với Dấu Chứng Nhận Organic của USDA. Chúng tôi tin chắc rằng với chất lượng tuyệt hảo, Gạo Hữu Cơ Chimes Garden không những có hương vị thơm ngon mà còn là nguồn thức ăn lành mạnh, bổ dưỡng, chắc chắn sẽ mang lại cho quý vị một vẻ đẹp hoàn hảo và khỏe mạnh.



Ăn uống lành mạnh, không gây tác hại đến hệ thống sinh thái!!!

USDA ORGANIC



Distributed by : **Roxy Trading, Inc.**
1388 W. Foothill Blvd., Azusa, CA 91702 Tel: 626-610-1388
North Cal. Office : 2226 Commerce Place, Hayward, CA 94545 Tel: 510-887-6096

www.roxytrading.com

Mercedes-Benz of Long Beach

Mercedes-Benz



Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony
để hưởng được giá xe thật thấp,
và sự phục vụ tốt nhất
tại California.

2300 Spring Street in Signal Hill



Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh

866-894-0878

www.mbzlongbeach.com



All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

Merry Christmas

hohoho!!!

BIG SALE

NO INTEREST UPTO 24 MONTHS

(ON APPROVED CREDIT. SEE STORE FOR DETAILS)

MITSUBISHI ELECTRIC

RESOLUTION REVOLUTION

Mitsubishi Revolutionizes HDTV Viewing With NEW 1080p Technology, Featuring Twice The Resolution Of Standard HDTVs!

1080P

27" LCD Panel HDTV Ready

Built-in Speakers/1280x768 Resolution

27"

$35.92/mo

Including Wall-mount Kit

Quantity Limited

HITACHI

60"

60" LCD Projection HDTV

$89.75/mo

HDTV Ready

Stand is Optional

BOSE

Better sound through research

Digital Home Theater

Best Price

Karaoke System

DVD Player

VERY GOOD DVD-R, SVCD, VCD, MP3, JPEG CDRS, ETC... PLAYING

$49.99

Karaoke Mixer

Built-in Amplifier 300W

2 Mic. Inputs

Echo, Delay

$129.99

VHF Wireless Sys.

w/Dual Recharging Microphone

$199.99

Digital Camera & Camcorder

Canon JVC Best Price Nikon OLYMPUS Panasonic

$50 Mail-in Rebate

with purchase of a new DC20 or DC10

The World's Smallest Megapixel DVD Camcorders*

DC10 DC20

DVD Digital Camcorder

Canon

LÚC NÀO CŨNG CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP TỪ 6 THÁNG ĐẾN 12 THÁNG KHÔNG TIỀN LỜI (0AC)

7" LCD Portable DVD Player

Plays DVD/CD/CD-R CD-RW/VCD/MP3

Car Adapter

Soft Case

Remote

$129.99 On Sale

After $20. Instant Gift Card

Digital Camedia

5.1

OLYMPUS

$129.99 On Sale

After $20. Instant Gift Card

JVC Everio G

No Tape. No Disc. It's Hard Disk Drive.

Long-Time High-Quality Video Over 24 Hours!

Best Price!

Quí vị có muốn TRẢ GÓP TRONG VÒNG 60 THÁNG ?

UPTO 30% OFF

Watches

UPTO 50% OFF

Jewelry

BULOVA

UPTO 40% OFF

GrandFather Clock

UPTO 35% OFF

Massage Chairs

Sofa Dinett

Extra Large Gas Dryer

Super Capacity Washer

$449.99 Pair

Roper

Electric Juicer

$5.99

Electric Chopper

$7.99

8-Speed Blender

$17.99

10-Cup Rice Cooker

$19.99

18 cu.ft Frost Free Refrigerator

18 Cu.Ft.

$379.99

Deep Fryer

NỒI CHIÊN CHẢ GIÒ

$24.99

3.5Lit Electric Water Heater

$39.99

Super Turbo Oven

$49.99

25 Cu.Ft.

ESTATE By Whirlpool

Frost Free Side-by-Side Refrigerator IceMaker Water Filter

$649.99

ĐẾN ĐÂU THÌ ĐẾN, ĐI ĐÂU THÌ ĐI, NƠI DỪNG CHÂN CUỐI CÙNG VẪN LÀ...

CENTURY TV

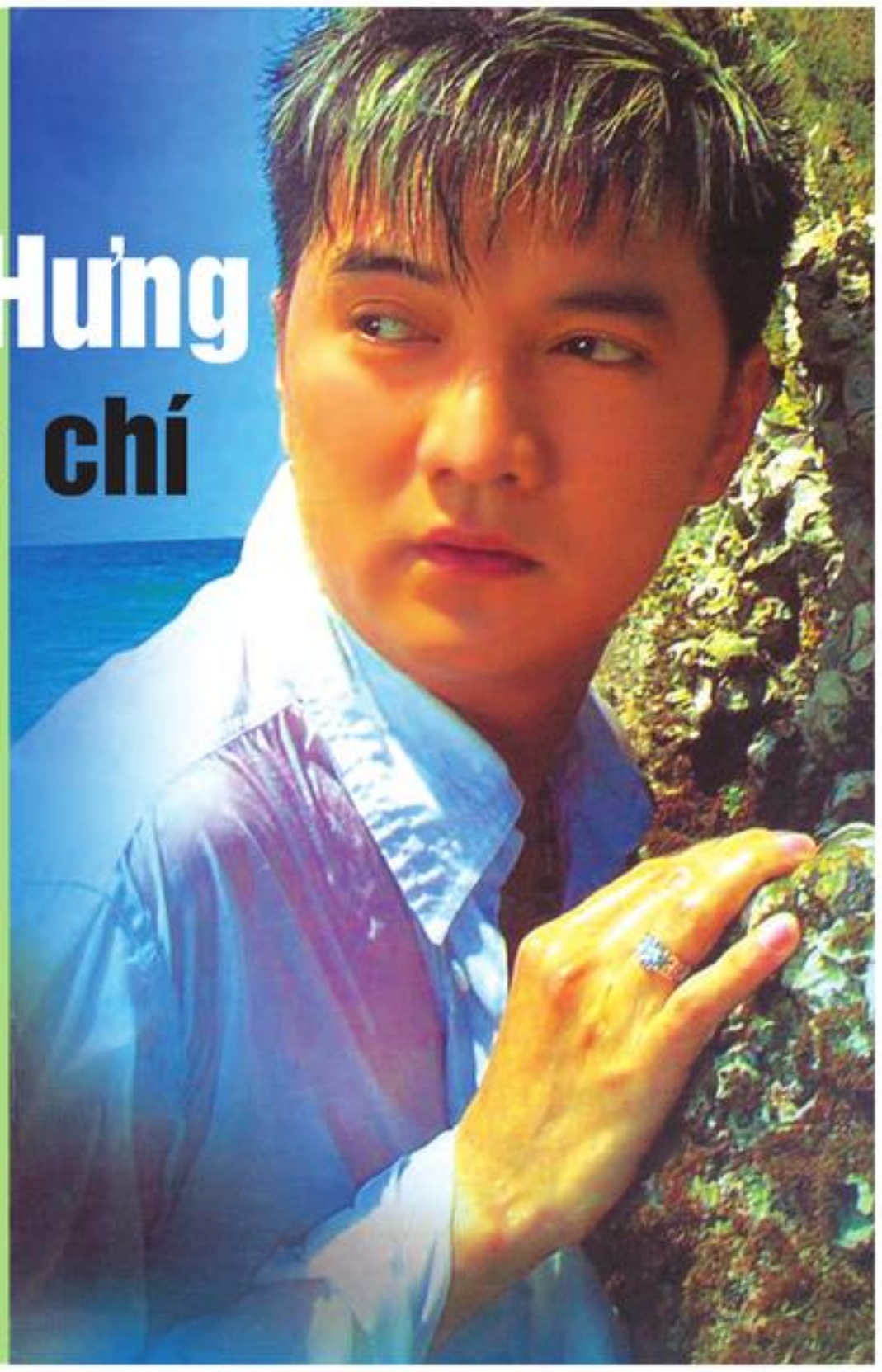
CENTURY TV

AUDIO • VIDEO • APPLIANCES

13858 Brookhurst St. (Corner of Westminster) Garden Grove, CA 92843 - 714.636.2388

Đàm Vĩnh Hưng bị báo chí trong nước ghét?

LÊ NGỌC



Ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng, hình trích album "Đàm 7."

Thời gian gần đây, số lượng bài báo tấn công Đàm Vĩnh Hưng đang khiến giới độc giả nghi ngờ có "chuyện gì đó" giữ người ca sĩ và một số phóng viên, nhân sơ sót này mà viết bài trả đũa.

Trước đó, Đàm Vĩnh Hưng bị báo chí trong nước đả kích mạnh mẽ về các bài hát "nhầm tên tác giả", có lẽ nhằm thuận lợi trong việc xin giấy phép của Sở văn hóa thông tin. Báo Người Việt tại California cũng khám phá ra, trong album vol.7, Đàm Vĩnh Hưng đổi tên thật của tác giả Trúc Hồ để thay thành những cái tên "hoàn toàn không ai biết". Xuất hiện trên nhiều tờ báo để cải chính thông tin "cầm nhầm" này, ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng cho biết lỗi thuộc về trung tâm phát hành, còn anh đã hoàn tất đủ các thủ tục xin giấy phép và vô tình bị "nhầm lẫn" chứ không hề cố tình. Ngay khi, Đàm Vĩnh Hưng tiếp tục bị dính vào một vụ "nhầm bản quyền" tiếp theo trong vol. 8 mới phát hành, báo chí trong nước lại dấy lên thông tin, một số phóng viên nhân cơ hội "sơ sót" này của anh nhằm bôi xấu danh dự và đẩy Đàm Vĩnh Hưng vào thế bí để trả thù cá nhân.

Những tranh chấp cá nhân

Bản thân ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng từ lâu đã thể hiện mình là một người thẳng thắn, không thích nịnh bợ nhằm mang tiếng tốt với giới truyền thông trong nước. Rất nhiều hành động khó hiểu của báo chí trong nước khi tự tạo scandal, những đoạn phỏng vấn vô lý không hề có sự tham gia của ca sĩ đều bị Đàm Vĩnh Hưng chỉ trích nặng nề. Anh không hề nể mặt bất cứ một phóng viên nào mà tỏ rõ thái độ "khó chịu" khi làm việc với những người "ỷ quyền". Với thái độ này, từ lâu Đàm Vĩnh Hưng đã được mang danh là nghệ sĩ "khó tính" trong làng nghệ thuật Việt Nam và liên tiếp bị không ít báo chí "ghét ra mặt".

Cách đây khá lâu, một số nguồn tin trong nước cho hay "ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng tuyên bố sẽ "đánh" những phóng viên có liên quan đến cái chết của nhạc sĩ Đỗ Quang nếu gặp mặt". Đỗ Quang là một nhạc sĩ có tiếng tại Việt Nam, một thời gian, bị báo chí trong nước chỉ trích quá mạnh về giới tính và những vấn đề cá nhân của anh mà anh đã treo cổ tự tử. Đỗ Quang cũng là một người bạn của ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng. Khi biết tin Đỗ Quang mất, chưa ai kiểm chứng thông tin anh nói sẽ "đánh phóng viên" có liên quan đến vụ việc này thì cách đấy không lâu, anh thẳng mặt tuyên bố "không làm việc" với phóng viên của một tờ báo điện tử.

Chuyện xuất phát từ bài báo với tựa đề "Hồng Ngọc và Đàm Vĩnh Hưng bị ngưng xuất cảnh vào Mỹ". Phóng viên bài báo cho rằng, show diễn tại Mỹ của hai ca sĩ trên bị hủy vì họ quá thời hạn nhập cảnh vào Mỹ. Bản thân ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng từ nước

Tiếp trang B13

Đu ở vườn sau

Dựng giá ở phòng làm việc

Chủ đề Mickey Mouse cho phòng ngủ



CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tới closing, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo biến căn nhà thành một mái ấm cho gia đình.

CHASE

Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tính tiền, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản và điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. © 2005 JPMorgan Chase & Co.

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 23 & 24 tháng 12
Tiệm mở cửa từ 7am

Còn hai ngày cuối để mua sắm

Mua Sắm Phút Chót

Quà Cho Mọi Người Thân!

Bớt 50%
Quần áo nỉ cho trẻ em
Giá thường 24.99-29.99



Bớt 40-50%
Tất cả bộ quà tặng sữa và kem tắm
Giá hạ 4.99-24.99
Giá thường $10-$50



$14.99
Áo len trẻ trung
Giá thường 29.99



$99
Nhẫn, bông tai hoặc vòng kim cương 1 ca-ra
Giá thường $336



Bớt 50%
Áo len Worthington® cỏ petite
Giá hạ 14.99-21.99
Giá thường $30-$44



Bớt 50%
Áo len cho quý ông và thanh niên
Giá hạ 17.99-26.99
Giá thường $36-$55



Quà Tặng Đến Quý Vị!
Thứ Sáu & Thứ Bảy: 23 & 24 tháng 12
Bớt $10
khi mua từ $50 trở lên

$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $50 or more in JCPenney Stores, Friday and Saturday, December 23 & 24, 2005. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co., Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nine Mas Ax, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. Coupon must be surrendered at time of purchase. One coupon per customer. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Tất Cả Tại Đây JCPenney

0200109000100000000005207

Quà Tặng Tuyệt Hảo: JCPenney Gift Card

Mua thẻ tặng quà tại tiệm hay tại jcpenney.com









Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Ưu Giá kết thúc ngày 24 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.

IAS Institute of Aesthetic Surgery

Khỏe Và Đẹp

Bác Sĩ Nguyễn Hùng Anh
Điện Thoại: 714-962-3533
Email: anhplasticsurg@aol.com
Website: www.IASsurgery.com

Quan niệm về nét đẹp Á Đông

(phần I)

BÁC SĨ TRISTAN NGUYỄN HÙNG ANH, M.D.

Board Certified by The American Board of Plastic Surgery
Giải phẫu thẩm mỹ và tái tạo hình
(Plastic & Reconstructive Surgery)
(714) 962-3533

Bạn đọc thân mến! Mục đích của trang báo này chỉ nhằm cung cấp những thông tin về y tế và sức khỏe, bạn không nên sử dụng để tự chuẩn đoán và điều trị bệnh. Nếu bạn có câu hỏi cụ thể liên quan đến sức khỏe, nên tham vấn bác sĩ của bạn hoặc gởi thư cho Nhật Báo Người Việt, chúng tôi sẽ mời bác sĩ hay những nhà chuyên môn giải đáp thắc mắc của bạn trên trang báo này. Địa chỉ gởi thư: Trang Sức Khỏe, Nhật Báo Người Việt 14771Moran St, Westminster, CA 92683. Email: taithangdo@yahoo.com

Hiện nay, nhiều người Á Đông đến phòng giải phẫu yêu cầu bác sĩ chỉnh lại, sửa sang dung mặt của mình. Trong thập niên qua, giải phẫu thẩm mỹ, nhất là phần mắt mũi, là hiện tượng nở rộ trong cộng đồng người Á Đông với hai nguyên do: Sự lớn mạnh của các cộng đồng này ở các nước Tây Phương bằng di dân và sự thịnh vượng của người Á Đông. Hai lãnh vực giải phẫu thịnh hành nhất là:

1). Giải phẫu làm mắt mí đôi để làm cho mắt to hơn, với nếp nhăn ở mí mắt rộng và sâu hơn, và

2). Giải phẫu mũi để làm sống mũi cao, và cánh mũi đầy đặn hơn.

Đây có lẽ là hai công tác giải phẫu công phu nhất trên mặt và đòi hỏi phải làm đúng để duy trì sự hài hòa trên gương mặt người Á Đông. Tưởng cũng cần lưu ý là hầu hết người Á Đông vẫn muốn duy trì nét đẹp của người Á Đông, nhưng muốn sửa đổi cho đẹp hơn, trừ trường hợp những người muốn hoàn toàn biến đổi để có đường nét đẹp riêng của người da trắng như mắt sâu, sống mũi dọc dừa và nhọn. Có thể nói là quan niệm về nét đẹp Á Đông và các cuộc giải phẫu thẩm mỹ cho người Á Đông được khởi xướng và phát triển ở Nhật Bản và Hawaii. Ở Nhật Bản, nhờ cuộc tiếp xúc với thế giới Tây Phương từ hậu bán thế kỷ 19, nhiều phụ nữ Nhật Bản muốn có đường nét đẹp của phụ nữ da trắng với mắt hai mí và mũi to với cánh mũi hẹp ở hai bên. Một vài sự đóng góp về kỹ thuật giải phẫu cũng như hiểu biết về sự hài hòa giữa các đường nét trên khuôn mặt người Á Đông cũng đến từ Phi Luật Tân, Đại Hàn, và Singapore. Mặt khác, tiểu bang Hawaii là nơi có nhiều sắc dân Á Đông nhất, do sự kết hợp các sắc dân Trung Hoa, Nhật Bản, Đại Hàn, Phi Luật Tân và sau 1975, người Việt Nam. Hawaii cũng là nơi có đông trẻ em kết hợp hai dòng máu da trắng và da vàng (Á Đông). Bởi đó, rất nhiều phương cách giải phẫu sửa mắt và mũi cho phụ nữ Á Đông ở Hoa Kỳ và khắp Đông Nam Á, bắt đầu thực hiện ở Hawaii trước. Thực tế là trong lãnh vực giải phẫu thẩm mỹ trong 40 năm qua, tiểu bang Hawaii nắm giữ vai trò chủ động trong việc nghĩ và tìm ra cách giải phẫu sắc đẹp cho người Á Đông.



Việc người Á Đông đến các nơi giải phẫu thẩm mỹ gương mặt là điều đáng quan sát. Một mặt nhiều người cũng hiểu là một nhà giải phẫu, nếu không phải là người Á Đông, khó mà hiểu được những đường nét hấp dẫn của mắt mũi người Á Đông. Nhưng mặt khác, không ít người Á Đông cho rằng một nhà giải phẫu thẩm mỹ Á Đông sẽ đương nhiên hiểu được nhu cầu và mong ước của thân chủ. Hẳn nhiên, vấn đề quan trọng trước tiên là tìm được một bác sĩ giải phẫu được huấn luyện, hiểu biết và có khả năng, ít ra ở mức độ có thể chấp nhận được, về giải phẫu mí mắt (bác sĩ giải phẫu thẩm mỹ tức là plastic surgeon, bác sĩ chuyên về mắt, và đôi khi bác sĩ tai-mũi-họng) hay về giải phẫu mũi ((bác sĩ giải phẫu thẩm mỹ (plastic surgeon), hoặc là bác sĩ tai-mũi-họng). Nhưng đó mới chỉ là bước đầu. Vấn đề ít người biết là, không phải bác sĩ giải phẫu người Á Đông nào, dù được huấn luyện, cũng có kinh nghiệm và hiểu được sự phối hợp hài hòa, năng động giữa các đường nét trên khuôn mặt phụ nữ Á Đông. Lý do rất đơn giản. Việc huấn luyện giải phẫu thẩm mỹ ở các trường đại học Hoa Kỳ hầu hết đều do các chuyên viên da trắng giảng dạy, hướng dẫn với ý niệm về đẹp của người Tây Phương về mắt, mũi, mặt... Hơn nữa, các bịnh nhân (sửa sắc đẹp) hiện diện trong các chương trình giảng dạy đều là người da trắng, không phải người Á Đông da vàng. Bởi đó, dù bác sĩ giải phẫu thẩm mỹ được bạn chọn là người Á Đông, người đó có thể có quan niệm về thẩm mỹ như một người da trắng đối với bịnh nhân da trắng. Vậy, một bác sĩ giải phẫu thẩm mỹ người Á Đông không đủ bảo đảm để có sự hiểu biết về những nét đẹp của người Á Đông.



Người viết có dịp quan sát những đôi mắt và mũi được "giải phẫu thẩm mỹ" của nhiều người Á Đông, trong đó có vài người là thân nhân và bạn bè thân thuộc. Những cặp mắt này được giải phẫu thật vụng về và trông thật sâu, khiến cho khi nhìn ta có cảm tưởng là người đó thiếu ăn, mất ngủ cả tháng trời. Người Á Đông thường trông rất trẻ so với người Tây Phương cùng tuổi là nhờ đôi mắt. Nhưng đôi mắt "sâu hôm" kiểu người da trắng trên gương mặt trẹt của phụ nữ Á Đông làm cho bạn trông già hơn nhiều. Nhiều cái mũi trông có vẻ như một khúc gỗ to bị nhét vào mũi. Lý do là hầu hết các cuộc giải phẫu mũi được thực hiện bằng cách độn chất nhựa hay là silicone vào bên trong (implant). Cách này dễ làm và rẻ tiền. Hậu quả có thể trầm trọng hơn nếu cuộc giải phẫu không do bác sĩ có chuyên môn thật sự làm, và làm với giá thật rẻ để "câu khách". Bạn đến phòng giải phẫu với mong ước khi ra về bạn trở thành giai nhân "đẹp hơn", nhưng kết quả là bạn lại trở thành "xấu hơn" và phải trả tiền cho cái xấu đó, dù với giá rẻ!

Điều ngạc nhiên hơn nữa là cái hiện tượng "ảnh hưởng dây chuyền," từ người này đến người khác. Đi một vòng các khu phố người Á Đông, bạn sẽ thấy nhan nhản "thành quả" của các cuộc sửa sắc đẹp mắt và mũi: Những sự vụng về đã trở thành lề lối, qui tắc cho nhiều người noi theo. Nhiều người - thân chủ/bịnh nhân - đã nghĩ rằng vì nhiều người đã làm như vậy nên mình cũng phải làm như vậy thì mới được "gọi là đẹp!" Một luật đa số kỳ lạ trong lãnh vực giải phẫu thẩm mỹ!

Vậy có cái gọi là "nét đẹp của người Á Đông" không? Có cách nào tránh được hậu

Tiếp trang B11

Uống trà có thể giúp chống bệnh ung thư buồng trứng

CHICAGO - Các nhà nghiên cứu Thụy Điển đã tìm thấy những dấu hiệu rằng những phụ nữ uống hai ly nước trà mỗi ngày có thể giảm thiểu nguy cơ mắc bệnh ung thư buồng trứng.

Cuộc khảo sát đã phỏng vấn 1,057 phụ nữ Thụy Điển qua một danh sách gồm những câu hỏi về chế độ dinh dưỡng của họ, rồi sau đó theo dõi tình trạng sức khỏe của những người nay trong thời gian trung bình 15 năm, cho tới năm 2004.

Trong khoảng thời gian đó, 301 phụ nữ đã mắc bệnh ung thư buồng trứng. Những người cho biết đã uống mỗi ngày từ hai ly nước trà trở lên thì giảm được 45% nguy cơ mắc bệnh này so với những phụ nữ không uống trà. Uống ít hơn hai ly trà mỗi ngày cũng giảm được nguy cơ, nhưng kém hiệu quả hơn.

Các nhà nghiên cứu không phân biết kết quả từ những loại trà khác nhau, nhưng đa số những người uống trà cho biết họ đã uống loại trà đen. Cả trà đen và trà xanh đều chứa những chất polyphenols - là những chất có tác dụng ngăn chặn sự hủy hoại của những tế bào, do đó chúng có thể ngăn ngừa bệnh ung thư.

Những cuộc khảo cứu trước đây về tác dụng của trà đối với các loại ung thư khác nhau đã dẫn tới những kết quả mâu thuẫn.

Hai nhà nghiên cứu Susanna Larsson và Alicja Wolk, thuộc viện Karolinska Institute ở Stockholm, nói rằng còn cần phải khảo cứu thêm nữa để có thể biết chính xác hơn.

Cuộc nghiên cứu của họ đã được đăng trong đặc san y khoa Mỹ Archives of Internal Medicine xuất bản ở Chicago hôm 12 tháng 12.

"Nếu những điều khám phá là đích xác thì chúng rất quan trọng, vì bệnh ung thư buồng trứng là loại ung thư gây tử vong cao thứ tư cho phụ nữ," lời bà Marji McCullough, một chuyên gia về bệnh lý liên quan tới dinh dưỡng thuộc Hội Ung Thư Mỹ (American Cancer Society).

Mỗi năm có hơn 20,000 phụ nữ ở Hoa Kỳ được chẩn đoán là mắc bệnh ung thư buồng trứng. Tính trung bình, phụ nữ ở Hoa Kỳ có khoảng 1 phần 58 nguy cơ mắc bệnh này.

Người ta khó khám phá ra bệnh này sớm, vì những triệu chứng của nó - như sưng bụng (abdominal bloating), ăn khó tiêu, bất bình thường về tiểu tiện - có thể bị lầm lẫn với những triệu chứng của những bệnh ít nghiêm trọng hơn. (n.m.)

Người già ăn nhiều cá sẽ có trí óc bén nhậy hơn

NEW YORK (Reuters) - Một cuộc nghiên cứu cho thấy những người cao niên ăn cá ít nhất một lần mỗi tuần có khả năng điều hành của tâm trí ngang bằng với một người trẻ hơn họ ba tuổi; trong khi những người ăn cá hai lần mỗi tuần hoặc nhiều hơn thì tâm trí họ được trẻ hơn bốn năm.

"Có vẻ như sự tiêu thụ cá giúp chúng ta giữ cho bộ óc được lành mạnh," Bác Sĩ Martha Claire Morris thuộc trung tâm y khoa Ruth University Medical Center ở Chicago, người cầm đầu cuộc cứu, nói với thông tấn Reuters.

Bà giải thích rằng trong món cá có nhiều chất "omega-3 acids," và một trong những chất acid này, docosahexaenoic acid (DHA), là chất thiết yếu đối với sự phát triển của bộ óc của trẻ con. Những cuộc nghiên cứu gần đây cho thấy rằng chất DHA cũng hữu ích cho bộ óc ở cuối đời người, BS Morris nói thêm.

"Có vẻ như chất DHA cũng quan trọng không kém đối với người già, hoặc có lẽ ở bất cứ tuổi nào, để giúp cho bộ óc điều hành," bà nói.

Trong cuộc nghiên cứu mới nhất, BS Morris và các đồng nghiệp đã theo dõi 3,178 người từ 65 tuổi trở lên trong thời gian 6 năm. Tất cả những người tham gia cuộc nghiên cứu đã được phỏng vấn tại nhà họ ba lần trong thời gian nói trên.

Những người ăn cá một lần mỗi tuần cho thấy sự giảm sút chức năng tâm trí 10% chậm hơn bình thường, có nghĩa là tương đương với 3 năm "trẻ trung hóa" của bộ óc, trong khi những người ăn cá hai lần mỗi tuần hoặc nhiều hơn thì chức năng tâm

Tiếp trang B11

Bác Sĩ ĐẶNG BỈNH CHÚC
* Dilomate, American Board of Podiatric Surgey * Certified in foot surgery
* Diplomate, American Board of Podiatric Orthopedics * Qualified Medical Evaluator QME
VỚI SỰ CỘNG TÁC CỦA MỘT SỐ BÁC SĨ CHUYÊN KHOA VỀ CHÂN NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM
NHẬN MEDICAL, MEDICARE VÀ BẢO HIỂM
TEL: (714) 775-5373
15444 Brookhurst Street, Westminster,CA 92683
XIN GỌI ĐIỆN THOẠI ĐỂ LẤY HẸN TRƯỚC Tel: 714-775-5373
GIỜ LÀM VIỆC:
THỨ HAI-THỨ SÁU: 9AM-6PM • THỨ BẢY: 9AM-2PM
CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU TẤT CẢ NHỮNG BỆNH TẬT VỀ CHẤN THƯƠNG NƠI CHÂN
Đặc Biệt có máy tối tân chuyên trị
MẤT CẢM GIÁC NƠI CHÂN DO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
PHÒNG MẠCH BÁC SĨ CHÚC CÓ NHẬN BẢO HIỂM (INSURANCE) SAU ĐÂY:
- ALL NET của McDounnell Douglas)
- FHP & CIGMA
- BLUE CROSS
- BLUE SHIELD
- PRU CARE / PRU NET
- METROPOLITAN INSURANCE (của hãng Rockwell) (PPO, HMO, IPS)
- CAP CARE, CNN
- OUCH
- COST CARE
- PERSONAL CARE MEDICAL GROUP và tất cả những loại bảo hiểm ở ngoài group
- CON.

Tận Tình Đối Với Bệnh Nhân
Như Là Chăm Sóc Người Thân Trong Nhà
Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
NỘI KHOA TỔNG QUÁT
Diplomate American Board of Internal Medicine
* Tốt nghiệp y khoa 1988
* Nội trú bệnh viện ở Brooklyn, New York
* Trị bệnh người lớn, người già, nhận làm bác sĩ gia đình
* Xuất thân từ gia đình HO, dễ thấu hiểu những khó khăn của bệnh nhân
* Dành thì giờ giải thích, giúp bệnh nhân hiểu rõ tình trạng sức khoẻ của mình
* Nhân viên ân cần
* Phòng mạch ấm cúng
* Thử mỡ, đường, HbA1C trong máu, thử nước tiểu, đo thính lực, chức năng phổi, điện tim có kết quả ngay
Giờ làm việc: Thứ Hai-Thứ Sáu: 9AM-6PM, Thứ Bảy: 9AM-3PM, Chủ Nhật: theo hẹn
(714) 531-7930
16040 Harbor Blvd., #G Fountain Valley, CA 92708
(góc Lilac, gần Edinger)
Đưa đón miễn phí cho người lớn tuổi.
Nhận Medicare, Medi-Cal, bảo hiểm, MSI
Giảm giá cho người không có bảo hiểm.
Miễn phí cho người quá khó khăn về tài chính.

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
• American Dental Association
• American Straight Wire Orthodontic Association
• The Western of Society Periodontic
• American of Endodontic Society
• Academy of General Dentistry
CHUYÊN:
• Lấy gân máu (Endodontic)
• Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
• Chữa Răng trẻ em, người lớn.
• Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
• Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu Răng.
• Niền Răng: Răng Khểnh, Hở, V.V...
• Giải phẫu Nha Khoa...
9211 Bolsa Ave., # 210, Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

Cho mọi lứa tuổi
Lớp Thanh Nhạc
LÊ HỒNG QUANG
Ban ngày, ban tối, weekday, weekend tại Westminster và Garden Grove
Chuyên dậy: Luyện giọng, Kỹ xướng âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn
Do Lê Hồng Quang hướng dẫn
(BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)
(714) 515-9655
thanhnac2003@yahoo.com
www.casilehongquang.com

Sức Khỏe

Quan niệm về nét đẹp Á Đông

Tiếp trang B10

quả của những giải phẫu khiến cho đôi mắt trở nên kỳ dị so với cả khuôn mặt, hay những cái mũi không tương xứng với chiều cao của đầu? Câu trả lời hẳn nhiên là có và có. Chắc bạn đã thường nghe nói "sắc đẹp là tặng vật của Trời." Trung tâm vẻ đẹp của gương mặt nằm ở đôi mắt và cái mũi. Phần năng động của khuôn mặt chính là đôi mắt. Bởi đó, đôi mắt được xem là "cửa sổ của tâm hồn" vì chúng ta có thể dùng đôi mắt để nói. Và cái mũi chính là tâm điểm của phần cố định, không cử động của gương mặt. Các nghệ sĩ và chuyên gia giải phẫu thẩm mỹ đã dày công nghiên cứu để tìm hiểu những yếu tố tạo nên một khuôn mặt xinh đẹp. Nhìn gương mặt đẹp của các người mẫu hay các minh tinh màn bạc, chắc chắn bạn sẽ thấy sự hài hòa, tương xứng giữa các phần ngang cũng như các phần dọc trên mặt. Đó là những điều căn bản mà các nhà thẩm mỹ đều công nhận.

Khuôn mặt người Á Đông cần có những đường nét thẩm mỹ đặc biệt, khác hơn người da trắng, để trở nên đẹp xinh và hấp dẫn hơn. Người viết sẽ bàn đến vấn đề này trong các đề mục tới.

Chuyện cảnh cáo của một số bịnh nhân trong quận Cam

Từ lúc tôi viết về đề tài huấn luyện của các ngành y khoa, có một số bác sĩ ngoài ngành thẩm mỹ và tạo hình đã có thay đổi cách xưng hô của họ để bịnh nhân khó nhận biết họ chỉ là một bác sĩ mổ tổng quát, bác sĩ tai-mũi-họng, bác sĩ sản phụ khoa, bác sĩ da, bác sĩ gia đình/nội thương, hoặc dược sĩ cố làm về ngành thẩm mỹ. Tôi có một số bịnh nhân đã cho biết là khi họ bước vào một số văn phòng tham khảo, họ thấy bác sĩ treo một trang báo có chữ rất to "reconstructive surgeon," hoặc được cô thư ký nói rằng, đây là bác sĩ "M.D.", hoặc bác sĩ "plastic surgeon." Một thời gian sau, khi giải phẫu xong, và đã quá muộn rồi, bịnh nhân mới khám phá ra là người bác sĩ này không phải là bác sĩ M.D. (bác sĩ y khoa) như văn phòng đã nói, mà là bác sĩ bằng D.O. (doctor of osteopathy). Hơn nữa, bác sĩ đó cũng không phải là bác sĩ giải phẫu thẩm mỹ và tạo hình (plastic & reconstructive surgeon), mà là bác sĩ mổ tổng quát, bác sĩ tai-mũi-họng, và bác sĩ sản phụ khoa, hoặc bác sĩ da. Nhiều người bịnh nhân nói là lúc suy nghĩ lại, thì từ đầu đến cuối trong cuộc tiếp xúc với bác sĩ và văn phòng, họ mới hiểu rằng những người bác sĩ này không bao giờ để bằng học thiệt của họ trong văn phòng hoặc trên thẻ "business card" hoặc trong trang quảng cáo của họ. Nhiều người bịnh nhân lúc suy nghĩ lại mới hiểu rằng những bác sĩ này không bao giờ nói rõ về ngành chánh của họ, một ngành không phải là ngành giải phẫu thẩm mỹ (plastic & reconstructive surgery). Tội nghiệp nhất là cho người bịnh nhân đi bác sĩ mổ tổng quát tự xưng là bác sĩ thẩm mỹ, trả tiền hút mỡ, bị lũng ruột phải vô nhà thương và nguy đến tánh mạng rồi mới hiểu đến chuyện này; hoặc người bịnh nhân bị dụ nâng mặt bằng luôn chỉ rồi mới hiểu đây chỉ là bác sĩ sản phụ khoa "sẵn nhận tiền rồi sẵn làm luôn mặt."

Sinh tố D giúp cho phổi lành mạnh hơn

WASHINGTON (Reuters) - Số lượng cao hơn của sinh tố D trong cơ thể giúp người ta thở dễ hơn, theo kết quả của một cuộc khảo cứu được công bố hôm 12 tháng Mười Hai - đây có thể là một tin mừng đối với những người bị bệnh suyễn và những người có những trở ngại khác thuộc đường hô hấp, kể cả những người hút thuốc lá.

Các nhà nghiên cứu tại trường đại học University of Auckland ở New Zealand thấy rằng những người có mức sinh tố D cao hơn trong cơ thể thì phổi của họ có chức năng điều hành tốt hơn những người có số lượng thấp của sinh tố này.

Trong khi sinh tố D được liên kết với sự lành mạnh của phổi, các nhà nghiên cứu nói rằng họ chưa thể biết đích xác về sự liên hệ đó. Kết quả của cuộc khảo cứu đã đăng trong đặc san "Chest" của trường y khoa American College of Chest Physicians số xuất bản tháng Mười Hai năm 2005.

Sinh tố D nhập vào cơ thể từ ánh nắng, hoặc được hấp thụ từ một số loại thực phẩm, như các thứ cá có nhiều dầu, như cá salmon và cá mackerel, các thứ nước uống có pha thêm sinh tố này, hoặc những viên sinh tố D.

"Tuy chắc chắn có sự liên hệ giữa sự điều hành của phổi và sinh tố D, nhưng chưa thể biết rõ liệu sự tiêu thụ thêm sinh tố D bằng cách uống những viên thuốc bổ hoặc qua thức ăn có thực sự tăng cường chức năng của phổi nơi những người mắc những bệnh kinh niên của đường hô hấp hay không," lời Bác Sĩ Peter Black, người cầm đầu cuộc nghiên cứu.

BS Black, một giáo sư Ban Y Khoa của University of Auckland, và toán nghiên cứu của ông đã phân tích những dữ liệu thu thập từ Cuộc Khảo Sát Y Tế và Dinh Dưỡng Toàn Quốc Hoa Kỳ (U.S. National Health and Nutrition Examination Survey), gồm những thông tin về 14,091 người từ năm 1988 tới năm 1994.

Cuộc phân tích của họ thấy rằng những người có mức sinh tố D cao trong cơ thể thì có khả năng hít vào và thở ra nhiều không khí hơn.

Cuộc nghiên cứu, do cơ quan Health Research Council của New Zealand tài trợ, cũng thấy rằng cơ thể của nam giới có mức sinh tố D cao hơn nữ giới, và nó sút giảm khi người ta già hơn hoặc khi họ trở thành mập hơn.

Bác Sĩ Rosalind Wright, một giáo sư của trường y khoa Harvard Medical School, cho rằng sự tiêu thụ sinh tố D có thể là một cách dễ dàng để tăng cường chức năng của phổi.

"Tiêu thụ sinh tố D có thể là phương pháp tương đối đơn giản và ít tốn kém để ngăn chặn hoặc làm chậm sự sút giảm chức năng của phổi nơi những người dễ mắc bệnh đường hô hấp," BS Wright viết trong một bài giới thiệu bản phúc trình của cuộc khảo cứu nói trên.

Bà nói thêm rằng còn cần phải nghiên cứu xa hơn để tìm biết xem những loại người nào được hưởng lợi nhiều nhất nhờ hấp thụ sinh tố D.

Những cuộc khảo cứu khác gần đây cũng cho thấy sinh tố D có thể giúp cho xương vững chắc hơn và ngăn ngừa một số loại bệnh ung thư và bệnh xơ cứng đa tạp (multiple sclerosis). (n.m.)

Người già ăn nhiều cá...

Tiếp trang B10

trí giảm sút 13% chậm hơn, nghĩa là tương đương với 4 năm "trẻ trung hóa."

BS Morris và các đồng nghiệp đã bắt đầu mở thêm một cuộc nghiên mới để đặc biệt tìm hiểu về ảnh hưởng của những chất "omega-3 acids" đối với chức năng tâm thần. (n.m.)









Danh thủ bóng tròn Maradona đá trận cầu làm nghĩa

Rio de Janeiro, Brazil.- Cựu danh thủ bóng tròn Argentina, Diego Armando Maradona đang tiến vào sân cùng với danh thủ Brazil, Arthure Antunes Coimbra "Zico" (sát khung ảnh), hiện là huấn luyện viên đội tuyển Nhật Bản, để tham dự một trận cầu gây quỹ làm nghĩa, vào hôm 21-12 tại sân vận động Zico, ở Rio de Janeiro, Brazil.
Sau đó, khi Maradona đáp phi cơ trở về Argentina, thì cầu thủ này đã bị giữ trong ít lúc tại phi trường Rio de Janeiro, vì có sự đụng chạm nhỏ với các giới chức an ninh sau khi danh thủ này bị trễ chuyến phi cơ. (L.T. - Ảnh của Getty Images).

Chính phủ Ý giúp tài trợ cho Thế Vận Hội Mùa Đông ở Turin

ROME - Chính phủ Ý hôm Thứ Năm đã chấp thuận một ngân khoản tài trợ cho Thế Vận Hội mùa đông, theo dự trù sẽ khiếm hụt khoảng 76 triệu dollars.

Biện pháp được thông qua trong một phiên họp hội đồng nội các, bao gồm phát hành vé số cạo có thể thu nhập 24 triệu dollars. Văn phòng chính phủ Ý phụ trách giám sát tổ chức Thế Vận Hội Turin nói rằng nhà cầm quyền địa phương sẽ đảm nhiệm giải quyết thanh toán khoản thiếu hụt còn lại.

Thế Vận Hội Turin sẽ diễn ra từ ngày 10 đến ngày 26 tháng 2 năm 2006. Hôm Thứ Tư, giám sát viên chính phủ Mario Pescante báo động là ủy ban tổ chức có thể lâm vào tình trạng vỡ nợ nếu không có được sự trợ giúp về tài chánh.

Sau quyết định của chính phủ Ý, Trưởng ban Tổ chức valentino Castellani tuyên bố với thông tấn xã ANSA rằng ông không bao giờ nghi ngờ là sự việc không được giải quyết. Ông nói: "Ngân sách là một bài toán có thể điều hành được. Chúng tôi đã thảo luận về dự án ngân sách và không hẳn là nhu cầu tài chánh có thể tiết giảm". (HC)



Chủ tịch Ủy ban Tổ chức German 2006 FIFA World Cup, Franz Beckenbauer

Các nước Phi Châu sẽ tiêu thụ hết số vé được phân phối ở World Cup

BERLIN (FIFA) - Franz Beckenbauer, cựu cầu thủ danh tiếng và huấn luyện viên của đội tuyển Đức, hiện nay là Chủ tịch Ủy ban Tổ chức FIFA World Cup 2006 tại Đức, lên đường trở về Âu Châu hôm Thứ Sáu 16 tháng 12 sau một chuyến du hành thân hữu qua 5 nước Phi Châu có đội tuyển tham dự vòng chung kết World Cup sắp tới.

Beckenbauer đã gặp các vị Tổng thống của Angola, Togo, Ghana, Côte d'Ivoire, Thủ tướng Tunisia, và nói rằng đón nhận được những đáp ứng rất tích cực ở mọi nơi. Theo lời ông: "Tất cả các quốc gia tôi đến thăm đều nói rằng họ sẽ tiêu thụ hết số vé được FIFA phân phối".

Ngoài các nhà lãnh đạo, Franz Beckenbauer cũng được các liên đoàn túc cầu quốc gia tiếp đón nồng hậu, đồng thời có các cuộc họp với họ để thảo luận và giải thích một số vấn đề chuyên môn. Beckenbauer và Phó Chủ tịch Ủy ban Tổ chức Wolfgang Niersbach đã cung cấp cho các liên đoàn túc cầu Phi Châu những thông tin liên quan đến 3 sân bóng mà họ sẽ chơi trên đất Đức.

Trong chặng ghé Côte d'Ivoire, chặng thứ 16 của lịch trình đến thăm 31 nước của phái đoàn ban tổ chức World Cup, Tổng thống Laurent Gbabgo, một người hâm mộ bóng đá, đã trực tiếp đón phái đoàn và vui vẻ trò chuyện, nhắc lại việc Beckenbauer bị chấn thương ở vai trong trận bán kết với Ý năm 1970. Tại thủ đô Yamoussoukro, Beckenbauer cũng được gặp lại Basile Boli, một cầu thủ cũ của mình khi ông dìu dắt đội Olympique Marseille năm 1990-1991.

Angola, quốc gia đã trải qua một cuộc nội chiến dài, để lại cho Beckenbauer nhiều ấn tượng. Tại thủ đô Ruanda ông thấy trẻ con đá bóng trên sân đầy rác rưởi và mảnh chai. Ông nói: "Điều này làm tôi nhớ lại thời niên thiếu ở Munich ngay sau Thế Chiến". Ông tiếp thêm: "Theo tôi, túc cầu đã góp phần vào sự tái thiết quốc gia này".

Phái đoàn sẽ còn đến thăm các nước khu vực Concacaf trong đó có Trinidad & Tobago và Hoa Kỳ vào giữa tháng 1 năm 2006. (HC)

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.



THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



MÓN MỚI!
BÒ BÍ TẾT, NGON HẾT BIẾT!
Ăn sang, đãi khách!
Bò hạng nhất!
Mùi vị tân kỳ!
Chỉ có $7.95 ½Lb.

★ Hủ tiếu Nam Vang kiểu Sàigòn.
★ Cá hấp mỡ hành cuốn bánh tráng rau sống.
★ Bánh cuốn tráng tay lừng danh từ năm 1991.
★ Bún chả Hà Nội với miếng thịt nướng dòn ngoài mà lại mềm trong.
★ Chả giò tôm cua bánh tráng Việt Nam.

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa: 9 AM - 9 PM Nghỉ ngày thứ Ba

ca nhac điện ảnh giải trí

Đàm Vĩnh Hưng bị báo chí trong nước ghét?

Tiếp trang B8

ngoài lại phủ nhận thông tin này và cho rằng vướng một số vấn đề liên quan đến "du lịch" nên anh buộc phải hủy show diễn. Đi kèm lời giải thích đó, trên website chính thức của Đàm Vĩnh Hưng có để một vài lời tâm sự khá cay cú liên quan đến bài báo này. Anh cho rằng, phóng viên viết bài vì nhiều lần mời anh cộng tác không được nên để bụng "trả thù" anh bằng những thông tin sai lệch. Đồng thời, Đàm Vĩnh Hưng cũng tuyên bố sẽ "tát" phóng viên viết bài đó trong lần gặp mặt đầu tiên kể từ khi bài báo được đăng tải. Không hiểu vì nguyên nhân gì, một thời gian sau "tâm sự" đó bị gỡ xuống trên website Đàm Vĩnh Hưng nhưng bản thân ai cũng hiểu, giữa phóng viên viết bài báo trên và Đàm Vĩnh Hưng đã tồn tại một mâu thuẫn khó có thể hòa giải.

Từ chuyện nhầm ca khúc, tiếp tục tạo mâu thuẫn?

Sau khi bị một số nhà thơ, nhạc sĩ tố cáo về việc nhầm tên tác giả trong một vài ca khúc ở album mới phát hành, Đàm Vĩnh Hưng lại tiếp tục bị báo chí chỉ trích khá nặng nề. Điều nghi vấn ở đây, những tờ báo khác đều viết rất rõ ràng và cũng cho Đàm Vĩnh Hưng có cơ hội giải thích thì một bài viết trên báo điện tử lại không hề nương nhẹ cho Đàm Vĩnh Hưng và nhất quyết đòi khép tội cho anh. Mà đặc biệt, tác giả của bài viết này lại chính là tác giả của bài viết đầu tiên "Hồng Ngọc và Đàm Vĩnh Hưng bị ngưng xuất cảnh vào Mỹ" và cũng được xuất bản trên tờ báo điện tử đã gây không ít khó khăn cho Đàm Vĩnh Hưng trước đây.

Tác giả bài báo, phóng viên Thanh Chung (báo điện tử Vietnamnet) mới đây đã chỉ trích Đàm Vĩnh Hưng khá nặng nề. Trong bài báo của mình, TC có viết "Với tốc độ ra album khá nhanh của Đàm Vĩnh Hưng, gần đây anh khá khó khăn trong việc tìm bài mới và bật nó lên như thời Góc phố rêu xanh, nên anh phải đào bới lại những bài hát cũ. Nói cho công bằng, Đàm Vĩnh Hưng hát những bài cũ cũng tạm, thổi được sự trữ tình... cuống nhiệt vào bài hát. Ngược lại, cũng có bài tệ đến nỗi muốn... đạp xuống biển!

Trên con đường hát lạ những bài hát cũ, tiếc rằng Đàm Vĩnh Hưng liên tục phơi bày sự bừa bãi và thiếu tôn trọng đối với hàng loạt tác giả. Đầu tiên, Đàm Vĩnh Hưng đưa bài hát Em đã quên một dòng sông của tác giả Trúc Hồ vào album Mr. Đàm nhưng lại để tên Hải Triều. Chưa kịp im cái sự nhầm ấy, ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng tiếp tục bị tố cáo cố tình cẩm nhầm chứ chẳng phải vô ý. Nhà thơ Ngô Tịnh Yên bay từ Mỹ về VN quyết định làm rõ chuyện Đàm Vĩnh Hưng thiếu tôn trọng tác giả thơ và nhạc bài Nếu có yêu tôi. Nhà thơ Ngô Tịnh Yên đưa ra giấy xác nhận bản quyền bài hát Nếu có yêu tôi thơ Ngô Tịnh Yên nhạc Trần Duy Đức được Hiệp hội Bản quyền Mỹ cấp ngày 15, tháng 6, 1997. Bài hát này đã được phát hành bên Mỹ vào năm 2000.

Năm 2003 Đàm Vĩnh Hưng đưa vào Vol. 5 Giọt nước mắt cho đời với tên tác giả Nguyễn Đức Duy (?) và không có tên nhà thơ. Nhà thơ Ngô Tịnh Yên đại diện cho nhạc sĩ Trần Duy Đức gửi đơn khiếu kiện lên Trung tâm bảo vệ Quyền tác giả âm nhạc VN và Sở VHTT TP.HCM để làm cho rõ Nguyễn Đức Duy là ai, người thật hay ảo? Ngay lúc nhà thơ Ngô Tịnh Yên đang ở VN để khiếu kiện Mr. Đàm thì "ngài" lại tiếp tục xâm phạm bài Phố đêm trong album Tình ca 50 mới phát hành. Phố đêm là một nhạc phẩm quá nổi tiếng từ trước 1975 của tác giả Tâm Anh, giờ bị đổi tên thành Nguyễn Tuấn Kiệt.

Nổi lên từ bài hát Góc phố rêu xanh, Tình ơi xin ngủ yên, ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng phút chốc bật dậy sau gần chục năm ca hát miệt mài. Thành công của Đàm Vĩnh Hưng được nối tiếp bởi may mắn ăn liên tiếp nhiều bài như Giây phút chia xa, Không phải em, Tình yêu không lời... Ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng dù rất lanh lợi và nhanh trí vẫn không thể thoát khỏi những lần "bừa bãi quen tay" vượt sức tưởng tượng của mọi người".

Đọc qua bài viết này, khó ai có thể nghĩ tác giả và Đàm Vĩnh Hưng không có sự thù ghét nào. Đúng là Đàm Vĩnh Hưng có sai khi nhầm tên tác giả trong các ca khúc của mình phát hành ở album mới nhưng vẫn được Sở văn hóa thông tin cấp phép, vậy phải chăng sai là từ trên rồi mới nên chửi ở dưới? Phóng viên trong nước vốn đã nổi tiếng là làm việc theo cảm tính, nhưng cảm tình đến mức phủ nhận tài năng của người khác và đạp người ta xuống thì phải chăng họ đang dần đánh mất sự chính xác thông tin của mình? Và nếu nói Đàm Vĩnh Hưng chơi ngông khi ghét phóng viên trong nước, thì qua đây ai dám nói anh không nên chơi ngông khi bản thân anh đang bị coi là một nghệ sĩ bất tài dù đã chứng minh được tài năng trước hàng vạn công chúng trong và ngoài nước?

ACURA ■ DODGE ■ INFINITY ■ HONDA ■ TOYOTA ■ LEXUS ■ MERCEDES ■ BMW

GRAND MOTORS, Inc.

NEW CAR & USED CAR SALES & LEASING & RENT-A-CAR

8471 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844

Tổng Đại Lý Xe Hơi (Broker)

chuyên Bán và Lease tất cả loại xe mới 2006

và có nhiều xe cũ một đời chủ để quý vị lựa chọn

CHÚ Ý! Lúc này quí khách muốn mua hoặc lease một chiếc xe mới (2006), quí khách cần nên biết về payment hàng tháng của quí khách là bao nhiêu! Vì chỉ cần trên dưới $10 thì quí khách đã tiết kiệm được $600 tiền mặt! Số tiền không phải là nhỏ đối với người thân của mình ở Việt Nam

Tại sao phải đến DEALER lớn để mua xe mất nhiều thời giờ mà lại mua mắc ($)!

Hãy đến GRAND MOTORS, Inc. một lần quý khách sẽ có được giá cả và tiền lời vừa ý! và lease tất cả loại xe 2006 với giá Wholesale (giá gốc).



2006 HONDA ACCORD LX 4dr. Automatic

MSRP: $21,525 $255 O.A.C + Tax

Residual: $11,838.58

Total drive off: $510 (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

42 Months end lease.



2006 HONDA PILOT LX 4dr. Automatic

MSRP: $27,545 $299 O.A.C + Tax

Residual: $15,425.43

Total drive off: $615 (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

42 months end lease



06 TOYOTA SIENNA CE

MSRP: $25,024 $259 O.A.C + Tax

Residual: $14,741.00

Total drive off: $545 (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

36 months end lease



2006 LEXUS ES330 4dr. Automatic

MSRP: $34,054 $399 O.A.C + TAX

Residual: $16,345*

Total Drive off $775 (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

48 months end lease



2006 HONDA RIDGELINE RT

MSRP: $28,215 $255 O.A.C + Tax

Residual: $15,800.34

Total drive off: $550 (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

42 months closed end lease



2006 ACURA RSX 4dr. Automatic

MSRP: $21,840 $285 O.A.C + Tax

Residual: $12,230.40

Total drive off: $550. (1st Pymt+License Fee)

12,000 miles/Yr

36 months end lease

* All the above lease total drive off includes for first payment, DMV fees, bank fee, security dep

ACURA * HONDA * LEXUS * MERCEDES * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * MAZDA * VOLVO * DODGE * FORD * CHEVY * GMC * JEEP * JAGUARS * ISUZU * SUZIKI...



TOMMYSON

Cell: 714. 317-2424

Vietnamese Dept. Sales Manager

Merry Christmas & Happy New Year

DU HỌC - NO CREDIT

BAD CREDIT

BANKRUPTCY OK!



ACURA ■ DODGE ■ INFINITY ■ HONDA ■ TOYOTA ■ LEXUS ■ MERCEDES ■ BMW

SẢN PHẨM ĐƯỢC CHỨNG NHẬN TIÊU CHUẨN CHẤT LƯỢNG QUỐC TẾ ISO -9001

金字典 Kim Từ Điển

VỚI KỸ THUẬT HIỆN ĐẠI NHẤT FLASH MEMORY KHÔNG CẦN PIN BACK UP, LƯU TRỮ DỮ LIỆU KHÔNG BỊ MẤT

MUA MÁY SẼ TẶNG PIN RECHARGEABLE TRỊ GIÁ $29.99

GIỚI HẠN 200 CÁI (BẮT ĐẦU TỪ 9/25/2005)



TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT-PHÁP

GD-320V

PHÁT ÂM TIẾNG ANH / VIỆT / PHÁP



GIÁ CHÍNH THỨC : $359

GIÁ ĐẶC BIỆT :

$279 + TAX

- TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH CÓ HƠN MỘT TRIỆU TỪ.
- ĐẠI TỪ ĐIỂN ANH-ANH AMERICAN HERITAGE DICTIONARY.
- ĐẦY ĐỦ VĂN PHẠM NHƯ : TỪ ĐỒNG NGHĨA, TỪ PHẢN NGHĨA, CÂU THÍ DỤ, NHÓM TỪ, BIẾN ĐỔI ĐỘNG TỪ V.V...
- ĐÀM THOẠI CÓ PHÁT ÂM TIẾNG ANH, VIỆT, PHÁP, Ý, NHẬT, HÒA LAN, ĐỨC, TÂY BAN NHA, TIẾNG PHỔ THÔNG VÀ TIẾNG QUẢNG ĐÔNG.
- 9 BỘ TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP.
- 22 HẠNG MỤC TRONG TỪ ĐIỂN THỰC DỤNG.
- ĐẦY ĐỦ CÁC CÂU HỎI ĐÁP VỀ BÀI LUYỆN THI NHẬP TỊCH MỸ MỚI NHẤT
- SỔ GHI NHỚ (VỚI BỘ NHỚ LỚN 256K BYTES).
- CÓ CHỨC NĂNG ĐỌC LẠI NHIỀU LẦN.

TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH, ANH-ANH

GD-315V

Phát âm song ngữ Anh - Việt chính xác - rõ ràng



GIÁ CHÍNH THỨC : $329

GIÁ ĐẶC BIỆT : $269 + TAX

Từ Điển Anh-Việt, Việt-Anh

EV-37



GIÁ CHÍNH THỨC : $179

GIÁ ĐẶC BIỆT :

$139 + TAX

- Từ Điển Anh-Việt
- Từ Điển Việt-Anh
- Từ Điển Thực Dụng
- Đàm Thoại
- Sổ Tay
- Máy Tính

Sử dụng pin AAA hoặc adaptor DC6V.

Từ Điển Anh-Việt, Việt-Anh, Anh-Anh.

EV-38



9 Bộ Từ Điển Chuyên Nghiệp : Điện Toán, Điện Tử, Xây Dựng, Cơ Khí, Ngoại Thương, Kinh Tế, Luật, Y Dược, Du Lịch.

Đàm thoại có phát âm tiếng Hoa, Anh, Pháp và Tây Ban Nha.

GIÁ CHÍNH THỨC : $199

GIÁ ĐẶC BIỆT : $159 + TAX

GOLDIC TECHNOLOGY INC.
8525 E.Valley Blvd.Rosemead CA 91770
(626)285-8688
MAIL ORDER : 1(800)735-1309

ROWLAND HTS, CA.
(626) 964-1498
1050 S. NOGALES ST.#110
ROWLAND HTS, CA 91748

WESTMINSTER, CA.
(TRƯỚC CỬA CHỢ Á ĐÔNG)
(714) 899-8488
9221 BOLSA AVE #11-12
WESTMINSTER, CA 92683

SAN GABRIEL, CA.
(626) 573-2556
1635 S. SAN GABRIEL BLVD,
SAN GABRIEL, CA 91776

Monterey Park, CA.
(626)307-2618
230N. Garfield Ave., #D1
Monterey Park, CA91754

Gia Đình Cùng Đọc

GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Kể Chuyện Thánh Nicholas Viếng Thăm

JENNIFER JAMES

Biên tập viên báo Times

Phần 5

Tiếp theo kỳ trước: *Cuối cùng thì Ông Nội đang thổ lộ bí mật về bài thơ này cho Jenny.*

"Ngày nay, người nào biết về chuyện này đều không tin Clement C. Moore là tác giả bài thơ này đâu."

"Không đâu ông," tôi nói. "Mà tại sao chứ?"

"Người có họ với Thiếu Tá Henry Livingston nói rằng ông đã xướng bài thơ này vào năm 1807, rất lâu trước khi nó được đăng báo."

"Ai là Thiếu Tá Henry Livingston vậy ông?"

"Ông là một nhà báo rồi ông đi lính trong Chiến Tranh Cách Mạng. Cháu có nhớ ông giải thích ý nghĩa của hai chữ Dunder và Blixem không?"

"Là sấm, chớp trong tiếng Hà Lan," tôi trả lời ngay. "Và đó là tên của mấy con hươu khi bài thơ được đăng lần đầu trên báo."

"Giỏi lắm," Ông Nội khen. "Và bài thơ trong cuốn sách này y hệt bài thơ được viết vào 180 năm trước. Mà ông Livingston là người Hà Lan và nói được tiếng Hà Lan. Vậy có nghĩa là gì nào?"

"Ông ta đặt tên Hà Lan cho mấy con hươu bắc cực hả ông?" Tôi hỏi.

"Có thể," Ông Nội nói. "Nhưng Clement C. Moore không phải người Hà Lan và không nói được ngôn ngữ đó."

"Ồ," tôi chỉ kêu lên như vậy. Nhưng bên trong, tôi thắc mắc như vậy nghĩa là sao.

"Các nhà học giả đã so sánh những bản viết bài thơ này của hai người. Nhiều người cho rằng Livingston mới là tác giả đích thực, không phải Moore."

Tôi đưa ly rượu táo lên như cách tôi thấy mấy người lớn làm. "Cháu muốn uống chúc mừng Thiếu Tá Henry Livingston, tác giả câu truyện Giáng Sinh mà cháu thích nhất."

"Ông có ý kiến này, Bé Con à. Chúng ta hãy uống mừng tác giả đích thực theo như cách ông ta muốn, làm người Vô Danh!"

Ông Nội và tôi cụng ly.

Chúng tôi nhấm nháp rượu táo. Ông Nội nhắc cuốn sách lên đọc đoạn cuối:

Ông nhảy lên chiếc xe trượt tuyết và huýt sáo cho mấy con hươu chạy,
Họ bay đi xa dần như đuôi cây kế,
Nhưng tôi nghe thấy tiếng ông nói khi ông biến dần đi...
Chúc Mừng Giáng Sinh mọi người và chúc mọi người ngủ ngon.

Đêm đó, khi tôi chìm vào giấc ngủ, hình như tôi nghe thấy tiếng ting ting của mấy cái chuông. Tôi mỉm cười và thì thầm hàng cuối của câu truyện Giáng Sinh tôi thích nhất:

"Chúc Mừng Giáng Sinh mọi người và chúc mọi người ngủ ngon!"



'Account of a Visit From St. Nicholas'

BY JENNIFER JAMES

Times Staff Writer

Part 5

The story so far: *Grandpa is finally going to reveal his secret about this poem to Jenny.*

"Today people who know about these things do not believe that Clement C. Moore is the author of this poem."

"No way," I said. "Why not?"

"People related to Major Henry Livingston say that he read this poem aloud in 1807 - long before it was ever published in the newspaper."

"Who was Major Henry Livingston?"

"He was a journalist and then a soldier in the Revolutionary War. Do you remember what I told you about the meaning of Dunder and Blixem?"

"Thunder and lightning in Dutch," I answered promptly. "And that's what the reindeer were called when the poem was first printed in the newspaper."

"Very good," Grandpa praised. "And this book has an exact copy of that poem as it written more than 180 years ago. Now, Livingston was Dutch and knew the Dutch language. What does that tell you?"

"He gave the reindeer Dutch names?" I asked.

"Could be," Grandpa said. "But Clement C. Moore was not Dutch and did not know that language."

"Oh," was all I said. But inside I wondered what that must mean.

"Scholars have compared the writings of both men with this poem. Many say that Livingston is the true author, not Moore."

I raised my glass of apple cider as I'd seen adults do. "I would like to make a toast to Major Henry Livingston, author of my favorite Christmas story."

"I have another idea, Little One. Let us toast the true author just the way he wanted to be remembered - to Anonymous!"

Grandpa and I clinked glasses.

We sipped our apple cider. Grandpa picked up the book and read the last part:

He sprung to his sleigh, to his team gave a whistle,
And away they all flew like the down of a thistle:
But I heard him exclaim, ere he drove out of sight...
Happy Christmas to all, and to all a good night.

As I fell asleep that night, I thought I heard the tinkling of bells. I smiled and whispered the last line of my favorite Christmas story:

"Happy Christmas to all, and to all a good night!"

Truyện này sẽ đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story will be on The Times' website at latimes.com/kids.

LEXUS OF BEVERLY HILLS
9230 Wilshire Blvd., Beverly Hills, CA 90212
MỘT DEALER LỚN NHẤT THẾ GIỚI
ANDY NGÔ, nhân viên thông thạo tiếng Việt, Hoa và Anh ngữ sẵn sàng tận tâm phục vụ quý vị.
- Luôn lấy chữ tín làm đầu để phục vụ đồng hương.
- Chúng tôi có nhiều xe, nhiều màu, nhiều kiểu để chọn với giá rẻ không tìm thấy bất cứ Dealer Lexus nào
- Tìm gặp ANDY NGÔ, Fleet Manager để được hưởng quyền lợi và phục vụ tốt nhất



ANDY NGO
Fleet Manager
angO@beverlyhillslexus.com

1-800-530-3177



2006 Lexus IS250 - 350



2006 Lexus GS 430



RX 400H GX470 ES330

TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ SAN DIEGO TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ

TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ
SAN DIEGO

KC TRAVEL & SERVICES
4138 University Ave., San Diego, CA 92105
Tel: (619) 516-4888 * 516-5888
Fax: (619) 516-4000
Khẩn Cấp Tel: (619) 261-1441 24/24
Email: KCNWtravel@aol.com
HUNG TONY NGUYEN
- Bán Vé Máy Bay Quốc Nội Và Quốc Ngoại.
- Đặc Biệt Về Việt Nam Giá Rẻ.
- Passport, Visa, Re-Entry Permit, I.D.
- Honeymoon Packages, Tour.
- Làm Hồ Sơ Bảo Lãnh Vợ Chồng, Chứng Nhận Độc Thân, Công Hàm,
- Xin Thẻ Xanh, Quốc Tịch
- Dịch Các Loại Giấy Tờ.
- NOTARY PUBLIC.

AUDIO-TEK
5360 University Avenue, San Diego, CA 92105
ONKYO - YAMAHA - SONY
PANASONIC - PIONEER - BMB
NIKKODO - XPL - HARMAN KARDON
J.B.L - INFINITY - SOUND - DYNAMICS
OPEN 7 DAYS A WEEK
10:00 AM - 8:00 PM
Tel: (619) 287-2800
Fax: (619) 287-1319

KHANH PHARMACY
4575 El Cajon Blvd., #C, San Diego, CA 92115
(Gần văn phòng BS Sơn, BS Tuệ, gần Food To Go Như Lan và Tiệm Trái Cây Mẽ)
PHỤC VỤ QUÝ VỊ VỚI NHỮNG ĐẶC ĐIỂM:
* Dược Sĩ hành nghề lâu năm tại Việt Nam và Mỹ
* Hướng dẫn tận tình và tỉ mỉ bệnh Tiểu Đường, Phong Thấp
* Sẽ giao thuốc tận nhà (vùng East San Diego, Linda Vista và Mira Mesa)
GIỜ MỞ CỬA
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 3:00 PM
Chủ Nhật: Nghỉ
Tel: (619) 280-0199
DS. LÊ THỊ ĐOÀN

東雲時裝禮品店
DONG VAN FASHIONS
CLOTHING - SHOES - WATCHES - CLOCKS
MON-SUN 9 AM - 7:30 PM
6947 LINDA VISTA RD #D
SAN DIEGO, CA 92111
VAN ONG
PH (858) 569-9541
FAX (858) 569-9857

Thái Bình FINANCIAL SERVICES
IRS ELECTRONIC FILING PROVIDER
6909 Linda Vista Rd., San Diego, CA 92111
(cạnh Viễn Tiến Video, sau lưng Thư Viện Linda Vista)
- Văn phòng khai thuế HOẠT ĐỘNG QUANH NĂM
- KHAI THUẾ LỢI TỨC Cá Nhân, Công Ty, Tổ Hợp
- Giúp quý vị LẤY TIỀN VỀ TỐI ĐA hoặc ĐÓNG THUẾ ÍT NHẤT theo luật định
- Giúp quý vị trong các TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM CHỨNG
- LẤY TIỀN THUẾ VỀ TRONG 2 TUẦN LỄ (Direct Deposit) hoặc 3 TUẦN LỄ (Refund Check)
- BẢO ĐẢM hồ sơ thuế quý vị được hoàn tất CHÍNH XÁC và sẽ LƯU TRỮ CẨN THẬN ít nhất là 10 NĂM ngay tại văn phòng
Xin Liên Lạc
NGUYỄN NHỰT TƯỜNG Tel: (858) 467-0833
NGUYỄN THỊ THÚY TRANG (858) 277-3999
Fax: (858) 467-9539
Electronic Filing, Fast Refund

Phở Vân
Vietnamese Restaurant
Đặc biệt có các loại chè
ĐẬM ĐÀ ĐẤY HƯƠNG VỊ
4233 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92105
(619) 281-9420
Mở cửa 7 ngày trong tuần từ 7 giờ sáng - 9 giờ tối

Trung Tâm Băng Nhạc
BỐN PHƯƠNG
5366 University Ave., San Diego, CA 92105
(Kế bên chợ Viễn Đông East San Diego, đường 54)
Nguyễn Trọng Bốn
Điện Thoại: (619) 582-4221
* Có đầy đủ CD's, Phim Bộ, DVD's Movies, DVD's Karaoke (Vietnamese - Lao - Thai - Chinese - Philippino - English). Gift - Toys - Alarm Clock - Art Picture (Sơn dầu)
* Mày Kim Tự Điển, sách báo, tạp chí đủ loại ở Santa Ana (Viễn Đông, Người Việt, Viet Tide, Saigon Nhỏ, Chí Linh, Văn Hoa, Nắng Mai - KBC, Mai)
* Một rừng Video cc các Trung Tâm tại hn như Thúy Nga, Asia, Tinh, Văn Sơn, Hoài Linh vv.vv.
* Hàng trăm loại VCD và DVD võ hiệp chuyển âm tiếng Việt
* Hàng trăm các loại Video của Trung Tâm Tân Cổ Giao Duyên
Mở Cửa 7 Ngày Trong Tuần Từ 10 AM - 8 PM
Uy Tín - Lịch Sự - Vui Vẻ PARKING Rộng Rãi

PHỞ HÒA
Vietnamese Restaurant
4717 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115
Tel: (619) 283-6431
Parking Rộng Rãi
Mở cửa 7 ngày trong tuần: từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối
* Hợp Khẩu Vị
* Cách Phục Tuyệt Vời
* Nhạc Chọn Lọc
CÓ BEER

Chiên Thanh
Vietnamese Restaurant
7 ngày trong tuần
Từ 7g30 AM - 10g00 PM
4658 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115
(619) 280-3398

Open 7 Days A Week
10:30 AM - 8:30 PM
Vien Tien Video
6915 Linda Vista Road
San Diego, CA 92111
Phone Card Available 1-858-292-9536

4575 El Cajon Blvd., Suite B, San Diego, CA 92115
Tel: (619) 283-0835
Vĩnh Long
Food To Go
- Mon-Sat: 6:45 AM - 6:00 PM
- Sunday closed
Những món đặc biệt của Vĩnh Long:
* Thứ Hai: Mắm Ruốt * Thứ Ba: Bò Kho
* Thứ Tư: Mắm Chưng * Thứ Bảy: Cà Ri

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control

SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm
COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm: bay sẽ làm từ nhà hay người lợi
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7483 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELK Premium Roofing
C-39 # 694940
WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: (714) 541-5351
Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:
No Registration Fee
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
Liên lạc: CÔ HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841237
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TỪ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213 620 9222 | Alhambra 626 299 2199 | Orange County 714 901 9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

SUNSHINE LẬP PHƯỚC
T-Mobile Cingular
5110 Westminster Ave., # M, Santa Ana, CA 92703
(Góc đường Westminster Ave + Euclid St.)
Tel: 714.713.3168 - 714.537.3568
Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: $4.50 = 70 Phút * $8.00 = 90 phút
Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800; 0 cần Pin #; 0 cần Membership
T-Mobile Simcard & All Refill Cards


Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2815 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3738

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
LÀ HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ
Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ
Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối
CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
$99.95 family/month
Benefits: * Nha sĩ * Bệnh viện * Làm kính * Bác sĩ * Mua thuốc...
NEED AGENTS FOR 50 STATES
Broker # 351114 DIỆU Vicky :714-326-9351
Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM


www.MuabaoHiem.com
Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
MEDICARE SUPPLEMENT
GROUP HEALTH PLANS
BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
DU HỌC – TẠM TRÚ Ở MỸ
JOHN PHAM
Over 23 years of Experience
10586 Garden Grove Blvd.
Garden Grove, CA 92843
Mobile: (714) 386-7651
Office: (714) 638-3646
1-877-HỎI-JOHN (464-5646)

CARPET CENTER
ĐẠI HẠ GIÁ up to 75% Off
Gạch $89/Sqft
Gỗ Laminate $89/Sqft
Commercial $2.79/SqY Roll Only
(714) 530-5941
14176 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trên lầu nhà hàng Văn)

ATTORNEY AT LAW Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
Immigration & General Practice
Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú
Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportaion, Immigration Bond, Hearing Probate,D.U.I.
9500 Bolsa Ave., Ste C
Westminster, CA 92683
(714) 418-0277
Xin Liên Lạc Tâm Võ Hay Lộc Võ
10068 Magnolia Ave.
Riverside, CA 92503
Tel: 951-688-8837
Fax: 951-688-8377

Bác Sĩ NGUYỄN THANH TRÀ
Diplomate American Board of Otolaryngology
Chuyên Trị và Giải Phẫu
Bệnh Tai, Mũi, Họng
Giải Phẫu Đầu và Cổ
9061 Bolsa Ave., Suite #103, Westminster, CA 92683 (714) 891-0544
(Xin gọi văn phòng để lấy hẹn)
770 Magnolia St. # 1E, Corona, CA 92882 (951) 278-3512

Got BUSINESS CARDS ???
5,000 Cards FULL COLOR 16pt, UV Coating
$99.00 + Tax
We also design & print:
* Receipts
* Postcards
* Brochures
* Business Cards and many more...
WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 206, (714) 465-7437

KIM THANH SSI
714. 636-9733
17150 Newhope St. #207
Fountain Valley, CA 92708
1) Nhiều kinh nghiệm trong việc xin tiền bịnh, tiền già.
2) Tới tận nhà lập hồ sơ, đưa đón, thông dịch, theo dõi từ đầu đến cuối.
3) Nhận khiếu nại đơn bị từ chối, xin tăng tiền bịnh, CAPI, Medical và Housing.
4) Xin tiền sản sóc người già, người bệnh.

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

TERESA CHARITIES
QUỸ TỪ THIỆN TERESA
P.O. Box 13237
Portland, Oregon 97213-0237
503 267-6053
CUNG CẤP GẠO CHO TUỔI GIÀ
Chỉ $2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam
Teresacharities.com * vuthanhan@yahoo.com

GARAGE DOORS
CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Wood Blinds - Vertical Shilboutte - Bamboo
Custom Drapery, Valance và Shutter
714-720-4547 ❖ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
Installation - Service - Repair
11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92843
Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.
Định giá miễn phí
L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

UNION PACIFIC REALTY
9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683
* Nhà ở IRVINE, 4PN, 2.75PT, Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ Giá $789,900.
* Nhà mới ở CORONA, rất đẹp 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá $599,990
* Nail's Spa Facial ở San Bernardino Mall đông khách. Giá $349,000
* Nhà hàng đông khách ở đường Westminster, Santa Ana. Giá bán $190,000
* Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng 2800SF, lot size 5885SF Bán $849,900
Rose Hồng Huỳnh Loan Officer / Realtor
Cell: 714-260-7246
Email: Rosethuba@yahoo.com

CARPET & FLOORING STYLE
18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203
Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
Hardwood Floor, Laminate & Travertine

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

SMOG CHECK TEST ONLY
$24.95 + Cert & E.T
Most cars
KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019
13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

ZOOMIE'S CUSTOM DRAPERIES
DUNG MÀN CỬA
7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 (góc Beach & Westminster)
Custom Made
• Draperies • Shutters
• Wood Mini Blinds
• Vertical Blinds
Nhận làm các loại màn cửa cho tư gia và các cơ sở thương mại
(714) 896-0223 Fax: (714) 799-7271 www.zoomiedraperies.com

CỬA SẮT V.V
Lic. # 0004261
CHUYÊN:
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

DP MARBLE & TILE
ĐƯƠNG PHAN
Lic. # C54-729787
Specializing: Marble-Travetine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor.
Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.
7776 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
Phone: (714) 799-1781
Cell: (714) 624-2826
Fax: (714) 799-1781

VN CAR RENTAL & AUTO SALES
TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ
CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
Từ: $14.99 Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn
CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 638-4999 • Fax: (714) 539-6820

CREDIT CHECK
For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

THẦY TÀI TỬ NHA
CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CĂN, TƯỚNG SỐ
*Không chuẩn không lấy thử lao.
Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vợ Chồng, Con Cái, Tiền Bạc.
Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại
(626) 443-6258 & cell: (626) 246-8557
3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

Cafe Góc Phố
111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500
ĐẶC BIỆT
- Cafe chỉ có $2.99/ ly từ 7 AM - 12 PM
- Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
- Free Wireless Internet

DAILY HEALTH CARE
Chiropractic Massage Therapy
Làm cho nam nữ.
Có tấm hơi
Cần 2 cô làm massage có license
710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
(714) 774-3132
(714) 697-4702 - (714) 465-6934

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay,tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa.
Tặng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân,.. Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
Tel: (714) 539-3706
Cell: (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay số làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Bí coi Phong Thủy được Massage Free.

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MASSAGE THERAPY
VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI
OPEN: 10 AM - 10 PM
12460 Euclid St. # 201 (góc Lampson)
Garden Grove, CA 92840
714. 590-1510

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
1 hour 30 mins = $60
5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
714-899-8788
Expire 1-31-2006

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
1022 S. San Gabriel Blvd. # C
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588
JOB OPENING CẦN NHIỀU NỮ NHÂN VIÊN

Massage Therapy
Sport - Relaxation
Pain & Stress Relief
Swedish - Shiatsu
Excellent Young Staff
SPECIAL $50/hr. w/ Ad.
(714) 537-4470
12431 Magnolia St. Garden Grove, CA 92841
(Magnolia & Lampson)

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella)
714 – 534 – 1800
MON-SUN: 9AM-9PM


PARADISE BODY SPA
Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
Nơi bạn có thể Relax tinh thần.
Open 7 days 9AM – 10PM
THANH HÀ Kính Mời
440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
626-576-7428 & Cell: 626-241-3109

DIRECTV

SBTN
SAIGON BROADCASTING TELEVISION NETWORK

Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh,
Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.



M3 TELECOM, INC.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

1. 
7 Cups Rice cooker

2. 
12 Kitchen Knifes

3. FREE EQUIPMENT SHIPPING





$24.98 / month Basic Package

NBC PBS abc CBS FOX SBTN

$44.98 / month Preffered Choice

NBC PBS abc CBS FOX



SBTN

CALL NOW: 1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.Chỉ với $24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network.Với $44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí. Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng filet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vân vân, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở ($22.00).

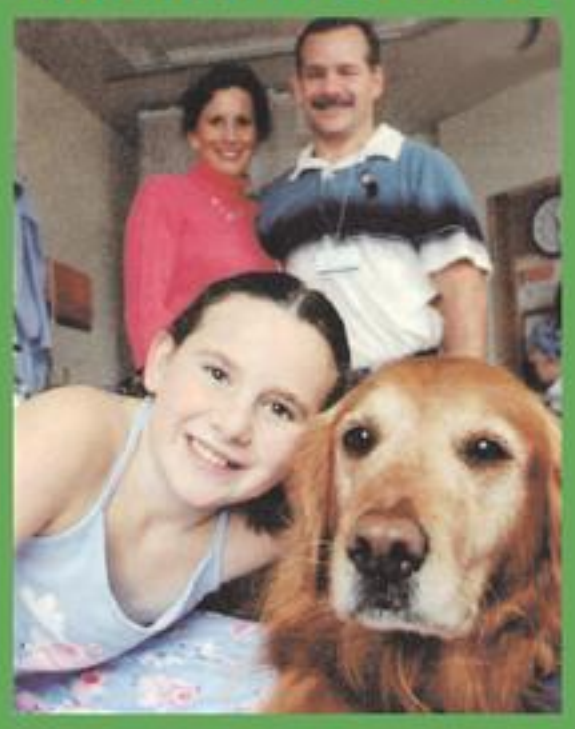
M3 TELECOM, INC.

NGƯỜI VIỆT
Phụ Nữ Gia Đình
THỨ SÁU - SỐ 7321 - 23 tháng 12, 2005 (23 tháng M. Một năm Ất Dậu) FRIDAY, DECEMBER 23, 2005 - NGƯỜI VIỆT C1

Khuôn Mặt Phụ Nữ

OANH THƠ

Robin Powell



và bài học của sự cho đi và nhận lại

Năm ngoái, vợ chồng Christopher và Robin Powell, cư dân của thành phố Midde Town, Rhode Island, đã không đón mừng Lễ Giáng Sinh giống như những năm trước đó. Thay vì đi mua sắm và gởi quà tặng, cả hai người lo lắng ngồi cạnh giường của đứa con gái 11 tuổi, tên Sara, lúc ấy là bệnh nhân của Children's Hospital Boston.

Sara đang chờ để được thay tim và sức khỏe của em phải tùy thuộc vào một thứ thuốc thật mạnh đang được chuyền vào cơ thể qua đường nước biển. Cha mẹ của Sara đã ở bên cạnh em suốt ngày và suốt đêm. Họ ngủ gà ngủ gật trong cái ghế xếp, đôi khi được kéo thành một cái giường nhỏ để họ ngả lưng.

Trước khi bị bệnh, Sara luôn luôn là một cô bé đầy năng động và đã được chọn vào đội cheer leading của trường học. Thế nhưng, khoảng mùa Xuân năm 2004, bà Robin thấy con ít ra ngoài để đạp xe đạp và chỉ muốn ở trong nhà để ngủ sau giờ học.

Khi bà Robin và chồng đem Sara đến khám bác sĩ, họ được báo cho biết là con gái của mình bị chứng bệnh rất hiếm khi xảy ra, có tên là "mitochondrial". Thật ra, chính bà Robin và anh trai của Sara là Chris Jr., 21 tuổi đã từng bị chứng bệnh đó và vượt qua được, thế nhưng đến phiên Sara thì căn bệnh có vẻ hoành hành dữ dội. Khi cô bé được đưa đến cho một bác sĩ chuyên môn về tim thì trái tim của em đã bị sưng lên và rất yếu.

Thời gian tiếp theo đó, mọi cố gắng chữa trị có thể khiến cho Sara không thở được. Bác sĩ của em biết rằng căn bệnh chưa ảnh hưởng đến những bộ phận khác trong cơ thể, cho nên vào tháng 8 năm 2004, tên của Sara được ghi vào danh sách những người cần được thay tim và vào ngày Lễ Tạ Ơn năm 2004, Sara được đưa vào bệnh viện để chờ được thay tim.

Bây giờ nhớ lại chuyện cũ, ông bà Powell nói lúc đó ruột gan họ nóng như lửa và không hề biết chắc là có thể đem Sara trở về nhà lại được hay không. Thế nhưng không một ai đánh mất niềm hy vọng, nhất là bà Robin, vì bà đã có kinh nghiệm với phép lạ của y khoa. Ba năm trước đó, bà đã không màng đến sức khỏe của chính mình để cứu mạng một đứa bé trai mà bà không hề quen biết.

Câu chuyện ấy bắt đầu khi Robin đọc được một thông báo kêu gọi hiến tủy để cứu mạng sống của một đứa bé trai. Robin ghi tên vào chương trình hiến tủy và thời gian trôi qua đi được ba năm kể từ ngày ấy. Thế rồi vào một ngày trong năm 2000, Robin nhận được điện thoại của một vị bác sĩ ở Texas, báo tin là tủy của bà phù hợp với tủy của đứa trẻ 13 tuổi tên là Eric, hiện đang bị chứng ung thư máu Aplastic Anemia. Ông này hỏi là liệu Robin có còn giữ ý định hiến tủy để cứu sống Eric hay không và bà trả lời ngay là bà muốn thực hiện hành động vị tha này. Bà chỉ nói một cách giản dị: "Ai mà chẳng muốn cứu mạng sống của một đứa trẻ?"

Mặc dù Eric được thay tủy và có hy vọng lành bệnh nhưng một năm sau đó, em vẫn cần được chữa trị thêm bằng một phương pháp trị liệu mới bằng stem cell. Và bác sĩ của Eric lại tìm đến để cầu cứu với bà Robin vì việc tìm người hợp tủy rất khó khăn và hiếm khi xảy ra. Lần này thì bác sĩ gia đình của Robin khuyên bà nên từ chối. Gia đình Powells lúc ấy đang phải đối diện với việc con trai của họ là Chris Jr. có triệu chứng đau tim của bệnh mitochondrial và bác sĩ nói rằng vì là mẹ, nên bà Robin có thể bị nhiễm căn bệnh này. Nhất là một khi cơ thể bà bị yếu đi vì việc hiến tặng stem cell thì căn bệnh lại càng dễ tấn công hơn nữa.

Thế nhưng bà Robin vẫn cương quyết giúp Eric tới cùng sau khi biết chắc là bà không truyền nhiễm vi trùng bệnh của mình cho cậu bé. Chồng của Robin cũng hỗ trợ quyết định này của vợ. Tuy nhiên, sau cuộc cho stem cell ấy, bà Robin phải nằm trên giường bệnh mấy ngày. Ngược lại, Eric sau đó được khỏe mạnh và cậu đã gởi thư mời bà Robin đến dự lễ tốt nghiệp trung học của mình. Nhưng đó lại là thời gian mà chính bà Robin đang phải chiến đấu và cầu nguyện cho chính mạng sống của đứa con gái thân yêu của bà.

Bốn ngày trước lễ Giáng sinh 2004, bác sĩ của Sara báo tin là có một trái tim đang được chờ đến bệnh viện. Bà Robin và chồng vừa mừng nhưng cũng vừa lo âu khi nghĩ đến cuộc giải phẫu vô cùng quan trọng mà Sara

Tiếp trang C2

Lá Thư Bạn Gái



YẾN TUYẾT

Noël! Noël!



Cô bạn gái của tôi,

Thư của tôi đang ở trên tay bạn trước Noel một ngày. Hy vọng bạn không để "nước đến chân mới nhảy" như tôi trong việc mua sắm, gói, cột, viết thiệp, đem thùng quà đi gởi cho con, cho cháu, cho ai đó... Mặc dù không có thì giờ mà vẫn phải đứng, một cách vừa- kiên- nhẫn -vừa- sốt- ruột, trong cái hàng dài ở bưu điện vào giờ ăn trưa, mắt thì ngó chăm bẳm vào ông, hay bà, sau quầy làm việc và trong đầu thì nghĩ: "Trời ơi, sao lại có thể chậm chạp đến như thế!"

Mỗi năm chuyện cũ được lập lại y chang, bởi vì từ lễ Tạ Ơn trước đó một tháng, ai (I) cũng tưởng là còn lâu lắm (!) mới đến Lễ Giáng Sinh nên rất ư là tà tà, phải không bạn?



Tôi muốn viết cho bạn một vài chuyện bên lề của Lễ Giáng Sinh. Chẳng hạn như chuyện mấy hôm trước Lễ Giáng Sinh, một số người Mỹ "tẩy chay" không mua hàng Noel vì việc Lễ Giáng Sinh bị một số nhà thương mại gọi là Holidays, chứ không gọi là Christmas. Trong khi rõ ràng đó là ngày Chúa Jesus ra đời. Và cuối cùng, những người phản đối đã thắng khi mấy cửa hàng như Macy's, Robinson's May,... phải sửa lại chữ Happy Holidays thành Merry Christmas. Còn mấy cửa hàng như Sears, Target và Wal Mart thì vẫn cố bênh vực cho lý lẽ của họ rằng căn bản của việc quảng cáo để bán hàng trong dịp Lễ vẫn là mừng Giáng Sinh!



Đã từ lâu lắm rồi, ngay khi còn ở Việt Nam, tôi thấy những người Phật Giáo như tôi, hay thuộc tôn giáo khác, cũng đã ăn mừng Lễ Giáng Sinh. Có lẽ nhiều người nhìn ngày lễ này như một ngày lễ mang tính cách quốc tế vì nó đến vào dịp cuối năm (?!). Còn theo ý kiến của cá nhân tôi thì sự ra đời của Chúa là để đem tình yêu thương đến cho mọi người, thế nên, tôi thú nhận đã "ăn mừng ké," mà không lấy làm xấu hổ gì cả, vì nhân cơ hội này, tôi có dịp tỏ lòng thương mến của mình với những người thân quen.

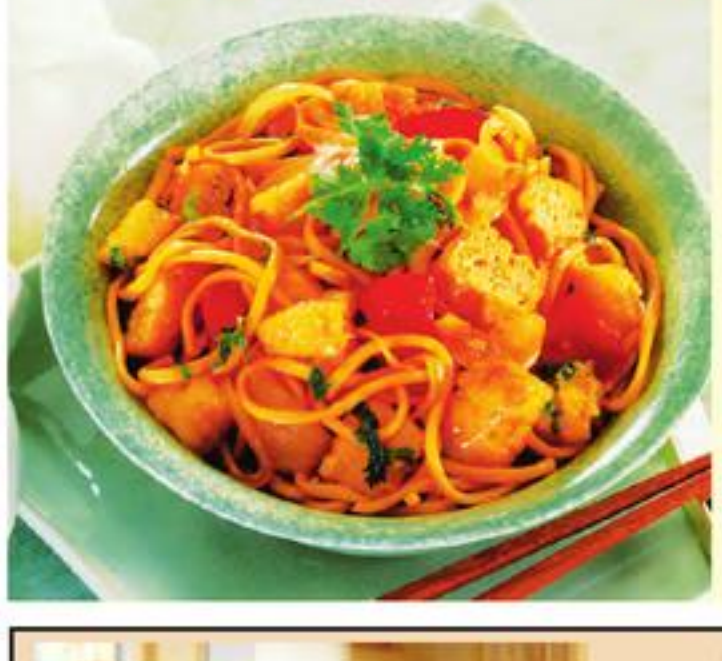
Dĩ nhiên, tôi không đồng ý về việc ở Mỹ, mục đích thương mại làm người ta đi quá trớn trong việc lợi dụng ngày lễ Giáng Sinh. Thế nhưng, bạn biết rồi, không ai có thể ngăn chặn được điều đó xảy ra ở cái xứ tự do mà chúng ta đang sống. Thế nhưng, ai cũng có quyền trình bày quan điểm của mình. Vì mục đích bán hàng, ngoài ngày Lễ Giáng Sinh ra, mấy nhà thương mại ở Mỹ cũng tìm đủ mọi cách cho thương vụ của họ tăng thêm khi quảng cáo rầm rộ cho việc ăn mừng Ngày của Mẹ, Ngày của Cha, của ông bà, của cô thư ký, của ông bà boss...

Bên cạnh việc bày tỏ lòng yêu thương, tôi còn có thêm lý do thứ hai để bào chữa cho việc "dựa hơi" ăn mừng kể trên, vì tự thấy rằng mình rất cởi mở trong vấn

Tiếp trang C2

Bếp hồng

Mì xào đậu hủ





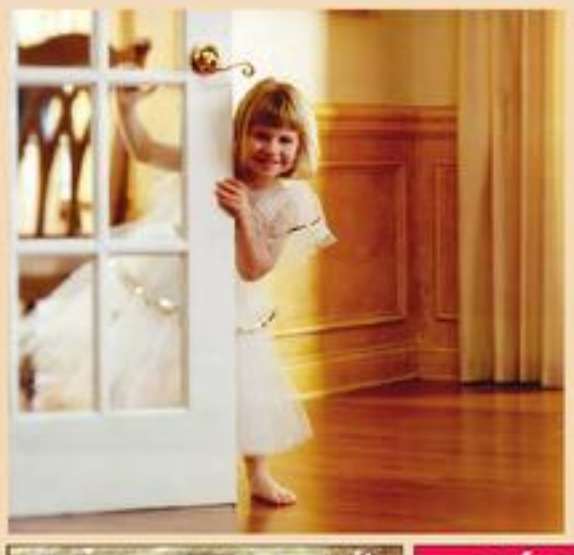
NGỌC YÊN
Sưu tầm và giới thiệu

Vật liệu:

2 miếng đậu hủ chiên, 2 muỗng canh dầu ăn; 1 củ hành, xắt lát; 1 trái ớt chuông đỏ, xắt thành những miếng vuông; 3 tép tỏi, băm nát; 2 muỗng cà phê gừng tươi, xát nhỏ; 3/4 chén thơm tươi, xắt thành miếng nhỏ (nếu không có, có thể thế bằng thơm hộp không đường); 1 lb mì sợi dẹp, 1/4 chén nước trái thơm, 1/4 chén dầu hào, 1/4 chén ngò băm sơ đừng nhỏ quá.

Cách làm:

1. Cắt miếng tàu hủ ra làm 6 hoặc 8 miếng nhỏ.
2. Đun một cái chảo cho thật nóng, đổ dầu vào và xào hành với ớt trong 1-2 phút, hoặc cho đến khi bắt đầu mềm. Cho thêm tỏi và gừng vào xào trong 1 phút, sau đó bỏ thêm đậu hủ vào xào trong 2 phút.
3. Cho thêm thơm và mì dẹt vào trộn cho nóng đều. Đổ thêm nước trái thơm, dầu hào và ngò vào rồi trộn đều. Dọn ăn ngay khi còn nóng. (NY)


BIG SALE!!!
PRINCE CARPET
CHƯƠNG TRÌNH 6 THÁNG KHÔNG TIỀN LỜI (OAC)
LAMINATE, HARDWOOD SPECIAL!!
Hiện nay, nhiều loại thảm và sàn gỗ cứng được ĐẠI HẠ GIÁ ở cả hai tiệm L.A. và O.C.!
NHANH TAY! CHỤP LẤY CƠ HỘI NÀY ĐỂ TIẾT KIỆM!
One Room Special $100 with Installed (12' x 12' max.)
THẢM BERBER MỚI loại tốt nhất cho tư gia 20 Yr. Stain Warranty — Material only chỉ từ $8.99/yd Plus Tax
GIÁ ĐẶC BIỆT cho Chủ Apartment — chỉ từ $7.99/yd Plus Tax
LAMINATE HARDWOOD SPECIAL!! 25 Yr. Warranty — $1.29/Sqft. Material only! Plus Tax Including Installation!
WOOD, LAMINATE, TILE, MARBLE, COUNTERTOP... The Best Product, The Lowest Price Guaranteed!!!
BLIND and WOOD SHUTTER — Up To 60% SALE!
OC Định giá miễn phí từ Bakerfield đến San Diego
1-800-575-0030 (Toll Free)
(714) 537-3700 (English)
8281 Garden Grove Blvd. # D, Garden Grove.
Beach Magnolia Garden Grove
LA Định giá miễn phí khắp nơi
1-888-495-3200 (Toll Free)
(323) 735-3200 (English)
3636 W. Olympic Blvd. # D, Los Angeles

Khuôn Mặt Phụ Nữ

Robin Powell

Tiếp trang C1

sẽ phải trải qua.

Chỉ sau hai tiếng đồng hồ giải phẫu và Sara nhận được trái tim mới , nhân viên liên lạc của bệnh viện đã báo cho vợ chồng bà Robin biết tin là trái tim ấy đã đập ngay trong cơ thể của em. Bà Robin kể lại: "Những dòng nước mắt của chúng tôi lúc đó là những dòng nước mắt của hạnh phúc."

Hai vợ chồng bà Robin ở bên cạnh Sara suốt đêm và lúc mới thức dậy, em có vẻ hơi ngạc nhiên và xa cách, nhưng rồi em quay qua bà Robin và hỏi: "Mẹ vẫn là mẹ của con phải không?" Bà Robin nói rằng sở dĩ Sara hỏi như thế vì em nghĩ trái tim mới làm cho em trở thành một người khác. Sau khi được mẹ giải thích rằng trái tim chỉ là một bắp thịt, một khi máu luân lưu qua đó thì trái tim đó là của em, Sara mỉm cười một cách yên lòng.

Hai tuần sau, khi trở về nhà từ bệnh viện, Sara trông thấy một đám động tụ tập trước sân nhà. Đó là những người thân và bạn bè của gia đình chào đón em với những tấm bảng "Welcom Home." Một vài tuần sau, Sara đã có thể đi học lại và kể từ mùa Thu năm nay thì em đang theo học lớp 7.

Bây giờ được 12 tuổi, Sara là một đứa trẻ khỏe mạnh và yêu đời. Còn cậu Eric thì cũng thường xuyên viết thư hỏi thăm ân nhân của mình.

Bà Robin nói: "Tôi sung sướng vì mình đã cứu sống được một đứa trẻ khác và đã được đền bù xứng đáng vì Sara đã nhận được trái tim của một người xa lạ." Tôi luôn tin vào sự bù trừ của Thượng Đế".(OT)

(Bài của Elizabeth Radtke - Nguyệt san Good Housekeeping)

Lá Thư Bạn Gái



Noel! Noel!

Tiếp trang C1

đề tôn giáo (hôm nay tôi cả gan đề cập về vấn đề tôn giáo, vốn dĩ có thể đưa đến những xung đột tư tưởng, nhưng bạn đừng lo, tôi biết tôi đang viết cái gì!). Tôi đã từng đi nhà thờ ngay từ hồi nhỏ và ngay cả bây giờ, vì có một cô bạn thân rất mộ đạo. Nó đi đâu thì mình đi theo đó vì thương bạn mà cũng vì muốn biết về tín ngưỡng mà bạn mình tin tưởng. Và ngay chính trong gia đình tôi, cũng có một số con cháu theo Thiên Chúa Giáo. Tôi tôn trọng tín ngưỡng của mọi người khác vì đấng Tối Cao và những tư tưởng của các vị đó là nơi nương tựa bền vững, cao quý và trong sáng nhất về khía cạnh tinh thần cho bất cứ ai.

Tôi thích không khí trang nghiêm của nhà thờ, các bài giảng hay ho và những lời thánh ca du dương, trầm bổng. Dưới con mắt của một người theo đạo Phật , tôi mừng vì nhân loại có thêm được một đấng cứu thế ra đời, bởi vì cuộc đời khổ quá. (Tôi ước gì nếu ngày Phật đản sanh người ta cũng ăn mừng như lễ Giáng Sinh thì chắc các Phật tử hoan hỉ lắm, vì Đức Phật Thích Ca cũng có công trong việc dẫn dắt con người ra khỏi bể khổ trầm luân. Chỉ tại con người không muốn nghe lời ngài mà thôi!).

Chuyện bên lề kế tiếp vào dịp Giáng Sinh dĩ nhiên cũng không ra ngoài vụ mua sắm. Cây Noel sẽ bị trống trải và cô đơn nếu dưới chân nó không có mấy món quà tặng. Thế nên, chúng ta bèn giúp cho nền kinh tế của nước Mỹ được phồn thịnh bằng cách mua về nhà những món hàng mà giới thương mại tăng giá, rồi ba xạo để những cái bảng sale từ 40% đến 50%!

Bạn có như tôi, năm nào lòng cũng tự nhủ: "Năm nay bớt tiêu xài lại vào dịp Giáng Sinh. Chỉ mua quà cho những người trong gia đình mình thôi". Thế nhưng, nếu bạn nhận được quà tặng của người khác thì không lẽ chỉ gật đầu cảm ơn không thôi, nên lại mua một món gì đó đáp lễ.Và cứ như thế, như thế... mà những ngày Noel trở nên bận rộn hơn.

Tôi muốn nhân cái không khí vui và nhộn nhịp của mùa Lễ Giáng Sinh, cầu chúc bạn một Lễ Christmas hạnh phúc và an lành. Chúc bạn có được bữa cơm ngon và đầm ấm bên cạnh gia đình vào đêm Noel.

Gởi đến bạn mấy câu thơ của thi sĩ Nhất Tuấn, như một quà tặng nhỏ bé của tôi:

"Noel xưa anh nhớ,
Khi hãy còn yêu nhau.
Nhà thờ nơi cuối phố,
Thấp thoáng sau hàng cây.
Anh và em đi lễ,
Cùng chung lời nguyện cầu..."

Hẹn bạn thư sau nhé. (YT)

Ở Giữa Núi Đá muốn đọc

NGƯỜI VIỆT?

(714) 891-5173

Đặt báo gửi tận nhà



The Ink Corner

18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708

Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...

Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...

Limited Quantity

BRAND NEW HP Photosmart 7450 $69.99



BRAND NEW LEXMARK Z615 $34.99



EPSON STYLUS PHOTO R200* Refurbished $34.99



*Sample ink not included with refurbished printer

CANON PIXMA iP1500* Refurbished $19.99



*Sample ink not included with refurbished printer

Holiday Promotion

The Ink Corner your printer's best friend

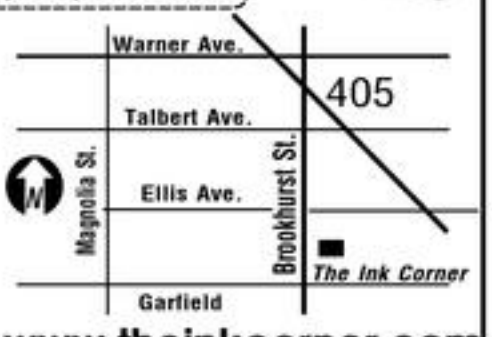
Buy one get 2nd 50% OFF

Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer. Coupon expires 01/01/06.









info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

Quý vị ưa thích những món ăn tuyệt hảo của Thái, chỉ có một nơi duy nhất sẽ làm hài lòng quý vị

CHAIYO THAI FOOD RESTAURANT

6482 - 6484 Westminster Ave., Westminster (corner of Westminster & Edward)

(714) 892-1149

ORIGINAL THAI FOOD IN THE CITY OF WESTMINSTER

- Cá hấp chanh và nấm nấu ngay tại bàn
- CHAIYO Pad Thai - Ngon hơn hẳn những nơi khác
- Gỏi đu đủ ba khía - Gỏi bò nướng
- Cơm chiên Hawaii với trái thơm, gà, tôm, lạp xưởng
- Lẩu đồ biển hay lẩu tôm càng
- Cá chiên dòn ăn với sốt xoài xanh
- Phở Thái / miến xào / hủ tiếu áp chảo
- Cá nướng trên bếp lửa hồng

FREE DELIVERY WITHIN 5 MILES

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG, NHÀ HÀNG KHANG TRANG,SẠCH SẼ ẤM CÚNG

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh Để phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc:

HENRY CHUNG



* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày; thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15; 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số suòn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại cho những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt; xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.

* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê
110 - Apt Condo Cho Thuê
120 - Phòng Cho Thuê
200 - Cần Thuê Nhà Phòng
300 - Nhà Bán
400 - Xe Bán
500 - Sang Nhượng Cơ Sở
600 - Việc Làm
630 - Việc Nhà
640 - Việc Hãng Xưởng
650 - Việc Hair/Nail
660 - Việc Văn Phòng
665 - Việc Chợ Nhà Hàng
670 - Việc Thợ May
700 - Dịch Vụ
702 - Du Lịch
706 - Bảng Hiệu
710 - Sửa Máy Móc
720 - Sửa Xe
740 - Sửa Nhà, Tiệm
742 - Dọn Nhà
744 - Sửa Ống Nước
746 - Làm Vườn
747 - Giặt Thảm
750 - Dạy, Huấn Luyện
760 - Vay Mượn, Đầu Tư
770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
800 - Linh Tinh
820 - Cơm Tháng
830 - Giữ Trẻ
850 - Bán Các Loại
900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-10L-111305/196501
4 Plex Apartment (2PN/1.5PT) kiểu townhouse. Phòng khách, nhà bếp dưới lầu. 2PN trên lầu góc Westminster & Harbor. Đ/ chỉ: 14102 Buena, Garden Grove cho thuê $1300/tháng. Deposit $1000. Nhận housing. L/L Ngân 714-448-7557

100-28L-111405/196590
RIVERSIDE. Nhà brandnew 2 tầng. 3PN. 2.5PT. garage 2 xe. 1815 SQFT. Khu tốt có cổng. Gần trường UCR. RCC & fwy. Dọn vào ngay. Thuê $1400/tháng + deposit. L/L: 714-470-2753 or 408-373-6451

100-17L-111705/196042
■ Townhouse Westminster góc Bolsa & Magnolia 2 tầng 3PN/ 2.5 PT (nhà rộng trung tâm Little Saigon góc Bolsa & Magnolia. Dọn vào ngay.
■ 4 Plex Garden Grove góc Lampson & Harbor 2PN/1PT hoàn toàn tân trang. dọn vào ngay có nhận housing.
L/L: 714-335-2222 or 714-376-1900

100-7L-111805/196202
Nhà 3PN. 2PT. 2 garage. corner lot. góc Bushard/ Westminser. cho thuê $1.900. Gọi cell 714-417-4381. 714-748-7182. Bao điện nước.

100-21L-112105/196526
Nhà 4PN. 2PT ở Huntington Beach (Mac Fadden & Beach) gần trường học Goldenwest. shopping Center. Freeway. khu yên tĩnh. cho thuê $2250/tháng. deposit $2000. Housing OK. L/L 301-573-1410

100-7L-112205/196678
Nhà Anaheim 3PN. 2PT sạch sẽ gần trường học. nhà thờ. freeway. nhiều cây ăn trái. dọn vào ở ngay. Giá $2.000 một tháng. L/L Steven 714-326-4724

100-14L-120305/196095
Nhà Huntington Beach 3PN/2PT. sạch. rộng thoáng. khu an ninh + yên tĩnh. gần trường học shopping + freeway + chợ VN. dọn vào anytime. Housing OK. L/L: 714-399-6320

100-12D167-120305/196129
Nhà 3PN/ 2PT. 2 xe garage. vườn rộng. nhiều cây ăn trái. khu rất yên tĩnh. đẹp. gần trường học. chùa. nhà thờ. shopping. góc Katella & Magnolia. Gọi 714-883-4141

100-28L-120505/196218
Nhà riêng gần Riverside Mall. gần freeway 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. nhận housing. dọn vào ngay. Giá $1.500. Gọi 714-726-1423

100-8L-120805/196725
MIDWAY CITY. Nhà brandnew. 3PN. 2PT. central heat + air. Khu yên tĩnh. gần Phước Lộc Thọ. trường học. $2000/M. Nhận housing. L/L: 714-785-3879

100-14L-120905/196901
Triplex House góc Beach/ McFadden. Nhà rộng 2PN/ 1PT. đối diện trường De-Mille. remodel kitchen/ bathroom. 2 carport parking. 15361 Van Buren St., $1.295/ month. L/L Xuân Dung (H) 714-893-3371. (cell) 714-230-9440. 714-230-9482

100-14L-120905/196920
SOUTH COAST METRO. Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh. gần freeway. trường học tốt. sân rộng. cây ăn trái. housing only $1.750/ tháng + $1.000 deposit. available 1/7/05. 714-468-9679

100-6L-121205/196096
Nhà Garden Grove. 4 ngủ. 2 tắm $1700 tháng deposit $1000. Góc Chapman & West. Dọn vào 15/ 1/06. Nhà 3 ngủ 1 tắm $1500 tháng deposit $800. Dọn vào tháng 1/06. L/L: 714-390-3499

100-14L-121205/199191
■ Thành phố Westminster. Nhà cho thuê 4BR. 3 Bath. 2 xe garage mới sạch và đẹp. $1800/ mos đẹp $1500. Nhận housing. 714-741-8020 or 714-757-0041
■ Nhà ở Santa Ana 3BR. 1.75 bath $1700/mos
■ Apt cho thuê thành phố Anaheim 1BR. 1 bath. sạch sẽ. thoải mái có 1 garag đậu xe $875/ mos đẹp $600. Nhận housing. 714-741-8020 or 714-757-0041

100-14L-121205/199934
Nhà lầu 4 phòng ngủ. 2.5 tắm rộng 2100 sf. có cổng an toàn. ngay Bolsa. gần chợ ABC cho mướn $2500/tháng. Xin Liên lạc Mai 714-933-8403.

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

100-14L-121305/199268
Duplex cho mướn 3PN. 2PT $1550. Nhà mới tân trang rất đẹp. chủ bao rác nước ở Midway City. Gọi: 626-836-4039. cell: 323-864-2965.

100-14L-121505/199557
Nhà rộng. mới tân trang. có central air. cổng. 3 phòng. 2PT. Euclid/ First. gần nhà thờ St. Barbara. có thể dọn vào ngay. có kho "storage" 1.600 sqft. bên cạnh nhà. có thể chỉ mướn nhà. Kathy 714-539-4901

100-7L-121505/199586
WESTMINSTER. Nhà biệt lập sạch đẹp. góc Bolsa + Magnolia. 3PN. loft. 2PT. 2 car garage. đối diện chợ ABC. tủ lạnh. máy giặt. máy xấy. vườn cây ăn trái. cổng vào an toàn. $1980/mo. Ưu tiên Housing. Dọn vào ngay. L/L Kim: 714-692-9621

100-7L-121605/199627
Nhà vùng G.G. mới tân trang 3PN/ 2PT Acacia/ West. sau nhà hàng $1.99. khu cuối đường $1.850 và deposit. dọn vào đầu tháng 1. no housing. L/L Hưng 714-606-2733.

100-7L-121605/199628
Nhà vùng Irvine 2 1/2PT. 2 PN. gần trường học. freeway 405. máy giặt. máy sấy. yên tĩnh. Giá $1.700/tháng. Xin gọi 714-200-3566

100-7L-121605/199632
Nhà Edinger + Fairview 4 phòng ngủ. 2 phòng tắm. gần Buudiện. xe bus. chợ. trường học. L/L 714-549-4872. cell 585-2358. $2000/ tháng. không nhận housing. L/L 714-549-4872

100-14L-121605/199664
Nhà townhouse Magnolia and Broadway 3 bed. 2bth. 2 carport. hồ bơi. gần fwy 5. 91. Rent $1650 deposit $1000. L/L: 714-331-6514 C.Thủy. 714-504-4936 C. Khanh.

100-7L-121605/199681
Nhà 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. 2 xe garage. sơn mới. sạch sẽ. gần chợ. freeway. rất thuận tiện Euclid/ Westminster. Gọi 714-573-2700. 714-654-9381

100-14L-121605/199753
Nhà đẹp mới. lake view. 4PN. 3PT. loft. 2 story. 2 car. Large living room with cathedral ceiling. Large kitchen. Family room has fireplace. Back to lake & park. Đi bộ tới trường tiểu học. trung học và đại học. Gần freeway 15 & 215. Dọn vào ngay $1900/Mo. 30665 Spring Deep Terrace. Mehifee. Riverside. Gọi Huy Bùi 714-262-3425. 714-836-9876

100-14L-121705/199804
Nhà 4 phòng ngủ. 3 phòng tắm. Mái ngói. bếp mới granite $1850/ tháng deposit $1850. Dọn vô Dec 20.05.
14271 Magnolia. Westminster. Chỉ nhận housing. hỏi ông Bình 714-655-6114

100-7L-121705/199805
2 căn nhà cho thuê H.B
■ 3PN. 1PT. kitchen. laundry (có washer & dryer) available. L/L 714-623-6086 or 714-850-9660
■ 2PN. 1PT new paint & windows. available now. L/L 714-595-4431 or 714-850-9660

100-14L-121705/199833
Nhà 4 Bedroom 2 bathroom. Khu Little Saigon gần Bolsa. Cho thuê $1850 mỗi tháng. Nhận housing. Liên lạc phone 714-891-7856

100-14L-121805/199884
Townhouse góc Brookhurst & Westminster 2 tầng 3PN. 2.5PT. 2 xe garage. Gần chợ. trường. freeways $1750/tháng + deposit. No housing. Dọn vào 1/6/06. L/ L: 714-420-0526

100-7L-121905/199900
Nhà 4 phòng ngủ. 2 phòng tắm ngay Little Saigon. gần trường học gần chợ Việt Nam. Xin gọi Hải. 714-251-9658 or 714-210-4900

100-5L-121905/199921
GARDEN GROVE. Nhà 4PN/ 2PT. 12631 Kathy Ln. Giá $2.000/tháng. deposit $1.000. dọn vào 01/01/2006. 949-451-1418

100-7L-121905/199934
Nhà lầu 4 phòng ngủ. 2.5 tắm rộng 2100 sf. có cổng an toàn. ngay Bolsa. gần chợ ABC cho mướn $2500/tháng. Xin Liên lạc Mai 714-933-8403.

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

100-7L-121905/199950
TEMPLE CITY. Nhà 1PN. 1PT học trường Temple City. có thể dọn vào anytime $950/tháng. Xin gọi 626-340-7296 or 626-340-7286

100-14L-121905/199952
BALDWIN PARK. LA. Nhà mới remodel 2 phòng ngủ rưỡi. 1PT $1.300/tháng. dọn vào đầu tháng 1. L/L 626-392-5515

100-7L-121905/199954
Nhà mẫu 3 P.ngủ. 3PT tuyệt đẹp. có đầy đủ đồ đạc trong trí rất sang trọng. chỉ cần mướn là ở. khu yên tĩnh $2.200. L/L Tuyết 714-308-8191

100-7L-121905/199958
Nhà vùng tốt Santa Ana 3BR. 2BA. family room corner house 1.800sf. garage 2 xe. khu an ninh. near school. no pet. nhận housing. thêm mới. L/L Trung 714-653-5987

100-7L-121905/199973
Westminster. Fourplex 2 bed+2 bath. nền lót gạch. khu yên tĩnh. rất hiếm. trên Goldenwest góc Westminster . address 7271 Wyoming và Garden Grove Apt. 2 bed+1 bath on Trask góc Harbor. L/L 714-454-5322. 891-2112. 448-9953

100-14L-121905/199976
Garden Grove / Rancho. 3PN / 2PT. garage 2 xe. tân trang mới sạch đẹp. Sân trước vườn sau nhiều cây ăn trái. Gần trường học. chợ. freeway. nhận housing $2000/tháng. Dọn vào ngay . L/L 714-623-5988. 623-0634

100-7L-121905/199994
Nhà ở Fountain Valley 4PN/ 2PT. rộng đẹp cho thuê. Giá rẻ $2.000/ tháng + deposit. L/L 714-883-0774

100-7L-121905/199997
Fountain Valley. 5PN. 3PT. $2600/mo. dọn vào 1/2006. gần Mile Square Park. Freeway 405. khu tốt và an toàn. 714-493-3688. Okay

100-7L-122005/200026
Nhà 2 phòng ngủ. 1 phòng tắm. khu yên tĩnh. góc Harbor / Garden Grove. Giá $1150/tháng. bao gas. điện nước. không nhận housing. Dọn vô đầu tháng 2/ 06. L/L 714-748-1476. 714-473-9342

100-7L-122005/200033
Nhà Duplex. 2 phòng ngủ. 1 phòng tắm. bếp riêng. lối đi riêng. gần nhà thờ Saint Barbara. không nhận housing $890/ tháng. Gọi 714-598-5667 hoặc 714-908-6913

100-7L-122005/200038
Westminster 4PN. 2PT. góc Bolsa Chica và Westminster khu tốt. Nhà rộng. trần cao. availble 1/15/06 hay 2/1/06. $1800. nhận housing 714-757-6197

100-5L-122005/200070
Nhà G.G. good location (Trask + Galway). 5BR/ 4BA/ 2 cars. washer dryer. 2 masters mới build-in. tân trang toàn diện. ready move-in. Tom 714-903-3736 or 757-3736. 262-7859

100-7L-122005/200071
ORANGE CITY. 4-Plex 2PN/ 1PT. 1 garage. phòng khách rộng. gần freeway 22. 5. 57 nhận housing $1150/m. dọn vào 1/ 2006. Gọi Thông 714-771-6499. cell 714-280-2942

100-14L-122005/200078
WESTMINSTER. 3 ngủ. 2 tắm. máy giặt. máy sấy. gần Little Saigon. housing OK $1.650/ tháng. dọn vào ngay. Gọi Tuấn 714-878-7232

100-7L-122005/200088
Nhà house 3 bed. 2 bath. khu yên tĩnh. góc Euclid Katella. gần trường học và chợ $1.800. có thể dọn vào ngay. L/L Cô Jenny 714-717-8579

100-7L-122005/200101
Nhà gần chợ Người Việt. trường. freeway + 4 bed. 3 bath. phòng khách rộng + phòng gia đình 500sq. sân đậu 6 xe. rào bưng khu tốt. L/L Cô Tâm 714-265-1076

100-7L-122105/200127
Nhà vùng Corona cho thuê. Gated community. 2 tầng 4PN & 3PT. loft. 2 xe garage. A/C. Gần fwy 91/15. shopping center. trường học. Nhận housing. L/L: 714-658-2038

100-7L-122105/200129
Nhà lầu rộng rãi. đẹp. 4 phòng ngủ. 2 phòng tắm. sơn mới. bếp mới. Góc Chapman & Dale cho mướn. Nhận housing. $2100 1 tháng. L/L chị Vân: 408-307-0974 cell. 408-224-9984 nhà

100-14L-122105/200163
Nhà Guesthouse 2PN. 1PT cho mướn $1250. Góc Chapman và Ninth. Dọn vào ngay. Xin liên lạc 714-679-5932. xin lỗi không nhận housing

100-14L-122105/200182
Góc Mc.Fadden/Magnolia 4 phòng ngủ 2 phòng tắm $2200 + $2500 deposit available Jan 1 2006. 714-775-4848

100-7L-122105/200218
Nhà góc đường Bolsa Hope cho thuê 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. có thể dọn vào ở đầu tháng 2. Liên lạc bà Kim 714-964-0527

100-3L-122105/200222
Nhà cho thuê master bedroom. lối đi riêng. Liên lạc Tú Anh 714-260-2552 or 714-554-3555

100-7L-122105/200223
NHÀ rộng yên tĩnh an ninh có nhiều parking đậu xe. gần freeway 22. nhà thờ. chùa. trường học. 4 bed 2 bath cho thuê. Xin liên lạc ĐT: 714-468-8539

100-4L-122105/200225
Nhà 3PN. 1.75PT. ở thành phố Santa Ana. gần trường học Rosita. Có nhận housing hoặc không housing okay. Dọn vô anytime $1700. L/L: 714-651-3128

100-SD12346-122205/200242
AAA Casino Dealer Training chuyên đào tạo học viên trở thành Professional Dealer trong thời gian ngắn nhất. Giá cả rất nhẹ nhàng. Xin gọi thêm chi tiết. 714-596-7635. 714-785-9817. Tọa lạc tại: 5845 Westminster Ave. #B. Westminster, CA

100-7L-122205/200288
Nhà S/A. 3 bed. 1 bath. remodel gạch mới. sân gỗ yên tĩnh (Bristol/17th) $1350. No housing. Có Thủy 714-891-9561 or 714-423-3625

100-7L-122205/200294
Bolsa, Newland. Nhà mới rất đẹp. Parking trong cổng sắt. sân rộng. 3PN. 2PT. Đi bộ trường. chợ. Granite. central air $1900/ Mo. Housing OK. 714-653-0308. 714-785-3879

100-3L-122205/200310
Nhà house 2PN. 1PT. Nhà gạch sạch đẹp. Dọn vào đầu tháng 1. L/L: 714-448-3933. No housing.

100-7L-122205/200322
10391 Cinco Demayo. Fountain Valley. 92708. Gần nhà thờ Thánh Linh. Nhà 3PN/2PT. sân gỗ. bếp tủ mới. Trống 2/1/06. $1750. Gọi 714-418-0757 cô Ngân. 714-227-7341 (cell)

100-3L-122205/200329
Nhà một phòng có phòng khách. phòng ăn. 10652 Lassen. Fountain Valley gần Harbor/Heil. dọn dẫu hoặc cuối tháng $780. lối đi riêng mới xây. L/L: 714-717-2351. 714-417-3490 cô Nga.

100-7L-122205/200339
GARDEN GROVE
Nhà 2 beds. 1.5 bath. garage. sân trước. sau. hồng. granite counter-top. hardwood floor. French door. window. covered deck.. office. good neiborhooh. Must see. 626-552-2776

100-7L-122205/200345
Nhà 5PN. 2PT. garage 2 xe. ngay Little Saigon Brookhurst &Westminster . khu yên tĩnh. gần chợ trường học. Freeway. dọn vào anytime $2400/tháng. L/L 714-493-9417

100-7L-122205/200343
MIDWAY CITY - Nhà 2PN. 1PT. 1 car garage. Nerwland - Bolsa $1480 deposit $1200. No pets. Gọi 714-878-9146

100-14L-121205/199202
SAN GABRIEL - Nhà 3PN 1 den. 1PT. Khu yên tĩnh $1350/tháng. 1st + last deposit. Dọn vào ngay. L/L 213-200-7429

100-7L-122205/200279
WESTMINSTER - Nhà 5PN/2PT. gần chợ. trường học. shopping. dọn vào anytime. góc đường Brookhurst & Westminster. $1800/month. gọi Thủy 714-851-4047 or Khanh 714-468-6178

100-7L-122205/200298
WESTMINSTER - Gần Little Saigon. Nhà cho thuê 2PN 1PT. phòng khách lớn giá $1250 deposit $1000. Không nhận housing. L/L số 714-396-7017

100-14L-122205/200327
WESTMINSTER - Nhà 3PN/1.5 bath. Khuyên tĩnh. gần chợ ABC. trường học. khu shopping. Nhà trống dọn vào ngay. Housing OK. $2000/month. L/L Kim: 714-657-2188

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-DL-092804/000016-5
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh. cổng ra vào. bao gas nước rác. Không nhận housing. Đ/T: 714-891-8377

110-7L-051403/066854
■ LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ. thảm + sơn mới. khu lịch sự. an ninh. gần trường học. chợ. Nhận housing. 15192 Jackson St (Bolsa/Beach). gọi 714-719-2876.

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 9 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tĩnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, suối, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới, Free gas.
Gọi
PARKSIDE COURT APTS
4200 W.First St.
Santa Ana, CA 92704
(714) 839-8928

110-36L-052604/120220

CHUNG CƯ SANTIAGO VILLAS MỚI XÂY
DÀNH CHO NGƯỜI GIÀ (+55)
Nhận Housing.
Studios from $775
1P/N, 1PT $1000
có hồ tắm, phòng tập Thể Dục, Tủ lạnh, Computers, phòng giải trí, tất cả đều mới và còn nhiều nữa
Gọi
SANTIAGO VILLAS SENIOR Apt.
939 East 17th St.
Santa Ana, CA 92704
Vietnamese (714) 847-8263

110-7L-070705/176723
■ GARDEN GROVE Condo 2PN. Garage. khu lịch sự. an ninh. thảm sơn mới. gần trường học. Đ/C 13191 Edland St. Góc Brookhurst / Trask. Gọi 714-719-2876.

110-20L-102605/192745
ANAHEIM. Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage. central air washer. dryer. no pets $1.800/Mo + 1 month deposit. close to St. Boniface Church. Harbor & La Palma (91 FWY). housing OK. Ready by Dec.1. Joe 714-658-9121 leave message.

110-14L-112605/197514
APT cho thuê 3N/ 2T Dale + Garden Grove. 2N/ 1T Beach & Edinger. rộng. sạch. đẹp. yên tĩnh. Giá đặc biệt. dọn vào tháng 12. L/L Đức 714-448-8987. 448-8969

110-14L-113005/197667
G.G. 2 PN/2PT rộng thảm. sơn. bếp mới. sàn nhà lát gạch. granite countertop. gần trường học. $1175. L/L: 714-414-2012

110-28L-120205/197878
Gần Trask/Brookhurst. Apartment 1PN/1PT rộng rãi. Có hồ tắm. table tennis. Khu an ninh sạch sẽ. Tiện freeway. chợ VN. Bao nước rác. Không nhận housing & smoking. Muốn "An Cư Lạc Nghiệp", xin gọi cô Hương 714-537-1095. Đ/C: 13122 Benton St. G.G

110-28L-120605/198430
1 bedroom, 1 bathroom rent $850. no pets. 7922 Stark Ave., Huntington Beach C/O Peter 714-863-9089. between Edinger + Heil on Beach Blvd., walking distance to the new Bella Terra Huntington Beach Mall

110-30L-120705/198556
Apartment for rent 1BRM 1 bath. Nice area. Housing welcome near school. bus stop. shopping center. gas. water paid. Euclid & Katella, Anaheim. 714-778-3790

110-3L-120805/198767
Condo Westminster 2PN. 2PT an ninh sạch đẹp. gần nhà thờ. chợ. trường học. nhận housing. Dọn vào đầu tháng 1. L/L Tina: 714-746-6675. Hà: 714-757-8871

110-14L-120905/198830
APT 2PN/1PT trên lầu sàn gạch sơn mới. Địa chỉ 8581 Gloria Ave. G.G. Góc Newland/Trask. Giá $1050 dep $700. L/L Ô Phước 714-636-9764. Dọn vào 15 tháng 12. Hoàng 714-231-9845

110-7L-121605/199781
APARTMENT APT 1BA/BD. góc Westminster + Harbor, 12611 Morningside. G.G. Khu yên tĩnh. gần xe bus. $900/M. Call Trang 714-720-3141. Housing OK.

110-28L-121705/199821
WESTMINSTER 4PLEX APT. LARGE 2 BEDROOM. Dowstair on bath encl garage w/storage fenced patio. diswasher. coin laundry room. free water/trash. cul-de-sac. housing OK. H: 714-779-4182. C: 714-812-0053

110-7L-121705/199860
TRIPLEX 1.5 mile tới biển 2PN/ 1.5PT. Phòng rộng. patio. sạch sẽ. 1 garage. washer/dryer hook-up. 2PN trên lầu $1295/tháng. bao rác. nước. Dọn vào anytime. 711 Owen Ave. Beach & Garfield. L/L cô Lan 714-417-0388. 714-376-5120

110-7L-121805/199873
APT dư 2 phòng 1 tắm. patio trên lầu. Dọn vô liền. vùng Garden Grove. gần góc Westminster & Harbor. Giá $1150. Gọi 714-689-0763

110-7L-121905/199898
TUSTIN. 4-Plex. 2 phòng ngủ. 2 phòng tắm. rộng rãi. trên lầu. yên tĩnh. sạch sẽ. housing OK. 949-813-1322. 949-510-2540

110-7L-121905/199905
Mobilehome Beach / Mc Fadden 2PN. 2PT bếp nền nước điện. tất cả đều mới $73.500. Christmas bớt $3500. rất đẹp. rộng rãi. đậu xe thoải mái. dành cho người lớn tuổi. 714-875-9944. $495/T

110-7L-121905/199971
Anaheim. APT. 1 bed+1 bath. khu lịch sự. yên tĩnh. address 3340 W. Orange góc Western. Và 2 bed+1 bath gần Euclid và Lapalma address 1135N. West St. L/L 714-454-5322. 891-2112. 448-9953

110-7L-121905/199978
ANAHEIM
4 Plex. 2PN. 1PT. nhận housing. góc Brook/ Lincoln. dưới lầu có garage. dọn vào 1/01/06 $1250. 714-738-0617. 878-9032

110-28L-121905/199996
Villa de Sorrento 714-590-1574 1+2 bedroom upstairs 850-1175 move-in special with good credit, no housing

110-7L-121905/199998
Condo. Chapman - Valley View. 2PN. 1.5PT. garage rời. có phòng giặt. gần trường Pacifica. chợ. công viên. Yên tĩnh. $1.295 housing OK. dọn vào ngay. L/L Tuyết 714-261-7167

110-7L-122005/200018
APT Westminster & Cherry tại Hoover/ Golden West 2PN/ 2PT. nhà mới tân trang. sân gạch + gỗ + bếp mới $1.200 deposit $600. nhà #101. dọn vào đầu tháng 01/06. L/L Thủy 714-731-2600

110-7L-122005/200029
GARDEN GROVE. Cho thuê Studio - APT có carport $695. 12682 Adelle Street #3. Gọi 714-537-1358

110-5L-122005/200102
GARDEN GROVE Apartments. 2 bed room. 2 bath. security gates. porch. backyard. upstairs $1095. down stairs $1125. Call 714-528-6788

110-7L-122105/200146
3PN. 2PT. 1100 sqft. 3 sân thượng máy giặt sấy có thể gắn bên trong. không lầu. đậu xe cổng an toàn. Tustin school district. $1475 deposit $650. Nhận housing. 714-580-5557. hỏi Tommy.

110-7L-122105/200147
2PN. 2PT. Townhouse APT. gần fwy 5 & 55 hơn 1000 sqft. central air. Nhận housing. Đậu xe cổng an toàn. Cách Little Saigon 15-20 phút. Khu học Tustin. $1200 deposit $650. 714-580-5557 hỏi Tommy.

110-7L-122105/200177
4 Plex góc Magnolia/Katella 2 bed. 1BA. Rất rộng. Phòng đặt máy giặt sấy trong nhà. Thuê $1075/tháng deposit $500. Housing OK. Dọn vô đầu tháng hoặc 15/01/06. L/L Tina: 714-746-6675. Hà: 714-757-8871

110-7L-122105/200217
4 PLEX. 2PN. 1PT. 1 garage. Brookhurst & Trask mới tân trang rất đẹp. Rộng rãi. thuận tiện. Khu yên tĩnh. Giá $1200 (No housing). Xin L/L: 714-705-9978

110-7L-122105/200220
■ FULLERTON. Town House. 2 phòng ngủ. garage. khu lịch sự. an ninh. đi bộ đến fullerton College. Cal State University Fullerton. Gọi 714-719-2876. Nhận housing

110-7L-122205/200250
APT cho thuê. 2PN/1PT. Gần nhà thờ. chợ. trường học. Khu yên tĩnh. đẹp. thoáng mát. Góc đường Euclid và Mac Fadden. Gọi Harry Vo 714-839-7711

110-3L-122205/200270
For Lease. Condo "Bishop Place" 1.2.06 for $1600 3 bed. 2 1/2 bath. pool. tennis. Call: 714-654-3569

110-5L-122205/200286
Duplex 2PN/1PT. Westminster. Gần Westminster city Hall. 8215. 16th St. Phòng khách. phòng ăn. bếp rộng rãi. Sân trước sân sau. Nhiều chỗ đậu xe. $1325/tháng. Larry Nguyễn 714-404-3531

110-7L-122205/200314
Apt 1 & 2 phòng ngủ cho thuê. Góc đường Euclid & Chapman. Địa chỉ 11121 & 11171. Chapman. Garden Grove. L/L David 949-331-7920

110-90L-021005/154626
2 bed. 2 bath. pool. jazucci. 2 car parking. private patio. No housing. Bolsa và Ward 10621 Bolsa Ave. from $1200. 714-554-4700.

110-7L-061705/173775
■ ANAHEIM. APT 1PN rộng. thảm. sơn mới. Garage riêng. Khu lịch sự. an ninh. Gần Little Saigon và trường học. Đ/C: 2114 Juno (góc Brookhurst/Ball). Nhận housing. Gọi 714-719-2876.

110-28L-120805/198649
ANAHEIM - 1 and 2 bedrooms from $860. All gas paid. Large and quiet. Near school and shopping. Gated parking. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-28L-120805/198650
ANAHEIM - 1 bedroom from $860. Most utilities paid. Walk-in closet. carport. laundry. Near school. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-120805/198656
ANAHEIM - Quiet 2 & 3 bedroom from $1150. Move-in bonus. Pool. parks. playground. Carport & A/C. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-120805/198654
GARDEN GROVE - Quiet 2 bedroom villa from $1200. Pool. patio. park. pantry for W/D. Water and trash paid. Carport. 14101 Euclid. 714-530-1242 or 714-897-6087

110-14L-121305/199255
GARDEN GROVE - 1PN. 1PT. enclosed garage. Góc Gilbert & Katella. Rent $900 deposit $500. L/L: 714-608-5463

110-10L-122205/200280
GARDEN GROVE - 4 Plex. 2PN/ 2PT. Nhà rộng. sạch. Nhận housing $1300/tháng deposit $1000. L/L 714-775-2870. 775-2201 or cell 714-876-3228

110-14L-121305/199267
HUNTINGTON BEACH - APT 2BR. Private back yard. garage enclosed. washer & dryer hook-up. Sân nhà lát gạch. phòng ngủ trải thảm. Khu trường học HB rất tốt. Trên đường Pearce. gần góc Warner và Bolsa Chica. Nhận housing. 714-612-1978

110-7L-121605/199727
SANTA ANA - 2 bedroom Apartment dowstairs. gas cooking paid. garage. neat/clean. 2710 W. McFadden. $1050. 714-299-8433. 714-540-2492

110-7L-122105/200147
WESTMINSTER - Beautiful two bedrooms from $1100. Quiet parks. some with yards. gated parking. Close to schools and shopping. 6930 Westpark. 714-897-6087

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-14L-062502/027351
Nhà mới Phước Lộc Thọ và Bolsa. lối đi riêng dư 1 phòng cho Nam đốc thân có job. người già thuê. không nấu ăn. Bao điện. nước. Parking an toàn. L/L 714-743-3680.

120-14L-083005/184730
Nhà vùng Orange dư 1 phòng. parking rộng rãi. Khu an ninh. Dọn vào ngay. L/L Thủy 714-350-3894 or 714-639-9447. $350/month

120-7L-110705/194650
Nhà dư 1 phòng. khu an ninh. yên tĩnh. lối đi riêng. gần chợ Người Việt $310/tháng. không nấu ăn. vào đầu tháng 1/06. ưu tiên ldn buổi. Gọi Lưu 714-554-3570. cell 398-7801

120-28L-111005/195081
ANAHEIM
Nhà khu yên tĩnh. an toàn. góc Brookhurst & La Palma. dư phòng cho thuê. bao gas. điện nước. được sử dụng. máy giặt sấy. L/L 714-343-6781

120-8L-113005/197644
Nhà Westminster & Newland dư 2 phòng. 1 master bedroom. 1 singular cho share. dọn vào bất cứ lúc nào. Xin gọi 714-797-2025

120-27L-120705/198491
Phòng cho thuê master bedroom 1 phòng ngủ. 1 phòng tắm sahre kitchen với chủ. Thuê $500/ tháng. gần Katella and Brookhurst. gọi 714-396-3558 hoặc 714-991-3455 (after 5PM).

120-7L-120805/198742
APT dư phòng cho share Beach - Chapman $300/M. Ưu tiên phụ nữ. No smoking. L/L: 714-883-4070

120-14L-120805/198774
Garden Grove. Disneyland - Harbor và Lampson. Nhà rộng có room cho share. Cho đốc thân. Liên lạc 949-439-3834

120-14L-121105/199048
Magnolia / Edinger Nhà mới sửa. 2 phòng cho share $500 to $550. nam đốc thân không nấu ăn. không hút thuốc . bao utility. Call Julie 310-491-6577. Christine 626-780-7655

120-14L-121105/199051
Nhà Fountain Valley gần Euclid + Heil. ít người yên tĩnh . sạch sẽ. dư 1 master bed $450 và 1 phòng $370 cho đốc thân share. không n

120-6D167-121505/199550
Nhà Fountain Valley cho share master bedroom yên tĩnh độc thân không hút thuốc nấu ăn, bao utility có cable, đậu xe rộng rãi. Available. L/L: 714-639-7562, 414-8168

120-14L-121505/199568
Nhà góc Newland + Westminster, phòng lớn, lối đi riêng, cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Cần gọi 714-379-8527 or 714-875-5831

120-6D167-121505/199575
Nhà yên tĩnh Euclid + Hazard cho share phòng master brandnew bath, độc thân có việc làm, không hút thuốc $450/mo, bao giặt sấy. Call: 714-251-9324

120-14L-121505/199581
Phòng cho nữ share khu Fairview và 12 Street SA $475. Bao điện nước có garage và phòng tắm riêng. Bếp và phòng khách xài chung, không hút thuốc. L/L Linda 714-542-8047 nói tiếng Anh.

120-14L-121505/199603
Ward/ McFadden phòng lớn rộng, sạch đẹp, có lối đi riêng, cho nấu ăn, giặt sấy. L/L 714-675-0803, 714-839-2566

120-5L-121605/199644
RE2. Nhà mới Beach + Trask dư phòng cho nữ độc thân, vợ chồng son share. Bao điện nước, giặt sấy. Một người $300, 2 người $400. Gọi 714-903-4316

120-7L-121605/199651
Nhà Westminster/ Euclid cho share phòng, có bathroom riêng + cable TV free, có line phone riêng, không nấu ăn, cho nữ độc thân share. L/L Heidi 714-539-5829, 714-319-5671 (cell) (sau 8:00PM)

120-7L-121605/199660
Nhà góc Westminster/Taft cho thuê 1 phòng. Ưu tiên nữ độc thân. Bao gas, điện, nước $320/tháng. L/L có Vân: 714-458-8613 or 539-6371

120-7L-121605/199661
Phòng cho thuê góc Bolsa + Newland, dọn vào ngay, bao điện nước gas có furniture 1 tháng $550. L/L có Thanh 714-892-9677

120-7L-121605/199693
Bolsa Goldenwest dư phòng cho thuê, phụ nữ đứng tuổi, không nấu ăn, bao giặt sấy, dọn bất cứ lúc nào. L/L Son 714-775-3714

120-14L-121605/199697
Nhà góc Brookhurst và Chapman cho share master bedroom. Lối đi riêng, dọn vào đầu tháng 1. L/L: 714-244-8363

120-7L-121605/199730
Nhà ngay trung tâm, gần chợ Hiếu Khánh, 1 master sạch, đẹp, lối đi riêng. Bao gas, điện, nước, có chỗ để xe trong nhà. Ưu tiên vợ chồng son giá $700. L/L: 714-454-9303

120-7L-121605/199734
Master bedroom cho share internet high speed. Bếp nấu độc quyền tiện cho vợ chồng trẻ. L/L 714-213-4046. Dọn vào đầu tháng 1/2006

120-14L-121605/199758
Nhà góc Brookhurst + McFadden cần cho nam độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn master bedroom $600/ 1 tháng, có việc làm. L/L 714-925-1935, 714-531-5549

120-7L-121605/199764
Nhà có 2 phòng trống, rộng rãi, sạch sẽ, khu yên tĩnh, cho thuê $430 mỗi phòng, bao điện nước, gas, giặt sấy. Gọi 714-345-3667, 714-775-3660

120-7L-121605/199772
Quý ông bà hoặc anh chị em độc thân cần có nơi yên tĩnh để sống vui sống khỏe, nhà tự dư 1 phòng cạnh park Garden Grove, gọi cho Bình ở 714-890-6517 hoặc 728-2676

120-14L-121605/199777
Nhà 1 phòng cho share, lối đi, bếp, phòng tắm riêng, vườn riêng. Góc Beach/Lampson $700/tháng, L/L: 714-891-9985 hoặc 714-724-9437

120-7L-121605/199788
Nhà rộng, sạch sẽ, ít người, khu yên tĩnh, dư phòng cho thuê, góc Bolsa và Newland, dọn vào ngay. Liên lạc phone 714-580-4700

120-7L-121705/199807
Nhà G.G cho share, 1PN, 1PT lối đi riêng $450 và 1 master lối đi riêng $750, kitchen chung, available. L/L 714-650-9860

120-7L-121705/199811
Nhà Fountain Valley gần Harbor/ Lilac yên tĩnh. Dư phòng ưu tiên cho nữ độc thân share, lối đi riêng. Không nấu, bao giặt sấy. 714-837-0429 hoặc 714-775-1614

120-7L-121705/199819
Nhà Garden Grove dư 1 phòng cho thuê, bao gas/ điện/ nước có cable, không nấu ăn, ưu tiên cho nam/ nữ độc thân $320/tháng. Xin gọi 714-537-4253

120-7L-121705/199834
House góc Magnolia/ McFadden dư phòng cho share $330/month sau P.L.T, không rượu, không hút thuốc, cần yên tĩnh & sạch, có giặt sấy. L/L 714-895-5807

120-10L-121705/199828
Nhà ở Bolsa + Starboard dư 2 phòng cho thuê, phòng master bedroom rộng, lối đi riêng, có bếp. Giá $600, phòng nhỏ $350. Khu yên tĩnh, gần nhà thờ, trường học, chợ, xe bus. L/lạc Cô Tú home: 714-839-9608, cell: 714-417-2735

120-7L-121705/199839
Garden Grove và Newhope. Nhà dư 1 phòng cho share. Ưu tiên nữ độc thân không nấu ăn, thứ Hai đến thứ Năm. Gọi sau 4PM L/L: 714-638-2176

120-7L-121705/199862
Nhà dư phòng cho thuê, góc Brookhurst + Hazard, bao utility, giặt sấy, xin gọi Minh 714-839-7595 hoặc 714-890-2921

120-7L-121805/199871
Newhope/Trask, G.G City $400/M, $250 deposit cable/DSL, giặt sấy, cooking, games room, pool/spa. Chủ dễ tính, move before 12/20/05. Free utilities until 01/01/06. Must be employed/school. 562-965-7939

120-14L-121805/199872
Room/House cho thuê, share vùng Lancster/Palmdale K Ave rất tốt cho độc thân hoặc vợ chồng làm nail. Liên lạc 818-251-6898 or 818-883-6049

120-7L-121805/199879
Mobilehome mới gần chợ Người Việt chủ ít người, cho share master bedroom, không nấu ăn, nữ độc thân đi làm, hoặc cao niên bao điện nước $400 1 tháng. L/L có Quỳnh 714-590-2060

120-7L-121805/199885
2 phòng cho share lối riêng $400 và $350, nhà G.G Harbor. L/L có Vân 714-539-2306. Phòng trống dọn vào gấp. Độc thân hoặc vợ chồng có con. OK.

120-5L-121805/199891
Nhà mới ở Irvine, gần đường Barranca và Harvard. Phòng ngủ có phòng tắm riêng hoặc phòng master. $750 - $1250. Đậu xe trong garage. Không hút thuốc, ưu tiên cho người độc thân. 714-429-1996

120-7L-121905/199897
Nhà mới Beach/ Chapman 2 phòng lớn, lối đi riêng, restroom riêng, gần church, school, dọn vào bất cứ lúc nào, bao gas điện nước, yên tĩnh. 714-901-2607, 714-657-9606, 714-657-9612

120-7L-121905/199899
Nhà dư 2 phòng liền nhau cho share, có lối đi riêng, bếp riêng. Xin liên lạc 714-539-7922 sau 3 giờ chiều

120-5L-121905/199904
Nhà dư phòng cho thuê, khu Beach & Westminster, bao giặt sấy, nấu ăn nhẹ, dọn vào đầu tháng 1/06. Gọi 714-307-4477

120-5L-121905/199919
Nhà Garden Grove khu yên tĩnh cho share 2 phòng, 1 phòng tắm, bao điện nước 750/M, phòng đang trống, để biết thêm chi tiết xin gọi số: 714-534-4709

120-14L-121905/199936
Nữ có việc làm, thích yên tĩnh, sạch sẽ, no cooking, bathroom riêng, cable TV/ internet. Nhà mới, ít người, khu an ninh Westminster/ Trask $350/M. Nhà 714-901-9808, cell 714-467-5794

120-7L-121905/199947
Nhà riêng cho share phòng $350/ tháng, không hút thuốc, chỉ nhận cho độc thân Goldenwest & Westminster. 714-892-4137

120-7L-121905/199953
Nhà góc Beach và Chapman, dư phòng cho share, khu an ninh, yên tĩnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

120-7L-121905/199955
Nhà Westminster + Newland, khu yên tĩnh, parking trên sân, bao gas, điện, nước + giặt sấy, cho nấu ăn + xử dụng phòng khách, ưu tiên phụ nữ người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, dư hai phòng cho share. L/L 714-280-4333

120-7L-121905/199961
Brookhurst/ Chapman 1PN, phòng tắm riêng, bao gas, điện nước, giặt sấy, nấu ăn, cần 1 nữ độc thân $450/ month. L/L Cô Thanh Home 714-636-3287, cell 714-317-1977

120-3L-121905/199968
Cho nam độc thân share phòng $270, lối đi chung, không giặt sấy, không hút thuốc, có nấu ăn, góc Euclid và McFadden. Gọi 714-705-3246

120-14L-121905/199981
Phòng cho mướn $350/tháng cho độc thân không hút thuốc, không nấu ăn, dọn vào ngay. Nhà Newland / Westminster 714-467-7441 cell, 714-537-2939 sau 8 giờ tối

120-3L-121905/199987
Fountain Valley, master bedroom sạch thoáng, yên tĩnh, nam độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn, có cable, bao điện nước, giặt sấy, tháng 1/06. L/L: 714-531-4426, 714-728-9970

120-7L-121905/199990
WESTMINSTER góc Bushard/ McFadden phòng cho share, phòng tắm, lối đi riêng, patio nấu ăn, bao điện nước, không hút thuốc, không giặt sấy. Đ/T 714-251-7701

120-3L-121905/199991
Nhà khu Bolsa cho nam độc thân trên 50 share, không hút thuốc, không nấu ăn. Xin gọi 714-906-9308

120-7L-121905/199992
SHARE phòng mới, tiện nghi: (Restroom- cable, tủ lạnh, giường, lối đi riêng) Góc Brookhurst + Hazard, cách chợ Quang Minh + Mỹ Nguyên Rest 200 mét. $550/1 người, $600/2 người. L/L Ô Trấn 714-260-5448

Cần tiền lạc thương mại:
xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

120-7L-122105/200138
Nhà house dư 2 phòng cho share, lối đi riêng, gần khu Saigon có cable TV, dọn vô đầu tháng 1. 714-468-2359, 530-7671

120-7L-122105/200145
Nhà rộng đẹp, ít người. Dư 1 phòng cho share Magnolia/ Lampson có giường tủ sẵn phòng tắm riêng $500/tháng + deposit chỉ cho độc thân Nam & Nữ có việc làm. Không hút thuốc. L/L: 728-6932

120-7L-122105/200148
Phòng mới tân trang cho share Brookhurst/ Mc Fadden, khu yên tĩnh, parking rộng giặt sấy, lối đi riêng. Ưu tiên nữ nam độc thân đi làm. L/L: 714-713-1524, 714-531-5088

120-3L-122105/200150
Nhà gần Katella/Brookhurst dư một phòng cho độc thân mướn, có lối đi riêng, không hút thuốc $280 một tháng. 714-535-6426

120-7L-122105/200154
Phòng dư cho share. Có lối đi và phòng tắm riêng, không bao giặt, nấu. Góc đường Garden Grove và Haster. L/L: 714-971-6286

120-3L-122105/200158
Magnolia / Westminster cho phụ nữ độc thân, và người già thuê 1 phòng $300/tháng, bao điện nước, giặt sấy, không nấu ăn, không chỗ đậu xe. L/L 714-799-1438

120-7L-122105/200161
Nhà riêng ít người, nhiều chỗ đậu xe, góc Euclid & First (gần Đồng Khánh Restaurant) dư phòng cho share. L/L Ms.Hoa 714-554-3884, 714-554-3778, 714-478-9655

120-7L-122105/200164
Nhà Garden Grove có 2 phòng cho mướn master bedroom lối đi riêng ngay Brookhurst/Hazard 1 phòng lối đi chung. L/L Ainwoong 714-588-8230. Dọn vào đầu tháng.

120-4L-122105/200165
Nhà dư 2 master cho share, vợ chồng lớn tuổi, không nấu, giặt, đường Magnolia/Hazard, dọn vô ngay. L/L: 714-893-2900, 714-379-4672 (12pm đến 8pm)

120-5L-122105/200166
Mc Fadden /Ward cho share phòng master bedroom, lối đi riêng, không nấu ăn, ưu tiên nữ độc thân. L/L 714-775-8154 sau 5PM, dọn vào anytime

120-6L-122105/200167
Nhà Fountain Valley. Gần Mile Square Park. 2 phòng cho thuê rất tốt cho phụ nữ độc thân có job. Có, chú lớn tuổi, không hút thuốc. Ít bạn bè, cần sự yên tĩnh sạch sẽ. Nấu ăn nhẹ. L/L có Hai 714-719-6052

120-3L-122105/200176
Share phòng $295/T tại Bolsa/ Newand, sạch thoáng. Nhận babysttting $400/T/Bé. Chỉ nhận 1 bé. Phòng $400/T. Nhà Corona brandnew sang trọng, freeway 91/15. ĐT: 714-251-2008 Quỳnh.

120-4L-122105/200179
Garden Grove - room for rent, utilities includes, can cook, safe neighborhood, $280. 714-333-6188 Johnny

120-3L-122105/200186
Nhà góc Brookhurst/Trask dư phòng cho share $300, ưu tiên độc thân có giặt sấy. Nhà ít người. Khải: 714-469-1439

120-7L-122105/200188
Nhà ít người dư phòng cho share độc thân lớn tuổi không hút thuốc, góc Beach & Chapman, dọn vào ngay. $320. Gọi Cúc: 714-891-8821, cell 785-5401

120-7L-122105/200198
Phòng mới xây có bathroom & lối đi riêng. Nhà ít người sạch, đẹp. Cho nữ độc thân share. Nao gas, điện, nước $550. Kathlyn 714-906-5096 or 714-856-7313

120-7L-122105/200200
Vùng Irvine & Tustin Ranch 1 bed, 1 bath, hồ bơi, phòng tập thể thao, near fwy5, Jamboree & market place. Tina 714-225-3141, $750/tháng

120-7L-122105/200202
Phòng master bedroom rộng ở góc Beach and Katella cho share với giá $520/tháng. Xin liên lạc cô Nhu 714-531-1761, 714-816-1661

120-7L-122105/200206
Nhà riêng Brookhurst / Hazard dư master bedroom cho thuê, vợ chồng con hoặc độc thân, điều kiện dễ dàng, chỉ biết phone 714-423-8515, 714-227-5355

120-7L-122105/200207
Phòng cho độc thân thuê, lối đi riêng, sạch sẽ, yên tĩnh, gần đường Chapman / Beach $350 / tháng, không nấu ăn. Gọi 714-373-0053

120-7L-122105/200208
Dư phòng cho thuê, Nữ độc thân, góc Brookhurst + Bolsa. Liên lạc cô Cam 714-925-7814

120-10L-122105/200216
DON VAO NGAY!
Westminster, phòng master bed rộng với full bath mới, lối đi riêng, đẹp, sạch, nấu ăn chút ít được, ưu tiên cho nữ độc thân hoặc vợ chồng son không hút thuốc, một người ở giá $600/1 tháng. Deposit, gọi cô Phi, 714-899-4009. Xin để lời nhắn.

120-3L-122105/200228
Trask + Goldenwest. House dư phòng cho single share $300/M. Phòng có nhà tắm, lối đi riêng $400/M. L/L Quỳnh 714-653-5499. Dọn vô anytime.

120-14L-122105/200234
Nhà dư hai phòng APT gần chợ Đà Lạt, gần trường học, cho nấu ăn thoải mái, cho hút thuốc, bao điện ga, ĐT: 714-797-1466 hoặc gọi 376-8776

120-7L-122105/200235
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân share or người lớn tuổi $350. L/L Kim: 714-705-5208. Dọn vào đầu tháng.

120-7L-122105/200237

Nhà dư phòng cho share, độc thân or vợ chồng son, không nấu ăn, không hút thuốc. Gọi Minh 714-467-5025 714-467-5024

120-7L-122205/200249
Nhà góc Newland - Mc.Fadden dư hai phòng cho share một phòng có lối đi riêng. Dọn vào 01-01-06. Giá $400/M. Xin gọi Bình 714-310-0815

120-3L-122205/200257
Share phòng trên lầu nam nữ hoặc vợ chồng son không hút thuốc, cho giặt, nấu ăn, điện nước, khu yên tĩnh, góc Bolsa + Brookhurst . L/L 714-775-8318

120-14L-122205/200258
Có phòng thường cho mướn, ưu tiên độc thân, couple, Garden Grove dọn vào 1-15. Và nhận dạy làm đủ kiểu móng bột v.v... Facial, Waxing. 714-478-9316, 714-478-9315

120-3L-122205/200259
Khu yên tĩnh cho Nam Nữ độc thân share, không nấu ăn, lối đi riêng, góc Hazard / Ward. 714-531-4133, 675-2941

120-7L-122205/200262
Nhà dư phòng cho share, lối đi riêng biệt, khu yên tĩnh, dọn vào ngay, chỗ đậu xe an toàn, Xin liên lạc Cô Vân 714-457-0544, Ô Tấn 714-863-3051

120-3L-122205/200266
Nhà House dư 2 phòng riêng, phòng tắm + Bếp lối đi riêng, bao gas, điện nước, góc Euclid / Lampson. Dọn vào đầu tháng 1/2006. LL Mai 714-657-8987, 714-839-2509

120-3L-122205/200271
Phòng cho thuê, thoáng mát, sạch sẽ, parking rộng, lối đi riêng, bao điện nước, nấu ăn $380/ngày. Góc Euclid - First. LLạc 714-554-6149

120-7L-122205/200272
Beach/Katella. Nhà mới sạch sẽ, khu an toàn dư phòng cho share, bao utilities, không nấu ăn, dọn vào anytime $300 tháng. L/L 714-399-5712, 714-893-3005

120-7L-122205/200276
Nhà góc Euclid/Chapman, khu yên tĩnh, dư 2 phòng 1 phòng có lối đi riêng. Cần cho thuê, bao giặt sấy, không nấu ăn. L/L: 714-638-1737 (H), 714-418-6384 (C)

120-7L-122205/200277
Nhà house góc Magnolia & May có phòng cho share. lối đi riêng, yên tĩnh, thuận tiện cho 2 người, không nấu ăn. L/L có Lan: 714-468-2936

120-3L-122205/200283
Cho mướn một master bedroom. Có lối đi riêng, góc đường Ward và Edinger. Không hút thuốc, không nấu ăn. L/L có Hải 714-531-4069

120-4L-122205/200292
APT. Ít unit, ít người, ngủ lầu, khách nấu ăn dưới trệt, dư 1 phòng cho nấu, ưu tiên nữ có việc làm, sinh viên, học sinh, garage 1 xe, gần chợ Việt - Mỹ, trung tiểu học, gần exit fwy 5 & 22. Phòng trống vào 01/01/06. Xin liên lạc 714-206-9316 day time 8:00am - 2:30pm, 714-795-2255 sau 3:00PM

120-3L-122205/200295
Nhà dư 1 phòng cho mướn độc thân, có việc làm, không nấu ăn, dọn vào cuối tháng, Westminster và Newland. 898-3257, cell: 230-5006

120-7L-122205/200303
Mobile Home 2 phòng 1 người ở rất sạch sẽ. Khu yên tĩnh. Cần người share. ĐK: Đứng tuổi, không hút thuốc, không nấu ăn. L/L: 714-230-5935

120-3L-122205/200307
Nhà sạch, đẹp, góc Euclid/ Edinger, dư phòng cho phụ nữ độc thân, cần yên tĩnh share, ít nấu ăn $350/tuần. L/L Nga 714-200-4574

120-3L-122205/200308
Nhà house dư 1 phòng cho nam độc thân share, điều kiện dễ dàng, nhà ngay Magnolia & Westminster, xin L/L 714-705-5657 or 714-799-0568

120-7L-122205/200318
Nhà Brookhurst - Hazard dư phòng cho share, ưu tiên nam độc thân đi làm, nhà yên tĩnh ít người $350 tháng, bao giặt sấy. L/L: 714-531-0576 home, 714-688-6608 cell

120-3L-122205/200320
Nhà ít người đang trống 2 phòng cho share góc Brookhurst/Hazard sau chợ Quang Minh giá $300 1 phòng có parking, dọn vào anytime. L/L: 714-531-1513, 714-530-4885

120-7L-122205/200324
Nhà ít người dư 2 phòng cho share, ưu tiên độc thân có việc làm, nhà góc Brookhurst freeway 22. L/L An hoặc Sydney home: 714-638-7136, cell: 714-280-2271, 280-2273

960 3PN/2.5PT
- 10 căn mới xây năm 1990 mỗi căn có 2PN/1.5PT, đất rất rộng 19.000 sợt giá 1 triệu 850
- **Yorba Linda** còn rất mới hai tầng lầu rộng rãi. Giá chỉ có 1 triệu 3
- 8 căn **Huntington Beach** mỗi căn 2PN/2PT. Rất mới $1 triệu 792
- **Irvine** nhà còn mới khu tốt rộng trên 2300 SQ. Giá chỉ có 1 triệu 2
- **Corona:** Hai tầng lầu mái ngói đỏ, rộng 2450 sợt, 5PN/3PT 3 car garage. Đất khoảng 10.000 sợt bán gấp $629.000

CẦN TIỀN GẤP từ 1% tới 5.3% contruction loan, commerical loan, cần mượn tiền tư nhân gấp gấp, đổi nhà cũ lấy nhà mới, xin gọi ngay
Cao 458-2000 Hoặc Tuấn 595-3543

300-16BL-090705/185998
ĐẤT ĐẦU TƯ, ĐẤT ĐẦU TƯ
Mr.QUỲNH CAO
LAND SPECIALIST
Direct: 714-675-1378
(Helping investors make informed decisions)
- **Vùng Victor Valley:**
* 4.77AC, R1, Apple Valley, $70K
* 2.5AC, C, 395 Hwy, Adelanto $125K
* 3.8AC, MI, on I-15, Victorvill $992K
* 9.3AC, C, Hwy 395, $239K
* 4.24 AC, C, on Hwy 395, $650K
- **Vùng Palmdale, Landcaster:**
* 2AC, K-4 Av, & 114th St.E., $35.5K
* 20AC, F-Ave & 110th St.E, $191K
* 5AC, C, Palmdale blvd., $225K
* 4.8AC, F-8 Ave & 60 paved St E., $75K
* 5AC, G-4, G-6 Ave, & 6 St, E, $125K
- **Và nhiều lô khác nữa tại: www.usalandbanker.com**
Xin gọi ngay để biết thêm chi tiết

300-28L-090805/186248
1% Listing
FREE CREDIT REPORT
$175.000 nợ $675/month
10% down
- Nhà 2 tầng 3PN/2.5PT, $1851+TI, 4PN/2PT $2019+TI 5PN/3PT $2187+TI, 6PN/4PT $2591 +TI
- 7PN/3.5TI 2842 sqft $2305+TI
- Nhà GG 4PN/2PT $1632 + TI, 7PN/3PT $2184+TI
- 5PN/3PT $2002 +TI, 6PN/3PT $2154+TI
- 3PN $1679 +TI
- Townhouse 2 tầng Magnolia/ Bolsa 2PN/1.5PT HOA $120, $1195+TI, 3PN/2.5PT, $1302 +TI
- Condo 2PN/2PT, $1107+TI, 3PN/2PT $1242+TI
714-654-3157 Agt

300-28L-101605/191403
Nhà bán bởi chủ
- Nhà tuyệt đẹp 5PN/ 3PT hồ bơi, D/C 12321 Lomas, G.G CA 92840. Giá $670.000
- Nhà zone R3 chủ có bảng vẽ 2 căn, mỗi căn rộng 2100sf 4 ngủ, 3 tắm, D/C 12762 Louise St. GG CA 92841. Giá $635.000
- Nhà 2PN/ 1PT, D/C 8231 Michael Dr., Huntington Beach CA 92647. Giá $609.000
L/L Long 714-448-1185

300-28L-101605/191404
Nhà bán bởi chủ
- 4 Plex rất sạch đẹp, 2 tiếng, income $4.800/tháng. Mỗi căn 2PN/ 1.5PT, DC 14082 Buena St. GG 92843. Giá $1.050.000
- Nhà 3PN/ 2PT, DC 9111 Reading Ave., Westminster 92683. Giá $550.000 City cho phép xây thêm 1 unit phía sau
- Nhà 2PN/ 1PT, DC 8210 22th St., Westminster 92683. Giá $525.000.
L/L Mary 714-448-6277

300-84L-102005/192166
ĐẤT CALIFORNIA BY OWNER
Land Broker về hưu cần bán rẻ nhiều mẫu đất giá trị ở Lancaster và Antelope Valley. Có thể xây cây xăng, hotel, truck stop và Food Court, nhà etc...
2 UNITS ROSEMEAD
Totally Remodeled, 3PN, 2PT, 3 car garage (32x24) và 1/1 landscaping, fruit trees, huge lot and more
L/L Binh Nguyen
Cell: 714-785-8726
Home: 949-551-5165
Claim Your Fortune Now

300-90L-102605/193130
GRAND OPENING
SAT và SUN 11am - 5pm
Nhà Townhouse mới xây 2005 tại Garden Grove trung tâm Little Saigon, 17 căn nhà bán, 6 kiểu mẫu, 2 tầng lầu từ 3PN, 2PT, 2 xe garage vào trực tiếp nhà. Giá từ $510,000 trở lên. Xin gọi ngay để ghi danh.
Wayne Yau 714-920-3399
Daniel Ly: 714-654-6388
Tina Huế: 714-904-8988
Đường 11th Street góc Brookhurst St

300-DL-110605/194367
Bán đất VN. Bán miếng đất ở Tây Ninh 50m x 170m, mặt tiền đường quốc lộ 22B rộng 15m, lộ giới sẽ mở rộng 32m thuộc xã Thái Bình huyện Châu Thành, tỉnh Tây Ninh. L/L có Ánh 714-636-6518 hoặc cô Gái ở Tây Ninh: (066) 825-294. Giá $40K

300-28L-110805/194798
Mobilhome for sale by owner đời 1998, 4PN, 2PT 1700sf, sàn gỗ mới, thảm PN mới, máy lạnh mới $115.000. L/L 714-851-3094, 714-851-3287

300-18D167-111205/195425
Nhà mới remodel thật đẹp, 3PN, 2PT, trần cao, cửa glass double door, phòng khách, phòng ăn với lò sưởi, phòng gia đình và phòng bếp thật đẹp với maple cabinet, granite counter top, new appliances với island, gạch lớn lót diamond, dual pane windows, landscaping rất rộng và đẹp, gần trường, chợ và FWY 22, only $675.000. Xin gọi ngay Kimberly 714-863-5066 hay 714-816-1640

300-7L-111605/195942
AFFORDABLE leasing Office chỉ có **$295** một phòng. Free internet building đẹp mới trên mặt tiền đường Westminster khu tốt cho thương vụ. L/L: 714-423-3699

300-60L-111905/196399
20 mẫu đất tại Yoshua Tree (San Bernadino). Ngay tư đường bằng phẳng. Cơ hội đầu tư tốt. L/L agent James Dương 626-353-8088

300-14L-112605/197162
Free List của nhiều nhà đang đại hạ giá ở khắp vùng Orange County. Chủ nhà cần bán gấp. REMAX Buyer Agent. Xin liên lạc 949-433-8781

300-56L-112905/197519
Nhà bán house for sale by owner/ agnt. Approximate 3300 living sqft. Built 2004, commercial zone Garden Grove. $890.000. Gọi 714-468-6126

300-14L-112905/197545
- WESTMINSTER: Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 3 xe garage, 2 tầng lầu. Rộng 2606 SF. Cửa đôi, trần cao, mái ngói. Nhà bếp mới toanh, rộng rãi. Các tủ bằng gỗ oak, granite counter. Các vật dụng bằng stainless steel. Có quầy rượu. Master bedroom lớn, có lò sưởi. Nhà rất đẹp, đi bộ qua công viên, trường học, gần phố Bolsa. Giá $895.000
- TP: RIVERSIDE 4 plex townhouse style mới đơn vị 2 tầng lầu, 2 phòng ngủ + 1.5 phòng tắm, xây năm 1983, đất rộng gần 11.000sf, cạnh đại học Riverside. Giá $765.000.
- TP SANTA ANA 12 units. Tất cả là 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Rộng 11,708 SF. Đất rộng 32,267 SF. Đang cho thuê $14.250/tháng hay $171.000/năm. Rent năm 2006 sẽ là $16.050/tháng hay $192.000/năm. Giá $2.500.000
L/L Hưng Đỗ 714-651-5185

300-14L-120205/198052
ĐẤT CALIFORNIA CITY 2.5 mẫu, 5.24 mẫu, 10 mẫu gần freeway 58 giữa California City Blvd., và Huyndai. Giá $9,000/ 1 mẫu, gần điện nước gas. L/L cell 714-717-6319

300-36L-120405/198183

MOBILHOME FOR SALE
8200 Bolsa Ave. SPC #95, M.C
$99,900
- Built year 2000
- Beautiful 4 bedrooms
- 2 Bathrooms (master bedrooms has 1 bathtub & extra 1 shower bath).
- Central air and heather.
- Skylight in kitchen.
- Spacious & open kitchen.
- Large living area (1450 SQF)
- Fire place.
- Separate dining area
- 4 car paking.
- Ceiling fans.
- Upgraded new dishwasher, flooring, painting, vent-a-hood.
Please call: NINA DOAN
714-651-5105

300-30L-120605/198428
Đất bán bởi chủ
- Salton City, đi về hướng Riverside gần 12.000sf, cạnh khu nhà mới đang xây, cách sông bãi 1 mile, zone xây nhà. Giá $39.000.
- Adelanto 10 acres on Shadow Mountain Rd., $50.000.
- Bartow, 20 acres on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd. $60.000.
- Apple Valley, 2.5 acres on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá $79.000
L/L 714-588-9792

300-28L-120705/198577
Bán Mobilehome, góc Bolsa / Beach. Nhà đẹp, năm 2000 được remodel toàn bộ, rent $786. Địa chỉ: 15141 Beach #23, Family Park, 2bed + 2 ba th. 714-657-9460, 263-5511

300-12D567-120705/198610
EL MONTE (Cul-de-sac)
- Nhà 4PN, 2PT, hardwood floor, sân rộng 9000 sqft, $575.000
- Nhà 3PN, 2PT, 2 fire place, hardwood floor, 10.000 sqft, $750.000
ROSEMEAD: 2 Units
- Nhà 4PN, 2PT, granite counter top, laminate floor
- Nhà 2PN, 2PT, granite top, laminate floor, 2 căn $850.000
- Nhà 3PN, 1PT, 2300 sqft, yên tĩnh sân rộng, 39.560 sqft, $1.800.000.
L/L Kevin Trương 626-679-4013

300-14L-120905/198816
- Không cần tiền down, Fountain Valley condo 2PN, 2PT, gần Little Saigon, nhà thương, freeway, dọn vào ở ngay, chủ tân trang rất nhiều, giá bán $415.000
- Không cần tiền down, Pomona 3 units, 2PN, 1PT cho mỗi căn, gần trường học và freeway 60 rất tốt cho người đầu tư hoặc ở giá bán $500.000.
L/L Duc Tran 714-720-8648

300-21L-120905/198818
ĐẤT BÁN
- Los Angeles County, cách Dowtown 1 giờ, khu phát triển mạnh. Dân số trên 1/2 triệu đang có mặt các hãng máy bay lớn như Lockheed, Boeing, Northrop...
- Đất 2.50, 5, 10, 20, 40, 160, 360 mẫu gần nhà, trường, đường tốt, bằng phẳng hoặc có view đẹp. Giá từ $25.000/lô trở lên. Mr.Pham 714-200-9003 (Land Specialist Since 1985)

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

300-21L-120905/198848
■ Viễn phóng dịch vụ thất lấu nấm (21 năm), thật uy tín, trong cộng đồng Việt. Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Marocco, Belize, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng $22.000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán $100.000.
■ Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ $529.000.
■ Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach). $479.000.
Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833

300-28L-120905/198853
■ 8 unit apartment mới cất 2PN, xây năm 1985. Lot đất 12.964 SQ. Probate sale 1 triệu 150.000
■ Hai căn nhà trên 1 lot đất mỗi căn 2PN + 1PT gần Little SG. $600.000
■ Commercial gần Little SG lot đất 52.000 SQ. 2 triệu 900.000
■ Nhà G.G 3PN + 2PT trên lot đất 9679 SQ. Góc Gilbert/ Chapman $569.000
■ Nhà lầu G.G 3PN + 2.3PT, rộng gần 1600 SQ xây 1989. $569.000
■ Nhà lầu 3PN + 2.5PT, xây năm 1998 góc Euclid/Lincoln $520.000
■ Nhà Westminster 4PN + 2PT, good neighborhood. $575.000
■ Townhouse G.G 4PN + 2.5PT, góc Euclid/Westminster. No associations fee $469.000
L/L Trường Trần (Broker)
714-775-0800 (Office)
714-222-8230 (cell)
Vân Bùi (Realtor)
714-742-7041 (cell)
Keith Trần (Realtor)
714-323-0100 (cell)

300-14L-120905/198923
GQ REAL ESTATE CORPORATION
■ Huntington Beach 4PN/ 1.5PT townhouse near Beach, rộng 1254 sqft, new paint & carpet. HOA $170. $450.000
■ Fontana, Gorgeous 2-story home build 2005, 4PN/ 2.5PT rộng 3501 sqft. Big bonus room. $639.000
■ Relands, 1-story 4-Plex 2PN/ 1.75PT with private back yard. Easy to rent area. GSI $3,503/ mo. $679.000 (2 4-Plex available)
■ Garden Grove, 8 units, 2PN/ 1.5PT w/ its own garage, long time tenants. GSI $8,285/ mo. $1,549,000.
L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-60L-120905/198924
MUA NHÀ TRẢ TIỀN MẶT. Nếu Quí vị có nhà sắp bị tịch thu. Nhà không có Equapty. Muốn bớ nhà, ly dị muốn bán nhà, hoặc nhà cũ hư muốn bán gấp. Xin gọi ngay: 714-554-8600. www.buyhomequick.com

300-14D167-120905/198937
Nhà đẹp Moreno Valley 15515 Carmel Verde, xây 1990 4N/ 3T. 1N/ 1T dưới lầu 3 car garage, mái ngói, khu vực ngon lành, new paint/ carpet. Giá $415.000. L/L Minh 714-797-4609

300-28L-120905/198947
VICTORVILLE. NHÀ MỚI 2005 RẺ. Bear Valley - 395 HWY. 2 tầng rất đẹp. 5 bed, 4 bath, 3 car garage, more upgrade, living 3.500 sqft, lot size 7.500 sqft. Bán by owner. Giá $485.000. L/L 714-527-7374, 714-260-5853 (cell)

300-14L-120905/198958
- Townhouse đẹp, khu tốt góc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft. $460.000
- Nhà Anaheim 3PN, 2PT, rộng 1300 sqft. Khu yên tĩnh, nhà tốt $560.000
- 3 Plex Stanton, kiểu đẹp, 3PN & 1.75 PT và 2 (2PN & 1PT) khu tốt có người mướn đầy, hiếm có. $820.000.
Còn nhiều nhà GG, Ana, Buena Park giá rẻ, xin gọi Mai Ly: 714-310-2087

300-30L-121005/198993
Chủ đoán tu, cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khuyên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9025sf (836.41m²). Giá $699.000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyên Nguyễn 714-898-8626

300-14L-121105/199061
TRIPLEX BÁN
SAN GABRIEL 3 unit Apt. owner unit 3PN, 2.75PT, Hi-ceiling. 2 unit khác 2PN, 2PT, rent income trên 45K/yr, excellent condition. Giá chỉ 888K for 1031 exchange, hợp đầu tư hoặc tư ở. L/L 714-539-7476, xin để message Việt ngữ. Qualify buyer only.

300-14L-121205/199142
G.Q MORTGAGE
Lower your Mortgage Payments up to 50%. Rate as low as 100%. No income verification, good or bad credit. Hurry before the rates go up!!! L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-60167-121205/199158
Townhouse Anaheim $425K, 3PN, 2.5 baths, 2 levels, rộng thoáng, cách Little Saigon 15' & chuyên mua bán, refance listing with low cost. Xin liên lạc Mỹ Trần 714-362-6990 Asiamerica Lending Co.

300-30L-121305/199220
Nhà bán bởi chủ. Garden Grove, 3PN, 2PT, 1745 sq ft, đất 9000 sq ft, sân gỗ mới, cổng sắt, rào gạch, sân rộng nhiều cây ăn trái. Giá $625.000. cell phone: 714-363-1297

300-21L-121305/199226
■ G.G Beach/Garden Grove, 2 bed/2.5 bath, 1250 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, rộng thoáng mát. Phòng ấn, phòng khách riêng biệt. HOA $130. Giá $380.000
■ G.G Dale/Chapman, 3 bed/ 2.5 bath, 1450 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, thoáng rộng, chủ dễ sơn sửa sạch sẽ, dọn vào ở liền. Giá $448.000.
L/L Tuấn: 714-719-5515

300-14L-121305/199277
1) Nhà Westminster: 3PN + 1.5PT. Giá $540.000
2) Townhouse góc Westminster & Magnolia 3PN & 2.5PT, rộng 1500 SF rất đẹp giá $460.000
3) Fourplex G.G. Rất đẹp đang thuê đầy giá $985.000
4) Triplex Stanton giá chỉ có $805.000
5) Mobilehome đời 2004: 3PN, 2PT bến đất $795 giá $107.000
Liên lạc Ngọc Anh: 714-454-7634
Lan Anh: 714-247-9688

300-90L-121305/199355
■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft roof mới, new landscape & sprinkler, 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá $695.000.
■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị tứ Little Saigon, góc Brookhurst/ Westminster. Giá phải chăng.
■ STANTON: Nhà 3PN/ 2PT lot 7200 sqft. Zone R2. City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction.
Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-21L-121305/199360
LAND FOR SALE
■ SAN BERNADINO (Downtown) 18,000 SF. Commercial, $170,000
■ CALIFORNIA CITY 7,000 SF. Residential, $37,000
■ 29 PALMS, 5 AC., $39,000
NHÀ MỚI (2004)
4 phòng + Đen + 2.75 bath, rộng rãi (2,959SF).
Giá $440,000 SF
Địa chỉ: 15097 Linking Ln., Victorville, CA.
ĐỨC (DANNY)
714-822-5618

300-21L-121305/199366
FOR SALE BY OWNER
VICTORVILLE. Nhà mới 2005, 2 stories, big corner lot. 4PN/ 3PT + library, 2 garage. 2446 sqft., lot size 7357 sqft. Giá $410,000.
L/L TANYA
714-293-9559

300-14L-121405/199403
FOR SALE BY OWNER
■ Nhà Huntington Beach 4PN/ 3PT, rộng 2000 SF. Lot 8000 SF. Built 1968, đã remodel hoàn toàn cách biển 1/2 mile, khu rất tốt. Giá 829K
■ Nhà SA built 1999. 5PN/3PT. Rộng 3400 sf. Khu tốt có cổng an toàn nhà rất đẹp cần bán gấp. Giá 899K
L/L 714-720-5957 or 714-834-9825

300-14L-121405/199405
Nhà Bán Bởi Chủ
■ $740,000 2 căn nhà trên 1 lô đất 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. 2 xe garage
■ Cần Nhỉ. 2 phòng ngủ. 2 phòng tắm 2 xe garage. Giá rẻ. Thành: 714-448-3700

300-30L-121405/199474
CALI HOME REALTY
■ Service Agency Office. Long Beach, thành lập từ năm 1987, lease còn 4 năm + 5 năm option. Net income mỗi tháng $12.000. Giá $100.000
■ Mobile Home, khu người già, sát nách Bolsa, Little Saigon, 1PN + 1PT có thể sửa thành 2PN, mái mới, thảm mới, tiền đất $535 tháng. Giá $32.000
■ Mobile Home, khu gia đình, góc Magnolia và Westminster Ave. 3PN, 2PT. Cần bán gấp bớt giá còn $45.000. Chủ có thể cary 50%
■ 4 Plex Los Angeles có thêm 2 studios mỗi căn 2PN + 1PT. Studio 1PN, 1PT. Đang cho thuê đầy $5800 tháng. Cần bán gấp. Giá $715.000
■ 3 Plex, Stanton góc đường Gốc Beach Sentry Drive. 1 căn 3PN + 1.75PT. 2 căn còn lại mỗi căn 2PN + 1PT. Rent mỗi tháng $3250. có thể tăng. nhà đẹp, đất rộng, khu tốt. Giá $820.000
■ Mansion house. San Bernadino. Đất gần 30.000 sqft. 3 mặt đường, được phép xây thêm 1 căn. Nhà 3800 sqft. 5PN + đen, 4.5PT, family room. Enclosed patio. Thích hợp cho đại gia đình hoặc làm nhà ở cho công ty muốn di chuyển. Giá $785.000 hoặc cho thuê $3000/ tháng.
■ Commercial Long Beach trên đường số 7. Đất 4800 sqft building trên 5000 sqft đang cho thuê $4800/tháng. Giá $745.000
■ 2 House on a lot (9300+ sqft) chia thành 3 căn tổng cộng 7PN, 5.5PT. Đang cho thuê đầy. Nhà mới xây 2005. Giá $1.099.000
Xin L/L Thống: 714-414-8010
Mary Do: 714-276-4720

300-21L-121405/199484
BÁN MOBILEHOME trung tâm Bolsa 3 bed 1 full bath, remodeled trong ngoài, phòng khách, bếp rộng, good location. Rent $700 tặng tủ lạnh, máy giặt sấy còn đang sử dụng tốt. Giá $79.000. Jessica: 714-360-2478. Tài trợ loan

300-14L-121505/199587
Cần bán 1 căn nhà trung tâm Quận Nhứt và 3 căn chung cư 1PN hoặc 2PN ngó ra sông Sài Gòn. Đi đoán tự bán nhé. L/L: 859-431-3119

300-7L-121605/199736
Mobilehome 2 bed, 1 bath, khu gia đình, ngõ từ Mc.Fadden and Euclid spa rent $625. Bán $39,500. L/L Sony 714-720-9017

300-14L-121605/199757
BÁN ĐẤT. Đất rộng 9000 Sq.Ft. vùng Buena Park. Có plan để xây 5PN, 3PT, 3 xe. Khu yên tĩnh. Gần freeway 5, 91, và Knott Berry Farm. Địa chỉ: 6022 Western (Artesia/Western). Mua đất xây rẻ hơn mua nhà cũ. Giá $390.000. Gọi Huy Bùi 714-262-3425, 714-836-9676

300-7L-121705/199802
Nhà Bán Rẻ.
- Nhà riêng biệt, Garden Grove, gần chợ Người Việt, chùa Huệ Quang. Giá $319.000
- Nhà lầu Santa Ana, 4PN/2.5PT, 16 tuổi, máy lạnh, lò sưởi, vào ở ngay nhà trống. Chủ cần bán gấp. Khu yên tĩnh, cổng an toàn 314 Amy - Common. Giá $598.500
L/L California Network Realty Chiếu: 714-585-6556
Cung: 714-642-5749
Bob: 714-785-6005
Judy: 714-758-3146

300-14L-121705/199813
Cần bán nhiều căn nhà ở Việt Nam ở Quận Tân Bình, TP.HCM. Liên lạc 678-468-0446 (cell), 770-982-4648 (work)

300-14L-121705/199843
Nhà Việt Kiều mới xây hai tầng đủ tiện nghi gần trường học và chợ. Tại quốc lộ 1A Km11 Hương Trà, Huế, Việt Nam. Cần bán giá $26.000USD. L/L Davis: 310-618-8454

300-30L-121805/199881
Nhà mới 5 tuổi ở Westminster chủ cần bán gấp 2280SF, 4PN + đen 3PT, trong khu có cổng giá $750.000. L/L Anh Tam: 714-815-8339

300-7L-121805/199888
Cần bán miếng đất ở Vietnam tại chợ Phú Lâm mặt tiền rộng 4m dài 16.5m, giá $70.000 nếu cần xin L/L: 562-552-3360

300-5L-121905/199932
LOS ANGELES: 4 units, có thêm 2 studio, mỗi căn 2PN, 1PT studio 1PN, 1PT, đang cho thuê $70.000/year, property ở tình trạng tốt, good location. Giá $698.000. L/L 714-588-1708

300-28L-121905/199942
CORONA HILLS. Nhà rộng, rất đẹp, có view, một đời chủ, 5 phòng ngủ (có 2 phòng dưới nhà), 3 phòng tắm full, 3 car garage với cửa mới, closet hoàn toàn bằng kính, upgrade flooring marble entry và landscape designed rất đẹp. Gần trường, park, shopping và market, no association fee. App. 2.300 sqft. Giá $599.000. Xin gọi 951-278-2934, cell 237-5838, selling Agent 3%

300-6L-121905/199943
Nhà Westminster 3pn, 2pt, 1 tầng, gần 1.800sf., trong khu Little Saigon, khu lịch sự. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-7L-121905/199944
Bán 1 căn nhà gần nhà thờ Tam Biên bởi chủ, trong khuyên tỉnh, nhà cul-de-sac, đất rộng 11.000sqft 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà bếp và phòng tắm mới, 2 car xe, nhà bán bởi chủ. Xin L/L về 714-391-2694, nhà rộng 1.200sqft

300-6L-121905/199967
Townhouse Garden Grove $450.000 3pn, 2.5pt, chủ cần bán, Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-6L-121905/199977
Nhà Westminster 4pn, 2pt, 1 tầng, nhà mới tân trang, corner lot, 2 xe garage, nhà trống chủ cần bán gấp, Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-7L-121905/199979
For sale by owner 3 bedroom, 2 full bath, gated community, close to community College, no agent $465.000 or best offer. 714-232-2777

300-6L-121905/199980
Nhà Westminster $575.000 4pn, 2pt lot 7.200sf, vacant house, Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-6L-121905/199984
Nhà Westminster 3pn, 3pt lot 6.800sf. Nhà trong góc Bushard/ McFadden. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-14L-121905/199989
For Sale By Owner. Garden Grove 6PN, 4PT, cần bán gấp garage 2 xe. Giá $576.900. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-36L-121905/200003
Nhà Garden Grove
$599,000
đất 8,000 sqft.
L/L 714-412-0143

300-14L-122005/200046
LS GATEWAY
■ **WESTMINSTER:** Sang tiệm furniture, góc Goldenwest & Bolsa. Rộng 10.000 sqft đất 1 mẫu thu vào $15.000/ 1 tháng. Giá $485.000 (gồm furniture)
■ **COMMERCIAL:** Building 2700. Đất 9450. Có thể mở liquor, restaurant, market. Giá $1.175.000 (building + land + market)

■ BUILDING 1173. Đất 7980. Thu vào $15.000/ 1 tháng. Giá $999.000 (building + land + restaurant)
■ **STANTON:** 6 unit góc Beach & Katella, building 2.748. Đất 10.462 full tenant. Income $4.780/ 1 tháng. 5 unit 1 phòng ngủ. 1 phòng tắm. 1 unit 3 phòng ngủ. 3 phòng tắm. Giá $1.015.000.
■ 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. Góc Magnolia & Bolsa, chủ tân trang mới toàn bộ. Rộng 1500. Đất 2100. Giá $459.000.
Xin gọi Realtor/ Loan Office Nina **714-720-5270**

300-7L-122005/200052
■ Garden Grove: townhouse 2PN.2PT, góc Westminster và Magnolia, bán $359.000
■ Westminster: Nhà 3PN, 2PT đất 8400 sqft, giá $599.900.
■ Westminster: Nhà 2 căn trên 1 lô đất 8900 sqft. 4PN, 2PN và 2PN, 2PT. Giá $765.000
■ Victorville: Nhà mới xây 4PN, 3PT, đất 7000 sqft. Giá $399.000
Gọi: Dzinh 714-397-0686

300-30L-122005/200061
CƠ HỘI LÀM CHỦ 1 CĂN NHÀ MỚI
■ Từ 2500 đến 3000sf.
■ Giá $350.000 đến $400.000
■ Deposit $2.500
■ Cách Little Saigon 1 tiếng.
Gọi Tommy (Realtor) 714-260-7089
■ Đất từ $20.000 một mẫu. Cơ hội tốt để làm giàu.
Gọi Lân (Land Specialist) 714-454-2202

300-5L-122005/200072
Mobilehome cần bán 2PN, 1PT ống nước và bếp mới, rent rẻ, vùng Westminster. Giá $40.000. Xin liên lạc buổi sáng 714-379-7148

300-7L-122005/200079
ĐẤT BÁN
Đất bằng, đẹp, vùng Victorville, giữa đường 9 và 11, đường Tokai song song với Bear Valley rộng 21.000sqft, mixed zone, có thể xây 5 căn. APN #3093-571-06-0-000. Bán $120.000. Agent welcome. Call 626-672-6460

300-7L-122005/200122
BUENA PARK - Vacant Land for sale, Zoning CO, Medical or Dental Office 12,000 sf, Two ways entrance. Price: $480,000
ADAM HO
878-8138

300-3L-122105/200194
COMMERCIAL
Liquor market building for sale located behind Disneyland, size 10.100 s/ft building, 34.000 s/ft lot size. Current rent $13.000/M + $2770 NNN. Plus app $800 a month vendors. Cap rate 6%. Price $2.750.000.
John Vu Commercial Broker 949-295-9020

300-3L-122105/200195
BUSINESS LOAN
SBA Loan, Business Loan, Commercial Loan, down payment from 25% to 50%. Easy Qualify. Jonh Vu Mortgage Banker 949-295-9020

300-7L-122105/200209
Nhà 4PN/2.5PT/G2 xe, attached living 1350 sqft, xây 1976 driveway grass back yard. Trung tâm Little Saigon, bán $469.900. Garden Grove L/L Lân 714-791-8881

300-7L-122105/200219
Mobilehome cần bán gấp giá $22.000. Euclid/Katella. Nhà rộng, sạch, đẹp (3PN, 2PT, 3 car parking). Tiền đất $1220. L/L: 714-563-2065

300-14L-122105/200231
Mobile Home For Sale nhiều listing. Nhà mới 05-06, 3PN, 2T bến đất $650 to $725. Hiện nhà cũ đời 69 3P, 2T. Có rất đẹp giá bán 62K. Xin gọi Johnny 714-890-2692 or Phước 714-675-8089

300-14L-122205/200267
MOBILEHOME
■ 3PN/2PT vùng Santa Ana 62.000
■ 3PN/2PT 2005. Space rent 625
■ 3PN/2PT Haster + Lampson đời 2000 space rent 700. Giá 80.000.
Nhận mua, bán, sơn, sửa, ép phòng các loại Mobile Home. Xin gọi 714-757-5139

300-6D167-122205/200289
Brandnew Home 2005. Nhà 2 tầng 5PN + loft, 3PT, 2670 sqft, đất rộng 7800 sqft, 3 car garage in Victoville, seller cho lại $5000 tiền closing coast. Giá $388.000. Xin gọi 714-775-4659

300-28L-122205/200291
■ Westminster: Nhà bán 3PN, 2.5PT rộng 1300 SF, Lot 6500. Khu yên tĩnh, 2 car garage attached. Bếp mới remodeled giá $585.000
■ Garden Grove 2PN, 2PT. Rộng 1000SF, gần trung tâm Little Saigon, chợ, nhà hàng, freeway giá $360.000
L/L: 714-797-2345 or 714-396-7017

300-14L-122205/200311
■ Townhouse G.G 3PN, 2.5PT, mới remodel giá $449.000
■ Townhouse G.G 2PN, 2.5PT giá $375.000
■ Nhà house G.G. 3PN, 2PT, 1350Sq. lot 7400, giá $559.000
L/L Hùng 714-757-9468

300-28L-103105/193709
GARDEN GROVE. Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe garage, rộng 1637 sqft. Khu tốt, góc Brookhurst/Westminster. Gần chợ, freeway. Giá $465.000. L/L: 714-307-4074 (agent)

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
4000 400-DL-042200/9
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-36L-112404/145534
MUA XE & TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call:
714-797-2025

400-36L-111804/144874
MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức:
714-468-8225

400-36L-103003/091105
MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-468-8215

400-36L-111404/144134
MUA XE
HƯ - CŨ - MỚI
xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-111104/143751
MUA XE TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, đụng, xe kéo bỏ.
Call **714-797-4903**

400-7L-122005/200009
2005 LEXUS RX330 black, fully loaded, DVD in headrest 18" chrome wheels $37.000 or OBO. Email msladybug@hotmail.com 562-449-7704. Lic. #5LAZ777, low mileage 8.553

400-36L-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao ! Kéo Free xe cũ Cần xe gọi Thanh.
714-468-8219

400-7L-121605/199707
2004 TOYOTA Sienna LE tự động, màu gold, full power, radio cassette, A/C CD trong ngoài còn mới, 1 chủ đi kỹ 25.000 miles, cần bán $19.000. L/L 714-417-1618. Lic. #5JVR463

400-6D167-122205/200275
2004 MERCEDES ML350 cần bán (model Inspiration) màu silver, rất hoàn hảo, 31.600 Miles. Giá $29.500. Full options. Xin liên lạc ở VĐ 626-375-2063 (#5GDE 363)

400-7L-121605/199722
2004 Sienna XLE, van. Fully loaded, ghế da, sunroof, CD. Alloy wheels, rear spoiler, power seat, xe còn như mới, power door, 22K miles, màu kem $19.500. 714-837-0279. No accident. #5GMN419

400-7L-121605/199674
2004 FORD Ranger đỏ. Mới 26.540 Mil. Trong ngoài như mới. Máy hộp số rất êm. Giá cả thương lượng. Gọi Tony: 714-785-7217, vin PA46731

400-36L-110504/143081
MUA XE
MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-7L-121605/199715
2003 CAMRY XLE. V6. Top of the line, sunroof, CD 6 đĩa, ghế da, alarm, alloy wheels, side airbags, thắng ABS. Xe rất đẹp, chủ đi kỹ, 1 chủ 74K miles. No accident $12.500. 714-623-6866

400-7L-121605/199719
2003 HONDA Accord. EX. 4 máy, ghế da, sunroof. Alloy wheels, vỏ mới, xe đi freeway 109K miles, như mới, new body style, alarm, CD 6 đĩa, rear spoiler xem như ý $11.900. 714-839-5620. #5BET711

400-7L-121605/199658
2003 MERCEDES Benz E320. Màu vàng nhạt, bên trong màu tan. Rất sạch, như mới. Fully loaded, bảnh custome, giá $30.000.OBO. Gọi Leon 323-327-7776, lic 5AW5979

400-7L-122005/200082
2002 MAZDA Protege 5, silver $8.700 (#4WEE885).
1991 TOYOTA Cressida, black $1.200 (#2VLY591).
1994 ACURA Integra, white, custom car $3.400 (#4WCF66).
Contact Peter 714-247-9780

400-5L-122005/200097
2002 HONDA Accord 2D coup EX - V6 - leather seat - màu silver - ghế màu đen - fully load - Giá $8.600/OBO. Đ.T 714-369-0424. License #57105

400-7L-122005/200111
2002 HONDA Accord EX V6 tự động silver 57Kmiles, 2 doors, full power, sunroof, leather seat, run good, excellent condition. Must see $8.900 salvage title. VIN #A028417. 714-728-2060. 714-210-9370

400-7L-121605/199721
2002 BMW 325I, 6 máy, 4 cửa. Fully loaded, sport package CD, alarm, sunroof, side airbag, 1 chủ 80K miles. Black and black, sơn nguyên thủy. No accident xem như mới $17.500. 714-837-0277. Chủ đi freeway. #5MUH441

400-3L-122205/200255
2002 MERCEDES ML500 màu gold, giá bán $24.000. Gọi cho Bảy hoặc Lan: 714-890-9858 ngày, 714-401-7253 đêm, lic #4YUL806

400-14L-122205/200248
2002 TOYOTA Toyota 4 Runner SR5. Một đời chủ còn rất tốt. Xin vui lòng liên lạc số 714-230-9414, lic 4UDN998

400-7L-121905/199913
2001 TOYOTA van Sienna LE, 60.500 mile, good condition 1 đời chủ, xe còn mới, giá bán $13.490, xin gọi anh Đinh 714-418-8129 cell, 714-748-7537 (lic# 4SJD591)

400-5L-122005/200098
2001 TOYOTA Camry LE V6 fully load, 37 ngàn miles - màu silver - xe đẹp máy tốt - Giá $7.600/OBO - licence #3KRU114. Đ.T 714-417-7423

400-7L-122005/200110
2001 HONDA Accord EX V6 4 doors, tự động, silver 68Kmiles, full power, sunroof, leather seat, chạy tốt, đến xem thử $8.300 salvage title. 714-728-2060, 714-210-9370. PL #5DAF938

400-3L-122105/200132
2001 LEXUS GS300, auto, 4DRs, leather, moonroof, CD, một chủ record, xe tuyệt hoàn hảo, bán rẻ $18.800 (nhiều trả góp) Hỏi Hưng, 714-638-8899 (Licence# 4RSB902)

400-3L-122105/200135
2001 HONDA Odyssey EX, V6, auto, 7 passengers van, electric slide doors, xe đẹp nguyên bản rẻ $11.900. Hỏi Phước 714-636-8668. Licence# D11303

400-3L-122105/200139
2001 HONDA CRV SE, auto, SUV, 4DRs, leather, CD, full options, xe tuyệt đẹp, bán rẻ $10.800 (nhiều trả góp) Gọi Nguyên 714-240-4733 Licence# 4PHH118

400-3L-122105/200140
2001 MERCEDES ML320 V6, auto, all leather, CD, 4x4, low mile, tuyệt đẹp, bán rẻ $17.800 (nhiều trả góp) Hỏi Hữu 714-260-5987. L#45WK607

400-3L-122205/200300
2001 BMW (X5 SUV), silver 1 chủ 80K mi, AT/AC 6CD (Navigaton) bán đổ 4 vỏ mới. No accident, sunroof, ghế da bán gấp $23.300 thương lượng. Xem thích ngay. (B-Kemy), 675-2920

400-7L-121605/199717
2001 HONDA Accord, EX, 4 máy, sunroof, alloy wheels, alarm, CD 6 đĩa, rất đẹp, màu silver, side airbag, 60K miles. Xem thích ngay. No accident $9600. 714-776-7549, #5RQZ211

400-7L-121605/199723
2001 HONDA Odeyssey EX, 7 chỗ ngồi, máy 3.5, màu silver, 70K miles, chạy tốt, AC, CD, alarm, alloy wheels, xe rất mới, clean tile, power sliding door, $12.900. 714-776-7549, #5H05356

400-7L-121605/199724
2001 TOYOTA Camry, 4 máy, Full power, AC, CD, 4 vỏ mới 100K miles, dây làm timing belt màu gray, chạy tốt, clean tile. Mọi thứ good $6900. 714-231-9453. #4SH230

400-7L-121605/199703
2000 HONDA Odyssey EX tự động màu trắng full power, radio cassette A/C CD trong ngoài còn mới 53.000 miles $12.500. L/L Lộc 714-234-5910. Lic. #4KYJ064

400-5L-122005/200091
2000 LEXUS ES 300 màu đen, 75 ngàn miles (platinum PK), xe đẹp, máy tốt. Giá $9.900. license #5KEH076. Đ.T 714-443-1293

400-7L-122005/200100
2000 ACURA Interga GS 2 doors sổ tay màu trắng 58K miles, full power, sunroof, leather seat, run excellent, good condition đến chạy thử $6.200 salvage title. 714-728-2060, 714-210-9370. PL #5KWY334

400-7L-122005/200112
2000 TOYOTA Avalon XL 4 cửa, tự động, màu gold 55K miles niềng đúc, tất cả tự động, chạy rất tốt $9.100 salvage title. 714-728-2060. 714-210-9370. VIN #U049720

400-4L-122005/200116
2000 TOYOTA Camry LE 4 cửa, tự động, màu trắng, fully loaded, AC power seat, CD tape radio, new sticker 10-06 trong ngoài sạch đẹp $7.500. Lic. #4NKX832, no accident. L/L 714-321-9543

400-3L-122105/200169
2000 TOYOTA Corolla CE, auto, full power, xe đẹp, origine, bán rẻ $6850 (nhiều trả góp) Hỏi 714-240-4733. L#4LET651

400-3L-122105/200199
2000 ACURA TL3.2 full options leather, cốn nguyên thuỷ, màu đen, alloy wheels, sunroof, rất đẹp, bán $10.500. Phone 714-281-4317, cell: 714-743-4317 (L#4KKA151

400-7L-121605/199738
2000 CAMRY Máy hộp số rất tốt. Chủ giữ kỹ niềng đó giá $8300 (933-980)
■ 1999 Avalon sunroof 4 airbags, platinium model niềng nhôm máy rất tốt giá $8800 (4HDR290).
Liên lạc 714-554-8370
Cell: 714-913-7717

400-7L-121605/199675
2000 HONDA Civic hatchback silver cốn rất đẹp mà giá lại rẻ chỉ bán với giá $4800. Xin gọi Tony: 714-785-7217 or 515-0808, vin YH110786

400-7L-121605/199716
2000 LEXUS ES300, 6 máy. Fully loaded, CD changer, Zeon light, side airbag, Power seat, vỏ good, màu trắng, 1 chủ 50K miles. No accident, sunroof, ghế da còn mới nguyên $14.500. 714-837-0274. #4MUB863

400-7L-121805/199874
2000 MAZDA MPV, 1 đời chủ, nhìn như mới, chủ giữ kỹ, CD player, thắng ABS, roofrack, tự động hoàn toàn, giá đặc biệt $6900. 714-350-3051. Lic #4RPB572

400-7L-121605/199720
2000 TOYOTA MR2 Spyder convertible, 5SPD, AC, CD, alarm, alloy wheels, nice car, red and black, 1 owner, 80K miles, new tile. Must see, clean tile $9200. 714-757-5756. #4NFW275

400-7L-121605/199745
1999 HONDA Odyssey V6 7 chỗ ngồi, ghế da 2AC, CD, vỏ mới, chủ đi kỹ rất đẹp, trong ngoài sạch đẹp, 1 chủ 120K miles clean tile $8.900. 714-837-0279. #4FDF076

400-7L-122005/200099
1999 Đi xa bán xe 4 Runner, 1 đời chủ, 55 miles, $11.000. Hổ cả, máy lọc cả, coi xe 6PM phone 714-828-2769, chủ nhật cả ngày. Lic. #5TSJM84

400-7L-122005/200100
1999 TOYOTA Solora SLE V6 white pearl, power leather seat, sunroof, excellent condition, LP #5NEE192. Bán $7,800/OBO. 714-200-6263

400-7L-122105/200143
1999 Cần bán xe Truck 18 bánh, số UP.26749 và thùng dài 53ft. Có máy lạnh, xin liên lạc Tin phone 714-875-4578

400-3L-122105/200152
1999 TOYOTA Truck Tacoma Prerunner, Reg cab long bed, số tự động đi dưới, custum wheel, xe tuyệt đẹp, bán $7650, gọi 714-636-8668. L#7R11227 (nhiều trả góp)

400-3L-122205/200358
1999 TOYOTA Camry LE 4 doors màu gold, good condition, new tires, CD cass, xe nhà bán, 66.500 miles, bán rẻ $5200 OBO. 714-623-0089 (#4HTL987)

400-7L-121505/199572
1999 LEXUS ES300, V6, màu pearl white silver, 56MK, AC, radio, cass, power seat, mềm đúc xe đẹp hoàn hảo cần bán $9500. L/L: 714-808-2321, vin #2HJ3823

400-7L-121605/199714
1999 HONDA Accord, V6, 4 cửa, tự động, ghế da, máy vtec, xe rất mới, alloy wheels, thắng ABS, vỏ mới, dây làm timing belt 100K miles, clean tile $7300. 714-837-0279. #5DRE371

400-7L-121605/199649
1999 TOYOTA Corolla silver, xe hiền tại rất hoàn hảo, mới 53.000/ML. Bán với giá thương lượng. Gọi Thuần 714-785-7217 or 515-0808 (PL 4L0R179)

400-7L-121605/199690
1999 TOYOTA Camry LE. Full power máy rất tốt, màu trắng, 88.000 miles. Clean title, cần bán gấp $5900. Gọi Khánh 714-899-9346, 714-277-6368, lic 4HAF454

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

400-3L-122105/200197
1999 TOYOTA Corolla VE, 4 cửa, số tự động, máy lạnh, màu trắng. Thấp miles 92K, vin 256309. Xe nhà đang sử dụng tốt, đẹp, sạch sẽ trong ngoài. Dư dùng cần bán $4600. Xin liên lạc 714-251-8471 or 530-6749

400-3L-121105/199080
1998 HONDA Accord LX, V6, black, 2 cửa, full powers, tự động, 116.000 miles, new timing belt, good condition, $6000 OBO. 714-374-1068 (#4AAN830)

400-7L-113005/197594
1998 ACURA Integra 93.000 mileage, 2drs, 5spd, Alarm, CD player, màu green, clean title. Excellent condition chưa dụng. 4SDC526. Giá $5400.OBO. Gọi Tâm 714-914-4009

400-7L-121605/199710
1998 CAMRY LE, V6, sunroof, thắng ABS, alarm, vỏ mới, 1 chủ 107K miles, còn mới. Xe đẹp trong ngoài. No accident $5800. 714-231-9453. #4FYK652

400-7L-121705/199845
1998 HONDA Accord 2 Drs, automatic, V6, sunroof, leather seat. Full power. Fully loaded AC, power seat 50K mile. Lic 30HL064. $8500, xin gọi Hoàng 714-580-3381

400-7L-121605/199713
1998 LEXUS ES300, V6, ghế da, sunroof, AC, CD changer, Nakamichi, xe rất đẹp, mới trong ngoài. No accident mile over 110K miles. Màu silver, chạy tốt. $7800. 714-757-5756, #4MVV529

400-7L-122005/200020
1997 GEO Prizm (Corolla engine transmission). Lic. #4HS006.
1991 PREVIA. Lic. #XUV7592
Bao thuế lưu hành, smogcheck, tình trạng hoàn hảo, đẹp. 714-865-9222. A. Linh 590-9921

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-5L-121905/199946
1994 TOYOTA Camry LE, auto. 4 door, AC, cassette, vỏ mới, 93K miles, dư dùng bán $2,850. L/L 714-554-8586. L #4AIY981

400-3L-122105/200136
1994 Moving cần bán cargo van. Máy và hộp số chạy rất tốt. Help cho construction. Có tủ giường bán sofa và linh tinh. 714-657-5556. Lic #5DU759

400-14L-122105/200211
1994 CHEVROLLET van 20. 185K miles, excellent condition. thích hợp cho quý vị làm Plumbing hoặc Construction $3500. Xin liên lạc 714-636-9592 (H). 714-417-1618 (cell) LP#5M73874

400-7L-122205/200283
1994 NISSAN Maxima trắng, đẹp, 150,000 miles chạy thật tốt, $2200. 714-895-3180. lic 3FEK073

400-5L-122105/200224
1994 TOYOTA Previa LE van, mầu đỏ, AT, CD, tape, 2 AC, Power door, no accident, máy hộp số rất tốt, cần bán $3200. Lic #3JSJ707. L/L: 909-625-0393

400-7L-122105/200233
1993 FORD E350 xe thùng (14 box) màu trắng, air condition radio FM/AM, máy chạy tốt, bán $5250. Xin L/L Phước 714-489-7953, license #4Y38941

400-3L-122205/200306
1993 TOYOTA Camry LE, tự động, full power, 4 cửa, green, ghế da. Xe nhà dư dùng bán $2900, 112K miles, lic #3EDJ465). L/L: 714-903-0576, cell 714-697-6581. OBO.

400-14L-121505/199599
1992 DODGE Caravan 7 chỗ ngồi, auto, AC casssette work, dư dùng cần bán $1,000. L/L 714-675-2207, 714-839-2566. Lic. #4AAW786

400-6L-121905/200000
1992 Bán TOYOTA Corolla $1,600 xe chạy tốt, air, automatic - AM&FM/ hộp số & thắng & timing belt mới, màu xanh đẹp không accident 170K. Thi 714-615-9151. Lic. #GOPS301

400-14L-122105/200212
1992 HONDA Civic 145K miles, 4 doors, bánh xe, vỏ xe cửa 2004, cần bán $2600. Liên lạc 714-417-1618 LP#2Z00677

400-7L-122205/200325
1991 TOYOTA Camry XLE, V6, automatic, sunroof, Full power, vỏ xe mới, Smog check và sticker mới, xe chạy rất tốt $2700. L/L: 714-657-9717, lic #3RLJ762

400-3L-122205/200330
1991 TOYOTA MR2, 128,000 miles, sổ xe 4WNV950, Tân trang như mới trong và ngoài, gọi Diane 714-717-2351 or Ken 714-362-5051, màu trắng, $3950.

400-4L-121905/199970
1990 LEXUS ES250 màu đen, 1 đời chủ, xe giữ rất kỹ, tất cả đều tự động, radio, CD cassette, Giá $2100. X L/L 714-847-0629 (Licence# 2USE737) Cell 323-360-4246

400-7L-122005/200050
1990 CAMRY 6 máy, màu xám, 4 cửa, window tự động, Plate #2VFT258, $1,200. Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-7L-122005/200049
1989 HONDA Civic, xanh dương, 2 cửa, Plate #2NVW631, $700 Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-4L-122005/200084
1989 TOYOTA Cressida, trắng, full power, run good, CD-radio, mới làm máy, ghế da 115K, Giá $1,150, Lic. #4JXG860, L/L 714-724-4533

400-7L-121805/199878
1989 Camry màu grey, 4 cửa, máy còn tốt chạy local có radio, cassettes giá $1200 (080). L/L: 714-534-5092, 714-590-7989, Lic. #2MGS109

400-4L-122005/200090
1988 TOYOTA Celica 2 cửa, tự động, đang chạy tốt, Giá $1,000 đứng, Gọi Thành 714-891-3866, Lic. #3EPJ600

400-7L-121605/199678
1988 FORD Asrota van, Trong ngoài còn mới, Run good, 79,500 miles, Giá $1600, L/L: 714-717-1048 or 714-612-1915, lic #2HKZ217

400-3L-122205/200296
1988 MERCEDES 300E, V6, màu burgundy chạy tốt xe rất đẹp 170K miles cần bán $2700. Xin L/L 714-468-4180. PL #2MBN305

400-6L-122105/200170
1988 NISSAN Maxima, Lic #3CZF225, 130,700 miles, hai đời chủ, xe nhà, giữ kỹ còn chạy tốt, AC, full power, màu trắng $1200, Hỏi Hà 714-891-8678

400-7L-122105/200168
1987 HONDA Accord LX-i tự động, silver, vỏ mới, CD/MP3 player, chạy tốt, Giá $650, Liên lạc cell 626-251-3051 (Licence# 3KAY370)

400-3L-122205/200299
1986 TOYOTA Truck, white, longbed, tự động 190K mi rack và 2 Tool Box, xe chạy tốt vỏ mới dụ dùng bán $1900, Tiện làm construction bán gấp, No parking, lic #7S20283, 714-675-2920

400-3L-122105/200178
1984 CELICA Chạy tốt giá $750. Lic #1KPU673, gọi A.Hùng 714-615-7978

400-DL-112101/001036

MUA XE ĐỤNG
Xe hư hạp mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:
714-251-8471

400-7L-101002/040763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd., góc Magnolia
714-539-2830
- **2004** Lexus RX 330 "navigation system", bán đổ, low miles, only 31K/miles, có DVD system của Lexus, 2 headfone của Lexus, tay lái gỗ, nep gỗ, ghế da, sunroof, alloy, ABS, rear spoiler, Mark Levinson, audio system, xe rất đẹp, sale $33600
- **2002** LEXUS GS300, auto, fully loaded, CD changer, sunroof, ghế da, alloy wheels, memory seats, xe rất đẹp, Sale $21,950
- **2003** HONDA ODYSSEY EX, low miles, only 37K / Miles, auto, full power, 2 cửa hông bấm điện, 2 máy lạnh, alloy wheels, CD, sale rẻ cho family $17,990.
- **2002** BMW X5, SUV, lowMiles, 49K/Miles, 49K/Miles, auto, fully loaded, có CD changer, sunroof, ghế da, power seats, Alloy wheels, Rear AC, xe rất đẹp như mới, Sale rẻ: $27,990.
- **2002** Lexus IS 300 auto, fully loaded,low miles, only 39K/miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe đẹp cho gia đình trẻ và family, sales: $21,700.
- **2002** Mercedes ML 320, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe rất đẹp, sale: $21,700
- **2001** Lexus RX 300 auto, full power, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, có rear spoiler, sale rẻ: $17,690
- **2001** Acura CL Coupe, auto CD changer, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe rất đẹp, thích hợp cho giới trẻ: $12,990.
- **2001** Acura MDX, SUV, 7 chỗ ngồi, low miles only 55K Miles, có touring sport pkg, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, heated seat, roof rack, xe rất đẹp, sale rẻ cho family: $20,950.
- **2002** Acura RSX, auto, 2 doors, lowmiles, only 29K/miles, màu silver, sunroof, alloy wheels, CD, full power, thích hợp cho giới trẻ và học sinh $14,950
- **2002** Acura RL 3.5 low miles, only 36K/miles, auto, fully loaded, có CD changer, Bose sound systems, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe rất đẹp như mới, sale $19,950
- **2002** Toyota Avalon, auto, full power, có CD, Alloy wheels, sunroof, màu silver rất đẹp, thích hợp cho gia đình và giới trẻ, Sale rẻ: $12,690
- **2001** Toyota Sequoia SR5, auto, SUV, 8 chỗ ngồi, có CD, rear AC, alloy wheels, sunroof, running board, roof rack, xe rất đẹp trong ngoài, Sale rẻ: $17,950
- **2001** TOYOTA Tundra, longbed, V6, auto, có máy lạnh, thùng dài thích hợp cho xây dựng, delivery, cất cỏ, sale rẻ $9,950
- **2002** Toyota Sienna XLE low miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, cửa hông điện, CD, rear AC, sale rẻ cho family $14,600
- **2001** Honda Accord EX V6, ghế da, sunroof, alloy wheel, low miles, ABS, CD changer, 2 cửa, (coupe), power seat, xe rất đẹp màu trắng $13,700
- **2002** Lexus RX 300, auto, fully loaded, low miles, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, sale rẻ: $21,950
- **2002** Toyota 4 Runner, auto, full power, AC, CD, xe rất đẹp thích hợp cho giới trẻ và family, Sale rẻ $10,700
- **2001** Lexus ES300, tay lái gỗ, auto, fully loaded, Premium sound, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe đẹp sale rẻ: $13,990.
- **2001** Toyota Tundra Extra-cab, V6, auto, full power, power window, door lock có A/C có CD running board, chrome wheel, thích hợp cho family, construction và delivery sale $13,900
- **2005** HONDA Civic, auto full power A/C, CD low miles, 13K miles, xe đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và family, sale rẻ $13,995
- **2001** Mercedes ML320, lowmiles, auto, Fully loaded, CD change, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe đẹp trong ngoài, Sale rẻ: $18,500
- **2001** Toyota Avalon, auto full power, AC, CD, xe đẹp trong ngoài, sale rẻ $10,700

400-7L-122603/098097
O.C AUTOHAUS
(GARDEN GROVE IMPORTS)
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
www.ocautohaus.com

X-MAS SALE
Low Mileage - Low Price - Low Rate
*** 100,000-mile Warranty Available***

SUVs:
- 2005 HUMMER H2, navigation system, 16,000 miles, Sale $47,995 (3319)
- 2005 MBZ ML350, special edition, 19,000, Sale $34,995 (3308)
- 2003 LEXUS LX470, navigation system, factory warranty, Sale $43,995 (3215)
- 2004 LEXUS GX470 navigation system, 12,000 miles, sale $43,995 (3296)

FAMILY & SPORTS SEDAN:
- 2002 LEXUS ES300, navigation system, sale $18,995 (3320)
- 2002 BMW 745LI, 100,000 miles warranty, like new, Sale $48,995 (3201)
- 2002 BMW 525I, 30,000 miles, Sale $25,995 (3245)
- 2002 BMW 325I, Full options, Sale $20,995 (3285)
- 2002 MBZ S55, AMG package, 30,000 miles, sale $58,995 (3284)
- 2002 MBZ E320, factory warranty, sale $26,995 (3314)
- 2001 MBZ S500, 25,000 miles, sale $39,995 (3181)
- 2003 MBZ S430, like new condition, Sale $45,995 (3213)
- 2003 MBZ C240, factory warranty, sale $23,995 (3217)
- 2004 LEXUS GS430, navigation system, low mileage, sale $38,995 (3316)
- 2004 LEXUS IS300, 26,000 miles, sale $26,995 (3223)

SPORTS COUPES:
- 2004 MBZ CLK320, navigation system, Low mileage, Sale $36,995 (3294)
- 2001 MBZ SL500, convertible, 1 owner, sale $28,995 (3249)
- 2003 MBZ SL500, 9,000 miles, sport package, Sale $74,995 (3313)
- 2002 MBZ CLK320, convertible, 23,000 miles, navigation system, Sale $37,995 (3253)
- 2003 MBZ CL500, 16,000 miles, sale $65,995 (3282)
- 2003 BMW 325CI, 1 owner, like new, sale 25,995 (3287)
- 2002 LEXUS SC430, navigation system, 14,000 sale $46,995 (3244)

Ads to expire 12.19.2005
Và hàng trăm xe khác đủ hiểu đủ màu. Vui lòng ghé thẳng hoặc gọi Chris hoặc Quang 714-534-1426

400-3BL-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #6003-6121

400-7L-032504/110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665
Chúng tôi nhận trả góp. Phần lời thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy, OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách...
****
- 1994 ACURA Integra, 2 door, black color, A/C, P/W/D/S, alloy wheels, xe mới về trong tuần, sạch sẽ trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, và mọi lứa tuổi, giá on sale $8500 (stk#0654) nhận trả góp không cần down $125 một tháng OAC.
- 1996 ACURA Integra, 2 door, black color, auto, A/C, P/W/D/S, alloy wheels, xe mới về trong tuần, sạch sẽ trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, và mọi lứa tuổi, giá on sale $6500 (Stk#0656) nhận trả góp không cần down $125 một tháng OAC.
- 1999 HONDA Accord EX sedan, Silver Gold color, auto A/C CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale $9500 (Stk#0657) nhận trả góp không cần down $177 một tháng. OAC.
- 2001 HONDA Civic EX sedan, silver color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình, giá on sale $8,200. (Stk#0641), Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale $8,500 (Stk#0620), nhận trả góp/không cần down./$160. một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic EX sedan, black color 49K, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về trong tuần, sạch sẽ trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, và gia đình, giá on sale $10,900 (Stk#0667) nhận trả góp không cần down $202 một tháng OAC.
- 2000 Honda Civic EX sedan, white color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $7900 (Stk#0638), Nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC
- 2002 Acura MDX, 4x4, Silver color, auto, A/C, CD Player, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $23,500 (Stk#0529), nhận trả góp/không cần down./$426. một tháng. OAC
- 2001 Honda CR-V LX, Black color, 39K, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $13,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./$244. một tháng. OAC
- 2003 Honda CR-V EX, Black color, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $14,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./$260. một tháng. OAC
- 2003 Honda Odessey Ex, White color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale $15,500 (Stk#0665), Nhận trả góp không cần down $284 một tháng. OAC
- 2002 Honda Odessey Ex, Silver color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale $14,500 (Stk#0526), Nhận trả góp không cần down $267 một tháng. OAC
- 2000 Lexus ES300, white color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $14,900 (Stk #0304) nhận trả góp không cần down $272 một tháng. OAC
- 2001 Lexus IS300, silver gold color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $18,500 (Stk #0661) nhận trả góp không cần down $337 một tháng. OAC
- 2001 Lexus GS300, white color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, leather, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $20,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down $374 một tháng. OAC.
- 2001 Lexus RX300, silver gray color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $19,900 (Stk #0682) nhận trả góp không cần down $363 một tháng. OAC.
- 2002 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $24,200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down $440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, Giá on sale trong tuần $8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down $157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0650) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry, Silver color, auto, A/C, CD, power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0671) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $6,200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0650) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry, Silver color, auto, A/C, CD, power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0671) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $8,200 (Stk#0641), Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic EX sedan, silver color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình, giá on sale $8,200. (Stk#0641), Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 2001 Honda CR-V LX, Black color, 39K, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $13,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./$244. một tháng. OAC
- 2003 Honda CR-V EX, Black color, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $14,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./$260. một tháng. OAC
- 2003 Honda Odessey Ex, White color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale $15,500 (Stk#0665), Nhận trả góp không cần down $284 một tháng. OAC
- 2002 Honda Odessey Ex, Silver color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale $14,500 (Stk#0526), Nhận trả góp không cần down $267 một tháng. OAC
- 2000 Lexus ES300, white color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $14,900 (Stk #0304) nhận trả góp không cần down $272 một tháng. OAC
- 2001 Lexus IS300, silver gold color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $18,500 (Stk #0661) nhận trả góp không cần down $337 một tháng. OAC
- 2001 Lexus GS300, white color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, leather, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $20,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down $374 một tháng. OAC.
- 2001 Lexus RX300, silver gray color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $19,900 (Stk #0682) nhận trả góp không cần down $363 một tháng. OAC.
- 2002 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $24,200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down $440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, Giá on sale trong tuần $8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down $157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0650) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry, Silver color, auto, A/C, CD, power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7,900 (Stk#0671) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 2001 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $8,200. (Stk#0641), Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic EX sedan, silver color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình, giá on sale $8,200. (Stk#0641), Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 2002 Toyota Tundra R/Cab, White color, auto, A/C, Power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần $9500 (Stk#0515) nhận trả góp không cần down $178 một tháng. OAC.
- 1997 TOYOTA T100 SR5 ExtraCab, Gray color, auto, A/C, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần $6900 (Stk#0635) nhận trả góp không cần down $ một tháng . OAC

Ngoài ra chúng tôi còn rất nhiều xe mới về trong tuần, và tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kính mời quí khách hãy liên lạc và đến với **Alpha's Auto Sales** để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/23/2005** đến ngày **12/30/2005**.
Alpha's Auto Sale Kính Mời

400-3BL-121304/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-3BL-060305/171705

TIỀN MẶT TRẢ CHO XE CỦA QUÍ VỊ + ĐƯỢC MIỄN THUẾ, XE TỐT HAY XE XẤU KHÔNG THÀNH VẤN ĐỀ. HÃY GỌI
1-800-990-7055

400-3BL-060505/171808

MUA XE TRẢ TIỀN MẶT
Từ đời 92-05
Còn nợ Bank: OK!
Vietnamese:
714-200-3939
English:
714-381-1904
10512 Bolsa Ave., #202 Westminster, CA 92683 (Trong khu Kim Sử II, góc Bolsa & Ward)

400-7L-020604/172849
A&P AUTO SALES
Mercedes • BMW • Toyota • Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
- 2002 TOYOTA Highlander SUV SR5, V6, auto, 4DR, moonroof, full power, cass+CD... Giá $14,900
- 2002 MERCEDES ML320, SUV, auto, all leather, CD, moonroof, parking sensor, Giá $21,800
- 2001 TOYOTA 4 Runner SR5 V6 Sport, SUV, auto, moonroof, rack, board, cass+CD, full power , Giá $12,600
- 2001 ACURA MDX, SUV, auto, 7 pass, dual A/C, moonroof, leather, cass+CD... Giá $18,300
- 2001 TOYOTA RAV 4L, SUV, auto, 4DR, full power, Cass+CD, alloy wheels , Giá $11,800
- 2001 HONDA Passport EX, SUV, auto, 100K, good condition, moonroof, leather, cass+CD, Giá $8900
- 2001 TOYOTA Sienna XLE, V6, auto, 7 pass, dual, A/C moonroof leather, running board, good condition Giá $13,200
- 2001 Mit Montero XLS, SUV, auto, 4DR, full power , A/C, cass+CD, Giá $9,300
- 2001 MERCEDES E430, auto, 4DR, one owner, 77K, moonroof, leather, CD, cromewheel, Giá $18,900
- 2001 BMW 325i, auto, 4DR, full power , moonroof , leather+CD, Giá $16,800
- 2001 LEXUS IS300, auto, 4DR, moonroof, half leather, cass+CD, full power, Giá $16,900
- 2003 Acura TL3.2 type S, auto, 4DR, moonroof, leather, cass+CD changer, Giá $17,700
- 2002 MERCEDES CLK430, auto, 2DR, good condition, black, moonroof , leather, CD, full power , Giá $24,800
- 2002 ACURA RSX, auto, 2DR, white, full power, moonroof, CD player, Giá $14,200
- 2002 TOYOTA Avalon XLS, auto, lowmile, pearl white, moonroof, all power, all leather, cass+CD, Giá $15,800
- 2002 MERCEDES C320, auto, 4DR, 40K, moonroof ,leather, CD changer, Giá $21,500
- 2001 LEXUS LX470, SUV, auto, 7 pass, lowmile, moonroof, leather, cass+CD changer, Giá $28,800
- 2003 Acura CL3.2 type S, auto 2DR, moonroof , leather, cass+CD... Giá $14,800
- 2002 TOYOTA Camry XLE, 4 cyl, moonroof, cass+CD, alloy wheels, full power ... Giá $12,200
- 2001 LEXUS GS300, auto, 4DR, good condition, full power leather , cass +CD.... Giá $18,800
- 2002 MERCEDES S430 one owner, silver, book+key, navigation system full loaded, Giá $33,300

HAPPY HOLIDAY
A&P Auto Sales Kính Mời

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-3BL-102405/192779

MUA XE LÀM BODY
Đời 94 - 05
Trả giá cao
Call Minh Cao
714-657-4948
714-623-0089

400-7L-121605/199630
MIDWAY AUTO CENTER
8451 Bolsa Ave (corner of Newland)
Midway City, CA 92655
Tel: 714-898-3013
Fax: 714-373-2414
- 95 Ford Taurus auto, A/C, V6, xe chạy tốt, $1095
- 96 Acura 2.5TL, auto, V6, 4 cửa, tan $3995
- 2001 Lexus ES300, auto, A/C, trắng, xe tuyệt đẹp, chỉ có $12,995
- 2002 ML320, auto, A/C, Trắng 48K, Một đời chủ, Chỉ có $21,995
- 2002 CLK320A, auto, A/C, silver $28,995

400-14L-121605/199663
AUTO DETAILING. Chuyên môn: Đánh bóng (xóa bớt vết trầy), giữ thắm, rửa máy xe, việc làm cẩn thận, đẹp, mới. L/L Loi 714-580-4833 (có nhận đến làm tại gia)

400-14L-121705/199799
- **1999 BMW** 528 Luxury, 89K mile, black color. Good condition. Never accident. $15,500. 714-713-4834, vin #25532

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ

500-9999L-111901/000226
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91775
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176

VAY TIỀN NHANH BẰNG XE VẪN GIỮ XE ĐỂ LÁI
CẦM ĐỒ - NỮ TRANG
714-647-0007
License #3019-6990

500-20IL-032705/161030
LEASE/ NAIL
- ARIZONA - có lease cho tiệm Nail trong shopping center/ chợ. Good location cần sang. L/L Bình 480-459-0166
- ARIZONA - có tiệm NAIL trong shopping center lớn, cần sang. L/L 714-244-7882

500-14L-051105/167961
Tiệm tóc Westminster gần Fountain Valley, 7 station tóc, facial room, nail station, good location, tiệm rất đẹp, rộng 1,200sqft, tiền rent rẻ, thiếu người coi. LL 714-292-2616

500-14L-062805/175320
Tiệm Nails vùng Carson cách Bolsa 25 phút, cần bán gấp, tiệm có 4 spa chair, 6 station, waxing giá $46,000. Gọi Bảo 702-413-4409. Mười 714-220-7241

500-28L-080405/181014
SANG TIỆM VÀNG
Cần sang tiệm trong T/X Phước Lộc Thọ. Địa điểm tốt, rộng, tiền rent rẻ. L/L 310-213-5112, 714-892-6212

500-28L-081705/182797
CƠ HỘI - CƠ HỘI - CƠ HỘI
Muốn đầu tư hiệu quả và an toàn nhất, vùng HOUSTON - TX, cách Hong Kong Mall 4 khu thương mại người Việt 15' lái xe. Nhà mới đang build từ 210,000 đến 300,000 (3, 4N). Mọi chi tiết xin L/L Michelle Ngo, đại diện Roycebuilder 281-341-7303, cell 713-775-1051. Email: mngo@roycebuilders.com

500-14L-082105/183427
Vì sức khỏe và gia đình cần bán một tiệm Tóc nhỏ xinh gọn, ba stations, Khu thị tứ, tiền mướn rẻ vô song, Thêm chi tiết, gọi Jacky 714-892-0907

500-28L-090805/186198
Space available for lease 1000sq, mặt tiền vùng Long Beach, thích hợp cho mở small business or nail. Xin L/L Andy 714-876-3088, Dương 714-876-3089 để biết thêm chi tiết

500-6DS67-092105/188059
Cần chủ nhân đầu tư cơ sở nhiều lợi tức dài lâu. Cơ hội hiếm có vốn 20-40 ngàn đô. Ông Lê 714-924-8463, 714-799-1096

500-28L-092805/189128
ARIZONA cần sang nhiều Lease trong shopping center và plaza để mở Nails or Hair Salon. Bán nhiều lô đất đang phát triển. Liên lạc 602-380-6158 Tony Nguyen

500-90L-092905/189202
Arizona! Arizona! Arizona. Bán tiệm nails và bán nhiều lease để mở tiệm nails. Xin liên lạc Ken 480-580-7858

500-30L-101205/191093
Vì lý do gia đình cần sang tiệm gấp ở Ohio, thuộc thành phố Lima, khu Mỹ trắng, income cao, tip hậu không thất lòng miễn gọi. L/L Bình 419-303-1299

500-33D167-101605/191470
KS THIÊN THAI - PARADISE VN
Muốn xa lánh nắng nóng bức ồn ào của SG, xin mời quý vị đến cảnh tiên bồng của K.san Paradise nằm trên quốc lộ I, tỉnh Bình Dương, cách SG 20 phút. Ksan đầy đủ tiện nghi gồm Ksan, nhà hàng, vũ trường, lẩu nướng, hồ bơi, 50 phòng massage và karaoke and more. Có thể sang lại nếu cần. L/L: 0650-780-612 hoặc 0650-780-613 hoặc 903-652-032 hoặc email paradisevn2003@yahoo.com

500-92L-102105/192452
Cần sang gấp tiệm Nails có 4 ghế Spa, 5 bàn và phòng Wax + máy giặt sấy. Giá $26,000. Thật lòng muốn sang, xin gọi T: 623-974-6896, C: 623-330-3991

500-60L-110105/193856
Sang tiệm Nails trong khu shopping lớn, NM, không người trông nom, tiền rent rẻ, 5 bàn nail 2 spa nếu thật lòng, L/L: 714-398-4376, 505-440-4743, 505-363-2003

500-28L-110205/194099
Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail Spa vùng Azusa, 4 ghế, 5 station, 2 phòng facial/wax. Tiệm mở được 5 tháng, đẹp, rent rẻ, Không thất lòng xin miễn gọi, L/L 626-652-8107

500-14L-110305/194223
Cần sang lại tiệm Gift Shop có thể buôn bán thêm vài các dịch vụ khác trong khu shopping gần Little Saigon lý tưởng, Rent rẻ, giá phải chăng, L/L: 714-231-1397

500-14L-110305/194238
Cần sang lại 1 phòng mạch khu thị tứ gần Little Saigon, rent rẻ, parking rộng rãi, L/L: 714-719-6532

500-90L-110405/194363
Có nhiều lease và tiệm Nail ở TB Arizona cần sang địa điểm tốt. Nếu quý vị nào cần Build tiệm nail chúng tôi sẽ lo tất cả các giấy tờ thủ tục từ A-Z. Mọi chi tiết xin liên lạc Anthony 602-550-4740, 623-326-8645

500-28L-110305/194094
Sang Tiệm N

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

500-21L-120305/198141
Salon vừng Newport Beach cần sang có 6 tóc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Trắng 100% khu sang giá cao, cắt nữ $50, cắt nam $30. F/S $35. Ped $30, facial $90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbuck và nhiều nhà hàng xung quanh bán $95.000. Phải có credit không thất lòng xin miễn gọi. L/L 949-723-5372

500-28L-120505/198205
Mesa, **Arizona**. Cơ sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ giò chả, bò viên, paté, thịt nguội... Có giấy phép của bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc. Nay vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện dễ dàng. L/L 602-743-0469, 480-358-6922

500-21L-120505/198231
Cần sang gấp tiệm Cell phone vì lý do gia đình, good location, lương ổn định, không hề có cạnh tranh. Giá $35.000, bao gồm inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn trong thời gian đầu. XLL 714-467-6124

500-30L-120505/198256
Sang tiệm tạp hoá tại Westminster, đẹp, ngay ngã tư gần tiệm giặt, có thể mở chợ, phone, video, nước, thiếu người coi. Giá 110 ngàn. 714-852-1713, 714-797-9209

500-30L-120505/198267
Cơ hội cho tiểu thương gia nào có ý định đến biểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu đồ đạc trong nhà hàng tất cả đều mới. Gọi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273
Cần sang tiệm nail gấp, ở thành phố Tucson, Arizona. Bán chuyển gia đình. Giá $25.000, income $3.000 tới $3.500 1 tuần. L/L 520-792-4222, 714-422-4301

500-28L-120505/198312
Thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm phim bộ Hongkong, Korean, Phim lẻ và DVD. Tiệm hoạt động lâu năm trong khu chợ. 714-350-7690

500-30L-120605/198402
Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-7L-120705/198532
ĐI QUA CHINA
Hướng dẫn người đi qua China mua hàng hóa, tại đây có bán sỉ và lẻ, ai cần lấm ấn, buôn bán chợ trời hoặc mở tiệm. L/L: 714-261-3650

500-30L-120705/198615
Tiệm Beauty Supply & Salon thành phố Huntington Beach cần bán giá $110.000. Hiện có hai thợ mướn station, hai thợ commission. Liên lạc Trang 714-454-8816

500-28L-120805/198676
SANG TIỆM NAILS SPA. Rộng đẹp, 8 spa, 8 nail stations good location trong mall lớn gần TP St.Louis, Missouri. Vì lý do gia đình cần sang gấp giá phải chăng. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung tâm du lịch thành phố Nha Trang. Gần biển, chợ, bưu điện. 375 cây. Liên lạc Thanh: 714-757-0187, 714-841-9763. Không thất lòng xin miễn gọi.

500-36L-120805/198805
VIDEO STORES 4 SALE - 714-224-6374
• Long Beach asking $150,000 1,200% emp/year work. 4500 sqft. Spanish customers. 6000 DVDs. 10,000 VHS. Gross $15,000/Mo. Net $8000 plus
• Anaheim, asking $60,000. 4500 DVDs. 5000 VHS. owner work half a day. Open 12PM-10PM. Excellent opportunity. Gross $4500/mo. Net $3000

500-14L-120905/198857
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10.000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent thật rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382

500-90-167-120905/198862
SANG TIỆM VIDEO
Tiệm phim Mỹ sạch, đẹp, địa điểm tốt, tiền thuê rẻ. Cần sang gấp vì thiếu người trông coi. L/L Ken: 714-612-7947

500-60L-120905/198927
Tiệm nail vùng Scottsdale cần bán, có lease mới để mở tiệm nail, good location. Ai thích xin gọi 602-790-4650 or 480-735-9695

500-28L-120905/198962
Vì chuyện gia đình, thiếu người trông coi, Cần bán Tiệm Nail trong Mall Michigan với giá rẻ. L/L Chấn
818-445-5995

500-14L-121005/198972
Cần sang 2 tiệm nail trong 2 mall ở Mississippi, đông khách và sạch sẽ, muốn đổi việc làm việc mới. Xin liên lạc Anh Phương 601-408-2070

500-21L-121005/198985
Tiệm nails trong Mall, Palm Springs, đẹp rộng 1.900sft, 1 phòng giặt sấy, 2 phòng wax TV 60", 6 ghế spa, 10 bàn nails, 2 hồ cá kiểng, rent $3.350/tháng. Giá $80.000. L/L 760-343-2960, lease còn 9 năm

500-28L-121005/198988
ARIZONA. Sang tiệm nails, vùng Mesa Fry's shopping center, khách sang, rent rẻ, 5 bàn 3 ghế spas, phòng facial. Thật lòng liên lạc phone 480-833-3039, 480-330-1958

500-30L-121005/198992
STORE FOR LEASE
Busy Mall, high traffic, over 100 parking lot. Appr 1,300sq. 11084 Magnolia St./ Garden Grove. AHN, Yong 818-244-9998

500-7L-121005/199017
Vùng Long Beach có 2 unit 1 đang trống, 1 tiệm video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372

500-14L-121105/199055
GG. Hair Nails. 4 Tóc. 2 Nails. 1 Spa, facial room cần sang vì thiếu người trông coi. $35.000 lease còn dài, tiệm đẹp sạch. L/L 714-468-9819 or 714-398-4314

500-14L-121105/199060
Nhà hàng sang đẹp vùng Laguna Niguel, địa điểm rất tốt cạnh chợ Ralphs và T.G.I Friday's Restaurant 3000+ sqft., có Liquor License, cần sang gấp. ĐT 949-903-5655 or 714-366-8220

500-21L-121205/199102
Vì thiếu người trông coi, cần bán gấp tiệm nail đang đông khách vùng Chandler (Arizona). Giá cả dễ dàng thương lượng. L/L: 480-326-8949

500-21L-121205/199105
ARIZONA. MASSAGA & NAIL SPA không người trông coi cần sang lại, tiệm gồm có 4 room, 5P, 6B, TV Plasma, trong khu Shopping Supper Wal-Mart. Giá $40K/OBO. Muốn biết thêm chi tiết xin L/L 714-331-4130 or 480-830-1666

500-14L-121205/199125
Tiệm nails vùng Whittier 4 bàn, 2 spa, 1 wax rất đẹp, tiền rent rẻ, cần sang gấp vì bận việc gia đình, giá cả thương lượng. 714-277-0658

500-30L-121205/199141
BEST CENTURY REALTY
GARDEN GROVE: Commercial Building, 9000 SQ. 24.000 SQ lot 34 parking. Gross rent $9600 full rent. Asking $1.825.000. Tom Vo: 714-719-1888

500-28L-121205/199144
ARIZONA. Cần sang 2 tiệm 99¢ Store tại thành phố Stucson, Arizona. 1) Rộng 10,843 sqft. Giá $95.000 + hàng hóa. 2) Rộng 8050 sqft. Giá $75.000 + hàng hóa. Cả 2 địa điểm tốt, lợi tức cao. Xin gọi Khánh: 520-390-6062 or 520-743-8424

500-28L-121205/199168
CẦN SANG TIỆM
Trong Super Wal-Mart, N.C. nhiều khách walk-in, thất lòng sang liền lạc Rose hoặc Tuyết call 252-469-7178, 336-965-3522

500-28L-121205/199172
Cần sang tiệm nail vùng Mỹ Trắng ở Redlands, giá cao. Tiệm đẹp, sang có 6 spa chair, 6 stations, 2 facial rooms và 1 laundry room. Giá $90.000. L/L 949-302-3818 hoặc 909-379-8464

500-14L-121205/199204
NAILS
Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nails & Spa vùng LA. Tiệm đông khách walk-in. Income cao. Rent rẻ, nếu thất lòng L/L Linda: 323-541-9301, 626-380-5773, 714-623-3664

500-14L-121205/199206
NAILS
Sang tiệm Nails vùng Pasadena, 5 bàn, 3 spa, 2 hair, 1 facial. Máy giặt máy sấy, parking rộng. Rent rẻ. Tiệm mở lâu năm, mới remodel, giá $50.000. L/L Tina: 626-304-9721

500-14L-121205/199215
CẦN SANG GẤP
Tiệm Nails có Income cao. Rent rẻ. Sang với giá đặc biệt. Thật lòng xin liên lạc:
517-402-2450

500-14L-121305/199252
Bận việc cần sang tiệm Dry Clean & Sửa đồ. G.G. rent $500. Tiệm Chiropractic đẹp Artesia City rent $900 sang giá OK. 638-8269

500-14L-121305/199284
Space For Lease trong khu chợ Á Đông trên lầu có nhiều cửa tiệm cho mướn. L/L: 714-315-2324

500-14L-121305/199310
RESTAURANT
Không người trông coi cần sang gấp. Aloha Hawaii B.B.Q Restaurant. Có khách. Lease dài. Rent rẻ. Address: 1507 W. Beverly Blvd. Montebello, CA. L/L: 323-727-7187, 626-251-7142

500-18D167-121305/199322
Bán tiệm bông Huntington Beach 60K đồng working, có nhiều hợp đồng nhà quảng, nhà thờ, đám cưới, lease dài hạn. Rent $1,100 vì lớn tuổi xin vui lòng gọi 714-847-1805

500-28L-121305/199365
SUGAR BAR
FOR SALE $210,000
12782 Brookhurst, Garden Grove, between Garden Grove & Lampson
GOOD INCOME; LOW MANAGEMENT
DAVID
714-705-9800

500-14L-121405/199380
Sang tiệm Game Fountain Valley/Mile Square Park. Khu đang có nhiều nhà hàng và khách qua lại. Phone 714-418-0005

500-14L-121405/199426
Tiệm Nails cần sang gấp vùng Fullerton trong Shopping Center, 900 sqft., Rent $1871/M, 6 bàn, 2 Spa. Sang $55.000. Xin gọi Lisa 714-705-5593

500-7L-121405/199497
Cần sang lease để mở tiệm Nail or Day Spa trong khu shopping rất lớn có Supper Market McDonald, Restaurant Stabuck Coffee, Long Drug v.v... Tiệm cách Bolsa 4 tiếng tới xe, liên lạc 559-375-4819, 714-757-5014

500-14L-121405/199500
CHỢ THUÊ TIỆM *Nail Salon*: 4 ghế, 5 Spa chairs. *Hair Salon*: 10 stations (Huntington Harbor / Sunset Beach) Không người trông coi. L/L 562-453-5878

500-30L-121505/199574
Major Franchise gas station for sale high profit fast growing area. Now is best the to get into gas station business, call 909-336-8356

500-30L-121505/199582
Office Space Cho Thuê rộng 500 SQFT, 840 SQFT. Giá $1.10/SQFT. Rất tiện cho các dịch vụ địa ốc, bảo hiểm, văn phòng. Góc Beach/Hazard, gọi A.Hòa 714-373-4422

500-14L-121505/199608
2 nhà hàng cần bán 3000 SF có license Beer & Wine góc Brookhurst gần Little SG & một Fast Food góc Harbor & Trask. Giá bán $55.000. Rent $3500/M lease 10 years. Rất tiện để mở tiệm phở. L/L Julie: 714-478-9256

500-21L-121505/199610
Sang Shop Nails, Shop rộng 2700 SQ ven biển Ventura. Khu Sear's Center: Boston Market, Trader Joe's... giá $130K. Gọi 626-377-0050

500-14L-121505/199611
Vì lý do gia đình, cần sang tiệm nail vùng El Centro cách Bolsa 2 LA 2h45'. Tiệm rộng đẹp. Thoáng có phòng wax. L/L Andy 714-717-9120

500-14L-121505/199616
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng Santa Monita full set $20, fill $13, rent $1.400 a month, sang giá $25.000. L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

500-28L-121505/199624
Nhà hàng ở Arcadia cần sang Giá $160K. Địa điểm rất tốt, tiền rent rẻ, có thể bán thêm phở, sẽ dạy lại nghề. L/L Cường
626-226-6603

500-14L-121605/199631
Cần sang nhà hàng (Florida). Location tốt trong shopping plaza. Parking rộng. Kế Hospital, Office, Hotel, Traffic đông. Income good. $120.000.00 (2 walking cooler/freezer ask more). Cần người giúp nhà hàng bao đ. Call: 772-214-9611, 772-335-1668

500-7L-121605/199635
ARIZONA. Tiệm nail vùng Scottdale cần bán có lease mới để mở tiệm Nail good location. Ai thích xin gọi 602-790-4650 or 480-735-9695

500-28L-121605/199642
FOR SALE OR LEASE
Commercial Property in Victorville, CA. One of the fastest growing cities in California Agent welcome!!
- Free standing 25,050 SF building on 1.20 acre lot
- Visible from fwy 15, right off of the Mojave exit
- Currently rented to LA-Z-Boy Furniture
- Owner might carry some

Price $2,300,000 or only $90/SF
Loc Phan, Realtor 619-277-7426

500-7L-121605/199670
ORANGE. Tiệm Nail & Hair & Skin, vùng Mỹ Trắng. Tiệm rất đẹp. Bảo đảm sẽ thích. Station For Rent. L/L cell: 714-740-2335, 714-757-0857

500-28L-121605/199672
ARIZONA. Thành phố Gilbert. Cần sang tiệm Nail, 10 bàn, 7 ghế spa, có phòng Facial, Waxing. Giá $80.000. Liên lạc Tina: 623-703-0531

500-10L-121605/199673
Cần bán gấp tiệm ăn đầy đủ máy móc, cùng với địa ốc 1988sf, 15.000sf lot, trên đường PCH ở Long Beach. Liên lạc 310-437-9346

500-7L-121605/199677
Sang tiệm bán bông và orchids supply, khu Garden Grove, tiền nhà $500 một tháng. Xin liên lạc 714-902-8626

500-14L-121605/199680
Nhà hàng đông khách vì vấn đề sức khỏe cần bán gấp. L/L Vivian 714-335-3774. Cần nữ waitress gấp.

500-7L-121605/199710
FOR LEASE
Phố thương mại 650SF, giá $975/tháng, tiện làm mọi dịch vụ. Đ/C: 13120C Brookhurst St. G.G. Dọn vào ngay. L/L: 714-417-6634

500-7L-121605/199725
Cần sang gấp tiệm Tóc - Nails gần West LA 6 bàn Nails 1 station tóc 2 spa chair, 1 facial room, xin liên lạc 323-933-6349 W. 714-757-5038 cell

500-7L-121605/199728
FOUNTAIN VALLEY. Office Space available, plaza delLago. Building. 17220 Newhope see agent suite 224. Reception area plus 3 separate office. Private restroom. Karen 714-557-1430

500-6D1267-121605/199729
RESTAURANT CẦN SANG. Không người trông coi cần sang nhà hàng vùng Westminster rất đông khách có license Beer & Wine. Giá 270.000K. L/L: 714-234-6970

500-14L-121605/199788
Cần sang gấp nhà hàng khu trung tâm sầm uất đường Bolsa trong khu chợ Á Đông, đối diện P. L. Tho, giá cả thương lượng. L/L 714-391-1351

500-7L-121605/199783
Sang tiệm nail tóc vùng Vannuys có 6 bàn nail, 4 bàn tóc, có phòng facial, 2 giường wax. Tiệm rộng, tiệm đông khách, parking rộng rãi. Xin vui lòng gọi Cô Bích cell 818-462-3475, bus. 818-881-4584

500-14L-121605/199791
Tiệm Massage ở Garden Grove cần sang, vì thiếu người trông coi. Có bác sĩ, license đầy đủ. Địa điểm thuận tiện. L/L Tina
714-588-8084

500-14L-121705/199798
TRƯỜNG TRUNG TÍN
Realtor 714-713-4834
- **BBQ Express #2**. Gần chợ Đại Tạ, Costco. Tri giá $300.000, chủ cần bán gấp. Giá $249.000
- **Hair & Nail**, cách Little Saigon 3 tiếng trong Mall, income $5000/tháng. Giá $120.000
- **Phát's Toyota** Specialist. Có trên 15 năm. Income $20.000/tháng. 96% rating AAA Satisfaction. Giá $359.000
- **Skin Care Store**. HB. Có trên 10 năm, giá $49.000
- **Furniture Store**. Upland. Net income $8000/tháng. Giá $179.000

500-14L-121705/199801
FREE RENT
Khu thương mại góc Brookhurst/Westminster có nhiều V/P từ 300 SQF/2000 SQ. **Dọn vào ngay**. Tiện mở các D/V. Kế toán, du lịch, bảo hiểm, lớp học kèm trẻ, chụp hình/thuê áo cưới, mướn video/sách báo. Có đông khách mỗi ngày. Cho thuê ngắn hạn và dài hạn. Giá rẻ. D/K. để dàng. Call: 562-756-9969

500-7L-121705/199822
NAILS SPA tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach. 8 thợ, rent rẻ $1.100. Giá $59.000. Tiệm 7 năm 1 đời chủ, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-331-9797

500-28L-121705/199831
ASIAN MARKET IN CANOGA PARK. Very busy BLVD. Great location in big shopping center, no competition in the area. Month gross $208.000. Net $20.000. English Tina: 714-785-1279

500-7L-121705/199842
Sang Tiệm Nails. Vì lý do gia đình cần sang gấp tiệm có 6 spa + 6 station. Khu Torrance. Khách Trắng. Xin gọi Angel 310-291-4382

500-7L-121705/199844
Cần sang tiệm Nails vùng Hawthorne. Rent rẻ, đẹp, thoáng, đầy đủ tiện nghi. Thành thật xin gọi Hoa 310-951-5883 hoặc 310-218-8301

500-30L-121705/199852
Sang gấp tiệm Nail, Las Vegas, 4 spa, 9 bàn, facial room, kho, phòng ăn, máy giặt sấy. Tiệm rộng, tiền rent thấp. Địa điểm tốt. L/L: 702-767-6519

500-14L-121705/199854
Gold Nails, Lake Havasu AZ cách Los 4 tiếng cần bán tiệm nail $26.000. Mở hơn 3 năm, đông khách walk-in, 5 bàn nails, 1 spa rộng 1250SF. Rent $1100. L/L: 928-505-3405

500-14L-121705/199863
Sang lại BAR có giấy phép bia, rượu, với license số 48 rất khó tìm. Vùng Long Beach, đang thịnh vượng. Giá $290,000. L/L Thomas
949-302-5053

500-14L-121705/199866
Sang tiệm Nails vùng biển SAN PEDRO, cách Bolsa 30', 2 spa chairs, 4 bàn nails, 1 phòng wax. Giá thương lượng. Rent rẻ
L/L 714-507-8289

500-14L-121805/199870
RESTAURANT VN. Sang đẹp, rộng rãi, rất mới, địa điểm rất tốt, khu Little Saigon đông khách. Cần sang vì lý do sức khỏe. Xin L/L Hương 714-665-9324 (trước 9:00AM hoặc sau 9:00PM)

500-28L-121805/199880
Cần sang tiệm Dry Clean vùng Moreno Valley, máy đầy đủ, tiền thuê rẻ. Income $13.000/tháng. Khu shopping center rộng. Good location. Cần sang với giá $120.000 L/L cô Kim 951-656-4131

500-5L-121805/199882
Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mễ. Trắng, khu shopping. Tiệm mới mở, rất đẹp, có 12 ghế spa 5 bàn 1 phòng wax, 1 facial, máy giặt, 1400 SF, 1 facial, không người trông coi, bán giá 85 ngàn. Nếu có ý mua, xin L/L: 562-552-3361 cell. 562-925-9702 H

500-7L-121805/199887
Cần sang tiệm Nail vùng Riverside, gồm 7 bàn, 2 ghế, 1 phòng wax, rent rẻ, hợp cho gia đình giá thương lượng. L/L W. 951-487-8198, C. 714-260-8729

500-7L-121805/199895
REGAL NAILS CẦN BÁN (California)
Tiệm có 6 Spa, 10 bàn, giá service cao, income trung bình $5000/tuần. Tiệm ở City Dinuba cách Los Angeles 3 tiếng. L/L Vũ:
626-831-7965

500-8L-121905/199902
Cần sang tiệm Nail vùng Pomona Indian Hill, có 3 spa & 6 bàn nail. Rất đông khách, walk-in. L/L 909-238-4126 or 909-319-1612

500-7L-121905/199922
Cần bán gấp tiệm Nail trong Mall lớn TB New Mexico, đông khách thiếu người làm. Thật lòng mua xin gọi 505-897-4111, cel: 505-239-0227

500-14L-121905/199935
Vì dọn đi xa cần bán tiệm 99¢ & up. Giá thật rẻ. 714-774-9770 Bus., 714-467-5938 cell

500-7L-121905/199937
Bán Tiệm Nail vùng Irvine tiệm mới mở, 12 ghế Spa, 4 bàn nails, GĐ ở xa cần bán gấp. Giá 245K. Liên lạc Thủy hoặc Sam 702-379-1239, 702-373-2966

500-7L-121905/199974
Cần sang tiệm Nail Spa mới xây vùng Torrance, 8 ghế Spa, 2 phòng facial, waxing, massage. Bán giá vốn $130.000. Cần mua L/L 310-373-7017 hoặc 310-683-9804 (C)

500-7L-121905/199985
Bán chuyển gia đình thiếu người trông coi, sang tiệm Nails trong Shopping Center, gồm 5 bàn nail, 4 ped spas, phòng facial, bán dung cụ designs. Giá $75.000. Gọi Leo 714-553-8220

500-7L-121905/200005
Vì thiếu người trông coi cần sang tiệm Hair+Nail, tiệm có 5 bàn tóc, 2 nail, 2 spa, phòng facial, 2 shapoo blow, tiền rent rẻ, giá bán $54,000. Xin liên lạc Hương
562-422-9468
714-417-1001

500-7L-122005/200008
Tiệm phone cần bán gấp có đủ T-Mobile, Verizon, Cingular trong khu chợ Thuận Phát, rất đông khách. Bán gấp $15.000. L/L 714-209-9090

500-14L-122005/200013
Dry clean plant for sale w/ property business 325K for year avg. cleaning cost. 3.67 & up laundry shirts. 1.19 & up. location in North of Houston area. Asking $1 million. For more info, call Nick 832-347-8928 (cell)

500-7L-122005/200022
TIỆM VẢI
Lý do làm việc khác, cần sang gấp tiệm vải vùng El Monte, giá rẻ, có thể thương lượng. L/L Anita 626-443-7031

500-28L-122005/200027
CẦN SANG
Tiệm Nail vùng Long Beach, đẹp, sang trọng, 6 ghế spa, 8 bàn, 1 facial, khách Mỹ trắng, rent rẻ, tip cao. Giá $65.000. L/L Henry 714-417-5909, không thất lòng miễn gọi

500-7L-122005/200057
Bakerfield cần bán gấp Tiệm Nail 9 bàn, 4 spa, 1 facial. Giá cả nhẹ nhàng 714-369-4602

500-7L-122005/200058
RIVERSIDE cho thuê mặt bằng 2000sf. Tiện mở mọi dịch vụ về nha khoa, bảo hiểm, parking rộng, tiền rent rẻ. L/L 714-757-6283

500-14L-122005/200065
Vì lý do sức khỏe, cần sang tiệm nails gần High School. Tiệm đông khách, có spa. Cell 714-414-8862. W #562-493-2766

500-28L-122005/200067
VICTORVILLE. Cho mướn chỗ để mở tiệm nails (1419sq), trên đường lớn Bear Valley - Ridgecrest, ngay trong khu shopping center và business park, điều kiện dễ dàng. L/L 760-887-7475

500-7L-122005/200083
Hair Nail cần sang. Tiệm nằm trong khu Saigon City Market Place (next to Sa-von), góc Brookhurst and McFadden. Bán $80.000. Liên lạc Xuan 714-902-3660

500-7L-122005/200092
Nhà hàng rộng 2500sq.ft. tiền rent rẻ, lease còn dài, lịch sự sang trọng, có license rượu mạnh #47 & ca nhạc, được mở cửa tới 2:00 sáng, cần bán $325K. Liên lạc 1-888-249-2421

500-14L-122005/200096
Đi xa cần sang lại tiệm hair & nail, khu chợ Vietnam. Xin gọi 714-915-4120

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-28L-122005/200105
Nail and spa trong shopping lớn Albuquerque, NM, không người trông cần sang gấp, 4 spa, 6 bàn, 2 facial room và cần thợ nail bao lương. L/L Minh 505-440-4743

500-36L-122005/200118
Tiệm Nail, Hair & Day Spa trong Mall lớn ở Las Vegas, rất đông khách, income cao, rent thấp, Tiệm sang trọng. Cần sang gấp.
714-653-0397 cell
702-641-6868 work

500-7L-122105/200128
Cần bán gấp tiệm Nails vùng Huntington Beach. Tiệm 2 ghế Spas, 1 phòng Facial Waxing, 7 bàn Nails. Giá bán $43.000. L/L Loan: 714-925-6913, 714-638-3644

500-21L-122105/200153
Sang tiệm Nails tại San Luis Obispo, CA 93401. Mới build 4 bàn 5 ghế, 1 waxing room trong shopping center $35.000. Full set $27 lưỡn chân $23 cách Bolsa 3h30'. L/L cell: 714-280-5787, 805-783-2863

500-7L-122105/200171
Massage Clinic For Sale locate in Huntington Beach. Have a lot of customers. Nice area. No bad history. Good business $10.000/M income. 714-688-6078

500-7L-122105/200180
Cần sang lease cho tiệm Nail ở North East Stockton California, khu nhà giàu, shopping có chợ rất khá. Gọi 714-313-0539

500-3L-122105/200193
BUSINESS
- Café gourmet likes Starbuck in Laguna Niguel shopping center. Gross sale: $208.450/Year. Net income $60.000/year. Established 7 years. Price $175.000
- Huff's restaurant in Huntington Beach. Gross sale $80.000/M. Net $10.000/M. Price $475.000

John Vu Business Broker: 949-295-9020

500-6D167-122205/200254
Tiệm Nails trên 10 năm, khu shopping lớn, 5 thợ, rent rẻ, good income, sang 110 ngàn. Serious buyer only & good credit. L/L 714-814-2357 or 714-454-5314

500-14L-122205/200261
Sang tiệm Hair/Nail vùng Bellflower/Cerritos. Chủ đọn đi xa, giá $20.000. Xin L/L 562-865-9229

500-7L-122205/200278
Văn phòng khang trang sẵn sàng cho địa ốc, khai thuế, bảo hiểm sang lại giá rẻ. Góc Magnolia + Westminster, mọi chi tiết Liên lạc Đức 714-425-1629

500-7L-122205/200290
Cần sang tiệm trong mall. Khu Mỹ Trắng, income cao, tiền rent trung bình. Vùng Akron, Ohio, gần Cleveland 30 phút. Xin L/L Thomas 330-256-0114

500-14L-122205/200301
Cần sang tiệm Video chuyên cho thuê, mua và bán các loại phim Mỹ và video games. Khách Mỹ & Mễ. Tiền rent rẻ. Giá cả thương lượng. Gọi 562-984-3895

500-7L-122205/200341
Cần sang tiệm Nail có 8 ghế vùng Mỹ trắng đẹp, có 8 thợ nail LA 35-45 phút. L/L 626-202-2718, 626-307-2571

500-7L-122205/200347
Tiệm Nail đang hoạt động cần sang (lý do cần tiền), khu tốt, 4 thợ full time (mùa hè 6 thợ) 2 spa, 6 station. Rent rẻ, xin L/L để biết thêm chi tiết 310-999-8173. Chủ sẵn sàng ở lại giúp, nếu bạn cần.

500-7L-122205/200350
Đi VN gấp, cần bán tiệm Nail vùng Hawthorne 2 Spa, 6 bàn nail, 1 bàn airbrush. Rent $1450. Giá 28 ngàn và có thể thương lượng, gọi 323-242-1204

500-7L-122205/200351
CẦN SANG TIỆM NAIL. 4 bàn, 2 spa chair, wax+ Airbrush trong khu chợ Mễ rất đông, góc đường Ball & Anaheim Giá $23.000. 714-533-1830, 714-417-7907

500-6D167-122205/200356
Cần sang tiệm Nails Anaheim, 4 bàn nails, 1 phòng facial, tiền rent rẻ. L/L phone 714-653-8752

500-7L-122205/200361
Vì thiếu người trông coi Cần sang tiệm Nail gấp, khu Shopping Mesa Arizona khang trang xinh xắn $35,000. L/L Dan
714-450-5322

600 - VIỆC LÀM

600-30L-032902/015454
HÃNG ĐIỆN THOẠI CLEAR WORLD COMMUNICATION
Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc sáng, chiều bán thời gian (part time). Lương hậu. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt, phải trên 18 tuổi, tiếng Việt lưu loát, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7066 gặp A. Trung.

600-7L-042202/018514
Quán Café Thảo cần tiếp viên duyên dáng vui vẻ, siêng năng. Lương tùy theo khả năng. Tip cao, tuổi 21 trở lên, phone 714-590-9037, 714-675-5401.

600-19BL-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr, Tip hậu paid cash. L/L: 714-713-0402

600-36L-011305/151319
Vietnamese Speaking Agents Needed
BECOME A LAND SPECIALIST
Real Estate License Req'd
CAREER OPPORTUNITY
VERY HIGH INCOME
- $ Sell Company Owned Zoned Land Parcels In Excellent Locations
- $ Possible Management Positions Available
- $ New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary
- $ Topnotch Sales Training Program
- $ In House Long Term, Excellent Financing
- $ Established Industry Leader Since 1974

Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard
949-951-2777

600-14L-030705/158103
Café Thoáng Sài Gòn cần tuyển nữ tiếp viên, vui vẻ, duyên dáng, lương trả theo khả năng. 714-468-6562

600-98L-041005/163177
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hood Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-14L-041305/163689
Café Mái Tây Hiên cần nam lấm ca tối part time, rửa ly, dọn dẹp, giữ gìn sạch sẽ quán đóng cửa v.v... L/L: 714-920-0072 gọi sau 11am

600-14L-041305/163691
Cafe Mái Tây Hiên cần nữ tiếp viên lấm ca tối part time. L/L 714-920-0072 gọi sau 11 am

600-36L-050405/168955
$700 & up /week Vietbet, công ty cá cược thể thao dành cho người Việt Nam khắp thế giới cần tuyển thêm nhân viên điều và làm việc tại Costa Rica (Trung Mỹ).
Điều kiện phải có gồm: US passport, kinh nghiệm về cá cược các môn thể thao và biết sử dụng computer. Đây là cơ hội tuyệt vời cho những ai thích du lịch cùng với công việc ổn định. Vietbet sẽ lo cho các bạn đầy đủ về nơi ở và vé máy bay đi về từ Mỹ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với La Vân
877-843-8238
hoặc Van@vietbet.com

600-36L-082205/183685
LEARN CASINO DEALING
All card games taught
Day or Evening classes
Great jobs available
Hands on training
Job placement assistance
800-993-3252
www.casinodealercollege.com

600-28L-090605/185766
Cần gấp nhiều cô dâm bóp, tuổi từ 18-30, bao ăn ở, lương hậu, lương trên 10.000/tháng. Xin L/L Phương Thủy.
415-885-6950
415-928-9786

600-90L-092805/189174
MASSAGE THERAPISTS
Very busy massage spa in Dana Point and Laguna Hills. 500 HRS needed. 949-489-0040 or 949-813-7140

600-89L-101105/190981
REAL ESTATE AGENTS
Now Hiring. Viễn phóng cần nhiều F/T or P/T License Agents, sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng, hue hồng cao. Liên lạc Tina 714-745-1458

600-28L-101105/190989
LOAN PROCESSOR
Immediate Hiring. 2 Years Plus Experience - Staff wage 15/hr plus bonus, full time. Please contact + bring resume to Tina 714-745-1458. Fax: 714-657-7588

600-90L-101405/191469
EXCELLENT JOB, THẬT NHIỀU TIỀN
Professional Real Estate, Mortgage Company in Santa Ana looking for serious people who want to have stable job and make lot of money. 100% supported and trained by 15 years experienced broker. Free real estate and loan classes.
True stories:
1/ Victoria Just Listed and Sold two homes first month. Made $166/hr.
2/ Thanh và Trang Listed and Sold Five Homes in a week. Made $162/Hr
3/ Bill and Hải Closed 5 Loan in first month made $175/Hr.
Còn rất nhiều agents và loan officers mới vào nghề dễ thành công ngay, xin gọi để biết thêm chi tiết. Không cần kinh nghiệm. Phải thành thật và siêng năng. Không có đức tính trên xin miễn gọi.
Fax resume to: 714-836-8284
Hoặc gọi 714-262-3425 for a privated interview. World Realty 300 S. Sycamore ST. Santa Ana, CA 92701. Broker/Owner Antoine Bùi

600-28L-112905/197433
Công ty mua bán, tái trợ dài ốc danh tiếng lâu năm vùng Orange County, Pomona, San Bernadino cần tuyển sale person, hue hồng cao, nhiều quyền lợi. L/L Phillip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-15L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F.T $25/Hr + tips. Call John 714-683-1250

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoang Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-20D12567-120605/198356
Cần saleman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hướng freeway 5 North, 118 West. Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm, thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu bảo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell 714-417-1709

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California đi New York, đi và về trong tuần, tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-14L-121005/199011
Cần một người làm việc viễn phóng, thông thạo Anh Việt, biết sử dụng Quickbook và cần một người làm việc shipping warehouse trả lương hậu. L/L 714-641-7088

600-14L-121005/199027

600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Viết Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month. F/T $2000-$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500Hrs. certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-6D167-121205/199127
Cần thợ Massage, không có kinh nghiệm will train. Tiệm khu lịch sự. L/L cô Mai sau 1 giờ trưa 714-522-4214

600-14L-121205/199212
CẦN TÀI XẾ
xe truck 18 bánh kinh nghiệm, Đi xuyên bang, hàng scheduled, từ CA đến Atlanta, GA. Nghỉ weekend, Owner / Operator welcome. Xin L/L
951-283-9470
951-283-6351

600-14L-121305/199264
Tiệm Dry Cleaners cần thợ ủi kinh nghiệm. Lương hậu xin gọi Điền 714-848-8611 hay 714-653-5522

600-14L-121305/

600-14L-121505/199528
Need Turor in English and Mathematic for grade 9 student at home. Pls call 714-962-6348

600-14L-121505/199534
Cần Bác sĩ chỉnh xương chiropractic cần 2 có làm massage therapy, làm cho bác lớn tuổi, việc trong nhà tại 710 S. Brookhurst St. #R Anaheim. 714-774-3132. 465-6934. 697-4702

600-14L-121505/199579
Cần người bán hàng bông trong P.L.T và chợ tết.
Hãng lắp ráp điện tử cần người hợp tác hoặc bán hết cơ máy SMT throuhole. Nam: 714-856-9350

600-14L-121505/199591
Massage Therapy Needed young & active, no experience will train, good pay, call 714-688-6078

600-14L-121505/199609
Caesar's Restaurant (Quán Nhậu) cần tiếp viên trẻ đẹp, vui vẻ làm part time, full time. L/L chị Dung 714-478-9256

600-14L-121505/199623

■ CAFE DỄ THƯƠNG cần những waitress trẻ đẹp, trả lương cao và tips
■ Café dễ thương under new owner needs new young pretty waitresses, good pays and tips. Please call. Á Minh
714-468-6443

600-7L-121605/199702
Cần người lớn tuổi làm việc ở tiệm Coinlaundry vùng Anaheim (Magnolia/Lincoln). Liên lạc 714-277-0369

600-7L-121605/199711
Cần người thành thật, hiền lành, thương trẻ, giữ bé trai 4 tháng tại nhà, bao ăn ở vùng Oceanside. Xin L/L 760-757-1722

600-28L-121605/199752
Cà phê Bình Minh vùng Rosemead, cần nữ tiếp viên ban ngày hoặc ban đêm full time/part time. Xin L/L 626-329-2069. 6/C 3365 B Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

600-7L-121605/199759
Drafting, làm việc part time/contract, biết autocad & 3D inventor hoặc solid works. Email resume: bh@bhlighting.com or fax 949-699-6822

600-14L-121605/199762
Tiệm chiropractic clinic cần thợ nữ massage therapy vùng Garden Grove, lương hậu + tip. Xin L/L 714-530-4969, 714-925-1935. Cần bán 1 máy lock và 1 coverstick

600-7L-121605/199782
Cần thợ or phụ contraction kinh nghiệm, lương cao, theo khả năng, làm 6 ngày 1 tuần. L/L 714-414-5452, vui lòng nhắn tên, điện thoại.

600-14L-121605/199790
HELP WANTED
Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and proffesional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

600-7L-121605/199792

Direct Commercial Lender, cần Loan Officer In-house có trình độ, biết thêm tiếng Tàu càng tốt. Lương $2000/mo. Com.split→ Lead provided. Gửi resume. Vince.Vu@Alg123.com or fax 951-346-5550

600-30L-121705/199818
Cần nữ tiếp viên tuổi từ 23 trở lên, lanh, tiến hóa để thương. Lương $4000 đến $5000/tháng. L/L Chi Chinh hoặc Thủy 808-218-5178 Chinh, 808-591-2880 Chinh/Thủy

600-7L-121705/199830
CẦN 2 NỮ CUSTOMER SERVICE PART TIME
Cần phải có 2 năm kinh nghiệm, phục vụ qua điện thoại, thông thạo tiếng Việt/ Anh, thông thạo dùng Internet, word & excel, làm việc 8am-1pm hoặc 3pm-8pm $8/hr. Xin gọi CT VITEL 714-263-9053

600-21L-121705/199858
Tiệm Furniture vùng OC cần người giao hàng, full time có kinh nghiệm, xin liên lạc 949-690-7709

600-7L-121805/199884
Club Ô Hawaii cần gấp nữ tiếp viên (waitress) tuổi từ 21-35, lương từ 7 - 13 ngàn. Bao ăn ở vé máy bay. Liên lạc Trina: 714-675-0390

600-7L-121905/199908
Cần gấp nhiều thợ handyman có kinh nghiệm, làm đêm. Liên lạc Khoa 714-614-0715

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

600-5L-121905/199910
Need Driver tiệm furniture vùng Long Beach cần 1 driver giao hàng có kinh nghiệm, lương hậu + tip. L/L 562-989-1148 or 562-5915544

600-21L-121905/199914
Cafe Lá Me cần mướn waitress trẻ và dễ thương, làm việc full/part time, lương cao và tips nhiều, no exp. nec., will train. 714-454-8857, 714-425-2248

600-28L-121905/199920
Thợ massage trẻ đẹp, điêu luyện kinh nghiệm Mỹ - Mễ, Đại Hàn, Việt Nam, Tàu. Phone **714-850-1690, 714-897-7879**

600-7L-121905/199923
Cần waitress đi làm xa, lương hậu, bao ăn ở và vé máy bay. Mọi chi tiết xin L/L Nicole số phone 714-260-3208

600-14L-121905/199925
Massage therapist needed. $30 per. Hr. plus tip. Garden Grove. 714-234-8545

600-14L-121905/199940
Pharmaceutique Company in Lake Forest needs experienced pharmacist for R&D, electrician on 1st shift, experienced machine operators, and workers on 2nd shift. Must speak and understand English. Call Tania at 949-588-6388 for application, interview or send resume to Tania@HamidaPharma.com

600-7L-121905/199941
Cần thợ máy không cần kinh nghiệm, điều kiện phải có dồ nghề ít cũng được. Xin LL gặp chú Tư số phone 714-981-4027

600-14L-121905/199948
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, huê hồng cao. L/L Angela Luk 626-782-7853

600-7L-121905/199999
Cần nhiều nữ thư ký bán hàng, nữ tài xế (cho bà chủ), nhiều thợ lắp ráp Satellite, lương hậu. L/L 714-417-5444 hay Fax resumé 714-894-5934

600-7L-122005/200032
Cần 1 cô đến nhà dạy kèm Advanced Physics cho em học sinh lớp 11. Liên lạc cô Nhung 714-417-0821

600-28L-122005/200087
Cần gấp delivery furniture bang Arizona vùng Gilbert (kinh nghiệm càng tốt), biết lái xe, lương hậu, làm việc như g/d. Daytime Son 480-678-8713, nighttime 480-857-1885

600-6D23456-122005/200121

600-7L-122105/200125
Cần các cô tuổi từ 21-30 làm massage tại Seattle, không cần kinh nghiệm. Bao ăn ở lương từ 15-20 ngàn/mo. L/L Jennifer 206-330-6210

600-30L-122105/200126
Tiệm Furniture cần gấp một Driver, một Saleman kinh nghiệm nhiều năm tiếng Anh giỏi lương cao experience only. Kenny 818-605-7488 speak English.

600-3L-122105/200142
Shop khung hình Mỹ cần một nam trẻ làm khung lắp ráp. Không kinh nghiệm sẽ training. 949-831-5664 từ 10am - 4pm

600-7L-122105/200173
Web Designer/Programer: Immediate hiring for web designer with at least 2 years experience. Knowledge of ASP, Flash, Dreamweaver, SQL is required. Please send resume to HR@MORTGAGECLOSE.COM. Resume must include sample websites, and salary history

600-14L-122105/200181
Cần thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-7L-122105/200214
CẦN TUYỂN Nhân viên phục vụ khách hàng Việt Nam của hãng địa phương Verizon. Lương $10/giờ+ commission. Training bắt đầu ngày 2/1/06. Apply tại 3350 Wilshire Blvd. Los Angeles, lầu 3. L/L Anh Hiển 213-637-1300. Ext5935

600-28L-122205/200241
Cần gấp một thợ xây tường lót gạch, phải kinh nghiệm trả lương tùy theo khả năng. Xin gọi Nhân cell 714-468-9791 Home 714-590-8641

600-5D12346-122205/200244
AAA Casino Dealer Training chuyên đào tạo học viên trở thành Professional Dealer trong thời gian ngắn nhất. Giá cả rất nhẹ nhàng. Xin gọi thêm chi tiết. 714-596-7635, 714-785-9817. Toà lạc tại: 5845 Westminster Ave. #B. Westminster, CA

600-14L-122205/200334
Cần tài xế phụ bằng lái A, đi xuyên bang, có bằng lái mới OK. Xin liên lạc David 626-780-1529

600-7L-122205/200349
Cần tuyển nhân viên làm xây cất ngoài công trường, điều kiện phải chịu khó và có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-743-7613

Phụ Tá Tiếp Thị - Thị Trường Á Châu
Lee Kum Kee, công ty sản xuất các loại nước sốt đông phương hàng đầu cần tuyển một phụ tá tiếp thị. Có bằng cử nhân hoặc hai năm kinh nghiệm trong các ngành nghề liên quan. Viết và nói thông thạo Anh và Việt Ngữ (biết tiếng Hoa càng tốt). Điều hợp phát triển sản phẩm mới. Khám phá thị trường mới. Điều hợp các chiến dịch quảng cáo tiếp thị và các chương trình giao tế công cộng. Xin fax resume về (626) 709-1901 hoặc email scorrea@LKKUSA.com

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-7L-091105/186538
Nhà vùng Fountain Valley, cần người giữ 2 bé gái sinh đôi 2 tuổi, 5 hay 6 ngày/tuần hay ở lại đêm, bao ăn ở, lương tháng (thương lượng). L/L Ngọc 714-724-2857, 714-260-8996

630-28L-110705/194715
Cần gấp bé giữ bé gái 6 tháng. Lương $1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernadino. Gọi Hải: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương $1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell. 239-643-5855 work

630-7L-120505/198282
Cần người giữ trẻ 2 bé gái và nấu ăn, từ thứ hai - thứ bảy 9:30-7:30PM, sáng đi tối về, cần giấy tờ chứng minh không binh gan, khu Irvine/ Culver $325/ Tuần. 714-717-3859

630-31L-121005/198970
Cần phụ Nữ khoẻ mạnh, khoẻ mạnh, khoảng 50 tuổi giữ bé sau giờ học vùng Irvine. Gọi 714-580-4698, lương hậu

630-14L-121205/199136
Cần một cô dưới 60 tuổi giữ một bé gái 2 tuổi tại nhà, Bushard + Mac Fadden, 714-679-4588, 714-679-4603

630-14L-121205/199149
Cần người trông trẻ vùng Quận Cam, 1 em 3 tuổi 1 em 6 tháng, Lương hậu gọi bà Linh 949-552-5226

630-14L-121205/199178
Cần một bà có xe hơi ở lại đêm để làm ban bà đứng tuổi, khỏe mạnh ở Anaheim, bao ăn ở, phòng riêng, lương tháng, L/L Trinh: 714-636-4296

630-14L-121305/199236
Cần người coi em bé (5 tháng) 6 ngày/tuần ở đêm cách Santa Ana 4 tiếng lái xe ($1000/tháng). L/L Thanh cell: 714-468-8936, bus: 928-681-4242

630-30L-121405/199440
Cần người tới nhà ở Tustin để giữ em bé, sáng đi chiều về. Xin liên lạc Mai Hương 949-433-7054

630-7L-121605/199666
Cần đi tuổi từ 35-55, sạch sẽ giúp việc nhà, nấu ăn, giữ bé gái 11 tháng. Ở lại nhà, phòng riêng, Huntington Beach. L/L Hùng 714-657-8700. Tiffany 714-653-8900

630-7L-121605/199679
Cần người giúp việc nhà 6 ngày/tuần. Xin gọi Cô Oanh 714-968-8078

630-14L-121605/199734
Cần 1 bác không vướng bận gia đình vui vẻ khỏe mạnh 60 tuổi trở lại, biết nấu ăn, dọn dẹp trông coi bé 3 tuổi, lương cao. 310-465-5191

630-7L-121705/199827
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh, giữ bà cụ vùng Long Beach, đi về, để biết thêm chi tiết xin gọi số 562-428-6741

630-7L-121705/199841
Cần phụ nữ giúp việc nhà, nấu ăn ngủ qua đêm. Lương cao, nhà cách Bolsa 15 phút. Liên lạc cô Hà 714-553-9991

630-7L-121705/199848
Cần 1 cô tận tâm & yêu trẻ giữ 1 bé 2 tuổi, biết nấu ăn & chăm sóc việc nhà. Nhà góc Garden Grove. L/L Nhu 714-724-9739

630-7L-121705/199853
Cần gấp 1 phụ nữ trông coi bà cụ 76 tuổi ở Costa Mesa, ngủ đêm 5-6 ngày một tuần $1200 một tháng, xin liên lạc 949-636-3699

630-7L-121805/199868
Cần một bà làm việc nhà, nấu ăn và phụ coi 1 cháu bé gần 2 tuổi. Bao ăn ở. Gọi 714-721-1888

630-28L-121805/199869
Cần một cô hoặc bác biết làm việc nhà và chăm sóc một bé trai 4 tháng. Xin liên lạc Trường hoặc Hương W: 910-350-8883, H: 910-793-6608

630-7L-121805/199875
Huntington Beach. Cần một người giữ bé trai ba tháng, sáng đi chiều về hoặc ở lại. Mon - Fri. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt. 714-596-6453

630-7L-121905/199901
Cần người giữ 2 trẻ, 1 tháng, 5 hay 6 ngày 1 tuần, nấu ăn, ở lại đêm, hay mỗi ngày về, Huntington Beach. 714-842-9484

630-7L-121905/199956
Cần người coi em nhỏ và clean up nhà cửa, làm 6 ngày 1 tuần, bao ăn bao ở. Xin vui lòng gọi 714-224-2627

630-14L-122005/200041
Cần 1 bác khỏe mạnh từ 45-60 tuổi, giữ 3 trẻ, giúp giùm cô com chiều $1,200 tháng/ 6 ngày/tuần, bao ăn ở. L/L 702-768-8596, ở Las Vegas

630-14L-122005/200047
Cần bà trông 2 bé gái 10th và 3t ở lại đêm tuần làm 5N (gồm cuối tuần), nhà ở Tustin, lương một ngàn hai /tháng. Liên lạc 714-838-5364

630-7L-122005/200069
Cần 1 bác gái khỏe mạnh, giữ 1 bé gái 1 tuổi và làm ít việc nhà, làm 7 ngày và ở lại đêm. 714-932-4355

630-7L-122105/200162
Cần bà lớn tuổi hoặc ông lớn tuổi giữ 1 cháu trai 5 tuổi và làm việc vặt trong nhà. Bao ăn ở tại Arizona. Phòng riêng lương hậu. Gọi cô Bích 714-292-7224

630-7L-122205/200256
Cần một phụ nữ nấu ăn, lo việc nhà. Bao ăn ở. Lương $1000/tháng. Gọi Long số 818-674-7920

630-7L-122205/200338
Cần người giữ trẻ hiền lành, thương trẻ, bao ăn ở, lương hậu. Liên lạc cô Như Ý, 714-902-8604, 661-600-7626

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG
MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111001/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-14L-100205/189688

VĂN PHÒNG KIẾN TRÚC SƯ NEW DIMENSION cần tuyển: Chuyên Viên Vẽ Kiến Trúc:
■ Biết thông thạo Auto Cad và dễ học về Kiến Trúc
■ Ít nhất 2 năm kinh nghiệm tại Mỹ.
Xin liên lạc ông Dũng
714-719-3965 (cell)
714-636-6966 (Office)

640-36L-112105/196616

SHOP MAY lớn cần nhiều thợ 1 kim overlock, cover, merro nhiều hàng thung dễ làm, cần người ủi cắt chỉ, làm final. L/L
Bình 714-598-5737
Nick 714-467-8220

640-14L-120905/198967

ELECTRONIC COMPANY
In Orange County, seeking
• Machine Operators,
• QC Inspectors,
• Electronic Assemblers
• Mechanical Assemblers
1st, 2nd & 3rd shift available. Paying up to $11/hour, Apply at 1701 E. Edinger, C#4, Santa Ana 92705 Ask for Sandra
@714-566-3274

640-36L-121305/199362

MACHINIST WANTED:
Experienced CNC Machinist (Lathe or Mill)
Good Pay & Benefits
Call
818-846-9847

640-14L-121305/199364

WELDER
Expd tig/mig welder. Apply in person: NAVIGATOR YACHTS, Inc. 364 Malbert St., Perris, CA 92570
951-657-2117

640-14L-121405/199367
Cần người. Micro Analog, tuyển nhân viên 1/ Electronic assemblers. (15) - nightshift, $6.75 - $7.26/h, no experience required, must speak English Vietnamese. 2/ Hand-soldering assemblers. (3) - nightshift, $8-$10/h, 1-3 yrs experience w/handsoldering for electronic manufacturing. 3/ Cable planner (1) - day shift, $10-$12/h, must have experience in electronic components & Microsoft Excel, coordinating task & interface w/production scheduling & vendors. L/L: 909-392-8277

640-7L-121605/199629
Immediate opening for an assembler and material handler. Must speak some English. Apply at Anacom MedTek 1240 S. Claudina St., Anaheim, cross streets Anaheim Blvd., + Ball

640-7L-121605/199750
Cần CNC Fadal Mill và CNC Lathe Operator. Điền đơn tại: 7141 Thomas St #B, Buena Park. L/L Đạt: 626-607-2077

640-7L-121705/199800
Hãng may hàng len. Cần thợ 1 kim + overlock. Có kinh nghiệm. Trả lương giỏ. Cần thợ patten maker có kinh nghiệm, giá lương tùy theo kinh nghiệm. L/L Trang 714-590-9229, 714-748-2602

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

640-7L-121705/199859
Electronics/Electro-Mechanical Assemblers. Full time for assembly of Uninterruptible Power Supplies for small growing company. Requires related experience & good English communication skills. Resume: IntelliPower, 1385A Warner, Tustin, CA 92870. Ph: 714-566-0144, Fax: 714-566-1045.
Email: LH INTELLIPOWER@YAHOO.COM

640-4L-121905/199965
Nhà in cần phụ việc, làm toàn thời gian, có benefit. Gọi 714-224-4488

640-21L-122005/200019
Data Entry Clerk & Order Processing
Seeking a reliable, fast and precise person for this full time job. Responsibilities include data entry, order processing, and customer service. Must speak Vietnamese & English, know Microsoft office. $10-$13 per hr. Please send resume to Kirk_Campbell@dtdi.com or contact Datatech Depot at (Tel) 714-908-5370 Fax: 714-908-5380

640-5L-122105/200232
Hãng điện tử vùng Santa Ana cần Machine Operator SMT biết chạy máy MAY DATA càng tốt. Cần có kinh nghiệm làm ca nhì. Lương trả theo khả năng. Mai Han. 714-545-8886, X221

640-14L-122205/200238
CẦN THỢ MÁY
Tiệm sửa xe 76 Pro Lube cần thợ máy có kinh nghiệm và có dồ Tools. Xin liên lạc Minh hoặc Donny, 714-757-4795, 714-398-3271

650 - VIỆC: NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120703/095852
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RẺ QUÁ"
■ Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
■ Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
■ UV Top Coat. Mua 1 tặng 1. Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.
Giá đặc biệt cho quí vị mở tiệm Nail Supply, mở tiệm Nails, Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www. Saigonbeautysupply.com
■ Hàng ngàn ghế Spa Pedicure mới về giá rẻ
■ Cần thợ gắn ghế Spa.

650-28L-052704/120045
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vị.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell 714-414-6122

650-28L-071404/127532
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện dập bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chăm tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. L/L Mr.Joe 714-379-6784

650-14L-022105/156221
ROSE SKIN CARE
■ Đại lý cho **DERMALOGICA** products.
■ Nhận **NÂNG CAO TAY NGHỀ** về **SKIN CARE**
- European skin care.
- Acne - sensitive skin treatment.
- Xử dụng máy 8 functions
- Máy mài da (Diamond Microdermabrasion)
- Làm facial bằng Dermalogica products.
■ **LUYỆN THI FACIAL** lấy bằng State Board
■ Gọi Cô Hồng Bus: 714-638-1670, cell: 714-467-5757

650-36L-031105/158956

BẢO HIỂM
TIỆM NAIL - HAIR
FACIAL - WAXING - MASSAGE
Có từ 1 đến 4 nhân viên
Lic#0C29848
Giá: $498/năm
FREE CENTURY INSURANCE
1(877) 918-1131

650-7L-032905/161392
CẦN THỢ
Tiệm Nail trong shopping Center, cách Bolsa 25', đông khách cần thợ nữ bột tay chân nước kinh nghiệm, bao lương. $500/w up. L/L 562-989-5509, 562-279-1122

650-37L-032905/161397

THE NAIL SPA
Costa Mesa - Cerritos
Tiệm lớn, đông khách, lương cao, gần Bolsa. Cần Nữ Bột K/N.
L/L 714-865-3014
626-806-5697

650-36L-041205/163517

650-36L-060805/172387

TRƯỜNG MỸ CHÂU
Học nghề làm NAIL $250
Facial & Waxing $1000
15436 đường Brookhurst (gần đường Bolsa)
Tel: 714-775-1887

650-36L-071205/177365
MANICURIST vùng trống, cách Little Saigon 20', cần thợ lớn tuổi, OK, có kinh nghiệm hoặc mới có license biết massage, tip cao, bao lương. L/L 714-271-6640 hoặc 562-902-9514

650-14L-072205/179061
Tiệm tóc cần thợ tóc, nail, facial, ăn chia hoặc bao lương cho rent station tóc, nail, facial hoặc cho mướn nửa bên để làm nail, xin L/L: 714-292-2616

650-28L-091305/186955
2 NAILS SPA
Vùng Hollywood đông khách, tip hậu cần thợ:
* Bột nam biết tchấn nước.
* Facial Waxing biết tchấn nước (bao lương $600 - $700 week) tùy theo KN.
* Cần tc spa.
L/L: 323-678-2406 or 310-920-3078

650-14L-091905/187699
NAILS PALM SPRING giờ cao, tip hậu, cần thợ nữ K/N bột P/W có bằng wax càng tốt, bao lương $800/tuần, có chỗ ở, nghỉ Sunday, L/L 760-369-8881 tiệm, 818-571-2092 cell

650-28L-092005/187981
Irvine Big Shopping Center Nail Station rent $130 weekly, 2 weeks free, call 949-733-0885 or come "Alina Beauty Supply & Salon", 14370 Culver Dr. #D 92604. Rent or commission.

650-36L-101305/191373

650-9L-101505/191571
Luyện thi để lấy bằng hoặc đổi bằng Tóc, Facial, Nails của Cali, bảo đảm đậu luyện bột pink & white, gel, fiber glass, L/L Mr Bình 714-362-1973

650-36D167-102005/192266
Independent Sale and Field Service Technician.
Chú Ý: một nghề tự do, không cần lớn vốn, chỉ cần siêng năng và uy tín, phù hợp với người đứng tuổi. Nghề sửa chữa, lắp đặt và bán Pedicure Spa cho các tiệm nails trên toàn quốc Hoa Kỳ. Công ty sẽ huấn luyện, khi đi thực tập trả $15 giờ. Chúng tôi nhận sửa chữa các loại bồn, ghế và upgrade hệ thống roller massage có mặt trên thị trường. Xin gọi 1-800-650-7781

650-14L-110105/193810
Có lớp hướng dẫn bột silk tận tâm để hiểu giá nhẹ nhàng (sẽ giúp có việc làm). Liên lạc 714-633-3696

650-9GL-111105/195344
TRAINING NAILS: Huấn luyện - Acrylic, Gel, Solar, Silkwrap, (Special 4 way Pinkwhite). Tận tâm kinh nghiệm truyền nghề trong 2 tuần.
TRAINING SKINCARE: Hướng dẫn cách sử dụng máy Treatment cho các loại bệnh về da mặt, trị mụn, dầu khô, mài da mặt với máy Microdermabration. Cách trị liệu dùng sản phẩm để khách hàng có làn da đẹp. Dạy xăm thẩm mỹ có cấp Certificate.
MAGIC EYE: Bán và training - Extension nối lông mi dài ra - Dày và đậm thêm hơn.
Gọi cho Tracy: Home: 714-379-0727
Bus: 714-995-1522

650-40L-111205/195416
Tiệm ở Florida in khu Mỹ trắng cần nhiều thợ Nails. Lương từ $600-$1000, nếu thật lòng xin L/Lạc 954-941-2376, 954-701-3087

650-7L-111505/195706
NAILS & SPA IN BREA khu shopping mall. Khu Trắng sang tip cao cần thợ bột pink & white, giỏi chăn tay nước spa. Full-time và part-time. L/L: 714-478-5356

650-36L-112005/196490

NAILS
Tiệm Nails sang trọng trong shopping lớn, vùng Trắng. Cách Bolsa 1 giờ 30 phút. Cần gấp thợ Nails K/N Nữ, hoặc hai vợ chồng có chỗ ở. Bao lương $700, 6 ngày/tuần. L/L:
661-860-5577

650-28L-112305/196820
NAILS NAILS NAILS
Tiệm Nails vùng South Bay cần thợ nail nữ kinh nghiệm xin gọi 310-376-5684

650-28L-112605/197108
Cần nữ thợ Nail. Tiệm trong mall và thợ tay chân nước. Bao lương & ăn chia, xin L/L: 262-412-2975

650-28L-112605/197153
CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield, bao lương $500-$600 tuần, bao ăn ở phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9802

650-36L-112805/197373

NAILS RIVERSIDE PLAZA
Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biệt làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH
951-276-6167 (W)
714-230-9353 (cell)

650-36L-112805/197374

PRINCESS NAILS & SPA
Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hậu, tip cao
Liên lạc DANH
Cell 714-310-3253
B 661-872-8889

650-28L-112905/197466
NAILS
Tiệm đông khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương $700 - $800/tuần. L/L 760-251-8755 (W). 714-376-0794 (C)

650-14L-112905/197555

ARIZONA
Nail & Facial và có hai Day Spa, sang trọng, giá cao, tìm nhiều thợ facial kinh nghiệm và thợ nail giỏi P/W B/L $700 trở lên/ 6 ngày. L/L TÙNG
520-954-2809

650-36L-113005/197706

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương $700/tuần Xin L/L TOM
805-844-4485

650-28L-120105/197744
Cần thợ bột tay chân nước xuyên bang, bao ăn ở $700 tuần, hơn chia nếu cần chỉ sẽ training. Tip cao, chủ vui vẻ. L/L 410-960-0357, 434-239-6990

650-7L-120105/197759
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm vùng Torrance, khách lịch sự, tip cao. Nghỉ Chủ Nhật. L/L 310-373-8184

650-3L-120405/198175
Cần thợ nails nam nữ vợ chồng OK kinh nghiệm móng bột làm trong mall CA, cách Santa Ana 10 tiếng lái xe, bao lương $800/week trên ăn chia. 714-902-4413

650-21L-120505/198214
Cần thợ K/N khách Mỹ trắng, lương $3,000 up. Làm việc tại T/B Iowa. Nhà có phòng riêng. L/L Thu 641-583-1656

650-28L-120505/198274
NAIL
Arizona, cần sang tiệm nail trong khu shopping center lớn, vùng Mỹ trắng, tip hậu L/L Lee phone 602-412-7885

650-21L-120505/198294
CẦN THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chăn tay nước, bao lương, tip hậu làm việc trong tiệm vui vẻ. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

650-28L-120705/198480
Great Clips now hiring qualified hairstylist in Tustin, Fullerton and Laguna Niguel. Great pay and benefits. Please call 714-505-5907 or 714-724-5683

650-28L-120705/198579
Tiệm Nail xuyên bang cần sang, khách Mỹ trắng, lợi tức cao, rent rẻ, chủ đổi nghề. Cần sang gấp, L/L 714-726-0528

650-30L-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ biết làm pink & white giỏi, xin liên lạc cel: 336-755-8879, tiệm: 336-386-4511

650-14L-120905/198849
Day Spa mới, đẹp, cần thợ nail và thợ làm facial có kinh nghiệm, làm việc vui vẻ, lâu dài. Call Anna 714-417-2236

650-14L-120905/198851
NAILS
Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, biết đông khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train, L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614

650-14L-120905/198963

CẦN THỢ NAILS
cần thợ Nữ Bột & tay chân nước, full time, Bao lương, động walk-in @Culver City, gần LAX airport & Redondo Beach. Đi chung xe.
Amy 310-390-1694
or 714-337-9140

650-14L-120905/198964

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết airbrush có Bằng Arizona, Bao lương $700/6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe.
L/L 928-230-3760
928-230-3849
KHÔNG KINH NGHIỆM xin miễn gọi

650-14L-121005/198973
Cần thợ nữ biết làm bột & tay chân nước, biết wax càng tốt, cách Santa Ana 3T, bao lương $700/tuần hơn ăn chia, L/L 760-449-0075 (Kim)

650-14L-121005/198998
Tiệm nail đông khách ở FL, cần 2 thợ có kinh nghiệm chân tay nước, không cần bằng, bao lương $600/ tuần, làm 6 ngày, Tiệm 714-562-3933, cell 772-979-0615

650-14L-121105/199066
Cần thợ tay chân nước, ưu tiên lớn tuổi mới ra trường OK, khách trắng, tip hậu, biển cách Cali 4h, Tel: 928-763-0899, 714-623-4797, Passion Nails

650-14L-121205/199088
Tiệm Nails vùng San Pedro Mỹ Trắng cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm lương $500/tuần trở lên, tips hậu, xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM 310-781-9422

650-14L-121205/199095
MURRIETA, cần thợ Nam Nữ kinh nghiệm bột trắng hồng làm lướn tay chân nước. Có bằng Facial càng tốt, chủ bao lương, gọi Hằng 714-360-9578

650-14L-121205/199110
CẦN gấp thợ nail, lương $700/tuần, nghỉ chúa nhật, khu Mỹ trắng, tip hậu sẵn chỗ ăn ở, L/L Cúc hoặc Thành telephone 931-474-6245, tới 931-224-8192

650-14L-121205/199119
HAIR & NAILS
P.B.S Hair & Nails, góc Chapman/ Magnolia, cần gấp thợ nails biết làm móng bột kinh nghiệm, bao lương $400-$450/ week + commission. Gọi Phương 714-636-3599, 636-3810 9AM-7PM

650-14L-121205/199146
Cần thợ Nails nữ có kinh nghiệm biết làm bột và chăn tay nước. Có chỗ ăn ở. Bao lương hoặc ăn chia/tuần 6 ngày. L/L Jenni C. 815-590-0325, 815-590-0523

650-21L-121205/199167
Cần thợ nail làm bột, tay chân nước. Tiệm đông khách, tip cao, không khí gia đình. L/lạc Lisa 805-984-2723 or 805-200-7681

650-14L-121205/199175
Vùng Simivalley cần thợ nữ K/N pink & white, facial. Đông khách walk-in, khách sang, tip hậu $700 - $900 tuần, có chỗ ở. 805-578-3499, 805-304-3951

650-14L-121205/199177
Lương $800 - $1200/tuần. Tiệm Nail trong Ontario Mills Mall. Rất nhiều khách walk-ins. Tip hậu. Cần gấp nhiều thợ nữ kinh nghiệm bột, chăn tay nước và wax. Cần 1 thợ nữ cho 6, 7. Chủ nhật, xin L/L: 909-381-3500 or 909-559-0171

650-14L-121205/199214

NAIL!
Tiệm Nail rất đông khách cần thợ full-time & part-time, lương $600-$800/tuần khu Los Angeles, gần Monterey Park City.
L/L 626-340-3622

650-14L-121205/199217

NAILS DESIGN
Dạy nails design. Các kiểu mới, lạ trên móng tay. Liên lạc TINA:
714-260-8902

650-14L-121305/199261
Tiệm Nail vùng PalmSpring cần thợ bột nữ KN, có chỗ ở và xe đi về nghỉ Chủ Nhật. L/L Holly: 468-8415

650-10L-121305/199271
Cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm tay chân nước, vùng Mỹ Trắng, tip hậu Bao lương $70/ngày. Làm Chủ Nhật. L/L: 310-374-5272 (W), sau 8 giờ PM 310-371-9910 (H), cell 310-658-9457

650-14L-121305/199289
Tiệm Nails vùng Corona cần thợ nữ kinh nghiệm bột tay chân nước. Liên lạc Nhi 714-357-2065 or 714-488-2871

650-7L-121305/199297
Cần thợ Nails biết Facial và 1 thợ chăn tay nước part time. Tiệm đông khách làm việc với tình cách gia đình. L/lạc Patty 714-467-7344, 714-903-5438

650-14L-121305/199294
Cần gấp thợ Nails Nữ bao $700/W. Nghỉ Chủ Nhật về Bolsa mỗi tuần cách Bolsa 2H30. Không khí gia đình. L/L: 818-915-2938, 818-259-5481

650-14L-121305/199357
Cần thợ Tóc biết làm móng bột, vùng Garden Grove. ĐT: 714-638-5582

650-14L-121305/199363

NAILS & SPA
Cần thợ bột Nữ kinh nghiệm pink & white, facial, waxing, Newport Beach, cách Bolsa 15'. Bao lương $500-$600/ tuần
949-903-3865
714-655-3965

650-14L-121405/199370
Palm Springs cần thợ nữ có K/N bột pink & white (hoặc wax càng tốt). Lương $700 - $900/tuần. Khu du lịch. Tip cao. Có chỗ ở tốt. L/L: 760-416-2426, cell: 760-449-6131

650-14L-121405/199396
Tiệm Nails ở Corona rộng đẹp thoải mái cần thợ chăn tay nước và thợ bột P/W. Bao lương, gọi Vi: 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

650-14L-121405/199401
Cần gấp thợ Nail Nam or Nữ kinh nghiệm bao lương $700 & up a week. Cần thợ tay chân nước bao lương $600 & up. Tiệm đông khách tip hậu cách Bolsa và LA 2 tiếng. L/L: 760-391-2838

650-14L-121405/199414
L.A cần gấp thợ bột. Tiệm đông khách. Liên lạc số 323-766-8590 gặp Tammy hoặc Kim.

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ 500-700/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199472
CẦN GẤP THỢ NAIL. cần gấp nhiều thợ nail Nữ có kinh nghiệm, làm vùng Mỹ Trắng. Giá cao ($30,$18) tip hậu. Bao lương $3200/tháng. L/L 414-801-1291. 262-797-2999

650-14L-121405/199475
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương $100/1 ngày thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point, Mỹ Trắng. Tip hậu L/L Hương cell: 714-717-8344. work: 949-248-4552

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đông khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn $600/tuần. L/L: 714-392-4434, 310-613-4234

650-14L-121505/199507
Vùng Rancho Mirage cần 2 thợ nữ làm bột và tay chân nước. Lương $750/tuần trở lên. L/L Vân 760-568-9992 or 760-567-2528 cell

650-7L-121505/199547
NAILS
Tiệm nail khu shopping lớn, khách đông, tip hậu vùng Lamirada cách Bolsa 20 min., cần thợ kinh nghiệm bột, tay chân, nếu cần bao lương. Gọi 714-521-6071, 714-588-5673

650-14L-121505/199551
Tiệm Hair & Nail trong khu shopping center cách Bolsa 15' cần thợ bột KN. xin gọi Kenny 714-657-2784. Không KN xin đừng gọi.

650-14L-121505/199614
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút. cần thợ nữ bột - wax kinh nghiệm, bao lương $550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178

650-14L-121505/199625

INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, biết wax càng tốt.
Bao lương $800 / 6 ngày.
Có chỗ ở, xe đưa đón.
L/L (w) 317-328-2874
(c) 317-797-7886

650-7L-121605/199626
Cần một thợ tóc kinh nghiệm, làm buổi chiều và cuối tuần. L/L 714-870-6522 tiệm. 740-0657 (sau 9PM). 326-6915 cell

650-7L-121605/199633
Nail Spa lớn vùng Torrance (trắng) cần thợ Facial + tay chân nước biết bột càng tốt. Lương cao tip hậu, đi chung xe với chủ. Gọi Thọ 714-350-7458, 310-944-9600 W

650-7L-121605/199637
Cần gấp thợ Nails PT. Vùng La Habra (Bolsa 30 min). Bột chân tay nước. Full set $18. Part time Fri & Sat 6/4 ($60 - 120/day). 562-690-5005

650-7L-121605/199639
Tiệm trong mall ở Bakerfield đông khách, cần thợ nail có kinh nghiệm pink & white, bao lương $600/tuần. Có thể hơn $600 tùy khả năng. L/L Michael DT: 661-397-7470, cell: 805-766-0445

650-7L-121605/199654
Tiệm Nail cần thợ biết bột và chân tay nước có bằng Facial, kinh nghiệm. Lương sẽ thương lượng sau. L/L Anh: 714-657-5947, tiệm: 714-526-5435

650-7L-121605/199655
Cần thợ làm tay chân nước, thợ bột, khu trắng Mễ, cách Bolsa 20', nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260

650-28L-121605/199657
Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561

650-14L-121605/199683
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, bao lương $3000/month. L/L: 714-326-7187

650-7L-121605/199684
CẦN GẤP thợ nail, thợ bột chân tay nước, kinh nghiệm, bao lương theo khả năng. 562-864-8827 (W). Michael 562-841-4977 (C). 10637 Imperial Hwy. Norwalk CA 90650

650-14L-121605/199691
Cần thợ nữ K/N P&W, gel, & thợ tay chân nước. Tiệm sang trọng trong shopping lớn vùng Mỹ trắng, tip cao, bao lương $3,200/month, có chỗ ở nếu cần. L/L Hải 970-224-1818, cell 970-581-5151

Cần tiền lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-7L-121605/199698
Nail vùng Downey, cần thợ bột kinh nghiệm & tay chân nước. Xin L/L Kevin 714-417-7708 (C). 562-806-0228 (W)

650-7L-121605/199706
Redondo Beach cần thợ tay chân nước, biết bột & skincare càng tốt. Lương cao. L/L Darly: 310-561-0861

650-7L-121605/199732
Cần thợ Nails kinh nghiệm bột và nước. Tiệm cách Bolsa 4 tiếng. lương cao. Có chỗ ăn ở. Liên lạc Tony: 714-604-3766 hoặc 559-291-0223

650-7L-121605/199748
Nail Lakewood đông khách, tip hậu, cần nữ bột kinh nghiệm full time/ part time, tay chân nước, lương $400-$700/ tuần theo khả năng. L/L 562-920-5655, 626-228-5624

650-14L-121605/199751
NAIL
Vùng San Fernado, trong shopping center lớn, ghế spa, cần thợ wax, bột giỏi, vùng (626) đi chung xe, lương $600 up, rất đông khách. W 818-898-7881. C 626-246-5374

650-7L-121605/199754
NAIL! Cần thợ kinh nghiệm vùng Torrance/Redondo Beach biết bột, tay chân nước, waxing. Khách Trắng, tip hậu. Lương bao tùy khả năng. Kim: 310-371-0840 (tiệm), 310-370-4221 (nhà), 310-487-9935 (cell)

650-14L-121605/199755
Cần thợ bột và tay chân nước, full time, có kinh nghiệm biết facial, waxing càng tốt, vùng Pico Rivera. Liên lạc Jackie 562-942-2992, cell 626-272-9096, bao lương tùy khả năng và giờ giấc

650-14L-121605/199770
Cần thợ nam giỏi bột làm ở Hawaii. Call Lina 808-891-2285 hoặc 714-417-1604

650-14L-121605/199794

CẦN THỢ NAIL NỮ, có nhiều năm kinh nghiệm, không bằng OK, bao $3200 đến $5000/tháng, có chỗ ở và xe đưa đón
L/L: Davis 443-722-4678

650-30L-121605/199796

CẦN THỢ NAIL NỮ giỏi bột & nước vùng Palmdale Mỹ trắng. Vào mùa này Bao lương $600/tuần, Free chỗ ở
714-863-8808

650-7L-121705/199820
FOUNTAIN VALLEY
Cần thợ Nails K/N P/W bao $500/W trên chia biết làm Facial càng tốt. Tiệm đẹp, sang, khu Trắng. L/L cô Thu 714-842-8896, 714-726-9339

650-7L-121705/199849
VÙNG MỸ TRẮNG, lương cao, tip hậu, bao lương **$500 to $700/W**. Cần thợ P+W, bột, facial, nước, kinh nghiệm. L/L: 949-842-1082

650-10L-121705/199851
Tiệm Nail ở Long Beach đang cần gấp thợ bột nữ biết wax, càng tốt bao lương, khách Mỹ đen. Mễ, làm việc không khí gia đình ở Little Saigon đi xe chung. gọi Hạnh 714-496-9200

650-7L-121705/199864

CẦN THỢ NAIL
Nam Nữ K/N, giỏi bột, có bằng Arizona. Tiệm đông khách khu Mỹ trắng, tip cao, trên ăn chia $700/tuần, cách Cali 4 tiếng. Có chỗ ở, chủ vui vẻ. Nghỉ Sunday, về Cali hàng tuần
L/L 928-763-1993
or 714-468-2774

650-7L-121805/199890
NAIL. Cần thợ bột nữ K/N bột trắng hồng. Lương từ $600 & up. tip hậu. Có thể bao lương. Tiệm cách Bolsa 30'. Có thể đi chung xe. L/L: 714-839-8695

650-7L-121805/199892
Tiệm vùng Anaheim Hill cách Bolsa 20'-25' lái xe, cần thợ nữ giỏi bột P/W. L/L bus: 714-282-8213, cell: 714-785-9684

650-14L-121905/199896
NAILS
Tiệm Nails vùng Lakewood, trong khu shopping, cần một thợ có kinh nghiệm làm bột, tay chân nước, wax and facial, bao lương hoặc ăn chia. Xin gọi Thảo 714-670-2870 hoặc 714-872-3087 sau 8 giờ tối

650-4L-121905/199912
Cần gấp thợ nail nam hoặc nữ bao lương 6 ngày $500 một tuần. Call Tony 714-331-0581

650-7L-121905/199916
NAILS. Tiệm đông khách. Cần thợ kinh nghiệm trên 2 năm, biết trắng hồng silk. Bao lương tuỳ khả năng. Cần thợ cuối tuần Saturday, Sunday. Cell 714-310-5748, LL: 542-5148

650-28L-121905/199917
Cần thợ nail K/N P&W, F/ time, bao lương. Tiệm vùng San Dimas, cách Bolsa 30'. L/L 909-394-0809 hoặc 714-689-0622

650-7L-121905/199928
Tiệm tóc vùng Santa Ana Warner and Bristol, cần thợ tóc có kinh nghiệm full/ part time. L/L Kim 714-785-8608

650-14L-121905/199933
Nails vùng Hawthorne, Carson cần thợ F/T P/T bột facial waxing hoặc tay chân nước. Liên lạc Tina 562-251-8322. 310-991-8322

650-7L-121905/199939
Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy $600/wk, FT, PT, mới ra trường OK, vùng Chinatown có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (Bus.), 213-210-8440 (cell)

650-7L-121905/199951
2 TIỆM NAILS
Vùng Mỹ trắng, đông khách, bao lương $3,200 & up, ưu tiên nữ kinh nghiệm. Gọi Alex, Anh Thư 812-760-9429

650-21L-121905/199957
Tiệm River Nail Spa. Vùng Riverside. Trong khu Target. Tiệm rộng lớn, sang trọng, khu Mỹ trắng. Cần gấp thợ facial/ waxing và thợ làm bột tay chân nước. Bao lương theo kinh nghiệm. L/L 951-667-0007

650-7L-121905/199959
Tiệm nails vùng trắng Wisconsin, giá cao, tip hậu, cần thợ kinh nghiệm, bao lương $700/W, có nơi ở tốt. L/L Danny 920-237-1220 (W), 714-943-5983 (cell)

650-14L-121905/199962
Cần thợ nữ part time, full-time biết làm bột và tay chân nước. Liên lạc Thủy (H) 714-897-4104, cell 714-856-6005

650-7L-121905/199966
Cần thợ chân tay nước, full or part time, khách trắng, tip cao, không khí vui vẻ, vùng Long Beach. L/L Châu 562-986-9191 từ 10am-7pm

650-14L-121905/199969
Tiệm Nails vùng Newport Beach cần Manager Nữ, có kinh nghiệm, làm full time. Xin liên lạc Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1616

650-7L-121905/199982
Bến rớn cần thợ gấp. Thợ tóc biết luốn nail, bao lương tùy theo khả năng. Xin liên lạc Hương đẹp 562-422-9488, 714-417-1001

650-30L-121905/199988
Cần thợ nails nam/ nữ K/N làm bột pink/ white, tay chân nước, lương từ $550-$600/ tuần, tip cao, vùng (714) đi chung xe mỗi ngày. L/L 714-468-2001 or 951-308-1580

650-7L-121905/199995
Cần thợ K/N trắng hồng làm tay chân nước, biết wax càng tốt, không KN miễn gọi, bao $500/tuần, vùng HB, khách sang gọi 714-489-3520

650-7L-121905/200002

NAILS SPA
Cần nhiều thợ Nail Nữ giỏi Bột, full time. Bao lương, đông walk-in, khu du lịch, cách Bolsa 15', góc Magnolia/ La Palma
Anny 337-9140
or 828-4289 Tiệm

650-7L-121905/200004

HAPPY NAILS FOOTHILL RANCH
Cách Bolsa 30', Cần thợ Nữ làm tay chân nước, wax, không K/N và không làm lâu dài xin miễn gọi
L/L 949-859-6190
714-679-8719

650-7L-122005/200011
NAILS
Cần thợ nails nam giỏi bột airbrush lương $500-$700/ tuần, khách Mễ đông, gần sóng bãi Bicycle, làm lâu dài hoạt bát, sẽ bảo đảm lương. L/L 323-773-2920, 323-620-2766

650-7L-122005/200017
Redondo Beach, khu trắng, tip cao, cần thợ full time and part time. Call work 310-318-5188, cell 310-464-7947

650-3L-122005/200021
Nails Diamond Bar, cần thợ bột làm luốn tay chân nước kinh nghiệm. Tiệm đẹp có spa, có thể đi chung với chủ LLac Hương 909-397-5254 sau 8PM 714-534-6482

650-28L-122005/200023
Cần thợ Nails kinh nghiệm. Bao lương $900/1 tuần, vùng Mỹ trắng, tip hậu. Biết Anh văn để đối lại bằng. L/L Phước 208-403-2775

650-7L-122005/200031
Tiệm Nail cho thuê Long Beach rộng đẹp, giá rẻ, rất tốt cho vợ chồng cùng làm nails, bao tất cả. L/L call Yến 714-653-5240

650-7L-122005/200034
Tiệm nails đông khách, cách Bolsa 15 phút lái xe, cần nữ biết bột, tay chân nước, bao lương $450 tuần. Liên lạc Tam 714-422-6403

650-7L-122005/200051
Cần thợ nail nữ biết làm bột và chân tay nước, có bằng wax càng tốt. Gọi 562-985-3035

Cần tiền lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-7L-122005/200054
Tiệm Nails vùng LA. Cần thợ Nữ làm bột và tay chân nước, mới có bằng OK, sẽ trainning, thợ nam welcome. L/L 714-613-3340, 714-893-4999 after 8:00

650-5L-122005/200055
Cần gấp thợ tóc có kinh nghiệm, bao lương or ăn chia, tiệm đông khách, ngay góc Harbor + McFadden. Xin L/L Nga 714-235-8151

650-21L-122005/200060
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm. Bao lương $500/tuần, tiệm cách Bolsa 15', gọi 714-892-6201 or 714-588-0364

650-14L-122005/200073
NAILS. Arizona vùng Temple City, giá cao, good tips, cần gấp thợ có kinh nghiệm về bột, phải có bằng Arizona, bao lương $600/ 1 tuần, ở xa có chỗ ăn ở. L/L David (B) 602-438-0977, cell 520-440-1218

650-7L-122005/200077
Tiệm nails đông khách vùng trắng. Cần thợ bột nữ K/N. Bao lương, ở vùng 714. Đi chung xe với chủ. L/L Anh Tân 714-720-9140 (C), 951-674-8843 (B)

650-7L-122005/200086
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ bột, chân tay có kinh nghiệm, bao lương. 10637 Imperial Hwy Norwalk CA 90650. 562-841-6394

650-7L-122005/200089
Tiệm nails khu Mỹ trắng, gần Seal Beach, cần thợ bột + tay chân, biết waxing càng tốt, lương từ $400-$500 1/tuần, tip cao. L/L 562-377-1249

650-7L-122005/200094
Nails Spa vùng biển Long Beach, khu Mỹ trắng, cần thợ nữ tay chân nước, biết fill càng tốt, không cần kinh nghiệm. L/L 562-439-6499, sau 9PM 562-714-0491

650-3L-122005/200095
Tiệm nail Riverside cần thợ bột & waxing K/N, lương cao $600/ 1 tuần up, có xe chở đi về trong ngày. Xin L/L 714-417-5801 or 714-224-6765

650-7L-122005/200120

NAILS VÙNG LANCASTER
Cần gấp thợ bột có kinh nghiệm, pink & white, tay chân nước, có chỗ ở, bao lương $650-$750/ tuần hơn ăn chia.
Amy 661-992-2414

650-7L-122005/200123

Cần gấp thợ nails xuyên bang có K/N, Bao lương $3000-$3200 / tháng. Vợ chồng càng tốt.
Xin L/L 505-860-0533
505-860-2351

650-7L-122005/200124

Cần Thợ Nữ kinh nghiệm Pink+White, silk, lương $600 -$700/wk, Bao lương nếu cần, làm Chủ Nhật
714-633-2509 work
714-878-1897 cell
Tiệm vùng Mỹ Trắng ở Orange, cách Bolsa 15 phút

650-7L-122105/200141
Cần thợ Nail biết làm bột tay chân nước bao $400/tuần. Tiệm cách Bolsa 5 phút ai muốn làm gần nhà, gọi 714-423-1365

650-14L-122105/200155
Cần thợ bột nước KN hoặc không kinh nghiệm sẽ train. Bao lương theo KN, vùng 714 đi chung xe. L/L 714-890-2825, 714-890-2823

650-7L-122105/200159
NAIL & HAIR
Cần thợ móng bột, thợ tóc Facial Waxing có kinh nghiệm, vùng Mỹ Trắng, lương cao. L/L cô Thanh 949-348-8185, 949-360-0108

650-7L-122105/200174
Cần thợ làm tay chân nước có kinh nghiệm hoặc không OK. Tiệm ở vùng Torrance. Phương 562-489-3669

650-3L-122105/200183
Tiệm Nails vùng Long Beach cần thợ tay chân nước làm cuối tuần thứ 6, 7. L/L: 714-721-9079 (cell), 714-901-2351 (H) từ 9pm trở đi.

650-3L-122105/200185
Cần thợ tóc biết làm Nails. Bột. Tiệm cách Little Saigon 5 phút. L/L Ngọc 714-260-6140

650-7L-122105/200201
Vùng Stanton, cách Bolsa 5', cần thợ bột nữ K/N làm tay chân nước. Bao lương nếu cần, tuỳ khả năng. L/L Steven 714-251-4715, 893-3696, làm C/N

650-3L-122105/200205
Tiệm Nail đông khách. Cần thợ bột nữ, tay chân nước, làm full-time. Bao lương cao, đi xe chung L/L 310-639-0545

650-14L-122105/200215
VÙNG BEVERLY HILLS. Cần thợ nail nữ, biết làm bột tay chân nước. Full time. Chủ Nhật và cuối tuần. Bao lương. L/L Châu tiệm: 310-652-2446, nhà: 626-576-0824

650-7L-122105/200236

Cần gấp thợ nail nữ làm FT, giỏi bột P&W, biết facial, waxing càng tốt, lương cao, tip hậu, làm việc không khí gia đình.
L/L (W) 562-425-9772
(c) 562-489-3167

650-4L-122205/200239
Cần thợ tay chân nước. Tiệm mới mở ở Orange. Bao lương L/L 714-745-2781

650-3L-122205/200243
Nails & Spa NewPort Beach Mỹ trắng, lương cao, tip hậu. Cần gấp thợ bột, thợ tay chân nước, full or part time. L/lac Mai 949-646-3833

650-7L-122205/200246
Cần thợ Nail Nam Nữ, biết làm pink/white, khách Mỹ trắng, tiệm cách Bolsa 15 phút. Giá cao, lương từ $500 đến $700/tuần. call Jenny 714-797-5840

650-3L-122205/200247
Cần thợ Nail kinh nghiệm, bột tay chân nước, wax vùng biển Mỹ trắng, ghế spa, cách Bolsa 30 phút, bao lương, đi chung xe. 714-809-3110, 714-260-7781

650-7L-122205/200251
LAKE FOREST
Nail khu shopping Trung tâm TP, đông walk-ins, cách Bolsa 20', cần gấp thợ nữ bột, biết wax càng tốt. Lương $500-$700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tối)

650-30L-122205/200253
Tiệm trong khu Phước Lộc Thọ cần thợ tóc và móng tay chân nước. Liên lạc cô Cathy Nhung 714-895-9004 or 675-4741

650-7L-122205/200260
Tiệm Nail vùng Corona, đông khách walk-in cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm P-W và tay chân nước, biết waxing càng tốt. Bao lương $650 - $800/W. B: 951-734-5885, cel: 909-525-6261

650-7L-122205/200268
Cần 2 thợ bột, 2 thợ tay chân nước, 1 thợ facial waxing, khu Mỹ Trắng. Bao lương. Tip hậu. Phone: 949-643-7885, 714-487-6343

650-21L-122205/200302
Cần thợ Nail xuyên bang cần nam nữ kinh nghiệm bao lương $700/a week. Có nơi ăn ở. W: 501-653-7775, cell: 501-442-3565

650-7L-122205/200305
NAILS. Tiệm Nails trong mall đông khách cần thợ nữ kinh nghiệm về bột, lương cao ($500 - $700) tip hậu. Cách Bolsa 20 phút. Xin L/L 714-256-8454

650-7L-122205/200313
LCO Nail & Spa. Cần gấp nhiều thợ Nail và Wax kinh nghiệm bột, chân tay nước (pink & white). Tiệm đẹp & sang ở vùng Riverside có nhiều khách walk-in, bao lương nếu cần, tùy theo kinh nghiệm, chi tiết xin liên lạc 951-682-1802, cell 951-265-4929

650-5L-122205/200315
Tiệm Nails vùng Costa Mesa cần gấp thợ bột P & W có kinh nghiệm. Biết Facial & Waxing càng tốt. Không kinh nghiệm xin miễn gọi. L/L: 714-557-7267, cell: 714-580-9572

650-7L-122205/200328
Tiệm đông khách cần thợ Tóc biết làm Nail có kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 15 phút. Làm việc với tinh cách không khí gia đình chủ để thương. Gọi 714-931-7118

650-14L-122205/200333
Tiệm Nails vùng Glendale, gần China Town cần 2 thợ bột or tay chân nước. Bao lương $500-$700 tùy kinh nghiệm, nam OK. work 818-243-6350, cell: 626-329-1034

650-7L-122205/200340
Cần gấp 1 thợ bột biết làm P/W + chân tay nước. Tiệm trên đường Springdale, Lương cao + tip hậu. Gọi Lisa B: 714-379-1983, cell 714-468-7764

650-14L-122205/200342
NAILS
Thợ Nữ kinh nghiệm bột trong Eagle Rock Mall - LA. Giữa Pasadena và Glendale. Bao lương tuỳ khả năng. L/L 323-340-4046 (work), 626-392-5515 (cell)

650-60167-122205/200352
Tiệm Nails vùng Lake Forest cần thợ K/N pink & white, biết làm tóc càng tốt, full time, xin liên lạc 562-682-3509 or 562-597-8582

650-14L-122205/200357

Cần thợ Nail có kinh nghiệm và không kinh nghiệm, cơ bằng, làm tại tiểu bang Wyoming và Colorado. Bao lương $3000 tháng hoặc ăn chia tuỳ khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin L/L Ông Bà Khương or 307-259-6302 970-420-5775

650-7L-122205/200360

ARIZONA
Cần thợ Nail Nữ K/N P/W. Bao lương $700-$900/tuần. Cần 1 thợ tay chân nước. Bao lương $500-$700 tuần. Tip cao, có chỗ ăn ở thoải mái
LL. Minh 714-598-5095

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-30L-102505/192921
Việc làm Văn phòng:
Hệ thống bảo hiểm Century Republic Insurance, Westminster, cần tuyển nhân viên làm việc văn phòng. Không cần kinh nghiệm. Biết tiếng Anh. Full time. Lương hậu, có bảo hiểm sức khoẻ, holiday & vacation paid, và nhiều quyền lợi khác. L/L 1-800-730-2886

660-28L-110805/194810
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
JOSEPH VU & CO.
Cần thư ký và license tax preparer, thông thạo Anh và Việt ngữ, ưu tiên cho kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L Anh Paul or Thủy 714-531-8875 (office)

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, customer service representatives and office assistants/ receptionists. Must be fluent in English and Vietnamese. Must be able to multi-task and prioritize. Call 714-210-2888 or fax resume to 714-210-2885

660-14L-112205/196680
Law Office in Garden Grove need a secretary handle car accident files, fluence in English & Vietnamese. Tel: 714-636-1228

660-28L-112805/197375

LITTLE SÀIGÒN OPTOMETRY
(Trong khu Bolsa Mini Mall)
Cần 2 cô thư ký PT/FT, không cần kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt.
714-775-8080

660-14L-112905/197530
Văn phòng bác sĩ cần tuyển một cô thư ký, phải thông thạo Anh & Việt ngữ, có kinh nghiệm càng tốt. Liên lạc 714-434-4990

660-60L-120105/197788
Need DA/RDA w/x-rays lic. Office Manager PT/FT for U.S DR and hitech. Also Viejo Dental Office. Hih pay $13-$16/Hr. Please call Emily 949-302-3505 or email emilyle2000@yahoo.com

660-28L-120105/197898
Legal Secretary/Office Administrator fluent English a must. Word Processing good organizational skills required. salary. DOE. 714-531-7080 fax resume 714-531-7082

660-21L-120705/198509
Cần thư ký trí lợi ĐT cho tổng đài ngoài giờ làm ban đêm, part time, đánh máy 35 wpm lưu loát Anh - Việt. L/L 418-2446

660-14L-120905/198858
Dental Assistant. Văn phòng cần Dental Assistant cho Tues., Thurs., Sat., cần có experience và X-ray license. Xin liên lạc 714-458-8352

660-13L-121005/198971
Văn phòng nhãn khoa ở Westminster cần part time thư ký, có kinh nghiệm càng tốt. Cần biết typing, doc và nói Anh + Việt.
Email diana012776@yahoo.com.
Fax 714-893-0340, L/L 714-200-4261

660-7L-121205/199197
Cần nhiều nhân viên làm việc văn phòng, full/part time, required read, write, speak English, computer, typing, filing, phone, customer service. Call: 714-448-8967, 714-448-8969, 714-539-9025

660-14L-121305/199224
QC Inspector/ Stockroom. Clerk-Basic typing skill. Clerical knowlegedge of ISO 9001. Basic Knowledge of Electronic Manufactory.
SMT Dynamics
Tel: 714-938-0133
Fax: 714-938-3123

660-14L-121305/199231
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên hai năm. Làm việc full time, xin liên lạc cô Nga 714-596-8988

660-14L-121305/199232
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên hai năm làm việc full time, xin liên lạc cô Hiền 626-572-2929

660-10L-121305/199323
Công ty du lịch cần tuyển nhiều viên kế toán có KN làm việc FT tại Los Angles đầu năm 2006. Công ty sẽ training thêm. L/L 626-588-2000. Fax resume 626-282-0294

660-14L-121405/199485
Medical Office seeking F/T and P/T assistant. Fax resume 714-899-0117 or L/L Kristee 714-899-0054 or cell: 714-679-5418

660-14L-121605/199638
Data Entry/ Clerk Jobs. Laguna Niguel. U.S citizen, gorvement building, security clearance, H.S. diploma, type 30wpm. Fully paid medical, dental, vision benefits, and holidays. Shift 6am - 2:30pm or 3pm-11:30pm. $11-$13/Hr. Email resume to con@aprocconsulting.com or fax to 714-544-4587

660-14L-121605/199640
Satellite Citi cần nữ thư ký làm part time buổi sáng. Không cần kinh nghiệm. Xin L/L 714-719-8332

660-7L-121605/199648
Văn phòng Bác sĩ cần một nữ Medical Assistant làm "Back office". Xin liên lạc 714-957-0044

660-28L-121605/199665
Cần cô thư ký không cần kinh nghiệm nhưng biết massage càng tốt cho văn phòng bác sĩ chỉnh hình. xin L/L B.S Lê 714-863-8808

660-7L-121605/199701
Văn phòng bác sĩ cần Driver và FT/PT medical assistant. L/L 714-654-6000

660-7L-121705/199806
VĂN PHÒNG BÁC SĨ cần thư ký lịch thiệp, duyên dáng, thông thạo Anh + Việt. L/L cô Chi 714-898-6514 hoặc 714-418-9499

660-14L-121705/199829
DATA ENTRY JOBS - Full Time, High Pay. Typer 50 wpm with 99% accuracy in high volume data entry work. Responsible, meticulous and able to concentrate and maintain accuracy for hours of keying required... Email resume to jobsNetResultLLC.com or fax to 714-638-9400. Numerous openings in Garden Grove area. For inquiries call 714-638-9400 Mon - Fri 9am to 6pm

660-5L-121705/199840
Văn Phòng Kế Toán cần một thư ký biết Typing. Không cần kinh nghiệm will train. xin gọi 714-539-4211

660-7L-121805/199883
Phòng mạch Bác sĩ cần Front Office/Clerk F/P có kinh nghiệm càng tốt. Lương tùy khả năng kinh nghiệm. L/L 714-534-4001

660-4L-121905/199963
Nhà in cần thư ký văn phòng, biết về computer, làm việc toàn thời gian, có benefit. Gọi 714-224-4488 or fax resume 714-224-4499

660-4L-121905/199964
Nhà in cần điện thoại viên, thông thạo Anh ngữ, làm việc toàn thời gian, có benefit. Xin gọi 714-224-4488 hoặc fax resume 714-224-4499

660-6L-121905/200001
Garden Grove. Secretary. F/T, thông thạo tiếng Anh, Việt, hoạt bát, nhanh nhẹn, biết sử dụng Computer, salary bắt đầu $9/hr. Send resume to 714-590-8776 or call Mr. Tai 714-240-5670

660-14L-122005/200016
Marketing Manager needed for Physical Therapy Clinic in Anaheim. FT/PT. Fax resume to 714-537-8620

660-7L-122105/200175
Web Designer/Programer. Immediate hiring for web designer with at least 2 years experience. Knowledge of ASP, Flash, Dreamweaver, SQL is required. Please send resume to HR@MORTGAGECLOSE.COM. Resume must include sample websites, and salary history

660-14L-122105/200184
Cần Dental Assistan, PT/FT positions. Lương hậu có benefits kinh nghiệm, will train. Gọi 714-554-4222, 714-925-0351. Mon - Sun 9am - 7pm

660-7L-122105/200187
Văn Phòng Nha Khoa cần Dental Assistant part time, xin gọi 714-381-1251 và để lại lời nhắn.

660-7L-122105/200191
Cần FT/PT Clerk làm việc cho VP Insurance. L/L Angie 714-677-0844

660-7L-122105/200227
Văn phòng Bác sĩ ở Huntington Beach, cần secretary/medical assistant, cần nói English và biết dùng computer. Fax resume 714-847-9677

660-14L-122205/200340
Văn Phòng Bác Sĩ cần một Medical Receptionist, Data-Entry Clerk lanh lẹ, vui vẻ, có kinh nghiệm, FT/PT. Must speak English well. Fax resume 714-590-1641. L/L: 714-697-3745

660-7L-122205/200264
Dental Office cần Dental Assistant biết nói tiếng Việt + Anh, không cần kinh nghiệm, sẽ train. L/L or leave message 714-422-4230

660-7L-122205/200316
FOIL & PACKAGING COMPANY
Cần một cô thư ký thông thạo Anh ngữ, trả lời phone, fax, biết sử dụng computer $10.00/Hr. Fax resume to 714-998-9920 or apply in person at 650 W. Freedom Ave., Orange, CA 92865. Ask for Tiffany 714-998-9921. Benefits: Health Ins, 401K and profit sharing plus bonus.

660-7L-122205/200335
Văn Phòng Bác sĩ cần 1 thư ký làm việc ở Font Desk full time hoặc part time. Phone: 714-653-5043, 653-5044

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT &

MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-64L-091905/197704
Nhà hàng khu Little Saigon cần đầu bếp kinh nghiệm, waiter/ waitress làm part hay full time. L/L Phương 714-531-6018

665-30L-101505/191631
Nhà hàng vùng Irvine cần phụ bếp, chạy bàn và rửa chén, biết chút Anh ngữ, có kinh nghiệm, FT/ PT. Liên lạc 714-623-2048

665-28L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần thợ bếp ra phở, biết xào càng tốt, vì waiters khỏe, chịu khó, có trách nhiệm. Xin liên lạc Cypress: An: 714-995-1006

665-7L-120505/198198
Nhà hàng vùng Long Beach, cần người phụ giúp ở trước và phụ bếp. L/L 714-933-8418, 562-420-7774

665-7L-120605/198368
Cần người chạy bàn full time hoặc part time, có kinh nghiệm thông thạo tiếng Anh. L/L Amanda 949-331-6295

665-30L-120905/198811
NEEDED
Japanese Restaurant in Temecula, CA need Teppan & Sushi Chef & Server. Please call Wa @951-265-8262 or 951-693-1927

665-14L-120905/198820
Japanese restaurant looks for Teppan Chef. Cooking experience is required, will be trained in Teppan. Good salary + tip. Must speak English. Call Steve: 714-842-7677

665-14L-121005/198975
Chinese Fast Food cần cô bán hàng kinh nghiệm, biết tiếng Anh. Chinese Fast Food need experience food server. Must speak English. Please call 714-608-4598

665-14L-121305/199262
Nhà hàng VN tại Bakersfield cần tuyển phụ bếp có kinh nghiệm. Liên lạc Andy 714-328-8884

665-14L-121305/199342
Nhà hàng cần nữ bếp viên "waitress" xin liên lạc Bảo sau 12:00 giờ trưa. 714-713-1672

665-7L-121605/199439
CẦN NGƯỜI EZO Noodle Cafe Nhật Bản tại Irvine cần người giúp bếp P/T và F/T. Lương hậu cho người có kinh nghiệm. Gọi Shin: 714-544-5075, 13256 Jamboree Rd. Irvine, CA 92602

665-7L-121605/199650
Cần sinh viên làm việc tại Bakery Café AM & PM.
Cần người làm bếp giỏi, kinh nghiệm, biết nấu chè... cho tiệm Bakery. L/L: 714-468-9227

665-7L-121805/199766
Tiệm cơm chay cần phụ bếp ra hàng, 1 người bán hàng phụ việc lặt vặt, nữ vui vẻ, nhanh nhẹn, người clean up part time. L/L 714-373-1232

665-14L-121705/199810
Quán ăn cần người chạy bàn và phụ bếp nữ. Biết thêm chi biết gọi 714-775-4838 xin tránh cuối tuần và giờ trưa.

665-7L-121705/199815
Tiệm phở vùng Santa Ana cần người rửa chén và dọn dẹp. Xin liên lạc phone 714-554-2696 (sau 3PM)

665-7L-121705/199817
EBISUSHI. Laguna Niguel, needs cashier PT/ FT OK. Please call 949-495-9100

665-7L-121705/199857
Nhà hàng Đà Lạt Bistro cần nam nữ chạy bàn full time hoặc part time. Cần có sẵn kinh nghiệm nhà hàng, xin L/L cô Thủy 714-623-0222

665-7L-121805/199876
Nhà hàng Brookhurst/ Westminster cần gấp đầu bếp chính làm đồ xào và phụ bếp (nhanh nhẹn, chăm chỉ). Xin L/L Hương 714-537-3386

665-7L-121905/199926
Nhà hàng phở vùng Orange cần người chạy bàn lanh lẹ, nói được tiếng Anh. X

665-7L-122105/200144
Quán nhậu trên đường Westminster cần 2 cô chạy bàn 25-30 tuổi làm từ 5PM đến 12PM. L/L: 636-5798 sau 3g chiều.

665-21L-122105/200169
Nhà hàng Song Thủy cần sang cơ license Beer trong khu Bolsa Mini Mall gần nhà sách Tú Quỳnh. Có nhỉ ý xin gọi 951-712-7435. Giá bán $120.000 có thể thương lượng.

665-7L-122105/200172
Nhà hàng ở Torrance cần phụ bếp, chạy bàn lấy order. Nếu không biết lái xe hoặc ngại đi xa, sẽ bao ăn ở. Anh Phương 562-489-3669

665-7L-122105/200192
Cần người phụ bếp biết chiên xào. Liên lạc 714-554-4994

665-7L-122105/200196
CẦN THƠ. Cần thợ biết làm bếp, phòng tắm, lót gạch, điện, nước, gắn tủ. FT/PT. L/L Goldenwest. Kitchen & bath. 714-892-2113

665-7L-122105/200204
Nhà hàng VN Anaheim lịch sự cần gấp người Bếp kinh nghiệm, biết xào, làm việc lâu dài, lương hậu, biết dầu ngay. Địa chỉ : 30 So. Anaheim 714-981-3791

665-3L-122205/200332
Wholesale và chợ cần nhân viên giao hàng cashier, làm rau chết đồ khô, tất cả phải có kinh nghiệm làm qua chợ. Hỏi tel. 714-728-1448

665-7L-122205/200355
Liên Huế II Food To Go cần Nam Nữ phụ bếp, rửa dọn, không kinh nghiệm OK. Liên lạc cô Diễm 714-636-4883, 714-265-1125

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-032105/160234
Cần thợ có kinh nghiệm may nguyên cái, 1 kim, overlock, flat, ủi, cắt chỉ. Hàng giá cao. L/L Phương 714-657-9271

670-21L-112005/196478
Quy Tailor cần nhiều thợ may veston, quần tây, sơ mi có kinh nghiệm. Bảo đảm trả giá cao nhất vùng, bảo đảm việc làm quanh năm, cần thợ sửa đồ giỏi trả lương gờ, giá cao. Xin L/L: 714-533-8999

670-28L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim, overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chú Kỳ 714-636-6626

670-14L-121205/199192
Shop may đường Joy. G.G cần thợ may và cắt chỉ và thợ ủi kinh nghiệm. Liên lạc cô Lê 714-675-5627

670-28L-121305/199297
Shop may hàng thung và đếm quanh năm cần thợ overstich, overlock, một kim hoặc làm nguyên cái. L/L cô Hoa: 714-537-1294, 657-9644

670-14L-121405/199373
Chuyên may Đếm. Cần thợ 1 kim, overlock, may nguyên cái. Check hàng, cắt chỉ thợ ủi, shop trên đường Westminster qua Clinton. L/L A.Phước 714-554-2745, 714-554-2661

670-14L-121405/199377
Shop may G.G and Western cần nhiều thợ một kim, overlock, hàng nhiều để làm, làm tại shop, biến tính trong tuần, xin liên lạc cô Trang 714-379-9338

670-7L-121605/199662
Shop may đường Westminster & Harbor đang cần thợ overlock 1 kim và nguyên cái, xin gọi cô Xuân 714-554-6181, 714-234-1800 (cell)

670-7L-121605/199726
Shop may khu Mỹ Long, hàng nhiều để, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ. L/L: 554-5013, 376-3268

670-7L-121605/199786
Shop may hàng nhiều cần thợ overlock, 1 kim tại shop và nhà, trả tiền mỗi tuần. L/L 714-534-3115, cell 213-8821

670-14L-121705/199826
Shop may Garden Grove và Western, cần thợ một kim và lock. Xin gọi 714-799-6930, 714-606-8795

670-28L-121705/199846
Shop may hàng nhiều để may, cần nhiều thợ 1 kim, overlock tại shop và nhà, cần thợ may lương tháng có kinh nghiệm và final. L/L: 714-537-8092

670-14L-121905/199930
Shop may vùng Santa Ana hàng đếm, giá cao, cần thợ may nguyên cái, 1 kim có kinh nghiệm, may trong shop. L/L 714-554-9262

670-14L-121905/199931
Shop may góc Goldenwest và Garden Grove Cần thợ lock tại nhà lock xong trả biến liền, cần gia đình thầu vỏ bao + bấm thẻ và thợ dính 1 kim, cần cắt chỉ và một người lấm tháng có kinh nghiệm làm final, bảo đảm hàng có quanh năm, chuyên về hàng thung. Xin gọi Diễm 714-200-7732, 898-2375

670-7L-122005/200024
Shop may nhiều hàng cần một kim, overlock, cover stich, cắt chỉ finnal. L/L Cô Tiên 714-554-4421

670-14L-122005/200036
Shop may cần nhiều thợ overlock và thợ 1 kim, hàng thung để làm. L/L Phi hoặc Xuân 714-892-3950 sau 6PM. L/L Đệ 714-897-2746

670-3L-122005/200080
Shop may chuyên hàng T-shirt, cần thợ 1 kim và size, cắt chỉ và 1 nam phụ việc trong shop. Xin gọi 714-537-9664 Bus., 714-728-7028 cell

670-14L-122005/200085
Shop may cần thợ may đếm, giá cao, để làm. Gọi cho Kenny hay Wilin 714-379-7151, 714-473-4071, 714-908-6780

670-7L-122105/200230
Shop may góc Euclid & Hazard cần thợ 1 kim biết làm zipper. Làm tại shop và thợ nguyên cái có zipper (quần) gọi số 714-467-8097, 714-554-4285

670-7L-122205/200312
Shop may khu Mỹ Long, hàng nhiều để, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ. L/L: 554-5013, 376-3268

700 - DỊCH VỤ
SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade -
Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-36SL-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system, voice mail. Gọi Hùng: 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LẤM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyên chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-14L-111901/000535
PHIPHI - MOVING
Dùng xe thùng lớn có liftgate.
Phụ dọn nhà & office.
Nhận đi xa 500 miles
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ, kỹ lưỡng.

700-36L-111901/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ
VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano, Máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Lic#787801
Phone:(714)-719-9158

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận lắm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoàng **714-593-3188**. Lic829801

700-DL-111701/001551
SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CÙ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ
Las Vegas qua San Diego,
Orange County,
Los Angeles County.
Bỏ quên chìa khóa, Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gẫy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-6849, 714-410-1035 (Beep).

700-90D167-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053523
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vui vẻ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

700-DL-091303/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, dây cụ dụng cụ. Đúng hẹn. Có bảo hiểm.
Nhận đi xa
714-537-1419
L/L **714-715-6695**
Lic#109016

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A.Phú **714-270-6066**

700-32L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

700-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585

700-98L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348, 714-638-0947

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm. Professional network cho cơ sở thương mại, internet DSL cable. Gọi Cường 714-875-7131.

700-90L-042104/116406
ĐƯA ĐÓN
LÁM ĐÚNG HẸN
714-254-5909
714-254-5758
Phi trường LAX, Johnway, Long Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc, mọi nơi, van 2004 & 2005. Đúng hẹn, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEBDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương mại, hội đoàn, trường học, shopping cart, forum, web content, flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L Henry Nguyen 714-454-5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THẾ DỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832
Tuyển thợ, Phi trường, casino, Bác sĩ nail tóc & model các nơi xa gần, tận tâm vui vẻ uy tín đúng hẹn.

709-84L-121004/147548
HIỀN/HƠI
714-636-6588
714-878-4620 cell
Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Đặc biệt Nail, Tóc. Phi trường, mỗi ngày đi & về LittleSaigon - Riverside. Có model & cho mướn nail kit thi nail.

700-36L-042505/165477
DỊCH VỤ RẺ NHẤT
VIỆT-LÃM 24/24
CELL 714-814-6069
- Phi trường LAX, Johnway, Long Beach
- Casino, Các nơi giải trí
- Thi Nails, Tóc
- Quốc Tịch, Tuyên thệ, Thẻ xanh
- Uy Tín, đúng hẹn

700-90L-051805/169105
PHÚ DỊCH VỤ
714-200-9048
Phi trường, các nơi, học sinh đi học, Nails, tóc, tuyển thợ, tận tâm, uy tín, vui vẻ, đúng hẹn.

700-36L-091405/187152
PHI
Phụ dọn nhà & office
Nhận đi xa 500 miles
Dùng xe thùng có liftgate.
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ

700-90L-101805/191942
CHUYỂN CHỞ
Phi trường, tuyển thợ, quốc tịch, thẻ xanh, nail và nhận thông dịch mọi dịch vụ kể trên, minimum $10/ chuyến. Ô. Kim 714-724-9891

700-32D1567-103105/193688
SATELLITE WHOLESALE
Bán dầy đủ dụng cụ, hướng dẫn lắp ráp Satellite. Nhận chỉnh signal, sửa chữa hệ thống cũ. Giá rẻ. **714-719-8220**

700-30L-112305/196854
EXPERT TECHNICIAN
24/24 Service
Gas, Heat, Điện, Nước, Điện lạnh, Phòng lạnh, Máy lạnh cho Chợ, Nhà hàng, Chung cư, Cây xăng, Tư gia. 714-673-5173

700-90L-120205/198056
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thợ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

700-30L-120205/198057
Ô.ĐẠI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thợ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

700-28L-120305/198091
Lạc. Phụ dọn nhà nhỏ, chở đồ và đổ rác, làm tận tâm, ăn giá rẻ. Gọi 714-588-2688, 588-1291

700-14L-120705/198626
Xe van đời mới. Nhận các dịch vụ: Phi trường, Nail, Tóc, Tuyển thợ, Quốc tịch, Casino, shopping. Phục vụ tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Gọi chú Tư 714-757-7255 hoặc 821-7271

700-12D167-120805/198648
DẠY LÁI XE
Tính cách gia đình, **bảo đảm** đậu trong 2 tuần, xe mới, Tony 714-317-1268

700-36L-120905/198961
NHANH DỊCH VỤ!
LAX $35, có xe 8-15 seats. Đi tour xa hay gần; giá rẻ, Tận tâm, đúng hẹn. Gọi Nghĩa
714-465-6226

700-7L-121705/199825
CHUYỂN CHỞ
Học sinh, Bác sĩ, shopping, Casino và mọi nơi xa gần. Xin gọi 714-467-8364

700-7L-121705/199835
THAIS TRAVEL
Bán vé máy bay về VN và các tour đi Âu Á giá rẻ. Đưa đón phi trường và các nơi, gọi Thái 539-3809 hoặc cell 926-7152

700-7L-121705/199847
SÀIGÒN DỊCH VỤ. Chuyên các dịch vụ chuyên chở phi trường, casino, bác sĩ. Xa gần các nơi, gọi Minh 714-553-0005 cell

700-7L-122105/200203
- Giảm nợ tối đa lên đến 75%
- Sửa Tín dụng cho tốt.
Giá cả phải chăng. 714-839-4422

700-14L-122105/200229
NAM
Phụ dọn nhà, đồ rác. Chở mướn đủ thứ. Đưa đón phi trường tận tâm uy tín. Giá rẻ. 714-797-7672, 714-474-8814

702 - DU LỊCH
TRAVEL

702-DL-090902/000017
*** The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-6867**

702-90L-111901/000543
HÙNG
714-290-0732
714-839-8025
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển
- Phi trường và các nơi xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn, Điền đơn, Thông dịch, Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.

702-90L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thẻ, Phi trường, Casino, Shopping, Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547
LỘ THIÊN
714-530-3962
Đi phi Trường, đi khắp mọi nơi. Tuyển thẻ quốc tịch, kinh nghiệm, uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Lộ Thiên 714-925-4840

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ lạ xin gọi Tiến.

702-95L-120403/047185
MÉN ĐƯA ĐÓN
Anh Mến 24/24
714-209-5546
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ.
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-90L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyển thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ, Uy tín, Tận tâm. Gọi Phụng nhỏ: 714-713-1089, cell: 714-412-9154

702-90L-032504/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình, Van 2003, 24/24, vui vẻ.

702-36L-021605/155398
NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN
714-300-4848
714-757-1626
Miễn Phí Phi Trường LAX
Nhập quốc tịch Mỹ $30.00
Đặc Biệt:
■ Có xe tắc trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
■ Tặng CD nhạc của Trung Tâm Thúy Nga.
■ Tặng 1 thẻ điện thoại $10.
TCB-14586-P

702-36L-092605/184404
LEE DỊCH VỤ
LA $35, xe mới, 8-15 chỗ ngồi
Cell:714-422-6866
714-422-6867
TCB-16193-A

702-36L-112805/197378
Golden Cab TAXI
714-262-7835
951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG
- Có Permil OCTAP
- Có bảo hiểm 1 triệu
(Cần tuyển nhân viên lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/S
SIGNS & NEON
Banners $25, Neon $100, Neon Signs, Chữ hộp đèn, Plastic signs, Vinyl Letter, Vẽ kiếng xe. Design, Logo, Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon, Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR
TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
cell 714-902-5779.

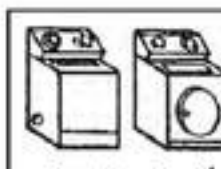
710-9999L-111901/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator
(714) 478-7888 Orange County
(626) 562-8046 Los Angeles

710-100L-111901/000745
IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và may sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
* Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tín (714) 330-2775

RAO VẶT
NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381

710-DL-112001/000888
REFRIGERATION
HEATING
AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
Contractor
C-38, C20 Lic#660773
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: **714-892-0216**
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- Nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh
714-767-8181.
Phải 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus.

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#788544
714-694-0544

710-29L-080102/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-180L-041603/063107
MÁT ĐIỆN
License 792214
License + Insured + Bonded
Đồng hồ điện mới
Các dịch vụ về điện.
Please call **DANHIM ELECTRIC**
714-537-9751

710-28L-100603/087783
OL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

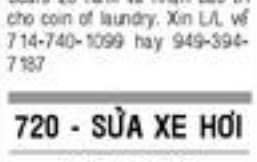
710-36L-120503/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
● Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, xấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí.
L/L Lucky Vuong
(714) 713-1379
(714) 713-8508


710-33L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bắt nước lâm đá, tủ lạnh bị chảy nước. Bán tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ. Gọi Trần 714-892-0289, 714-908-6197, 714-933-5657.

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

710-180L-052104/119323
PUREAIR COOLING - HEATING
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-36L-072704/129443
TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #643523
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Alhambra, Woodland Hill **Tel: 626 458 1212**
909 802 3288
818-401-3832
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

710-37L-102905/193591

Chuyên Sửa máy giặt máy sấy nhà và công cộng
Định giá Miễn Phí
L/L Quang Trường
714-251-9671
714-450-0586

710-36L-121205/199209
MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

710-7L-121905/199945
L + S sửa chữa máy giặt, sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhân viên nhiều năm kinh nghiệm, từng làm cho Sears 20 năm và nhận bảo trì cho coin of laundry. Xin L/L về 714-740-1099 hay 949-394-7197

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER
&
COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
13711 Garden Grove Blvd, Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số, không lùi, không đi, chậm bắt số hú kêu lớn, phụt mạnh lúc vào số.
Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
● Tune up: $74.95
● Thay Muffler: $39.95
● Brake: $79.95
● Computer Alignment: $19.95
● Sửa tất cả các loại xe tay lái nghịch, không thắng
● Chữa xe bể
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER làm xe hơi lâu
OPEN: MON-SAT 8AM-6PM
* Smog Check $19.95 + Cert + ET...

720-29L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe, Nhật, Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm. L/L Hải
cell phone 714-720-3234

720-28L-010103/004712
THỢ MÁY: xe hư gọi ông VINH chuyên bảo trì đủ loại Nhật, Đức, Mỹ. Trên 30 năm thành thạo. Hãy gọi đúng người để yên lòng. 714-531-0883

720-28L-051703/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-9L-121103/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659

720-28L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-90L-050505/167063
XOI TRANSMISSION
11711 Westminster Ave. #3C
Garden Grove, CA 92843
714-530-5933
Chuyên môn:
Rebuild và sửa chữa hộp số tự động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xối đảm trách

720-7L-062005/174057
Sửa máy, hộp số, điện xe Honda, Toyota, Lexus, Nissan... stater, timming belt, alternator, không nổ, không chạy. Call 714-914-2826 Tuấn (ĐẾN NHÀ)

720-30L-100605/190311
PROTEK AUTO
■ $85 Timing belt part & labor
■ $45 front or rear brake part & labor
■ $80 Axle, part & labor
- For most car 4 cylinder
- Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L Vũ 714-891-1397.

720-28L-112805/197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tận tâm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sẽ tới tận nơi cứu quý vị. 714-724-4533

720-28L-120605/198409
Atlantic Auto Repair
Tel: 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thắt thẻ, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale với Good Years $99/ 1 cấp. Thắng xe loại tốt $75/ 1 cấp. Thay dầu $15. Tăng $20 cho towing.

720-30L-121205/199138
NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Strust. Chúng tôi làm giá thật rẻ và tận tâm. Liên lạc A.Hoàng 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave. #B, Santa Ana, CA 92703.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ
CONSTRUCTION

740-DL-110805/194907
VIET BUILDERS, INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector
#88666
Design & Build
Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590
VIỆT HOME BUILDER.
■ Chuyên xây nhà, add phòng, patio
■ Design Plan, permit, Builder.
■ Mái nhà, xi măng, landscape
■ Phòng tắm, bếp, texture
■ Tham khảo miễn phí
■ 15 năm phục vụ.
L/L Lợi 714-448-9435., San 714-742-5017

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-636-1348, 714-537-2939

740-91SL-080503/078934
JIM ELECTRIC Company
Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, giá đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Egineer. State License #820256

740-18GL-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giả đất biệt hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-10GL-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lót sửa marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-DL-011702/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn, Phòng mạch.
- Làm hệ thống, điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-99L-032102/018096
DELTA
Concrete Cutting c& Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
ĐIỆN
- Chuyên sửa mất điện ở cầu dao, mọi trở ngại về điện.
- Chuyên về Recessed light.
- Lắp ráp điện.
Thợ có trình độ cần bán nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

740-30L-061703/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm. Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337, 714-891-3307.

740-14L-080402/032398
GENERAL CONTRACTOR
Lic #764371
* Chuyên Remodel phòng tắm.
* Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phòng.
* Remove popcorn texture, door.
* Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
L/L Khang & Ổ.Tuoi 714-724-0087

740-90L-090402/036170
SUN'S GENERAL CONSTRUCTION
■ Lo bản vẽ - Xin permit - Build.
■ Specialist xây nhà, add phòng.
■ REMODELING. Phòng tắm, bếp. Làm landscaping, sơn sửa trong ngoài, thay cửa sổ, lót gạch.
L/L Sơn 714-742-5017, Lối 714-448-9435

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khỏi 714-350-4102, license #785596

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thiệt rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lâu năm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238.

740-28L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhiều nẹp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ. bảo đảm lifetime, dịch vụ phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngân 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-182L-031003/058389
AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm. Từ 1987
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
866-663-5810
714-705-4340
Người Đại Hàn

740-33L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
PAINTING, ACOUSTIC, TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

740-90L-052003/067642
Chuyên sơn sửa nhà, thêm phòng, remodeling, phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ. Giá phải chăng. L/L 714-719-2797 or 714-852-8855

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm 714-719-9203.

740-36D167-082703/082370
TRAN'S DÉCOR
MÀN CỬA
BLIND
SHUTTER
TRANG TRÍ NỘI THẤT
(714) 537-8928
13351 Brookhurst St. Garden Grove CA 92843

740-90L-100603/087798
Chuyên đổ xi măng, lót gạch gỗ sơn sửa nhà trong nhà làm patio xây tường, đổ rác. Giá cả phải chăng uy tín. Gọi **Dũng** cell: **425-6432, 425-1203**

740-90L-010804/099455
CONSTRUCTION
- Nhận sơn, ốp phòng, patio.
- Thay cửa sổ, đổ xi măng.
- Lót gạch, sàn gỗ.
- Làm buồng tắm, nhà bếp.
- Plumbing, roofing.
- Điện, gas, nước.
Liên lạc Sang: 714-856-0820

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

740-30L-030704/107532
Andy Contraction
State Lic. #854494
Làm mới phòng tắm, kitchen. Làm mới hệ thống nước copper, lót gạch, thay cửa sổ ra vào patio. Giá phải chăng. Andy 714-679-7927, 554-9069

740-85L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Đinh giá miễn phí. Lic #815420. 714-403-7463 English 351-1725 Việt

740-180L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #644046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
L/L Đinh **714-721-0334.**

740-100L-052104/119320
CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-30L-080404/130530
ĐIỆN NHÀ - THƯƠNG MẠI
CHUYÊN SỬA & THIẾT KẾ
- Đèn recessed lighting, fluorescents, quạt, ổ cắm.
- Nâng cấp panel, circuit breakers.
- Làm mới nâng công suất dường điện 110V, 220V.
Phone: 714-590-8930
714-724-6766 (cell)
949-337-0954

740-14L-082304/133584
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà.
Uy Tín - Giá Hạ.
Cell: 714-717-6319, Home 714-894-4723.

740-36L-102504/141649
M&K HARDWOOD FLOORS

Chuyên Đóng và đánh bóng sàn gỗ
Đặc biệt làm cầu thang và Handrails
Trên 22 năm kinh nghiệm.
Free estimate.
LL Kcnt
714-657-5556

740-30L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nails, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L Tâm 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

740-30L-010505/150177
CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ, patio, điện nước v.v... L/L Nhân 260-5054. Khoái: 714-902-8664

740-90L-030605/158034
CHUYÊN
- Vẽ họa đồ, xây sửa.
- Xin permit nhanh, đúng CODE.
- Bảo đảm duyệt!
- Hợp thức hóa những nhà có Addition lậu.
BATHTUB RESURFACE
Bồn tắm cũ nứt, lủng. Đừng thay mới! Chữa làm lại như mới
Tuấn 714-623-4545

740-90L-032205/160408
ĐIỆN
Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ sở thương mại, tiệm nails, điện 3 phase, lắp đặt hệ thống điện mới. Đinh giá miễn phí. L/L 714-260-4347, 714-254-5473.

740-90L-032305/160525
MT INSPECTION
Deputy Inspector Chuyên nhận inspection về Welding, Concrete, Masonry, Epoxy cho commercial building và residential. LL: Michael 714-465-7761, 714-890-3309

740-90L-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sửa điện, ống nước, remodel, lót gạch, gas, laminate floor, thay các loại cửa sổ, thêm phòng, water heater commercial or residence, v.v... L/L Vinh 714-342-0201

740-36L-041905/164566
Perfection Glass & Mirror
10832 Capital Ave Suite# 5B
Garden Grove, CA 92843
kiếng - gương
- mặt bàn cửa patio - cửa sổ -
cửa tiệm - mọi dịch vụ về kiếng.
Liên Lạc Mỹ Lê!
714-326-6338 Cell
714-554-0046 Bus

Rao Vặt
nhật báo Người Việt hữu hiệu nhất

740-36D3456-042005/164766
MODE GLASS & MIRROR
LIC BOND + INS. Nº 821386
7121 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
• SHOWER • PATIO
• KIẾNG CỬA TIỆM
• KIẾNG BỂ
• GƯƠNG SOI
• MẶT BÀN
• LƯỚI RUỒI
• KHUNG NHÔM
• DOOR GLASS
Giá Đặc Biệt
714-379-4883

740-28L-050305/166614
NEW ERA CONSTRUCTION
2414 S.Fairview St #202C (at Warner). 714-651-8664
Tiep Si Nguyen, General B. Contractor, state lic B#722369. Cựu kiến trúc sư VNCH.
Vẽ họa đồ, xin giấy phép, xây cất và sửa chữa mọi công trình tư gia, văn phòng, cơ sở thương mại.

740-120167-051005/169389
T-B CONSTRUCTION 25 năm sơn sửa nhà. Add phòng, patio, lợp mái. Thay cửa sổ. Thay bồn tắm. Lót gạch tile block. Đổ xi măng, tróet textures, gas, điện nước v.v... 714-837-0790 cell. 714-891-4524

740-28L-053105/170870
SỬA NHÀ, REMODELING
Phòng tắm, Nhà bếp, Patio, Door, Windowm wood floor, plumbing, stucco, painting, texture, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-90L-061605/173656
CHUYÊN VỀ MÁI NHÀ, : Thay mới mái nhà các loại, làm việc kỹ lưỡng, uy tín, giá cả phải chăng. **ADD PHÒNG, PATIO & FLOORING.** Liên lạc Michael 714-260-3058

740-30L-070705/176512
CALIBUILDERS
* Công ty xây dựng.
* Chuyên Add phòng. Build nhà.
* Tất cả các dịch vụ xây cất.
* Làm bản vẽ, xin permit.
* Trên 15 năm kinh nghiệm.
* License #662162 insured
Vinh: (714) 936-9119

740-7L-071305/177516
<NHẬN SỬA CHỮA>
Nhận làm thêm phòng tắm, thay cửa sổ, nhà bếp, patio, bình nước nóng, sink, lót gạch, landscape, gas điện nước. L/L Hồ 714-244-6630, 714-966-9082

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#617092
Chuyên sửa chữa và thay thế mới tất cả các loại roof, việc làm bảo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-36L-072505/179395
REMODEL
chuyên thay các BỒN TẮM và lót các loại GẠCH NỀN, 18 năm kinh nghiệm. L/L Thắm: 714-606-6652

740-28L-082505/184051
Nhận sơn remodel nhà bếp, phòng tắm, lót gạch gỗ, thay cửa mọi trở ngại về gas nước, tận tâm, giá cả phải chăng. L/L Đức 714-675-2920, Tâm 714-422-4923.

740-28L-083005/184844
ROOFING & GARAGE. Chuyên thay mái nhà và gắn cửa garage, việc làm cẩn thận, giá cả lấy công làm lời, đinh giá miễn phí (lo hết giấy tờ City). L/L Sonny 562-394-6008

740-36D167-090905/186495
SƠN NHÀ & BÁN THẢM
Lót Marble & Tile.
Lót & bán thảm. Đổ xi măng.
Nhận xây nhà & Room addition
Đẹp mới nhận tiền
Xin gọi Hoàng
714-308-5554

740-30L-091105/186519
Hoai Construction chuyên lót gỗ và làm cầu thang, thay tủ cabinet bếp thay mặt đá granite mới, thay bồn tắm, lót gạch thêm phòng, sơn sửa thêm patio và Plumbing.
Xin gọi Hoai 714-362-1294

740-90L-092505/188642
V.P CONSTRUCTION
License # 849-4444
Commercial & Redential
- Sửa nhà, Business, Thêm phòng, Upgrade Kitchen, Phòng tắm, Landcape, Làm sân, lót gạch, gỗ. Giá hạ, đúng hẹn. Gọi Vũ home: 714-894-2656, cell: 714-889-0494

740-90L-092805/189058
TOMMY CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, bếp, lót gạch, gỗ, sơn nhà, apartment, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm phòng, làm patio v.v.... L/L 24/24 714-580-8288, 714-890-9265

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

740-90L-100805/190585
QUALITY GRANITE & MARBLE
Fabrication & Installation. Kitchen countertop. Restroom. Fireplace. 4977 W. State St. Ontario, CA 91761
Sonny: 714-713-0327

740-90L-101705/191691
Chuyên lắp hồ bơi. Xin liên lạc 714-478-6244

740-36L-101705/191810
VẼ HỌA ĐỒ & XÂY DỰNG
Lic: 817092
Chuyên vẽ, xây mới và remodel dental, nail, & restaurant.
Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L:714-719-3022

740-63L-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
Chuyên về sàn gỗ sanding refinishing and repair. Laminate. Installed. Mouding. Free estimate. Lic 864776, 714-933-8803

740-28L-102005/192281
BỌC GHẾ
Chuyên sửa chữa và bọc lại các loại ghế cho tư gia, tóc + nail, văn phòng bác sĩ. Nhà Hàng. Plastic - Vinyl - Leather - Fabric. Gọi Thìn 626-329-2332

740-64L-102505/192876
CONSTRUCTION
■ Nhận làm nhà mới
■ Làm thêm phòng, patio, mái nhà.
■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
■ Làm cầu thang, sơn trong và ngoài.
■ Điện, nước, gas.
■ Lót gạch, lót gỗ, đóng molding.
Liên lạc Long 1-714-595-5414, 310-676-7415

740-90L-110105/193926
PETER CONSTRUCTION. Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phòng tắm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ nhàng, xin L/L: 714-468-9791, 714-726-8652

740-90L-110405/194309
N. T GENERAL CONTRACTION
- Nhận sửa chữa, tận trang mọi dịch vụ về nhà cửa.
- Lót gạch, sàn gỗ, patio, mái cửa.
- Giá rẻ, bảo đảm.
Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-90L-111105/195250
VẼ PLAN - XIN PERMIT
License 590706
14411 Edward St. Westminster, CA 92683
714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582
■ Nails - Dental - Restaurant.
■ Room Additions - New homes.
■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu Xây Dựng
Lumber - Door/Window - Plumbing - Electrical.
■ Hướng dẫn Build by Owner/Subcontractor.

740-36L-112005/196488
ĐỀ THI CONSTRUCTION
Bạn từng thi rớt, sắp thi, dự định sẽ thi để lấy được bằng Construction! Chúng tôi có "bùa" cho bạn. Hãy nghĩ về tương lai.
714-623-4545

740-16D167-112305/196839
BATH + KITCHEN.
Thay phòng tắm (remodel) $1499 (Labor).
Thay cabinet (Kitchen) $1399 (Labor).
Lót gạch Tile 95 cent/sqft (labor). Laminate 90cent / sqft (labor).
Công việc bảo đảm, uy tín, lương tâm. L/L Anh Đạt 714-657-5847

740-30L-112305/196851
THỢ ĐIỆN
CT ELECTRIC
State C10 Lic #658287
Sửa chữa và lắp ráp mọi vấn đề về điện.
Liên lạc: **714-457-5070**

740-32L-112405/197004
ĐIỆN & PHONE
TV - Plasma Installation
DSL - Network
■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed light, làm thêm ổ điện, nâng cấp đồng hồ điện (panel).
■ PHONE: Chuyên sửa chữa và thiết lập đường dây phone mới.
■ DSL: Set-up DSL internet, chạy dây cable cat-5 cho computer networking.
■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt Plasma - TV. Chạy dây cable TV. Set-up home theater system.
■ XP - Electrical System Company nhận thầu các công trình điện lớn hay nhỏ cho residential - commercial - industrial.
Liên lạc Ken Pham (Electrical Engineeer)
714-478-8205
714-531-1851, 714-478-8206

740-30L-112805/197230
THỢ ĐIỆN trên 10 năm làm hãng xưởng. Văn phòng. Tư gia thay đồng hồ điện nhà. Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L Thuận phone 714-889-0535 or 717-7683

740-30L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh nghiệm làm nhà, hãng xưởng, văn phòng, tư gia. Thay đồng hồ điện nhà v.v... Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L: Dũng 714-415-5015, 714-552-0869

740-120167-112905/197394
KHANG GRANITE & CABINET INSTALLATION
Chuyên về granite countertop and cabinet. Cho kitchen, bathroom and fire place (with granite). Việc làm bảo đảm và uy tín. 714-623-5960, 714-623-5966

740-28L-120205/198010
NHÀ DỘT. Quý khách nhà, mobile home, business bị dột. Xin gọi cho Tommy giá phải chăng Bus. 714-816-1758, cell 714-553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lót gỗ, hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu bằng gỗ hardwood.
Sơn Trần cell: 714-425-8963 Home: 714-899-9050

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#654708
Cần thợ chính có kinh nghiệm, lương cao, việc làm quanh năm, có thể làm công hoặc thầu lại (sub-construct). Kinh nghiệm only. Liên lạc Trí 714-720-2073.

740-36L-120705/198629
TRIANGLE *designs*
ARCHITECTURE - ENGINEERING
Chuyên: Vẽ Plan. Đóng cầu. Permit Room addition. Remodeling. New custome house. Doctor Office. Hair Nail Salon. Restaurant.
Nhận: Structural Calculation Grading Plan. Soil reports.
Đặc biệt: giúp chủ nhà hợp thức hóa xây cất bất hợp pháp.
Gọi QUANG
714-636-7048

740-7L-120805/198653
LÂM HANDYMAN
Nhận mọi sửa chữa, tận trang điện nước sơn, lót sàn K/N tận tâm, giá phải chăng. Lâm 714-600-6559

740-28L-120805/198692
A.N BUILDING SUPPLY. Tiles & Marbles Wholesales. Sàn nhà, phòng tắm bếp, gạch, landscape, hàng rào. Đẹp, rẻ bền. L/L Anh Dũng 714-588-5974

740-28L-120805/198737
Nhận sơn sửa, nhà cửa, add phòng, patio lót gạch, làm phòng tắm, kitchen, plumbing. HT General Construction. Liên lạc Hùng 714-636-7935, 263-6299, 263-6297

740-7L-120905/198812
K General
Construction
Add on & remodelin, plan, permit bathroom, patio, gas, water heater, plumbing, electrical, painting, texture. Tel: 714-388-5219 Kenny

740-28L-121205/199176
A.S.I DEVELOPMENT CONSTRUCTION. Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nha sĩ, bác sĩ, tiệm bánh, cafe, chợ, nail, tóc. Đảm nhận tất cả công việc sửa chữa mới cũ. Nhận Subcontract, call 714-467-6967

740-28L-121205/199180
HÙNG'S CONSTRUCTION
Nhận sửa và remodel nhà và thương mại. Làm Plumbing, gas, điện, nước. Thêm phòng ngủ, tắm, thay mái nhà, door, window, cabinet, countertop, lót gạch gỗ, patio v.v... L/L Hùng 714-230-9205

740-6L-121305/199273
HAULING SERVICE
Complete Demolition
Broken Concrete, Asphalt, Tile, Removal Dirt, Grass, tree's trash, junk, swimming pool exc. Clean-ups. Big or small job's. Ask for Martin cell: 714-619-1561, Luis cell: 714-830-9821

740-28L-121705/199836
Chuyên đổ xi măng - xây tường, làm patio, thoải mái nhà, sơn trong ngoài, lót gạch và gỗ, ép phòng, cắt cây đổ rác, giá rẻ. L/L **DAN 714-260-2238**

740-11L-121905/199911
Chuyên sơn nhà, apt, và tất cả dịch vụ về sơn. Liên lạc Trung Đ.T 714-417-3217

740-7L-122005/200037
HANDYMAN!!
Chuyên sơn trong ngoài, add phòng, remodel bathroom, điện, drywall, clean popcorn, texture sink, disposal và tất cả về sửa nhà. L/L Vu 714-224-2955

740-9L-122005/200117
PAINTING & ADD PHÒNG
Sơn nhà và add phòng, chuyên sơn nhà và cơ sở thương mại. Nhận add phòng và đổ xi măng, nhiều năm kinh nghiệm. License 817092. Liên lạc 714-719-3022

740-7L-122105/200221
CONSTRUCTION
Nhận: Lót gạch, laminate, patio.
- Hàng rào gỗ. Sơn trong ngoài.
- Remodel kitchen. Nhà tắm.
- Đổ xi măng. Lợp mái.
- Thay cửa sổ.
Xin gọi Anh Nhân: **714-658-3673**

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

742-DL-111901/000529
LỢI
PHU DON NHÀ
Nhận gởi **xe,** Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm. USDOT 501660
714-839-7937
CELL 714-309-4443 24/24

742-DL-111901/000536
JOSEPH HÒA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở dàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-21L-111901/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc nặng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm uy tín. Lic #164482.

742-37L-111901/000620
TÈO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHÀ
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đồ rác, lấy giá rẻ, vụ việ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-90L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vụ việ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-31L-070903/074996
HUY MOVING
Phụ dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, furniture. Xe thùng lớn, liftgate. Đúng hẹn. Nhận đi xa.
Cell **714-719-8178**
phone **714-537-9301.**

742-30L-061604/123003
KIM MOVING
Chuyên dọn nhà, Office, hãng may, Piano, Xe lớn, liftgate. ĐÚNG HẸN, KINH NGHIỆM.
NHẬN ĐI XA
714-636-4347
714-715-6695

742-90L-062004/123928
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vụ việ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
C #176985
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà. Tận Tâm Uy tín. Cell 714-251-8970.

742-18DL-091404/136341
JASON HOANG MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vụ việ vừa đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494**, 714-260-5759. Lic#174054.

742-36L-020105/153848
FAMILY MOVING
Dọn nhà, Máy móc nặng, Piano, Cơ sở. Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang, nhận chở xe xuyên bang.
Lic. #172127
Tell: **714-534-6156**
Cell: **714-728-7151**

742-36L-021005/154802
NĂM KHÉO
MOVING
DỌN NHÀ & CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano, Máy móc nặng
Lic#167501
714-719-9158

742-90L-030705/158140
LỘC'S MOVING
Có license and Bond có kinh nghiệm tháo gỡ và lắp ráp furniture, giá cả phải chăng tận tâm có nhiện chuyển chở hàng đi xa. 714-797-0066 (License# 175434)

742-36L-093005/189582
TONY MOVING
Xe thùng sạch sẽ, nhận local, long distance, Residential, Commercial moving. Gởi hàng hóa và xe đi 50 tiểu bang. Có cho mượn warehouse / storage Professional job guaranteed. Cal T 6190083
LL Anh Tony 714-580-6196

742-DL-110305/194252
NOTICE
The Public Utilities commission requires that all mover of household good be licesed and insured. The moving company's Cal Tnumber must appear in all advertising.
If you would like to verify the legalty to a moving company, please call the Public Utilities Commission.
714-658-4151

742-90L-111305/195540
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vụ việ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-28L-120905/199237
TUAN MOVING
C #261782
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Thợ kinh nghiệm, giá phải chăng. Vụ việ, đúng hẹn. 714-467-6968.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC
PLUMBING

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
ROOTER SERVICE
24/24
CHUYÊN MÔN:
Main line 300Ft, sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác. Nước bị rỉ. Thay Faucet, w. heater. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
L/L Phước Võ
Bus (714) 901-1060, 714-530-5589

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-29L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay vá sửa chữa water heaters, diposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-545-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rỏ rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
Phone (714) 839-8329
714-200-4719

744-90L-111901/000628
JOSEPH'S PLUMBING & ROOTER
State License #855251
Bus. **714-839-7112**, cell **714-425-6890**
Remodel phòng tắm, thông cống water slab leaks. Camera inspection sewer line. Thành thật uy tín. Liên lạc Tuấn

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Vấn 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thiệt rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552, 714-757-6233.

744-60L-041102/017120
DON'S PLUMBING
• Chuyên thông ống cống nghẹt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
• Sửa điện máy suối, máy lạnh.
24/24 **714-612-6432**
714-296-7514

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #053602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, nội máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-89L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay vá sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thiệt rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận.
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt
■ Thay vá sửa ống nước chảy dưới cement.
■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
Giá cả nhẹ nhàng
L/L Dan: 714-623-3369 cell
Cell: 714-623-4088
Unlicensed contractor

744-30L-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate 24/24. L/L Cường 714-200-8852

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xết, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-30L-033004/111017
AP PLUMBING
Lic #563136
■ 24hr fast service/giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/sửa: sink, toilet, water heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-30L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy suối, & lò suối. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-225-7222.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-36L-011805/151875
A+ PLUMBING
HEATING-AIR
LIC# 695637

✧FAUCETS
✧GAS
✧PIPING
✧TUBS ✧WATER LEAK
✧SINKS ✧WATER HEATERS
✧TOILET ✧DISPOSALS
714-537-4467

744-28L-032205/160335
ĐỨC PLUMBING
- Chuyên thông cống nghẹt, main line, sửa, thay ống nước rỉ dưới cement.
- Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
- Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
- Thành thật uy tín, giá cả nhẹ nhàng
L/L ĐỨC 714-623-3392 cell
714-623-4088 cell
(unlicensed contractor)

744-28L-032805/161175
THÔNG ỐNG NGHẸT
24 HOUR ROOTER 2 máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp. L/L Luân
714-331-9637
714-331-9636
Unlicensed contractor

744-28L-050405/166806
THÀNH PLUMBING + CONSTRUCTION
Chuyên: Thông ống cống các dịch vụ về plumbing, remodel, Addition, sơn sửa nhà phòng tắm, patio, add phòng tận tâm, uy tín. LL 714-638-9067 or 468-7805 C. 654-8482

744-28L-110105/193817
VINH PLUMBING
Chuyên môn thông ống cống nghẹt. Thay sink, disposals, faucets, toilet, water heater. Free estimate. L/L Vinh phone 714-360-2648

744-28L-111605/195943
TONG'S PLUMBING
Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman. Giá rẻ. Bảo đảm. L/L: 714-390-3979

744-31L-112905/197497
PLUMBING State lic #760932. Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy dò gas leak, dò nước leak dưới cement, đổ ống cống bể và rễ cây rất chính xác. Đặc biệt thay và làm mới phòng tắm. L/lac Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-30L-120105/197842
29 Hours Plumbing
Sửa ống
- Cống.
- Nước.
- Gas.
- Toilet.
- Kitchen.
- Water heater.
- Main line.
24 Hrs service OC và LA County. 714-489-3104

746 - LÀM VƯỜN

746-92L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước mới và sửa chữa only, không nhận cắt cỏ. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-29L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chở bỏ những thứ dư dùng & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bón phân. L/L 714-932-1973, beeper 714-621-5275

746-18L-042403/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Lắm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-28L-050504/116735
GARDENER LICENSE: 243076
Lắm mới, sửa chữa
■ Sân cỏ, hệ thống nước, bồn hoa, hàng rào.
Cây cảnh
■ Tỉa gọn, tỉa mống, cắt ngọn, cắt bỏ, dọn dẹp.
Lắm vườn
■ Hàng tuần & mỗi 2 tuần
BÁ LINH
Home: 714-799-7389
Cell: 714-343-1424

746-18L-080105/180375
LANDCAPING & CONCRETE
■ Chuyên về tráng cement
■ Cement thường, màu stamped
■ Retaining wall bock, brick, Flatstone
■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu
Tom Nguyen: 714-719-3054

747 - GIẶT THẢM

CARPET CLEANING

747-DL-11190/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng cho. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy mấy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-32L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953 hay 714-362-7893

747-100D14567-11210/001086
SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT
Bảo đảm sạch - Màu khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Hoàng (714) 638-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẪP.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* Bỉd rẻ sạch trắng, mau khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-DL-11300/001065
C & L CARPET CLEANING
* Chuyên nhận giặt, tẩy thảm và đánh bóng sàn nhà với máy móc tân tiến.
* Bảo đảm không sạch, đẹp, mau khô, xin miễn nhận thú lao.
FREE ESTIMATE
Phone: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HÒA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3266 số phụ
Lic 31822

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054835
GIẶT THẢM - FLOOR
DỊCH VỤ CLEANING
Hệ thống TruckMount, kinh nghiệm, Tận tâm, Trung tín, Thiện chí. Định giá miễn phí.
B.C PRO.CLEANING SERVICES
BEN (714) 531-8412,
(714) 863-4122

747-29L-102205/000076
ÂN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-90L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM SƠN NHÀ
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà, lót gạch & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn: 714-200-8683, 714-362-4850.

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

747-32L-100704/130372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà, Apt, Business, sofa, giặt xe, vá thảm rách đứt, ngấp nước, mùi hôi chó cưng, thuốc độc/biết mùi thơm, mau khô. TẬN TÂM, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. 7 ngày/tuần.
714-263-6472

747-90L-112404/145545
THẮNG GIẶT THẢM
Nhận Giặt thảm, sofa, xe, restaurant, office, máy truck mount mạnh, mau khô, việc làm kinh nghiệm. FREE 1 chai professional thuốc tẩy nếu dịch vụ trên $49. 714-791-0184 (Cell).

747-36L-020705/154532
HẢI
THAY THẢM & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải:
714-623-0089

747-100L-061505/173501
Mr. Giặt Thảm
Máy lớn
Kỹ thuật mới
Sạch, mau khô
Dùng hóa chất tốt
714-614-0304 909-633-1351

747-30L-100205/189680
Chuyên viên giặt thảm tư gia, thương mại với hệ thống hút cực mạnh, giặt sạch, mau khô, tỉnh cách vui vẻ, giá cả phải chất phù hợp. L/L Tom 714-397-1461

747-16D1267-120105/197863
THANH GIẶT THẢM
Chuyên giặt thảm, tư gia, nhà hàng, văn phòng v.v... máy lớn và hiện đại, sạch, mau khô, powerful, truck mount, carpet steam, leaning with hot solution. 626-572-7634

747-14L-121305/199295
Bán hệ thống TruckMount. Và xe van đời 86 còn tốt. Đầy đủ đồ nghề. Giá $5500. L/L Anh Kim: 714-493-6396

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN

INSTRUCTION

750-44L-030502/011941
DAY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy gỉd hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**. AP DRIVING SCHOOL

750-24D167-072502/031145
KHIEU VU
Day private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả văn nghệ. Call Ngọc Anh 714-531-1436

750-8L-102002/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
13071 Brookhurst St. #230
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificate dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Đưa đón học viên tận nhà.
* Giờ học uyển chuyển.
* Cho mượn xe thi lái.
* Dạy giỏi hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4612**
714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái Riverside. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-7L-073103/078251
LÁI XE NGHĨA
714-726-4867
■ Chuyên huấn luyện các HV bị thi lái rớt nhiều lần, nhứt nhất, không biết chữ Anh vẫn đậu được bằng lái **GẤP**.
■ Cựu HLV dạy và đậu trên 5500 HV. Đặc biệt lấy hẹn thi lái GẤP trong 24 giờ và chỉ nhận tiền sau khi đậu.

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

750-3L-061104/122567
THI LÁI XE
Nhận người thi rớt nhiều lần. Người nhật sơ, không biết tiếng Anh. Nâng đỡ người mới sang. Gọi: 714-417-8678, 714-590-8664

750-90L-062205/174400
KUMON. Trung tâm kèm Toán, tiếp đọc từ tiểu học đến đại học. Chi nhánh mới tại góc đường Beach & Chapman (11951, Beach Blvd. Suite L).
Để giữ chỗ và biết thêm những chương trình giảm giá đặc biệt. Xin L/L 714-895-7857

750-28L-063005/175647
Dạy kèm CHEMISTRY, ENGLISH & MATH, PHYSICS + BIOLOGY 1-on-1 hay nhóm nhỏ. Dạy từ lớp 1 - 12th & College levels. Free học thử. Xin gọi 714-467-5539

750-60L-092705/188882
Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá $20/nửa tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM

750-30L-120105/197847
Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thi SAT có bằng cử nhân UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ 714-609-1049

750-7L-121605/199646
Nhận dạy kèm piano, organ cho người lớn và trẻ em, có giáo tận tâm. Liên lạc Cô Uyên điện thoại 714-478-4974

750-5D67-121605/199797

750-7L-121705/199823
UC TUTOR
Sinh viên UCI dạy kèm học Physics, Chemistry, Math (Calculus I, II, Algebra etc) Biology, Sat I & II. L/L: 714-425-3628 Roland

750-5D23467-122205/200245
AAA Casino Dealer Training chuyên đào tạo học viên trở thành Professional Dealer trong thời gian ngắn nhất. Giá cả rất nhẹ nhàng. Xin gọi thêm chi tiết. 714-596-7635, 714-785-9817. Tọa lạc tại: 5845 Westminster Ave. #B. Westminster, CA

760 - VAY MƯỢN, ĐẦU TƯ

LOANS - INVESTMENT

760-28L-120705/198628

770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ

HEALTH - COSMETICS

770-16BL-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG (Xăm tại mỹ viện). Chân mày: $80, mí mắt: $80, viền môi: $80, môi: $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xăm $400. Dạy facial $400. Dạy nối lông mi $100. Có bán máy xăm mực hảo hạng. Cơ nhận visa. L/L cô Hằng 714-785-9825.

770-32L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa, và những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sứt răng, bị lỏng, làm nhanh, rẻ. L/L Ly 310-529-5534. License #44018.

770-28L-100804/139586
MARY MAI
PHUN XĂM &
EYESLASH EXTENSION
■ Phun xăm lông mày, mí mắt, môi, đẹp không đau
■ Nối lông mi dày, dài giữ được lâu
■ Đại lý bán **Máy phun xăm**
L/lac: 714-263-5642

770-30L-032005/160004
Đau khớp xương, nhức mỏi, gai cột sống, phong thấp. LL Cúc Mai: 714-588-9843, 714-598-5134. Chữa không hết bệnh không lấy tiền, nếu chữa lành tùy tâm.

770-95L-032805/161235
THUỐC MỤN E.J BELLE
Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bỏ mụn $50 bảo đảm 100% kết quả mỹ mãn, không để lại theo vết thâm. Hỏi mua tại nhà thuốc tẩy hoặc tiệm mỹ phẩm. 951-600-7917, 714-675-3950

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

LỚP VẼ THIẾU NHI
Khai giảng khoá mới Spring 2006

HỌA SĨ CHUYÊN NGHIỆP GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC MỸ THUẬT HƯỚNG DẪN MỌI CHI TIẾT XIN L/L
Mỗi thứ bảy từ 10-12 giờ tại Phòng sinh hoạt báo Viễn Đông 14891 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 292-9568

In need of funds to save your home, pay off a school loan or to simply build up your credit? We can help. Personal loans, Home loans are available upon request.
Call Toll Free to apply
1-800-711-1436

770-90L-100205/189638
■ Uống trị Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư được thường thức mùi vị thơm ngon, trả pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
■ Trị Ngân Hạnh ngừa bệnh, giảm chết mở trong máu điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922.

770-30L-120305/198103
Mỹ viện Botox. Chuyên phun xăm vẽ xăm đang mất, chấn máy, môi, nhũ hoa. Không đau, không dồi máu đẹp tự nhiên. Chỉ có $99. Eyelash extensions $85. Facial hột mụn $25, dột mụn nước, mụn cóc, mụn thịt, tẩn nhang bằng Laser không để lại theo, trang điểm cô dâu, làm eo thon. Có nhận học viên. ĐC: 9550 Bolsa, trong khu Lục Đỉnh Ký 2. ĐT: 714-417-7275 Linda kính mời.

770-28L-120605/198422
Bán sỉ và lẻ mỹ phẩm cao cấp của Nhật: Kem chống nắng, trị nám, làm sáng da và nhiều mỹ phẩm khác. Bảo đảm có kết quả. Whole sale đầy đủ dụng cụ nối mi, tatoo loại tốt. L/ lạc 714-244-6185, www.ceraclays.com

770-28L-120805/198731
THUỐC GIA TRUYỀN
TRỊ BỆNH
■ Da dầu bị gầu ngứa, tóc rụng.
■ Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eszema
■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu lung lay, khói nhổ
■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng.
L/L Ông Can 626-571-6518

780 - CHIÊM TINH

ASTROLOGERS

780-28L-011802/006967
THẦY CAMPUCHIA
Giải đoán chính xác đời người về tình duyên + gia đạo + làm ăn + công danh qua bói bài, chỉ tay + tướng.
ĐẶC BIỆT Dùng thần lực của Bùa Phép Campuchia giúp cơ sở thương mãi làm ăn muốn đắt khách hay muốn bán tiệm nhanh chóng.
RIÊNG về tình yêu trắc trở sẽ cột yêu thương trở lại, kéo người bỏ đi quay về hạnh phúc suốt đời. Rất kinh nghiệm. K/Q nhanh chóng.
Phone 714-677-7555 (C)
714-894-6192 (H)

780-14L-021903/010127
CỐ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tường mất.
* Công danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426
Cell: 714-902-5459

780-36L-053102/023976
BÀ TÂN COI BÓI
Chuyên coi bói tình duyên gia đạo, công danh, sự nghiệp. Theo quẻ ứng trên lá bài. Tận tâm, kín đáo. Có PHÉP gọi chồng, vợ, con về gia đình ấm êm.
714-893-1539

780-63L-072202/030678
NGŨ HÀNH SƠN ĐỊA LÝ
Phong thủy! Bói bài, chỉ tay, chữ ký phối hợp tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng 714-260-1276.

780-90L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA: Thần học. Dịch lý. Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Taro, Phép Tiên & Tỉnh, Phong thủy. Bưởi bán, Nhà cửa hoá giải. Cell: 714-717-1740.

780-28L-012704/101829
QUỲNH DUNG BÓI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vui lòng lấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-467-6606

780-28L-042005/164622
THẦY NHẤT TRIẾT
Chuyên coi bói bài, diệt số, phong thủy (nhà, cơ sở) tử vi, Thỉnh phép cho người thân trở về. ĐT: 714-260-3256

780-28L-060505/171743
HỒNG AN
Hóa giải tai ách, xui gia đạo, Bói bài, chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Đặc biệt chuyện tình duyên, quí soi tìm người xa. 714-254-5461

780-28L-070305/176002
SỐ MẠNG
Chuyên xem về Tình Duyên - Gia Đạo - Công Danh - Sự Nghiệp qua Tướng Mạo, Chỉ Tay. Nói thẳng, nói thiệt. L/L: Diệu Linh 714-899-5657

780-28L-090605/185630
Coi bói. Coi bài, coi tướng, coi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hảo tâm quí khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

780-30L-092705/189042
THẦY NHÂN THIỆN
Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tứ trụ, Bói dịch, Mai Hoa, Giải trừ thư ếm, bùa yêu, đem người về, đòi nợ, con cái, vợ chồng xào xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thù lao. Nhận dạy các môn trên. 310-938-3565, 714-587-2469

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

780-14L-102405/192776
THẦY TƯ PHÁP SƯ DI TỬ
- Thiên linh cái
-Bùa Biên Cương
Phone (228) 432-0706
Beeper (714) 337-0022

780-28L-110205/194018
Hải Triều đệ tử chiêm tinh gia Võ Hùng tại V.N xem chỉ tay, bói bài, ngày giờ khai trương, cưới hỏi, hùn hạp, đám tang, thưa kiện, địa lý, phong thủy. L/L lấy hẹn: 714-277-9118

780-28L-110805/194762
THẦY THIỆN TUẤN. Chuyên bói toán, xem phong thủy, giúp các cơ sở thương mại mua may bán dắt - Tình Yêu - Thi Cử - Giải trừ tà ma, chữa bệnh 714-891-9619, cell 714-251-2661

780-62L-111105/195320
CHIÊM TINH GIA LÍNH MAI. Bùa lỗ ban cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người tình bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm bế tiệm: nails, restaurant, bán biệm, sang tiệm le láng, phong thủy nhà đ. 714-890-7098, cell 714-902-7797

780-30L-120105/197778
Bói bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032

780-14L-122105/200103
Thầy Bảy chuyên môn xem Phong thủy, Tử vi, Tướng số, Địa lý ở Việt Nam trên 45 năm giải đoán chính xác về vận mạng tình duyên gia đạo và xây phương hướng tiêm quán. Bảo đảm cho thân chủ an vui. Thấy đi du lịch chơi Thấy sẽ trở về Việt Nam 01-15-06 muốn xem xin L/L 714-452-7968 home: 714-750-1985

780-7L-122105/200160
Cô Bạch Mai coi bói!. Chuyên coi bói bài, chỉ tay và coi tướng. Dịch lí số Tử vi và Phong thuỷ. Từ 9AM-7PM. L/L phone: 714-422-4283 cell

820 - CƠM THÁNG

FOOD CATERING

820-7L-031903/059461
VIVI CƠM THÁNG
Thơm ngon, vệ sinh, tín nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Giao tận nhà. Gọi cô Vi 714-775-7594.

830 - NHẬN GIỮ TRẺ

CHILD CARE

830-90L-062804/125204
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F, 8am - 8pm. Nhận từ 4 tuổi đến Lớp 12. Dạy Toán Lý Hoá, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. Giúp đỡ P/H có con em hứt sách, bỏ học đi hoang.
714-593-9389

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
■ Nhận kèm Homework.
■ Giờ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ.
L/L: 714-226-0876, 714-200-6555.

830-14L-022405/156945
Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nói English/Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L cô Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527

830-90L-031605/159411
Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thương trẻ, ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi. C/T Chính phủ, đường LOng Beach / 3 1 st. Bup 562-997-3925

830-14L-041905/164499
Nhà riêng (Euclid + Lampson) nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, chăm sóc tận tâm, chu đáo, nhà rộng sạch, thoáng mát. L/L: 714-251-9902, 714-534-8745

830-28L-050505/167117
CÔ THẢO GIỮ TRẺ có license, góc Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhà rộng có sân chơi. Nhận Calwork, một tuổi trở lên. Đưa đón. Kèm home work. Cô Thảo 714-539-8421

830-28L-081705/182920
Hazard & Euclid có license, nhận giữ trẻ chương trình Calwork cho mọi lứa tuổi, có đưa đón đi học. Call Anh Chi Nêm 714-775-8586

830-28L-102005/192178
Nhà house sạch mới kinh nghiệm, nhận từ 1 tháng tới 12 tuổi. Lấy check chính phủ, đường Mc.Fadden góc Magnolia. Gọi từ 7:00AM - 10:00PM. L/L cô Trâm 714-891-7629, 714-914-0983

830-60L-112905/197403
Nhà house góc Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng tới 6 tuổi, có license, phòng chơi, tiến sinh hoạt cho trẻ, gọi cô Vân & Trân 714-839-9389

830-21L-120905/198838
Bolsa/ Bushard. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Nhà sạch, rộng rãi, kinh nghiệm, tận tâm, kỹ lưỡng, yêu thương trẻ. Xin L/L Cô Minh 714-933-5195 or 714-230-5847

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

830-12D167-121205/199085
Nhà house Brookhurst & Westminster, gia đình christian, có giáo cử nhận Anh văn, CBEST, licensed yêu trẻ, nhận calworks, bốn tuổi trở lên, dạy kèm. L/L: 714-537-0653

830-14L-121505/199565
BABYSITER
Nhà vùng Garden Grove, nhận coi trẻ 2 tháng đến 4 tuổi, cẩn thận, sạch sẽ, thương trẻ như con, tính giá rẻ. L/L 714-467-5555

830-10L-121705/199834
Cô Tú giữ trẻ ở Anaheim rày dời về Bolsa - Starboard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng - 6 tuổi. Nhà rộng mát, cổng an toàn, yêu thương trẻ như con cháu, có đón sau giờ tan học. L/L Cô Tú Home: 714-839-9608, Cell 714-417-2735

830-7L-121905/199918
Nhà gần Beach / Trask gần Walmart, nhận giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên, sẵn sóc chu đáo kinh nghiệm, gọi bà Dung 714-891-4309

830-7L-121905/199960
Nhà đường Trask Magnolia, ở đây có nhận giữ trẻ em, từ 0 tuổi tới 6, có đưa đón đi học. Xin L/L số phone 714-636-7673, 714-213-5185

830-7L-122005/200068
Nhận giữ trẻ từ 9 tháng đến 3 tuổi, bao ăn, bao tã, cẩn thận, sạch sẽ. Xin liên lạc số phone 714-454-6895, gần Phd 54 Westminster

830-7L-122205/200323
License giữ trẻ, nhà sạch mát, phòng rộng, sân chơi. Kinh nghiệm. Nhận thêm tối, ngày nghỉ, calwork. Brookhurst/ Westminster (cạnh chợ Viễn Đông). 714-539-9981, cell: 714-260-1737

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-9L-051803/024973
VIỆTNAM SATELLITE
24/24
Nhận sửa chữa, chỉnh signal & lấy lại các đài đã mất v.v... Bán, nhận các loại Satellite, coi tất cả các đài X.X.X. L/L 714-224-8663.

850-90L-100702/040302
SATELLITEVIETNAM.COM
CABLE - DIRECTTV
DISHNETWORK
14371 Euclid St. Unit 2-J, Garden Grove, CA 92843.
Tel: 714-554-6300 or 714-720-4443 SD 858-405-2377
■ BÁN SỈ VÀ LẺ Lắp ráp dải truyền hình Việt Ngữ Hải Ngoại 24/24 và đài VTV4 từ VietNam 24/24 Á châu, Trung đông v.v... Miễn lệ phí hàng tháng.
■ Dishnetwork Authorized Dealer America's Top 60 channels. Free HBO showtime. Free Installation. Free HDTV - DVR. Up to 4 rooms only $36.99/mo.
■ VIEWSAT - PANSAT - COOLSAT - SAMSONIL
■ Furniture - Tranh điện - Tranh dầu - Linh tinh v.v... Sale 50%
■ DVD XXX VN mới - Karaoke Hải - Cải Lương - Phóng sự VN v.v... $1.99 - $3.99
www.karaoketail.com

850-28L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satellite coi đài Á châu T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn. VNam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624.

850-90L-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-10SL-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L Micro Tech: 714-799-7732
12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-30L-090903/084105
THÀNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Ráp, Upgrade, Internet, Network. Bán và cho thuê Desktops.
● Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, $650
● Desktop 3500+ AMD Athlon 64, $600
714-362-1032.

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

850-31L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
- Nhận chuyển hệ video
- Giá rẻ.
714-898-6078.

850-36L-061404/122985
TIỆM CÁ KIỂNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi Giết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-90L-032105/160235
TOP SATELLITES. Lắp ráp, sửa và điều chỉnh F.T.A Satellite System. Xem được 500 đài Mỹ và trên 100 đài Á Châu gồm có 2 đài Vietnam. L/L: 714-537-2946, 714-468-6624

850-15D167-051905/169191
GAME GAME 25% OFF
NES, Nintendo, Game Cube, PS2, XBox...
Bán tất cả game và máy game mới cũ. Giá rẻ rẻ 25% OFF.
The Game Floor
16509 Brookhurst St. #A
Fountain Valley, CA 92703
714-418-0005
(Góc đường Heil)

850-180L-052705/170519
VIỆT NAM SATELLITE
Bán, lắp ráp các loại Satellite coi đài T.Lan - Trung Quốc, VTV4, Đài Loan, Hồng Kông, XXX v.v...
Nhận chỉnh lấy signal coi nhiều đài sửa chữa Satellite. L/L: 714-468-3544

850-31L-070605/176326
DIGITAL CABLE TV $19.95/tháng 200 đài VN 24/24, SBTN, Free một tháng đầu cable **INTERNET**, không hợp đồng. LẮP RÁP MIỄN PHÍ. Charter 714-399-8199

850-91L-083005/184789
SIMMON BEAUTYREST. Nệm cứng, mới còn trong bao. Số lượng giới hạn. Bán với giá đặc biệt. King size: $450. Queen size: $350. Twin size: $250. Xin liên lạc Joe: 714-206-8338

850-28L-090205/185265
Bán sỉ DVD phim người lớn XXX Mỹ, Mễ, Á Châu $2.50 cuốn, khi mua từ 100 cuốn trở lên, phim original brand new, bán sỉ DVD/ CD cases đủ loại. L/L 714-839-2582

850-14L-091605/187465
CABLE
$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424

850-90L-101005/190718
VN-PROSATELLITE
7167 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007.
Bán sỉ và lẻ các loại receiver (coolsat, pansat, Ultrasat, Viewsat...) và các thiết bị về satellite (1 đĩa 4 hướng hoặc Motor coi hết hướng satellite) Nhận sửa receiver bị hư

850-36D167-101305/191366
SATELLITE DISH EXPERT
10302 Trask Ave. # E
Garden Grove, CA 92843
WHOLESALE to PUBLIC
■ VIEWSAT VS2000 Platinum
■ COOLSAT PRO 4000
BEAT ANY PRICES
nhận được nhiều satellite vào một receiver (VN, Á Châu & many more). Bảo đảm giá rẻ nhất! Không phải trả lệ phí hàng tháng
Website tham khảo:
www.satellitedishexpert.com
714-414-2169

850-28L-102905/193571
HUALATRONICS
10278 Westminster Ave.,
Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-636-7798
■ Samsung 21" Flat TV. Retail $250, sale $129.99
■ Samsung 30" Widescreen, HDTV built-in, có TV guide. Retail $1100, sale $599.99
■ Akai 42" Plasma TV, only $1295.99
■ Samsung 46" DLP HDTV built-in, 2 PIP. Retail $2400, sale $1499.99
■ Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail $2700, sale $1795.99
■ Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail $2800, sale $1999.99
■ Akai 50" plasma HDTV monitor, DVI-input speaker, stand. Retail $4800, sale $2599.99
■ Vizio 42" plasma, HDTV-ready, PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail $3000, sale $1499.99
■ Karaoke Mixer. Reatail $250, sale $99.99
■ Karaoke wireless 2-Mic. Retail $260, sale $89.99
■ Hi-end speakers for Karaoke, movie, music, 400 watts power. Retail $1999.99/ea, sale $145.99/ea.
■ Power Subwoofer 120 watts. Retail $220, sale $99.99
■ Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail $280, sale $129.99
■ Samsung HDTV power Antenna. Retail $70, sale $39.99
■ Sanyo HiFi VCR only $39.99
■ Cyberhome DVD, đa hệ, play DVD-R/+R/RW VCD, MP3, CD-R/RW. Only $29.99
■ DVD-Recorders. Retail $140, sale $79.99
Đặc Biệt nhận repair Plasma, LCD, DLP-TV

850-28L-110305/194171
BONSAI CÂY CẢNH, cần bán hết các chiếu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhận thay đất, sang chiếu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khánh 714-609-2983

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES
sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2451

850-14L-112405/196997
DVD SALE
- DVD phim bộ, lẻ Hàn Quốc, Hồng Kông...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ.
Gọi 714-688-6659

850-27D167-112505/197096
Bán cây trái và hoa kiểng Việt Nam: Sử, Quỳnh hoa, Mai, Lan, Trúc, Đào. Hoa đẹp, giống tốt cho Tết Việt Nam. L/L 714-534-0248 hay 714-232-5233. 12862 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92708

850-7L-112605/197131
Sale ! Sale ! Cheap Land For Sale. Only **$400** per 0.25 (quater) acre, 5 acres total, in TX. Over 5 items sold. Email m7thheavenoregon@aol.com

850-30L-112605/197134
Vườn Thanh Long etc. bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-30D167-113005/197559
www.Ftacybersat.com
Nhận lắp ráp, sửa chữa và Bán các loại Satellite để coi TV. Miễn lệ phí hàng tháng. Đặc biệt ViewSat chỉ có $145.00usd. Mua nhiều có thể thương lượng. Sửa các loại hộp satellite với $10.00/ cái.
L/L Phong 714-981-5159

850-28L-120105/197821
SATELLITE
Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, lắp ráp hơn 600 channel in America và hơn 100 đ Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALE. Bán dàn Karaoke. Brand name BMB.
● CAVS. HDT-201 sale $350 + 10,000 bài nhạc Việt + English
● Brand name wireless Mic $99
● DVD XXX.

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

850-7L-121605/199733
Bán tủ lạnh máy giặt sấy còn rất mới giá rẻ, có bảo đảm gọi 714-713-1379

850-36L-121605/199795
TRAN COMPUTER
Sale - Service - Upgrade - Networking. Set up networking cho cơ sở thương mại. Virus & Spyware remove. Công việc bảo đảm. Giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-590-1235

850-7L-121705/199812
Cần bán gấp tủ lạnh, bàn học, máy giặt sấy và đồ dùng khác, gọi 714-588-1291, 714-588-2688

850-7L-121805/199877
Hồ 125 gallon + bơm, stand. 2 cá Flower-Horn (M+F) (Lô Hội). 2 Blood Parrot. $300, chó phốc (M) 8 tháng. $200. L/L King 714-636-6696 hay 13096 Blackbird St. G.G. CA 92843

850-7L-121805/199886
Dọn nhà bán tủ lạnh bộ bàn ăn đá marble 6 ghế, tủ kiếng, sofa & nhiều thứ giá phải chăng. L/L: 714-580-2003. bỏ giường queen size.

850-4L-122005/200025
Moving cần bán gấp sofa bed love seat, máy giặt, máy sấy, còn good $200. Liên lạc Vân 714-580-3773

850-5L-122005/200064
Cần bán một đàn Organ hiệu Yamaha, tình trạng rất tốt, giá rẻ $195. Xin liên lạc Ông Chủng, điện thoại 562-438-3728

850-14L-122005/200074
Christmas Gifts for kids, toy Chihuahua, chó giống nhỏ con, 7 tuần tuổi, rất lanh lẹ, dễ thương và khôn ngoan, rất đẹp. Gọi 562-233-8334

850-5L-122105/200130
Original Aluminum wheels 4 tires: 2006 Camry, Sienna brandnew 17" w/Dunlop 225/50/17 $700. 2003 GS300 w/Bridgestone 225/55/16 $600. 2004 4 Runner Limited $350 w/265-70-16 brandnew $320 more. Mercedes 15" wheels w/4 Michelin only $180 completed set. L/L: 714-651-7206

850-3L-122105/200156
Cần bán lò xào 3 lỗ 79"-41" hoặc đổi lấy lò 2 lỗ, 1 lỗ cũng được, cần mua tủ coke 1 cánh. Tel 714-425-5670 or 557-8824

850-7L-122105/200157
- Computer Pentium 3 Window XP + monitor $95
- Laptop Toshiba 800 MHz DVD/CD Rom wireless internet $350
- Computer 1000MHz + monitor 17" Flat screen $190. internet ready gọi Thành 714-414-7676 or 534-1654

850-7L-122205/200265
Cần bán 1 máy may và máy vắt sổ loại Juki tự động. Liên lạc 714-636-3074 hoặc 714-200-3682

850-3L-122205/200273
Moving Sale máy giặt & sấy hiệu Whirlpool, tủ lạnh Frigidaire 24 cubic, piano Kemble, all good condition. Giá rẻ. Call 714-277-7588, 826-8468. 3328 W.Orange, Anaheim, 92804

850-3L-122205/200281
Cần bán gấp một số Computer Dell Pentium II, Window XP ready for use. Giá $30/each vui lòng L/L 714-277-7887, 714-554-2360

850-7L-122205/200285
Bán cá Koi lớn nhỏ đủ màu giá cả nhẹ nhàng. Liên lạc John 714-323-7472

850-4L-122205/200287
Dọn bải. Cần bán hết hoa kiểng. Hải đường. Sứ. Hoa sim. ổi. Trúc đen. Trúc vàng, bông giấy. King Palm (3 thân) Queen palm. Sago palm. Rhapis palm. Kentia palm và nhiều hoa kiểng khác, có Red Maple (Nhựt Bổn) Đẹp, rẻ. L/L Lợi: 714-580-4833

850-3L-122205/200297
Bán Computer Pentium 4 2.8GHz DVD + CD-RW 17" monitor mouse speaker keyboard giá $450. phone 714-925-6442

850-7L-122205/200304
Bán hòn non bộ và fountain đá hoa cương thật đẹp, mua từ Việt Nam mang qua giá rẻ. L/L: 951-454-6011

850-7L-122205/200359
Tiệm có bán đủ loại trái cây tươi, hiện đang có măng cầu từ vườn có lá, đặc biệt Tết có đủ loại hoa
714-531-8605
10526 Mc Fadden

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

900-90L-111502/045080
CHÚ Ý!
Các anh mệt mỏi cần đấm bóp vui vẻ. Em có thuốc bổi bổ sinh lý do Mỹ chế tạo thật tốt. Gọi Em Dung 714-295-2995

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 714-839-1522

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell: 714-598-5409

900-98L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái. Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-15L-122903/088317
MASSAGE HẾT XẨY
NGỌC ANH đổi số phone là **714-618-2608**. Nếu còn mến xin gọi lại. Luôn luôn phục vụ tận tình, tuyệt chiêu. Kính mời. Gọi từ 12PM - 9PM.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814, Tăng lịch Tam Tông Miếu.

900-18GL-032004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25. massage điêu luyện. L/L **714-534-1800.**

900-90L-052104/119322
LOVE MASSAGE
Quý anh yêu thích massage mời đến chúng em sẽ phục vụ ân cần, thoải mái, full body massage. 714-636-3009.

900-90L-072304/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyệt giúp giảm đau 2 bả vai, bớt mỏi mệt, nơi yên tĩnh, nhạc êm dịu giúp thư giãn thần tâm. Tâm Ngọc 714-893-4612

900-15L-110504/143118
MASSAGE NHƯ Ý
Quý anh cần yên tĩnh vui vẻ phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781

900-31L-011205/151053
MAI VY
Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui vẻ, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi **714-902-8677**

900-90L-040405/162215
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần relax, thư giãn cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). L/L 714-236-0077

900-14L-042705/165710
Sau giờ làm việc mệt mỏi, cần massage xin gọi Trâm 714-902-5780

900-3L-053005/173313
Massage Xin L.L Demi 714-230-9611

900-36L-061705/173897
VnnMall.com
DVD-CD-KARAOKE
Adult Movies
Phim mới Yến Vy

900-30L-071505/177839
NEW MASSAGE
Các anh muốn tìm một chỗ massage vui vẻ với thoải mái. Xin vui lòng gọi cho em Thủy và Trang, trẻ đẹp, nghỉ chúa nhật 714-467-6090

900-31L-092805/189107
MAI
Sau giờ làm việc mệt mỏi làm thoa bóp cho khỏe. Mai rất vui vẻ. Xin L/L Mai 714-808-2383

900-36L-100405/190002
TIN VUI
Cho những vị mắc bịnh ung thư. Chúng tôi sẽ giúp quí vị 100% feel better
626-823-6141

900-28L-102705/193312
TRÁ MI Massage Therapy chuyên nghiệp, giảm bớt stress và đau nhức của quý vị. Việc làm đứng đắn, tận tâm, vui vẻ. Liên lạc 714-899-3853

900-14L-111905/196424
Grand Opening. Các anh mệt mỏi, cần các cô trẻ đẹp, đôi tay nhuần nhuyễn, sẽ làm cho các anh khỏe lại ngay. 714-901-9101

900-30L-112405/196937
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

900-28L-112905/197543
Khu Rosemead hoàn cảnh đẹp, nơi nghỉ ngơi thoải mái và massage, cần người giúp việc B.T Cô Linda 626-458-0168

900-28L-121205/199099
Full body Massage. Very hot, young and beautiful therapist. L/L: 714-569-9270

900-14L-121205/199126
BEST RELAX
Hãy tận hưởng cảm giác sảng khoái êm dịu và khoảnh khắc thư giãn đích thực sau 1H massage bằng dầu nóng và ấn huyệt cùng Jimmy 714-260-6447 (cho nam và nữ)

900-14L-121605/199789
Good massage 18-22 kinh nghiệm, cởi mở, vui vẻ, thoải mái. L/L Sally, Sandy **714-530-1953**

900-36L-121605/199793
GRAND OPENING MASSAGE
Sau giờ làm việc mệt mỏi, quí vị có thích những giây phút thoải mái không? Xin liên lạc 714-375-0136 có rất nhiều em ấn cần duyên dáng phục vụ quí vị

900-7L-121705/199865

900-14L-121805/199889
Grand Opening. Cách anh mệt mỏi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

900-3L-122105/200226
LỜI NGUYỆN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tầm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện trên 9 lần trong mỗi ngày bạn sẽ được mọi sự như ý.
Gia đình họ Nguyễn

900-14L-122205/200252
Cần tìm nơi vui vẻ relax thoải mái hãy gọi Vivi 714-260-7673 24/7 yêu đời như ý.

900-7L-122205/200319
Massage Relax, cạo gió giác hơi tắm hơi làm Bác Sĩ hay Các Cô vui vẻ lịch sự ân cần, xin gọi 714-489-3216

NHẮN TIN
Yêu cầu Ông Lê Đức Thới, tự gọi là Đức, tới gặp tôi tên là Ninh Duyên để thanh toán về tài chánh ở số điện thoại
717-561-2399 & 717-379-7374

Rao Vặt
nhật báo Người Việt
hữu hiệu nhất

NGƯỜI VIỆT Online
nguoi-viet.com





Và 10 section khác:
Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
Chỉ với 46 cents / ngày
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.





Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Los Angeles NGƯỜI VIỆT RAO VẶT

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày $10, 5 ngày $15, 1 tuần $20, 4 tuần $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...): từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bằng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGUỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/L.A
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-30L-112805/167033
Hawthorne, nhà 2 tầng: 4PN & bonus + 2.5 tắm, phòng gia đình, 2 cars detach garage. Thảm, gạch, sơn mới, nhiều chỗ đậu xe, khu yên tĩnh, gần trường học, freeway, nhận housing. L/L 310-408-5201

100-21L-121505/167138
HIGHLAND PARK (LOS ANGELES). Nhà 2 phòng ngủ/ 1 phòng tắm, gần trường Middle School, đường rộng rãi, dễ đậu xe $900/tháng. Xin L/L 323-255-5842, 323-633-5320

100-21L-121505/167141
Nhà 4 phòng ngủ, 2.5 tắm, bonus room + enclosed patio + RV parking, gạch thảm, sơn mới vùng Hawthorne, khuyên tĩnh, giá phải chăng. L/L 310-408-5201

100-7L-121905/167160
TEMPLE CITY. Nhà 1PN, 1PT học trường Temple City, có thể dọn vào anytime $950/tháng. Xin gọi 626-340-7296 or 626-340-7286

100-7L-121905/167163
BALDWIN PARK, LA. Nhà mới remodel 2 phòng ngủ rưỡi, 1PT $1,300/tháng, dọn vào đầu tháng 1. L/L 626-392-5515

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-28L-112805/167030
2 bed 1 1/2 bath Townhouse $1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-14L-121005/167089
West Covina APT. Kiểu Town House 2PN, 1.5PT garage bước ngay vào nhà, washer/Dryer hook-up khu yên tĩnh gần chợ, sơn, thảm mới dọn vào ngay, bao nước cho thuê $1,250/tháng. Gọi 714-932-8968

110-30L-121205/167129
CONDO: ANAHEIM 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, tân trang toàn diện, có balcony barbecue 1250 Brookhurst, nhận housing. Giá $1,450/ tháng. Liên lạc Danh 562-754-3055

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-14L-120705/167083
Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khuyên tỉnh, bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ dọn vào anytime . L/L 714-775-1452

120-21L-121205/167111
Nhà Bushard/ Hazard dư chỗ ngủ, phòng khách, điều kiện lớn tuổi, ít đỗ, có job càng tốt $200 + $100 deposit. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1096

120-21L-122005/167169
LAWNDALE. Nhà có phòng cho share, sạch sẽ, mát mẻ, gần FWY, phi trường LAX, đại học El Camino. L/L 310-675-1208 hay 310-256-7987

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-30L-121005/167094
Chủ đoản tụ, cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khuyên tỉnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá $699,000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyễn Nguyễn 714-898-8626

300-30L-121005/167098
* Văn phòng dịch vụ thất lâu năm (21 năm), thất uy tín, trong cộng đồng Việt, Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Marocco, Belize, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income tháng tháng khoảng $22,000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán $100,000.
* Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ $529,000.
* Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach). $479,000.

Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833.

300-30L-122005/167170
ĐẤT BÁN
Đất bằng, đẹp, vùng Victorville, giữa đường 9 và 11, đường Tokai song song với Bear Valley rộng 21,000sqft, mixed zone, có thể xây 5 căn. APN #3093-571-06-0-000. Bán $120,000. Agent welcome. Call 626-672-8480.

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

400-14L-122005/167165
2005 LEXUS RX330 black, fully loaded, DVD in headrest 18" chrome wheels $37,000 or OBO. Email msladybug@hotmail.com 562-449-7704, Lic. #5LAZ777, low mileage 8,553.

400-21L-121005/167092
2004 Cần bán xe MERCEDES SUV ML 350 (Model Inspiration), màu silver, fulls options, xe rất toàn hảo 31,000K. Giá $30,500. Xin liên lạc Ô. VU 626-375-2063, Lic. #5GDE363.

400-14L-122005/167174
1995 HONDA Accord số tay, màu xanh, timing belt mới, vỏ xe mới, AC, CD changer, sunroof, 128,000 miles, số #3NVA499. Bán $3,600. Phone cell 310-706-7999, home 310-973-1756.

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ

BUSINESS OPPORTUNITIES

500-27L-112805/167022
Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall. $30,000 - cash. Call for detail: Paul 323-369-2019, 714-828-2872

500-21L-121005/167093
Vùng Long Beach có 2 unit 1 dang trống, 1 bếm video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372

500-28L-121005/167096
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10,000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent thật rẻ. More INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382.

500-26L-121005/167097
NAILS
Tiệm vùng Inglewood gần LAX, cần sang gấp vì phải move đi tiểu bang khác. Tiệm đông khách, tip hậu. L/L 626-272-3983 (cell 24 hrs.)

500-27L-121205/167103
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-26L-121205/167105
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thánh thất xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-27L-121205/167116
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ $1,100. Giá $68,000, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-31L-121205/167120
Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

FLOWERS
Cần sang tiệm Hoa đẹp đông khách, vùng Downey trên 70 năm, rent rẻ, cơ hội đầu tư cho gia đình tự làm chủ
L/L Nancy 626-485-1016

500-17L-121205/167122
Sang tiệm nails đẹp, sang trong khu trắng vùng Arlington, TX. Tiệm có 8 spa, 8 bàn, 1 waxing. Mọi chi tiết xin L/L 817-223-5556.

500-24L-121205/167127
BÁN TIỆM Hair & Spa-Nail. Tiệm đẹp sang trọng, cách Bolsa 20 phút lái xe. Giá bán $80,000. L/ L. 562-841-8394

500-17L-121505/167137
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng Santa Monita full set $20, till $13, rent $1,400 a month, sang giá $25,000. L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

500-7L-121905/167149
Cần bán gấp tiệm ăn đầy đủ máy móc, cùng với địa ốc 1988sf, 15,000sf lot, trên đường PCH ở Long Beach. Liên lạc 310-437-9346.

500-7L-121905/167157
NAILS SPA tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach. 8 thợ, rent rẻ $1,100. Giá $59,000. Tiệm 7 năm 1 đời chủ, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-331-9797.

500-24L-122005/167173
Vì lý do sức khỏe, cần sang tiệm nails gần High School. Tiệm đông khách, có spa. Cell 714-414-8862, W #562-493-2766.

500-32L-122005/167177
TIỆM VẢI
Lý do làm việc khác, cần sang gấp tiệm vải vùng El Monte, giá rẻ, có thể thương lượng. L/L Anita 626-443-7031.

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-28L-112805/167001
Tiệm giặt vùng Long Beach Atlantic/ 52th, cần người làm t/2 3:30PM đến 10:30PM. Liên lạc 626-675-4031 hoặc 626-262-1543.

600-32L-121205/167131
DENTIST WANTED. Cần nha sĩ cho office in Arizona, 30 min. w of Phoenix, income $300K/ year plus (đổi license rất dễ). L/ L Long 562-261-6598.

600-28L-121205/167133
Tiệm furniture City Cerritos, cần delivery man biết lái xe thùng kinh nghiệm. L/L Anh Danny 562-673-4258.

600-7L-121905/167155
Cà phê Bình Minh vùng Rosemead, cần nữ tiếp viên ban ngày hoặc ban đêm full time/ part time. Xin L/L 626-329-2069. Đ/C 3365 B Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770.

600-7L-121905/167164
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, hưởng lương cao. L/L Angela Luk 626-782-7853.

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-28L-112805/167021
Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và làm thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Giá cả thương lượng. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM)

630-30L-121205/167106
Cần một phụ nữ trông coi người già, làm việc nội trợ vùng Rosemead. L/L Cô Lee 626-232-8246.

630-30L-121205/167108
Cần người giữ trẻ 4 tháng, sáng đi chiều về, từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 714-897-9445 hoặc 562-706-3535.

630-24L-121505/167142
Cần người giữ 1 bé trai hơn 4 tháng, sáng đi chiều về từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 562-706-3535.

630-7L-121905/167158
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh, giữ bà cụ vùng Long Beach, đi về, để biết thêm chi tiết xin gọi số 562-428-8741.

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-23L-112805/167029
Redondo Beach, khu trắng, tip cao, cần thợ full time và part time. Gọi Ana work phone 310-318-5188, cell phone 310-464-7947.

650-21L-120505/167055
Tiệm Spa Nail Đ/khách vùng Mahhatta Beach C/thợ Nail NỮ K/N bột T/chân nước lương cao bếp hậu, nếu cần Bao lương. L/ L Tomy 310-376-4698, 310-404-9514, 310-756-9714.

650-15L-121005/167091
Cần thợ nữ tay chân nước hiền lành, làm không khí gia đình, mới ra trường OK. Gọi số 562-924-7078 (10AM), home 714-578-0182 (9PM).

650-15L-121005/167095
NAIL
Tiệm đông khách, tip hậu. Cần thợ tay chân nước, biết bột chút ít càng tốt, vùng (626) đi chung xe nếu cần. L/L 626-272-3983 (cell), 310-673-6584 (bus.)

650-19L-121005/167099
NAILS
Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, tiệm đông khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train. L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614.

650-15L-121205/167100
Tiệm Nails vùng La Habra cần gấp thợ nữ bột tay chân nước, biết waxing càng tốt. Part time/ Full time. L/L Loan 562-694-4823, 626-374-6358 cell.

650-24L-121205/167101
Tiệm Nails gần Fullerton cách Bolsa 20' Mỹ Trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ Nails NỮ kinh nghiệm bột, lương $450 - $500. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm.

650-16L-121205/167102
Cần thợ nữ bột & chân tay nước, khu Norwalk, khách Mễ. Liên lạc Linda 562-929-1963, cell 714-837-0339.

650-20L-121205/167107
NAIL Long Beach, khu Đen + Mễ, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax càng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412.

650-24L-121205/167109
LAKEWOOD MALL. Cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ nữ giỏi nghề, lương trên $600/W, ưu tiên cho người có bằng wax. 562-531-6755, 714-522-4990.

650-23L-121205/167112
Barber & Salon Beach/ Whittier, cần thợ nữ lành lẹ, nói English bao lương, điều kiện biết fade, flattop, nhuộm, highlight. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1096.

650-25L-121205/167113
Tiệm nail vùng Montery Park, cần thợ nam nữ kinh nghiệm bột, nếu cần bao lương. L/L Kent 626-416-9182.

650-26L-121205/167114
Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đông khách Mỹ, Mễ, tiền rent rẻ $675. Cơ hội hiếm có cho người ít vốn $35,000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089.

650-27L-121205/167115
Cần thợ bột tay chân nước kinh nghiệm City Lakewood, lương cao, tip nhiều. L/L Mindy 562-425-1334 work, 562-896-4334 home.

650-22L-121205/167117
NAILS USA Long Beach, cần thợ làm cả bột và nước, full or part time, thợ nam OK. L/L 714-890-2012, 562-426-5756.

650-20L-121205/167119
Lakewood Hair Nails, cần thợ tóc, biết Nails kinh nghiệm. L/L Christine 562-422-9468 or cell 714-417-1001.

650-15L-121205/167119
Cần thợ bột - nước F/T - P/T vùng La Habra. Phone 562-690-6131.

650-16L-121205/167121
Tiệm nail ở Downey, cần thợ nữ bột, tay chân nước kinh nghiệm, bao lương theo khả năng từ $500-$600. L/L 562-803-6885 (bus.), 562-607-7157 (cell).

650-18L-121205/167123
Cần gấp thợ nails bột chân tay nước, tiệm trong shopping lớn vùng Mễ, thu nhập cao $450 up, bao lương $450-$600/ week. L/L Tina 310-308-8373, 562-676-6417.

650-17L-121205/167124
Tiệm nails gần Fullerton, cách Bolsa 20', Mỹ trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột, lương từ $450-$500, bao lương. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm.

650-22L-121205/167125
NAIL SPA
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán.

650-16L-121205/167126
CẦN THỢ bột & chân tay nước, bao lương theo khả năng, cần thợ tóc & chân tay nước, cách Bolsa 15 phút lái xe. L/L 562-841-8394.

650-17L-121205/167128
Cần thợ nail kinh nghiệm bằng AZ, bao lương $700/ tuần, có chỗ ở. Xin L/L 928-649-1889.

650-15L-121205/167130
Cần thợ tay chân nước, biết làm bột, không cần kinh nghiệm, đi xe chung OK. Liên lạc 323-585-3645 hay 714-251-1305.

650-23L-121205/167132
Cần gấp thợ tay chân nước và waxing tiệm vùng Carson, nếu không có xe đi chung với chủ. Liên lạc Jimmy tiệm 310-532-3830, cell 714-889-0134.

650-18L-121505/167135
Tiệm Tóc và nails, đường Atlantic, Long Beach, tiệm đẹp mắt, sửa lại mới hoàn toàn. Khu đông đúc Mễ và Mỹ đen, cần gấp thợ : 1 thợ tóc, phải giỏi nails, phụ nữ 1 thợ nails, phải giỏi air-brush 1 dán ống. Nếu cần Bao lương, hơn ăn chia. L/L tiệm 562-422-0527, Cell 714-425-9157. Cô Hương. Đ/C 6023 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90805.

650-19L-121505/167139
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút, cần thợ nữ bột - wax kinh nghiệm, bao lương $550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178.

650-17L-121505/167140
Spa Nails biển Redondo C/T nail nữ K/N bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu, bao lương $500 up. L/L Kenny 310-634-3319, 9AM-7PM 310-318-8785.

650-16L-121505/167143
Cần thợ nail bột, tay chân nước & waxing càng tốt, shopping Mễ, khách nice, tip hậu, cách Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung. Xin L/L 323-263-3238, sau 8pm 714-933-0740.

650-19L-121505/167145
Tiệm nails vùng Long Beach, cần thợ nữ biết làm bột, bao lương tùy khả năng (80-100) ngày. 310-866-2839, 310-866-2840.

650-22L-121505/167146
Cần thợ nail kinh nghiệm bột, biết wax càng tốt, làm full/ part time, lớn tuổi OK, bao lương nếu cần, tiệm trong shopping lớn. L/L 310-830-5499, 310-327-0446.

650-7L-121905/167147
Cần thợ làm tay chân nước, thợ bột, khu trắng Mễ, cách Bolsa 20', nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260.

650-7L-121905/167148
Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561.

650-7L-121905/167150
CẦN GẤP thợ nail, thợ bột chân tay nước, kinh nghiệm, bao lương theo khả năng. 562-864-8827 (W), Michael 562-841-4977 (C). 10637 Imperial Hwy, Norwalk CA 90650.

650-7L-121905/167151
NAIL
Vùng San Fernado, trong shopping center lớn, ghế spa, cần thợ wax, bột giỏi, vùng (626) đi chung xe, lương $600 up, rất đông khách. W 818-898-7881, C 626-246-5374.

650-7L-121905/167152
Nail Lakewood đông khách, tip hậu, cần nữ bột kinh nghiệm full time/ part time, tay chân nước, lương $400-$700/ tuần theo khả năng. L/L 562-920-5655, 626-228-5624.

650-7L-121905/167153
Nail vùng Downey, cần thợ bột kinh nghiệm & tay chân nước. Xin L/L Kevin 714-417-7708 (C), 562-806-0228 (W).

650-7L-121905/167156
Cần thợ bột và tay chân nước, full time, có kinh nghiệm biết facial, waxing càng tốt, vùng Pico Rivera. Liên lạc Jackie 562-942-2992, cell 626-272-9096, bao lương tùy khả năng và giờ giấc.

650-7L-121905/167159
Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy $600/wk, FT, PT, mới ra trường OK, vùng Chinatown có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (Bus.), 213-210-8440 (cell).

650-7L-121905/167161
Cần thợ chân tay nước, full or part time, khách trắng, tip cao, không khí vui vẻ, vùng Long Beach. L/L Châu 562-986-9191 từ 10am-7pm.

650-7L-121905/167162
Bận rộn cần thợ gấp. Thợ tóc biết luôn nail, bao lương tùy theo khả năng. Xin liên lạc Hương đẹp 562-422-9468, 714-417-1001.

650-22L-122005/167166
Nails Spa vùng biển Long Beach, khu Mỹ trắng, cần thợ nữ tay chân nước, biết bột càng tốt, không cần kinh nghiệm. L/L 562-439-6499, sau 9PM 562-714-0491.

650-21L-122005/167167
Tiệm nails khu Mỹ trắng, gần Seal Beach, cần thợ bột + tay chân, biết waxing càng tốt, lương tù $400-$500 1/tuần, tip cao. L/L 562-377-1249.

650-24L-122005/167168
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ bột, chân tay có kinh nghiệm, bao lương. 10637 Imperial Hwy Norwalk CA 90650. 562-841-8394.

650-16L-122005/167175
Cần thợ nail nữ biết làm bột và chân tay nước, có bằng wax càng tốt. Gọi 562-985-3035.

650-22L-122005/167176
Redondo Beach, khu trắng, tip cao, cần thợ full time and part time. Call work 310-318-5188, cell 310-464-7947.

650-26L-122005/167178
NAILS
Cần thợ nails nam giới bột air-brush lương $500-$700/ tuần, khách Mễ đông, gần sóng bãi Bicycle, làm lâu dài hoạt bát, sẽ bảo đảm lương. L/L 323-773-2920, 323-620-2766.

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-22L-121505/167144
Công ty du lịch cần tuyển nhân viên kế toán có K/N làm việc FT tại Los Angles đầu năm 2006. Công ty sẽ training thêm. L/L 626-588-2000, Fax resume 626-282-0294.

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-27L-112805/167032
Nhà hàng Saigon Dish ở Lawndale, cần người phụ bếp nữ tuổi trung niên, nghỉ chủ nhật. L/L 310-676-8778.

665-28L-121505/167134
NHÀ HÀNG VIỆT NAM
Tại khu Rosemead cần người thâu ngân có trách nhiệm và nhà hàng kinh nghiệm, biết tiếng Anh, Việt, Tàu, full time, cần thêm phụ bếp. L/L 626-786-1889.

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

710-30L-112605/167004
CHUYÊN SỬA TV
* Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
* 90 days warranty all problems.
* Nhận đến các vùng.

Liên lạc Thanh 714-767-8181, Phát 909-996-8888, 626-965-6334, Danny 562-496-3994 Bus.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

PLUMBING

744-28L-112605/167003
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-225-7222.

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ

HEALTH - COSMETICS

770-28L-121205/167110
THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BỆNH
* Da đầu bị gầu, ngứa, tóc rụng.
* Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eszema.
* Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khói nhổ.
* Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng.

L/L Ông Can 626-571-6518.

800 - LINH TINH

MISCELLANEOUS

800-24L-112805/167025
Tôi có rất nhiều đồ dùng áo quần, mền khăn v.v... (đồ mới). Ai muốn làm phước lấy về VN cho L/L Ann Crosby 323-468-9898 (home), 213-716-9898 (cell).

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-28L-112605/167010
FREEZER
Cần bán 2 tủ freezer, 2 cửa, stainless steel, tiện dùng cho nhà hàng, tình trạng tốt. Giá $1,500. L/L 562-427-8399 (City Long Beach).

850-30L-112605/167014
Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057.

850-32L-121505/167136
CABLE
$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424.

850-7L-121905/167154
Bán chó Chihuahua 7 tháng tuổi và 1 con 6 tuần. L/L 626-230-5761.

850-28L-122005/167171
Cần bán một đàn Organ hiệu Yamaha, tình trạng rất tốt, giá rẻ $195. Xin liên lạc Ông Chúng, điện thoại 562-438-3728.

850-29L-122005/167172
Christmas Gifts for kids, toy Chihuahua, chó giống nhỏ con, 7 tuần tuổi, rất lanh lẹ, dễ thương và khôn ngoan, rất đẹp. Gọi 562-233-8334.

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

ANNOUNCEMENTS

900-28L-112605/166992
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789.

900-28L-121005/167090
Tìm ba là Trần Việt Bắc, hiện giờ đang ở đâu. Xin liên lạc về con là Trần Thị Kiều Hạnh số phone 623-824-8632.

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

Rao Vặt nhật báo Người Việt hữu hiệu nhất

Chúng con xin Trái Tim Cực Thánh của Chúa Giêsu được tôn vinh thương yêu vàthờ phụng trên thế giới bây giờ và mãi mãi. Xin Thánh Tâm Chúa Giêsu cầu ơn cho chúng con. Xin Thánh Giuse đấng hay làm phép lạ hay cầu nguyện cho những người tuyệt vọng, xin cầu cho chúng con. Con xin Đức Mẹ Maria và bà Thánh Ana,bà Thánh Teresa cầu nguyện cho chúng con. Chúng con cảm tạ Ngài, Ngài đã cho con những gì con cầu nguyện. N.H.

VÙNG L.A. đăng Rao Vặt L.A
NGƯỜI VIỆT
CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC
(714) 892-9414
(626) 292-7004
(626) 497-1304
(310) 515-1963

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay



- *Muốn biết Vận hạn năm Bính Tuất, từng tuổi, từ 18 đến 70, nam nữ coi riêng*
- *Lịch từng ngày, giờ tốt, giờ xấu, nên cữ, nên làm: Khai trương, cưới hỏi, động thổ, đi xa, xuất hành...*
- *Sao hạn và cách cúng sao hạn.*
- *So tuổi vợ chồng*
- *Địa lý Phong thủy, tướng pháp, và nhiều điều tử vi lý số hữu ích quanh năm*

Mua ngay:

Lịch Sách Tử Vi

Người Việt

2006 - Bính Tuất

Tử Vi NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: **$20.00**

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

SPECIAL WOOD FLOOR
1412 W. Edinger Ave. # E, Santa Ana, CA 92704
LÓT GỖ RẺ NHẤT QUẬN CAM
Material 25 years Guarantee

Giá đặc biệt cho mùa này lót gỗ luôn tiến công chỉ có
8mm / $2.59 / SF
12 mm / $3.39 / SF

Lại tận nhà định giá miễn phí, giao nhà đúng hẹn. Vui vẻ, tận tâm, uy tín không như những công ty khác, không hài lòng trở lại làm lại.

Solidwood, Engineer, Laminate, Marble, Tile, Painting, Remodeling, Cabinets, Electric, Plumbing

Tiệm: 714-662-4444 * Cell: 714-390-7831 * Tony: 626-679-0199

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

LUẬT SƯ
PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

- J.D. (Cum Laude) Western State University; M.A. San Diego State University
- Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar); American Bar Association
- Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bảng Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhựt: Theo hẹn

FIRST VIETNAMESE AMERICAN BANK
8990 Westminster Blvd. | Westminster, CA 92683 | Tel: 714.894.3105 | Toll Free 1.888.208.0288
(góc Westminster và Magnolia)

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ

Hân hạnh giới thiệu Trương Mục Định Kỳ (CD) với phân lời thật hấp dẫn:

4.61% (APY)* = $10,000.00/12 tháng
4.71% (APY)* = $50,000.00/12 tháng
4.82% (APY)* = $100,000.00/12 tháng

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi:

(714) 894-3105

Tất cả các Trương Mục Định Kỳ được FDIC bảo đảm tới $100,000.00
* APY: Phân lời ghi trên có hiệu lực cho những trương mục mở từ 20 tháng 12, 2005 đến 31 tháng 1, 2006, từ $10,000.00 trở lên.
Trương mục phải được duy trì đúng thời hạn. Có thể bị phạt nếu rút tiền trước thời hạn.
Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ dành quyền thay đổi các phân lời nêu trên.

FDIC EQUAL HOUSING LENDER



Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt [*]

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com



Và 10 section khác:
Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
Chỉ với
46 cents / ngày
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA



Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt [*]

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.



NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web:www.nhuycorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO



(714) 963-1700

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hỏi từ 5 tới 15 bàn.

ĐẶC BIỆT:
CÁ 8 MÓN



MỘT PHẦN 1 NGƯỜI $15.99

NHẬN ĐẶT: GÀ XIÊU đã ướp trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

- Gỏi Cá
- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chài
- Cá Lá Lốt
- Cá Nướng Vĩ
- Cháo Cá

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95

NHẬN ĐẶT TIỆC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tăng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CÂU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DÊ v.v...

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý



NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
T7-CN: từ 6:30PM tới 1 giờ đêm
Ngày thường từ 7PM tới giờ đóng cửa.
Với các ca sĩ: Như Mai, Thúy Hương, Mai Ly, Tina Vương, Tuyết Trinh

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác; Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại tiệm như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Các món nhậu độc đáo như:
- *Tiết canh vịt*
- *Ốc Len xào dừa*
- *Dê tiềm thuốc Bắc*
- *Lươn xào lăn*
- *Nghêu bầm xác bánh tráng.v.v.*

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T5-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

Nhân Dịp Lễ Giáng Sinh

Chương Trình Phát Thanh Và Truyền Hình

An Bình Hạnh Phúc

Cùng

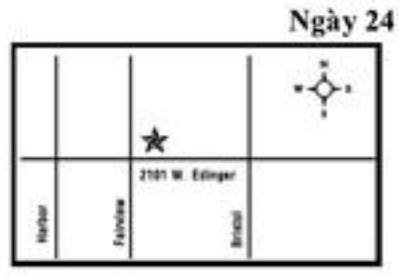
Hội Thánh Cơ Đốc Phục Lâm An-Thất-Nhật

tại Orange County

Kính Mời Quý Đồng Hương Đến Tham Dự

Đêm Thánh Nhạc

Tại Thành Phố Santa Ana
Lúc 6:30 Tối Thứ Bảy
Ngày 24 Tháng 12 Năm 2005



Địa Điểm:
2101 West Edinger Avenue
Santa Ana, CA 92704
Điện Thoại Liên Lạc
(888) 901-4747
Vào Cửa Tự Do

Sau chương trình sẽ có tiệc Giáng Sinh và quà tặng trẻ em và gia đình.

TRƯỜNG DẠY CHIA BÀI

PROFESSIONAL INSTITUTE OF GAMING

HURRY! HURRY! HURRY!

Kỷ niệm 8 năm thành lập

ĐẠI HẠ GIÁ
cho 20 người đầu tiên

Poker
Reg. $2,100
Now: $1,599
cho 20 người đầu tiên

Asian game
Reg. $2,600
Now: $2,299
cho 20 người đầu tiên

Bảo đảm sau khi tốt nghiệp có việc làm ngay.

- Công việc nhẹ nhàng
- Lương cao
- Có bảo hiểm sức khỏe
- Khóa học bắt đầu mỗi ngày



L/L: Mr. Nicke (323) 578-5494 or (323) 728-8333
7250 Bandini Blvd., Suite 201 * Commerce, CA 90040
(Trường bên cạnh Commerce Casino)

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): **1-800-939-TIEN**
UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount	1%		
$250,000	$804	$550,000	$1,769
$350,000	$1,125	$650,000	$2,090
$450,000	$1,447	$750,000	$2,412

- * Free Appraisal
- * Free Buyer's Inspection
- * Free Credit Analysis

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/0/0)!

INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!



Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **$485,000**



Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.



Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor. 15946 Robson Ct. VACANT! **$459,000**

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939
All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: *LÀM ĐỒNG* VÀ *SƠN* TẤT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS



ĐẶC BIỆT:
- Đại diện các hãng bảo hiểm lớn như AAA, Allstate, State Farm, Farmer, 21st Century, Mercury...
- Cộng tác với các văn phòng Luật Sư để lo thủ tục bồi thường, mướn xe, kéo xe cho thân chủ.
- Giảm tiền Deductible cho xe có bảo hiểm
- Giảm tiền Labor cho xe không có bảo hiểm
- Giảm giá tối đa đối với khách hàng mới đến lần đầu (First Time Customer).
- FREE 24 Hours Towing (714) 379-9889 (5 Towing Trucks available)

ƯU ĐIỂM:
- Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
- Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
- Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
- Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
- Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM
Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: **HẢI** - Cell: **714-394-8156** (24/24)

Trân Trọng Thông Báo

TÀI BỬU *PARIS*

Restaurant

DUY NHẤT 1 TIỆM TẠI QUẬN CAM



Sẽ tái khai trương vào ngày

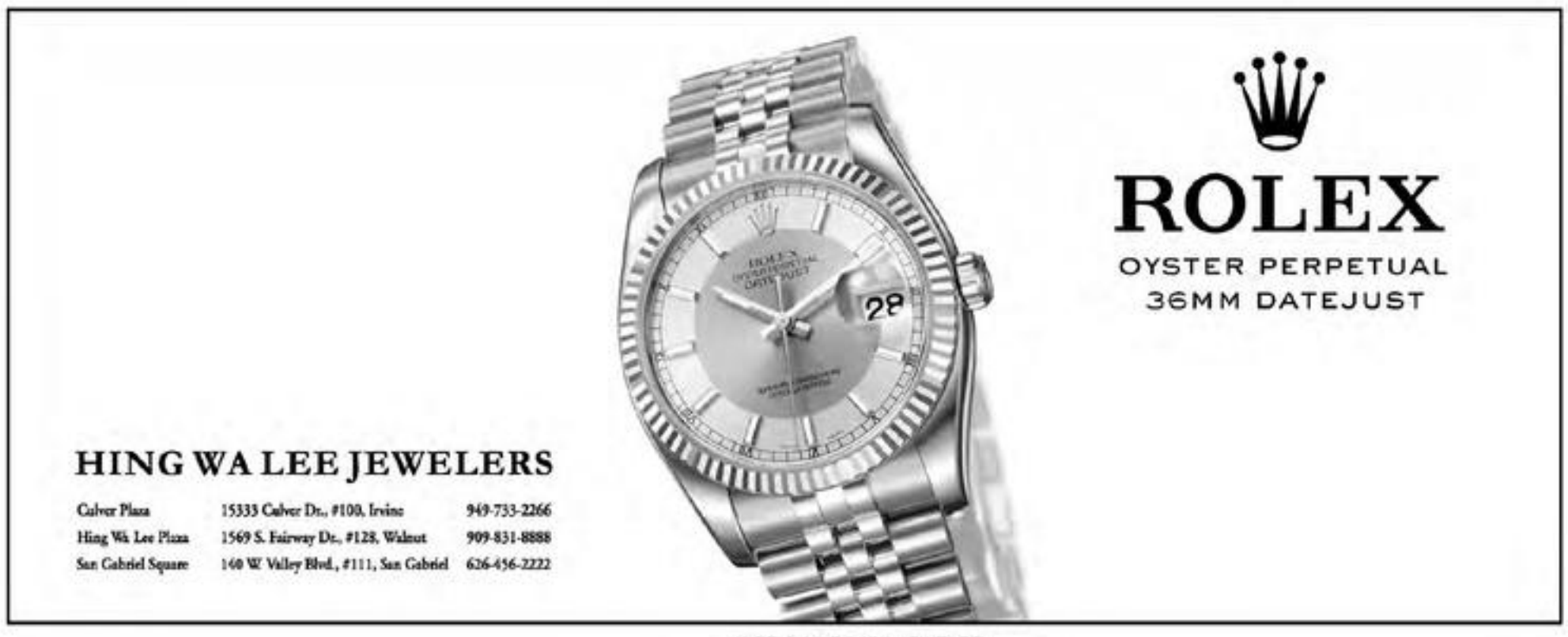
THỨ HAI 26 THÁNG 12 - 2005

Tại địa điểm mới:

9684 Westminster Blvd., Garden Grove, CA 92844
(Bên cạnh Đậu Hủ Thanh Sơn)

714-534-6114

Cần người chạy bàn có kinh nghiệm. L/L: (714) 470-0501



REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

SONY 1-3 năm 0% Tiền đặt cọc Tiền lời

Mọi sản phẩm 1-3 năm 0% Tiền đặt cọc Tiền lời

See stores for details

X-MAS HAPPY HOLIDAY SALE

Laker Girls Appearance
This Friday 2:00pm ~ 4:00pm

Santa Claus Appearance
This Fri, Sat 2:00pm ~ 4:00pm

Free gift & Balloon for kid & Family

Free 2.4 Ghz wireless Telelphone — W / the purchase of over $999

Free 128 USB Power HD / MP3 Player — W / the purchase of over $1999

Free 3.3 mega pix 16 MB Built-in memory Digital Camera — W / the purchase of over $2999

Free 5.4 " LCD Portable DVD Player — W / the purchase of over $3999

SYLVANIA 6615LF4
15" LCD TV
* 170-degree horizontal viewing angle
* Two stereo speakers, 1 watts apiece
$248

SONY PSP Bundle
PlayStation Portable
$299

4.1 Megapixel Digital Camera
SONY DSCS40
$159

VSE 700ELXW
Para solar Halogen Heater
$34

TOSHIBA MV20Q41
20" TV/VCR Combo
* 20" Radius Tube Design TV Screen
* Built-in VCR
$139

SONY DCR-HC21
MiniDV Handycam Camcorder
*2.5" Touch Panel LCD screen zoom
* ILP-100 4x6 Dye-Sub Printer
After $50 Rebate
$329

3pc. Fry Pan Set
$2.99

DAEWOO PT516
5" PORTABLE B/W TV WITH AM/FM
DAEWOO PT516
5" B/W TV, AM FM Radio,AC Adaptor Car Cord.
$12.99

21015GE2 2.4 GHz Two Handset Cordless Phone System
* 2 handsets
* Dual keypad
*Backlit LCD
* 50 name & number directory
$29

Chopper 72588
$5.99

46801
10 Cups Coffee Maker
$7.99

MS58 All Cord DVDPlayer
$29

SONY KDLV32XBR1
BRAVIA 32" Widescreen LCD HDTV
32"
ON SALE NOW

SONY KDSR50XBR1
50" High Definition SXRD TV
50"
ON SALE NOW

LG 50PX4DR
50" Plasma TV w/ Built-In 160GB DVR
50"
ON SALE NOW

Panasonic TH50PX500U
50" Plasma HD Integrated Flat Panel Television
50"
ON SALE NOW

PIONEER PRO-1410HD
Elite 61" widescreen Purevision HD plasma
61"
ON SALE NOW

SAMSUNG HLR5087W
50" HD 1080p rear-projection DLP TV
50"
ON SALE NOW

SAMSUNG 50" HD plasma TV
HPR5072
50"
$3799

Panasonic TH42PWD8UK
42" Widescreen Plasma Monitor
42"
$1499

SONY KDFE50A10
50" Grand Wega™ HD LCD TV
50"
ON SALE NOW

SONY KDF-E42A10
42" Grand Wega™ HD LCD TV
42"
ON SALE NOW

SAMSUNG LNR408D
40" LCD Television
40"
ON SALE NOW

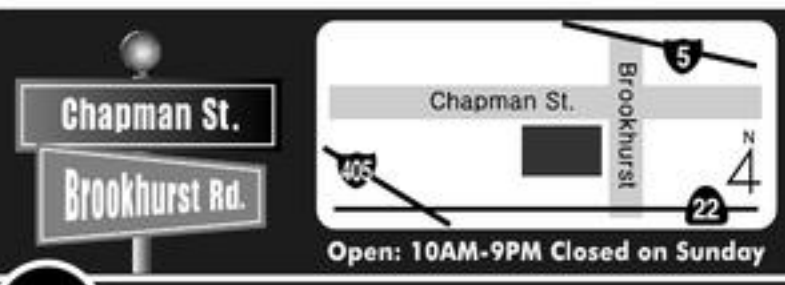
BOSE Lifestyle-48 Home Theater System
ON SALE NOW

PIONEER PDP4360HD
43" Plasma HDTV With Media Receiver
43"
ON SALE NOW

SONY KD-34XBR960
34" Wega XBR HDTV Flat Panel screen with Built-in Tuner
34"
$1799

SONY KD-34XBR960
32" BRAVIA™ HDTV-ready LCD WEGA Flat Panel TV
34"
ON SALE NOW

FREE Local Delivery **FREE installation** **FREE set up on Appliance**



Open: 10AM-9PM Closed on Sunday

" In your heart, In your life..."
REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

GG 12081 Brookhurst St. GG. CA 92840 (714)590-1770
Next to SAV-ON & PAYLESS SHOES

LA 5420 Wilshire Blvd., LA, CA 90036
TEL : (323)936-0077

SINCE 1983

The first stop for home electronics

SUPERCO

* Valid for the purchase of any qualifying Sony product in excess of $299

24 Mon. NO INTEREST with Minimum Payments*

Christmas SALE





SONY KDSR50XBR1 KDSR60XBR1

50" 60" Grand WEGA™ SXRD™ Rear Projection Television

*1080p HDTV with built-in over-the-air HD tuner and CableCARD slot
* SXRD Technology * WEGA Engine HD System

GUARANTEED LOWEST PRICE!

SXRD SXRD IS A REFINED VERSION OF LCoS (LIQUID CRYSTAL ON SILICON) DISPLAY TECHNOLOGY

WE WILL MATCH ANY ADVERTISED PRICE OR YOUR TV SETS WILL BE FREE!! !!

*See store for details, except internet price



SONY KDLV40XBR1

40" XBR LCD WEGA Flat Panel TV

* ATSC Integrated Tuner with CableCARD Slot
* 16:9 HD Resolution S-PVA Panel
* WEGA Engine System

GUARANTEED LOWEST PRICE!

ASTAR LTV-2001



20" LCD Display

$379.99 Reg $699

SONY KDL-V26XBR1



26" BRAVIA™ XBR® Wide screen HD LCD TV with Cable Card

$1699.99 After Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

SONY KDF-E42A10



KDF-E42A10 42" GRAND WEGA 3LCD REAR PROJECTION HDTV

$1699.99 After Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

SHARP LC45GD7U



45" AQUOS LCD HDTV 16:9 HDTV INTEGRATED

$4399 Reg $4999

NAME BRAND



50" PLASMA 16:9 HDTV w/ HDMI

$2999

MITSUBISH WD52627



52" PROJ TV DLP 16:9 HDTV 1080p

$3499.99 Before Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

MITSUBISH WD52527



52" PROJ TV LCD 16:9 HDTV

$52 /Month

SONY KDF55XS955



55" PROJ TV LCD GRAND WEGA INTEGRATED

$55/Month

LG S0PX4DR



50" PLASMA 16:9 HDTV w/ 160GB DVR

$104 /Month

LG DU60PY10



60" PLASMA EDTV 16:9 w ATSC/QAM/NTSC TUNER

$207/Month

PIONEER PRO1410HD



ELITE 61" PUREVISION PLASMA MONITOR

$207/Month

HITACHI 70VX915



DIRECTOR SERIES 70"PROJECTION LCD HDTV 16:9 INTEGRATED

$114/Month

ASTARE DVD-3800



DVD/CD/MP3 PLAYER

$39.99

BOSE Lifestyle-48 Home Theater System,

*Home Theater System, Consists of: Amplifier with Built-in DVD Player, complete 5 Speaker System and Acoustimass Module (Subwoofer)



FREE ROOMMATE SPEAKER SYSTEM (Value $499)

$83/Month

SONY CMTNEZ3



MOCRO MINI SYSTEM MP3 PLAYER

$87.99

SONY DAV-X1



DVD system with digital video output and upconversion

$799.99 After Rebate

*$100 - mail-in rebate + $100 SUPERCO instant rebate



SONY DSCL1 CYBER-SHOT DIGITAL CAMERA 4.1MEGA PIXEL

$179.99



SONY DSCT7 CYBER-SHOT Ultra-Compact Mini Digital Camera

$399.99 After mail-in rebate

GE PSS26LGSSS



STAINLESS STEEL BULT- IN WATER FILTER26 CU. FT.

$45/Month

PROCTOR SILEX TOASTER 22288



43501 10 CUP AUTO PAUSE COFFEE MAKER



$9.99 YOUR CHOICE

PROCTOR SILEX 33040



4 LITER SLOW COOKER

FUJITRONICS FH206 PORTABLE HEATER



BRAUN PSB370WB SHAVE

$16.99 YOUR CHOICE

FUJITRONICS YA188 10 CUP RICE COOKER



KITTAM 5340 7Pcs Stainless Steel non stick CookwareSet



$19.99 YOUR CHOICE

FUJITRONICS FP2200



2.2 LTR. HOT WATER AIR POT

Health-o-Meter PSB370WB Hot and Cold Rechargeable Massager



$29.99 YOUR CHOICE

ZUJIRUSHI EPEVC25



NON-STICK SHAI-BU Electric Cooking Pan

Panasonic PSB370WB 2.4GHz CORDLESS PHONE w/ Answering Machine



$49.99 YOUR CHOICE



Whirlpool GHW9250M / GGW9200L

DUET FRONT LOAD WASHER &DRYER

$47/Month

TIGER JNP1800



10 CUP RICE COOKER

$89.99



SOLEUS AIR NDY15 Oil Filled Radiator Heater

$39.99

Panasonic EP3202 MADE IN JAPAN REAL PRO MASSAGE CHAIR



$62 Mon.

YAMAHA / DENON/ SONY / ELITE by PIONEER/ CANTON / VELODYNE / NHT / MIRAGE

ALL ON SALE, CUSTOM INSATALLATION AVAILABLE, FREE IN HOME CONSULTATION

Cerritos
TEL:(562)653-9999
18714 S. Gridley Road Cerritos, CA 90703
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:00 PM

SUPERCO HOME THEATER & APPLIANCES

Monterey Park
TEL: (626) 289-9999
221 N Atlantic Blvd Monterey Park, CA 91754
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:30 PM

*Limited offer. See store for details - Sale is limited to stock on hand. -picture may not necessarily represent advertised item-Superco is not responsible for typographical errors

12 giờ trưa Hôm nay ra mắt

Giai Phẩm Xuân	Yearbook Người Việt	Lịch Sách Tử Vi
252 trang, $5/ cuốn	Miễn Phí	714 trang, $20/ cuốn

- Phú Ngày Xuân: Niềm hy vọng đầu năm mới - *Nguyễn Mạnh Trinh*
- "Treo Đầu Chó& Bán Thịt Dê" - Truyện ẩn dụ của *Đinh Phụng Tiến*
- Năm Chó, Dương Tử nói chuyện ... chó
- Thành tích Hoa Kỳ trên thao trường Quốc Tế 2005 - *Lê Thụy*
- GS Phan Huy Lê trả lời câu hỏi "Ai Sẽ Viết Sử Của Người Việt Tị Nạn?" - *Khôi Nguyên* thực hiện
- Hai Lần Phỏng Vấn Thống Đốc Arnold Schwarzenegger - *Đỗ Dzũng thực hiện*
- Chó Phú Quốc Đổ Bộ Vào Nước Mỹ - Câu Chuyện Của Thằng "Cup" - ký sự của *Thiện Giao*
- Câu Chuyện Một Người Con Gái Mang Tên Chiến Hạm USS Kirk - *Vũ Quí Hạo Nhiên* thực hiện
- 51 Năm Về Thăm Trường Xưa - tuỳ bút *Hoàng Khởi Phong*
- Nhà Văn Lão Thành *Võ Phiến* và "Mai Sau," Một Thông Điệp Cho Thế Hệ Trẻ
- Những con chó của Khôi Nguyên ở đất Hà thành có khác chuyện Chó của nữ thi sĩ Trần Mộng Tú?
- Ý Lan Kể Chuyện Tình Bằng Lời Ca Dao - *Mimi Đỗ* thực hiện

Và nhiều tài liệu, nghiên cứu, phóng sự hấp dẫn

- Tìm về rừng mai tái sinh - Những ngày vui trong trại cải tạo - Làm xích lô thời Việt Nam mở cửa - Những vụ tham nhũng bí hiểm nhất Việt Nam - Tổng kết các vần thơ hoài hương - Đủ mọi đề tài gần gũi và thiết thực qua các cây bút *Võ Phiến, Ngô Nhân Dụng, Trần Duy Phiên, Hoàng Khởi Phong, Nguyễn Đình Toàn, Trần Mộng Tú, Phan Lạc Tiếp, Trần Mộng Tú, Phạm Quốc Bảo, Thái Anh Duy, Nguyễn Lý Tưởng, Đỗ Tăng Bí, Mimi Đỗ, Trần Văn Chi, Tiểu Huyền, Trần Văn Nam, Phạm Khắc Hàm, Lê Thụy, Huy Phương, Nguyễn Mạnh Trinh, Vann Phan, Từ Văn Thạch, Nguyễn Thị Hồng Diệp, Nguyên Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Yến Tuyết ...*

Mua tại tòa soạn Người Việt:
1 Lịch Sách Tử Vi Người Việt tặng 1 Giai Phẩm Xuân Người Việt
hoặc
10 Giai Phẩm Xuân Người Việt tặng 1 Lịch Sách Tử Vi Người Việt

Đại Lý, Hiệu Sách có giá đặc biệt

Xin Liên Lạc Công Ty Phát Hành Người Việt:
(714) 891-5173, (714) 331-7835

Hoặc qua trang web www.nguoi-viet.com

Sưởi ấm bằng củi chưa chắc đã tiết kiệm được tiền

VƯƠNG THUẬN

Những ngày mùa Đông, buổi tối sum họp gia đình hay tiếp đãi khách khứa bạn bè, nếu mọi người ngồi quanh một lò sưởi cháy bập bùng, mấy ai không cảm thấy hạnh phúc?

Vừa ấm lòng, vừa giòn câu chuyện.

Nhưng nếu nghĩ tới chuyện sưởi ấm cả mùa Đông bằng một lò sưởi củi cho ngôi nhà để cho đỡ tốn tiền khi giá nhiên liệu, dầu hay ga tăng lên cao, là một điều mà giới chuyên viên nói rằng không đúng. Đã vậy, lò sưởi củi lại là nguồn gây ô nhiễm số một cho không khí trong nhà cũng như thiên nhiên.

Nhiều người nghĩ đến việc dùng củi để sưởi ấm vào mùa Đông này vì ai cũng biết rằng giá dầu để chạy máy sưởi gia tăng trung bình 31.7% so với năm ngoái trong khi nếu sưởi bằng hệ thống ga thì giá ga cũng tăng lên khoảng 18.9%.

Do từ nguồn cung cấp nhiên liệu bị giới hạn bởi thiên tai cũng như bởi các lý do khác (thí dụ lượng dầu dự trữ xuống thấp), mùa Đông này coi vậy cũng vẫn còn thấp hơn người ta dự báo khoảng 6 tháng trước là giá dầu có thể tăng lên tới trên dưới 50% vì sự tiên đoán nhu cầu nhiên liệu trên thế giới tăng nhanh.

Tuy nhiên, nếu thỉnh thoảng đốt lò sưởi củi, nghe tiếng bắp nướng nổ lép bép trước khi quệt bơ hay mỡ hành trong khi câu chuyện líu lo thì có lý, nhưng khi đối chiếu từng đơn vị năng lượng sản xuất tính thành tiền (Btu-for-Btu) (tức đơn vị đo lường nhiệt năng) thì đốt củi không tiết kiệm được xu tiền nào cả. Đồng thời, thế nào người ta cũng nghe những tổ chức bảo vệ môi trường càu nhàu giận lẫy.

Người ta có thể lý luận rằng khi tôi dùng cửi gỗ để sưởi ấm nhà thì tôi tắt hệ thống máy sưởi (ga hay dầu) hay ít nhất cũng điều chỉnh hạ thấp nhiệt độ. Nhưng giới chuyên viên nói rằng có cách khác tốt hơn như vậy. Nếu người ta thay vì đốt củi thì mặc thêm một ít quần áo ấm và điều chỉnh hạ thấp nhiệt độ của hệ thống máy sưởi thì tốt hơn.

Thật ra, giá củi cũng đắt rẻ khác nhau tùy khu vực.

Để có thể tính được sự lợi hại về phương diện tiền bạc của sưởi bằng củi hay ga và dầu, mọi người có thể lên Internet, dùng máy tính cài sẵn của tổ chức Pellet Fuels Institute để đối chiếu, so sánh phí tổn giữa việc dùng củi gỗ hay dầu hoặc ga để sưởi ấm tùy từng khu vực.

Khó mà có sự so sánh phí tổn sưởi ấm chính xác

Thứ nhất, hệ thống sưởi bằng

Tiếp trang D16

10 điều nên và không nên làm khi vay hay tái tài trợ món nợ

TRẦN GIA TRANG

Dù là vay tiền mua nhà lần đầu hay tái tài trợ lại món nợ của căn nhà, giới tiêu thụ nên thận trọng để tránh các sự thiệt hại tiền bạc ngay trước mặt hoặc về lâu về dài, hay cũng có thể cả hai. Đây là những điều nhắn gửi từ Trung Tâm Khiếu Nại Tài Trợ Địa Ốc Quốc Gia (National Mortgage Complaint Center) (NMCC) trụ sở chính đặt tại Seattle, tiểu bang Washington.

Hàng ngàn trường hợp khiếu nại khi người vay tiền mua nhà hoặc tái tái trợ lại món nợ vay mua nhà, khám phá thấy rằng họ đã bị "ép" hay bị "chơi gác" để phải vay với lãi suất cao hơn bình thường, hay phải trả các khoản lệ phí bất thường, hoặc cả hai. Nhất là ở những khoảng thời gian thị trường địa ốc và tài trợ địa ốc chậm lại, các công ty tài trợ muốn có thêm các khoản tiền trám vào những thiếu hụt xuất hiện vì lợi tức giảm xuống. Muốn được vậy, họ phải nghĩ cách "cấu" thêm tiền từ những người xin vay nợ dưới cái vỏ có vẻ hợp pháp.

"Các công ty tài trợ địa ốc khi thị trường có ít khách hàng hơn sẽ dùng đủ mọi mánh khóe để "chém" hay moi túi khách hàng khi người ta vay tiền mua nhà hay tái tài trợ lại món nợ", Thomas Martin, chủ tịch NMCC, phát biểu như thế hồi tuần trước.

Để tránh là nạn nhân của một thiểu số công ty tài trợ kinh doanh không mấy đàng hoàng, Martin cho hay giới tiêu thụ nên theo một số nguyên tắc mà theo ông, có thể giúp họ tiết kiệm được hàng ngàn đô la và cả những sự nhức đầu không cần thiết.

Tiếp trang D8


WESTERN PACIFIC INVESTMENT INC.
#1 Agent in... ĐẤT ĐẦU TƯ
Chuyên Nghiệp, Uy Tín, Tận Tâm
I buy land & income properties in any condition!
Helping investors make informed decisions! www.usalandbanker.com; cnq@cnqexpress.com Direct line: (714) 675 -1378
Vùng Victor Valley (San Bernardino): Victorville, Apple Valley, Adelanto, Bastow, Lucern Valley...
#4: 4.19 AC, Zone xây nhà - R1, Bellview/Bowen, gần Bear Valley Rd., great view, houses surrounding, $50K
#24: 10 AC, corner lot frontage on Hwy 395 & Victor, zone C2/R1, gần State Bros., Victorville, $1,600K
#16: 18.05AC, Zone xây nhà - R1, 2 mặt tiền Bear Valley & Hwy 18, great view, booming area, Apple Valley, $500K
#68: 18.49AC, Zone xây nhà - R1, 1500 ft mặt tiền Hwy 18/Post Office Dr., good investment, Lucern Valley, $250K
#61: 4.24 AC, Zone commercial - C, mặt tiền Hwy 18/Oliviera Rd., Gần State Bros., Utilities, Victorville, $650K
Vùng Antelope Valley (Los Angeles): Palmdale, Lancaster, Rosemond, Kern County...
#38: 5.46 AC, 2 mặt tiền đường lớn Fort Tejon, zone nhà, beautiful view, utilities, Juniper Hills, $126K
#32: 5 AC, zone nhà, 2 mặt tiền G-4 &G-6 & 6 St. E., rất gần Town & freeway 14, Lancaster, $125K
#3: 4.77 AC, zone nhà, mặt tiền 60st E./F-8 Ave., Gần nhà dân và Sierra golf, Lancaster, $75K
#39: 10 AC, zone farm hoặc nhà, F- Ave & 55th St.,E, level, great investment, điện, nước, $85K
#34: 10 AC, zone nhà, H-3 Ave./120th St.,E., level lot, gần điện nước, nhà dân, Lancaster $126K
Và nhiều lô khác nữa, xin xem trên website! This information is deemed to come from reliable sources, but not is guaranteed. Conduct your own independent investigation on any land parcel!
Mr. QUYNH CAO
Land Specialist
MUA ĐẤT RỒI CHỜ NÓ LÊN GIÁ, ĐỪNG CHỜ ĐẤT LÊN GIÁ RỒI MỚI MUA!
14411 Brookhurst Ave., #A, Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714)775-7770, Fax: (714)775-7577

Help-U-Sell REAL ESTATE
SMART SOLUTION REALTY
14214 Brookhurst Street., Garden Grove CA 92843
(Trong khu mái ngói xanh, giữa Westminster và Hazard)
WWW.HELPUSELL.COM/SMARTSOLUTIONSREALTY
(714) 638-0488
Mua Bán Nhà, Commercial, Residential, Condo

THIÊN NGA (Tina Vu)
THÀNH (Thomas Vu)
Broker/Owner
HOME PRICES | Under $500,000 | $500,000 - $700,000 | $700,000 - $999,000
TRADITIONAL (6%) | $18,000 - $30,000 | $30,060 - $42,000 | $42,060 - $59,940
HELP-U-SELL FEE** | $3,950 | $5,950 | $7,950***
YOUR SAVINGS | Up to $26,050 | $24,110 - $36,050 | $34,110 - $51,990
(So sánh địa bàn 6%Hoa hồng)
List nhà chỉ có: $3,950* Set Fee
Áp dụng cho các căn nhà dưới 500K
* Listing office Commission Không phải trả bất cứ lệ phí nào trước
Set Fee & We Do:
✓Open house ✓Handle all paperwork
✓Free advertising ✓Buyer qualification
✓Help buyer with financing

$455,000
4816 IRONGATE LN, SANTA ANA, CA 92703
3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Nhà rộng 1451 sqft., trần cao. Xây năm 1985.

$589,000
13862 Bowen St., Garden Grove, CA 92843
3PN, 2PT, rộng 1213 sqft. đất 8448 sqft.

FOUR PLEX IN BUENA PARK
$899,000
4 units apartment: 2PN, 1PT. Tất cả rộng khoảng 3600 sqft. Đất 9,600 sqft. Tiềng cần có máy giặt, xấy. Hiện tại cho thuê $4025/tháng. (Dưới giá market)

$599,500 IN ESCROW
10432 ALLEN DR., GARDEN GROVE, CA 92840
3PN, 2PT. Rộng 1325 sqft, đất rộng 10218 sqft. Có hồ bơi lớn.

ELEGANT HOUSE IN THE HEART OF WESTMINSTER
$839,000
8471 Furman Ave., Westminster, CA 92683
4 phòng ngủ, 3 phòng tắm (1PN dưới nhà) Nhà rộng 2590 Sqft. Đất 6000 Sqft. Hồ bơi trong nhà. Cul-de-sac.

$620,000
8451 KIOWA RD, WESTMINSTER, CA 92683
4 phòng ngủ & 2 phòng tắm, nhà rộng 1375 Sqft. đất rộng 7100 Sqft.

$450,000
26043 CORONET CIR, MORENO VALLEY, CA 92555
4PN, 3PT + Dent. Rộng 2145 sqft, xây năm 2004. Garage 3 xe.

$520,000
991 PRIMROSE LN, CORONA, CA 92880
3 P.N, 2.5 P.T. Nhà 1623 Sqft. Đất 3049 Sqft.2 tầng, xây 1995. Trần cao. Walk-in closet.Cổng an toàn.

Condo 2PN. 1PT rộng khoảng 948 sqft.
$355,000 - $375,000
13952 Spring Water Ct # 32, Garden Grove, CA 92843

$514,999
28033 BEECH DR, MORENO VALLEY, CA 92555
4PN, 3PT. (1PN/1PT dưới nhà) 1 office dent & a loft Rộng 2640 sqft, Xây năm 2004
ATTENTION ALL HOMEOWNERS
PURCHASE / REFINE / CASH OUT / EQUITY LINE
Rate as Low as 1% 1% 1%
We will finance ANYONE... for ANY REASON !
▪ Bankruptcy: OK ! ▪ 0% DOWN Financing !
▪ NO W2, NO Tax Return ! ▪ 40 YR Loan Program !
▪ Any Credit ! Any Income ! ▪ Zero Point & Zero Cost Loans
▪ Credit under $500 OK ! ▪ 50 State Loan Program
ON LINE MORTGAGE FAST: 714-638-0488

Realty $AVERS
Smart Solution For Realty Services
9411 Bolsa Ave, Ste. D. Westminster, CA 92683
info@realtysavers.net
Tel: (714) 531-1416 - Fax: (714) 531-8901
L/L: Bùi Mạnh Cường - Nguyễn Minh Tuấn - Nguyễn Mạnh Chi
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Thành Thật

New Listing
Beautiful Home In North Tustin!
City & Mountain View!
14,000 sqft LOT!
$969,000
4 PN, 2.5 PT
2,639 Sqft
Remodeled Kitchen
With Granite
Countertop
Open House 17-18 from 1PM-5PM
Bán Nhà
Chi phí Listing từ $3,500
Mua Nhà
Tiết kiệm lên đến $10,000 Free!
- Escrow Fee
- Loan Fee
- Title Fee
- Credit Report
- Appraisal Fee
Tài Trợ Địa Ốc
Có nhiều chương trình loan thích hợp ...
- 0% Down, Zero Cost
- No W2, Easy Loan

FIRSTTEAM REAL ESTATE, INC.
20100 Brookhurst St. Huntington Beach, CA 92646
3168 Hwy 79 Suite B, Temecula, CA 92592
* Mua, Bán nhà, Commercial, Residential, Condo

TAMMY LE
Realtor
www.firstteam.com/tammyle
email: tammyle@firstteam.com
(714) 595-1044

VICKY TU
Realtor/ Notary Public
www.firstteam.com/vickytu
email:vickytu@firstteam.com
(714) 350-3240
New listings for INVESTORS...

$1,600,000
5 units HuntingtonBeach, 4-3brs., 2baths, 1-2bds, 2.1/2 bath. 6-2 car garages. Corner Lot. cap rate 4.14%. Currently occuppied.
NEW LISTING!

10436 Margarita $719,000
Nhà Fountain Valley. 4pn & 2pt, nhà 2 tầng, nhà rộng 1,900 Sqft, đất 7,200 Sqft. Giá thấp nhất trong vùng Fountain Valley. Nhà trống,rộng khang trang, lịch sự. Dọn vào ở ngay.
County Riverside
5 mẫu đất ở Palm Spring
$34,000
14161 Shirley St., New Listing in Westminster, 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 master bedroom, 2400 living sqft. Nhà mới hoàn toàn, đẹp, khang trang, Central Air conditioning, granite, marble, red oak flooring. for $740,000.
Nhà SOLD in Garden Grove, 4 pn, 2 pt $589,000 1500 living sqft.
TẬN TÂM - THÀNH THẬT - NHANH NHẸN - UY TÍN Sự hài lòng của quý vị là phương châm làm việc của chúng tôi.

Chương trình vay nợ chỉ cần trả tiền lời tối thiểu bị siết lại từ 2006

NGÔ ĐỒNG

Liệu những người mua nhà qua các chương trình vay nợ lãi suất thả nổi và nhà tài trợ chấp thuận cho trả số tiền lời tối thiểu (thường được gọi là Negative Amortization) sẽ khó được cho vay nợ vào năm tới không?

Người ta từng nghe nói đến sự giới hạn như vậy trong thời gian qua mà trên trang báo địa ốc này chúng tôi cũng từng đề cập. Một số viên chức chính phủ liên bang từng lên tiếng cảnh cáo giới ngân hàng tài trợ phải cẩn thận rất nhiều khi cứu xét đơn xin vay qua chương trình này. Họ cho rằng thị trường địa ốc chẳng may gặp cơn khốn đốn (giá nhà tuột dốc) thì nhiều con nợ sẽ buông tay mà trước tiên là những con nợ vay qua chương trình này.

Tại các thị trường địa ốc có giá nhà rất đắt như tại California, rất nhiều người đã chọn chương trình vay nợ nhiều nguy hiểm này. Vì nếu không liều lĩnh, họ không được nhà tài trợ cho vay qua các chương trình khác. Thêm nữa, số tiền vay nợ rất lớn, nếu không vay nợ qua chương trình này thì cũng không có khả năng tài chính để trả.

Theo một số chuyên viên trong kỹ nghệ tài chính ở vùng thủ đô Hoa Thịnh Đốn, sau nhiều lần khuyến cáo, có thể chỉ vào cuối Tháng 12 này, tức là trước khi vào đầu năm tới, chính phủ liên bang sẽ thúc ép giới tài trợ địa ốc phải siết chặt các chương trình cho vay mua nhà mà con nợ chỉ cần phải trả một số tiền lời tối thiểu, bên dưới mức tiền lời căn cứ vào số tiền nợ mà người ta phải trả nợ hàng tháng.

"Negative Amortization" có nghĩa là, vì số tiền lời phải trả hàng tháng cũng vẫn chưa được trả đủ, số tiền lời còn nợ lại tiếp tục được cộng vào với số tiền vay khởi đầu và món nợ ngày một phình to ra hơn, chứ không mỗi ngày một giảm bớt như các chương trình vay nợ phải trả cả vốn lẫn lời hàng tháng.

Hai tuần lễ trước đây, John C. Dugan, kiểm toán viên tiền tệ của chính phủ Liên bang, không giấu điếm hay bóng gió gì khi ông nói thẳng ra rằng các chương trình vay nợ chỉ cần trả tiền lời dưới mức lời chính thức (Negative Amortization) là chương trình tài trợ mà Bộ Tài Chính Liên Bang quan tâm nhất.

Thí dụ, chương trình tài trợ kiểu này cho phép con nợ trì hoãn không những không trả phần tiền vay (principal), mà còn trì hoãn cả một phần của số tiền lời (interest). Khởi đầu, món nợ là $450,000 nhưng nhờ được nhà tài trợ cho hoãn trả một phần tiền lời và số tiền này được cộng vào với nợ gốc. Sau 5 năm, món nợ có thể phình lên thành $500,000 hay nhiều hơn nữa.

Dugan nói các giới chức kiểm soát thị trường tài chính sợ rằng khi địa ốc bước vào chu kỳ xuống dốc, thì những món nợ "Negative Amortization" sẽ là những nạn nhân đầu tiên bị hy sinh.

"Có một số dấu hiệu cho thấy một vài thị trường địa ốc đã không còn tăng giá như người ta muốn." Ông nói. "Khi mà trị giá căn nhà tuột xuống bên dưới món nợ thì chủ nhà đối diện với một bài toán hãi hùng."

Chẳng hạn, ông A mua một căn nhà với giá $500,000. Ông vay nợ số tiền $450,000 qua chương trình tài trợ "Negative Amortization" vì chỉ có chương trình này mà ông có thể trả nổi số tiền hàng tháng. Thời điểm mua nhà, giá nhà tăng lên nhanh và ông đã phải tranh với nhiều người khác mới mua nổi. Ông tính rằng, cứ cái đà này, giá nhà tiếp tục gia tăng, dù món nợ không giảm xuống, trị giá nhà gia tăng nhanh chóng không những "công" cho ông số nợ ngày một phình ra to hơn, mà lại còn đem lại cho ông phần thưởng "equity" tốt đẹp nữa. Ông cũng tính, chừng 5 năm sau, hoặc ông sẽ bán căn nhà để cầm lấy một số tiền, hoặc tái tài trợ lại món nợ trước khi hạn kỳ "Negative Amortization" chấm dứt.

Nhưng không may cho ông, thị trường không còn lên giá vào một năm sau. Giá nhà từ đó không những không lên mà còn giảm xuống từ từ. Thiên hạ bán nhà tới tấp để "bỏ của chạy lấy người". Ông A bị kẹt trong sự tính toán hơn thiệt và gần đến hết năm thứ năm, món nợ của ông phình lên thành $500,000 trong khi trị giá trên thị trường chỉ còn $450,000.

Ông A thấy lỗ vốn rõ rệt. Nếu ông buông tay cho chủ nợ tịch thu để bán lại trên thị trường như rất nhiều người khác trong hoàn cảnh của ông từng làm, ông kéo theo cả nhà tài trợ xuống hố với căn nhà. Nhà tài trợ tịch thu bán lại trên thị trường, sau khi trừ mọi phí tổn luật sư, hoa hồng cho địa ốc, phí tổn thủ tục, sửa chữa, v.v... chắc gì nhà tài trợ lấy lại được hơn $400,000 trên món nợ $500,000?

Đàng khác, Dugan cũng như nhiều viên chức kiểm soát kỹ nghệ tài chính liên bang tin rằng rất nhiều người khi vay qua chương trình "Negative Amortization" đã hoàn toàn không nắm vững hay biết rõ hoàn cảnh khi họ phải đối diện với trường hợp số tiền trả nợ hàng tháng đột ngột tăng vọt khi hạn kỳ chỉ trả tiền lời tối thiểu, chấm dứt.

Theo thí dụ do Dugan đưa ra, một món nợ $360,000 lãi suất 6% theo chương trình "loan option" tức là con nợ có thể chỉ trả một phần tiền lời, tiền gốc vẫn không những không suy suyển mà mỗi tháng phình to ra hơn. Cho dù lãi suất của thị trường 5 năm sau không tăng lên, hạn kỳ chỉ trả tiền lời chấm dứt, con nợ bắt đầu phải trả cả vốn lẫn lời từ năm thứ 6 thì số tiền hàng tháng cũng nặng thêm 50% so với số tiền hàng tháng từng trả trước đó. Nếu lãi suất tăng lên thêm 2%, số tiền trả nợ hàng tháng tăng lên gần gấp đôi.

"Chương trình vay nợ chỉ trả tiền lời giới hạn có phải là chương trình thích hợp để nhờ đó người ta có thể vay được một số tiền lớn

Tiếp trang D6

M&M APPRAISAL SERVICES

Real Estate Appraisals

Minh-Vu H. Nguyen
A R Appraiser
(714) 705-3212
E-mail Unit03Dash@aol.com

12862 Galway St., #20, Graden Grove, CA 92841
FAX (714) 908-1690

George V. Ha
Account Manager
(714) 468-7981
PrideOfAnnam@hotmail.com

Chuyên định giá (appraising) cho SFR, Condo, FHA, 2-4 Units để mua bán. Refinance, PMI removal, insurance claim. Phục vụ cho cộng đồng người Việt trong vùng Orange, Los Angeles, Riverside, San Bernardino, San Diego, Imperial, Kern and Ventura counties.

FOR ALL YOUR PURCHASE/RE-FI. APPRAISAL NEEDS, PLEASE CALL, FAX, OR E-MAIL ACCURATE, PROMPT SERVICES, AVG. 2-3 DAY TURN AROUND
Ask about new account special!!!!!!

WORLD REALTY
300 S. Sycamore St., Santa Ana, CA 92701



VICTORIA NGUYEN *Realtor & Loan Officer*
Office: 714-836-8118 x 114 ■ Cell: 714-206-3578 ■ Fax: 714-836-8234
Web: victoriacalihomes.com Email: vn@victoriacalihomes.com

CHUYÊN VIÊN GIÀU KINH NGHIỆM VỀ MUA, BÁN, ĐẦU TƯ NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TÀI TRỢ ĐỊA ỐC VỚI LỆ PHÍ NHẸ NHÀNG TRÊN 50 TIỂU BANG.

ĐẶC BIỆT TRẢ TIỀN MORTGAGE CHỈ CÓ 1%. CÓ CHƯƠNG TRÌNH NO POINT, NO FEES. 1031 EXCHANGE.

XIN LIÊN LẠC VICTORIA GẤP ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT
714-206-3578 (24 hrs)

LILLIAN DIEM THAI

MUA NHÀ * BÁN NHÀ * VAY TIỀN

Tận Tâm - Uy Tín - Nhanh Chóng và Kinh Nghiệm

Quý vị sẽ rất hài lòng và yên tâm khi làm việc với Lillian trong việc mua, bán nhà ở và đầu tư vào Income Property, Apartment, và Cơ Sở Thương Mại

Century 21
Newtek Realty
15576 Brookhurst St, suite A
Westminster, CA 92683

LILLIAN THAI
Realtor / Notary Public
Direct: 714-785-2864



Website: www.century21newtek.com
Email: lillian.thai@century21.com
714-775-6332 x 228
888 775-6332 x 228

RESIDENTIAL LEASE (Nhà cho mướn)
Nhà hai tầng ở thành phố Anaheim, mới sơn lại bên trong, 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Cho thuê **$2,200.00/tháng**. Địa chỉ: 135 S. Alice Cir, Anaheim, CA

BUSINESS OPPORTUNITY:
* Tiệm bán giầy, luggages, và túi xách trong một khu thương mại đông đúc (Brookhurst/Katella). Rất nhiều inventory (khoảng $30,000.00). Bán chỉ **$40,000.00**
* Tiệm cellphone trong chợ Thuận Phát, Người Việt, và Saigon City cần bán. Dealer của hãng T-Mobile, Cingular, và Verizon. Giá **$28,900.00/mỗi tiệm**

EVER GREEN NURSERY

LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS

ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ĂN TRÁI - CÂY CẢNH
CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỠ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED

HOA LAN ĐỦ LOẠI MỚI VỀ
(giá Đặc Biệt cho Địa Lan)

RED MAPLE NHẬT
1 gallon trở lên:
Giá từ $25 đến
$3,000

MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT
HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNG
- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quít, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ổi xá lị, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các Vật dụng cắt tỉa, uốn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên $300.00)



Nhận: VISA MasterCard

8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244
Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM



$$$ CASH OUT $$$

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ
TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

MUA BÁN NHÀ ■ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI ■ COMMERCIALS

Nhận làm Loan cho những tiểu bang khác trong nước Mỹ

100% FINANCING "ZERO", 3% DOWN
OR 5% DOWN KHÔNG BỊ "PMI"

Kim Tran
Loan Manager
(714) 460-3611

- Mua nhà (Finance)
- Mượn Nợ Nhì (2nd Loan)
- Tái Tài Trợ (Refinance)
- Mượn Equity Loan
- Có chương trình Interest Only
- No Cost/ No Fees
- Không cần chứng minh việc làm
- Không cần W2 hoặc Tax Return
- No credit hoặc Bad credit OK
- Free check Credit

Total Funding & Realty, Inc.
13252 Century Blvd., N-1
Garden Grove, CA 92843

■ TẬN TÂM ■ UY TÍN
■ KINH NGHIỆM ■ ĐÚNG HẸN

Rate as Low as
1% ⟶ 1% ⟵ 1%

Lệ Phí Nhẹ, Phân Lời Thấp Bởi Private Lender

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER
LICENSE RENEW / HÀM THỤ

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI R.E. LICENSE

BẢO ĐẢM KẾT QUẢ - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: Nguyễn Thế Thông.
* *1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.*
* *Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.*
* *Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ.*

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết: 714-775-1909 / 626-282-2244

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D,
BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777
Fax: 661-835-1661


Ray Nguyen
Realtor
661-675-6686


Steven Khanh Doan
Broker/Owner

CẦN TUYỂN
REAL ESTATE AGENTS

* Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield.
* Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh.

2 Triplexes and plus a mobile home on a big lot (1.25 acres). 100% occupied, $2550 per month, 6 units (total of 4230 sq.ft.)
Asking $449,950




$389,000

Built in 2004, 2058 sq.ft., double door entrance, 4 bedroom, 2 bath, upgraded tile, bay window in the master bedroom, etc.

GREAT INVESTMENT PROPERTY!


$920,000

9,210 sqft. medical office building situated on corner lot (19,602 sq.ft.) with big front footage. The building has 8 private offices, 18 exam rooms, 6 rest rooms, waiting room, meeting room, x- ray room, etc.
Gross income over $70,000 per year.

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497



Pacific Land Investment

Tel. 714-467-5031, 760 488-5055
www.pacificlandinvestment.com


Sonny Le, Realtor
Specialist Land Investment

Đầu tư đất là cách làm giàu hữu hiệu an toàn nhất
No other method of investment is better than land

Chúng tôi hiện đang có rất nhiều những lô đất khu xây nhà và khu thương mại trong những thành phố hiện đang phát triển mạnh hàng đầu tại California, quý vị đừng bỏ lỡ cơ hội để làm chủ từ vài mẫu đất đến vài trăm mẫu với số tiền tương đối nhẹ nhàng. Xin mời vào trang web của chúng tôi để xem. Chúng tôi hiện đang đại diện cho 1 số công ty xây nhà mới, xin liên lạc chúng tôi để đưa đi xem nhà mẫu, quí vị sẽ nhận lại từ 1% đến 1.50% tiền mặt sau khi escrow hoàn tất

1. **$75,000/5 mẫu. Trade Post Road Lucerne Valley 92356.** khu xây nhà đã có điện, nước, gas, ngay mặt đường tráng nhựa cách xa lộ 18 3/4 mile
2. **$160,000/11.5 mẫu. Hgw 247 Lucerne Valley** Khu xây nhà, điện, Gas, Nước có sẵn ngay trên mặt đất nằm ngay trên đường nhựa đi Big Bear, có thể sẽ trở thành khu thương mại trong tương lai
3. **$160,000/5mẫu. Kaola, Adelanto 92301** đất xây nhà, city cho phép xây 1 mẫu 2 căn nhà, điện nước rất gần và rất gần khu nhà mới đang xây, khu vực rất tốt và bằng phẳng
4. **$75,000/2.5 mẫu Flint road, Apple Valley** Khu vực xây nhà, rất gần trường học và shopping center, cách đường Central hơn 1/2 mile, có điện, điện thoại, cable và nước rất gần
5. **$175,000/2.5 mẫu Central Ave. Apple Valley** có đầy đủ điện, gas, nước, sewer, gần Walmart, và phi trường Apple Valley, chung quanh đã có nhiều nhà mới xây rất đẹp, khu vực rất lý tưởng để xây biệt thự.
6. **$65,000/7 mẫu Shadow Mountain. Adelanto** 7 mẫu rất bằng phẳng có điện và gas, khu xây nhà cách tree way 395 3.4 miles

15066 Lofton St. Victorville, CA $399,000
4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm nhà rộng 2334 sqft. Year built 2005, đất rộng 1 mẫu (0.763) nhà mới xây rất đẹp, xin gọi để lấy hẹn đưa đi xem nhà.



Apple Valley 92308, $299,000
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà rộng 1,622 sqft, mái ngói, 2 garage, hơn nửa mẫu đất nhà rất đẹp, landscape front & back khu yên tĩnh gần phố và trường học.



ABC FLOORING CO.

Chúng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

FLOOR & KITCHEN
* THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
* FACTORY DIRECT PRICE

SÀN GỖ LAMINATE
(Bao gồm tiền công) Reg. $3.99/SF
NOW $2.99/SF

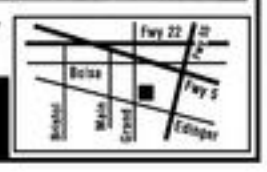
KITCHEN CABINET
DESIGN & THAM KHẢO
FREE



- LAMINATE FLOOR
- HARDWOOD FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- KITCHEN CABINET
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN TILE



Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM
Price subject to change without notice



1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas



QUÝ VỊ CẦN MUA NHÀ ĐƯỢC REBATE 1%
ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC TẠI LAS VEGAS SẼ THẮNG LỢI LỚN
Liberty Realty
7674 W. Lake Mead # 150, Las Vegas, NV 98128

MLS
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

QUÝ VỊ CẦN BÁN NHÀ CHỈ 4% LỆ PHÍ

BOBBY TRAN
REALTOR®
(702) 845-0533
Bobby.tran@LibertyRealty.com



Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas

LIBERTY REALTY *proudly presents*
Carson Vo *of* Las Vegas

Chuyên viên cố vấn đầu tư địa ốc tại Las Vegas. Chuyên về Phase/Release đầu tiên cho nhà mới, condo, khu thương mại, đất đai...

ĐẶC BIỆT! Condo giá từ $90,000, nhà từ $200,000, 4-plexes từ $300,000, high-rise condos từ $300,000, khu sang trọng, đang phát triển mạnh. Có nhiều chương trình BONUS và REBATE rất có lợi cho khách hàng. Ngoài ra, chúng tôi còn tìm giúp người thuê cho những bất động sản được mua qua văn phòng Carson Vo of Las Vegas.


CARSON VO
Realtor®

©2005 www.valdesigns.com

Cell: (702) 526-8750 Office: (702) 526-8808 9728 Gilespie St., Bld. B, Las Vegas

imax HOME REALTY

Home Realty

12966 Euclid St. # 530
Garden Grove, CA 92840
(Corner of Euclid St. & Garden Grove Blvd.)


Jenny Dang
Realtor
Cell: (714) 234-4460

- Làm contruction loans, commercial loans giúp quí vị mua đất xây nhà, mua shopping center & cơ sở thương mại.
- Cho vay tiền để mua hoặc refinance nhà, đất, & cơ sở thương mại.
- Giúp quí vị muốn rút ngắn thời gian có thể tái tài trợ 20 năm, 15 năm, hay 10 năm, hoặc lấy tiền trong nhà để làm ăn, trả dứt nợ xe, credit card, ...

- **Nhà mới xây Adelanto** 5pn/3.5 pt. Nhà rộng 2,205sf. Đất rộng khoảng 7,500sf. Giá bán **345K**
- **Nhà Moreno Valley** 4pn/3pt, nhà lầu 2 tầng mới xây năm 2004 trong khu thật yên tĩnh, có 1pn/1pt ở tầng trệt, nhà rộng 2,250sf, trần cao, sân sau rộng, hệ thống máy lạnh toàn nhà. Giá **$420,000**
- **Nhà Garden Grove** 4pn/2pt, nhà vừa được tân trang với thảm mới, sơn, trần nhà, nhà bếp, và phòng tắm. Nhà gần trường học và freeway. Giá **$630K**
- **Nhà Garden grove** 3pn/2.5pt nằm trong khu vực rất yên tĩnh, nhà vừa được tân trang: phòng ngủ, phòng tắm, nhà bếp, sàn gỗ... sân sau rất rộng với landscape đẹp, nhà gần trường học. nhà rộng 1,741sf. Đất rộng 11,165sf. Giá **680k**
- **Nhà Westminter** 4pn/3pt nằm trong khu vực rất yên tĩnh. Nhà sàn gạch, phòng ngủ & nhà bếp rất rộng và sang trọng. Sân sau rộng với landscaping rất đẹp. Nhà rộng 2,066sf. Giá **739K**
- **Nhà Fountain Valley** 3 pn/2pt nhà lầu 2 tầng nằm trong khu vực rất yên tĩnh; nhà vừa được tân trang với sơn trong và ngoài, thảm, nhà bếp... Nhà rộng 2,112. Đất rộng 7,475. Giá **$745,000**

- **Nhà Huntington Beach** 3pn/2pt nhà vừa được tân trang với sơn trong và ngoài mới, thảm và nhà bếp mới. Phòng tắm vừa được nối thêm, Landscape rất đẹp với hệ thống tưới nước tự động, gần freeway và shopping center. Giá **$689,000**
- **Garden Grove Four-plex** 2 tầng mỗi căn 2pn/1pt rất rộng và thoáng mát. Tổng thu nhập $46,600/năm. Giá bán **875K**

Panorama City 8-Plex thuộc Los Angeles County. 8 Units 2 tầng mới vừa được tân trang gồm 4 units 1pn/1pt, 3units 2pn/1pt và một Studio. Tổng thu nhập $ 49,349 sau khi trừ hết các chi phí. Giá **990K**

CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CẦN BÁN

- **Nhà và thương mại vùng Long Beach.** Nhà 2 tầng, tầng trên là nhà ở với 2pn/1pt. Tầng dưới là tiệm nail với lợi tức hàng năm $33,600 đã trừ hết chi phí. 2 garage xe chủ nhà và có nhiều chỗ đậu xe cho khách. Giá **$499,000**

- **Shopping center Houston** Đất rộng 1.3 acres, building rộng 12,000sf gồm có tiệm dry clean,washateria, hair salon.... đất còn rất rộng để có thể xây thêm 8 units apartment. Tổng thu nhập $168k/year. Giá bán **1.6M**.
- **Tiệm Washateria Coin Laundry Houston** mới xây năm 2005, trong khu **thương mại sầm uất, rộng khoảng 3,250sf. Giá** 750K
- **Tiệm Coin laundry Houston** khu thị tứ rất đông dân cư gồm 100 máy giặt, 69 máy sấy. Tổng lợi tức 150k/year và thu nhập 10k/month sau khi trừ hết chi phí. Giá bán **500k**
- **Tiệm Dry clean ở Houston** mới xây năm 2005, trong khu thương mại sầm uất, rộng khoảng 3,250sf. Giá **$350,000**.
- **Shopping Center** khu thị tứ vùng **South West (Hong kong Mall 4)**. Đất rộng gần 4 mẫu, building rộng 44,605sf. Gồm có Carwash, Washateria, Nhà hàng, Super 99Cents, Popeye Chicken... Cap Rate 7.0. Giá bán **$6.1M**

ĐẤT CẦN BÁN

- **10 Mẫu Đất Vùng Barstow:** Đất xây nhà. Giá bán **$49,000**
- **Apple Valley 5 acres** đất gần **Granite HS**, có thể chia thành ½ acres cho mỗI lô, có nhà gần đối diện, trường học khoảng ½ mile. Giá **$320,000**
- **Adelanto 10 mẫu** đất bằng phẳng ở Bellflower, có sẵn điện nước. Giá **$430,000**
- **Adelanto 8.72 mẫu** đất bằng phẳng ở Bellflower, có sẵn điện nước. Giá **$600,000**
- **4 mẫu đất** bằng phẳng vùng **Houston, TX**, gần trục lộ chính & freeway, gần siêu thị Việt Hoa, có thể chia làm nhiều lô để xây nhà. Giá **$2,613,600**
- **Palmdale 4.7 mẫu** đất gần đường chính sầm uất. Xung quanh là nhà mới, khu shopping mall. Giá **$390,000**
- **4.53 mẫu** đất vùng **Adelanto** đất bằng phẳng, có sẵn điện nước tọa lạc trong khu sầm uất. Giá **240K**
- **Adelanto 4.57 mẫu** đất bằng phẳng nằm ngay đường Lilac Rd, có sẵn điện nước và có thể xây manufacturing. Giá **210K**

Thi Lấy Bằng

CALIFORNIA REAL ESTATE LICENSE $99

$99 luôn cả bài học - mọi thứ bạn cần để thi đậu bằng Địa Ốc California

Bảo Đảm 100%
Nếu Bạn Thi Không Đậu, Chúng Tôi Sẽ Hoàn Tiền Lại.

Xin gọi số: 888-774-6300
400 S. Beverly Drive, # 210, Beverly Hills, CA 90212
(Hãy viếng mạng lưới tại: www.californialicense.com)



Xin cho biết quảng cáo nầy để nhận được 10% giảm giá

KHI QUÝ VỊ ĐANG BỊ TRỞ NGẠI VÌ BAD CREDIT, CẦN VAY MƯỢN, XIN ĐỪNG NGẦN NGẠI, HÃY GỌI CHO:

DYNAMAX

DYNAmax MORTGAGE

1-888-888-0035

Chúng tôi chuyên đảm trách về những hồ sơ có tín dụng xấu, vì bất cứ lý do gì.

IF WE CAN'T DO IT. NOBODY CAN !

CHÚNG TÔI BẢO ĐẢM
LOW RATE, LOW FEE, FAST & EASY

1. Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ. Nếu quý vị tìm được nơi nào lệ phí, lãi xuất, tiền trả hàng tháng thấp hơn chúng tôi, chúng tôi xin gởi lại quý vị 1,000 dollars.

2. Trong thời gian làm hồ sơ, nếu quý vị không thích muốn cancel, chúng tôi cũng xin gởi tặng quý vị 100 dollars. Để cảm tạ quý vị đã tìm đến và tin tưởng vào Dynamax.

3. FREE APRAISAL, lệ phí có thể lên đến 400 dollars.

DYNAMAX

■ *Đặc biệt: Chúng tôi có chương trình 1.00% DEFERRED INTEREST PROGRAM (30 YEAR MTA ARM). Khi mượn 250,000 dollars, quý vị chỉ trả một số tiền nhỏ là hơn 800 dollars mỗi tháng.*

Xin hãy gọi nhanh, vì lãi xuất còn đang thấp.

DYNAMAX là một Công Ty lớn. Direct Lender, được nhiều nhà băng bỏ hàng trăm triệu vào để đầu tư. Nên không qua một trung gian nào, khác hẳn những văn phòng làm loan khác.
DYNAMAX tự quyết định hồ sơ cho thân chủ. Tìm những chương trình tốt nhất, có lợi cho quý vị và giải quyết hồ sơ trong thời gian nhanh nhất.
- **DYNAMAX** có hàng trăm nhân viên Việt - Mỹ nhiều kinh nghiệm, có mặt trên hầu hết các tiểu bang Hoa Kỳ.
- Điểm đặc biệt, **DYNAMAX** có một ban quản trị do chính người Việt Nam trực tiếp đầu tư, nên sẵn sàng dành những quyền lợi tối đa cho đồng hương.

Xin quý vị hãy an tâm tìm đến

DYNAMAX

■ **Để không lo những gánh nặng phiền toái sau này về vấn đề tài chánh, hay những rắc rối do tranh chấp pháp lý khi nhờ người khác đứng tên mua nhà cố tình chiếm hữu, hoặc vấn đề thuế khóa, khi sang tên trị giá căn nhà tăng theo.**
■ **DYNAMAX hy vọng sẽ biến giấc mơ làm chủ căn nhà của quý vị trở thành sự thật, cho dù quý vị đang có hồ sơ tín dụng xấu.**
■ **Quý vị còn chần chờ gì nữa:**

Xin hãy gọi ngay cho
DYNAMAX
(Toll Free) 1-888-888-0035

Luôn luôn có những nhân viên Việt Nam tận tình và vui vẻ giải thích cặn kẽ cho quý vị rõ từng trường hợp của mình, xin quý vị đừng ngần ngại.

Cần tuyển nhiều Loan Officer. Nhiều quyền lợi và hoa hồng cao, có rất nhiều khách hàng.
Xin liên lạc ROBERT TRẦN 714-350-3299

EQUAL HOUSING LENDER

Hoặc quý vị có thể vào trang nhà on line:
www.dynamaxmortgage.com

DYNAmax MORTGAGE

Mẹ chuyển quyền sở hữu nhà cho con: Có bị ngân hàng chủ nợ cản trở không?

TRẦN GIA TRANG

Hồi một hai thập niên trước, khi vấn đề vay nợ mua nhà còn khó khăn, một số cư dân người Việt Nam ở Quận Cam, California đã mua nhà nhưng không đứng tên mình. Người đứng tên trên giấy tờ và làm thủ tục vay nợ ngân hàng, có thể là con cái, bạn bè hay họ hàng. Nhiều lý do khác nhau đã thúc đẩy họ làm như vậy nhưng tựu trung có một số lý do chính.

Thứ nhất, người có nhu cầu mua nhà bị tỳ vết xấu trên tiểu sử tín dụng, sợ bị công ty tài trợ từ chối. Thứ hai, số tiền có sẵn để trả trước (downpayment) là tiền mặt trong khi công việc làm lại thuộc loại ít tiền, cả hai lý do này cộng lại hoặc chỉ cần một trong hai lý do này cũng đủ để nhà tài trợ lắc đầu. Thứ ba, người mua nhà có thể làm chủ một cơ sở kinh doanh nhỏ, khai thuế hàng năm thường chỉ khai gần huề tới lỗ vốn, không đủ tiêu chuẩn lợi tức để vay nợ ngân hàng.

Theo quy định chung và được mọi công ty tài trợ hay ngân hàng áp dụng, số tiền có sẵn để trả trước cho căn nhà muốn mua, phải nằm sẵn trong trương mục ngân hàng ít nhất là ba tháng. Nếu dưới ba tháng, phải chứng minh nguồn gốc từ đâu đến. Họ rất sợ số tiền này là tiền đi vay nợ. Con nợ khi ôm nhiều món nợ khác nhau quá khả năng trả nợ, tới một lúc nào đó và vì một lý do gì đó sẽ "xù nợ".

Sau khi mua được căn nhà, hiển nhiên, chủ nhà phải nghĩ tới chuyện chuyển nhượng giấy tờ trở lại cho mình. Đây là chuyện phức tạp và luật lệ không cho phép chuyển nhượng trong phần lớn những trường hợp. Mặt khác, bản hợp đồng vay tiền mà con nợ ký với nhà tài trợ còn có khoản cho phép chủ nợ ra lệnh cho con nợ phải trả dứt và trả ngay số tiền còn đang thiếu, nếu nhà tài trợ thấy có điều gì trái với bản hợp đồng, khi hậu kiểm hồ sơ cho vay. Thí dụ, chuyển nhượng căn nhà sang tên cho người khác không có sự thỏa thuận trước của chủ nợ, hoặc họ thấy hồ sơ khai thuế của con nợ nộp khi xin vay khác với hồ sơ thuế cùng năm đó mà nhà tài trợ đối chiếu với bản lấy từ sở thuế.

Mới đây,chúng tôi đọc trên trang nhà của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ một bài viết có tính cách tư vấn pháp lý về một trường hợp rơi vào hoàn cảnh như thí dụ ở trên về chuyển chuyển nhượng quyền sở hữu. Người trả lời cho vấn đề được nêu ra là một luật sư chuyên ngành luật địa ốc nổi tiếng từ mấy chục năm qua ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn. Câu hỏi được đặt ra cho Luật Sư Benny Kass như thế này:

"Mẹ tôi đứng tên làm chủ một căn nhà mua cách đây 3 năm. Giấy tờ sở hữu chủ nhà (Title) đứng tên bà vì hoàn cảnh tiền bạc của chúng tôi không cho phép. Vợ chồng tôi (ông bà A) và những con sống trong căn nhà này từ khi mua đến nay. Chúng tôi là người trả số tiền nợ ngân hàng hàng tháng suốt từ đó."

"Bây giờ, chúng tôi muốn bằng khoán (Title) được chuyển sang tên chúng tôi, nhưng kẹt một nỗi là tiểu sử tín dụng của chúng tôi rất xấu. Liệu chúng tôi có thể làm thủ tục chuyển quyền sở hữu ngôi nhà từ mẹ tôi sang cho chúng tôi được không và chúng tôi tiếp tục trả tiền nợ hàng tháng cho ngân hàng? Một vài người khuyên chúng tôi là ngân hàng có thể lấy một điều khoản ở trong bản hợp đồng vay nợ, tức là "phải trả dứt món nợ khi bán nhà" (due on sale) để ngăn cản chúng tôi được không?"

Theo luật và cũng như theo ý kiến của Luật Sư Kass, nhà tài trợ không được quyền cản trở hành động chuyển nhượng quyền sở hữu một căn nhà từ cha mẹ cho con cái cho dù trong hợp đồng vay nợ có câu xác định "due on sale clause".

Hãy nhìn vào vấn đề của bà A dưới một số khía cạnh.

Trước hết, căn nhà mua cách đây 3 năm. Khi đó, giá nhà thấp hơn bây giờ nhiều và lãi suất vay nợ cũng thấp hơn. Thời gian này, lãi suất của chương trình tài trợ 30 năm cố định là 5% (giả định nhà được mua vào lúc lãi suất xuống thấp nhất năm đó). Bây giờ, lãi suất trên thị trường của chương trình vay nợ vừa nói là khoảng 6%. Nếu bà A phải vay một món nợ, chắc chắn bà không thể vay được với lãi suất 5%. Không những thế, vì tiểu sử tín dụng xấu, vợ chồng bà có thể phải vay với lãi suất cao hơn 6%, nếu như có nhà tài trợ nào chịu cho vay. Những nhà tài trợ luôn luôn tính phần

Tiếp trang D6

EMMY NGUYỄN
(714) 876 - 5779
THÀNH THẬT- TẬN TÂM- UY TÍN
LÀ PHƯƠNG CHÂM HÀNG ĐẦU KHI PHỤC VỤ KHÁCH HÀNG
VILLA PARK GIÁ $1,649,000
This is a turnkey condition in VILLA PARK.
5 PN, 3PT 3 Car garage. Trong Rộng 4,000 Sqft. Đất 23,300 Sqft.
Bếp tân trang thật đẹp với Granite counter top, master bedroom rất rộng, walk-in Closet, master bath with jacuzz.
Barbecue private, Tennis court private. Central Air
Tile floor, tân trang từ head to toe năm 2001. Khu an ninh, good school.
Căn nhà lý tưởng vùng Irvine cho những ai muốn nâng cấp căn nhà của mình.
4200 sqft ở, 12.000 sqft lot. 6 pn/6.5pt. Hệ thống an toàn và intercom, có hồ nước waterfall Spa và có lò BBQ xây dính. 3 xe garage và nhiều upgrade nữa.
VÙNG IRVINE
Nhà lầu 3 tầng kiểu mới năm 2000. 2pn/2.5pt, 2 xe garage attached, có lò sưởi ở phòng khách, nhà lót thảm nổi tiếng Berber. Căn nhà lý tưởng cho vợ chồng mới cưới, muốn có đời sống riêng. Giá $549.000

Buildings & Capital Investments
We provide professional services to Contractors, Investors, and Property Owners
P.O. Box 0773 - Westminster, CA 92684
Phone: (714) 418-2289 • Fax: (714) 799-0661
Nhận thiết kế, vẽ họa đồ, xin giấy phép cho Home/Bussiness Owners, Contractors, và Investors.
- Cố vấn / điều hành công trình cho Tư nhân, Chủ cơ sở thương mại, và các Công ty xây cất.
- Tận tâm, chuyên nghiệp về Room Additions, New Constructions, và Seismic Retrofits. (Bao gồm cả Retaining Walls hay Sound Walls)
- Xem xét/Tính toán cơ cấu (review/provide structural calculations) cho những bản vẽ cần Engineering Stamps.

RE/MAX ARIZONA
Chúng tôi giúp quý vị bán nhà nhanh chóng trong vòng 30 ngày. Lệ phí có thể thương lượng
Don Q Phạm
Jenny Nguyễn
* Mua nhà mới của Builder không cần Waiting List hoặc rút thăm số xố.
* Đầu tư $5,000 hôm nay, đặt nhà xây, nửa năm tới 1 năm mới xây xong, khi xây xong bán lại ngay có thể lời hàng chục tới cả trăm ngàn.
* Phoenix: Fourplex đang cho mướn $2,200 mỗi tháng, xây năm 1985. Bán $305,000.
* Mesa: Duplex đang cho mướn $1,200 mỗi tháng, xây năm 1961. Bán $189,990.
* Muốn thường xuyên có những listing mới để tham khảo.
* Muốn có danh sách những nhà đang bán trong khu của quý vị.
Hãy Email: dongpham@remax.net
RE/MAX-ACHIEVERS
3200 West Ray Road # 130, Chandler, AZ 85226
Direct: (480) 766-3755 *** Office: (480) 963-2222
Quý vị có nhà bỏ trống cần người cắt cỏ, trông nom và lấy thư L/L anh Hùng: (480) 766-3755

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.
10900 Westminster # 10, Garden Grove, CA 92843
Tel.: 714-883-6904
MUA BÁN NHÀ, APARTMENTS, SHOPPING CENTER, CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, LEASING, PROPERTY MANAGEMENT
CHUYÊN VAY NỢ MUA NHÀ, REFINANCE, COMMERCIAL LOAN, CÓ ĐỦ CHƯƠNG TRÌNH PHÙ HỢP MỌI HOÀN CẢNH
VAY TIỀN KHẨN CẤP
Quý Đồng Hương đọc:
- CẨM NANG PHONG THỦY
- PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY
- PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
- CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG
Sửa sang nhà cửa đúng theo Phong Thủy đời sống sẽ khá hơn.
Phong Thủy là môn học huyền bí đã có từ 4000 năm, quý đồng hương thử sửa nhà của mình theo Phong Thủy thì sẽ được nhiều may mắn hơn về gia đạo, về công ăn, việc làm.
Kính mời độc giả đọc sách Phong Thủy của Tác giả NGUYỄN PHÚC VĨNH TUNG
Xin gọi AN NGUYỄN
(714) 636-2299
$2,500,000 APARTMENTS
Santa Ana: 12 units. Tất cả mỗi căn 3PN, 1PT. Rộng 11,708 sqft. Đất rộng 32,267 sqft. Đang cho thuê
$171,000 / 1 năm. Rent năm 2006 sẽ tăng $192,000 / 1 năm. Tất cả đều có người đang thuê. Giá $2,500,000.
NHÀ GARDEN GROVE: $550,000
3PN, 2PT. Rộng gần 1,200 SF, đất rộng hơn 7,700 SF.
Chủ chăm sóc và bảo trì kỹ lưỡng. Sàn gạch toàn nhà, cửa sổ 2 lớp, hàng rào gạch chung quanh nhà. Giá $550,000.
TÂN NGUYỄN
R.E. Agent/Loan Officer
(714) 883-6904
TOWNHOUSE GARDEN GROVE: $470,000
4PN, 2.5PT. Rộng 1,432 sqft.
2 tầng, garage 2 xe đi thẳng vào nhà. Xây năm 1978. Gần trường học, xa lộ, nhà thờ. Căn cuối nên rất rộng và thoáng. Tiền HOA $125/tháng.
Giá $470,000.
""THIS IS AN EXCLUSIVE LISTING"
Tiệm giặt ủi và sửa quần áo vùng La Habra $50,000
Rộng hơn 800 sqft., tiền mướn phố $1,160/tháng. Tiền thâu nhập mỗi tháng khoảng $4,000-$5,000 sau khi khấu trừ mọi chi phí. Có máy làm dry clean tại chỗ nên có thể nhận thêm hàng của những tiệm khác. Tiệm được thành lập gần 10 năm. Tọa lạc trong khu sầm uất và địa điểm thuận tiện. Cơ hội tốt cho những người muốn làm chủ một cơ sở thương mại với một lợi tức vững vàng. Giá $50,000.
TOWNHOUSE ANAHEIM: $440,000
2PN, 2.5PT. Rộng gần 1,400 sqft, 2 tầng, xây năm 1983. Lót gạch ở tầng dưới, có phòng bonus có thể dùng phòng làm việc, hoặc phòng ngủ thứ 3. Tiền HOA $201/tháng. Giá $440,000
Tiệm Coin Laundry vùng Hungtington Park: $260,000
Gồm có 49 máy giặt lớn nhỏ, 48 máy sấy, 4 máy game, 2 máy đổi tiền. Tiệm tọa lạc trong khu đông đúc. Lease còn đến 2023. Tiền mướn phố $3,800/tháng
Giá $260,000
$330,000
Tiệm Liquor Store
Rộng 1,600 SF. Lease còn 10 năm. Tiệm thành lập hơn 30 năm trong khu thương mại sầm uất. Rất đông khách, tiền thuê rẻ, lợi tức cao.
Giá $330,000.
Tiệm bán quần áo $55,000
TP. Garden Grove: Rộng 1,100 SF. Tiền mướn phố $1,150/tháng. Lease còn 2 năm + 3 năm 'option'. Tọa lạc trên đường chính Garden Grove với nhiều người qua lại.
Giá $55,000
• Nhà Anaheim: 4PN, 2PT, rộng 1,440 SF. Đất rộng 7,250 SF. Phòng khách và phòng gia đình rất rộng, chủ để lại tủ lạnh, máy giặt, máy sấy. Giá $547,000.
• Nhà Huntington Beach: 4PN, 2PT, rộng gần 1,500 SF. Đất rộng 6,000 SF. Chủ vừa mới tân trang thay mới trong ngoài, sàn gạch toàn nhà, vài miles đi đến biển. Giá $675,000.
• Nhà Westminster: 4PN, 2PT, rộng hơn 1,900 SF. Đất rộng 7,300 SF. Gần khu Little Saigon, cơ sở thương mại và City Hall Westminster. Giá $589,000.
• Nhà Fountain Valley: 3PN, 2PT, rộng hơn 2,000 SF. Đất rộng gần 7,500 SF. Chủ mới tân trang thay mới toàn bộ trong ngoài, sơn mới, bếp mới, thảm mới. Tọa lạc ngay cuối đường với nhiều chỗ đậu xe. Giá $745,000
BUSINESS OPPORTUNITIES:
• Tiệm giặt ủi và sửa quần áo North Long Beach: Tiệm rộng 800 sqft. Tiền mướn phố $560/tháng. Tiền thâu nhập mỗi tháng khoảng $3,000 sau khi khấu trừ chi phí. Nằm trên đường chính Long Beach, rất đông người qua lại. Chủ về hưu, cần bán gấp. Giá $33,000.
• Tiệm Nail vùng Newport Beach, gồm có 8 ghế Spa, 5 bàn nail, 1 máy Facial. Rộng 1,000 SF. Tiền mướn phố $1,960/tháng. Lease còn 5 năm + 10 năm (option). Tiền thu nhập $6,000/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. Giá $110,000.
• Tiệm Video: cho thuê phim bộ và phim Mỹ, gần khu Little Saigon. Hiện có 400 members. Rộng 900 SF. Tiền mướn phố $2,300/tháng. Lease còn 1 năm rưỡi + 2 (option). Tiền thu nhập $2,000 - $2,500/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. Giá $40,000.

Mẹ chuyển quyền sở hữu nhà cho con

Tiếp trang D5

lời cao hơn đối với những trường hợp mà họ cho là nguy hiểm hơn (higher risk).

Các ngân hàng tài trợ địa ốc là những tổ chức kinh doanh tài chính để kiếm lời. Cho nên, họ không dại gì lại để cho vợ chồng bà A tiếp tục trả (assume) số tiền đang nợ trên căn nhà theo lãi suất thấp hiện có.

Nhiều năm trước, kỹ nghệ tài trợ địa ốc đẻ ra sáng kiến buộc con nợ phải trả dứt món nợ ngay khi bán căn nhà (due on sale) nếu căn nhà được bán hay chuyển nhượng quyền sở hữu mà không có sự chấp thuận của họ (trên giấy tờ) từ trước. Điều này cho phép chủ nợ đòi con nợ phải trả ngay và toàn thể số tiền còn thiếu.

Bao nhiêu năm qua, rất nhiều vụ tranh tụng đã xảy ra liên quan đến điều này. Tuy nhiên hầu hết những phán quyết của tòa án đều nghiêng phần thắng về phía chủ nợ. Đến năm 1982, Quốc Hội Hoa Kỳ chen vào và đưa ra đạo luật có tên là "Garn-St. German Act" trong đó có 9 trường hợp cấm nhà tài trợ áp dụng điều khoản "due on sale". Những trường hợp ngoại lệ này chỉ áp dụng trong trường hợp ngôi nhà là nhà biệt lập (single family residence) cho tới ít hơn 5 đơn vị (less than 5 units) tức là tối đa chỉ được là nhà tứ lập (fourplex). Dưới đây là 9 trường hợp đó:

1. Chuyển nhượng quyền sở hữu giữa vợ chồng hay là con cái khi mà người vay tiền (con nợ) là chủ của ngôi nhà.

2. Chuyển nhượng quyền sở hữu cho một thân nhân do hậu quả từ cái chết của người vay nợ.

3. Chuyển nhượng quyền sở hữu theo luật định khi có người chết (con nợ) đứng tên trên bằng khoán là "joint tenant" (đồng sở hữu) hay là "tenant by the entirety" (đồng sở hữu toàn diện).

4. Chuyển nhượng quyền sở hữu theo phán quyết ly dị của tòa án, theo thỏa thuận ly hôn hợp pháp, hoặc theo một thỏa thuận phân chia tài sản mà trong đó người phối ngẫu của con nợ trở thành chủ của ngôi nhà.

5. Chuyển nhượng quyền sở hữu sang cho một quỹ quản trị (trust), trong đó, con nợ vẫn là người thừa hưởng (beneficiary) và điều này cũng không tạo ra việc chuyển nhượng quyền cư trú trong căn nhà. (Bây giờ, điều này thường được gọi là Living Trust).

6. Tạo ra một sự đảm bảo (security) để mua sắm đồ đạc trong nhà.

7. Tạo ra quyền cho thuê ngôi nhà dài nhất là ba năm trở lại và không được nói trong hợp đồng cho thuê là người thuê có quyền mua lại căn nhà (lease option to buy).

8. Dùng nhà cầm thế để vay một món nợ khác (subordinate lien) nhưng không được phép chuyển nhượng quyền cư trú trong căn nhà.

9. Tất cả những trường hợp chuyển nhượng hay chấm dứt quyền sở hữu được xác định bởi cơ quan giám sát liên bang về tài trợ địa ốc (Federal Home Loan Bank Board).

Trong 9 trường hợp vừa nêu ra, hoàn cảnh của bà A rơi vào trường hợp đầu tiên. Tức là quyền chuyển nhượng nhà ở giữa cha mẹ và con cái. Nghĩa là người con trở thành chủ nhà. Nếu nhà mà nhờ người đứng tên lại là bạn, hay họ hàng, luật lệ không cho phép chuyển nhượng mà phải làm thủ tục bán. Bởi vì, giả sử chủ nhà (người bà con hay bạn bè) ký tờ giấy chuyển quyền sở hữu (Grand Deed) cho một người và người này đem tờ giấy này thị thực chữ ký và đăng ký (record) ở quận hạt, khi chủ nợ biết được (vì họ không được thông báo) chắc chắn họ sẽ buộc con nợ phải trả ngay số tiền còn thiếu trên căn nhà (due on sale).

Một điều quan trọng khác là cần để ý tới là vấn đề thuế khi chuyển nhượng quyền sở hữu bất động sản.

Hãy lấy một thí dụ.

Khi mẹ bà A đứng tên mua căn nhà 3 năm trước, giá mua là $200,000. Bây giờ, ngôi nhà này trị giá trên thị trường $300,000. Khi chuyển nhượng quyền sở hữu, căn bản để tính thuế (tax basis) cho vợ chồng bà A là căn bản tính thuế của bà mẹ (tức dựa trên giá mua $200,000). Luật thuế liên bang Hoa kỳ nói rất rõ về chuyện này, tức là căn bản tính thuế của người chuyển nhượng (grantor = mẹ bà A) trở thành căn bản tính thuế của người được chuyển nhượng (grantee = bà A). Nếu như bà A bán căn nhà, bà phải chịu thuế (capital gians tax) trên một số tiền lời khá lớn (tùy theo luật thuế của thời gian bán nhà).

Theo luật thuế hiện tại, vợ chồng bà A nếu khai thuế chung (filing joint return), họ được miễn thuế tiền lời bán nhà lên đến $500,000. Tuy nhiên, họ cần phải làm chủ và ở trong căn nhà đó ít nhất hai năm trong vòng 5 năm tính tới ngày bán nhà.

Khi chuyển nhượng quyền sở hữu từ bà mẹ sang cho bà A, khi được thông báo, liệu nhà tài trợ của mẹ bà A có chấp nhận cho bà A tiếp tục trả món nợ cũ với lãi suất 5% không? Điều này là một dấu hỏi lớn mà nhiều phần câu trả lời sẽ là không khi lãi suất thị trường đang là 6% và có thể lên cao hơn nữa.

Khi chuyển nhượng quyền sở hữu, nên tham khảo với một luật sư chuyên về địa ốc để nghe những lời phân tích chuyên môn vì hoàn cảnh của từng người đều có tính cách đặc thù.

Trần Gia Trang

Chương trình vay nợ chỉ cần trả tiền lời tối thiểu bị siết lại từ 2006

Tiếp trang D2

không?" Dugan đặt câu hỏi.

Trước tình hình thị trường địa ốc chậm lại trên nhiều khu vực nước Mỹ, trong kỳ báo trước, chúng tôi đề cập tới một số thị trường từng sôi động nhất cả năm qua như Arizona, Nevada, California, bây giờ không còn nóng sốt mấy nữa. Như tại San Diego, có đến 50% các nhà đầu tư địa ốc rút dù khỏi khu vực này. Còn tại Phoenix và các vùng phụ cận, khoảng 30% các ngôi nhà đang bán trên thị trường là nhà do giới đầu tư địa ốc tung ra bán khi thấy giá nhà không tăng nhanh nữa, tạo thêm áp lực giảm giá.

Chính vì vậy, Dugan nói rằng khi cứu xét đơn vay đối với chương trình vay nợ nói trên, nhà tài trợ cần phải vô cùng thận trọng và chỉ nên cho vay đối với người nào có điểm số tín dụng thật tốt, lợi tức vững vàng và có số tiền trả trước lớn (big downpayment).

Nhà tài trợ trước khi cho vay tiền cũng cần phải giải thích tường tận cho người xin vay tiền biết rằng có nhiều nguy hiểm chờ đăng trước mặt nếu món nợ không phải ngày một nhỏ đi mà lại phình ra lớn hơn.

Sở Kiểm Soát Tiền Tệ Liên bang của Bộ Tài Chính có trách nhiệm kiểm soát tất cả các ngân hàng trên cả nước cũng như các bộ phận tài trợ địa ốc. Chính vì thế, họ có thẩm quyền viết các hướng dẫn và buộc kỹ nghệ tài chính phải theo các tiêu chuẩn tài trợ do họ đặt ra.

Dugan nói gần đây rằng cơ quan của ông sẽ công bố tiêu chuẩn tài trợ mới cho chương trình "payment-option loan" vào cuối tháng 12-2005.

Tóm lại, nếu người nào muốn vay tiền qua chương trình này thì nên vay sớm chứ đừng để chờ tới sang năm. Khi đó, tiêu chuẩn cho vay sẽ rất khó. Chính phủ liên bang muốn giới hạn sự áp dụng nó để tránh sự thiệt hại cho cả nhà tài trợ cũng như các con nợ.

FIRST CLASS REAL ESTATE INC.
12062 Valley View St., #107
Garden Grove, CA 92845
(Góc Valley View & Chapman)
Peter Dang
Broker/Realtor®
Bus: (714) 891-7082
Cell: (714) 679-1595



▪ MUA BÁN NHÀ (RESIDENTIAL, COMMERCIAL & INVESTMENT)
▪ VAY MƯỢN TIỀN ▪ REFINANCE CASH-OUT

CÓ NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH VAY NỢ:
- Đặc biệt Start Rate 1.00% cho một năm
- Interest Only Payment Loans
- 0% down program
- Có chương trình No Points, No Cost.
- Không cần chứng minh W2 & Paystub
- Late Payments, Bad Credit, Bankruptcy OK

Đặc biệt công ty chúng tôi cho vay mượn tiền tại nhiều tiểu bang khác như Nevada, Arizona, Texas, v.v...

Mua nhà:
- Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý và lý tưởng.
- Chỉ rõ ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.

Bán nhà:
- Bán đúng giá thị trường và nhanh chóng.

Mượn nợ:
- Nhiều công ty tài trợ để thích ứng theo từng trường hợp riêng biệt.
- Loan approval trong vòng một tiếng đồng hồ

Cần tuyển thêm Real Estate Agent & Loan Officer

VestaStrategies
ĐỪNG TẶNG KHÔNG CHO CHÍNH PHỦ 25 PHẦN TRĂM TIỀN LỜI ĐỊA ỐC CỦA QUÝ VỊ!

Sau khi quý vị đã làm việc cực nhọc, dành dụm tiền bạc và đầu tư một cách khôn ngoan; chính phủ liên bang muốn lấy 15% tiền lợi nhuận của quý vị. Tiểu bang California thì muốn lấy 9.3% tiền lời, rồi sẽ giữ lại 3.33% tổng số tiền thu khi quý vị bán nhà đất.

Một kế hoạch **"Hoán chuyển 1031"** (gọi là **1031 exchange**) sẽ giúp quý vị trì hoãn việc đóng thuế và tránh không phải đóng số thuế 3.33% kể trên.

Tất cả các gia đình giầu có ở Mỹ đều sử dụng kế hoạch 1031 exchange để gia tăng tài sản.

Xin quý vị gọi điện thoại ngay hôm nay để tìm hiểu thêm về phương pháp an toàn để làm giầu và trì hoãn trả thuế một cách hợp pháp này.

Xin gọi: **Eryn Yen Trac (714) 865-9198**

SCSS SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
FREE ESTIMATE

FALL SPECIAL
STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL $90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL, GIALLO IMPERIAL $260. FREE SINK WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

GRANITE:
- 10.000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP

CABINETS:
- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE



Mở cửa 7 ngày









Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

CƠ HỘI TỰ LÀM CHỦ / ĐẦU TƯ



The Katella Center
1624 West Katella Ave . Orange . Cafifornia

$3,400,000
Successful Home Furnishings Showroom Center
Thành Công Trong 30 Năm Qua
- Gần Xa Lộ 57 - Sát Bên Khu Platinum Triangle
- Ngay Mặt Đường Đối Diện Rạp Hát 25 Màn Ảnh
- 12,200 sq.ft. Hợp Cho Các Loại Showroom

Cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

PacificMark
COMMERCIAL REAL ESTATE
Peter Pham, CCIM
714.839-0886 x201 - 714.906.5300
pham@pacificmark.com
Broker License - California DRE
Phục Vụ Người Việt Đầu Tư Địa Ốc Từ Năm 1979

Ana Real Estate
Ana Funding
10900 Westminster Ave. #10
Garden Grove, CA 92843
Phương-Lan Nguyễn
R.E. Agent
(714) 240-4157





LAKE FOREST - 4Brs & 2 baths. Built 1973, rộng 1864 sqft., đất rộng 10,500 sqft. Chủ upgraded toàn diện trên $70,000, gần Fwy 405, 05, shopping, restaurant. Giá **$735,000.**



Condo Santa Ana: 2 baths, 2brs, rộng 990 sqft., sơn mới, thảm mới, 01 car garage, title floor, end unit, có chỗ để máy giặt & xấy, gần nhà thờ Saint Barbara, Fwy, chợ, HOA $160. Giá **$345,000.**



Westminster: 3brs, 1.5bath, rộng 1,651 sqft., đất 6,080 sqft, phòng gia đình rất rộng có thể làm phòng ngủ thứ 4. upgraded kitchen, bathrooms, window, title floor and more. Garage rất rộng, Đằng sau có nhiều chỗ đậu xe rất tiện cho gia đình đông người, gần Little Saigon. Giá **$605,000.**



Hesperia: Nhà 4brs, 2.5bath, 1 tầng xây 2003, rộng 1,814 sqft., đất rộng 46,330 sqft flat, đẹp như nhà mẫu, gần trường, shopping, Fwy. Giá **$429,000.**

Perris: Đất 9.2 acres, chung quanh có nhiều nhà mới đang xây, gần Fwy, Cosco. Giá **$449,000.**

PHONG THỦY
BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
Cẩm Nang Phong Thủy - Phong thủy và cuộc sống hôm nay - Cuộc đời và số mạng - Kính mời quý đồng hương đọc sách Phong Thủy của tác giả Nguyễn Phúc Vĩnh Tung.
L/L: An Nguyễn
(714) 636-2299



Townhouse ở thành phố Midway City, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, xây năm 1981, gần 1,150 sf, sàn gỗ, nhà bếp w/Granite Counter top, thảm mới, sơn mới, trần cao, có balcony. Townhouse căn bìa rất sáng sủa và mát. Gần Little Saigon, chợ và Shopping, Fwy.



$650,000–$665,000

GARDEN GROVE: 4 beds, 3 baths, rộng 1784 Sqft., đất rộng 7875 Sqft., chủ mới tân trang toàn diện trên $60,000 gồm sơn mới trong & ngoài, thay cửa sổ, máy lạnh, máy nước nóng, cửa garage, upgrade, bathrooms, landscape rất đẹp. Đặc biệt nhà có 2 phòng Master bedroom, có lối đi riêng rất tiện cho gia đình đông người ở chung hoặc cho share phòng.



$360,000

VICTORVILLE: 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, xây năm 1992, rộng 1950 Sqft., đất rộng 9300 Sqft., có hồ bơi, trần cao, sáng sủa rất đẹp, có phòng khách, 2 phòng gia đình, gần school, Fwy, shopping.



$405,000

DUPLEX - COMPTON: 2 bed, 1 bath & 1 bed, 1 bath; rộng 1350 Sqft., đất rộng gần 6700 Sqft., long term tenant, gần shopping, Fwy, good investment.



GARDEN GROVE: 3 PN, 1 PT, đất rộng 7,200 Sqft sơn mới trong & ngoài, thảm mới, cabinet mới, sạch sẽ, sàn gạch mới. Gần Costco, Fwy 22, chợ, chùa. Bán dưới giá thị trường $555,000. Xin gọi Phương Lan lấy hẹn đi xem nhà.

Có chương trình cho khách hàng Good, Bad Credit, Bankruptcy, low fico score hoặc No Credit.

Quý vị muốn vay mượn tiền mua nhà hoặc Tái tài trợ (Refinance) với phân lời thấp, lệ phí nhẹ. Chúng tôi có nhiều chương trình khác nhau phù hợp với từng hoàn cảnh của quý vị.

Với nhiều năm kinh nghiệm và thành tín. Quý vị sẽ được phục vụ tận tâm, nhanh chóng, trước sau như một.

Tiệm bán Khô Bò, Bánh Trung Thu & Mứt. Ngay khu Little Saigon, chủ sẽ dạy nghề làm bánh. Giá bán **$250,000**.

無病無痛無需醫 不是良醫不出手!

HOA ĐÀ TÁI THẾ!!



Phước Chủ May Thầy!

潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

Home Equity Loan - No Fee
40 Year Term Loan
0 - 10% Down, No PMI
Interest Only
No Point - No Fee - Loans
Free Appraisal & Credit Report

ok No Pay Stubs | ok No w2 | ok No Taxes | ok Collections
ok Bankruptcy | ok Bad Credit | ok Foreclosure | ok Late payments

Thuốc Đắng Giã Tật !

華財人務
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI BẢO ĐẢM APPROVAL
CHUYÊN NGHIỆP – KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* | 15 Years Fixed 5.25%* | 30 Years Fixed 5.75%*

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS

** Rate subject to change without notice.*



Phạm Đình Chi
LAND SPECIALIST
(951) 310-6843
(951) 340-9634

ĐẤT BÁN

ĐẦU TƯ KHÔNG ĐỢI TUỔI
BÍ QUYẾT CỦA THÀNH CÔNG: MUA ĐẤT ĐÚNG LÚC VÀ ĐÚNG CHỖ - MỘT ĐẦU TƯ CHẮC CHẮN CHO TƯƠNG LAI - XIN GỌI CHO PHẠM ĐÌNH CHI (951) 310-6843 ĐỂ THAM KHẢO

23201 Mill Creek Dr. Lầu 3., Laguna Hills, Ca 92653

Chúng tôi còn rất nhiều đất đủ loại. Xin gọi ngay cho Phạm Đình Chi. Tham khảo miễn phí. Chương trình cho tài trợ thật là hấp dẫn. Cho đặt cọc 25%, tài trợ cho 25 năm số còn lại 75%. Không đòi hỏi chứng minh công ăn việc làm.

1) **2.5 mẫu** đường **Elder Rd.** - Apple valley vùng R.L. đất cất nhà giá **$139,000.**
2) **2.345 mẫu** đường **Joshua** - Apple Valley vùng R.E. đất cất nhà giá **$295,000.**
3) **0.75 mẫu** đường **Malaki** - Apple Valley vùng thương mại C.S. xây cất đủ loại văn phòng hay thương mại phục vụ (Commercial Service) Giá **$249,000.**
4) **2.34 mẫu** đường **Stanford Lane** - Adelanto vùng DL-2.5. Đất nông trại và cất nhà giá **$89,000.**
5) **5. mẫu** đường Rancho - Adelanto vùng RL-S xây cất nhà. Giá **$199,000.**
6) **1.1 mẫu** đường Bonanza - Victorville, ngay trung tâm thành phố. Địa điểm lý tưởng. Đất thương mại vùng G.A. giá $499.000 - Hãy gọi ngay cho Phạm Đình Chi (951) 310-6843, (951) 340-9634
7) **2.169 mẫu** đất cất nhà ngay trong Thành Phố Apple Valley đường Boxwood St. Giá **$249.000**
8) Nhà mới một tuổi, Corona. Nhà rộng 3,700 sf. 2 tầng lầu, 6 phòng ngủ, 4 phòng tắm, có Balcony, có View, nhiều Upgrade... Còn nhiều chi tiết...Giá **$850,000**

Xin gọi (951) 310-6843 để biết thêm chi tiết.

Chương trình cho vay thật là dễ dàng

Bí quyết của thành công
- Mua đất đúng chỗ, đúng lúc.
- Một chương trình tài trợ không đâu sánh bằng.
  * 25 năm, lãi xuất cố định
  * Không lệ phí tài trợ (closing cost)
  * Không chịu tiền phạt khi trả sớm (Prepayment Penalty)

Xin gọi ngay cho **PHẠM ĐÌNH CHI** sẽ có nhiều đất mới trong tuần tới. Đừng chậm trễ - Thành thật cảm ơn nhiều quí vị về sự nồng nhiệt trong những tuần vừa qua.

imax HOME REALTY
15751 Brookhurst St., # 234, Westminster, CA
BUYING SELLING RESIDENTIAL, COMMERCIAL PROPERTY



CẦN MUA, BÁN NHÀ Ở,
INCOME PROPERTIES, ĐẤT ĐẦU TƯ,
NHÀ KHO SELF-STORAGES, OFFICE BUILDINGS

JULIA LOAN NGUYEN
LAND INVESTMENT / RELOCATION SPECIALIST **714-604-9461** (Julialoan@JKMhome.com)

EXCELRealty
13861 Beach Blvd, Suite #29
Westminster, CA 92683.



Realtor

- **Corona**, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu). Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá **$779,000**
- **South Coast Plaza** 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ft Đất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá **$1,499,000**
- **Fountain Valley**, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft. Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá **$650,000**
- **Garden Grove**, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft. Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá **$595,000**

Còn nhiều nhà trong Web. **www.DonVoRealty.com**

Don Vo (714) 234-5216

Countrywide HOME LOANS
Countrywide
HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ
VAY MƯỢN TIỀN
REFINANCE



CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant
Office: **626-574-2614**
Cell: **714-813-0810**

*** Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.**

* Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.

* Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
- Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender.® 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privary & Security.

EQUAL HOUSING LENDER



RE/MAX



Tony Hùng Vương
Realtor
Nhà - Đất – Thương Mại
Cell: **480-612-4382**

GATEWAY RED MOUNTAIN
THE TIGER TEAM
Each Office Individually Owned and Operated

6020 E BROWN RD # B101 MESA, AZ 85205
OFFICE: 480-830-7098 FAX 480-830-7157
TOLL FREE 877-646-1001



Wanda Buck
Realtor
22 Years Experiences
Land & Commercial
Cell: **480-820-7879**

MLS

The Real Estate Leaders

Chúng tôi chuyên môn về:
- ☐ Đầu tư đất trong toàn tiểu bang
  "Cơ Hội Make Big Money $$$$"
- ☐ Ký lease tiệm nails (đang có nhiều leases để chọn)
- ☐ Mua bán nhà và building cho thuê

Đầu tư đất ARIZONA!!! vào khu vực thành phố sắp phát triển 5K - 10K/acre

THÀNH THẬT - TẬN TÂM – UY TÍN

10 điều nên và không nên làm khi vay hay tái tài trợ món nợ

Tiếp trang D1



5 điều nên làm:

1 - Tìm hiểu cẩn thận về công ty tài trợ mà quí vị muốn vay tiền qua họ. Nếu đó là công ty mà quí vị chưa từng biết bao giờ, nên tham khảo với Sở "Better Business Bureau" để xem công ty tài trợ địa ốc đó có từng bị than phiền hay khiếu nại gì không.

2 - Yêu cầu công ty tài trợ cho quí vị một bản ước tính (quote) gồm đủ cả lãi suất và lệ phí với số tiền quí vị định vay (trước khi cho phép họ chạy bản tiểu sử tín dụng của quí vị). Làm như vậy, quí vị có một hiểu biết tổng quát về lãi suất và lệ phí vay nợ trước khi chính thức nộp đơn xin vay. Không khi nào cho phép công ty tài trợ chạy bản tiểu sử tín dụng của quí vị trước và cũng đừng trả trước bất cứ một khoản lệ phí nào để được nghe người ta phỏng định về một món nợ chưa chắc quí vị đã xin vay ở đó.

3 - Khi chính thức nộp đơn xin vay (dùng mẫu Federal 10-03 Application Form) quí vị nên cho công ty tài trợ biết rằng, theo luật, nội trong vòng 3 ngày kể từ khi nộp đơn, quí vị phải nhận được Tờ Cam Đoan Tài Trợ Thành Thật (Truth in Lending Statement) và Bản Phỏng Định Phí Tổn Vay Nợ gọi là "Good Faith Estimate."

4 - Khi nhận được "Truth in Lending Statement" và "Good Faith Estimate" hãy yêu cầu công ty tài trợ cho biết (bằng văn bản) là họ có được ngân hàng tài trợ "lại quả" (kick-back) số tiền nào không. Số tiền này, gọi là "Yield Spread Primium" (YSP) khi người xin vay tiền phải vay với lãi suất cao hơn bình thường.

Theo lời Martin, YSP là nguồn gốc số một về những khoản tiền lệ phí quá đáng (over-charges) mà người vay nợ đã phải trả cho số tiền được vay. Bởi vậy giới tiêu thụ nên hiểu rằng nếu công ty tài trợ được hưởng khoản tiền YSP, họ đã phải vay với lãi suất cao hơn, tức là số tiền trả nợ hàng tháng nhiều hơn.

Nhà tài trợ cũng phải xác nhận với người xin vay rằng sẽ không có mục trả tiền phạt trong trường hợp con sợ trả dứt món nợ trước hạn kỳ (no pre-payment penalty).

Cả hai điều vừa kể người xin vay nợ nên được nhìn thấy cam kết bằng văn bản. Martin nói rằng nếu nhà tài trợ từ chối, nên tìm vay ở chỗ khác.

5 - Những ai cẩn thận, nên nhờ NMCC duyệt lại toàn diện bản hợp đồng tài trợ địa ốc và các phụ bản trước khi ký. Sau khi duyệt, NMCC sẽ phúc trình lại cho quí vị rất chi tiết về mọi mục của các bản hợp đồng để quí vị nhìn thấy cái gì bình thường, cái gì bất bình thường, để tránh thiệt hại.

5 điều không nên làm:

1 - Sử dụng một công ty tài trợ có uy tín ở địa phương. Nếu được biết một số người đã dùng nhà tài trợ này với các kết quả tốt, lương thiện, là điều đáng quí. Đừng nên dùng một công ty tài trợ nào quảng cáo rằng "Hãy để cho 3,000 ngân hàng tranh nhau cho quí vị vay với lãi suất thấp nhất".

Theo lời Martin, "Những người trung gian thường được hưởng huê hồng rất cao nhờ đã giới thiệu các con "mòng" cho những nhà tài trợ có lãi suất cao nhất. Mà như vậy, người thiệt hại nhất không ai khác là những kẻ nhẹ dạ, cả tin."

2 - Không nên nghe lời đường mật của các công ty chỉ cho vay tiền và hoạt động qua Internet. Theo lời Martin, lợi thì chưa thấy đâu nhưng người ta sẽ gặp rất nhiều rắc rối nếu công ty tài trợ mà người ta sử dụng lại không nhìn thấy mặt, hoặc không có cách nào kiểm chứng.

"Một trong số những vụ khiếu nại tôi tệ nhất mà chúng tôi được nhìn thấy là từ những công ty kinh doanh tài trợ hoàn toàn qua Internet, hoặc là qua các tổ chức môi giới ở trên Internet." Martin nói.

3 - Nếu quí vị mua nhà mới xây, từ một công ty xây cất, dù là công ty có tiếng tăm trên cả nước, không bao giờ nên sử dụng công ty tài trợ của họ hoặc do họ lựa chọn. Theo lời Martin, các công ty xây cất hàng năm đã gạt hàng triệu người mua nhà qua hình thức "rebate" (bồi hoàn, trả bớt lại) một số tiền có thể năm, mười ngàn đô la trên giá mua nhà, hoặc tặng thêm (làm thảm cỏ sân trước, trang bị nhà bếp, phòng tắm, trải thảm với vật liệu giá trị hơn) nhưng với điều kiện là phải vay tiền qua công ty tài trợ của họ. Thật ra, đây chỉ là mánh khóe để cầm chân khách hàng khiến người ta không thể vay tiền ở nơi nào khác.

Martin giải thích: "Hầu hết các công ty xây nhà đều bán các sản phẩm tài trợ địa ốc (mortgage products) mà thật ra họ cũng là ngân hàng tài trợ địa ốc (mortgage bankers). Điều này luật lệ lại không bắt buộc họ phải khai ra (disclose) với giới tiêu thụ rằng trong hầu hết mọi trường hợp họ đã cầm những số tiền "kick-backs" (tiền thưởng) nhờ đã cho vay với lãi suất cao hơn thị trường. Loại tiền thưởng này thường được gọi là "Yield-Spread-Premiums".

4 - Không nên bao giờ phải hối hả hoặc người khác thúc hối để ký bản hợp đồng vay nợ khi chưa hiểu rõ hoàn toàn về lãi suất, các thứ lệ phí và các chi tiết, điều kiện của hợp đồng vay nợ. Cần phải hỏi lại cho chắc chắn những gì còn nghi ngờ là chưa rõ ràng hoặc có thể sai lầm.

5 - Martin khuyến cáo tất cả mọi người nên tránh vay món nợ mua nhà mà lãi suất khởi đầu chỉ có 1% hay 2% khi mà lãi suất trên thị trường thấp nhất cũng phải từ 5% trở lên dù là lãi suất thả nổi. Ông nói rằng phần đông người ta không nắm vững rằng cái loại lãi suất thấp không thể nào tưởng tượng nổi đó lại chỉ nằm ở đó có một tháng hay hai tháng rồi sau đó lên cao hơn cũng như số tiền trả hàng tháng nhiều hơn lên.

"Nếu quí vị chỉ có lợi tức cố định, hay là chỉ đủ điều kiện (qualified) để được cho vay với lãi suất khởi sự thấp như thế, đừng liều lĩnh vay tiền qua chương trình này. Bởi vì tới một lúc quí vị sẽ không có khả năng trả số tiền nợ hàng tháng." Martin khuyến cáo.

Ngoài 10 điều nên và không nên làm như trình bày ở trên, Martin còn cảnh cáo rằng thị trường địa ốc trong năm 2006 không có gì sáng sủa lắm. Một số thị trường có giá nhà tăng nhanh trong mấy năm qua đang có dấu hiệu khựng lại và nhiều nhà đầu tư bỏ chạy lại càng làm cho tình hình trở nên nguy hiểm hơn.

Ông nêu ra một trong những lý do hàng đầu để quan tâm là, một số chuyên viên giám định trị giá nhà (appraisers) có thể bị (công ty tài trợ, địa ốc viên, công ty xây cất, v.v...) ép để đưa ra các phúc trình (appraisal reports) không đúng với trị giá thật (có thể thấp hơn) của bất động sản.

"Nếu ông không cho tôi được bản phúc trình với giá đó, tôi sẽ nhờ người khác làm. Và từ nay chúng tôi sẽ không dám nhờ ông nữa..." Đây là những lời dọa nạt mà những người giám định trị giá nhà yếu bóng vía, sợ mất mối làm ăn nào cũng hiểu tầm mức quan trọng của nó.

"Tại sao người ta lại gọi đó là bản giám định trị giá nhà (appraisal report) nếu như nó đã được người khác định sẵn từ trước là phải làm đúng con số như vậy?" Martin đặt câu hỏi.

Vị nào muốn được tư vấn về bản hợp đồng vay tiền mua nhà sắp ký mà quí vị nghi ngờ, nên vào Internet để nhờ giúp đỡ. Địa chỉ của họ là http://National Mortgage Complaint Center.com. Tổ chức này lấy một lệ phí nhỏ nhưng người ta có thể có các câu trả lời hay sự tư vấn có thể giúp tiết kiệm được những số tiền lớn hơn, hoặc sự nhức đầu không cần thiết.

CHASE
Simply The Best Way Home

Purchase - Refinance
Xây Nhà Mới - Mua Đất
Home Equity Line of Credit (HELOC)
Nationwide Direct Lender - NO Broker Fee
NO Origination Fee - NO Points

Chúng tôi có đầy đủ các chương trình cho vay để đáp ứng nhu cầu cần thiết của quí vị:

* Fixed-rate mortgages
* Adjustable-rate mortgages
* Affordable Loan Programs
* Jumbo mortgages
* First-Time Home Buyer programs
* FHA/VA mortgages
* Free Preapproval program
* Home Equity financing
* No-Doc programs
* Zero down payment
* Interest Only mortgages
* Stated Income/Stated Asset
* Loan amounts up to $2 million or more

$200 Rebate tiền Closing Cost cho Purchase & Refinance (Offer hết hạn 12/31/06)

Jim Nguyễn - Senior Loan Officer
Chase Home Finance, a division of JPMorgan Chase Bank, N.A.
28202 Cabot Road, Suite 610, Laguna Niguel, CA 92677
Office: (949) 364-4662 - Cell: (714) 878-1148
Toll free: (866) 392-8933 x154 or Apply Online
http://homeloan.chase.com/jim.nguyen



** Chương Trình HELOC Đặc Biệt **
Prime Rate Trừ 0.51% for the life of the loan!
PLUS Option to LOCK to a FIXED Rate after closing with up to 5 locks!!!
KHÔNG tốn Applications fees !
KHÔNG tốn Appraisal fees !
KHÔNG tốn Points fees !
KHÔNG tốn Fees nào cả !!!*
CHO VAY ĐẾN $1,000,000
CHỈ CẦN TRẢ TIỀN LỜI CHO MINIMUM PAYMENT MỖI THÁNG
HOME EQUITY LINES ĐẾN 100% TRỊ GIÁ CỦA NHÀ
LẤY TIỀN QUA PERSONAL CHECKS hoặc CREDIT CARD
* Based on minimum required loan amount and maximum combined loan-to-value. Rates subject to change without notice.

EQUAL HOUSING LENDER
Interest only mortgage provides for the payment of interest only for a set period of time and payments of principal and interest thereafter for the remainder of the loan term. A fee for preapproval may be applied. For down payment less than 20%, Mortgage Insurance (MI) is required and MI charges apply. All loans are subject to credit and property approval. Program terms and conditions are subject to change without notice. Not all products are available in all states or for all loan amounts. Other restrictions and limitations apply. Copyright 2005 JPMorgan Chase & Co. All Rights Reserved.

Century 21 Olympic Team
9872 Bolsa Ave., Suite 100
Westminster, CA 92683
Telephone (714) 839-2060

NHÀ MỚI !!! NHÀ MỚI !!!
12 căn nhà đang xây gần nhà thờ Westminster



Giá vào khoảng
$850,000

Bán độc quyền tại văn phòng Century 21 Olympic Team
7170-7172 Park Street và 7171-7178 Parkside Place, Westminster.
Mỗi căn 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, phòng khách, phòng gia đình, phòng giặt đồ, trần nhà cao, mái ngói. Gần Park và nhà thờ v.v..
Kiểu mẫu của các căn nhà này đang đặt tại showroom của văn phòng chúng tôi.
Xin mời quý khách đến xem và ghi danh sớm.
Đừng để lỡ cơ hội để chọn lựa thiết bị bên trong nhà theo ý thích của mình.
Xin gọi 839-2060 Ext. 201 để biết thêm chi tiết.

Century 21 Olympic Team
9872 Bolsa Ave., Suite 100
Westminster, CA 92683
Telephone (714) 839-2060

Mua bán nhà hoặc đầu tư bất động sản là một vấn đề hết sức quan trọng và có ảnh hưởng lâu dài trong đời sống. Hãy giao phó công việc này cho một trong những chuyên viên giàu kinh nghiệm của Century 21 Olympic Team.



CHÚNG TÔI HÂN HẠNH HỢP TÁC VỚI TẤT CẢ CHUYÊN VIÊN MUỐN THĂNG TIẾN TRONG NGÀNH ĐỊA ỐC
Chúng tôi cung cấp
Private Office • Private Telephone • Private Fax • Full Internet Access
Full Support from Management & High Commission

HÔM NAY PHÁT HÀNH YEARBOOK VÀ BÁO XUÂN NGƯỜI VIỆT 2006

舒寒絲被

SUMMIT SILK COMFORTER

會 Mền Tơ Lụa

CHRISTMAS SALE!

MUA MỘT MỀN TƠ LỤA DẦY, ĐƯỢC TẶNG MỘT MỀN TƠ LỤA MỎNG

Mền được tặng nhỏ hơn mền đã mua

Xin hãy hỏi các tiệm để biết chi tiết về quà tặng

BAO VẢI BỌC MỀN LÀM BẰNG 100% COTTON $29 & hơn



BỘ CHĂN MỀN GỒM 8 MÓN

GIÁ CHÍNH THỨC $379 &hơn GIÁ SALE $139 &hơn

TẠI SAO THÍCH CHỌN MỀN DỆT BẰNG TƠ LỤA?

* Tơ là sợi đam tố thiên nhiên và xốp. Mền bằng tơ lụa không gây dị ứng cho da thịt như mền lông vịt và có thể thực sự giúp cho da đẹp hơn.
* Mền bằng tơ lụa đem lại sự ấm áp quanh năm bằng cách thích nghi với nhiệt độ tùy theo mùa. Tơ là chất mềm mại êm ái, có thể thở qua và lành mạnh. Đó là loại chăn mền tốt nhất.

Mền làm bằng Len $99 trở lên * Mền mùa đông loại tốt $39 trở lên

Mền tơ lụa Giảm giá đến 40%



Mền cho mùa đông $99 & hơn

Áo Trong & Áo Khoác Tơ Lụa $39 & hơn



Giá chính thức $99 & hơn GIÁ SALE $39 & hơn

Trang Phục Lót Tơ Lụa $4.95 & hơn



Giá chính thức $9.95 & hơn GIÁ SALE $4.95 & hơn

TIỆM VÙNG LITTLE SAIGON

15402 BEACH BLVD WESTMINSTER CA 92683

(góc McFadden Ave & Beach Blvd / cạnh chợ Thuận Phát)

TEL: 714-896-9888

TIỆM VÙNG SAN GABRIEL

422 E. VALLEY BLVD SAN GABRIEL CA 91776

(giữa Del Mar Ave & San Gabriel Blvd)

TEL: 626-312-2899



Dường Như Nhân Mã Có Điều Gì Nói Với Chúng Ta

Tại sao trong cái thế giới đầy những thứ dễ gây xao lãng, mọi người chúng ta bỗng dừng lại và ngừng lên ngắm nhìn bầu trời đầy sao? Ánh sáng những vì sao ấy, cách muôn trùng song lại cũng vô vàn thân thiết, vượt bao dặm xa, đến thẳng với con tim chúng ta. Bằng cách nào nhỉ? Và, tại sao hình tượng một người bắn cung, ngắm đến các vì sao, lại là biểu tượng của Rémy Martin?



Nhân mã Chiron, đã được người cháu bốn đời của Rémy Martin mang thêm vào nhãn hiệu của hiệu rượu này, khi ông này đứng ra nhận lãnh trông coi công ty vào cuối thế kỷ thứ 19. Đã có rất nhiều lý do để Emile Rémy Martin, một người tuổi nhân mã, đam mê chiêm tinh, chọn lựa hình ảnh người bắn cung trong thần thoại này. Nhưng sinh vật "đầu người mình ngựa" này đặc biệt nói với chúng ta về chuyện chúng ta là ai. Và hiện đang nói với chúng ta, nhiều hơn bao giờ hết.

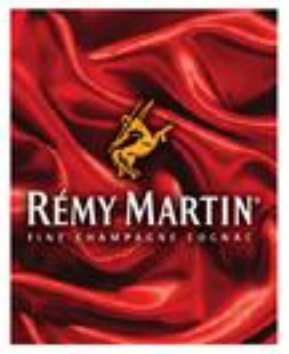
Chúng ta ngắm nhìn những vì sao, có thể vì chúng ta biết rằng những người mang chúng ta đến cõi này cũng đã từng ngắm nhìn cùng những vì sao ấy; và những người chúng ta sẽ trao lại thế giới này cũng sẽ vẫn làm như vậy. Rémy Martin như thế đấy. Rémy Martin được tạo ra từ những trái nho vô cùng đặc biệt, trồng trong loại đất vô cùng đặc biệt của hai vùng trồng nho tốt nhất ở Cognac, là những vùng Grande Champagne và Petite Champagne. Ngay cả loại gỗ đóng thùng chứa loại rượu này, ngay cả loại đá dựng xây nên những hầm rượu tồn trữ loại rượu này, cũng đánh dấu vị trí của mình trong hương vị của loại rượu. Tinh cốt của nó, mang tên "sinh thủy" có thể được trữ cả trăm năm hoặc hơn, để, trong thật nhiều thế hệ kế từ đó, những chủ quản hầm rượu sẽ nhận thức được tiêu chuẩn mà chính Rémy Martin đã đặt ra gần 300 năm trước. Và quả thực là như vậy, mỗi nhấp rượu quý vị uống vào ngày hôm nay, đều mang cái hương vị mà ông đã tạo ra. Trong cõi đời này, chẳng có được bao nhiêu thứ như vậy.



Sự tận tụy cho cái tuyệt hảo của Rémy Martin trong nhiều thế kỷ đã tạo ra một thức uống với đặc tính thật quý hiếm, dù có pha cũng sẽ nhận ra ngay, và dù có phải đối diện với những sản phẩm với hương vị mới và những thời đại mới, cũng vẫn sẽ không phải nhường bước. Sao mà chúng ta giống vậy đến thế! Lời kêu gọi "hãy nhắm cao hơn" của nhân mã cũng chẳng khác gì tiếng vang vọng của sự tận tụy cho cái tuyệt hảo của Rémy trên con đường mà chúng ta ước muốn sống theo. Ông bảo, hãy nhìn lên cao hơn cái hàng ngày bình thường, hãy nhìn vào cái vĩnh viễn và tinh túy. Và hãy nhớ thêm một lý do nữa cho chúng ta hướng lên đến những vì sao của mình: ánh sáng cố định của chúng đã mãi mãi là hướng chỉ đường cho người lữ khách.

Đưa tay chạm lại quá khứ, vươn đến tương lai; chân trên mặt đất, mắt ngừng nhìn trời; không thốt một lời, nhân mã Rémy Martin có điều gì để nói với chúng ta: Chúng ta dõi ngắm các vì sao, và các vì sao nhìn lại đến chúng ta.

TẬN HƯỞNG ĐỜI TA







ASIAN EXCELLENCE AWARDS

Năm nay, Rémy Martin tiếp tục bảo trợ đợt trình diễn Concerts of Excellence hàng năm, với chương trình phát giải Asian Excellence Awards, mừng sự thành tựu tuyệt hảo của những người Mỹ gốc Á Châu, trong lãnh vực nghệ thuật cũng những lãnh vực khác. Cũng giống như Rémy Martin, những nghệ sĩ và những chuyên gia mà chúng ta vinh danh đi sâu đến cội nguồn quá khứ của chúng ta để sáng tạo ra tác phẩm gắn liền thật xa, thật xa, vào tương lai. Chúng ta thấy sự phong phú của thế giới đổi thay qua những đóng góp của họ vào văn hóa. Những kịch tác gia, đạo diễn, diễn viên —những người như B. D. Wong, Tan Dun, Henry David Hwang và Zhang Yimou— nói với mọi người ở khắp nơi về việc sống giữa các thế giới, và tìm ra tâm điểm ở ngay chính mình. Những nghệ sĩ tây phương như Quentin Tarantino nhìn về phương đông để tìm cảm hứng, và vinh danh những con người thành tựu như Dr. David Ho. Những con người mà tên tuổi lừng trời đã tuyên bố với thế giới rằng: không nên định nghĩa sự tuyệt hảo như "đi theo" một khuôn mẫu, mà "là" một khuôn mẫu.

Năm nay, lần đầu tiên chương trình phát giải Asian Excellence Awards sẽ được tổ chức tại Los Angeles và sẽ được phát hình trên toàn quốc trên hệ thống truyền hình AZN Television Network, vào ngày 29-01-2006, tức Ngày Tết Nguyên Đán. Với bạn hữu cùng gia đình qui tụ quây quần, đó là thời gian lý tưởng để chúng ta nhìn lại đến mình là ai, và mình đã đi bao xa. Chúng tôi hy vọng quý vị sẽ cùng tham dự với chúng tôi.

AZN AXA

2006 ASIAN EXCELLENCE AWARDS

featuring the RÉMY MARTIN X.O HONORS

©2005 E. Rémy Martin & Co. Imported by Remy Cointreau USA, Inc., New York, NY. All rights reserved; trademarks owned E. Remy Martin & Co. Please Drink Responsibly

HÔM NAY PHÁT HÀNH YEARBOOK VÀ BÁO XUÂN NGƯỜI VIỆT 2006

GRAND OPENING SPECIAL
JW CAPITAL TRAVEL
14541 Brookhurst St. #B8
(góc Brookhurst/Hazard-trong khu car wash)
Westminster, CA 92683
Liên lạc: 714-839-1288
Fax: 714-839-1289
Jenni (Dung) & Wendy (Phương)
E-mail: info@jwcapitaltravel.com

Tết Về Việt Nam
$1,068.00
Bao gồm Visa & Tax - Bảo đảm có CHỖ trước Tết VN
Khởi hành: Ngày 20, 22 & 23 Tháng Giêng, năm 2006

Bán vé máy bay quốc nội & quốc tế (giá chưa cộng thuế)

Á Châu
Hong Kong $595 up
Bangkok $685 up
Beijing $525 up
Shanghai $525 up
Guangzhou $600 up
Singapore $700 up
Taipei $595 up

Úc Đại Lợi
Sydney $1,295 up
Melbourne $1,295 up
Auckland $1,285 up

Xin Visa về Việt Nam khẩn cấp, Công Hàm Ngoại Giao, Re-entry permit, Visa Âu Châu, Trung Quốc, Úc Đại Lợi vv...
Đặt khách sạn, mướn xe, đưa đón phi trường, vv...

GIẢI PHẪU THẨM MỸ
AESTHETIC & COSMETIC PLASTIC SURGERY
Bác Sĩ Mai Thanh Sử, M.D.
Fellow, American Academy of Cosmetic Surgery
Diplomate American Board of Otolaryngology
• Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Hoa Kỳ
• Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Tai, Mũi, Họng và Phục Hình về Mặt



* Sửa mí mắt trên, mí mắt dưới, sống mũi, cánh mũi, tai, cằm.
* Sửa sẹo, vết nhăn và nốt ruồi * Căng da mặt, mài da, lột da mặt
Lấy mỡ thừa dưới cằm, hông, đùi để phục hồi cơ thể cân đối

Tel: (714) 530-3340 10092 Chapman Ave., Suite # 1 & 2 Garden Grove, CA 92640



Chúc Mừng

Nhận được Hồng Thiệp của Ông Bà **PHẠM ĐÌNH TÒNG** báo tin Lễ Thành Hôn cho:

Trưởng Nam

Phạm Đình Dũng

Sánh duyên cùng

Nguyễn Vũ Ngọc Hân

Trưởng Nữ

của Bà Quả Phụ **NGUYỄN NGỌC HƯNG** *Nhũ danh* **VÕ THỊ HOA**

Hôn lễ được tổ chức vào ngày **Chủ Nhật 25 tháng 12 năm 2005** Nhằm ngày 25 tháng 11 năm Ất Dậu

tại *Tây Sơn, Bình Định, Việt Nam.*

Xin chúc mừng hai họ **Phạm & Nguyễn** được Dâu Hiền Rể Quý

Chúc hai cháu **ĐÌNH DŨNG & NGỌC HÂN**

Trăm Năm Hạnh Phúc. Sắc Cầm Hòa Hiệp

Bác sĩ và Bà NGUYỄN CHÍ VỸ
ÔB. NGUYỄN NGỌC OANH
ÔB. LÊ CẨM KHOÁNG
ÔB. TRƯƠNG THIẾT KẾ
ÔB. PHẠM ĐÌNH TÒNG (2)
ÔB. CAO VĂN HỚN
ÔB. NGUYỄN KIM THANH
ÔB. PHAN KỲ
ÔB. NGUYỄN THẾ BÌNH
ÔB. DƯ VĂN HẠ
ÔB. VÕ VĂN BÁ
ÔB. HỒ VĂN LỆ
ÔB. TRƯƠNG VĂN CẦN
ÔB. TRẦN HỮU ÍCH
ÔB. NGUYỄN HỮU DZỐC
ÔB. PHAN SÂM
ÔB. NGUYỄN CÔNG LƯỢNG
ÔB. ĐẶNG PHÚ PHONG
ÔB. ĐINH KIM PHƯƠNG
ÔB. TRẦN ĐÌNH MƯỜI
ÔB. TRẦN ĐẠI LỰU
ÔB. NGUYỄN QUANG LỘC
ÔB. LÊ ĐÌNH SƠN
ÔB. NGUYỄN VĂN CHƯƠNG
Bà VÕ THỊ MINH CẨM
Bà TRỊNH NGỌC LAN
Bà TRẦN THỊ MỸ TUYẾT

HÔM NAY PHÁT HÀNH YEARBOOK VÀ BÁO XUÂN NGƯỜI VIỆT 2006

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC

Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI

Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật

CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH

* Khó Thở	* Xốp Xương	* Nhức Lưng	* Yếu Sinh Lý	* Xón Tiểu	* Lãng Trí
* Sưng Phù	* Cao Máu	* Đau Ngực	* Ho Dai Dẳng	* Vẩy Nến	* Migrain
* Thiếu Máu	* Cao Mỡ	* Đau Bụng	* Nghẹt, Chảy Mũi	* Mất Ngủ	* Gout, Thống Phong
* Béo Phì	* Cao Đường	* Đau Gân Cốt	* Ngứa, Mề Đai	* Nóng Mặt	* Viêm Xoang
* Tiêu Hóa	* Nhức Đầu	* Chóng Mặt	* Tiêu Chảy	* Đổ Mồ Hôi	* Sạn Thận
* Nhiễm Trùng	* Nhức Cổ				

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
10141 Westminster Avenue #E, Garden Grove, CA 92843
Góc Westminster và Brookhurst (Dưới Lầu - Gần Bò 7 món Ánh Hồng)
Phone: 714-467-4321
Fax: 714-467-4311

Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim, Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hồng Cầu, Chức Năng Phổi, Thính Giác, Nhãn Áp, Cholesterol Panel, Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương (Bone Density), Nhiễm Trùng Bao Tử (H. Pylori), vô nước biển, Siêu âm màu tim mạch.
RIÊT KẾT QUẢ TẠI CHỖ

Bác Sĩ Tận Lực Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Dây Dưa Khó Dời
Kính Già - Yêu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân

MEMORIALCARE®
ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER


ĐỖ MỸ LINH, M.D.
Diplomate, American Board of Family Practice
Cộng tác với Kaiser Permanente

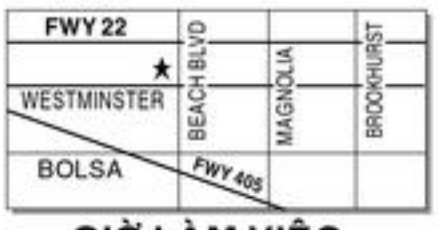

NGÔ BÁ ĐỊNH, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Assistant Professor at UCI Medical Center


NGUYỄN HỮU VƯỢNG, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanente

Chúng tôi hiện hành điện hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center, một bệnh viện hoạt động tốt vụ lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach. Bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhất của quận Cam, cung cấp dịch vụ y tế toàn khoa với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong môi trường thoải mái, thuận tiện trong việc di chuyển và đậu đón trong vùng Little Saigon.

Những dịch vụ bao gồm:
- Phòng cấp cứu 24 tiếng đoạt giải thưởng xuất sắc.
- Trung tâm hộ sinh hiện đại với phòng sản sóc đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
- Trung tâm tim mạch mới nhất ở quận Cam.
- Có nhân viên Việt Nam; phối hợp viên Việt Nam đến thăm bệnh nhân hằng ngày.

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

Nữ Bác Sĩ
NGUYỄN THANH THÙY, M.D
- *Tốt Nghiệp Y Khoa Hoa Kỳ tại Đại Học USC*
- *Tốt Nghiệp Nội Khoa Tại LAC-USC Medical Center*
- *Tốt Nghiệp Nhi Khoa Tại LAC-USC Medical Center Board Certified*



CHUYÊN TRỊ:
Bệnh trẻ em và người lớn

Nếu quý vị muốn có một Bác Sĩ tận tâm, kính mến người già, thương yêu trẻ em. Xin hãy chọn Bác Sĩ Nguyễn Thanh Thùy làm Bác Sĩ Gia Đình.

Nhận Medical, Medicare, Bảo Hiểm, MSI

Tel: 714-775-1628
9550 Bolsa Ave # 101 Westminster, CA 92683

CALIFORNIA CAREER SCHOOL
1100 Technology Circle, Anaheim



- Automotive Smog Technician
- CNC Set-up Operator
- Homeland Security and Investigation

- Enroll Now
- Financial Aid Available If Qualified
- Job Placement Assistance

www.californiacareerschool.edu
800-499-6585 (714) 635-6585

GOODYEAR
TIRE CENTER
Your New Neighborhood
Goodyear Tire & Service Center

90 Ngày không tiền lời 0%

ĐẠI HẠ GIÁ TẤT CẢ VỎ XE GOODYEAR & DUNLOP

GOODYEAR Eagle Ventura	GOODYEAR Integrity	DUNLOP SP Sport A2 Plus	DUNLOP SP Sport A2 Plus
$49.95	$57.95	$68.95	$65.95
195/65R15	185/65R15	205/65R15	195/65R15
Call for more sizes and prices!	Call for more sizes and prices!	Call for more sizes and prices!	Call for more sizes and prices!

WHEEL ALIGNMENT
$30.00 $40.00
Computer Precisely Aligns Front Wheels To Rear, Ensures Straight Steering Wheel. Promotes Better Tire Wear, Necessary For Accurate Alignment Of Newer Cars. Camber & Caster Adj. Extra If Needed
000

COMPLETE BRAKE SERVICE
Front Disc Or Rear Drum As Low As
$79.99
Install Organic Or Semi-Metalic Brake Pads (Based On Vecle Requirements) Or Shoes. Resurface Drums Or Rotors. Check All Hydraulics
Exp. 01-13-06 000

OIL CHANGE
$17.99 +TAX
MOST CARS
INCLUDES:
- Lubricate Your Cars Chassic (If Applicable)
- Replace Up To 5 Qts. Of New Oil
- Install New Filter
(Special Oil Filters Slightly Higher)
- Includes Hazardous & Waste Fee
Exp. 01-13-06 000

TIRE ROTATION & WHEEL BALANCE SPECIAL
$20.00
MOST CARS
We Balance Wheels With The Hunter GSp9700 To Ensur An Accurate Balance & Smooth Ride. Tire Rotation Recommended. Every 5K Miles To Ensure Even Wear.
Exp. 01-13-06 000

Add minimum $10.00 per tire for Mounting & Balancing,$2.00 per Valve Stem, $1.75 State of CA Tire Fee & $1.50 Tire Disposal Fee + Sales Tax

WWW.ZUBYSRIDECONTROL.COM
13388 Brookhurst Street
Garden Grove
(1 Block North of the 22 Freeway)
714-636-8835

Zuby's Brakes, Tires & Wheels Inc.
Vehicle Ride Control Specialists

PHÂN ƯU

Được tin buồn:

Chị
VÕ THỊ THANH TÂM
Pháp danh: Quảng Huệ Tâm

Hiền Nội của Văn Hữu Võ Đôn
(Tổng Thư Ký TT Văn Bút Nam California)

Vừa thất lộc tại UCI Hospital Nam California
ngày 19 tháng 12 năm 2005

Hưởng dương 47 tuổi

Toàn thể BCH và Anh Chị Em Hội Viên
Văn Bút Nam Cali thành thật phân ưu
cùng VH **Võ Đôn** và tang quyến

Nguyện cầu Hương Linh Chị Thanh Tâm
sớm về cõi Phật

Ban Chấp Hành Trung Tâm Văn Bút Nam Cali
và toàn thể anh chị em Hội Viên



Want to be in tune?



Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.

6 months for $50 or 1 year for $60
Name: _____
Address: _____
Phone number: _____
E-mail: _____
Please make a check to: Nguoi Viet
Mail this form to: Nguoi Viet 2
c/o Nguoi Viet Daily
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683

PHÂN ƯU

Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới vô cùng xúc động khi hay tin Võ Sư Tiền Bối:

Cụ PHAN THANH NHÃN
(Chưởng Môn Thiếu Lâm Thất Sơn Võ Đạo)

Cựu SQ Đại Đội Trưởng ĐĐ26 Phật Giáo Hòa Hảo - Nguyên là Sĩ Quan Phòng Vệ Đức Thầy
Cựu Thiếu Tá QLVNCH (Phụ Tá Tổng Thanh Tra Quân Lực Vùng 4 CT)
Cựu Giám Đốc Chiêu Hồi vùng 4 CT - Cố Vấn chuyên môn Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới

Đã mệnh chung vào hồi 9:30 sáng ngày 13 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 13 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Orange Coast Hospital, Fountain Valley, California

Hưởng thọ 90 tuổi

Chúng tôi, Hội Đồng Quản Trị, Hội Đồng Cố Vấn Chuyên Môn, Hội Đồng Cố Vấn Phát Triển
và toàn thể Ban Chủ Trương Nguyệt San TG.VH.VT thuộc Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới
Xin chân thành chia xẻ sự mất mát to lớn đến *Bà Quả Phụ* **Huỳnh Thị Vinh** và Tang Quyến,
Quý Võ Sư và Môn Sinh Thiếu Lâm Thất Sơn Võ Đạo VNTD
Nguyện xin Linh Hồn Cụ Phan Thanh Nhãn sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc

Hội Đồng Quản Trị:

Võ Sư Lý Hoàng Tùng
Giáo Sư Phạm Công Huyền
Võ Sư Kiều Công Lang
Võ Sư Bác Sĩ Kiều Quang Chẩn
Võ Sư Từ Võ Hạnh
Giáo Sư Trần Ngọc Kính
Ký Giả Nguyễn Thiên Lý
Võ Sư Trương Văn Hai
Giáo Sư Lê Trọng Ngưng
Võ Sư Huỳnh Minh Châu
Võ Sư Đức Huỳnh
Võ Sư Văn Công Định
Võ Sư Phi Long Sơn
Võ Sư Phạm Kim Tuấn
Võ Sư Hồ Đại Lượng
Võ Sư Hoàng Đức Minh
Ông Phan Điệp
Võ Sư Phạm Văn Thành
Võ Sư Lý Hồng Khánh
Võ Sư Nguyễn Khiêm
Võ Sư Lê Huy
Giáo Sư Nguyễn Bảo Chi
HLV Diệp Kim Lan
Võ Sư Đinh Ngọc Đạo
Ký Giả Nguyễn Ngân
Kỹ Sư Paul Lâm
Nhà Báo Tô Kiều Phương
Cameraman Phạm Khắc Đàm
Võ Sư Trương Bích Vệ

Hội Đồng Cố Vấn Chuyên Môn:

Giáo Sư Thái Thúc Thuần
Võ Sư Nguyễn Dần
Võ Sư Trần Cửu
Võ Sư Đặng Thông Phong
Giáo Sư Bùi Văn Thành
Võ Sư Nguyễn Long Vân
Võ Sư Tôn Thất Lăng
Võ Sư Tiến Sĩ Vũ Đức
Võ Sư Văn Bình
Võ Sư Phạm Gia Cầu
Võ Sư Bác Sĩ Phạm Gia Cổn
Võ Sư Phan Quỳnh
Võ Sư Lê Thanh Tùng
Võ Sư Trần Thanh Điền
Võ Sư Nguyễn Gia Đức
Võ Sư Chu Tất Tiến
Võ Sư Huỳnh Ninh Sơn
Võ Sư Nguyễn Lâm
Võ Sư Nguyễn Khánh Hồng
Võ Sư Nguyễn Công Chánh
Võ Sư Trần Ngọc Khuynh
Võ Sư Đặng Thành Phước
Võ Sư Bùi Duy Cảnh
Võ Sư Hà Kim Danh
Võ Sư Phạm Huy Khuê
Võ Sư Nguyễn Mười Nho
Võ Sư Huỳnh Đức Nhiệm
Võ Sư Mai Trung Cường
Võ Sư Mai Việt Hưng
Võ Sư Mai Trọng Hiếu
Võ Sư Trần Văn Danh
Võ Sư Hoàng Kim Cương
Võ Sư Lý Hồng Thái
Võ Sư Nguyễn Tự Lập
Võ Sư Lý Huỳnh Sanh
Võ Sư Song Yến Phi
Võ Sư Mạnh Tường
Võ Sư Trần Văn Đầu
Võ Sư Bác Sĩ Nguyễn Đức Tuệ
Võ Sư Wòng A Cầu

Hội Đồng Cố Vấn Phát Triển:

Tiến Sĩ Phan Ngọc Tiếu
Tiến Sĩ Mai Thanh Truyết
Tiến Sĩ Nguyễn Trí Hiếu
Tiến Sĩ Cai Văn Khiêm
Doanh Gia Trần Vũ
Doanh Gia Tạ Mộng Tân
Ông Richard Mười Trương
Ông Lê Quang Thế
Bà Huỳnh Kim Yến
Giáo Sư Lê Văn Ba
Giáo Sư Nguyễn An Phong
Ông Trần Cát Bình
Ông Christopher Trần
Ông Tony Đoàn
Ông Bùi Văn Thưởng
Ông Nguyễn Văn Hườn
Ông Nguyễn Viết Hà
Ông Nguyễn Thế Bình
Ông Tôn Long Châu
Ông Tôn Long Thạnh
Ông Cai Văn Mỹ
Ông Andy Nguyễn
Ông Trần Hoàn
Luật Gia Trần Thế Hiển
Bác Sĩ Phan Văn Du
Bác Sĩ Nguyễn Minh Hùng
Bác Sĩ David Long
Thạc Sĩ Khoa Học Tạ Cự Hải

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Luật sư
Huỳnh Tuấn Kiệt

Liên lạc
Tel: (714) 636-6320
Fax: (877) 882.1930
E.mail: kiet@lawyer.com

KTH LAW OFFICES 12866 Main Street, Suite 201, Garden Grove, CA 92840

Đảm trách
- Luật Thương Mại
- Luật Phá Sản
- Luật Thương Tích
- Luật Gia Đình
- Tố Tụng

Tìm đọc
PHỤ NỮ GIA ĐÌNH
Số 54 1 tháng 12/2005
Mua báo dài hạn xin gọi: (714) 657-9970
Tờ báo của mọi gia đình

QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC:

PHAN MỸ SƯƠNG	714-891-8142
ANH NGỌC VŨ	714-892-9414 # 109
KIM HỒNG	714-892-9414 # 106
MINH PHÚ	714-892-9414 # 111
HÀ THANH	714-839-6476
MỸ LINH	714-892-9414 # 112
DIỄM TRANG	714-713-2245
HOA HALL	714-235-2226



CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:
Chồng, Cha, Ông Ngoại, Ông Nội chúng tôi là:

Ông TIÊU HUÊ BA

Pháp Danh: Minh Ngộ

Đã từ trần vào lúc 3:13 PM ngày 14 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 14 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại bệnh viện Garden Grove, California

Hưởng Thọ 60 Tuổi

Linh cữu hiện quàn tại Peek Family Funeral Home, phòng # 3
Địa chỉ: 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Điện thoại: (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan và Phát Tang:
Sẽ cử hành vào lúc 9:00 AM Thứ Bảy ngày 24 tháng 12 năm 2005

Ngày giờ Thăm Viếng:
Thứ Bảy ngày 24 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 5:00 PM
Thứ Hai ngày 26 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 8:00 PM

Lễ Di Quan và Hạ Huyệt:
Thứ Ba Từ 10:00 AM - 11:30 AM ngày 27 tháng 12 năm 2005

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Vợ:	Bà Qủa Phụ Tiêu Huê Ba, Nhũ Danh Tuyết Hồng Trần (USA)
Trưởng Nữ:	Cindy Phượng Cao, Chồng: Nhàn Thanh Cao và các con: Kevin Khánh Cao, Jennifer Thùy Trinh Cao (USA)
Trưởng Nam:	Danny Hoàng Tiêu, Vợ: Angie Bích Giang Lê và con Justin Khang Tiêu (USA)
Thứ Nam:	Bình Thanh Tiêu, Vợ: Kristy Diễm Trần và các con: Nicole Phương Vi Tiêu, Nathan Duy Tiêu (USA)
Thứ Nam:	Sang Thanh Tiêu (USA)
Dưỡng Nữ:	Kelli Châu Trần (USA)

Điện thoại Tang Gia: (714) 590-2667
Cell: (714) 397-0328

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc và xúc động
báo tin đến bà con Nội - Ngoại và thân hữu:
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại và Ông cố của chúng tôi là:

ÔNG NGUYỄN THIÊN QUANG

Pháp danh: QUẢNG TRÍ THIỀN

(Hiệp Ninh - Tây Ninh)

Đã mãn phần tại Fountain Valley Regional Hospital
Chủ Nhật ngày 18 tháng 12 năm 2005
Nhằm ngày 18 tháng 11 năm Ất Dậu (âm lịch)
Tại thành phố: Westminster, CA.

Hưởng thọ 74 tuổi.

Linh cữu được quàn tại RoseHills Memorial Park
Địa chỉ: 3888 Workman Mill Rd, Whittier, CA 90601
Điện thoại: (714) 606-4298

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

*** Lễ phát tang:**
-Thứ Năm: Lúc 9:00 sáng ngày 22 tháng 12 năm 2005
*** Lễ viếng:**
-Thứ Năm: Từ 10:00 sáng đến 8:30 chiều
ngày 22 tháng 12 năm 2005.
-Thứ Sáu: Từ 10:00 sáng đến 12:00 trưa
ngày 23 tháng 12 năm 2005.
Lễ An Táng: Thứ Sáu lúc 3:00 chiều ngày 23 tháng 12 năm 2005

Tang gia đồng khấp báo

Vợ: Lê Thị Quyên
Lê Thị Muối

Trưởng nam:	Nguyễn Phước Hậu và gia đình	Trưởng nữ:	Nguyễn Đức Hiền và gia đình
Thứ nam:	Nguyễn Phước Hải và gia đình	Thứ nữ:	Nguyễn Đức Hoàng và gia đình
Thứ nam:	Nguyễn Phước Huy và gia đình	Thứ nữ:	Nguyễn Đức Hà và gia đình
		Thứ nữ:	Nguyễn Đức Huệ gia đình
		Thứ nữ:	Nguyễn Đức Hòa và gia đình
		Thứ nữ:	Nguyễn Đức Hân và con trai

Cáo phó này thay thế thiệp tang

(Tất cả tiền phúng điếu sẽ được gia đình đóng góp vào hội từ thiện)

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin bạn

Francis Xavier NGÔ-THẾ-HIỂN

Cựu Hải Quân Thiếu Tá QLVN Cộng Hòa

Đã tạ thế ngày 20 tháng 12 năm 2005
tại St. Joseph's Catholic Hospital,
Burbank, CA

Hưởng thọ 64 tuổi

Xin chân thành chia buồn
cùng Chị Hiển và Tang Quyến.

Nguyện cầu Linh Hồn Francis Xavier
sớm được hưởng Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Nhóm bạn thân Cựu Học Sinh
Trường Hồ Ngọc Cẩn Khóa 54-60

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin

Bạn NGUYỄN TẤT NGHĨA

Kiến Trúc Sư

Vừa qua đời ngày 18 tháng 12 năm 2005
tại Thành Phố Orange, California.

Hưởng Thọ 68 tuổi

Chúng tôi một số bạn học cũ của anh Nguyễn Tất Nghĩa,
tức nhóm bạn Hồ Ngọc Cẩn Sàigòn (1954-1955) Hải Ngoại
Xin chân thành chia buồn cùng Chị Nghĩa,
các cháu và tang quyến.

Nguyện xin Linh Hồn **Joseph Nguyễn Tất Nghĩa**
sớm hưởng Nhan Thánh Chúa.

Phạm Dzư Chất, Phạm Quang Chiểu, Vũ Quốc Công,
Nguyễn Văn Đại, Tô Cao Hoan, Bùi Ngọc Hồ,
Hoàng An Hưng, Nguyễn Công Khanh, Bùi Văn Lạc,
Nguyễn Ngọc Lâm, Thạch Quang Lân, Nguyễn Đức Liêm,
Phạm Ngọc Liên, Nguyễn Quang Linh, Vũ Hoàng Linh,
Phó Minh Long, Nguyễn Văn Luận, Đinh Viết Luông,
Nguyễn Ngọc Lưu, Nguyễn Văn Nghi, Lê Trung Nghĩa,
Nguyễn Trọng Nguyên, Nguyễn Trọng Nho, Nguyễn Quốc Sủng,
Nguyễn Trọng Tấn, Nguyễn Văn Thanh, Phạm Văn Thành,
Nghiêm Xuân Thịnh, Nguyễn Đức Thụ, Nguyễn Thư,
Trần Trung Tín, Phạm Quang Tịnh, Phạm Huy Tòng,
Nguyễn Đức Trí, Nguyễn Minh Trí, Nguyễn Dụng Trúc,
Nguyễn Trọng Văn, Đoàn Bỉnh Viên, Nguyễn Vịnh.

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:
Nhạc Phụ của Chiến Hữu **Trần Hoàng Nam** là:

Cụ Ông Micae BÙI THÔNG Y

Đã được Chúa gọi về vào ngày 15 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 15 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại bệnh viện Fountain Valley, California.

Hưởng Thọ 101 tuổi

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia VNCH, Hội Ái Hữu CSQG Nam California,
xin chia buồn cùng *Chiến Hữu* **Trần Hoàng Nam** và Tang Quyến.

Nguyện cầu Linh Hồn *Cụ Micae* **Bùi Thông Y**
được sớm về Nước Chúa

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia VNCH
Hội Ái Hữu CSQG Nam California
THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Niên Trưởng Joseph NGUYỄN TẤT NGHĨA

Kiến Trúc Sư, Cựu Sĩ Quan Cảnh Sát Quốc Gia VNCH

Vừa mãn phần vào ngày 18 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 18 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại La Veta Healthcare Center, Orange, California.

Hưởng Thọ 68 tuổi

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia VNCH, Hội Ái Hữu CSQG Nam California,
xin chia buồn cùng *Bà* **Nguyễn Tất Nghĩa** và toàn thể Tang Quyến.

Nguyện cầu Linh Hồn *Niên Trưởng* **Nguyễn Tất Nghĩa**
sớm được an nghỉ đời đời nơi Nước Chúa

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia VNCH
Hội Ái Hữu CSQG Nam California
THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

AkL Realty
Helping People Find Their Way "Home"



Anthony Lam
Real Estate Broker

Services:
• Buy, Sell, Investment • Full MLS Service
• FREE Advertising • Referral Programs
• FREE Market Analysis of your home

LOW LISTING COMMISSION

Call (951) 737-9480 • Fax (951) 737-9482
Serving Inland Empire & Orange County
www:aklrealty/net
info@aklrealty.net

Bank of America Mortgage
Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:
Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*
* Offer with good credit & limit amount.
CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN
Chuyên viên tài chánh, đặc biệt về Lot loan
(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)
Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP
GIÁ WHOLE SALE
Free Estimate
Giá Rẻ Nhất Vùng
CHUYÊN BÁN, LẮP RÁP, DESIGN-GRANITE, MARBLE, LIMESTON CHO KITCHEN, RESTAURANT, OFFICE VÀ BATHROOM.
Một Cơ Sở Việt Nam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC Machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite-marble, limeston theo ý thích của khách hàng. Warehouse rộng trên 100,000 sqft., có đủ loại granite marble, limeston và có hơn 100 màu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.



BẢO ĐẢM:
* ĐẸP, SẮC XẢO, NHANH, ĐÚNG HẸN.
* BEAT ANY PRICE.
* GIÁ RẺ NHẤT VÙNG.
THAM KHẢO ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTORS

CORNERSTONE GRANITE
1191 N. Knollwood Cir., Anaheim, CA 92801
Bus. 714-995-8647 • Cell 714-251-1223
Fax 714-995-8479

NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops
SALE From $32 per sqft Install
Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas
GRAND OPENING
Special completed. 10'.10' kitchen cabinet plus granite counter top $3,999
Granite Slabs from $10.99 per sqft.
We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.
* Ceramic Tile * Granite * Porcelain * Laminate
* Custom Cabinet * Vanities * Range Hoods
25% Off the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer
9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

Newland Vinyl Fence
BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)
• Fencing
• Hàng rào chấn song
• Arbor
• Cổng
• Patio Covers
ĐẶC BIỆT: 42" H Gothic Fence $16.50/ft. (Vật liệu & tiền công)



* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM
1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

ARIZONA
REALTOR
17220 Boswell Blvd.
Suite 240E
Sun City, AZ 85373



HAI SON TRAN
Office: (623) 977-3433
Cell: (623) 570-8595
Fax: (623) 977-3633
Trước khi mua nhà để ở hay đầu tư ở Arizona xin quý vị liên lạc Hải. Tôi sẽ hướng dẫn và giúp Quý thân chủ mua được căn nhà vừa ý.
Before you buy a home to live in or for investment in Arizona, please give Hai a call. I will help you find the right home.

GOLDENWEST KITCHEN & BATH
6930 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminster)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557



• Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
• Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
• Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
• Cabinets, Kitchen Countertops.
• Construction, installation & design (Lic. B790872)
FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday
Cần Thợ Kitchen & Bath. FT/PT

$ RICH $
MORTGAGE LENDERS
LÃI XUẤT ĐANG THẤP THỜI CƠ TỐT NHẤT ĐỂ CASH OUT
• Foreclosure • Bad Credit
• Bankruptcy • Khó Mượn Tiền
Commercial & Construction Loan Available
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
NHÂN VIÊN THANH THẬT, KÍN ĐÁO, TẬN TÂM, VUI VẺ
ĐẶC BIỆT
Chúng tôi có chương trình NO DOWN Không cần chứng minh Income
Cần tuyển R.E. Agent và Loan Officer Commission cao
Nhận khách hầu hết các tiểu bang (Specialized Out of State Loan)
Bảo đảm sẽ giúp quý vị hoàn tất hồ sơ nhanh chóng. Xin gọi chúng tôi liền!
12447 Lewis St. # 106, Garden Grove, CA 92840
714. 663-2256 * 714. 458-6823



Cửa, Nâu nhạt
Phòng ngủ, Vàng nhạt
Thảm, Xanh Lông Công

CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tới closing, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo trang hoàng nhà cửa cùng với gia đình.

CHASE

Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tín dụng, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản về điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. ©2005 JPMorgan Chase & Co.

Mua Nhà, Sống Vui
REAL ESTATE
CHASE

Lãi suất cuối năm: Thấp dưới dự đoán của giới địa ốc

Vào dịp cuối năm 2004 sang đầu năm 2005, David Lereah kinh tế gia trưởng của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ đã tiên đoán rằng lãi suất tài trợ địa ốc vào cuối năm nay sẽ khoảng 6.5%. Frank Nothaft, phó chủ tịch kiêm kinh tế gia trưởng của Freddie Mac cũng có nhận định tương tự.

Nói chung các chuyên viên kinh tế tài chính đều dựa vào khả năng tăng trưởng của nền kinh tế, khuynh hướng gia tăng lãi suất để kềm chế lạm phát của Quĩ Dự Trữ Tiền Tệ Liên Bang (tức Ngân Hàng Trung Ương Hoa Kỳ) để dự đoán mức lãi suất.

Theo bản phúc trình tình hình thị trường tài trợ địa ốc hàng tuần ngày 15-12-2005 của định chế tài chính Freddie Mac, chương trình vay nợ mua nhà 30 năm lãi suất cố định (chương trình phổ thông nhất) trung bình trên cả nước Mỹ có lãi suất là 6.30%. Một tuần trước đó, nó là 6.32%, tức giảm một chút ít không đáng kể. Vào ngày 15-12-2004, mức lãi suất này trung bình là 5.68%. Như vậy, so với một năm trước, lãi suất của chương trình vay nợ này đã tăng 0.62%.

Đối với chương trình vay nợ 15 năm lãi suất cố định, tuần lễ chấm dứt vào ngày nói trên có lãi suất trung bình là 5.85%. Một tuần lễ trước đó là 5.87%, tức cũng chỉ xê xích không có gì đáng kể. Một năm trước chương trình này có lãi suất trung bình là 5.11%. Như vậy, sau một năm, lãi suất của chương trình vay nợ này đã gia tăng 0.74%.

Đối với chương trình tài trợ địa ốc lãi suất thả nổi nhưng có 5 năm đầu lãi suất cố định (5-year Treasury-Indexed Hybrid ARMs), lãi suất trung bình hồi tuần qua là 5.77%, thấp hơn tuần lễ trước đó chỉ có 0.01% tức cũng chẳng có gì đáng nói.

Còn chương trình vay nợ lãi suất thả nổi mỗi năm thay đổi lãi suất một lần (1-year Treasury-Indexed ARMs) tuần qua có lãi suất trung bình là 5.15%. Tuần lễ trước đó là 5.16%. Một năm trước, chương trình này có lãi suất khởi đầu trung bình là 4.18%. Như vậy, sau một năm, chương trình tài trợ địa ốc này đã gia tăng lãi suất 0.97%. So với các chương trình tài trợ quen thuộc khác, chương trình này có lãi suất gia tăng nhiều nhất vì nó gắn liền với sự lên xuống của mức lãi suất của Quĩ Dự Trữ Tiền Tệ Liên Bang.

Từ tháng 9 năm ngoái, Ngân hàng Trung Ương Hoa Kỳ liên tục gia tăng lãi suất liên ngân hàng (từ 1% mà bây giờ đã lên tới 4.25% như quyết định loan báo hồi tuần trước của họ) nhằm kềm chế lạm phát, quí vị chuyên gia kinh tế đã đua nhau tiên đoán. Như trên đầu bài đã trình bày, họ tiên đoán lãi suất vào cuối năm nay khoảng 6.50%. Cho tới giờ này, chỉ còn một tuần lễ nữa là hết năm 2005, lãi suất sẽ tăng lên tới 6.5% hay không? Khó có thể xảy ra điều này khi không có dấu hiệu nào bất thường làm cho thị trường tài chính cảm thấy nguy ngập để phải đưa ra các chiêu thức đối phó (bằng cách gia tăng lãi suất).

Bình luận về tình hình thị trường tài trợ địa ốc, Frank Nothaft của Freddie Mac nói rằng "Hồi đầu tuần, thị trường tài chính có vẻ hơi bối rối vì không biết Quĩ Dự Trữ Liên Bang (Federal Reserve) sẽ dùng thứ ngôn ngữ gì (để bình luận về tình hình thị trường khi quyết định tăng lãi suất) trong tháng này." Bây giờ "Khi Ngân Hàng Trung Ương báo hiệu là kế hoạch gia tăng lãi suất có thể gần chấm dứt, thị trường tài chính thở ra nhẹ nhõm, và nhờ đó lãi suất mới giảm chút đỉnh."



Tuy lãi suất trung bình cả nước là 6.30% đối với chương trình vay nợ 30 năm lãi suất cố định, riêng khu vực thị trường tài trợ miền Nam California, nó vẫn nằm ở mức 6% tại phần lớn các công ty tài trợ. Từ trước đến nay, đây là thị trường tài trợ địa ốc lớn hàng đầu Hoa Kỳ nên có nhiều sự cạnh tranh ráo riết và lãi suất thấp hơn các khu vực khác trên cả nước.

Theo sự phân tích ngôn ngữ bình luận của Ngân Hàng Trung Ương, nhiều phần, cơ quan này chỉ tăng lãi suất liên ngân hàng thêm một lần nữa vào Tháng Giêng 2006 rồi sau đó tạm ngưng.

Cách đây khoảng một tháng, một số chuyên viên kinh tế tài chính phỏng đoán rằng lãi suất tài trợ địa ốc chương trình vay nợ 30 năm lãi suất vào cuối năm 2006 sẽ ở khoảng 6.75% mà như thế sẽ vẫn rất thuận lợi cho chuyện mua nhà. Cũng chính vì vậy, kỹ nghệ địa ốc tin tưởng rằng ngành này cũng vẫn hoạt động tốt đẹp dù rằng giá nhà có thể chậm lên giá ở phần lớn các thị trường cả nước.

BÁN NHÀ NHÀ BÁN BÁN NHÀ NHÀ BÁN BÁN NHÀ NHÀ BÁN



VICTOR HÙNG VŨ
(714) 357-4248
victorhungvu@hotmail.com
Xin đón nghe chương trình AN CƯ THỊNH VƯỢNG
trên đài Little Saigon Radio 1480 AM
Mỗi thứ Hai từ 1:30pm đến 2:00 pm
RE/MAX HIGHLAND ESTATES
SELLING - BUYING - FINANCE - REFINANCE
Thành Tín & Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng
Đến với chúng tôi, Quí Vị sẽ được hài lòng vì tiết kiệm được TIỀN và THỜI GIAN

Quảng cáo mua bán nhà, vay nợ, trên Trang Địa ốc Nhật báo Người Việt hữu hiệu nhất

Listens To Your Needs
Lắng nghe những gì quí vị muốn
Aggressive Action Plans
Anh hùng mạnh dạn rất là nhanh
Negotiate The Best Deals
Nói về trả giá không ai bằng
Achieve Your Total Satisfaction
Anh chị rất hài lòng và toại nguyện

Century 21 SUPERSTARS Lana REALTOR 714-345-5262
Email: lana@c21lana.com
FREE - FREE - FREE
Gọi cho Lana để biết giá trị của căn nhà quí vị là bao nhiêu



Ngọc Kim Trần
Real Estate Broker Associate
(714) 932-3767
Discovery
B.A. in Business Administration CSU Fullerton, 1982
RIADC
1) Nhà cạnh Fountain Valley, 3PN/3PT, hoàn toàn mới bên trong, rất đẹp, trường học tốt (góc McFadden & Bushard)
2) Nhà Murietta, 8PN/4PT, nhà đẹp, vùng đang phát triển, cách sòng bài 15 phút. Chủ cần bán gấp.
3) Đất Palmdale, 4.7 mẫu, gần freeway, phi trường, mall. Vùng đất phát triển mạnh, có thể cất chùa, church, nhà, commmercial, industrial.
4) Dry Clean, đẹp, tại Huntington Beach, trên đường Beach, có hàng trăm ngàn xe chạy ngang mỗi ngày. Tiệm hơn 14 năm, địa điểm rất tốt. $69,000
Đặc biệt nhiều nhà mới đặt xây @ Perris, Lake Elsinore giá từ $370,000 (4PN/2PT)

Trang Nhà Đất
Nhật Báo NGƯỜI VIỆT
(714) 892-9414

ALPHA FUNDING & REAL ESTATE
MUA-BÁN NHÀ - KHU THƯƠNG MẠI & TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
18700 Beach Blvd. # 150, Huntington Beach, CA 92648
Tel: (714) 896-9000 - Cell: (714) 943-6256

Thanh Thảo (Tawni Nguyễn) Real Estate Broker
Hãy đến với Thanh Thảo tại Alpha Funding & Real Estate để có được kinh nghiệm tốt đẹp trong việc chọn Mua, Bán Nhà với hồ sơ Tài Trợ hoặc Tái Tài Trợ Nhà, Khu Thương Mại hoàn tất đúng theo ý quý vị.

Sưởi ấm bằng củi chưa chắc đã tiết kiệm được tiền

Tiếp trang D1

ga hay dầu dẫn hơi ấm đi khắp căn nhà. Trong khi đó, lò sưởi củi thì nằm ở một chỗ. Nếu mỗi phòng lại dùng một lò sưởi củi lưu động thì thật là phiền phức và khói, bụi độc hại chắc chắn không ai nghĩ đến. Thông thường lò sưởi nằm ở phòng khách hay phòng sinh hoạt gia đình. Một số nhà sang trọng thì có thêm lò sưởi ở phòng ngủ chính của chủ nhà. Bởi vậy, hiệu năng của việc dùng củi sưởi ấm căn nhà hoàn toàn khác nhau đối với từng gia đình và cách sử dụng lò sưởi củi.

Theo giới chuyên viên, để sưởi ấm cả căn nhà mà dùng lò đốt củi thì phần lớn nhiệt năng bị thất thoát qua ống khói. Rồi mỗi thước củi tốn từ $150 đến $300 tùy vùng và cũng còn tùy loại củi gỗ mà giá khác nhau. Một số người lại nghĩ tới chuyện vừa dùng để sưởi, vừa dùng để làm một số món ăn từ lò sưởi thì cũng là cách tiết kiệm. Nhưng mấy ai thấy sự tiện lợi hay ngược lại là sự phiền phức?

Đốt củi gây ô nhiễm

Một điều quan trọng cần lưu ý là khi đốt củi tức là tạo ra một vấn đề sức khỏe. Củi được đốt cháy thì tạo ra các phân tử thán khí gây ô nhiễm không khí. Những ai bị bệnh suyễn hoặc có vấn đề sức khỏe đường phổi là rất dễ nguy hiểm tới tính mệnh.

Nếu có nhiều nhà cùng đốt củi để sưởi (giả dụ như thế) trong một số hoàn cảnh thời tiết, thán khí có thể bị giữ lại tại một số khu vực, biến toàn thể một vùng bị ô nhiễm mà nó chỉ hết nếu có gió thổi đi nơi khác.

Chính vì tai hại nặng như thế, một số tiểu bang đã buộc các tiệm bán lò sưởi củi (wood burning appliances) nếu chúng được cơ quan bảo vệ môi sinh EPA (Enviromental Protection Agency) chứng nhận là không làm bẩn môi trường.

EPA nói rằng các lò sưởi lộ thiên (open fireplaces) gây ô nhiễm nặng nhất. Chúng sản xuất ra một lượng thán khí tới 28 cân Anh (pounds) phân tử thán khí nếu sản xuất ra được 1 triệu BTU trong khi đó hệ thống lò sưởi dầu chỉ sản xuất ra 0.013 còn lò sưởi ga chỉ sản xuất ra có 0.0083 cân phân tử thán khí.

Mua củi gỗ

Nếu quí vị nhất định mua củi về sưởi, giới chuyên viên nói rằng quí vị nên biết chắc chắn rằng mình mua cái gì và phí tổn thế nào.

Củi gỗ được bán từng "cord" hay nửa "cord" hoặc một phần tư "cord" v.v... Một "cord" tức đơn vị đo lường ở đây để chỉ một đống củi cao 4 feet, ngang 4 feet và dọc 8 feet. Một chiếc xe pick-up lớn cũng chỉ chở được nửa "cord" củi gỗ.

Khi đi mua củi, quí vị nên nói cho nhà cung cấp là quí vị muốn mua cỡ nào. Nếu quí vị để cho tiệm bán củi chở đến nhà và đổ xuống vườn ở một lúc nào đó thuận tiện cho họ, quí vị sẽ không biết người ta giao cho quí vị số lượng củi là bao nhiêu.

Củi phải được xếp thành đống cao và cách xa mặt đất để tránh ẩm ướt. Cũng cần phải để đống củi nằm xa vách nhà vì lũ mối có thể dùng đống củi làm đầu cầu để xâm nhập nhà quí vị.

Nên chỉ mua gỗ đã để lâu ít nhất 6 tháng trở lên. Dấu hiệu có thể nhìn thấy như màu nhạt hơn, vỏ cây long tróc, có vết nứt ở đầu các khúc gỗ. Gỗ củi nào mới chặt xuống từ cây tươi thì màu xanh hơn, sờ thấy ẩm, cầm tay thấy nặng hơn, có mùi gỗ thơm hơn và khi đốt thì thấy nổ lách tách và bốc nhiều hơi nhiều khói.

Một lý do khác khiến sự đối chiếu giá cả phí tổn là các loại gỗ khác nhau. Các loại gỗ cứng cho nhiều nhiệt lượng hơn, cháy lâu hơn là các loại gỗ mềm. Những loại gỗ cứng thường từ những loại cây lâu năm như sồi, hickory, cây phong cứng, .v.v... Nhưng các loại gỗ mềm là thông, tùng, cedar, spruce, v.v...

ERA SUPERIOR R.E.
9134 Edinger Ave., Fountain Valley, CA 92708
Email: dylonphanrealtor@yahoo.com
Hãy đến với chuyên viên địa ốc thành thật, tận tâm, uy tín để nhà của quý vị được bán giá cao nhất trong khoảng thời gian sớm nhất với lệ phí nhẹ nhàng nhất.
$515,000 Lake Elsinore: 2 tầng, 1 tuổi, mái ngói đỏ, rộng 2,730 sqft., đất rộng 7,200 sqft., 3 xe garage, sàng sửa, thoáng mát, có cảnh núi, 4PN, 3PT, phòng ăn, phòng khách, phòng ga đình, loft, có patio rất đẹp phía sau, gần trường Elementary.
$759,000 Westminster: Duplex trong khu Little Saigon gốc Magnolia & Hazard, 2 tầng, 1 căn: 3PN, 2PT + Den; 1 căn: 2PN, 2PT + Den, xây năm 1960. Rộng khoảng 2,300 sqft., đất rộng khoảng 8,000 sqft., nhiều cây ăn trái.
DYLON NAM PHAN R.E. Broker 714-213-4500

TIFFANY & MARVIN
LS Gateway Realty & Mortgage, Inc.
9039 Bolsa Ave # 308
Westminster, CA 92683
Email: NguyenT015@yahoo.com
Realtor/ Senior Loan Officer
THÀNH THẬT, TẬN TÂM, UY TÍN
714-936-6969
714-933-0350
MUA, BÁN NHÀ, COMMERCIAL, INCOME PROPERTY, BUSINESS VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
(THÀNH THẬT CẢM ƠN SỰ GIÚP ĐỠ TIN CẬY CỦA NHỮNG THÂN CHỦ ĐÃ ĐẾN VỚI TIFFANY & MARVIN TRONG NHỮNG THỜI GIAN QUA)
NEW LISTING $596,000 — 9911 MAC ALPINE RD., GARDEN GROVE: 3PN, 1PT, rộng 1500 sqft., đất rộng 7450 sqft. Sơn mới, sàn gỗ mới, nhà rộng rãi sạch sẽ. Move in condition.
NEW LISTING $95,000 — 10051 MCFADDEN AVE., WESTMINSTER: Tiệm Mini Market có Lic. Beer and Wine. Ngay trung tâm Little Saigon, rất đông người qua lại. Tiền rent $1740/Mo. Lease in 10 năm. Good location. Gross income $30,000/Mo.
NEW LISTING $845,000 — 8412 TORCHWOOD CIR., WESTMINSTER: 5PN, 3PT, xây 1975, nhà 2 tầng, 2400 sqft. lot rộng 6100 sqft, cửa sổ mới, bếp granite, gần chợ Thuận Phát, trường học, freeway.
NEW LISTING $789,000 — (Nhà Brand New Built 2005, nhà rộng 4400 sqft, lot rộng 7200 sqft. No HOA gồm 6PN, 5.5PT có 2PN dưới lầu rất tiện cho gia đình đông người. Nhà bếp rộng rãi with Granite counter top. Nhà gần công viên, shopping và freeway cách Little Saigon 20 phút lái xe.)
NEW LISTING $2,000,000 — 7751-7755 TALBERT AVE., HUNTINGTON BEACH: 6 Units góc Beach & Talbert. Mỗi căn riêng rẽ 2PN, 1 PT. Lot size rộng 16400 sqft., long term lonat. Cách biển 2 miles, gần freeway và shopping.
NEW LISTING $1,490,000 — 1828 GEREY BLVD., SANTA ANA: Luxurious home, nằm trong cổng có người gác. Built 2003. Hoa: $137/Mo. No Mello Roo. Nhà rộng 3507sqft., lot rộng 6050 sqft., 5PN, 4.5PT, 3 car garage. Nhà được upgrade rất đẹp đẽ và lộng lẫy. 1 block to south Coast Plaza.

BÍ QUYẾT ĐỂ TRỞ THÀNH TRIỆU PHÚ!
MUA ĐẤT ĐỂ ĐẦU TƯ KHI GIÁ HÃY CÒN THẤP
Hà Nguyễn
R.E. Broker, Land Specialist
714-269-8319
NHỮNG LÔ ĐẤT HIỆN CÓ
National Real Estate Investment Co.
LOS ANGELES COUNTY
Lancaster & Palmdale:
• 5 Acres at I-4 & 125th E., đất bằng phẳng, zone xây nhà, nông nghiệp. Giá $67,500.
• 10 Acres ngay góc đường (corner lot) 120th E & K-4, đất bằng phẳng rất đẹp, zone xây nhà và nông nghiệp. Giá $125,000.
• 3.1 Acres, corner lot góc đường Longview & K-8, zone xây nhà và nông nghiệp. Giá $51,500.
• 5 Acres at 5th E & G-4 gần Freeway 14 và thành phố, zone dùng để xây nhà và làm nông nghiệp. Giá $125,000.
• 20 Acres corner lot, góc đường 110th E & Ave E-12, 660 feet trên mặt tiền đường 110th E, zone dùng để xây nhà và làm nông nghiệp. Giá bán $185,000.
• 2.5 Acres, corner lot 123 St E & H-4, zone xây nhà và nông nghiệp, giá $36,500.
• 20.0 +/- Acres góc đường E-8 & 32 St E, zone xây nhà, giá $185,000.
• 8.82 Acres corner lot của Palmdale Blvd. & Largo Vista (210 st.), dùng để xây nhà, giá $85,000.
SAN BERNADINO COUNTY:
Adelanto:
• 10 Acres đường Lessing Ave., zone R1 để xây nhà. Giá bán $160,000.
• 9.35 Acres at Pansy Rd và Pinetree Rd., zone xây nhà. Giá $89,000.
• 5.0 Acres trên đường Chamberlaine Ln, zone R3 cất multi-units, ở trung tâm thành phố. Giá $600,000.
• 2.28 Acres at Sun Rose Street, gần Freeway 395 và SCLA Airport. Giá $69,900.
• 5.0 Acres mặt tiền đường Desert Flower Rd., vùng đang phát triển. Giá $87,000.
• 10.0 Acres on Mojave Rd., kế bên Adelanto city limit, đang phát triển. Giá $300,000.
• 19.175 Acres, corner lot Adelanto, zone Airport commercial (ADD). Giá $400,000.
Apple Valley, Victorville
• 5 Acres ở góc đường Santa Rosa & High Rd., zone dùng để xây nhà. Giá $90,000.
• 10 Acres at Johnson Rd., kế bên Adelanto city limit, đang phát triển. Giá $300,000.
• 2.5 Acres at 280 ft. East of Dale Evans Pkwy, vùng đang phát triển rất nhanh, gần Wal-Mart Distribution và Apple Valley Airport. Giá $80,000.
• 4.46 Acres on Lucerne Rd., khu có view và nhiều nhà custom chung quanh. Giá $100,000.
• 5.0 Acres at Joshua Rd SW, đất bằng phẳng, view, zone R1 xây nhà. Giá $72,000.
• 4.5 Acres on Bear Valley Rd, zone R1 xây nhà có thể chuyển sang commercial. Giá $330,000.
• 10.0 Acres trên đường nhựa Central Rd., zone R1 xây nhà, có gas, điện, nước. Giá $500,000. (SOLD)
Chúng tôi còn nhiều lô đất hấp dẫn khác từ 1 Acre tới 160 Acres, zone commercial và residential, xin gọi Mr. Hà Nguyễn để lấy hẹn.
Direct line: 714-269-8319

Tiffany Nguyen
(714) 719-3788
E-mail: tiffany4re@yahoo.com
Realty of America
15361 Brookhurst St. # 103, Westminster, CA 92683
(góc Brookhurst & McFadden, trong khu Seafood World Restaurant)
Broker Associate
Notary Public
Hãy đến với Tiffany Nguyễn, quý vị sẽ hài lòng với sự TẬN TÂM - THÀNH THẬT - UY TÍN và NHIỀU KINH NGHIỆM sẽ giúp quý vị trong việc mua hoặc bán nhà trong thời gian ngắn.
$639,000 NEW LISTING — 10262 Parliament, Garden Grove: 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, lot size 9400 SqFt, cửa sổ mới, appliances mới cho nhà bếp, thảm mới, hardwood floor, nhiều cây ăn trái.
SOLD — 13652 Hazel st. Garden Grove: 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 7200 lot size
IN ESCROW $629,900 — 14532 Donegal, Westminster: 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1600 sqft, lot size 8400, chủ đã sửa hoàn toàn mới bên trong.
NEW LISTING Westminster $639,900 — 4/2, 7200 sqft lot size, chủ đã tân trang hoàn toàn, dọn vào ở ngay. Mọi thứ trong nhà đều mới, khu học tốt, gần freeway, market, school
NEW LISTING — Townhouse in Garden Grove: 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, 2 tầng, chủ đã sửa hoàn toàn (40 ngàn upgrade). Tiền HOA rất thấp
NEW LISTING $599,900 — 16471 Tigers Eye Ct., Corona: Brand new home, built 2005, 3/2 baths, 2700 sqft, 7000 lot size, everythingis upraded, this is a buiker MODEL HOME. $599,900

FIRSTTEAM REAL ESTATE, INC. The Power of Teamwork
KIM TRINH
(714) 460-3836 ■ (562) 843-1459
Email:pkimtrinh@yahoo.com
www.firstteam.com/kimtrinh
12501 Seal Beach Blvd. # 100
Seal Beach CA 90740
Kinh nghiệm-Tận Tâm - Uy Tín - Nhanh Chóng
Sự hài lòng của quý vị là phương châm làm việc của Kim Trinh.
First Team là công ty dẫn đầu mua và bán nhiều nhà nhất trong quận Cam
Mua Nhà: Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý, lý tưởng, chỉ dẫn những ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.
Bán Nhà: Bán nhà mau lẹ và giá cao.
NEW LISTING $1,197,000 — 9 đơn vị ở Long Beach khu Mt. Vang cho thuê - 5 Đơn vị 1PN/1PT + 3 đơn vị 2PN/1PT. Tiền thuê hàng tháng trên $7,500
$399,888 — 10092 Ferndale Dr., Garden Grove, CA 92844: Townhouse 2PN, 1.5PT, 2 xe garage đi thẳng vào sân sau. Phòng tắm, nhà bếp mới tân trang. Sẵn sàng để dọn vào. Tiền HOA $175. (Có hồ tắm và Clubhouse).
Business-Bakery Shop for Sale $75,000 — Tiệm bánh trong khu shopping center, đông đúc, sang trọng, gần biển, gần trường học, khu tourist. Đông khách. Net income 9K-10K mỗi tháng.
NEW LISTING $259,900 — 10345 Garvey Ave., El Monte, CA: Commercial Condo - Ngay trung tâm El Monte City, đường lớn. Trong khu Commercial shopping center đông đúc, có 32+ parking spaces. Cơ hội tốt để đầu tư. Hiện đang cho thuê là restaurant. Xin L/L để biết thêm chi tiết
SOLD Less than 3 days $514,900 — 3PN & 2.5PT, 2 story home built in 2003. Phòng gia đình, phòng khách, phòng ăn rộng rãi.
$1,159,998 — 401 Seaward, Corona Del Mar: Nhà khu sang, xây năm 1991, 3PN, 2.5PT, rộng 2,022QT, cách biển 5 phút đi bộ. Nhà đã tân trang toàn diện đẹp hơn nhà mới xây.